#### INFORMATION REPORT INFORMATION REPORT

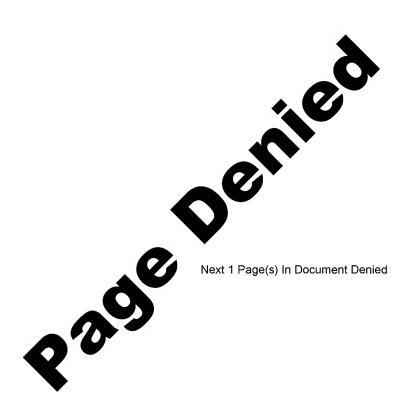
#### CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

This material contains information affecting the National Defense of the United States within the meaning of the Espionage Laws, Title 18, U.S.C. Secs. 793 and 794, the transmission or revelation of which in any manner to an unauthorized person is prohibited by law.

	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	S.F.C.R.F	E. I	· ·	25X1
			DEDC:		
OUNTRY	USSR	<u> </u>	REPOR1		
UBJECT			DATE DISTR.	18 November 1958	25X1
1		rcial Brochures on	NO. PAGES	1	ZUAT
•	Agricultural		REFERENCES	RD	
ATE OF NFO.	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			. *	051
LACE & ATE ACQ.	I —				
ACU.	SOURCE EVALUAT	TIONS ARE DEFINITIVE. A	APPRAISAL OF CONTER	NT IS TENTATIVE.	
		So	oviet cormensial	brochures dealing w	vith
l	Soviet agricultu	ral and other heavy	machinery, and	with Soviet trade n separated from thi	
	organizations. ( report is OFFICL	AL USE ONLY.	blochures whe	The state of the state of	1958
		<u> </u>		<i>/</i> *	4
					17
		EFOLO	Euro .	191	DE" TR
		Enul C	SUME NOT LIGHTING	1 5000	/25X
			ه ۱۰ م ۱۰ م	Por AFIROS	£11
			·	AN JE DEC 15	758
			, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	MAKEN I IS	100
	r ·		l	MACO	
	<i>[</i> :		•	- Im	70
	$\mathcal{J}$		***************************************		
		/		A CASCO	
		· / [	ENCLOSURE ATT		
		(	PLEASE POU		1
	•	. \	:	<u> </u>	THE.
	• •				-
	·				pris -
				. 1	rafillo
				l l	1 21 12
			_E~Y		
		S-E-C-R-	- E∞ ∏	\	
		S-E-C-R-	<u> E</u> ∞ ∏	\	25X1
		S-E-C-R-	-ET		25X1
TATE	X ARMY X NAVY	S-E-C-R-		ORR/Ev x	25X1

INFORMATION REPORT INFORMATION REPORT

25X1



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



The KДII 35 Caterpillar Cultivating Tractor equipped with a 4-cycle compressories. Diesel engine is designed for the preparation of seed beds, for sowing, interrow cultivation and harvesting of sugar beet, cotton and other row crops.

The caterpliar system together with the 5-speed transmission permit using the tractor throughout the whole season ensuring high efficiency and good roadability under various conditions of soil and climate with a high range of tractive efforts.

#### SPECIFICATIONS

#### General data:

Caterpillar cultivating type tractor

Weight of tractor: 4100 kg Trackbase: 1340 mm

Clearance: 640 mm

Dimensions of tractor: height 2755 mm, width 1700 mm, length 3100 mm

#### Engine:

Compressorless 4-cycle Diesel

Rated output: 37 H. P.

Rated speed of crankshaft: 1400 R.P.M.

Fuel: Diesel Oil

Fuel consumption at rated output: 220 g per H.P. hour Starting by means of petrol (gasoline) engine and com-

#### Transmission:

Clutch-dry single plate, not normally engaged

5-speeds forward and 1 reverse, 3-way transmission with 1 direct drive speed

Rear axle transmission by means of bevel gears

#### Transmission:

Turning mechanism: steering clutches and steering brakes

Steering clutch transmissions — double stage reduction with spur gear wheels

Tractor speeds (calculated): 1st speed 3.81 km/hour, 2nd speed 4.65 km/hour, 3rd speed 5.22 km/hour,

4th speed 6.13 km/hour, 5th speed 9.11 km/hour, reverse 3.54 km/hour

Tractive effort from 550 to 1750 kg Drawbar Horsepower: 24

#### Propelling system:

Suspension: semi-elastic with transverse balance

Springs: plate, not-cut Caterpillar carriages: welded construction

8 track supporting rollers, 4 per carriage

2 track carrier rollers, one on each side of tractor Tension mechanisms: elastic with wound springs

Caterpillar tracks with spade lugs

Cast caterpillar links 200 mm wide

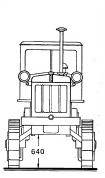
#### Hitching gear:

Rear, rigid

Cross section overall dimensions of the tractor as well as its high clearance ensure high quality cultivation of tall row crops without damage to the plants.

The tractor operates in conjunction with various trailing and hanging implements: ploughs, cultivators, drill sowers, sugar beet combines and others.

The tractor is also available with power take-off and caterpillar having 280 mm links instead of narrow links.



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



asesolazhole obledinekile

### TECHNOPROMIMPORT

MOSKVA-SSSR



LONG DISTANCE COACH ÜBERLANDOMNIBUS CAR INTERURBAIN

ZIL-127

#### Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Междугородный автобус 3ИЛ-127 имеет вагонный цельнометаллический кузов несущего типа, вместимостью 32 места, оборудованный комфортабельными спальными сиденьями с регулируемым наклоном спинок. Мощный дизельный двигатель с большим крутящим моментом обеспечивает быстрый разгон автобуса и высокую максимальную скорость при хорошей топливной экономичности. Запас топлива допускает пробег между заправками свыше  $500 \ \kappa M$ .

\$6 \$0 \$5

The model ZIL-127 Long Distance Coach is equipped with a suspension type all-metal coach body to seat 32 passengers. It is furnished with comfortable sleeping seats having adjustable backs. Its powerful high-torque Diesel engine ensures speedy acceleration and a high maximum speed combined with excellent fuel economy. High capacity fuel tanks ensure runs of upwards of 500 km without refilling.

Der Überlandominibus ZIL-127 hat eine tragende Ganzmetall-Waggon-karosserie, 32 komfortabel ausgerüstete, gepolsterte und verstellbare Liegestühle. Der leistungsfähige hochtourige Dieselmotor gewährleistet rasche Beschleunigung und hohe Geschwindigkeit bei wirtschaftlichem Kraftstoffverbrauch. Die Kraftstoffbehälter des Omnibusses sind für  $500\,km$  Aktionsradius berechnet.

Le car interurbain ZIL-127 a une carrosserie de 32 places réalisée en forme d'une carcasse-pont entièrement métallique. Le car est équipé de confortables sièges à dossiers basculants. Un moteur Diesel très puissant à couple moteur élevé assure une accélération rapide et une grande vitesse maximum accompagnées d'une consommation modérée. La capacité du réservoir à combustible assure un parcours supérieur à  $500\ km$  sans approvisionnement en combustible.



### AVTOEXPORT

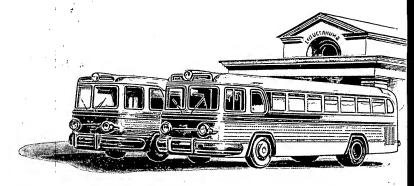
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Автобус снабжен гидравлическим усилителем руля, облегчающим управление и повышающим безопасность движения, и пневматическими тормозами повышенной надежности, действующими раздельно и независимо на передние и задние колеса. Автобус радиофицирован, снабжен отоплением, вентиляцией, общим и индивидуальным освещением. В нижней части кузова расположены вместительные отсеки для багажа; в салоне предусмотрены боковые сетки для мелких предметов и головных уборов.

The model ZIL-127 Coach is equipped with a hydraulic servo-steering gear which facilitates driving and makes for increased safety; its reliable pneumatic brakes act independently and individually on all four wheels. The coach is equipped with radio, heating and ventilating systems and general and individual electric lighting. The lower part of the body is furnished with capacious luggage compartments, while the saloon is furnished with side nets for hand luggage and headwear.

Der Omnibus ist mit hydraulischem Lenkradlenkungsverstärker ausgerüstet, der das Lenken erleichtert und die Fahrsicherheit erhöht. Er hat auch äußerst zuverlässige einzeln und unabhängig auf die Vorder- und Hinterräder wirkende Druckluftbremsen. Der Omnibus ist mit Rundfunkanlage, Innenraumheizung, Lüftungsanlage und individueller Beleuchtung ausgerüstet. Im unteren Teil des Wagenaufbaus sind geräumige Gepäckabteile; im Wageninnenraum sind an den Seitenwänden Gepäcknetze für kleines Handgepäck und Kopfbedeckung vorgesehen.

Le car est équipé d'un servo-mécanisme de direction, facilitant les manceuvres et assurant les meilleures conditions de sécurité. Les freins très sûrs à air comprimé agissent séparément et indépendamment sur les roues AV et AR. Le car est radifié et équipé de dispositifs de chauffage, d'aération et d'éclairage commun et individuel. Des vastes soutes à bagages sont situées dans la partie inférieure de la carrosserie. Des filets pour les chapeaux et les menus objets sont aménagés sur les parois latérales du salon.



### AVTOEXPORT

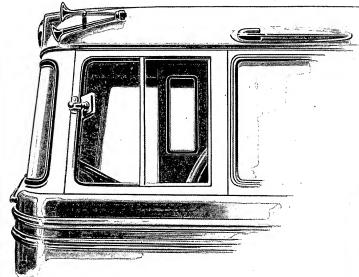
#### Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Удобству входа и выхода способствуют плафон освещения подножки и фонарь освещения обочины дороги около двери автобуса.

The step and roadside illumination near the doors make for convenience in boarding and leaving the coach.

Für bequemes Ein- und Aussteigen ist durch Trittbrett- und Standlicht in der Nähe der Omnibustüren gesorgt.

Un feu éclairant les marches et un autre éclairant la route près de la porte du car facilitent la montée et la descente des passagers.



Автобус оборудован фарами с ближним и дальним светом и подфарниками, что обеспечивает достаточное освещение при любых дорожных условиях.

 ${\it Model ZIL-127\, Coaches\, are\, equipped\, with\, near\, and\, long\, distance\, head\, lamps\, and\, auxiliary\, head\, lamps,\, ensuring\, good\, illumination\, under\, any\, road\, conditions.}$ 

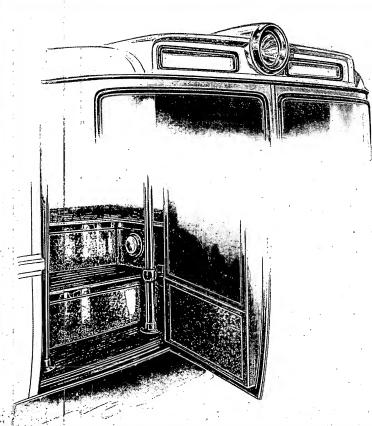
Der Omnibus ist mit Scheinwerfern für Fern- und Abblendlicht und auch mit Stadtlicht ausgestattet, wodurch hinreichende Beleuchtung für alle Straßenverhältnisse gesichert ist.

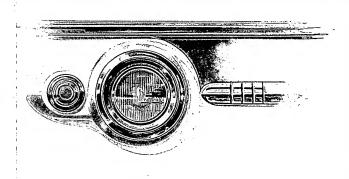
Le car est équipé de phares à feu route et feu croisement et de feux de ville ce qui assure un bon éclairage en toutes conditions de route.



# AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0





Для движения по автомагистралям с повышенной скоростью предусмотрены дополнительное освещение (прожектор) и сильные пневматические сигналы.

 ${\rm Safe}^{\dagger}_i$  driving at high speeds over motor roads is ensured by auxiliary lighting (projector) and powerful pneumatic signals.

Für die Fahrt auf Autobahnen mit hoher Geschwindigkeit ist der Omnibus mit einem zusätzlichen starken Scheinwerfer und einem starken Druckluft-Signalhorn ausgerüstet.

Un éclairage supplémentaire (projecteur) et des puissants avertisseurs pneumatiques sont prévus pour des parcours à grande vitesse sur des routes magistrales.

# AVTOEXPORT

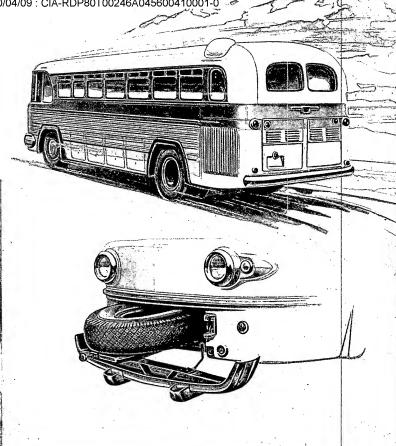
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0 Автобус оборудован также двумя освещенными лобовыми маршрутными указателями, четырьмя габаритными фонарями, двумя задними фонарями, фонарями освещения номерного знака и указателя поворота, лампами освещения багажников и машинного отсека.

The coach is also equipped with two illuminated route indicators in front, four side lamps, two rear lamps, number-plate light, turn-indicator and luggage carrier and engine compartment lights.

Der Omnibus verfügt auch über zwei Reiseroutenstirnschildleuchten, vier Gabaritlichter, zwei Hecklichter, ein Nummernlicht, Fahrtrichtungswinker, Gepäckund Maschinenraumlampen.

Le car est équipé de deux capots de ligne éclairés placés à l'avant, quatre feux de position, deux feux AR, un feu d'éclairage de plaque de police, indicateurs de direction et de feux d'éclairage des soutes à bagages et du compartiment moteur.





# AVTOEXPORT

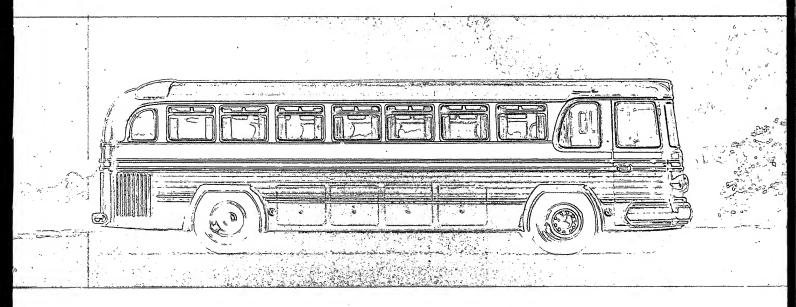
#### Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Удобству технического обслуживания автобуса способствуют доступность расположенного сзади двигателя, крепление запасного колеса на выдвигающемся кронштейне, уменьшенное количество точек смазки, достигнутое за счет применения резиновых опор рессор.

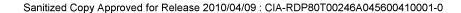
Maintenance and servicing is facilitated by the accessibility of the rear-mounted engine, attachment of the spare wheel to a telescopic bracket and the reduced number of lubrication points as the result of the employment of rubber spring supports.

Eine bequeme Wartung des Omnibusses wurde durch die Unterbringung des Motors im Heck des Fahrzeuges gewährleistet, wo er leicht zugünglich ist, sowie durch Unterbringung des Ersatzrades an verstellbarem Trüger, Einschrünkung der Schmierstellenanzahl und Verwendung von Gummipolstern in der Federung.

La parfaite accessibilité du moteur disposé à l'arrière du véhicule, la fixation de la roue de secours sur un support pivotant, la quantité très réduite de points de graissage obtenue grâce à l'emploi d'appuis des ressorts en caoutchouc, tout ceci contribue à la commodité de l'entretien technique du véhicule.



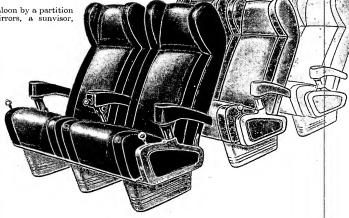
### AVTOEXPORT



Место водителя отделено от пассажирского салона перегородкой со светозащитными шторами и оборудовано тремя зеркалами заднего вида, противосолнечным щитком, электровентилятором и двумя стеклоочистителями.

The driver's cabin is separated from the passenger saloon by a partition with blinds, and equipped with three rear-vision mirrors, a sunvisor, electric fan and two windshield wipers.





Der Führerraum ist vom Fahrgastraum durch Wände mit Verdunklungsvorhängen getrennt und hat drei Rückspiegel, ein Sonnenabblendschild, einen elektrischen Lüfter und zwei Scheibenwischer.

La cabine du conducteur est séparée du salon des passagers par une cloison. Elle comporte des stores pare-lumière, trois miroirs rétroviseurs, un pare-soleil, un ventilateur électrique et deux essuie-glace.

# AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Рациональное расположение всех органов управления и контрольных приборов, наличие гидравлического усилителя руля и удобное сиденье, положение которого может регулироваться, обеспечивают максимальные удобства управления автобусом.

Пассажирские сиденья — двухместные с индиви-дуальной регулировкой угла наклона спинки, с постояндуальной рез улировкой ула наклюда силики, с постоя-ными боковыми и съемным средним подлокотником. Подушки и спинки сидений из губчатой резины обиты специальной шерстяной тканью или плюшем, в ком-бинации с искусственной кожей. Окна автобуса из небьющегося стекла (триплекс)

с резиновыми уплотнителями снабжены занавесками. В верхней части окон имеются открывающиеся форза в томки. Электрическое освещение салона осуществляется 32 потолочными плафонами, 16 индивидуальными плафонами и 5 плафонами ночного света.

Maximum driving comfort is ensured by the rational location of all the control organs, instruments, the steering gear hydraulic servo-system and the adjustable driver's seat.

The passenger seats are for two passengers each, with individual seat-back tilting adjustment, per-

manent side and removable central elbow rests. The seats and backs are of sponge rubber upholstered in special woolen fabric or plush, combined with artificial leather.

The windows of the model ZIL-127 Coach are of unbreakable glass (triples) with rubber packings, and furnished with curtains! The top section of the window has a panel which can be opened. The saloon is illuminated with 32 dome lamps, 16 individual lamps and 5 night lamps. 5 night lamps.

Durch zweckmäßige Anordnung sämtlicher Steuerungsorgane und Kontrollgeräte, Iden hydraulischen Lenkradlenkungsverstärker sowie durch den bequemen verstellbaren Sitz ist für handlichste Lenkung des Omnibusses gesorgt worden.

Die Fahrgastsitze sind als Doppelsitze ausgebildet, haben separat nach rückwarts verstellbare Rückenlehne, unverstellbare Seitenlehnen, und eine in der Mitte abnehmbare Armlehne, Sitze und Rückenlehnen haben Schaumgummiunterlagen und sind mit Wollstoff oder Plüsch sowie Kunstlederkombination ausgewaltstelle gepolstert.

Die Fenster des Omnibusses sind aus unzerbrech-Die Fenster des Omnibusses sint aus unzerbrein-liebem Glas (Triplex) mit Gummiverdichtungen und Vorhängen versehen. Der obere Fensterteil kann ge-öffnet, werden. Der Fahrgastraum hat 32 Deckenbe-leuchtungskörper, 16 separate Deckenlichter und 5 Deckennachtlichter.

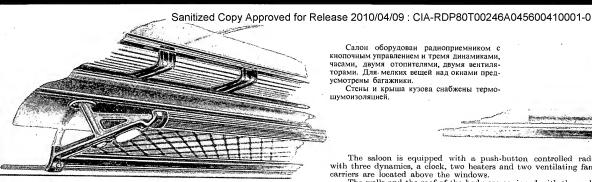
L'arrangement très commode des organes de com-mande et des appareils de contrôle, le servo-mécanisme de direction, le siège réglable très commode, tout cesi assure au conducteur du véhicule le maximum de con-

Les sièges des passagers biplaces avec dossiers à réglage individuel ont deux accoudoirs fixes et un accoudoir intermédiaire démontable. Les coussins et les dossiers en caoutchouc mousse sont revêtus d'une étoffe spéciale ou de velours combiné avec du similieuir.

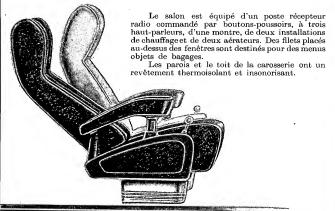
cuir.

Les glaces de sécurité (en triplex) à joints en caout-chouc sont dotés de rideaux. Les parties supérieures des glaces peuvent être ouvertes. L'éclairage de nuit comporte 32 plafonniers, 16 feux individuels et 5 feux de nuit.

## AVTOEXPORT



Der Fahrgastraum ist mit einem Knopfsteuerungsrundfunkempfänger und drei Lautsprechern, einer Uhr, zwei Heizungen und zwei Lüftern ausgerüstet. Für Handgepäck sind über den Fenstern Gepäckträger angeordnet. Wände und Dach des Wagenaufbaus haben Thermo- und Schallisolierung.



Салон оборудован радиоприемником с кнопочным управлением и тремя динамиками, часами, двумя отопителями, двумя вентиляторами. Для мелких вещей над окнами предусмотрены багажники.

Стены и крыша кузова снабжены термо шумоизоляцией.

The saloon is equipped with a push-button controlled radio receiver with three dynamics, a clock, two heaters and two ventilating fans. Luggage carriers are located above the windows.

The walls and the roof of the body are equipped with thermal and sound involved.

insulation.



# AVTOEXPORT

#### Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

# ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ АВТОБУСА Число пассажирских мест 32 Габаритные размеры: длина 10220 мм длина 2680 мм высота (без нагрузки) 3060 мм База 5600 мм Колея передних колес 2180 мм Колея передних колес (средняя) 1940 мм Дорожный просвет наименьший (с нагрузкой) 240 мм Наименьший радиус поворота по переднему наружному колесу 11 м Вес багажа (не более) 520 кг Общий вес автобуса с полной нагрузкой 95 км/час Расход топлива (на шоссе, с полной нагрузкой, при скорости 70 км/час) Заправочные емкости (в литраж) 40 л/100 км Топливные баки 250 Система смазки двигателя 26 Системой охлаждения двигателя 26 Коробка передач 12 Задний мост 1

#### MAIN SPECIFICATIONS OF COACH

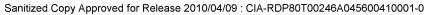
	32 .
Overall dimensions: length10,2	220~mm
width 2,6	$880 \ mm$
height (without payload) 3,0	$060 \ mm$
Wheel base	500~mm
Front wheel track 2,1	80 mm
Rear wheel track (average)	$040 \ mm$
Minimum road clearance (with payload) 2	240 mm
	11 m
Weight of Coach, fully equipped, without payload 10,0	$000 \ kg$
Maximum weight of luggage taken 5	$520 \ kg$
Total weight of Coach with full payload 13,0	$000 \ kg$
Maximum speed with full payload	95 km per hr
Fuel consumption along metalled road with full payload	
at 70 km per $hr$	40 l per 100 km
•	

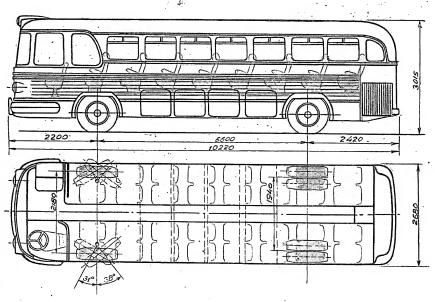


#### CAPACITIES (in liters)

,	
Fuel tanks	250
Engine lubrication system	26
Engine cooling system:	
together with heating system	87
without heating system	54
Gear box	12
Rear axle	10
Steering gear hydraulic servo-system	5
Steering gear case	1,
Clutch control hydraulic drive	0,
•	

### AVTOEXPORT



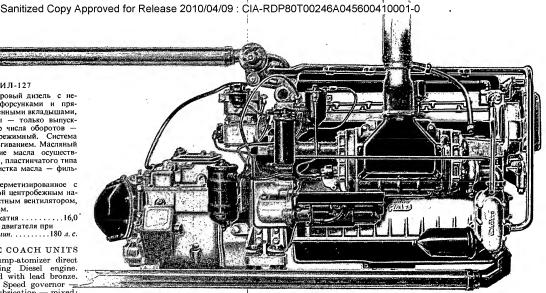


#### TECHNISCHE HAUPTDATEN DES OMNIBUSSES

Anzahl der Fahrgastplätze	32
Gabaritabmessungen: Länge	$10220\;mm$
Breite	$2680 \ mm$
Höhe (ohne Belastung)	$3060 \ mm$
Radstand	$5600\ mm$
Vorderradspurweite	$2180\ mm$
Hinterradspurweite (mittlere)	$1940 \ mm$
Bodenfreiheit (geringste, ohne Belastung)	240 mm
Geringster Lenkradius, nach äußerem Vorderrad	11 m
•	

_	100240/1040004 1000 1 0	
	Gewicht des Omnibusses, getankt, ohne Belastung	$520 \ kg$ $3000 \ kg$ $5 \ km/Std$
	Tankvolumen (in Litern)	
	Krøftstoffbehälter Motorschmierung Motorkühlung:	$\frac{250}{26}$
	mit Heizung ohne Heizung Wechselgetriebe	$87 \\ 54 \\ 12$
	Ausgleichgetriebe	10 5
	Lenkungsgehäuse	1,5
	Hydraulische Kupplungssteuerung	. 0,5
	* * *	
	PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES TECHNI	QUES
	Nombre de places assises	32
	Cotes d'encombrement: longueur	
		380~mm
		$060 \ mm$
		300~mm
		180 mm
		940 mm
	Rayon de braquage minimum correspondant à la roue AV	$240 \ mm$ $11 \ m$
	Poids du car en état de route, à vide	
		520 kg
	Poids total sous pleine charge	000 kg
	Vitesse maximum sous pleine charge	km/h
	Consommation aux 100 km (sur route, sous pleine charge,	
	à 70 km/h)	40 l
	Capacités (en litres)	
	Réservoirs à combustible	250
	Système de graissage du moteur	26
	Système de refroidissement du moteur:	
	avec dispositif de chauffage	87
	sans dispositif de chauffage	54
	Boîte de vitesses	$\frac{12}{10}$
	Servo-mécanisme de direction	5
	Carter de direction	1.5
	Commande hydraulique de l'embrayage	0,5
	communica nymamique de rembiayago	.0,0

# AVTOEXPORT



#### АГРЕГАТЫ АВТОБУСА ЗИЛ-127

АГРЕГАТЫ АВТОБУСА ЗИЛ-12/

Двигатель—двухактый, шестицилиндровый дизель с непосредственным впрыском топлива насос-форсунками и прямоточной продувкой. Подпинники с тонкостенными вкладышами, 
с заливкой свинцовистой броизой. Клапаны — только выпускные, по два на каждый цилиндр. Регулятор числа оборотов —
механический; центробежного типа, двухрежимный. Система
смазки смешанная: под давлением и разбрызгиванием. Масляный
насос шестеренчатый, двойной. Охлаждение масла осуществляется двумя радиаторами — водо-масляным, пластинчатого типа
и воздушно-масляным, трубчатого типа. Очистка масла — фильтоами грубой и тонкой очистки.

и воздушно-масилным, груочатого типа. Очистка масиа — фила-трами грубой и тонкой очистки. Охлаждение двигателя — водяное, герметизированное с принудительной циркуляцией, осуществляемой центробежным напринудительной циркулящией, осуществляюмой испетросхавам на-сосом. Радиатор — трубчатый с шестилопастным вентилятором, снабжен жалюзи, управляемыми термостатом. Диаметр цилиндров ... 108 мм Ход поршня ... ... 127 мм Мощность двигателя при Рабочий объем двигателя 6,975 л 2000 об/мин. ... ... 180 л. с.

#### MODEL ZIL-127 LONG DISTANCE COACH UNITS

Engine — two-stroke, 6-cylinder, pump-atomizer direct fuel injection and direct flow scavenging Diesel engine. Bearings — with thin walled shells, lined with lead bronze. Valves — discharge only, 2 per cylinder. Speed governor — mechanical, centrilugal type, two cycles. Lubrication — mixed: forced feed and splash. Oil pump — geared type, double. Oil cooling — by two radiators: one water-oil, plate type and one aircoil tubular type. Oil cleaning system — coarse and cooling — by two radiators: one water-on, proceeding one air-oil, tubular type. Oil cleaning system — coarse and

#### AGGREGATE DES OMNIBUSSES ZIL-127

Motor, Sechasylinder Zweitaktdiesel mit direkter Strahleinspritzung durch Einspritzpumpe und Geradspülung. Die Lager haben dünnwandige Büchsen und sind mit Bleibronze ausgegossen. Ventile sind nur Auspuffventile, zwei an jedem Zylinder. Drehzahlregler—mechanisch, Fliehkrafttyp mit Dop-

pelbetrieb. Schmierung kombiniert: Drück und Zerstäubung. Ölpumpe, doppelte Zahnradpumpe. Die Ölkühlung erfolgt durch zwei Kühler: einem Lamellen-Wasser-Ölkühler und einem Rohr-Luft-Ölkühler. Ölreinigungs — Grobreinigungs- und Feinreini-

Luft-Olkühler. Olreinigungs — Grobreinigungs- und Feinreinigungsfilter. Motorkühlung — Wasserkühlung, hermetisiert. Den Umlauf unterstützt eine Fliehkraftpumpe. Kühler — Rohrflachkühler mit Sechsschaufelradlüfter, Jalousie und Thermostatregelung. Zylinderbohrung. 108 mm Verdichtungsverhältnis. 16 Kolbenhub ... 127 mm Motorleistung bei Hubvolumen des Motors 6,9751 2000 U/min. ... 180 PS

#### GROUPES DU CAR ZIL-127

Moteur Diesel deux temps, 6 cylindres à injection directe à partir des pompes injecteurs, à balayage des cylindres en flux

direct. Coussinets mincos garnis d'alliage cupro-plomb. Deux soupapes par chaque cylindre (de refoulement seulement). Régulateur de vitesse mécanique, du type centrifuge, à deux régimes de fonctionnement. Graisage mixte: sous pression et par barbotage. Pompe de graisage à engrenages, double. Refroidssement de l'huile assuré par un radiateur à oau à lames et par un radiateur tubulaire à air. Epuration d'huile par un préfiltre et par un filtre fin.

Système de refroidissement du moteur: à eau, à circuit fermé, à circulation accélérée par une pompe centrifuge. Ra-diateur tubulaire doté de volets mobiles actionnés par un thermostat. Ventilateur à six pales.

Alésage	Taux de compression 16,0
Course	Puissance du moteur
Cylindrée 6,975 l	à 2000 tr/min 180 CV

## AVTOEXPORT

#### Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Электрооборудование. Номинальное напряжение в системе электрооборудования — 12 в. Установка переменного тока состоит из трехфазного генератора, реле-регулятора и селенового выпрямителя. Полезная мощность установки 2000 вт. Аккумуляторных батарей — четыре, общей емкостью 270 а-ч. Стартер 24 в. мощностью 11 л.с.

Сцепление. Однодисковое, сухое, с центральной нажимной пружиной с гидравлическим

Коробка передач. Трехходовая, четырехступенчатая, с синхронизатором на 3 и 4 передачах. Управление коробкой передач механическое, дистанционное. Выходной вал снабжен угловой передачей со спиральными коническими шестернями.

Передаточные числа:

Передагочные числа. 1 передача — 3,4; 3 передача — 1,78; 4 передача — 1,0; задний ход — 8,12; угловая пара — 1,158.

Карданный вал открытый, трубчатый, с шарнирами на игольчатых подшипниках.

Задний мост. Картер литой с запрессо-ванными кожухами полуосей. Главная переванными кожухами полуосей. Главная передача — ординарная с углом 65<sup>9</sup> между ост, ми конических спиральных шестерен. Передаточное отношение 3,64:1. Дифференциал конический с четырьмя сателлитами: Полуоси полностью разгруженные.

Передняя ось. Кованая, двутаврового сечения, с задним расположением рулевой

Рулевое управление - глобоидальный червяк с трехгребневым роликом. Среднее передаточное число 23,5:1. Руль снабжен гидравлическим усилителем поршневого типа. Тормозы. Ножной тормоз - колодочный, на все колеса. Привод пневматический, повышенной надежности со сдвоенным тормозным краном, подающим воздух раздельно к передним и задним тормозам. Ручной тормоз колодочный, с механическим приводом на трансмиссию.

Подвеска. На четырех продольных полуэллиптических рессорах, установленных на резиновых опорах. Амортизаторы — гидравгодиские, двойного действия. Стабилизаторы — гидравлические, двойного действия. Стабилизатор поперечной устойчивости — торсионный, установлен у передней оси. Колеса дисковые. Шины низкого давления, размером 320-20".

Electrical Equipment. Nominal voltage in electrical equipment system - 12 V. Alternate current unit consists of a 3-phase generator, voltage regulator relay and selenium rectifier. Useful output - 2000 W. Storage batteries - 4, with a total capacity of 270 A-hr Starter - 24 V. 11 H.P.

Clutch. Single disc, dry, with central pressure spring and hydraulie drive.

Gear Box. Three-way, four-speed, with synchronized 3rd and 4th speeds. Gear box control-automatic. remote. Main shaft furnished with angular helical bevel gearing:

1st speed—6.17; 2nd speed—3.4; 3rd speed—1.78; 4th speed-1.0; Reverse-8.12; Angular pair-1.158.

Propeller Shaft. Tubular, open, with needle bearing mounted joints.

Rear Axle. Case-cast, with pressed in axle shaft housing: Crown gearing-single 65° between axes, spiral bovel gears. Gear ratio—3.64:1. Differential bevel gearing with four satellites. Axle shafts-full floating type.

Front Axle. Forged I-beam, with rear steering Ackerman:

Steering Gear. Globied worm with 3-screw roller. Average gear ratio-23.5:1. Equipped with piston type hydraulic servo-system.

Brakes. Pedal brake-shoe-type, on all four wheels. -pneumatic, high reliability type with Brake drive doubled brake valve supplying individual air delivery to front and rear brakes. Hand Brake—shoe type with automatic drive onto transmission.

Suspension-four longitudinal springs mounted on rubber supports. Shock absorbers-hydraulic, double

Stabiliser-transverse stability, torsion type, mounted on front axle.

Wheels-dise type.

Tyres-low pressure, 320-20".

Elektrische Ausrüstung, Nemspannung der olektrischen Ausrüstung — 12 V. Die Wechselstromanlage besteht aus dem Dreiphasenstromerzeuger, dem Reglerrelais und Selengleichrichter. Die Nutzleistung der Anlage beträgt 2000 W. Akkubatterie vier — mit insgesamt 270 A-Std. Anlasser — 24 V und 11 PS-Leistung.

Kupplung. Einscheiben-Trockenkupplung mit zentraler Druckfeder und hydraulischem Antrieb.

Wechselgetriebe. Dreistufiges Vierganggetriebo mit Synchronisieren im 3. und 4. Gang. Steuerung des Wechselgetriebes — mechanisch auf Distanz: Der Wellenstumpf hat Winkeltrieb mit spiralverzahnten Kegelrädern.

Untersetzungsverhältnis:

1. Gang — 6.17; 2. Gang — 3.4; 3. Gang — 1.78; 4. Gang — 1,0; Rückwärtsgang — 8,12; Winkelpaar

Kardanwelle - offene Rohrwelle mit Gelenken in Nadellagern

Hinterbrücke. Gußeisengehäuse mit eingepreßtem Halbachsenkäfig. Hauptgetriebe — einfach übersetzt mit 65° Neigung zwischen den Achsen und spiralverzahnten Kegelrädern...Untersetzungsverhältnis 3,64:1. Das Differential ist konisch mit vier Umlaufrädern. Die Halbachsen sind voll entlastet.

Vorderachse. Doppel-T-Form, geschmiedet, mit rückwärtiger Anordnung des Lenktrapezes

Lenkung - Schnecke mit Rollenzahn. Mittleres Untersetzungsverhältnis 23.5:1. Die Lenkung ist mit hydraulischem Kolben Lenkradlenkungsverstärker

Bremsen — Fußbremse-Backenbremse mit Wirkung auf alle Räder. Antrieb — pneumatisch und mit größter Zuverlässigkeit, geteiltem Bremshahn und separater Druckluftzufuhr zu den Vorderrad- und Hinterradbremsen. Handbremse-Backenbremse mit mechanischem Antrieb an der Übersetzung.

Aufhängung. Auf vier Halbelliptik-Querfedern, die auf Gummipolstern gelagert sind. Die Stoßdämpfer sind doppelwirkend und hydraulisch. Stabilisator zur Verringerung der Kurvenneigung des Wagenkörpers— Torsionstyp mit Anordnung an den Vorderachsen. Die Räder sind als Scheibenräder ausgebildet. Die Reifen sind Niederdruckreifen, Größe 320-20".

Appareillage électrique : tension nominale 12 V. stallation de courant alternatif comprend un générateur triphasé, un régulateur de tension et un redresseur en sélénium. Puissance effective de l'installation 2000 W. Quatre batteries de 270 A-h au total. Démarreur de 24 V, 11 CV.

Embravage: monodisque à sec. à ressort central. à commande hydraulique.

Boîte de vitesses: à trois trains baladeurs, à 4 vitesses dont la 3º et la 4º synchronisées. Commande mécanique à distance. Arbre mené doté d'un réducteur d'angle à couple conique spiral.

Rapports de démultiplication:

1re vitesse - 6.17: 2mc vitesse - 3.4: 3mc vitesse - 1,78; 4me vitesse — 1,0; marche Al — 8,12; eouple conique - 1,158.

Arbre de transmission : sans enveloppe, tubulaire, à joints munis de roulements à aiguill

Pont arrière: earter moulé avec tube chés à frottement dur. Réducteur principal à un seul étage, sous un angle de 65° entre les axes des roues coniques spirales. Rapport de démultiplication -3,64:1. Différentiel à quatre satellites coniques. Essieux déchargés.

Essieu AV : forgé en double té, à trapèze disposé à l'arrière.

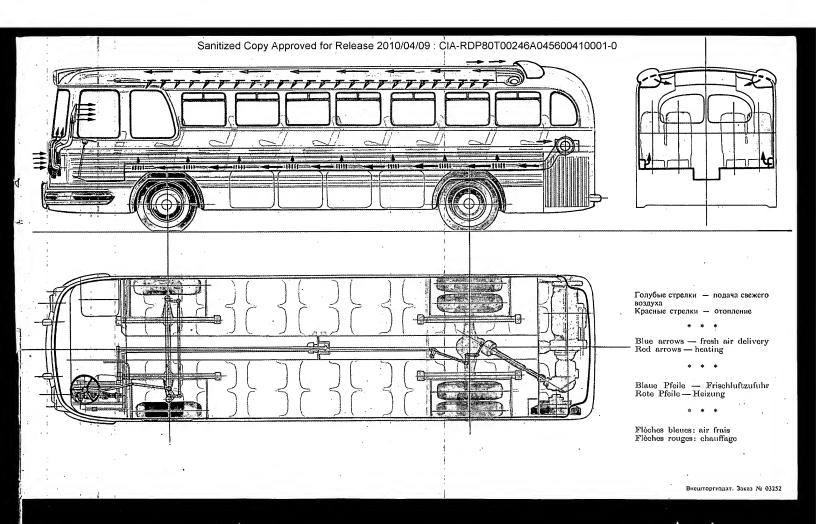
Direction: vis globique et triple galet, Rapport moyen de démultiplication 23,5:1. Servo hydraulique à piston.

Freins, Frein à pied: à segments agissant sur toutes les roues. Commande à air comprimé d'une haute sécurité, à double valve donnant l'accès de l'air séparément aux freins AV et AR. Frein à main: à segments, agissant sur la transmission, à commande mécanique.

Suspension: quatre ressorts longitudinaux semielliptiques, montés sur appnis en caoutehoue. Amortisseurs hydrauliques à double effet. Stabilisateur transversal à barre de torsion monté près de

Roues à disques. Pueus basse pression, dimension **320 - 20".** 

### AVTOEXPOR



# AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

# VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE AVTOEXPORT SSSR MOSKVA

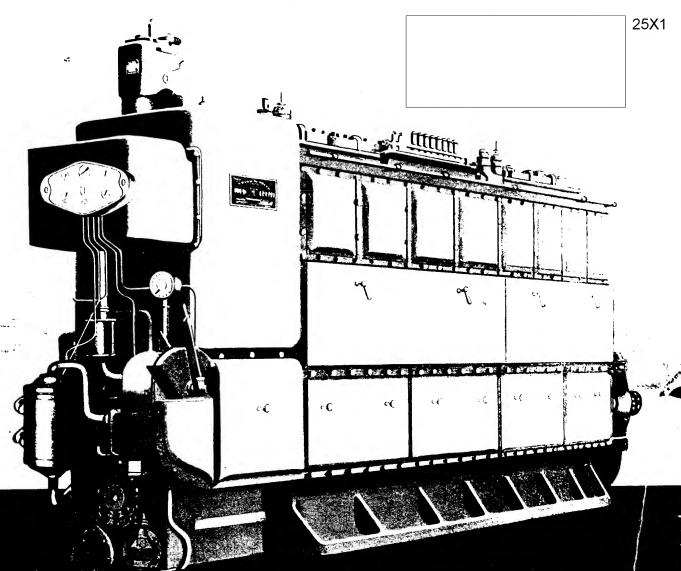


всесоюзное объединение АВТОЭКСПОРТ

CCCP

MOCKBA

## ДВИГАТЕЛИ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ



ВСЕСОЮЗНОЕ ИМПОРТНО-ЭКСПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

### МАШИНОИМПОРТ

CCCP · MOCKBA

### ДВИГАТЕЛИ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ТИП Д 30/50

Двигатели внутреннего сгорания типа Д 30 50 представляют собой двухтактные, тронковые, бескомпрессорные нефтяные двигатели со струйным распыливанием топлива.

Двигатели изготовляются судовыми и стационарными с 4, 6 и 8 цилиндрами правой и левой моделей: 4Д 30 50, 4ДР 30/50, 6Д 30 50, 6ДР 30 50, 8Д 30 50 и 8ДР 30 50.

Номинальная мощность цилиндра — 100 э.л.с. при числе оборотов коленчатого вала 300 об мин. Агрегатная мощность двигателей — 400, 600 и 800 э.л.с. при числе оборотов 300 об мин.

Двигатели типа Д 30 50 находят широкое применение в самых различных отраслях промышленности.

В стационарном исполнении они устанавливаются на насосных и компрессорных станциях, мельницах, нефтепромыслах.

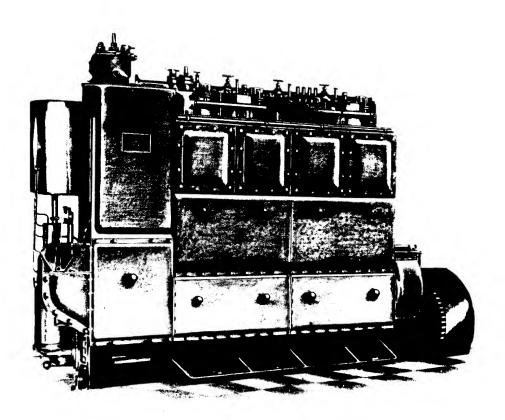
а также на электростанциях в качестве главных или вспомогательных дизельгенераторов.

Судовые двигатели устанавливаются на морских и речных судах самых различных классов и используются в качестве главных двигателей, приводящих в движение гребной винт, и в качестве судовых дизель-генераторов.

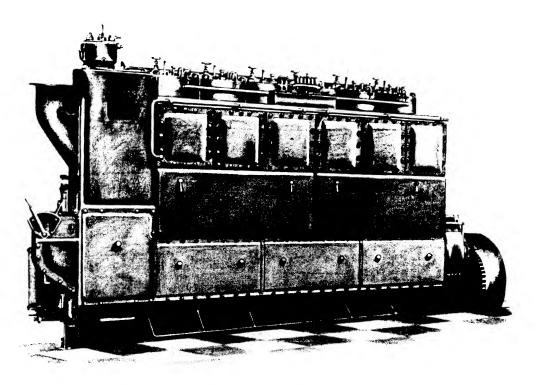
По основным техническим показателям двигатели типа Д 30 50 находятся на уровне лучших современных двигателей этого класса.

Простота конструкции, а также умеренные механические и тепловые напряжения гарантируют высокую степень надежности двигателей в эксплоатации.

Опыт эксплоатации двигателей Д 30 50 показал, что они могут экономично работать длительное время при полных нагрузках с незначительным износом.



Общий вид двигателя 4Д 30/50



Общий вид двигателя 6Д 30/50

### ОПИСАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ ТИПА Д 30/50

Двигатель типа Д 30/50 представляет собой конструкцию с общей фундаментной чугунной рамой с установленными на ней цилиндровыми блоками и всеми механизмами.

Один цилиндровый блок включает в себя 3—4 рабочих цилиндра. Четырехцилиндровый двигатель состоит из одного блока. а шести- и восьмицилиндровые двигатели — из двух блоков со вставными втулками с вертикальным расположением поршней.

На двигателе смонтированы: топливная и пусковая системы, пост управления, система смазки, система охлаждения, про-

дувочный насос, компрессор пускового воздуха и регулятор числа оборотов.

Двигатели работают на соляровом масле (ГОСТ 1666-42) или дизельном топливе (ГОСТ 305-42). Расход топлива не превышает 185 г на 1 э.л.с. в час при нормальной мощности двигателя.

Для смазки двигателей употребляется моторное масло (ГОСТ 1519-42). Расход смазочного масла составляет не более 10 г на 1 э.л.с. в час.

Давление сгорания в цилиндрах при нормальной мощности не превышает  $60-63~{\rm kr/cm^2}.$ 

Средняя температура выхлопных газов при нормальной мощности двигателей составляет 245—275° С.

Судовой двигатель и масляный холодильник охлаждаются забортной водой при помощи поршневого насоса.

Стационарный двигатель не имеет насоса и охлаждается проточной водой.

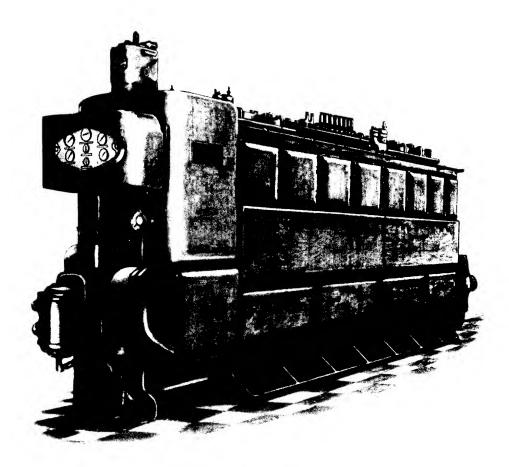
Температура воды, выходящей из крышек при нормальном числе оборотов, не превышает 45 С при температуре на входе 10 С.

Продувка двигателей осуществляется с помощью продувочного насоса пориневого типа.

Для пополнения пусковых баллонов емкостью 400 л двигатели имеют компрессор производительностью 400 л воздуха в час с давлением 30 ат.

Все контрольно-измерительные приборы, за исключением гальванометра, устанавливаются непосредственно на двигателе.

Оптимальный режим работы двигателя — при 120 об/мин. Перегрузка до  $10^{9}/_{\rm 0}$  допускается лишь в течение 1 часа.



Общий вид двигателя 8Д 30/50

### ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ ДВИГАТЕЛЕЙ ТИПА Д 30/50

Наименование	Размер-	Число цилиндров		
	ность	4	6	.8.
Заводские модели судовых двигателей		4ДР 30/50	6ДР 30/50	8ДР 30/50
Заводские модели стационарных двигателей		4Д 30/50	6Д 30/50	8Д 30/50
Номинальная мощность	э. л. с.	400	600	800
Номинальное число оборотов	об/мин.	300	300	. 320
Число цилиндров	шт.	4	6	. 8
Диаметр цилиндра	MM	300	300	300
Ход поршня	мм	500	500	500
Минимальное число оборотов судового				
двигателя	об/мин.	120	. 100	100
Среднее эффективное давление	кг/см²	4,25	4,25	4,25
Средняя скорость поршня	м/сек.	5	5 -	5
Марка топлива		или ди	е масло ГОС изельное тог ГОСТ 305-42	іливо
Удельный расход топлива	.г/э. л. с.	185	не бол	ee 190
Марка масла		Моторн	ое Т ГОСТ	1519-42
Расход масла на двигатель	кг/час	3,0	4,0	4,5
Наибольший расход воды при разности температур $25^\circ$	л/э.л.с./час	25	25	25
Давление пускового воздуха	кг/см²	30	30	30
Время реверсирования судового				
двигателя	сек.	10	12	12
Сухой вес двигателя	_ <b>T</b>	15,0	18,5	25,0

### КОНСТРУКЦИЯ ДВИГАТЕЛЯ

Фундаментная рама. Фундаментная рама выполнена в виде цельной чугунной отливки с открытой нижней частью, к которой на болтах прикреплен маслосборник легкой сварной конструкции, служащий резервуаром для циркуляционного масла.

Стальные вкладыши рамных подшипников залиты по рабочей поверхности слоем баббита. В плоскости разъема вкладышей предусмотрен набор прокладок, позволяющий изменять величину масляного зазора во время эксплоатации двигателей.

Крайний вкладыш со стороны фланца вала имеет упорные бурты, которые фиксируют положение коленчатого вала в осевом направлении.

Конструкция вкладышей допускает возможность их осмотра и замены без подъема коленчатого вала.

**Цилиндровый блок.** Рабочие цилиндры отлиты из чугуна в виде блоков, состоящих каждый из 3 или 4 цилиндров. Четырехцилиндровые двигатели имеют цельнолитой блок, а цилиндровые блоки шести- и восьмицилиндровых двигателей составляются из двух частей, соединенных между собой при помощи болтов.

Прямоугольные отверстия в нижней части блока, закрываемые крышками, обеспечивают свободный доступк подшипникам коленчатого вала.

Крепление цилиндрового блока к фундаментной раме осуществляется с помощью болтов и коротких анкерных связей.

Втулки цилиндров. Втулки цилиндров, имеющие ряд продувочных и выхлопных окон, отлиты из высококачественного чугуна.

В местах прохода выхлопных газов и продувочного воздуха втулки в цилиндре уплотнены специальными поясками из красной меди. Уплотнение со стороны водяной полости выполнено в виде резиновых колец, помещенных в канавках, имеющихся на наружной поверхности втулки.

**Крышка рабочего цилиндра.** Каждый цилиндр имеет отдельную крышку, отлитую из чугуна, которая крепится с помощью восьми шпилек, ввернутых в блок цилиндров.

В крышке расположены: форсунка, пусковой клапан, индикаторный кран с предохранительным (сигнальным) клапаном и термометр, показывающий температуру отходящей воды.

В боковых стенках крышки имеются 4 отверстия, закрытые крышечками. Через эти отверстия производятся осмотр и очистка полостей охлаждения.

**Коленчатый вал.** Коленчатый вал — цельнокованный, с чугунными противовесами, укрепленными на щеках.

Кроме кривошипов рабочих цилиндров, вал имеет дополнительный кривошип для привода продувочного насоса, который либо откован вместе с валом, либо изготовлен отдельно и укреплен на валу при помощи фланцевого соединения.

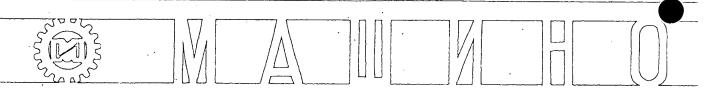
Шатун. Стержень шатуна круглого сечения откован из углеродистой стали с центральным сверлением для подвода смазки к головному подшипнику.

Нижняя головка — отъемная — выполнена в виде стальной отливки из двух половин с заливкой баббитом без вкладышей.

В верхней головке шатуна запрессована бронзовая втулка.

**Поршень.** Поршень чугунный, без охлаждения, снабжен пятью компрессионными и двумя маслосъемными кольцами.

Цапфа поршня, изготовленная из малоуглеродистой стали с цементированной и закаленной рабочей поверхностью, фиксируется от осевого перемещения специальными заглушками, стянутыми шпилькой.



Распределительный вал. Распределительный вал расположен со стороны продувки в бронзовых подшипниках, установленных в специальных гнездах блока цилиндров.

Кулачные шайбы топливных насосов — съемные — и состоят из двух половин с симметричным профилем.

Привод распределительного вала с осуществляется от коленчатого вала с помощью цилиндрических шестерен.

**Пост управления.** Пуск, остановка, а также реверсирование судовых двигателей производятся рукояткой с поста управления, расположенного на торце продувочного насоса.

Рядом с постом управления помещается щит контрольно-измерительных приборов, на котором расположены дистанционные термометры, показывающие температуру воды и масла, выходящих из двигателя, а также манометры, показывающие давление охлаждающей воды, масла, топлива и воздуха.

**Пусковая система.** Пуск двигателя производится сжатым воздухом давлением не выше  $30~{\rm kr/cm^2}.$ 

Минимальное давление пускового воздуха, обеспечивающее пуск прогретого двигателя, составляет 10-12 кг/см<sup>2</sup>.

Пусковые клапаны, расположенные в крышке каждого цилиндра, управляются пневматически, с помощью пускового воздухораспределителя.

Реверсирование судовых двигателей осуществляется перемещением воздухораспределителя, имеющего кулачки переднего и заднего хода. Регулятор числа оборотов. Регулятор центробежного типа расположен на конце распределительного вала со стороны его привода.

На стационарных двигателях, спаренных с генератором, регулятор поддерживает постоянное число оборотов коленчатого вала независимо от нагрузки и обеспечивает параллельную работу нескольких дизель-генераторов.

На судовых двигателях, работающих на гребной винт, регулятор ограничивает только максимальные обороты, а изменение режимов работы двигателя и числа оборотов осуществляется при помощи топливной рукоятки с поста управления.

Регулятор имеет специальное устройство, которое позволяет во время работы двигателя изменять диапазон воздействия регулятора на топливные насосы в пределах 80/0 от номинального числа оборотов.

Топливоподающий насос. В главных судовых двигателях, а также в судовых дизель-генераторах топливо подается специальным топливоподающим насосом, который расположен на полке блока цилиндров и приводится в движение от распределительного вала.

Стационарные двигатели не имеют топливоподающего насоса, так как необходимое давление топлива достигается при подаче его к впрыскивающим насосам самотеком из расходных топливных баков, расположенных на достаточно большой высоте.

Топливный впрыскивающий насос. Топливные впрыскивающие насосы с регулируемым началом подачи установлены на полке блока, отдельно для каждого цилиндра.

Регулировка подачи топлива осуществляется изменением момента закрытия всасывающего клапана при нагнетательном ходе плунжера и может производиться во время работы двигателя.



Форсунка. Форсунка — закрытого типа, с охлаждением. Распыливающее сопло имеет 8 отверстий диаметром 0,35 мм каждое. Давление открытия иглы форсунки составляет 220 кг/см².

В системе топливопроводов предусмотрен сдвоенный сетчатый фильтр грубой очистки топлива, а также фильтры тонкой очистки щелевого типа, ввернутые в корпус каждой форсунки.

Система смазки. Рабочие цилиндры смазываются при помощи дозирующих насосов прессовой смазки, приводимых в движение непосредственно от двигателя и расположенных на блоке со стороны выхлопного коллектора.

Масло подводится к каждой цилиндровой втулке в четырех точках через специальные штуцеры, имеющие невозвратные шариковые клапаны.

Смазка остальных трущихся частей — циркуляционная, осуществляется при помощи насоса шестеренчатого типа, установленного на свободном торце двигателя. Насос приводится в движение от шестерни, укрепленной на щеке кривошипа продувочного насоса.

Масло фильтруется через сдвоенный фильтр сетчатого типа, который допускает возможность производить очистку масла во время работы двигателя.

Масло охлаждается в трубчатом холодильнике с трубками большого диаметра, внутри которых для увеличения поверхности охлаждения установлены алюминиевые диафрагмы.

Маслохолодильник и фильтр укреплены на станине продувочного насоса.

Система охлаждения. Судовые реверсивные двигатели охлаждаются забортной водой при помощи поршневого насоса, установленного на двигателе. Насос расположен со стороны выхлопа и приводится в движение балансиром от поперечины продувочного насоса.

Стационарные двигатели в серийном исполнении не имеют насоса охлаждающей воды. Охлаждение этих двигателей производится от водопроводной магистрали или другого постороннего источника.

Для установок специального назначения стационарные двигатели так же, как и судовые могут поставляться с насосами охлаждающей воды.

**Продувочный насос.** Продувка двигателей П-образная, бесклапанная, осуществляется вертикальным поршневым насосом двойного действия с золотниковым распределением.

Продувочный насос расположен на торце двигателя и приводится в движение при помощи кривошипно-шатунного механизма от коленчатого вала.

Вращающиеся золотники насоса получают движение от распределительного вала посредством двух пар винтовых цилиндрических шестерен.

Компрессор пускового воздуха. Для пополнения пусковых баллонов двигатель имеет компрессор, расположенный на крышке продувочного насоса.

> Холодильник воздуха помещен непосредственно в корпусе компрессора и омывается водой из общей магистрали охлаждения двигателя.

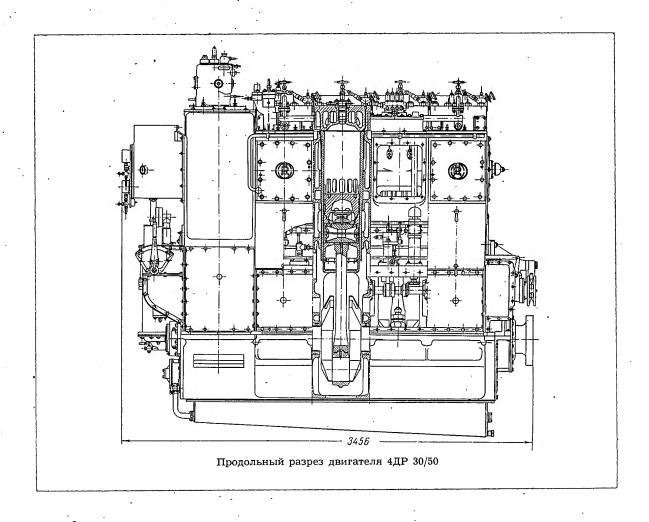
> Производительность компрессора обеспечивает заполнение баллона емкостью 400 л в течение 1 часа.

Компрессор снабжен специальным устройством, которое автоматически выключает его, когда давление в нагнетательной магистрали достигает 30 кг/см<sup>2</sup>.

### Четырехцилиндровые двигатели моделей 4Д 30/50 и 4ДР 30/50

Двигатель модели 4Д 30/50 в стационарном исполнении соединен с генератором.

Двигатели 4ДР 30/50 в судовом исполнении устанавливаются в качестве главных двигателей для работы непосредственно на гребной винт на морских и речных судах.

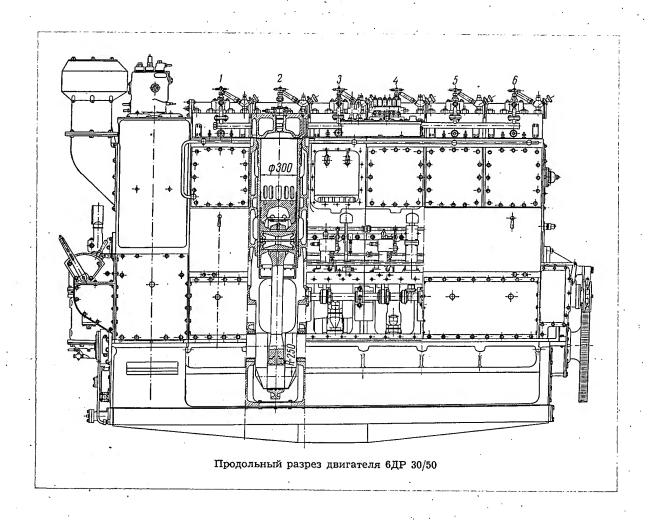


### Шестицилиндровые двигатели моделей 6 Д 30/50 и 6 ДР 30/50

В типовом исполнении двигатель 6 Д 30/50 соединен с генераторами высокого и низкого напряжения.

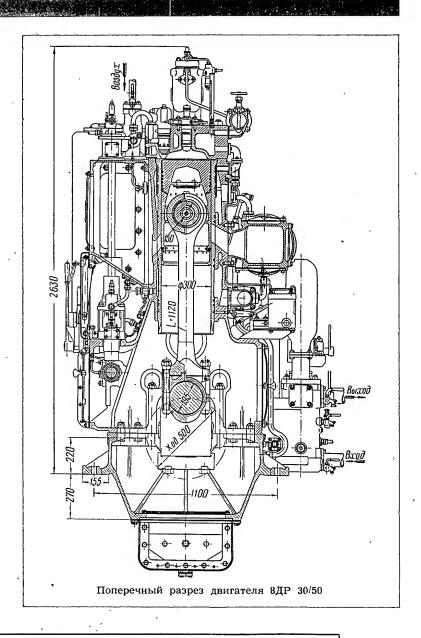
Основные данные двигателей моделей 6Д 30/50	и 6ДР 30/50	
Мощность генератора, квт	400	400
Напряжение, в	6 300	400/230
Число об/мин.	300	300
Суммарный маховой момент агрегата, кг/м²	2 738	2 548
Степень неравномерности агрегата	1/190	1/175

Судовые двигатели модели 6ДР 30/50 устанавливаются на морских и речных судах в качестве главных двигателей для работы непосредственно на гребной винт.



### Восьмицилиндровые двигатели моделей 8Д30/50 и 8ДР30/50

Двигатель модели 8Д 30/50 в стационарном типовом исполнении соединен с генератором.



#### Основные данные двигателей моделей 8Д 30/50 и 8ДР 30/50

Тип генератора ..... МСД 323-7/20

Мощность генератора ...... 800 квт.

Напряжение ..... 400/230, 600, 1500, 6300 в

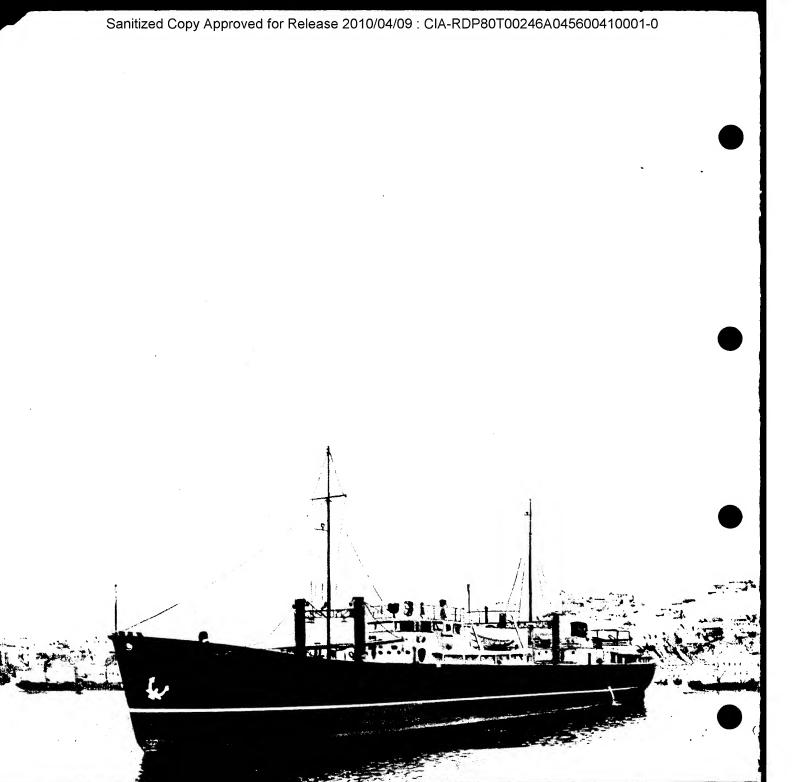
(по требованию заказчика)

Степень неравномерности агрегата .....

Двигатели модели 8ДР 30/50 в судовом исполнении устанавливаются на морских и речных судах в качестве главных двигателей для работы непосредственно на гребной винт.

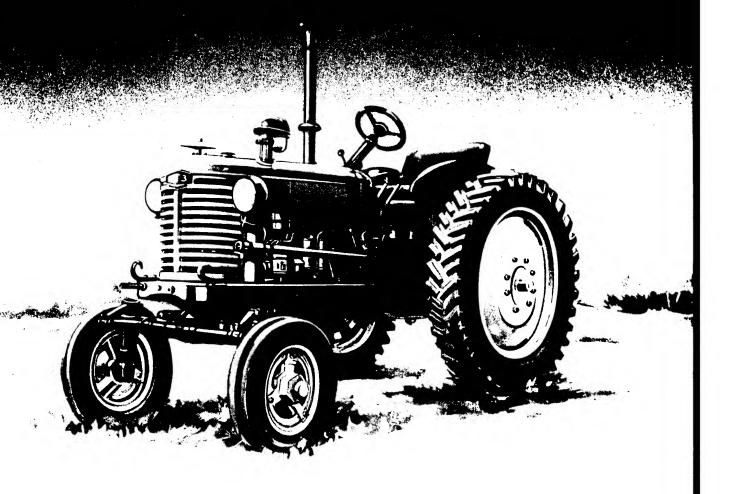
Заказ № 261

Внешторгиздат



### ТЕЛЕГРАФНЫЙ АДРЕС: МОСКВА МАШИНОИМПОРТ

# $\Delta T-24$



ВСЕ СОЮЗНОЕ ОВЪЕДИНЕНИЕ

АВТОЭКСПОРТ

СССР МОСКВА

### ТРАКТОР ДТ-24

Универсальные колесные тракторы ДТ-24-1, ДТ-24-2 и ДТ-24-3 с экономичным дизельным двигателем предназначены для работы с навесными, полунавесными прицепными сельскоховяйственными машинами и орудиями на междурядной обработке технических культур, на работах общего назначения, включая пахоту, культивацию, боронование, посев, сеноуборку, транспортные работы и т. д., а также для привода прицепных и стационарных сельскоховяйственных машин.

Трактор ДТ-24-2 с широко расставленными передними колесами, с изменяющимися колеями передних и задних колес и с просветом под передней осью 525 мм может быть использован для обработки низкостебельных культур.

Трактор ДТ-24-1, имеющий два сближенных передних колеса, изменяющуюся колею задних колес и просвет под рукавами осей задних колес 660 мм, может быть использован для обработки высокостебельных культур.

Трактор ДТ-24-3 с повышенным просветом под рукавами осей задних колес 900 мм преднавначен для обработки высокостебельных культур и хлопчатника. В отличие от трактора ДТ-24-1 он имеет дополнительную конечную передачу, постоянную, переналаживающуюся колею задних колес.

Конструкция задних колес трактора ДТ-24-1 и ДТ-24-2 позволяет устанавливать любую колею в пределах 1200-1800 мм, и конструкция передних колес трактора ДТ-24-2—в пределах 1250-1750 мм, что дает возможность использовать тракторы на обработке пропашных культур с различной шириной междурядий.

Тракторы ДТ-24-1 и ДТ-24-2 отличаются друг от друга конструкцией передней оси. Для работы с рассадопосадочными машинами тракторы ДТ-24-1, ДТ-24-2 и ДТ-24-3, по отдельному ваказу, могут быть снабжены ходоуменьшителями.

Широкий диапазон скоростей, надежность работы и экономичность тракторов ДТ-24-1, ДТ-24-2 и ДТ-24-3 обеспечивает широкое применение их в сельском хозяйстве и других видах работы.

#### Техническая характеристика

Общие данные		•	
Модель Тип	ДТ-24-2	ДТ-24-1 колесны	ДТ-24-3 й
Общий вес в кг (в незаправленном состоянии, с гидромеханизмом) Продольная база в мм	2500 2260	2400 2235	2490 2235
Ширина колеи в мм:	1250-1750	1100	· .
	енная в еделах 1200-1800	· _	устанавли- заемая на: 1800, 2000, 2400
Дорожный просвет в м под рукавами кожуз полуосей (на баллог	ков		
11×38") под передней осью	660 <b>525</b>	660	900
Радиус горизонтальной проходимости в мм (минимальный)	3500	3100	3000
Лизмото и плиния воли	·	- 11∨38" ¤	ли 81/4×40"

Диаметр и ширина ведущих колес 11×38" или 8¼×40" Диаметр и ширина направляющих колес 5½×16" Число направляющих колес с пневматическими шинами:

- у трактора ДТ-24-2 впереди 2 колеса,
- у трактора ДТ-24-1 впереди 2 колеса,
- у трактора ДТ-24-3 впереди одно колесо.



#### Трансмиссия

Муфта сцепления - сухая однодисковая, постоянновамкнутая.

Коробка передач - механическая, шестеренчатая, Число передач: вперед - 5, назад - 2.

Расчетные скорости движения и тяговые усилия на крюке трактора в средних почвенных условиях (на стерне, на баллонах 11×38"):

	Пере- дача	Скорость в км, час	Максимальное тяговое усилис в кг
Вперед	1 1	4,7	1050
Вперед	2	5,4	840
Вперед	3	6,38	720
Вперед	4	7,32	550
Вперед	5	18,9	транспортвая
Назад	3×1	5,6	_
Навад .	3×2	6,5	-

Двигатель. Четырехтактный, бескомпрессорный дивель с воспламенением от сжатия. Гарантированная мощность двигателя на валу и на шкиве в л. с. - 24.

Скорость вращения коленчатого вала (при гарантированной мощности на валу), об/мин – 1380.

Тип отливки корпуса цилиндров - моноблок.

Число цилиндров и их расположение - 2, вертикально в ряд.

Диаметр цилиндров в мм - 125.

Ход поршня в мм - 125.

Степень сжатия - 14,5. Рабочий объем в л - 3,07.

Порядок работы цилиндров - 1-2-0-0.

Удельный расход топлива в г/л. с. ч. - 218.

Система охлаждения - принудительная водяная.

Система смазки - комбинированная под давлением и разбрызгиванием.

Воздухоочиститель - с центробежной очисткой, пылеуловитель с мокрым сетчатым фильтром.

Запуск двигателя - заводной рукояткой, на бензине

при понижении степени сжатия.

Топливный насос. Секционный, двухплунжерный с подкачивающей помпой.

Диаметр плунжера в мм - 8,5. Ход плунжера в мм - 10.

Тип форсунок - штифтовые, закрытые.

Топливные фильтры. Грубой очистки - щелевой металлический, тонкой очистки - сменный фильтрующий элемент из хлопчатобумажной нити.

Электрооборудование. Освещение от генератора, система проводки - однопроводная. Число фар: две вперед и две назад.

Топливо. Основное топливо - дизельное автотракторное (летнее и зимнее). Пусковое топливо - бензин автомобильный.

Заправочные емкости. Бак основного топлива в кг - 71, бак пускового топлива в кг - 1,6. Система смавки двигателя в кг - 7,8.

Коробка передач и заднего моста в кг - 34.

Корпус дополнительных конечных передач ДТ-24-3 по 3 кг (каждый).

Гидромеханизм НС-37 в кг - 4,5. Гидросистема трактора ДТ-24-3 в кг - 10.

Система охлаждения в л - 15.

Дополнительное оборудование. Приводной шкив, диаметр шкива в мм - 320, ширина в мм - 200, число оборотов в минуту - 715.

Вал отбора мощности, число оборотов в минуту - 535. Гидравлический подъемник НС-37 - на тракторах ДТ-24-1, ДТ-24-2.

Гидравлический насос, распределитель, выносные цилиндры - на тракторе ДТ-24-3.

Ходоуменьшитель. Скорость движения трактора с ходоуменьшителем при нормальных оборотах двигателя в км/час 1—0,58; 2—0,78.

#### TRACTOR DT-24

Universal Wheel Tractors models DT-24-1; DT-24-2; DT-24-3, equipped with economical Diesel engines are designed for operation with mounted, semi-mounted and hitched agricultural machinery and equipment for working inter-rows of industrial cross. working inter-rows of industrial crops, on various opera-tions including plowing, cultivation, harrowing, sowing, hay harvesting, transport operations, etc., as well as for driving hitched and stationary agricultural machinery.

The DT-24-2 model tractor with front wheels set widely apart and front axle road-clearance of 525 mm may be used for operations on low stalk crops. Track gauge of the front and rear wheels is variable.

The DT-24-1 model tractor equipped with two closely set front wheels and rear axles housing road clearance of 660 mm may be used for treating high stalk crops. Gauge width of rear wheels is variable.

The DT-24-3 model tractor with increased road clearance under rear axle housing being 900 mm is designed for operation on high stalk crops and cotton. Unlike the DT-24-1 model tractor the DT-24-3 model tractor is provided with an auxiliary driving transmission and an adjustable rear track gauge.

The design of rear wheels of the DT-24-1 and DT-24-2 tractors allows to obtain any desired width of 1200— 1800 mm as well as the arrangement of the DT-24-2 model tractor front wheels allows to set any desired track gauge of 1250—1750 mm, which permits to apply these tractors when treating row crops with various

The DT-24-1 and DT-24-2 tractor models differ from each other by their front axle design. Upon special request the DT-24-1, DT-24-2 and DT-24-3 tractors may be equipped with speed reducers for operation with seedling planting machines.

A wide range of speeds, dependable and economical operation of the DT-24-1, DT-24-2 and DT-24-3 tractors make them indispensable for widest use in agricultural and other kinds of operations.

#### **Specifications**

#### General data Model DT-24-2 DT-24-1 DT-24-3 Type Wheel Wheel Wheel Total weight in kg / unfuelled with hydraulic mechanism / 2500 2400 2490 Longitudinal wheel base 2235 2260 2235 in mm Track gauge in mm: front wheels 1250-1750 rear wheels variable within may be set for 1200-1800 1800, 2000, 2400 Road clearance in mm:

#### under rear axle housings / on tyres 11×38" / 660 660 900 under front axlé 525 Turning radius / horizontal, 3500 minimum / in mm 3100 3000 Diameter and width of driving

11"×38" or 81/4"×40"

5½"×16"

Number of guiding wheels with pneumatic tyres:

on DT-24-2 tractor — 2 front wheels.

on DT-24-1 tractor - 2 front wheels.

on DT-24-3 tractor — 1 front wheel.

wheels

Ditto guiding wheels



 $\begin{array}{ll} \mbox{Main clutch} \ -- \ \mbox{dry, single disc, permanently engaged.} \\ \mbox{Gear box} \ -- \ \mbox{mechanical, geared.} \end{array}$ 

Number of speeds: forward -5, backward -2.

Rated movement velocities and draft power on tractor hook in medium soil conditions / on stubble, with tyres 11" $\times$ 38"/:

	Gear	Velocity km/hr	Draft kg
Forward	1	.4.7	1050
Forward	2	5.4	840
Forward	3	6.38	720 <sup>.</sup>
Forward	4	7.32	550
Forward	5 .	18.9	travelling
Backward	3×1	5.6	
Backward	3×2	6.5	

Engine. Four stroke, compressorless Diesel with compression ignition. Guaranteed engine output on the shaft and on the pulley in h. p. - 24.

Crankshaft speed, r.p.m. / at guaranteed output on the shaft / - 1380.

Casting type of the body and cylinders - monoblock. Number of cylinders and their position - 2, vertical, single row.

Cylinder bore in mm - 125.

Piston stroke in mm - 125.

Compression ratio - 14.5.

Working volume in 1 - 3.07.

Firing sequence of cylinders - 1-2-0-0.

Specific fuel consumption in g per hp/hr - 218.

Cooling system - forced, water cooling.

Lubrication system - combination, under pressure and splashed.

Air cleaner - with centrifugal cleaning, dust collector with wet net filter.

Engine starting - by means of starting crank, on benzine with lowered compression ratio.

Fuel pump. Sectional, two plunger with auxiliary fuel delivery pump.

Plunger diameter in mm - 8.5.

Plunger stroke in mm - 10.

Atomizing nozzle type - closed, pin type.

Fuel filters. First cleaning - metal, slit type. Fine cleaning - with replaceable cotton yarn filtering element.

**Electric equipment.** Linghting from generator, single conductor system. Number of lights: two head lights, two rear lights.

Fuel. Main fuel - autotractor Diesel / summer and winter /. Starting fuel - automobile benzine.

Capacities. Main fuel tank - 71 kg, starting fuel tank - 1.6 kg, engine lubrication system - 7.8 kg. Gear box and rear axle housing in kg - 34.

Auxiliary drives' housings DT-24-3 in kg each - 3. Hydraulic mechanism HC-37 in kg - 4.5.

Tractor DT-24-3 hydraulic system in kg - 10. Cooling system in I - 15.

Auxiliary equipment. Driving pulley, diameter 320 mm, width - 200 mm, speed, r. p. m. - 715.

Power take-off shaft with speed 535 r. p. m.

Hydraulic lifting device HC-37 on DT-24-1 and DT-24-2 tractors.

Hydraulic pump, distributor, brought out cylinders on tractor DT-24-3.

Speed reducer. Tractor movement speed with speed reducer at normal engine speeds in km per hr 1 - 0.58; 2 - 0.78.



#### SCHLEPPER DT-24

Die universalen Radschlepper DT-24-1, DT-24-2 und DT-24-3 mit wirtschaftlichen Dieselmotoren sind für den Einsatz mit landwirtschaftlichen Anbau- und Halbanbau- und Anhängemaschinen sowie Geräten bestimmt bei der Reihenbearbeitung von technischen Nutzpflanzungen, bei Arbeiten von verschiedener Bestimmung inklusive Pflügen, Grubbern, Eggen, Säen, Heuernte, Transportarbeiten u. d. m. sowie auch für den Antrieb von gekoppelten und ortsfesten landwirtschaftlichen Maschinen.

Der Schlepper DT-24-2 mit seiner großen Spurweite der vorderen Räder und seiner Bodenfreiheit der Vorderachse von 525 mm mit den verstellbaren Vorder- und Hinterrädern kann für die Bearbeitung von Niederstengelpflanzungen verwendet werden.

Der Schlepper DT-24-1 hat zwei nahe zueinander angeordnete Vorderräder mit einer Bodenfreiheit der Hinterachse von 660 mm und verstellbarer Spurweite der Hinterräder und kann für die Bearbeitung von Hochstengelpflanzungen verwendet werden.

Der Schlepper DT-24-3 mit vergrößerter Bodenfreiheit der Hinterachse von 900 mm ist für den Einsatz in Hochstengel- und Baumwollpflanzungen bestimmt. Zum Unterschied von dem Schlepper DT-24-1 hat er eine zusätzliche Endübertragung sowie eine verstellbare Hinterradspureinstellung.

Die Hinterradkonstruktionen der Schlepper DT-24-1 und DT-24-2 ermöglichen die Einstellung einer beliebigen Spurweite im Bereich von 1200 bis 1800 mm und die Vorderradkonstruktion des Schleppers DT-24-2 ermöglicht die Einstellung der Spurweite im Bereich von 1250 bis 1750 mm. Die Schlepper können daher für die Bearbeitung von Reihenpflanzungen mit den verschiedensten Reihenabständen verwendet werden.

Die Schlepper DT-24-1 und DT-24-2 unterscheiden sich voneinander durch die Konstruktion der Vorderachsen. Für den Einsatz mit Pflanzensetzmaschinen können die Schlepper DT-24-1, DT-24-2 und DT-24-3 nach Wunsch mit Gangverminderer geliefert werden.

Die Schlepper DT-24-1, DT-24-2 und DT-24-3 finden durch ihren großen Schaltungsbereich, ihre verläßliche Leistung und hohe Wirtschaftlichkeit breite Anwendung sowohl in der Landwirtschaft als auch für andere Arbeitsprozesse.

#### **Technische Daten**

Allgemeine Angaben

Waagrechtgangbarkeitsradius

geringster in mm

DT-24-2	DT-24-1	DT-24-3
Ra	dschlep	per
2500	2400	2490
2260	2235	2235
2501750	1100	
		verstellbar auf 1800, 2000, 2400
•		
lalbachsen 660 525	660	900 —
	2500 2260 2260 250—1750 r im Bereic 200—1800 talbachsen 660	Radschlep 2500 2400 2260 2235 250—1750 1100 r im Bereich von 200—1800 —  talbachsen 660 660

Durchmesser u. Weite der Triebräder  $11\times38^{\prime\prime}$  od.  $8\frac{1}{4}\times40^{\prime\prime}$  Durchmesser und Weite der Laufräder  $5\frac{1}{2}\times16^{\prime\prime}$  Anzahl der Laufräder mit Ballonreifen:

3500

3100

am Schlepper DT-24-2 zwei Vorderräder

am Schlepper DT-24-1 zwei Vorderräder

am Schlepper DT-24-3 ein Vorderrad

Ubertragung

Kupplung - starre, trockene Einscheibenkupplung Getriebe - mechanisches Zahnradgetriebe

Anzahl der Gänge: vorwärts - 5, rückwärts - 2

Fahrgeschwindigkeit und Zugkraft am Haken des Schleppers bei durchschnittlichen Bodenverhältnissen / mit Sporen, mit Ballonreifen  $11\times38$ "/:

	Gang	Gang Geschwindig- keit km/std			
Vorwärts	1 .	4,7	1050		
Vorwärts	2	5,4	840		
Vorwärts	3	6,38	720		
Vorwärts	4	7,32	550		
Vorwärts	5	18,9	Transport		
Rückwärts	3×1	5,6			
Rückwärts	3×2	6,5	_		

Motor. Kompressorloser Viertaktdiesel mit Druckzündung. Garantierte Leistung des Motors an der Welle und an der Schwungscheibe 24 PS.

Drehzahl der Kurbelwelle in der Minute / bei einer garantierten Leistung an der Welle / - 1380.

Gußtype des Zylinderblocks - Monoblock.

Zylinderzahl und Anordnung - 2, senkrecht in einer Reihe.

Zylinderdurchmesser in mm - 125.

Kolbenhub in mm - 125.

Verdichtungsverhältnis - 14,5.

Hubvolumen in 1 - 3,07.

Zylinderarbeitsfolge - 1—2—0—0.

Spezifischer Kraftstoffverbrauch in g/PS/std. - 218.

Kühlsystem - Wasserzirkulation.

Schmierung - kombinierte Druck- und Spritzschmierung. Luftreinigung - mit Fliehkraftreinigung, Staubfänger mit befeuchtem Netzfilter.

Anlassen des Motors - Anlasserhebel, mittels Benzin bei Unterdruck.

**Kraftstoffpumpe.** Segment - Doppelplungerpumpe mit Unterpumpung.

Plungerdurchmesser in mm - 8,5.

Plungerhub in mm - 10.

Einspritzertype - geschlossener Stift.

**Kraftstoff-Filter.** Grobreinigung - metallischer Schlitztype, Feinreinigung - Auswechselbares Baumwollfaden-Filtersegment.

**Elektrische Ausrüstung.** Beleuchtung durch Generator, Leitersystem — Eindrahtleitung. Schelnwerferanzahl: zwei vorn und zwei rückwärts.

**Kraftstoff.** Hauptkraftstoff - Autotraktordieseltreibstoff / für Sommer- und für Winterbestimmung /. Anlasser-kraftstoff - Kraftwagenbenzin.

Tankvolumen. Hauptkraftstoffbehälter in kg - 71, Anlasserkraftstoffbehälter in kg - 1,6. Motorschmierungssystem in kg - 7,8. Getriebe und Hinterbrücke in kg - 34. Gehäuse des Zusatzendgetriebes DT-24-3 je 3 kg. Hydraulik HC - 37, in kg - 4,5.

Hydraulikanlage des Schleppers DT-24-3, in kg - 10.

Kühlsystem in *l*—15.

Zusätzliche Ausrüstung. Riemenscheibe, Durchmesser der Scheibe - 320 mm, Weite - 200 mm, Drehzahl in der Minute - 715. Zapfwelle mit 535 Umdrehungen in der Minute

Hydraulisches Hebewerk. HC - 37 an den Schleppern DT-24-1, DT-24-2.

Hydraulische Pumpe, Verteiler, herausschaffende Zylinder an dem Schlepper DT-24-3.

Gangverminderer. Fahrgeschwindigkeit des Schleppers mit Gangverminderer bei normaler Drehzahl des Motors in km/std. 1 - 0,58; 2 - 0,78.

# EAT243

#### **TRACTEUR DT-24**

Les tracteurs polyvalents, à roues, types DT-24-1, DT-24-2 et DT-24-3 sont actionnés par un moteur Diesel et se distinguent par leur faible consommation. Ils sont conçus pour utilisation avec des engins agricoles portés, semi-portés ou traînés. Ils sont employés pour l'entretien des interlignes des plantes industrielles, effectuent les labours, les pseudo-labours, / scarifications, hersages /, les semis, la rentrée des foins, les manutentions, etc. Ils peuvent également commander des machines agricoles fixes ou mobiles.

Le tracteur DT-24-2 à roues avant largement écartées et dont l'essieu avant présente une garde au sol de 525 mm peut être employé pour l'entretien des cultures à tiges courtes. La voie de ses roues avant et arrière est réglable.

Le tracteur DT-24-1, type "tricycle", à roues avant en diabolo et dont les trompettes d'essieux ont une garde au sol de 660 mm peut être utilisé pour l'entretien des cultures à hautes tiges. La voie de ses roues avant et arrière est réglable.

Le tracteur DT-24-5, "enjambeur" dont les trompettes d'essieux des roues arrière ont une garde au sol de 900 mm, est destiné à l'entretien des cultures à hautes tiges ou du cotonnier.

A l'encontre du tracteur DT-24-1, il est équipé d'une transmission aux roues complémentaire. La voie des roues arrière peut être réglée à des valeurs fixes.

La voie des roues arrière des tracteurs DT-24-1 et DT-24-2 peut prendre une valeur quelconque de 1200 et 1800 mm alors que celle des roues avant du tracteur DT-24-2 est réglable de 1250 à 1750 mm grâce à quoi ces tracteurs sont utilisables pour l'entretien des plantes sarclées à différentes largeurs d'interlignes.

Les tracteurs DT-24-1 et DT-24-2 différent par la construction de l'essieu avant.

Pour utilisation avec des machines de plantation les tracteurs DT-24-1, DT-24-2 et DT-24-3 peuvent être dotés, sur demande, de "vitesses rampantes".

Grâce à leur gamme étendue des vitesses, à leur fonctionnement sûr et à leur faible consommation les tracteurs DT-24-1, DT-24-2 et DT-24-3 trouvent de larges applications en agriculture et dans d'autres domaines.

#### Caractéristiques techniques

Généralités			
Modèles	DT-24-2	DT-24-1	DT-24-3
Туре	•	à roue	s
Poids total / sans cor	nbus-		
tible et huile et avec			
nisme de relevage hy	2500	2400	2490
lique / en kg	2260	2235	2235
Empattement en mm Voie en mm	2200 .	. 2235	2235
roues avant	1250-1750,	1100	<u>.</u>
roues arrière	variable de 120	00 <del></del>	réglable
	à 1800		sur 1800, 2000 et 2400
Garde au sol en mm		4	000 et 2400
des trompettes de	s do		
mi-essieux / avec			
de 11×38"	660	660	900
de l'essieu avant	525		
Rayon de braquage			7000
mum en mm	3500	3100	3000
Diamètre et largeur		ou 8½>	/ <b>40</b> ''
roues motrices		Ou 074 /	\4U
Diamètre et largeur ( roues directrices	oes 5½×16	,,	
	-,-		
Nombre de roues dire			
tracteur DT-24-2	2 roues avant		

2 roues avant

1 roue avant,

tracteur DT-24-1

tracteur DT-24-3

Transmission

Embrayage - à sec, monodisque, à prise constante. Boîte de vitesses - mécanique, à engrenages.

Nombre de vitesses - en marche avant - 5, en marche

Vitesses nominales de déplacement et efforts de traction au crochet /sol moyen - chaume, pneus de 11×38" /:

	Vitesse	Vitesse de déplacement en km/h	Effort maximum au crochet en kg		
Marche avant	1	4,7	1050		
Marche avant	. 2	5,4	840		
Marche avant	3	6,38	720		
Marche avant	4	7,32	550		
Marche avant	5	18,9	de route		
Marche arrière	3×1	5,6	_		
Marche arrière	3×2	6,5	-		

Moteur. Diesel; quatre temps, à injection mécanique. Puissance garantie du moteur sur l'arbre et sur la

poulie en cv - 24. Vitesse de rotation du vilebrequin / à la puissance garantie / en tr/min - 1380.

ype du carter - monobloc.

Nombre et disposition des cylindres - deux cylindres verticaux en ligne.

Alésage en mm - 125. Course en mm - 125.

Taux de compression - 14,5.

Cylindrée en 1 - 3,07. Ordre de travail de cylindres - 1-2-0-0.

Consommation en g/cv/heure - 218.

Circuit de refroidissement - à circulation forcée.

Circuit de graissage - mixte à circulation sous pression

et par barbotage. Epurateur d'air - à action centrifuge, avec toile filtrante;

Démarrage du moteur - à la manivelle avec alimenta-

tion à l'essence / avec taux de compression réduit /.

Pompe d'injection - à élements, à deux pistons plongeurs, avec pompe d'alimentation. Alésage en mm - 8,5.

Course en mm - 10

Injecteurs - à aiguille à teton, fermés.

Epuration du combustible. Préfiltre - à lames métalliques. Filtre finisseur - à absorption; avec cartouche en fils de coton.

Circuit électrique. Éclairage par générateur. Canalisations - unifilaires. Nombre de phares: deux avant, deux arrière.

Combustible. Le combustible principal est celui à moteur Diesel d'autos ou tracteurs / qualité: été ou hiver /. Le combustible de démarrage est l'essence auto.

Réserves en combustible ou en huile. Réservoir à com-bustible principal en kg - 71. Nourrice à essence de démarrage en kg - 1,6. Circuit de graissage du moteur en kg - 7,8.

Boîte de vitesses et pont arrière en kg - 34.

Chaque carter de réducteur des vitesses "rampantes" DT-24-3 en kg - 3.

Dispositiv de relevage hydraulique HC-37 en kg — 4,5. Circuit hydraulique du tracteur DT-24-3 en kg - 10. Circuit de refroidissement en 1 - 15.

Equipement complémentaire. Poulie d'entraînement: Diamètre en mm - 320. Largeur en mm - 200. Vitesse de rotation en tr/min - 715.

Arbre de prise de force: Vitesse de rotation, en tr/min - 535.

Dispositif de relevage hydraulique HC-37 — sur tracteurs DT-24-1, DT-24-2.

Pompe hydraulique, distributeur, cylindres extérieurs

sur tracteur DT-24-3. Réducteur pour vitesses "rampantes", nominal du moteur.

Vitesses "rampantes" au régime de rotation 1-ère - 0,58; 2-e - 0,78.

#### TRACTOR DT-24

Los tractores universales de ruedas, marcas DT-24-1, DT-24-2 y DT-24-3, con motores Diesel de poco consumo, se emplean para trabajar con máquinas y aperos agrícolas de suspensión, semisuspensión y acoplables en la entrecava de los entreliños de cultivos industriales y demás labores agrícolas, incluída la labranza, el cultivo, el grabado, la siembra, la recogida del heno, el transporte, etc., como asimismo para accionar máquinas agrícolas remolcables o fijas.

El tractor DT-24-2 con juego de ruedas delanteras de rodada ancha y con un franqueo vertical del eje delantero de 525 mm puede emplearse para el cul-tivo de plantas de tallo bajo con rodadas variables de las ruedas delanteras y traseras.

El tractor DT-24-1 con dos ruedas delanteras aproximadas o de rodada estrecha y un franqueo vertical bajo las mangas de los ejes de las ruedas posteriores de 660 mm puede emplearse para el laboreo de cultivos de tallo alto con rodada variable de las ruedas traseras.

El tractor DT-24-3 con mayor franqueo vertical bajo las mangas de los ejes de las ruedas traseras, de 900 mm se emplea para el cultivo del algodón y de plantas con tallo alto.

A diferencia del tractor DT-24-1 dispone de una transmisión terminal suplementaria y de ruedas traseras de rodada permanente y regulable.

El sistema de las ruedas traseras de los tractores DT-24-1 y DT-24-2 permite establecer cualquier ancho de vía entre 1200 y 1800 mm y él de las ruedas delan-teras del tractor DT-24-2 entre 1250 y 1750 mm, lo que permite aprovechar estos tractores para el laboreo de los cultivos que requieren labores de cultivo intermedias, con variadas anchuras de los entreliños.

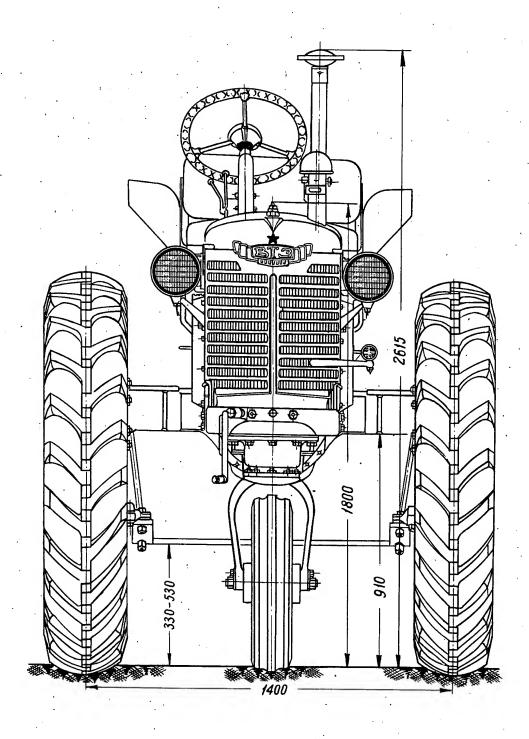
Los tractores DT-24-1 y DT-24-2 se diferencian entre sí por el diseño de su eje delantero.

Para el trabajo con máquinas de trasplante, los tractores DT-24-1, DT-24-2 y DT-24-3 pueden dotarse al pedido especial, de un reductor de marcha.

El gran número de velocidades, la seguridad en el trabajo y el poco consumo de los tractores DT-24-1, DT-24-2 y DT-24-3 permiten su extensa aplicación en la agricultura y en otras clases de trabajo.

#### CARACTERISTICAS TECNICAS

Datos generales			
Modelo	DT-24-2	DT-24-1	DT-24-3
Tipo	de ruedas	de ruedas	de ruedas
Peso total, en kg (sin combustible y co mecanismo hidráulico) Distancia entre los eje	2500 s,	2400	2490
en mm Ancho de vía, en mm:	2260	2235	2235
ruedas delanteras ruedas traseras var			 regulable 1800, 2000 y 2400
Franqueo vertical, en m	ım		- 1.00
bajo las mangas de envoltura de los semiejes (sobre co biertas de 11×38") debajo del eje del tero	u- ) 660	660 —	900 —
Radio de paso horizont en mm (mínimo)	al, 3500	3100	3000
Diámetro y ancho de la ruedas motrices		×38″ 6 8	1⁄4×40″
Diámetro y ancho de la	s ruedas d	irectrices !	5⅓×16"



Número de ruedas directrices (con neumáticos): tractor DT-24-2 dos ruedas delanteras tractor DT-24-1 dos ruedas delanteras tractor DT-24-3 una rueda delantera.

#### Transmisión

Embrague de fricción — seco, monoplatillo, constante. Caja de velocidades — mecánica, de engranajes.

Número de velocidades: marcha adelante — 5; marcha atrás de tracción — 2.

Velocidades de traslación y esfuerzos teóricos en el dispositivo de enganche del tractor para condiciones medias del suelo (por rastrojera, sobre neumáticos  $11\times38$ "):

	transmisión	velocidad, en km/hora	esfuerzo mínimo de tracción, en kg
Marcha adelante	1	4,7	1050
Marcha adelante	2	5,4	840
Marcha adelante	3	6,38	720
Marcha adelante	4	7,32	550
Marcha adelante	5	18,9	de trans- porte
Marcha atrás	3×1	5,6	
Marcha atrás	3×2	6,5	

**Motor.** Diesel de cuatro tiempos, sin compresor, de encendido por presión. La potencia garantizada del motor en el árbol y en la poles es de 24 H. P.

Número de revoluciones por minuto del cigüeñal (con una potencia de 24 H. P. en el árbol) — 1380.

Tipo de fundición de los cilindros - monobloque (de una sola pieza).

Número de cilindros y su disposición - 2, vertical en fila.

Diámetro de los cilindros, en mm - 125 Correra del émbolo, en mm - 125 Grado de compresión - 14,5 Cilindrada, en litros - 3,07 Orden de trabajo de los cilindros - 1-2-0-0

Consumo específico de combustible, en gr/H. P./ hora — 218

Sistema de refrigeración - forzado, por agua. Sistema de lubrificación - combinado: a presión y por proyección o borboteo.

Depurador de aire - de depuración centrifuga y recogedor de polvo con filtro húmedo de malla.

Arranque del motor - a manivela, con bencina y grado de compresión reducido.

Bomba de combustible. De secciones, de dos émbolos con bomba de cebado. Diámetro del émbolo, en mm - 8,5 Carrera del émbolo, en mm - 10 Tipo de inyectores - de aguja, cerrados.

Filtros de combustible. De filtrado burdo: metálico con rendijas; de filtrado refinado: con elemento o cartucho filtrante de hilo de algodón desmontable.

**Equipo eléctrico.** Alumbrado con generador; sistema de instalación de un solo cable. Cantidad de faros: dos delanteros y dos traseros.

**Combustible.** Combustible fundamental - de Diesel para camiones y tractores /de verano y de invierno/. Combustible de arranque - bencina de automóvil.

Capacidad de los depósitos y de los sistemas de engrase y refrigeración. Depósito del combustible básico - 71 kg, depósito del combustible de arranque - 1,6 kg Sistema de lubrificación del motor - 7,8 kg. Caja de velocidades y puento trasero, en kg - 34.

Cuerpo de las transmisiones terminales suplementarias en el DT-24-3 - 3 kg / en cada uno /

Mecanismo hidráulico HC-37, en kg — 4,5

Sistema hidráulico del tractor DT-24-3, en kg - 10

Sistema de refrigeración, en litros — 15

**Mecanismos suplementarios.** Polea de transmisión: diámetro de la polea, en mm - 320: anchura, en mm - 200; revoluciones pro min - 715.

Arbol de toma de potencia - 535 r. p. m.

Gato hidráulico HC-37 - en los tractores DT-24-1 y DT-24-2

Bomba hidráulica, distribuidor y cilindros sobresalientes - en el tractor DT-24-3.

Reductor de marcha. Velocidad del tractor con el reductor de marcha (con un número normal de revoluciones del motor), en km/hora: 1-0,58; 2-0,78.

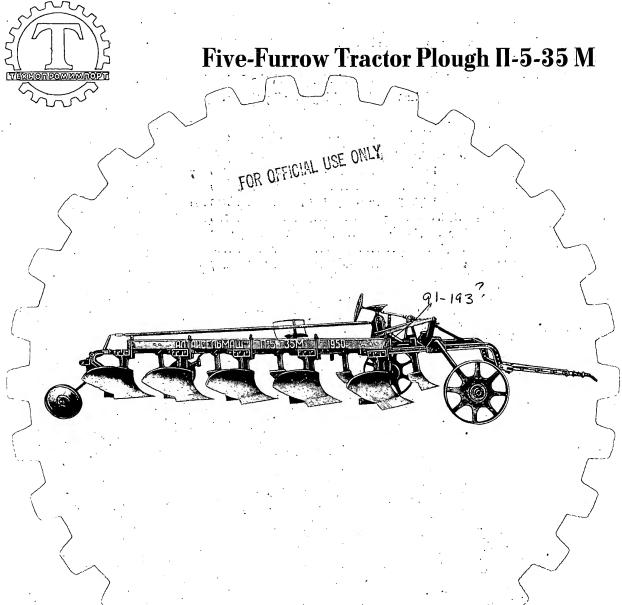


VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

SSSR

MOSKVA

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



This Plough is used to till soils having a resistance up to 0.7 kg/cm<sup>2</sup> before grain or technical crop sowing. The Plough comprises the following component assemblies: the bottoms, jointers, disc coulter, steel frame with bracing beam, two front wheels and one rear wheel, lifting screw mechanisms, automatic ratchet device, and hitch.

The Plough is designed to permit operation with 3,-4, or 5 bottoms, and when operating with two ploughs hitched in tandem — to permit operation with 7, 8, 9, or 10 bottoms depending on soil resistance, depth of ploughing, speed of pulling the ploughs and tractive effort of tractor.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

MOSKVA

The shares are of culture pattern and they break the soil effectively. The jointers ensure deep turning of the furrow slice and burying undergrowth. The disc coulter gives a clean (neat) vertical cut of the furrow.

The rugged construction of the II-5-35 M Plough and the design features of its operating assemblies ensure many years of efficient service and high quality tillage.

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions:
length 7000 mm
width 2430 mm
height (in transport position) 1500 mm
Width of working 1.75 m
Depth of ploughing up to 27 cm
Weight
Coverage 0,8 hectares/hour



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

MOSKVA

Vneshtorgizdat, Order No. 2161

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

SSSR MOSKVA

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

# Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0 A B T O M O B M A B 3 M A - 164

#### АВТОМОБИЛЬ ЗИЛ-164

Автомобиль ЗИЛ-164 грузоподъемностью 4 т может эксплуатироваться с прицепом общим весом 4,5 т.

Большие размеры прочной деревянной платформы с тремя откидными бортами позволяют использовать автомобиль ЗИЛ-164 для перевозки разнообразных грузов.

Закрытая трехместная кабина оборудована вентиляцией, отоплением, обогревом стекол ветровой рамы, регулируемым сиденьем водителя, стеклоочистителями.

Удобное расположение органов управления и приборов; надежные тормозы и хорошее освещение дороги обеспечивают легкость управления и безопасность езды в любое время по дорогам различного типа.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

**Авигатель** - четырехтактный, бензиновый, карбюраторный. Число цилиндров 6. Диаметр цилиндра 101,6 мм. Ход поршня 114,3 мм. Рабочий объем всех цилиндров 5,55 л. Степень сжатия 6,2. Мощность 100 л.с. при 2800 об/мин, максимальный крутящий момент 33 кгм.

Электрооборудование - номинальное напряжение в системе электрооборудования 12 в. Генератор 18 а, мощностью 225 вт, с реле-регулятором. Аккумуляторная батарея 12 в, емкостью 84 а-час. Система электрооборудования - однопроводная, плюс соединен с массой.

#### Сцепление - двухдисковое, сухое.

#### Передаточные числа к коробке передач:

1-я передача		•		•		6,24	
2-я передача						3,32	
3-я передача						1,9	•
4-я передача					•.	1	(прямая)
5-я передача						0,81	(ускоряющая)
Заднего хода	•		•			· 6,7	

**Карданная передача -** открытого типа, с шарнирами на игольчатых подшипниках, с промежуточной опорой.

Задний мост - литой из ковкого чугуна с запрессованными стальными трубами. Главная передача - двойная, одна пара шестерен коническая со спиральным зубом, вторая цилиндрическая, косозубая. Полуоси разгруженные. Передаточное число главной передачи - 7,63.

**Тормозы** - ножной - пневматический на все колеса ; ручной - дисковый на трансмиссию. В задней части автомобиля оборудован вывод для присоединения прицепа.

Подвеска автомобиля - на четырех продольных полуэллиптических рессорах. Концы передних рессор установлены в резиновых подушках, задние рессоры - двойные, с дополнительными рессорами.

Колеса и шины - колеса дисковые, съемные, снабжены бортовыми кольцами. Шины - 9,00—20" или 260—20".

Основные данные - Грузоподъемность 4 т. Вес в снаряженном состоянии 4100 кг. Наибольшая скорость с полной нагрузкой 75 км/час. Расход топлива на 100 км пути с полной нагрузкой по шоссе 28 л. Емкость, бензинового бака 150 л.



# Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

#### MODEL ZIL-164 AUTOMOBILE

The Model Z1L-164 automobile truck has a load carrying capacity of 4 t and can be employed with a trailer having a total weight up to 4,5 t.

Its capacious rigid wooden platform, with three hinged flaps, permit the model ZIL-164 truck to be used for transporting a wide range of loads.

The closed three-seater driver's cabin is equipped with ventilation, heating, a windshield defroster, adjustable driver's seat, and windshield wipers.

Ease of control and safe driving at all times on different types of roads are ensured by the convenient arrangement of controls and instruments, reliable brakes and excellent head lighting.

#### **SPECIFICATIONS**

Engine - four-stroke, gasoline, carburettor type. Number of cylinders 6. Cylinder bore 101.6 mm. Stroke 114.3 mm. Displacement total six cylinders 5.551. Compression ratio 6.2. Power developed at 2800 r. p. m. — 100 h. p. Maximum torque - 33 kgm.

Electrical equipment - Nominal voltage 12 V. Generator 18 A, output - 225 W, equipped with a relay regulator. Storage battery 12 V, capacity 84 A/hr. Electrical systeme - single-wire, with positive terminal ground connected.

### Clutch - two-disc, dry type. Transmission Gear Ratios:

1st gear drive		•			6.24
2nd gear drive					
3rd gear drive					
4th gear drive					
5th gear drive					0.81 (overdrive)
Reverse		•		•	6.7

**Propeller Shafts** - open type with needle bearing universal joints and intermediate bearing.

Rear Axle - malleable iron with pressed in steel axle sleeves. Main gear drive - double reduction, with one pair of spiral bevel gears, the second pair - helical spur gears, main gear drive ratio - 7.63. Axle shafts - full floating type.

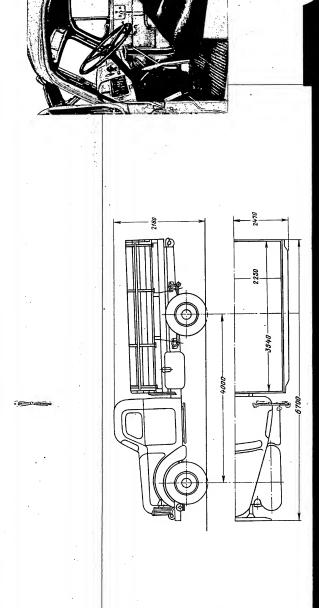
Brakes - Foot brake - pneumatic, acting on all four wheels. Hand brake - disc type acting on transmission. The rear end of the automobile is furnished with means for connecting a trailer.

**Suspension** - on four longitudinal semi-elliptic springs. The ends of the front springs are mounted in rubber cusions. The rear springs are of double type with auxiliary springs.

Wheels and tires - Wheels - disc type, detachable, furnished with side rim rings. Tires - 9.00—20" or 260—20".

Main data - Load carrying capacity 4 t. Weight in running order 4100 kg. Maximum speed with full load 75 km/hr. Fuel consumption with full load on metalled roads 281 per 100 km. Fuel tank capacity 1501.







Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

## LASTKRAFTWAGEN ZIL-164

#### LASTKRAFTWAGEN ZIL-164

Der Lastkraftwagen ZIL-164 hat eine Tragfähigkeit von 4t und kann mit einem Anhänger arbeiten, dessen Gesamtgewicht 4,5 t beträgt.

Der geräumige feste Kastenaufbau aus Holz mit drei herunterklappbaren Seitenwänden erlaubt den Einsatz des Wagens zum Transport verschiedenster Lasten.

Die Dreimannkabine wird ventiliert und beheizt. Der Führersitz ist verstellbar. Die Windschutzscheibe kann beheizt werden und ist mit Scheibenwischern versehen.

Die bequeme Lage der Steuerung und Geräte, die sicheren Bremsen und vorzügliche Beleuchtungsanlage gewährleisten eine leichte Führung des Wagens und sichere Fahrt zu jeder Zeit auf verschiedensten Straßen.

#### TECHNISCHE DATEN

Motor: Viertakt-, Benzin-, Vergaser-, Sechszylindermotor. Bohrung — 101,6 mm, Hub — 114,3 mm, Hubraum aller Zylinder — 5,55 l, Verdichtungsverhältnis — 6,2, Leistung bei 2800 U/min — 100 PS, Maximal Drehmoment — 33 kgm.

Elektrische Ausrüstung: Nennspannung im System — 12V, Generator — 18 A, Leistung — 225 W, mit Regelrelais, Akkumulatorbatterie — 12 V, Kapazität — 84 A/Std., Leitung — eindrahtig, Plus — am Körper.

 $\begin{tabular}{ll} \textbf{Kupplung}: & \textbf{Zweischeiben-Trockenkupplung}, & \textbf{Ubersetzungsverhältnisse} & \textbf{des Wechselgetriebes}: \\ \end{tabular}$ 

	6,24			• '	 	im 1. Gang .
	3,32					im 2. Gang .
	1,9					im 3. Gang .
(direkt)	1		٠.			im 4. Gang .
(beschleunigend)						
	6,7					im R-Gang .

Kardanwelle: Offene Bauart mit Gelenken in Nadellagern, ist mit einer Zwischenstüße versehen.

Hinterachsbrücke: Aus schmiedbarem Gußeisen mit eingepreßten Stahlrohren. Doppeltes Ausgleichgetriebe-Kegelpaar mit Spiralzähnen und schrägverzähntes Zylinderpaar. Treibradachsen entlastet. Übersetjungsverhältnis des Ausgleichgetriebes — 7,63.

Bremsen: Pneumatische Fußbremse auf alle Räder und Handscheibenbremse. Hinten am Wagen ist ein Anschluß für die Bremsen des Anhängers vorgesehen.

Aufhängung: Auf vier halbelliptischen Längsfedern. Die Enden der vorderen Federn liegen in Gummilagen, hinten sind doppelte Federn (zusätzliche Federung).

Räder und Reifen: Abnehmbare Scheibenräder mit Bordringen, Reifen — 9.00—20" oder 260—20".

Hauptdaten: Tragfähigkeit. — 4 t. Gewicht in voller Ausrüstung — 4100 kg. Maximalgeschwindigkeit bei Vollbelastung — 75 km/Std., Kraftstoffverbrauch auf 100 km bei Vollbelastung auf der Chaussee — 281. Fassungsraum des Kraftstoffbehälters — 1501.



# Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

#### **CAMION ZIL-164**

Le camion ZIL-164 à charge utile de 4 t, peut être exploité avec une remorque à poids total de 4,5 t.

Grâce à la grande capacité de la robuste plate-forme à trois ridelles rabottables le camion ZIL-164 peut être utilisé au transport des charges les plus variées.

La cabine triplace climatisée est équipée d'un dispositif de réchauffage du pare-brise, d'un siège du conducteur réglable et d'essuie-glaces.

La disposition très commode des organes de commande et des appareils de contrôle, les freins extrêmement sûrs et l'excellent éclairage de la route assurent des manœuvres faciles et une réelle sécurité sur tous genres de routes, de jour et de nuit.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Moteur à essence, à quatre temps, à carburateur. Nombre de cylindres 6. Alésage 101,6 mm. Course 114,3 mm. Cylindrée 5,551. Taux de compression 6,2. Puissance 100 C. V. à 2800 tr/min. PD<sup>2</sup> max. 33 kgm.

Equipement électrique. Tension nominale 12 V. Génératrice 18 A, 225 W munie d'un régulateur de tension. Batterie 12 V, 84 a/h. Canalisations à un seul fil, le "plus" étant à la masse.

Embrayage - bidisque à sec.

Rapports de démultiplication de la boîte de vitesses:

1e vitesse		•				٠.	6,24	
2e vitesse				•			3,32	•
3e vitesse		•		.•	•		1,9	•
4e vitesse		•					1	(prise directe)
5e vitesse	÷		:	. •.	$\cdot$	 8.	0,81	(surmultiplée)
Marche AK	. :			: : · -	٧.		6,7	•

Arbre de transmission: sans enveloppe, à joints sur roulements à aiguilles, à palier intermédiaire.

Pont arrière: carter coulé en fonte malléable à tubes en acier emmanchés à frottement dur. Réducteur à double démultiplication: un couple conique à denture spirale et un couple cylindrique à denture hélicoïdale. Essieux déchargés. Rapport de démultiplication du réducteur 7.63.

Freins: au pied à air comprimé sur toutes les roues; à main du type à disque agissant sur la transmission. Un raccord installé à l'arrière du camion pour la commande des freins de la remorque.

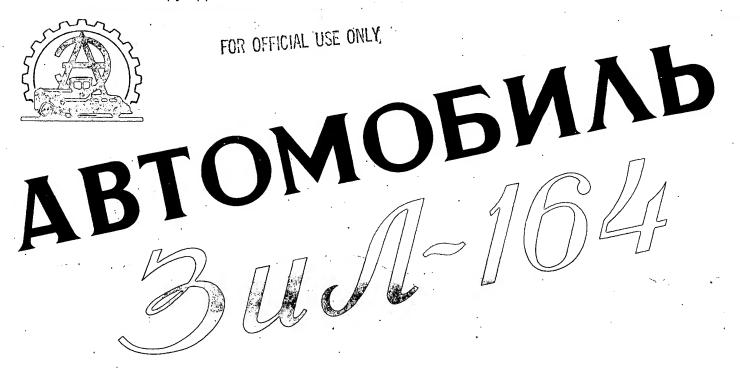
Suspension à quatre ressorts semi-elliptiques. Les bouts des ressorts AV s'appuient sur des blocs en caoutdhouc. Ressorts AK doubles, à ressorts auxiliaires.

Roues et pneus. Roues à disques, démontables, frettes de jantes démontables. Pneus 9,00-20" ou 260-20".

Caractéristiques principales. Charge utile 4 t. Poids à vide en état de route 4100 kg. Vitesse maximum sous pleine charge 75 km/h. Consommation sur route aux 100 km sous pleine charge 281. Capacité du reservoir à essence 1501.



Внешторгиздат. Заказ № 03259. Отв. Матвеева А. М., Трисвятская И. Л., Волкова Е. Д. Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



# АВТОЭКСПОР1

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

MOCKBA

# INTERNAL COMBUSTION ENGINES

Туре Д30/50

The Type Д 30/50 Internal Combustion Engine is a two-stroke, trunk oil engine with airless

fuel injection.

These engines have 4,6 or 8 cylinders and are furnished for stationary or marine installations in right or left-hand models as follows: 4Д 30/50, 4ДР 30/50, 6Д 30/50, 6ДР 30/50, 8Д 30/50 and 8ДР 30/50.

The rated output per cylinder is 100 b. h. p. at a crankshaft speed of 300 r. p. m.

The total engine output is respectively 400, 600, 800 b. h. p. at 300 r. p. m.
The Type A30/50 Internal Combustion Engines

are widely used in various branches of industry.

The stationary type engines are installed in pumping and compressor stations, flour mills, oil fields as well as in electric power stations where they are used for driving either main or auxiliary electric generators.

The marine type engines are installed on seaborne and river crafts of most diverse classes, where they are used as propulation engines, or for driving electric generators.

Technical characteristics and performance place the Type Д30/50 Internal Combustion Engines in a class with the best modern engines of this type.

Simplicity of design and moderate mechanical and thermal stresses guarantee high dependability and long trouble-free operation.

Experience -shows that -Type - Д30/50 Internal Combustion Engines can operate economically for long periods of time at full loads and with negligible wear.

#### Specifications

	Unit	Cylinders
Item	Onit	4   6   8
Marine engine models Stationary engine models Rated output Normal speed Cylinders Bore Stroke Minimum speed of marine engine Mean effective pressure Mean piston velocity Fuel	b. h. p. r. p. m.  mm mm mm r. p. m. kg/cm² m/sec.	4ДРЗ0/50     6ДРЗ0/50     8ДРЗ0/50       4ДЗ0/50     6ДЗ0/50     8ДЗ0/50       400     600     800       300     300     320       4     6     8       300     500     500       120     100     100       4.25     4.25     4.25       5     5     5       Solar oil GOST 1666-42 or Diesel       Juel GOST 305-42
Fuel consumption Lubricating oil  Lubricant consumption Maximum water consumption at 25° temperature d Starting air pressure Reversing time for marine engine Dry weight of engine	, kg/hr ifference . l/b, h, p^/hr kg/sm <sup>2</sup> _ sec	$\begin{bmatrix} 3 & 4 & 4.5 \\ -25 & 25 & 25 \end{bmatrix}$

#### ERBRENNUNGMOTOREN

Тур Д30/50

Die Motorentypen Д30/50 sind selbstzün-, dende, kompressorlose, mit Rohöl betriebene Zweitakt-Motoren; die nach dem Strahl-Spritzverfahren arbeiten.

Die Motoren werden als Schiffsmotoren und ortsfeste Anlagen mit 4, 6 und 8 Zylindern ausgeführt. Es werden Rechts- und Linksmotoren folgender Modelle gebaut:

VSESOJUZNOJE

# «MACHINOEXP

4ДP30/50,  $6 \times 30/50$ 6ДР30/50, 8Д30/50, 8ДР 30/50.

Effektive Nennleistung des Zylinders: 100 PS bei einer Umlaufzahl der Kurbelwelle von 300 Dr/Min. Effektive Aggregatleistung — 400, 600 und 800 PS bei 300 Dr/Min.

Die Motortypen Д30/50 finden ausgiebige Verwendung in den verschiedensten Industrie-

Die ortsfesten Bauarten werden in Pumpund Kompressoranlagen, in Mühlen, Erdöl-Bohranlagen wie auch in Kraftwerken als Hauptbzw. Hilfsaggregate (Dieselgeneratoren) verwen-

Die Schiffsmotoren werden in Hochsee- und Flußdampfern der verschiedensten Klassen eingebaut, wo sie als Hauptantrieb für die Schiffsschraube bzw. als Dieselgeneratoren dienen.

Ihren technischen Hauptdaten nach zählen die Motorentypen Д30/50 zu den besten moder-

nen Motoren dieser Art.

Die einfache Bauart der Motoren sowie ihre mäßige mechanische und Wärmespannung sind eine Garantie für ihre hohe Betriebszuverlässig-

Die Betriebserfahrungen, die mit den Motoren Д30/50 gemacht wurden, haben ihre Wirtschaftlichkeit und ihre unbedeutende Abnutzung bei voller Belastung im Dauerbetrieb bewiesen.

#### Hauptdaten

		* .	Einheit	Zahl der Zylinder					
	Elimen		4	6	8				
Herstellungsmod Herstellungsmod Herstellungsmod Herstellungsmod Herstellungsmod Nenndrehzahl Zahl der Zylind Zylinderbohrung Kolbenhub Kleinste Drehza Effektiver Durch Durchshnittliche Brennstoffmarke Brennstoffwerbra Schmierölmarke Schmierölmarke Schmierölwerbra Größter Wasserv Anlaßluft—Drucl Umsteuerungsda Trockengewicht	al des Sc. schnittsd Kolbenge uch ch für M	hiffsmotors ruck eschwindigke otor bei Temperat	it urdiffere	nzen 2	5°	eff. PS Dr/Min Stück mm mm Dr/Min kg/sm² m/sec  g/PS/Std kg/Std l/eff. PS/Std kg/sm²	ode:	röl GOST 160 röl T GOST 1 4,0 25 30 112 18,5	toff . ir als 190

# MOTEURS A COMBUSTION INTERNE

#### Туре Д 30/50

Les moteurs à combustion interne du type Д30/50 sont des machines à deux temps, à injection directe, à attelage direct sur pistons sans crosse mécanique.

Ces moteurs marchent à l'huile lourde de

pétrole.

Les moteurs du type 4 30/50 sont livrés dans les variantes fixe et marine, à 4, 6 et 8 cylindres, dextrogyres ou lévogyres: 4Д 30/50, 4ДР30/50, 6Д30/50, 6ДР30/50, 8Д30/50 et 8ДР30/50.

La puissance nominale du monocylindre est de 100 ch. eff., à 300 t/min. La puissance des moteurs de la série indiquée est de 400, 600 et 800 ch. eff., à 300 t/min.

Les moteurs du type Д 30/50 sont largement utilisés dans les branches les plus diverses

de l'industrie.

Les modèles fixes desservent les stations de pompage et de compression, les moulins, les champs de pétrole ainsi que les usines électriques, où ils sont utilisés dans les groupes électrogènes principaux ou auxiliaires.

Les moteurs Д30/50 pour navires sont installés sur les navires marins ou fluviaux des classes les plus diverses. Ils sont utilisés soit comme moteurs principaux accouplés à l'hélice, soit dans les groupes électrogènes des navires.

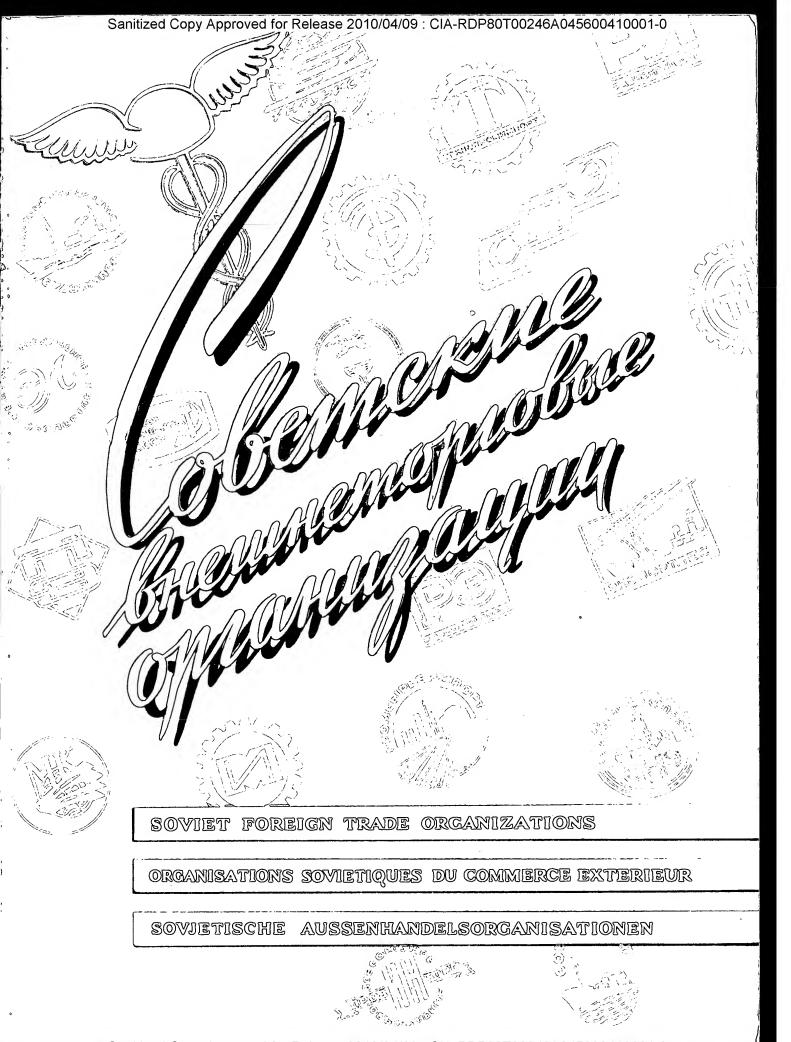
Par leurs principales caractéristiques les moteurs Д30/50 se comparent favorablement aux meilleurs moteurs modernes de leur classe.

De conception simple ces machines dont toutes les pièces travaillent à des taux de fatigue thermique et mécanique modérés sont extrêmement sûres en service.

L'exploitation des moteurs Д30/50 montre qu'en régime de pleine charge ils sont aptes à un service économique de longue durée, leurs pièces n'étant soumises qu'à une faible usure.

#### Principales caractéristiques

	Unités	Nombre de cylindres		
Désignation des caractéristiques		4	6	8
Modèles des moteurs marins  Modèles des moteurs fixes Puissance nominale Nombre de tours min Nombre de cylindres Alésage Course Nombre de tours/min minimum des moteurs marins Pression moyenne au frein Vitesse moyenne du piston Marque de combustible	ch. eff. t/min mm mm t/min kg/cm² m/sec		6ДР30/50 6ДО30/50 600 300 6 300 500 100 4,25 5 urde GOST 1	
Consommation spécifique de combustible	kg/h l/ch/h, eff kg/cm <sup>2</sup> sec	185 Huile n 3,0 25 30 10 15,0	190 m noteurs GOST   4,0   25   30   12   18,5	axima 7 1519-42 4,5 25 30 12 25,0





SOVIET FOREIGN TRADE ORGANIZATIONS

ORGANISATIONS SOVIETIQUES DU COMMERCE EXTERIEUR

SOWJETISCHE AUSSENHANDELSORGANISATIONEN

This handbook presents brief information on the activities of Soviet export and import organizations.

The majority of these organizations are named "Vseso-juznoje Objedinenije", or, abbreviated, V/O.

USSR Chamber of Commerce. MOSCOW

Ce mémento que nous soumettons à votre attention contient des renseignements sommaires sur les groupes soviétiques exportateurs et importateurs.

La plupart de ces groupes se nomment «Vsésojuznojé Objédinénijé», soit V/O en abrégé.

Édité par la Chambre de Commerce de l'U.R.S.S. MOSCOU

Die vorliegende Arbeit umreißt die Tätigkeit der sowjetischen Außenhandelsvereinigungen, die sowjetische Waren exportieren und ausländische Waren importieren.

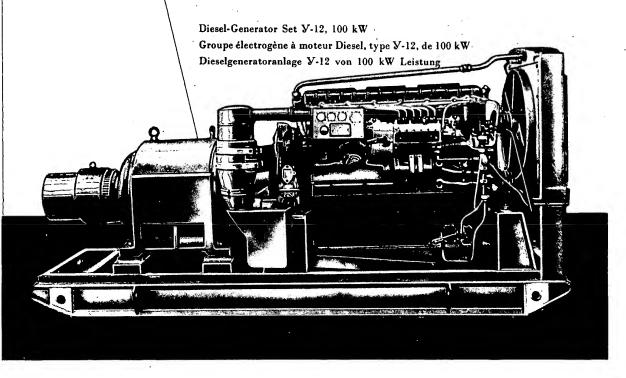
Die meisten dieser Außenhandelsorganisationen werden "Vsesojusnoje Objedinenije" (abgekürzt: V/O) genannt.

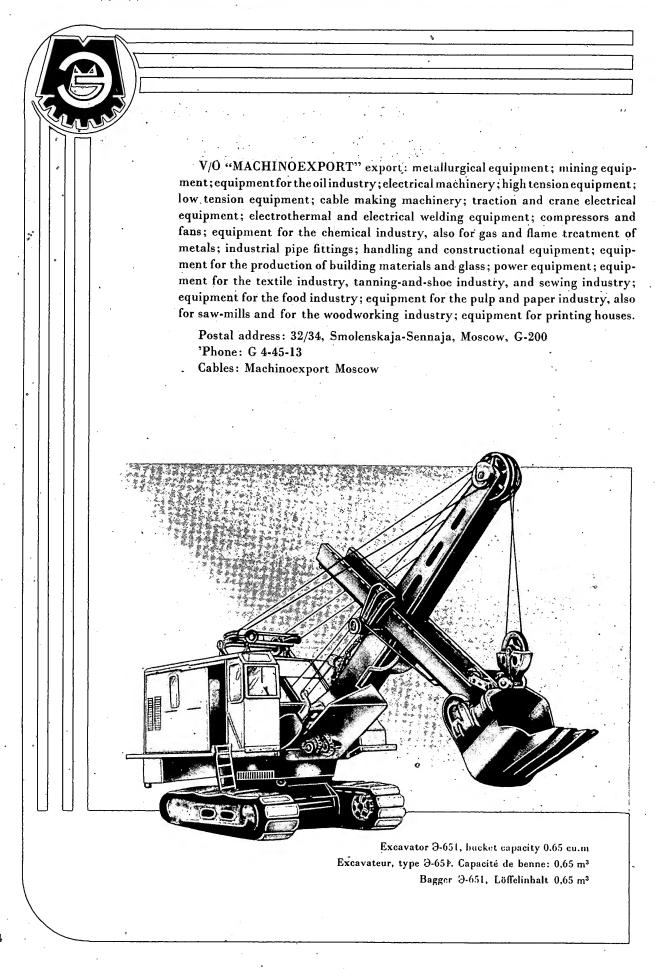
Herausgegeben von der Handelskammer der UdSSR, MOSKAU

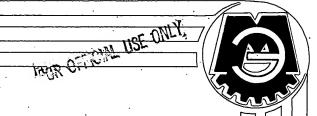


# всесоюзное объединение МАШИНОЭКСПОРТ

В 10 , МАШИНОЭКСПОРТ" экспортирует: металлургическое оборущование порное оборущование нефтяное оборущование ворудование, горное оборудование, нефтяное оборудование, няжоэлектоические машины. высоковольтное обооудование. оборудование, горное оборудование, нефтяное оборудование, низко-электрические машины, высоковольтное оборудование кабель-вольтное оборудование. Оборудование пля произволства кабельэлектрические машины, высоковольтное оборудование, кабель-вольтное оборудование, оборудование для производства кабель-ной поолукнии. Тяговое и крановое электрооборудование. вольтное оборудование, оборудование для производства касель-ной продукции, тиговое и крановое электрооборудование, сомпоссоом ной продукции, тяговое и крановое электроооорудование, элек-тротермическое и электросварочное оборудование, компренности и вентиляторы, оборудование пля химической промышленности тротермическое и электросварочное оборудование, компрессоры и электросварочное оборудование промышленности промышленности вентиляторы, оборудование для химической промышленной промышление для химической промышление для и вентиляторы, оборудование для химической промышленности промы промы промы промы промы промы пазопламенной обработки металлов, трубопроводную польемно-транспортное и строительное обо и газопламеннои оораоотки металлов, трубопроводную промы-шленную арматуру, подъемно-транспортное и строительное об-подъемно-произволетва отпоймательства отпоймательное и подъемно-произволетва отпоймательного и шленную арматуру, подъемно-транспортное и строительное осо-рудование, оборудование для производства стройматериалов и стекла анепгосиловое оборупование оборупование пля тексрудование, оборудование для производства строиматериалов и текстения, энергосиловое оборудование, промышленности. оботитьной комоненно-обучной и промышленности. тильной, кожевенно-ооувной и швейной промышленности, оборудование для пищевой промышленности, оборудование рудование для пищевой промышленно-деревообрабатывающей и лесопильно-деревообрабатывающей и пеллюлозно-бумажной и рудование для пищевой промышленности, оборудование для пудование для пищевой промышленности, оборудование для песопильно-деревообрабатывающей промышленности полигоафическое обооглование полигоафическое обооглование. Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34 г 4-45-13 промышленности, полиграфическое оборудование. телетрафный адрес: Москва Машиноэкспорт Телефон: Г 4-45-13





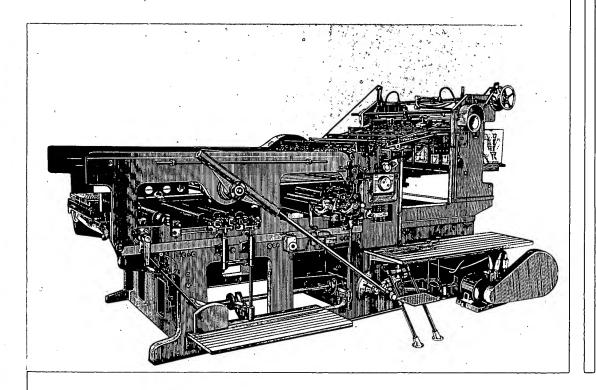


V/O «MACHINOEXPORT» se charge de l'exportation des articles suivants: équipements pour industries métallurgiques, équipements pour industries minières; outillage pour industrie pétrolière; machines électriques; matériel haute tension; matériel basse tension; outillage pour la fabrication de câbles; matériel électrique de traction et pour apparails de levage; matériel électrique pour traitement thermique et soudage; compresseurs et ventilateurs; équipements pour l'industrie chimique, la soudure, le coupage et la trempe superficielle des métaux aux gaz; tuyauterie et robinetterie industrielle; appareils de levage et de manutention; matériel du bâtiment et des travaux publics; matériel pour industries des matériaux de construction et du verre; équipement pour centrales électriques; matériel pour les industries textiles, la cordonnerie, la confection; matériel pour l'industrie alimentaire; outillage pour scieries, industries du bois et du papier; matériel polygraphique.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa.

Téléphone: G 4-45-13

Adresse télégraphique: Moscou Machinoexport



Printing Machine ДПМ maximum sheet size 84×108 cm Machine à imprimer, type ДПМ. Format maximum: 84×108 cm Druckmaschine ДПМ mit Höchstblattformat 84×108 cm





und Bergbau sowie für die Erdölindustrie; elektrische Maschinen, elektrische Ausrustungen zur die Ausrustungen zur der Ausrustungen zur die Ausrustungen zur der Ausrustungen zur die Ausrustungen zur der Ausrustungen zur und Niederspannungsausrüstungen, Ausrüstungen für Kabelfabriken, elektrische Ausund Miederspannungsausrustungen, Ausrustungen iur Aanenannken, elektrische Ausrüstungen und rüstungen für Zugförder- und Krananlagen, elektrothermische Ausrüstungen für die Ausrüstungen für die Ventilatoren Ausrüstungen für die Ausrüstungen für die Ventilatoren Ausrüstungen für die Ventilatoren Ausrüstungen für die Ventilatoren Ausrüstungen für die Ventilatoren die Ventilatoren Ausrüstungen für die Ventilatoren rustungen tur Augustungen und Aranamagen, elektrotnermische Ausrüstungen für die elektrische Schweißanlagen, Kompressoren und Ventilatoren, Ausrüstungen Daben elektrische Industrie und für die Flammenheerheitung von Matellen industrie und German von Matellen industrie und Flammenheerheitung von Matellen industrie und Flammenheerheitung von Matellen industrie und German von German von German von German von German von German v elektrische Schweibaniagen, Kompressoren und ventuatoren, Ausrustungen iur die chemische Industrie und für die Flammenbearbeitung von Metallen, industrielle Rohr. enemische inaustrie und für die Frammenbearbeitung von metanen, maustrielle nontleitungsarmaturen, Hebe- und Förderanlagen, Ausrüstungen für die Kantonialian in die leitungsarmaturen, mene- und rorderaniagen, Ausrustungen iur die Bauindustrie Kraftanlagen, sowie zur Erzeugung von Baumaterialien und Glas, Ausrüstungen für die Nahenmannische Sowie zur Erzeugung von Baumaterialien und Konfaltionsindustrie für die Nahenmannische Schube und Konfaltionsindustrie für die Nahenmannische Schube und Konfaltionsindustrie für die Nahenmannische Schube und Konfaltionsindustrie für die Bauindustrie sowie zur Erzeugung von Baumaterialien und Glas, Ausrüstungen für die Bauindustrie sowie zur Erzeugung von Baumaterialien und Glas, Ausrüstungen für die Bauindustrie sowie zur Erzeugung von Baumaterialien und Glas, Ausrüstungen für die Bauindustrie sowie zur Erzeugung von Baumaterialien und Glas, Ausrüstungen für die Bauindustrie sowie zur Erzeugung von Baumaterialien und Glas, Ausrüstungen für die Bauindustrie sowie zur Erzeugung von Baumaterialien und Glas, Ausrüstungen für die Nahenmannische sowie zur Beitätze gegen der die Schube und Konfaltionsindustrie sin die Bauindustrie sowie zur Beitätze gegen der die Bauindustrie gegen der die B sowie zur Erzeugung von Baumaterianen und Glas, Ausrustungen iur Krattanlagen, für die Nahrungsmittelfür die Textil-, Leder-, Schuh- und Konfektionsindustrie, für die Nahrungsmitteltur die 1extil., Leder., Senun. und Kontektionsinaustrie, iur die Nanrungsmittelindustrie, Ausrüstungen für die Zellstoff. und Papierindustrie, für Sägewerke und die Inqualitie, Austrasiangen im die Austüstungen für die Buchdruckindustrie. Holzbearheitungsindustrie, Austüstungen für die Buchdruckindustrie

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-45-13

Drahtanschrist: Moskau Maschinoexport

Mining Combine, Model IIK-2M, output 0.75-to-1 m/hour Haveuse-chargeuse, type IIK-2 M. Avancement: 0,75 à 1 m/h Vortriebskombine Modell IIK-2 M, Vortriebsleistung 0,75-1 m/h

#### V/O "MACHINOEXPORT"

are exporters

of equipment for all branches of the

heavy and light industries

All types of equipment furnished with spare parts

V/O «MACHINOEXPORT»

se charge de l'exportation

de matériels pour toutes les branches des industries lourde et légère Les matériels de tous types sont livrés avec pièces de rechange

XO "MASCHINOEXPORT"

exportiert

Ausrüstungen für alle Zweige

der Schwer- und Leichtindustrie

Sämtliche Ausrüstungsarten werden komplett mit Ersatzteilen geliefert



В/О "МАШИНОИМПОРТ" импортирует эпергосиловое, электротехническое, нефтяное, горное, насосное, компрессорное, подъемно-транспортное оборудование, промышленную арматуру, а также экспортирует и импортирует железнодорожный подвижной состав.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г-4-33-09

Телеграфный адрес: Москва Машиноимпорт

V/O "MACHINOIMPORT" import power equipment, electrotechnical, oil, mining, compressor, handling and transport equipments; industrial fittings; also export and import railway rolling stock.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-33-09

Cables: Machinoimport Moscow

V/O «MACHINOIMPORT» importe: équipements pour usines électriques, matériels électriques industriels, matériels pour les industries pétrolière et minière, pompes, compresseurs, appareils de levage et de manutention, robinetteric industrielle.

Il se charge aussi de l'exportation et de l'importation de matériel roulant ferroviaire.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-33-09

Adresse télégraphique: Moscou Machinoimport

V/O "MASCHINOIMPORT" importiert: Ausrüstungen für Kraftanlagen, elektrotechnische Ausrüstungen, Ausrüstungen für die Erdöl- und Bergwerkindustrie, Ausrüstungen für Pumpen- und Kompressoranlagen sowie für Hebe- und Förderanlagen, Industriearmaturen.

V/O "MASCHINOIMPORT" exportiert und importiert rollendes Eisenbahnmaterial.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-33-09

Drahtanschrift: Moskau Maschinoimport



всесоюзное экспортно-импортное объединение

# "CTAHKOUMПOPT"

В/О,,СТАН КОИМПОРТ" экспортирует: металлорежущие станки в широкой номенклатуре, включающей: токарные, токарно-револьверные, карусельные, колесотокарные, осетокарные, вальцетокарные станки, токарные автоматы, сверлильные, расточные, круглошлифовальные, внутришлифовальные, плоскошлифовальные, хонинговальные, полировальные, зубообрабатывающие, резьбонарезные, фрезерные, строгальные, протяжные, отрезные, агрегатные станки, автоматические станочные линии, деревообрабатывающие станки; кузнечно-прессовое оборудование (прессы, молоты, ножницы и т. п.); измерительные приборы и инструмент; приборы и машины для испытания металлов; оптические приборы и инструмент; ручной электрический и пневматический инструмент; режущий инструмент по металлу и дереву; слесарно-монтажный инструмент и зажимные патроны; изделия из твердых сплавов; абразивные изделия; шариковые и роликовые подшипники; микроскопы различных типов; киноаппаратуру и кинооборудование; геодезические приборы и инструмент; фотоаппаратуру, бинокли, лупы, линзы; сырое оптическое стекло.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-21-32

Телеграфный адрес: Москва Станкоимпорт

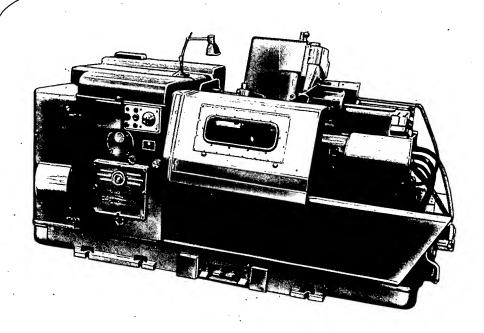
#### V/O "STANKOIMPORT" export:

A wide range of Machine Tools including: Lathes, Turret Lathes, Vertical Turret Lathes, Vertical Boring Mills, Wheel Lathes, Axle Lathes, Roll Turning Lathes, Automatic Screw Machines, Drilling Machines, Boring Machines, Cylindrical Grinding Machines, Internal Grinding Machines, Surface Grinding Machines, Honing Machines, Polishing Machines, Gear Cutting Machines, Gear Finishing Machines, Thread Cutting Machines, Milling Machines, Shapers, Planers, Broaching Machines, Cutting-off Machines, Multiple Way Unit Machines, Automatic Transfer Machines; Woodworking Machinery; Metalworking Machinery (Presses, Hammers, Shears, etc.); Measuring Instruments and Tools; Testing Machines and Instruments (for metals), Optical Instruments and Equipment; Portable Electric and Pneumatic Tools; Metal and Wood Cutting Tools; Mechanic's Tools; Chucks; Sintered Carbide and Hard-Alloy Products; Abrasive Products; Ball and Roller Bearings; Microscopes of all types; Motion Picture Equipment and Accessories; Geodetic Instruments and Equipment; Photographic Cameras; Binoculars; Magnifiers; Lenses; Crude Optical Glass (Blocks and Blanks).

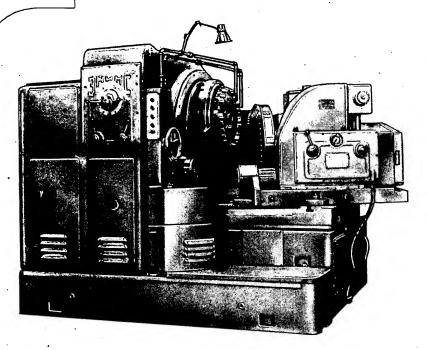
Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-21-32

Cables: Stankoimport Moscow



Semi-Automatic Copy Lathe, Model 1731 C
Tour semi-automatique à reproduire, type 1731 C
Halbautomatische Kopierdrehbank, Modell 1731 C



Semi-Automatic Hobbing Machine for bevel gears with spiral teeth, Model 528

Machine semi-automatique à tailler les engrenages coniques à denture hélicoidale, type 528

Halbautomatische Schraubenzahnkegelrad-Fräsmaschine, Modell 528

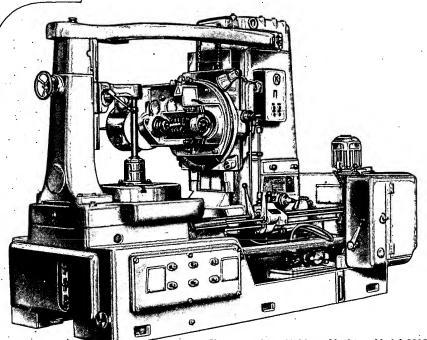


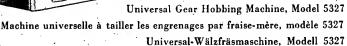
V/O «STANKOIMPORT» se charge de l'exportation dans une gamme étendue de machines-outils à travailler les métaux, et notamment de tours, tours-revolvers, tours verticaux, tours à roues, tours à essieux, tours à cylindres de laminoir, tours automatiques, perceuses, aléseuses, machines à rectifier cylindriques, machines à rectifier les intérieurs, machines à rectifier les surfaces planes, machines à roder, polisseuses, machines à tailler et à finir les engrenages, machines à tailler les filetages, fraiseuses, raboteuses, machines à brocher, machines à tronçonner, machines à unités multiples, machines-transfert; machines à travailler le bois; machines à déformer les métaux (presses, marteaux-pilons, cisailles); instruments de mesure; instruments et machines pour essais de métaux; appareils et instruments d'optique; outillage électrique et pneumatique à main pour le trayail des métaux et du bois; outils de coupe; outils d'ajusteurs et de monteurs; mandrins; produits en carbures métalliques; produits en abrasifs; roulements à billes et à rouleaux; microscopes de divers types; appareils et équipement de cinéma; appareils et instruments géodésiques; appareils de photo; jumelles; loupes; verres de lunetterie; verres bruts d'optique.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

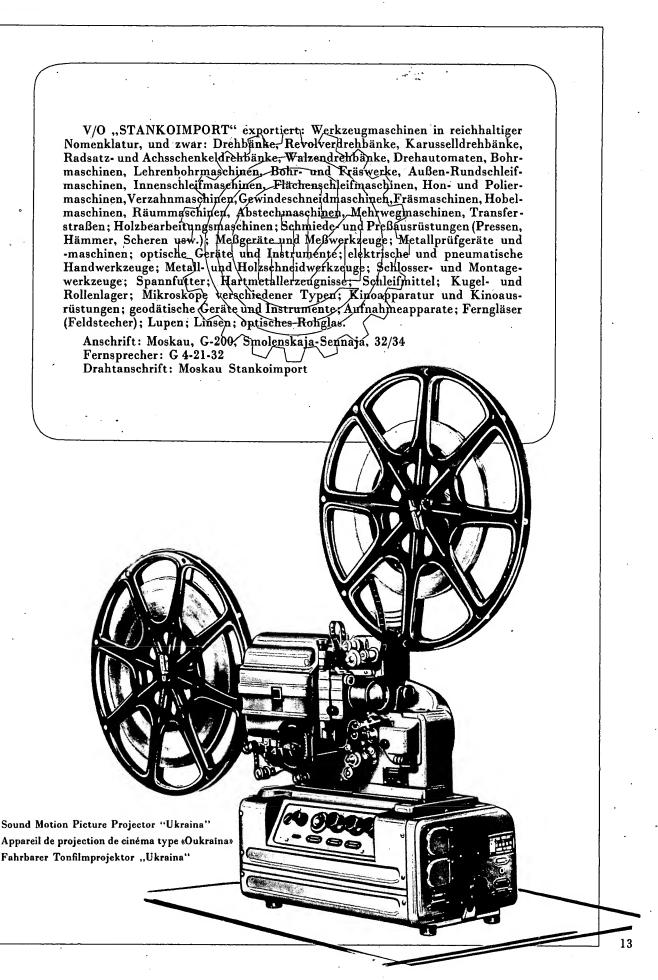
Téléphone: G 4-21-32

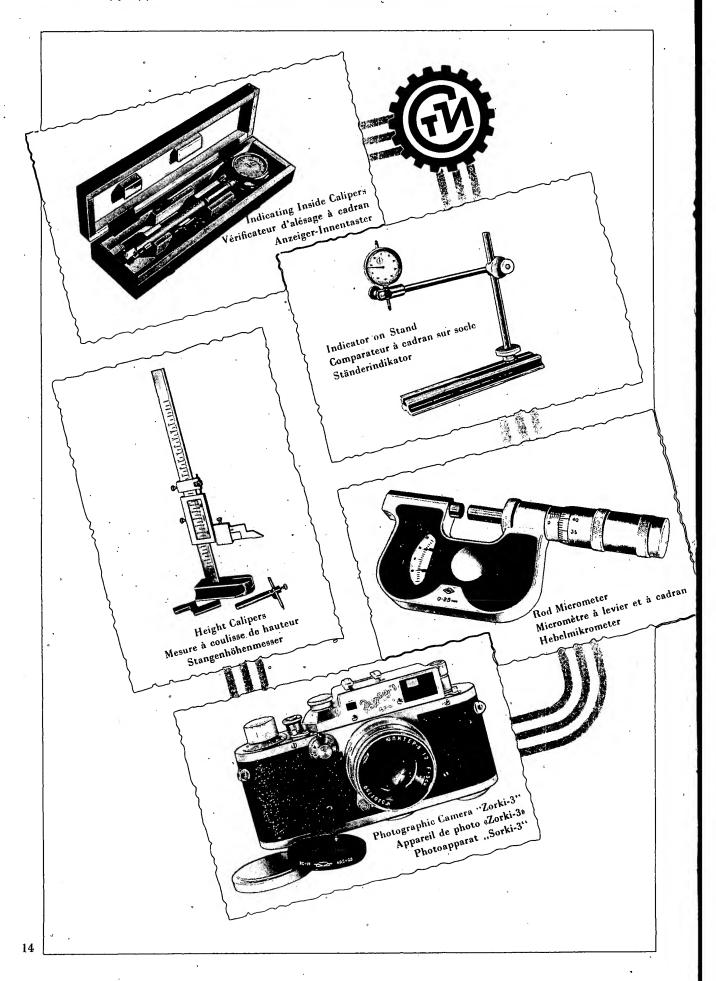
Adresse télégraphique: Moscou Stankoimport











First-class materials, modern designs and expert workmanship ensure high efficiency.  accuracy of operation and long service of the  machines  appliances  tools  exported by V/O "STANKOIMPORT"  Matériaux de premier ordre, conception moderne, excellente fabrication sont les trois facteurs qui assurent le rendement élevé, la précision et la longévité des  machines-outils,  appareils et instruments de mesure  exportés par V/O «STANKOIMPORT»
Erstklassige Werkstoffe, neuzeitliche Bauart und sorgfältige Ausführung sichern hohe Leistungen, genaues Arbeiten und lange Lebensdauer der von V/O "STANKOIMPORT"
Werkzeug- und anderen Maschinen,
Geräte und Werkzeuge



# ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ **,ТЕХНОПРОМИМПОРТ**′

В/О "ТЕХНОПРОМИМПОРТ" экспортирует: закрытые автомобили различных классов и моделей, грузовые автомобили различных моделей и различной грузоподъемности, автобусы и троллейбусы для городского и междугородного сообщения, мотоциклы различных моделей, тракторы различного назначения и различных типов — гусеничные и колесные, дорожно-строительные машины — бульдозеры, грейдеры, скреперы, асфальтоукладчики, катки и др.

Сельскохозяйственные машины для тракторной тяги: плуги, культиваторы, бороны и другие машины для подготовки и обработки почвы, посевные и жатвенные машины, машины для очистки и обработки зерна и семян, для борьбы с вредителями и т. д.

Сельскохозяйственные машины для конной тяги: плуги, культиваторы, сеялки, молотилки, веялки, сортировки для зерна (триеры).

Сельскохозяйственный инвентарь для полевых и садово-

огородных работ.

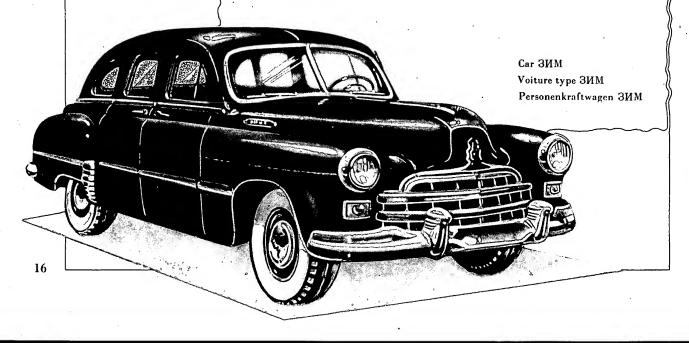
Оборудование связи — телефонное, телеграфное, радиопередатчики и приемники, радиоприемники домашнего типа, телевизоры.

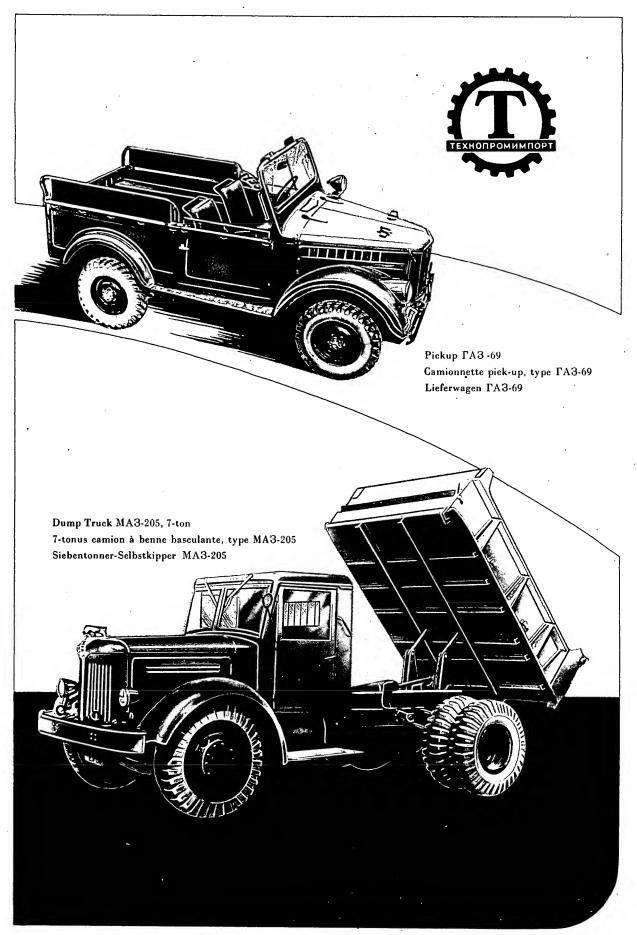
Измерительные, контрольно-измерительные, метеорологические, научные и другие приборы, за исключением оптических.

В/О "ТЕХНОПРОМИМПОРТ" импортирует оборудование для предприятий химической, пищевой, бумажной, полиграфической, резиновой, текстильной, кожевенной и обувной промышленности, для предприятий по производству строительных материалов, машины для производства стекла и другие.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34 Телефон: Г 4-32-52

Телеграфный адрес: Москва Технопромимпорт





V/O "TECHNOPROMIMPORT" export: closed cars of various classes and models; trucks of various models and various payloads; autobuses and trolleybuses for urban and interurban traffic; motorcycles of various models; tractors of various applications and of various types: caterpillar and wheel tractors; road-building machines: bulldozers, graders, scrapers, asphalt spreading machines, road-rollers, etc.

Tractor-drawn agricultural machines: ploughs, cultivators, harrows and other implements for field preparation and cultivation; sowing and harvesting machines; grain and seed

cleaning and grading machines; pest control machines, etc.

Horse-drawn agricultural machines: ploughs, cultivators, drills, threshers, winnowers,

Agricultural implements for field, garden and orchard work.

Communication equipment — telephone, telegraph equipment, radio transmitters and receivers, wireless sets, television sets.

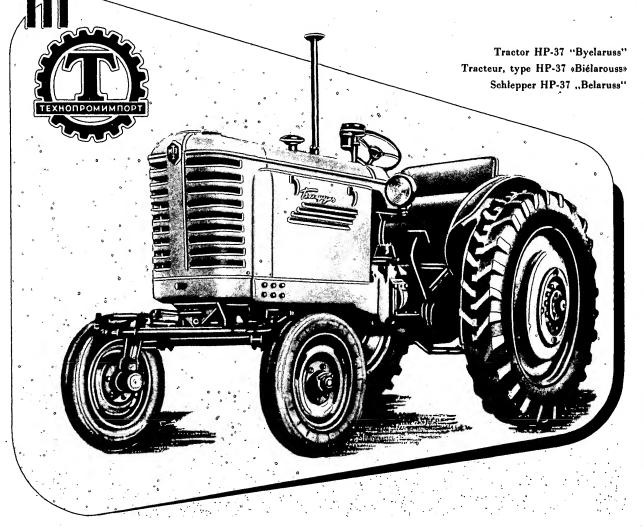
Measuring, control, meteorological, scientific and other instruments, except optical.

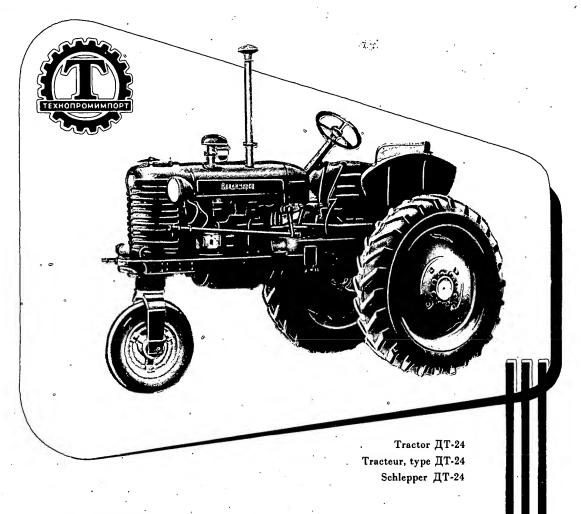
V/O "TECHNOPROMIMPORT" import: equipment for the chemical, food, paper-making, printing-and-publishing, rubber, textile, tanning and shoe and building-material industries; glass making machines, etc.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-32-52

Cables: Technopromimport Moscow





V/O «TECHNOPROMIMPORT» se charge de l'exportation de voitures de diverses classes et modèles, camions de divers modèles et charge utile, autobus et trolleybus pour trafic urbain et interurbain, motocyclettes de divers modèles, tracteurs de différents types pour usages variés — à chenilles ou à roues, machines de construction routière — chasse-terre, niveleuses, décapeuses, épandeuses d'asphalte, rouleaux-compresseurs, etc.;

machines agricoles à tracteur: charrues, cultivateurs, herses et autre matériel de labour et pseudo-labour; machines de semis et de récolte, machines pour nettoyage et traitement de grains et de semences, pour la lutte contre les ennemis des cultures, etc.;

machines agricoles à cheval: charrues, cultivateurs, semoirs, tarares, trieurs de grains;

matériel pour travaux horticoles, maraîchers et agricoles;

matériel de transmissions téléphoniques et télégraphiques, postes radio-émetteurs et récepteurs, postes radio-récepteurs domestiques, téléviseurs;

appareils de mesure et de contrôle; appareils météorologiques, appareils scientifiques, etc., à l'exception des appareils d'optique.

V/O «TECHNOPROMIMPORT» se charge de l'importation de matériels pour les entreprises des industries:

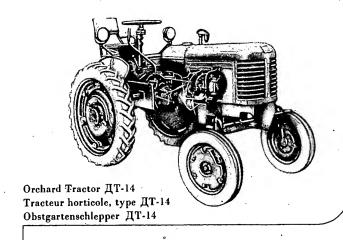
chimique, alimentaire, textile, du papier, polygraphique, du caoutchouc, du cuir ainsi que de la cordonnerie.

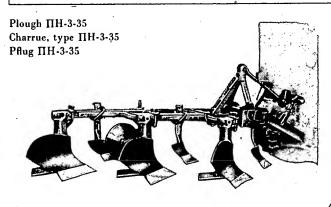
Il importe les équipements pour la production des matériaux de construction, du verre, etc.

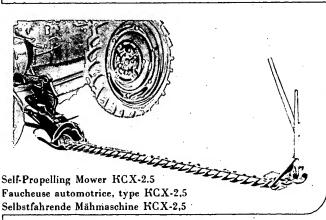
Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

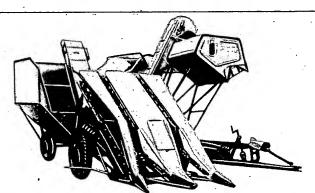
Téléphone: G 4-32-52

Adresse télégraphique: Moscou Technopromimport









Maize Harvesting Combine KY-2 Machine à récolter et à déchiqueter les épis de mais, type KY-2 Maiserntekombine KY-2



V/O "TECHNOPROMIMPORT" exportiert: geschlossene Kraftwagen verschiedener Klassen und Modelle, Lastkraftwagen verschiedener Modelle und verschiedenerTragfähigkeit, Autobusse und Trolleybusse für den städtischen und Überlandverkehr, Motorräder verschiedener Modelle, Schlepper verschiedener Typen und für verschiedene Verwendungs zwecke—Raupen- und Radschlepper, Straßenbaumaschinen—Bulldozer, Straßenpflüge, Schrapper, Asphaltiermaschinen, Straßenwalzen u.a.

Landmaschinen für Schlepperzug: Pflüge, Grubber, Eggen und andere Maschinen zur Bodenvorbereitung und -bearbeitung; Maschinen zur Saatbestellung, Getreidemähmaschinen, Getreide- und Saatgut-Reinigungs- und Bearbeitungsmaschinen, Maschinen zur Schädlingsbekämpfung usw.

Gespann-Landmaschinen: Pflüge, Grubber, Sämaschinen, Dreschmaschinen, Worfelmaschinen, Getreidesortiermaschinen (Trieure).

Landwirtschaftliches Inventar (Handgeräte usw.) für Feld-, Obst- und Gemüsegärten.

Ausrüstungen für das Fernmeldewesen — Telephonie und Telegraphie, Funksender und Empfänger, Empfänger für häusliche Benutzung, Fernsehempfänger.

Meßgeräte, Kontroll- und Meßgeräte, meteorologische, wissenschaftliche und andere Geräte mit Ausnahme von optischen Geräten.

V/O, TECHNOPROMIMPORT" importiert: Ausrüstungen für die Chemie- und Nahrungsmittelindustrie, die Papier- und polygraphische Industrie, die Gummiindustrie, Textil-, Leder- und Schuhindustrie, für Betriebe zur Erzeugung von Baumaterialien, Maschinen zur Glaserzeugung usw.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-32-52

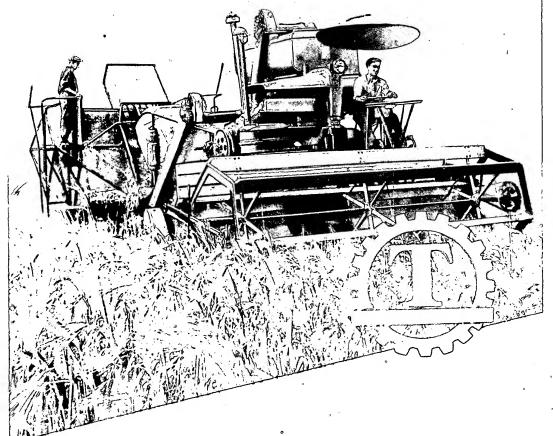
Drahtanschrift: Moskau Technopromimport

## V/O "TECHNOPROMIMPORT"

are exporters of various tractor- and horse-drawn agricultural machines, also implements for field, orchard and garden work

## V/O «TECHNOPROMIMPORT»

se charge de l'exportation des machines agricoles variées à cheval ou à tracteurs; des matériels pour la culture des champs, des exploitations maraîchères ou horticoles



V/O "TECHNOPROMIMPORT"

exportiert

verschiedene Schlepperzeug- und Gespannlandmaschinen,landwirtschaftliches Inventar für Feld- und Gartenbau

# всесоюзное экслортноимпортное объединение Экспорицес

В/О "ЭКСПОРТЛЕС" ЭКСПОРТИРУЕТ:

пиломатериалы хвойные — самой разнообразной спецификации, отличающиеся мелкослойностью, красивой текстурой и хорошим качеством;

• пропсы сосновые и словые — малосбежистые, высокой прочности, широко применяемые в угольной промышленности разных стран;

фанеру клееную березовую и ольховую — в разнообразном ассортименте, красивой текстуры, изготовленную с применением новейшей технологии;

целлюлозу беленую и небеленую — различных марок, вырабатываемую из высококачественной древесины;

балацсы, бумагу газетную и другие лесные и бумажные товары.

### импортирует:

техническую бумагу и картон, целлюлозу вискозную и различные десотовары и изделия из древесины.

Почтовый адрес: Москва-Центр, ул. Куйбышева, 6

**Т**елефон: К 4-08-45

Телеграфный адрес: Москва Экспортлес

## V/O "EXPORTLES" export:

SOFTWOOD SAWNGOODS — in various specifications, close-grained, of fine texture and high quality;

REDWOOD AND WHITE WOOD PITPROPS — with slight taperingness and extra strong, extensively used in coal mines all over the world;

BIRCH AND ALDER PLYWOOD in various assortments, of fine texture, manufactured by modern processes;

WOODPULP BLEACHED AND UNBLEACHED — of various marks, manufactured of best wood;

PULPWOOD, NEWSPRINT AND OTHER WOOD, WOOD-PULP, AND PAPER GOODS.

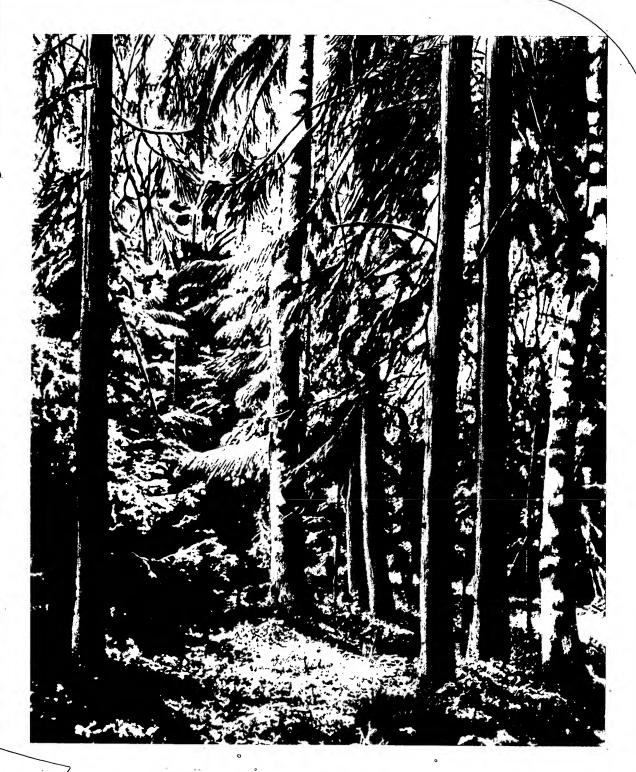
V/O "EXPORTLES" import:

Technical paper and cardboard, viscose pulp as well as other products of wood and wood-pulp industries.

Postal address: 6, ul. Kuibysheva, Moscow-Centre

'Phone: K 4-08-45 Cables: Exportles Moscow





The Soviet Union is the largest timber exporter
L'U.R.S.S. est un grand exportateur de bois et de produits forestiers
Die Sowjetunion ist der größte Holzwaren-Exporteur

V/O «EXPORTLES» exporte:

Les sciages résineux répondant aux spécifications les plus variées et réputés parleurs accroissements fins, leur belle texture et leur excellente qualité;

les bois de mine (pin et sapin) à décroissement leger et à haute resistance. Ces bois sont largement utilisés dans les charbonnages de divers pays:

grand choix de contreplaqués à belle texture, fabriqués en grand assortiment du bois de bouleau et d'aune suivant des procédés modernes;

cellulase blanchie ou écrue, de différentes marques, fahriquée des bois d'excellente qualité;

rondins de papeterie, papier-journal et autres produits forestiers et articles de papeterie.

**V/O** «EXPORTLES» importe:

Papiers techniques, cartons, cellulose pour soie viscose, divers produits forestiers et ouvrages en bois

Adresse postale: Moscou-Gentre, 6, rue Kouibychev

Téléphone: K 4-08-45

Adresse télégraphique: Moscou Exportles

EXPORTLES" exportiert:

Nadelschnittholz verschiedenartigster Spezifikation, die sich durch Feinschichtung, schöne Textur und gute Qualität auszeichnet;

Kiefern- und Tannen-Grübenholz von geringer Abholzigkeit und hoher Festigkeit, das in der Kohlenindustrie verschiedener Länder weite Verwendung findet;

Birken- und Erlen-Sperrholz in verschiedenartiger Auswahl, von schöner Textur, unter Anwendung der neuesten Technologie hergestellt;

gebleichten und ungebleichten Zellstoff verschiedenartiger Marken, der aus hochwertigem Holz gewonnen wird;

Papierholz, Zeitungspapier und andere Holz- und Papierwaren.

V/O,,EXPORTLES" importiert:

technische Papiersorten und Pappe, Viskosezellstoff und verschiedene Holzwaren und Holzerzeugnisse.

Anschrift: Moskau-Zentrum, ul. Kuibyschewa, 6

Fernsprecher: K 4.08.45

Drahtanschrift Moskau Exportles





# ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ОТВОЛЬНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ОТВОЛЬНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ПО ЭКСПОРТУ, ИМПОРТУ И РЕМОНТУ СУДОВ ЗА ГРАНИЦЕЙ

В/О "СУДОИМПОРТ" производит операции по импорту судов в СССР, ремонту и переоборудованию судов за границей.

В/О "СУДОИМПОРТ" производит операции по экспорту из СССР и реализации судов и судового оборудования на иностранных рынках.

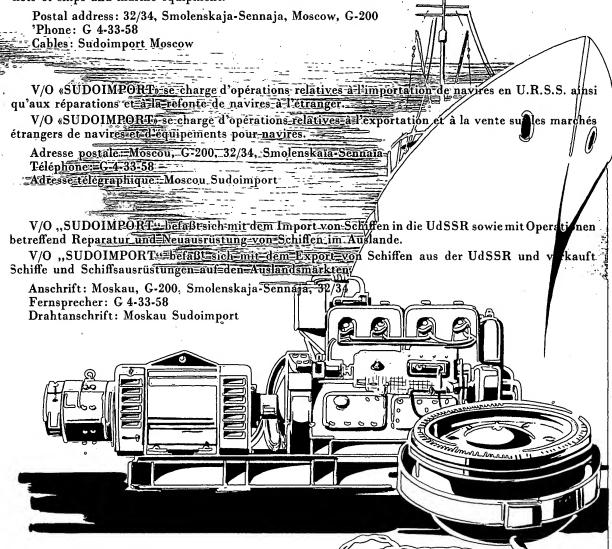
Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-33-58

Телеграфный адрес: Москва Судоимпорт

V/O "SUDOIMPORT" handle transactions for the import of ships into the USSR, for the repair and reequipment of ships abroad.

V/O "SUDOIMPORT" handle transactions for the export from the USSR and sale on foreign markets of ships and marine equipment.





всесоюзное объединение по технической помощи

# ТЕХНОПРОМЭКСПОРТ

В/О "ТЕХНОПРОМЭКСПОРТ" производит: изыскательские работы по сбору исходных данных для проектирования различных предприятий и сооружений геологические изыскания, аэрофотосъемку и исследовательские работы; проектные работы для предприятий и сооружений строящихся за границей; авторскую проверку путем наблюдения за соетветствием строительно-монтажных работ проектно-технической документации; шеф-монтаж оборудования и пуск в эксплуатацию промышленных и других предприятий; обучение национальных жадров как в СССР так и за границей для работы и промышленных и других предприятиях

Почтовый адрес: Москва, К-1, Б. Козихинский, 32

Телефон: # 0-97-47

Телеграфный адрес: Москва Технопромэкспорт

V/O "TECHNOPROMEXPORT" undertake to carry out: survey work to collect data for the elaboration of plant and structure projects; geological surveying, aero-photosurveying and research work; projecting work for plants and structures abroad; control by supervision for the constructional and erection work to conform to the project documents; supervision of erection of equipment and commissioning of industrial and other plants; training of national workers, both in the USSR and abroad, for work in industrial and other plants.

Postal address: 32, B. Kozikhinski, Moscow, K-1

'Phone: D 0-97-47

Cables: Technopromexport Moscow

V/O «TECHNOPROMEXPORT» se charge des travaux suivants: études et travaux de reconnaissance pour projets d'ouvrages d'art ou d'établissements industriels, prospection géologique photographie aérienne et études préliminaires; études relatives aux établissements industriels et ouvrages d'art en voie de construction à l'étranger; contrôle et surveillance des chantiers (au point de vue de leur conformité aux projets); direction du montage des matériels et démarrage des établissements industriels, etc.; formation en U.R.S.S. ou à l'étranger des cadres nationaux destinés aux établissements industriels ou autres entreprises.

Adresse postale: Moscoul K-1, 32, Bolchoï Kozikhinski

Téléphone: D 0-97-47

Adresse télégraphique: Moscou Technopromexport

V/O "TECHNOPROMEXPORT", eine Organisation für technische Hilfe, bewerkstelligt: Arbeiten zur Ermittlung von Ausgangsdaten für die Projektierung von Betrieben und Bauten, geologische Aufschlußarheiten, Luftaufnahmen und Forschungsarbeiten; Projektierungsarbeiten für im Auslande zu errichtende Betriebe und Anlagen; Beaufsichtigung von Bau- und Montagearbeiten zwecks Gewährleistung ihrer Übereinstimmung mit den Projektzeichnungen und unterlagen; Ausrüstungsmontageleitung und Inbetriebsetzung von industriellen und underen Anlagen; die Ausbildung nationaler Kader (für Industrie- und andere Betriebel gewohl in der UdSSR als auch im Ausland.

Anschrift: Moskau, K-1, B. Kosichinski, 32 Fernsprecher: D 0-97-47

Drahtanschrift: Moskaù Technopromexport



### ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

## TEXHOЭKCHOPT

В/О "ТЕХНОЭКСПОРТ" поставляет за границу комплектное оборудование для предприятий различных отраслей промышленности и разных сооружений, включая: заводы черной и цветной металлургии, рудники, шахты и обогатительные фабрики, тепловые и гидроэлентростанции, линии электропередачи и электростанции, гидротехнические сооружения, машиностроительные, станкостроительные, инструментальные и подшипниковые заводы, автомобильные заводы, заводы сельскохозяйственных машин итракторов, цементные и другие заводы по производству строительных материалов, предприятия химической промышленности, нефтеперерабатывающие ваводы, нефтехранилища и нефтепроводы, целлюлозно-бумажные фабрики, полиграфические комбинаты и деревообрабатывающие заводы, текстильные предприятия, элеваторы, мельницы, сахарные заводы и фабрики пищевой промышленности, порты, мосты и другие инженерные сооружения, электрифицированные железные дороги, радиостанции, высокочастотные линии телефонной связи, киностудии и театры, госпитали, лаборатории, ветеринарные лечебницы и другие сооружения.

B/O "ТЕХНОЭКСПОРТ" поставляет все виды оборудования, аппаратуры и материалов, необходимых для строительства новых и расширения существующих предприятий.

Высокое качество оборудования, поставляемого В/О "ТЕХНОЭКС-ПОРТ", соответствует требованиям современной техники и проверено в условиях эксплуатации на предприятиях, построенных в СССР и за границей.

Запросы следует направлять по адресу:

Москва, К-1, Б. Козихинский, 32, В/О "Техноэкспорт"

Телефон: Д 0-96-15

Телеграфный адрес: Москва Техноэкспорт

V/O "TECHNOEXPORT" supply complete plant and equipment for enterprises of various branches of industry and for various constructions abroad, including: iron and steel and non-ferrous mills and foundries; mines, coal fields and ore dressing works; steam and hydroelectric power stations, transmission lines; hydroengineering structures; machine and machine-tool works; ball and roller bearing and tool works; automobile works; agricultural machinery and tractor works; cement and other building material works; chemical works; refineries, oil storage tanks and pipe-lines; pulp and paper mills, printing houses, woodworking factories; textile mills; crain elevators, flour mills, sugar works and other foodstuff factories; harbours, bridges and other engineering structures; railroad electrification; broadcasting stations, high-frequency telephone lines; cinema studios, theatres; hospitals, laboratories, veterinary stations, etc.

V/O 'TECHNOEXPORT" supply every kind of equipment, apparatus and material required for building of new projects or extension of existing enterprises.

The high quality of the equipment supplied by V/O "TECHNOEXPORT" meets the requirements of modern technique and has been tested in working conditions at the works and factories already built in the USSR and abroad.

Please forward your enquiries to "TECHNOEXPORT".

Postal address: 32, B. Kozikhinski, Moscow, K-1

'Phone: D 0-96-15

Cables: Technoexport Moscow

V/O «TECHNOEXPORT» livre à l'étranger des matériels complets pour les entreprises de diverses branches d'industries ainsi que pour divers ouvrages, y compris: usines sidérurgiques et celles de métaux non ferreux; exploitations de minerais métallifères, charbonnages et laveries, centrales thermiques et hydrauliques, lignes de transport d'énergie, ouvrages hydrauliques, usines de constructions mécaniques, usines pour la fabrication de machines-outils, d'outillage et de roulements à billes, usines pour la construction d'automobiles, usines pour la fabrication des machines agricoles et des tracteurs, usines pour la production du ciment et celles pour la fabrication des matériaux de construction, usines chimiques, raffineries de pétrole, dépôts de produits pétroliers ainsi que pipe-lines, usines pour la fabrication de la cellulose et du papier, imprimeries et usines de l'industrie du bois, fabriques textiles, silos, minoteries, sucreries et usines des industries alimentaires; ports, ponts et autres ouvrages d'art, chemins de fer électriques, postes émetteurs de radio, lignes téléphoniques à haute fréquence, théâtres et studios de cinéma, hôpitaux, laboratoires, établissements vétérinaires, etc.

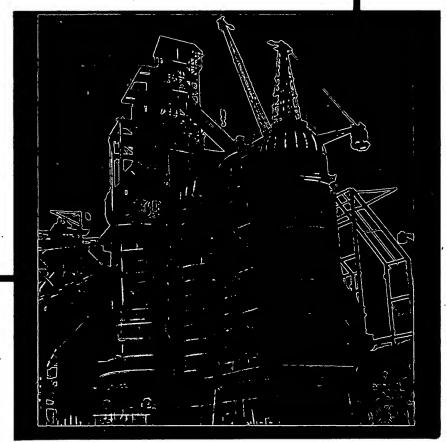
V/O «TECHNOEXPORT» livre tous genres de matériel, d'appareillages et de matières nécessaires à la construction de nouvelles usines ou à l'extension d'entreprises existantes. Les matériels de haute qualité que livre V/O «TECHNOEXPORT» répondent aux exigences de la technique moderne. Leurs excellentes performances ont été vérifiées en utilisation dans les entreprises édifiées en U.R.S.S. et à l'étranger.

Adresse postale (pour demandes de renseignements):

Moscou, K-l, 32, Bolchoi Kozikhinski

Téléphone: D 0-96-15

Adresse télégraphique: Moscou Technoexport



Construction of No 2 Blast-Furnace at the Cherepovetz Iron and Steel Plant

Construction du haut-fourneau nº2. Usine Métallurgique de Tchérépovetz

Hochofenbau Nr. 2 im Eisenwerk Tscherepowetz

90

V/O,,TECHNOEXPORT" liefert ins Ausland komplette Ausrüstungen für Betriebe verschiedener Industriezweige und andere Anlagen, und zwar: für Eisenhütten- und Buntmetallwerke, Erzbergwerke, Kohlengruben und Aufbereitungsanlagen, für Wärme- und Wasserkraftwerke, Kraftübertragungsleitungen und Elektrizitätswerke, für Wasserbauwerke, für Maschinenfabriken, Werkzeugmaschinen- und Werkzeugfabriken sowie Lagerfabriken, für Automobilfabriken, für Landmaschinen- und Traktorenwerke, für Zementfabriken und andere Baustoffe produzierende Betriebe, für Betriebe der Chemieindustrie, Erdöl verarbeitende Betriebe, Erdölbehälter und -leitungen, für Zellstoff- und Papierfabriken, polygraphische Kombinate und Holzbearbeitungsfabriken, für Betriebe der Textilindustrie, für Silos, Mühlen, Zuckerfabriken und andere Betriebe der Nahrungsmittelindustrie, für die Errichtung von Häfen, Brücken und anderen Tiefund Hochbauwerken, für die Elektrifizierung der Eisenbahnen, für Funkstationen, Fernsprech-Hochfrequenzleitungen, Filmstudios und Theater, für Hospitale, Laboratorien, tierärztliche Heilanstalten und andere Anlagen.

V/O "TECHNOEXPORT" liefert alle möglichen Ausrüstungsarten, Apparaturen und Materialien, die für den Bau neuer und die Erweiterung vorhandener Betriebe erforderlich sind.

Die hohe Qualität der von V/O "Technoexport" gelieferten Ausrüstungen entspricht den Anforderungen der neuzeitlichen Technik, was seine Bestätigung gefunden hat unter Betriebsverhältnissen, und zwar sowohl in der UdSSR als auch in Betrieben, die im Auslande errichtet wurden.

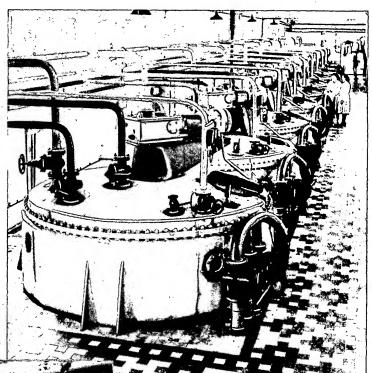
Anfragen sind an folgende Adresse zu richten: Moskau, K-1, B. Kosichinski, 32

Fernsprecher: D 0-96-15

Drahtanschrift: Moskau Technoexport



Fat Integrated Works, Saratov Centre industriel de matières grasses (Saratov) Fettwarenkombinat, Saratow





Spinning Mill, Cotton Integrated Works, Kansk Filature au centre industriel cotonnier de Kansk Spinnerei des Baumwollkombinats in Kansk





# ВСЕСОЮЗНОЕ ИМПОРТНО-ЭКСПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ПРОМСЫРЬЕИМПОРТ

В/О "ПРОМСЫРЬЕИМПОРТ" экспортирует и импортирует: чугун и ферросплавы; заготовку стальную, балки и швеллеры, сортовой и фасонный прокат торгового качества; качественные и высококачественные стали; специальные кислотостойкие и жаропрочные стали; тонкий и толстый лист разного качества и назначения; трубы чугунные и стальные, баллоны стальные для газов; железнодорожные материалы; металлические изделия: болты, гайки, заклепки, цепи, гвозди и пр.; электроды стальные; стальную ленту и проволоку разного назначения, стальной трос, ленту биметаллическую, сплавы сопротивления.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-19-03

Телеграфный адрес: Москва Сырьеимпорт

V/O "PROMSYRIOIMPORT" export and import: cast iron and ferroalloys; semi-finished steel products, girders and channels, sections and merchant bars; quality and high-quality steels; special acid- and heat-resisting steels; sheets and plates of various qualities and applications; cast iron and steel pipes; steel cylinders for gases; railway materials; hardware: bolts, nuts, rivets, chains, nails, etc.; steel electrodes; steel hoops, strips and wires of various applications; steel ropes, bimetal strips, resistance alloys.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-19-03

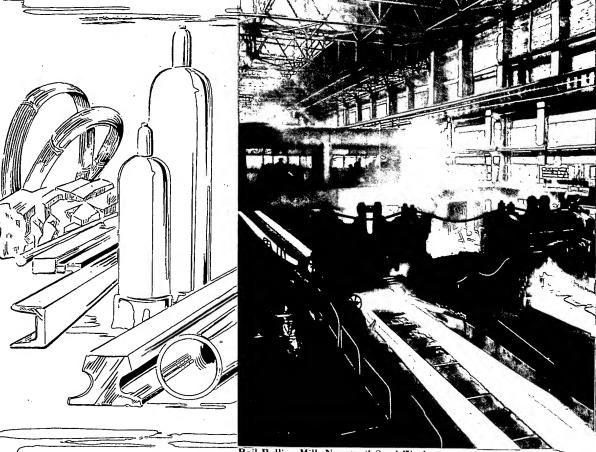
Cables: Syrioimport Moscow

V/O «PROMSYRIOIMPORT» se charge de l'exportation et de l'importation des articles suivants: fontes et ferroalliages; billettes acier; poutrelles et fers à U; aciers marchands; fers profilés; aciers fins et spéciaux; aciers spéciaux à résistance chimique élevée et aciers réfractaires; tôles fortes et tôles fines en diverses qualités pour usages variés; tubes fonte et acier; bouteilles acier à gaz; matériaux ferroviaires; articles de ferronnerie et de boulonnerie: boulons, écrous, rivets, chaînes, pointes, etc.; électrodes acier; feuilles et fils acier pour usages divers; câbles acier; feuillards bimétalliques; alliages pour résistances ohmiques.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-19-03

Adresse télégraphique: Moscou Syrioimport



Rail-Rolling Mill, Novotagil Steel Works Hall à rails et poutres aux Forges et Aciéries de Novy-Taguil Schienen- und Trägerwalzwerk des Nowotagiler Hüttenwerks

V/O "PROMSYRJOIMPORT" exportiert und importiert: Roheisen und Ferrolegierungen; handelsübliche Stahlknüppel; Träger und U-Eisen, Stab- und Formstähle; Qualitäts- und Edelstähle, säurebeständige und warmfeste Sonderstähle; Fein- und Grobblech verschiedener Qualität und Zweckbestimmung; Guß- und Stahlrohre, Stahlflaschen für Gase; Eisenbahnmaterialien; Eisen- und Stahl-Fertigerzeugnisse: Bolzen, Muttern, Nieten, Ketten, Nägel u. a.; Stahlelektroden; Stahlband und Draht für verschiedene Verwendungszwecke; Stahldrahtseile; Bimetallband; Widerstandslegierungen.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-19-03

Drahtanschrift: Moskau Syrjoimport



В/О "РАЗНОИМПОРТ" импортирует и экспортирует руды и концентраты цветных металлов, цветные металлы и сплавы, прокат цветных металлов, фольгу, порошки; кабельные изделия, каучук натуральный и синтетический, резино-технические изделия, в том числе пневматические покрышки и камеры; пробковую корум изделины нее

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32

Телефон: Г 4-37-61

Телеграфный адрес: Москва Разноимпорт

V/O "RAZNOIMPORT" import and export: ores and concentrates of non-ferrous metals, non-ferrous metals and alloys, products of non-ferrous metals, metal foil and powders, electrical cables and accessories, rubber natural and synthetic, rubber products including pneumatic tyres and tubes; corkwood and cork products.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-37-61

Cables: Raznoimport Moscow

V/O «RAZNOIMPORT» se charge de l'importation et de l'exportation des produits suivants: minerais et concentrés de métaux non ferreux, métaux non ferreux et leurs alliages, produits et semi-produits de métaux non ferreux: feuilles minces, poudres; fils et câbles électriques et téléphoniques; caoutchouc naturel et synthétique, articles fabriques en caoutchouc, y compris pneus et chambres à air; liège brut-et-articles de liège.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-37-61

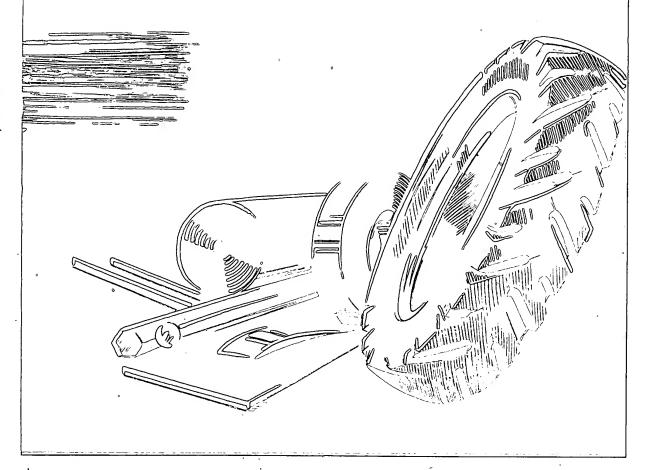
Adresse télégraphique: Moscou Raznoimport

V/O "RAZNOIMPORT" importiert und exportiert: Erze und Konzentrate von Buntmetallen; Buntmetalle und Buntmetallegierungen; Buntmetall-Walzprodukte; Folien, Pulver; Kabelerzeugnisse; Natur- und Kunstkautschuk; technische Gummiwaren, darunter Autoreifen und Luftschläuche; Kork und dessen Erzeugnisse.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-37-61

Drahtanschrift: Moskau Raznoimport.

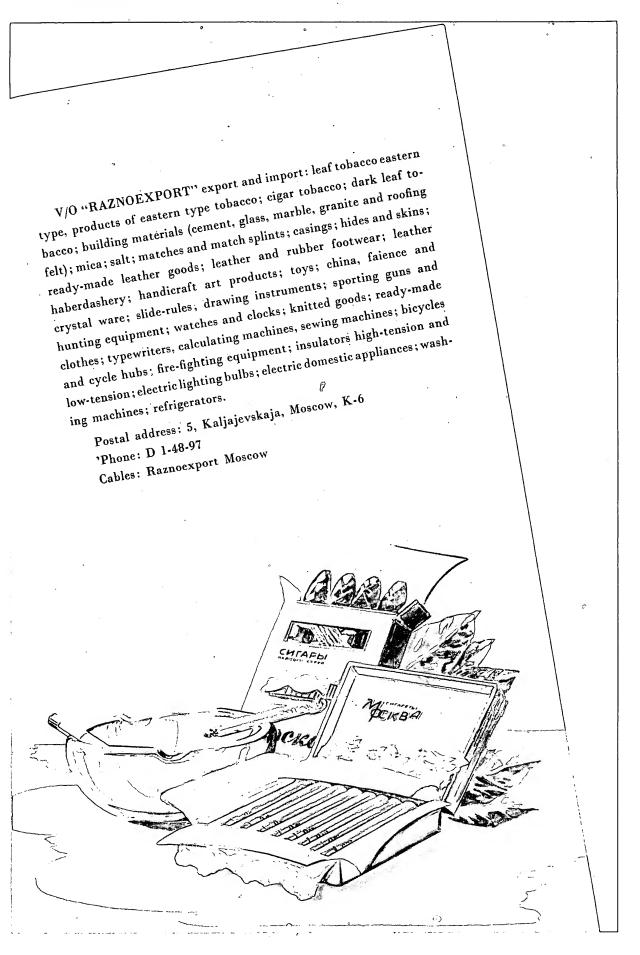


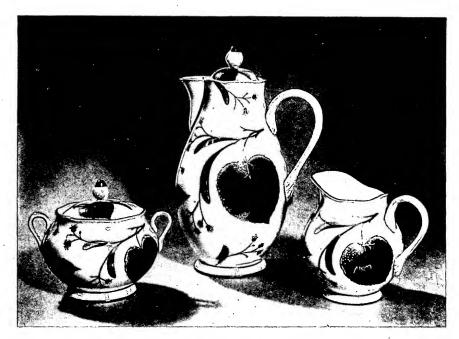


# всесоюзное экспортно-импортное объединение

В/О "РАЗНОЭКСПОРТ" экспортирует и импоргирует: листовые табаки восточного типа, табачные изделия из табаков восточного типа, сигарные табаки, темные листовые табаки, строительные материалы (цемент, стекло, мрамор, гранит и мягкую кровлю), слюду, соль поваренную, спички и спичечную соломку, кишки, кожевенное сырье, готовые кожевенные товары, обувь кожаную и резиновую, кожгалантерею, кустарно-художественные изделия, игрушки, посуду -фарфор, фаянс, хрусталь, логарифмические линейки, готовальни, ружья охотничьи и охотничьи принадлежности, часы, трикотаж, конфекцию тяжелую и легкую, пишущие машинки, счетные машины, швейные машины, велосипеды и веловтулки, противопожарное оборудование, изоляторы высокого и низкого напряжения, электролампы, электробытовые приборы, стиральные машины, холодильники. Почтовый адрес: Москва, К-6, Каляевская, 5

Телеграфный адрес: Москва Разноэкспорт





Porcelain of the M. V. Lomonosov Porcelain Works, Leningrad Porcelaines de l'usine M. V. Lomonossov, Léningrad Erzeugnisse der Leningrader Porzellanfabrik "M. W. Lomonossow"

V/O «RAZNOEXPORT» est spécialisé dans l'exportation et l'importation des marchandises suivantes: tabac d'Orient en feuilles, articles de tabac d'Orient, tabac à cigares, tabac en feuilles foncé, matériaux de construction, ciment, verre, marbre, granit et carton bitumé, mica, sel d'alimentation, allumettes et tiges d'allumettes, boyaux, peaux et cuirs bruts, articles en cuir, chaussures en cuir et en caoutchouc, maroquinerie, ouvrasge d'art artisanaux, jouets, vaisselle (porcelaine, faïence, cristallerie), règles à calcul, boîtes à compas, fusils de chasse et accessoires pour chasseurs, horlogerie, bonneterie, confection (vêtements et sous-vêtements), machines à écrire, machines à calculer, machines à coudre, bicyclettes et moyeux de bicyclettes, matériel de lutte contre l'incendie, isolateurs haute et basse tension, lampes électriques, appareils électrodomestiques, machines à laver, armoires frigorifiques.

Adresse postale: Moscou, K-6, 5, rue Kaliaïevskaïa

Téléphone: D 1-48-97

Adresse télégraphique: Moscou Raznoexport

V/O "RAZNOEXPORT" exportiert und importiert: Blättertabake orientalischer Type, Tabakerzeugnisse aus Tabaken orientalischer Type, Zigarrentabake, dunkle Blättertabake, Baustoffe (Zement, Glas, Marmor, Granit und weiche Dachmaterialien), Glimmer, Kochsalz, Zündhölzer und Holzdraht, Därme, Häute und Felle, Lederfertigwaren, Leder- und Gummischuhe, Lederkurzwaren, Kunstgewerbeerzeugnisse der Heimindustrie, Spielzeug, Porzellan- und Steingutgeschirr, Kristallwaren, Rechenschieber, Reißzeuge, Jagdflinten und Jagdausrüstungsgegenstände, Uhren, Wirkwaren, Konfektion, Schreibmaschinen, Rechenmaschinen, Nähmaschinen, Fahrräder und Fahrradnaben, Feuerschutzausrüstung, Hochspannungs- und Niederspannungsisolatoren, Glühlampen, elektrische Haushaltgeräte, Waschmaschinen, Kühlschränke.

Anschrift: Moskau, K-6, Kaljajewskaja, 5

Fernsprecher: D 1-48-97

Drahtanschrift: Moskau Raznoexport

Soviet building materials are well known throughout the world GRANITE · MARBLE · CEMENT · GLASS exported through V/O "RAZNOEXPORT"

LE GRANIT,

LE MARBRE,

LE CIMENT

ET LE VERRE

soviétiques ont acquis une excellente renommée sur les marchés extérieurs

Exportation
par V/O «RAZNOEXPORT»

Die vom V/O "RAZNOEXPORT" exportierten sowjetischen Baustoffe GRANIT · MARMOR · ZEMENT UND GLAS finden auf den Auslandsmärkten hohe Einschätzung





## ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО- ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

## СОЮЗНЕФТЕЭКСПОРТ

В/О "СОЮЗНЕФТЕЭКСПОРТ" экспортирует: нефть сырую, мазут, автомобильный и авиационный бензин, керосин и дизельное топливо различных сортов, смазочные масла, битум, вазелин, парафин и растворители.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-40-49

Телеграфный адрес: Москва Нафта

V/O "SOJUZNEFTEEXPORT" export: crude oil, mazut, aviation and motor petrols, kerosene and Diesel fuel of various grades, lubricating oils, bitumen, vaseline, paraffin wax and solvents.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-40-49 Cables: Nafta Moscow

V/O «SOJUZNEFTEEXPORT» se charge de l'exportation des produits suivants: huile brute, mazout, essences auto et aviation, kérosène (pétroles lampant et carburant) et combustibles pour moteurs Diesel de toutes qualités, huiles lubrifiantes, bitume, vaselines, paraffine et solvants.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-40-49

Adresse télégraphique: Moscou Naphta

V/O "SOJUSNEFTEEXPORT" exportiert: Rohöl, Heizöle, Kraftwagen- und Flugmotorenbenzin, Petroleum, Dieselkraftstoff, Schmieröle, Bitumen, Vaselin, Paraffin und Lösungsmittel.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-40-49 Drahtanschrift: Moskau Nafta



В/О "СОЮЗПРОМЭКСПОРТ" экспортирует и импортирует: марганцевую, хромовую и железную руду и нерудные ископаемые, асбест и изделия из асбеста, уголь, антрацит, кокс, каменноугольный пек, минеральные удобрения, глину, каолин, огнеупорные изделия, драгоценные металлы, киноугли, электроды и анодную массу.

Почтовый адрес: Москва,  $\Gamma$ -200, Смоленская-Сенная, 32/34 Телефон:  $\Gamma$  4-19-79

Телеграфный адрес: Москва Промэкспорт

V/O "SOJUZPROMEXPORT" export and import: manganese, chrome and iron ores, non-metal minerals, asbestos and asbestos products, coal, anthracite, coke, coaltar pitch, mineral fertilizers, clay, kaolin, refractory products, precious metals, cinema carbons, electrodes and anode compound.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-19-79

Cables: Promexport Moscow

V/O «SOJUZPROMEXPORT» se charge de l'exportation et de l'importation des articles suivants: minerais de manganèse, de chrome, de fer, minéraux non métalliques, amiante et ouvrages en amiante, houille, anthracite, coke, brai de houille, engrais chimiques, argiles, kaolin, produits réfractaires, métaux précieux, charbons pour arcs d'éclairage, électrodes et pâte carbonée anodique.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-19-79

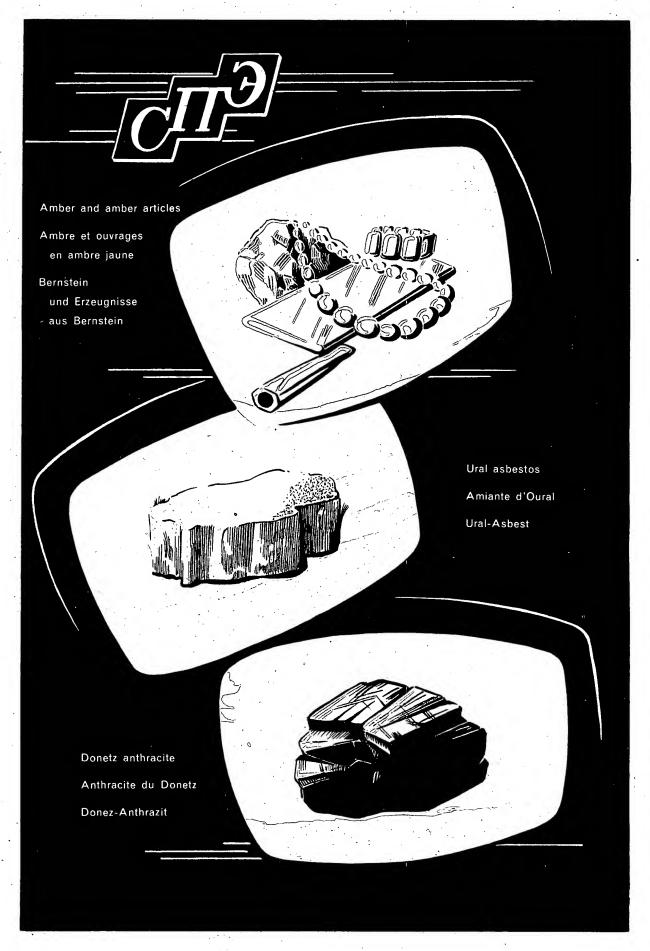
Adresse télégraphique: Moscou Promexport

V/O "SOJUZPROMEXPORT" exportiert und importiert: Mangan-, Chrom- und Eisenerze, nichtmetallhaltige Mineralien, Asbest und Asbesterzeugnisse, Kohle, Anthrazit, Koks, Steinkohlenteerpech, mineralische Düngemittel, Ton, Kaolin, feuerfeste Erzeugnisse, Edelmetalle, Kinokohlen, Elektroden und Anodenmasse.

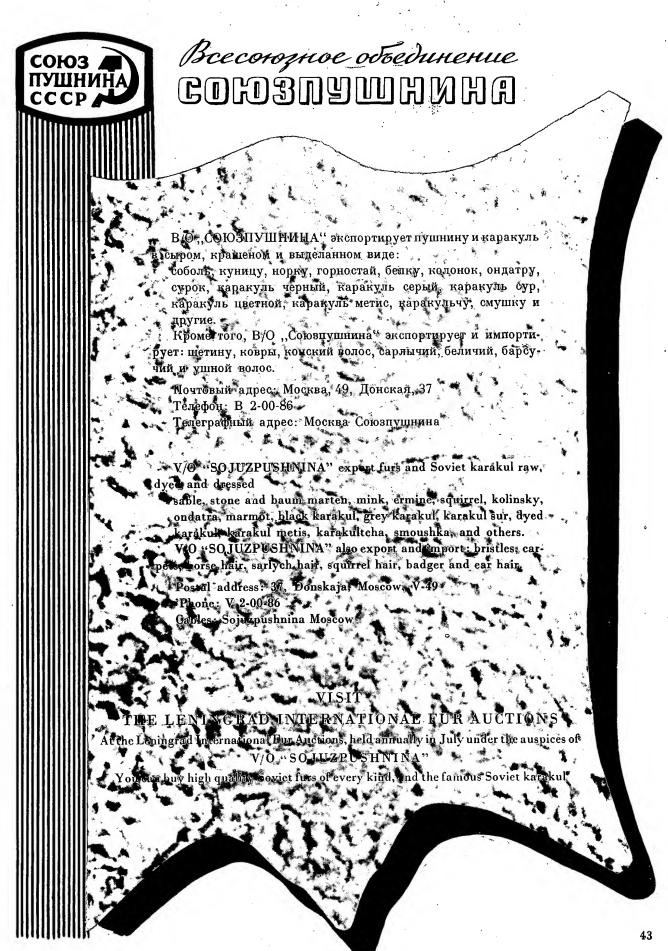
Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-19-79

Drahtanschrift: Moskau Promexport.



42





V/O «SO JUZPUSHNINA» exporte les pelleteries et le caracul bruts, teints et ouvreés. Il vend notamment les peaux de zibeline, martre et fouine, vison, hermine, petit-gris, kolinski, ondatre, marmotte, caracul noir, caracul gris, caracul sour, caracul couleur, caracul métis, breitschwanz, mouton-smouchka, etc.

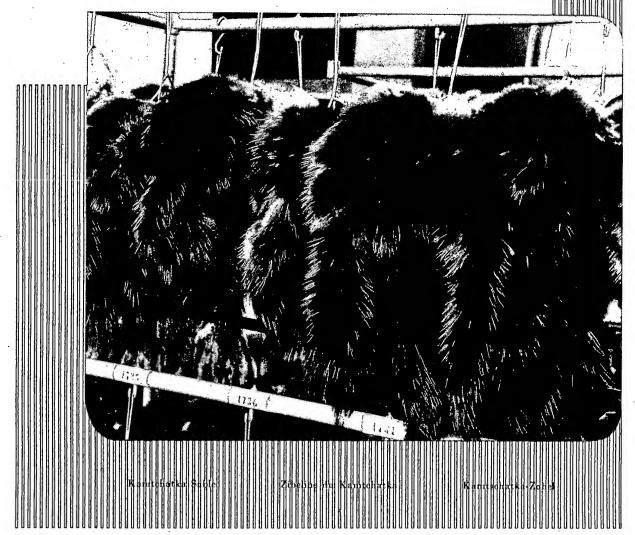
V/O «SOJUZPUSHNINA» exporte et importe en outre: tapis, soies de porc, crin de cheval, poil de yack, de petit-gris, de blaireau ainsi que le poil d'oreilles de différents animaux.

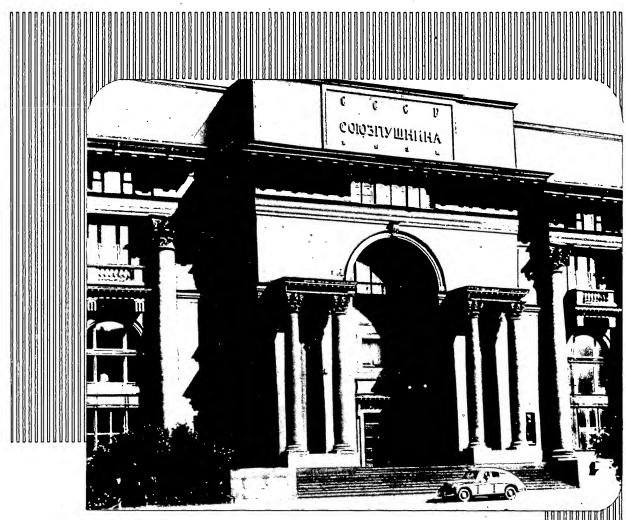
Adresse postale: Moscou, V-49, 37, Donskaïa Téléphone: V 2:00-86

Adresse télégraphique: Moscou Sojuzpushnina

## VENEZ AUX VENTES AUX ENCHERES INTERNATIONALES DE FOURRURES A LENINGRAD

Organisées tous les ans par V/O «SOJUZPUSHNINA», elles se tiennent au mois de juillet Vous pourrez y acheter d'excellentes fourrures de toutes espèces ainsi que le caracul soviétique renommé





Fur Auction House "Sojuzpushnina", Leningrad Immeuble de vente aux enchères de «Sojuzpushnina» à Léningrad Haus der Rauchwarenauktionen der V/O "Sojuzpuschnina", Leningrad

V/O "SOJUZPUSCHNINA" exportiert Rauchwaren und Karakulfelle sowohl roh als auch gefärbt und zugerichtet, und zwar:

Zobel-, Marder-, Nerz- und Hermelinfelle, Fehfelle, Kolinskyfelle, Bisamratten- und Murmelfelle, schwarzen, grauen und farbigen Persianer, Persianer-Sur und Metis-Persianer, Breitschwanzfelle, Smuschkalamm- und andere Felle.

Außerdem exportiert und importiert V/O "Sojuzpuschnina":

Borsten, Teppiche, Roßhaar, Jak-Ochshaar, Fehhaar, Dachshaar und Rindohrenhaar.

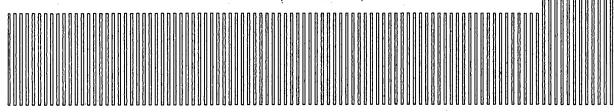
Anschrift: Moskau, W-49, Donskaja, 37

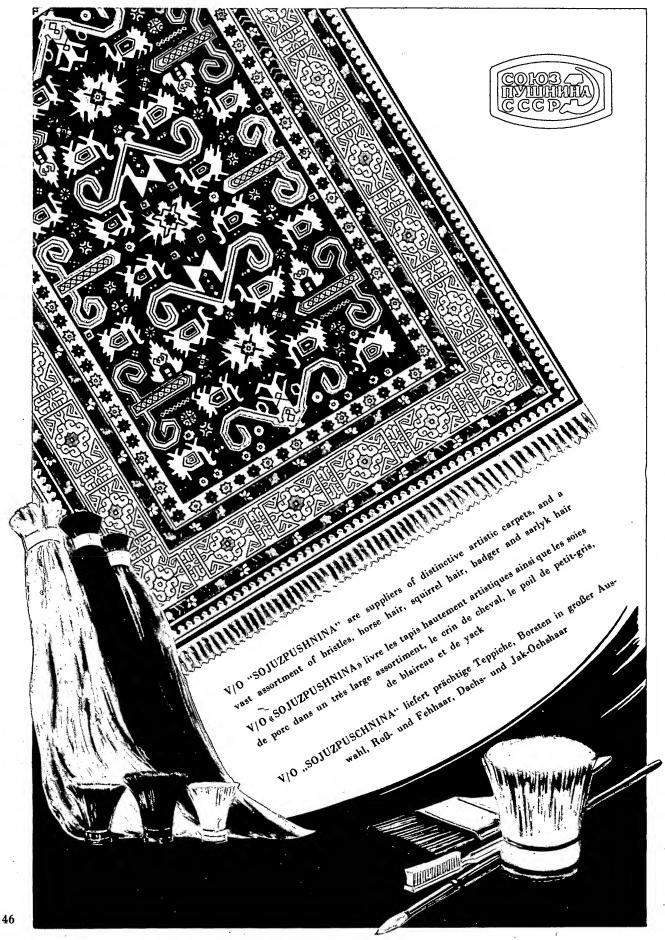
Fernsprecher: W 2-00-86

Drahtanschrift: Moskau Sojuzpuschnina

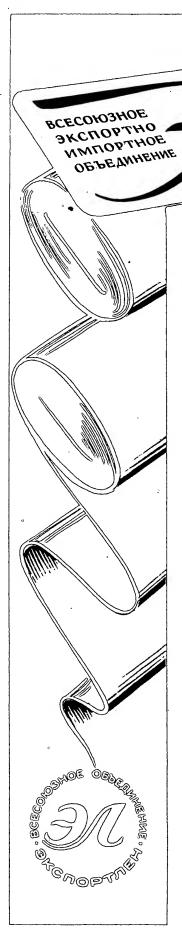
## BESUCHEN SIE DIE LENINGRADER INTERNATIONALEN RAUCHWARENAUKTIONEN

Auf den Leningrader Internationalen Rauchwarenauktionen, die die V/O "SOJUZPUSCHNINA" alljährlich im Juli veranstaltet, können Sie hochwertige und verschiedenartige sowjetische Rauchwaren, darunter den hervorragenden sowjetischen Persianer, erwerben





Kengamien



В/О,,ЭКСПОРТ ЛЕН" экспортирует: хлопок, линтер, хлопкоотходы, лен, льноочесы; льняную кудель, пеньку, пеньковую кудель, льноотходы, тряпье, шерсть овечью, козью и верблюжью, козий пух, шелк-сырец и шелкоотходы, ткани хлопчатобумажные и шелковые, нитки швейные, сети рыболовные.

В/О "ЭКСПОРТЛЕН" импортирует: хлопок, шерсть овечью, джут и джутовые изделия, пеньку и сизаль, канатно-веревочные изделия, сети рыболовные, пряжу искусственного шелка и штапельное волокно, ткани шерстяные и шелковые.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-18-52

Телеграфный адрес: Москва Экспортлен

V/O "EXPORTLJON" export: cotton, cotton linters, cotton wastes, flax, flax tow, flax kudel, hemp, hemp kudel, flax wastes, rags, sheep wool, goat and camel hair, goat down, raw silk and silk wastes, cotton and silk fabrics, cotton sewing threads, fishing nets.

V/O "EXPORTLJON" import: cotton, sheep wool, jute and jute goods, hemp and sisal, rope-and-string goods, fishing nets, artificial

silk yarn and staple fibre, woollen and silk fabrics.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-18-52

Cables: Exportljon Moscow

V/O «EXPORTLJON» se charge de l'exportation des articles suivants:

coton, linters, déchets de coton, lin, étoupes de lin, kudel de lin, chanvre, kudel de chanvre, déchets de lin, chiffons, laine de mouton, poil de chèvre, poil de chameau, poil fin de chèvre, soie grège et déchets de soie, cotonnades, soieries, fils à coudre, filets de pêche.

V/O «EXPORTLJON» se charge de l'importation des articles sui-

coton, laine de mouton, jute ou ouvrages de jute, chanvre et sisal, articles de corderie et de câblerie, filets de pêche, filés de soie artificielle et fibranne, lainages, soieries.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-18-52

Adresse télégraphique: Moscou Exportljon

V/O ,,EXPORTLJON" exportiert:

Baumwolle, Linters, Baumwollabfälle, Flachs, Flachsabfälle, Flachswerg, Flachskämmlinge, Hanf, Hanfwerg, Hadern, Schafwolle, Ziegen- und Kamelhaar, Kaschmir, Rohseide und Seidenabfälle, Baumwollgewebe und Seidengewebe, Nähzwirn, Fischernetze.

V/O "EXPORTLJON" importiert:

Baumwolle, Schafwolle, Jute und Juteerzeugnisse, Hanf, Sisal, Seile, Stricke und Bindfaden, Fischernetze, Kunstseidengarn, Zellwolle, Woll- und Seidengewebe.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-18-52

Drahtanschrift: Moskau Exportljon





В/О "СОЮЗХИМЭКСПОРТ" экспортирует и импортирует: канифоль, скипидар, натуральные смолы, пихтовое масло, нафталин, антраценовое масло, пиридин и другие продукты лесохимии и коксохимии; красители, содопродукты, растворители, мочевину, спирты, ускорители и антиоксиданты для каучука, кислоты, соли, щелочи, окислы, пергидроль, реактивы, синтетические смолы, краски, лаки, пигменты, кинофотоматериалы, пластификаторы, ядохимикаты, касторовое масло, декарственнотехническое сырье, медикаменты, рентгеновские аппараты, товары тибетской медицины, медицинские инструменты, медицинское оборудование, эфирные масла, ароматические вещества, парфюмерию, косметику и другие товары.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-22-84

Телеграфный адрес: Москва Союзхимэкспорт

V/O "SOJUZCHIMEXPORT" export and import: rosin, terpentine oil, gums, pine needle oil, naphthalene, anthracene oil, pyridine and other naval stores and coke-oven products; dyes, soda products, solvents, urea, alcohols, accelerators and antioxidants for rubber; acids, salts, alkalis, oxides, oxygen peroxide, fine chemicals, synthetic resins, paints, varnishes, pigments, cinema and photo-chemicals, plastifiers, insecticides, castor oil, drugs, medicines, X-ray apparatus, Tibetan medicine goods, medical instruments, medical equipment, essential oils, aromatics, perfumery, cosmetics and other goods.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-22-84

Cables: Sojuzchimexport Moscow

V/O «SOJUZCHIMEXPORT» s'occupe d'exportation et d'importation de produits suivants: colophane, essence de térébenthine, gommes, essence d'aiguilles de pin de Sibérie, naphthaline, huile d'anthracène, pyridine et autres dérivés du bois et de la houille, colorants, dérivés de la soude, solvants, urée, alcools, accélérateurs et antioxydants pour le caoutchouc, acides, sels, bases, oxydes, eau oxygénée, réactifs, résines synthétiques, peintures, vernis, pigments, produits pour la photo et le cinéma, plastifiants, insecticides, huile de ricin, matières premières de pharmacie, médicaments, appareils à rayons X, produits de la médecine tibétaine, instruments et matériels médicaux, huiles essentielles, matières aromatiques, parfumerie, cosmétiques, etc.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-22-84

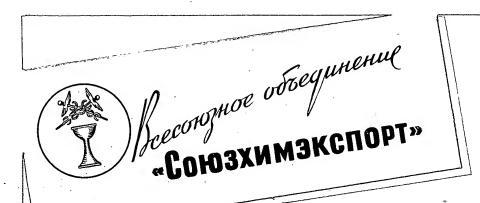
Adresse télégraphique: Moscou Sojuzchimexport

V/O "SOJUZCHIMEXPORT" exportiert und importiert: Kolophonium, Terpentinöl, Naturharze, Fichtennadelöl, Naphthalin, Anthrazenöl, Pyridin und andere Produkte der Holzchemie und Steinkohlenteerprodukte, Farbstoffe, Sodaprodukte, Lösungsmittel. Harnstoff, Alkohole, Beschleuniger und Alterungsschutzmittel für Kautschuk, Säuren, Salze, Alkalien, Oxyde, Wasserstoffsuperoxyd, Reagenzien, Kunstharze, Farben, Lacke, Pigmente, Kino- und Photomaterialien, Plastifikatoren, Schädlingsbekämpfungsmittel, Rizinusöl, pharmazeutische Rohstoffe, Arzneimittel, Röntgenapparate, tibetische Arzneimittel, medizinische Instrumente, medizinische Ausrüstungen, ätherische Öle, Riechstoffe, Parfümerie, Kosmetik und andere Waren.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-22-84

Drahtanschrift: Moskau Sojuzchimexport



A large assortment of chemical and medical goods, perfumery and medical instruments are supplied by Vsesojuznoje Objedinenije "SOJUZCHIMEXPORT"

## V/O «SOJUZCHIMEXPORT»

livre dans de très larges assortiments: produits chimiques, articles variés de médecine, parfumerie et instruments chirurgicaux

Verschiedenartige chemische und medizinische Waren, Parfüme und Instrumente in reichhaltiger Nomenklatur liefert





В/О "ПРОДИНТОРГ" экспортирует и импортирует: икру, рыбу, мясо и мясопродукты, жиры и масла, консервы крабовые, рыбные, мясные, фруктовые, овощные, водку, винно-водочные изделия, разные продовольственные товары, а также домашнюю птицу, лошадей, племенной и убойный скот, а также животных для зоологических парков.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-26-29

Телеграфный адрес: Москва Продинторг.

V/O "PRODINTORG" export and import: caviar, fish, meat and meat products; fats, oils and butter; canned crabs, canned fish, canned meat, canned fruits and vegetables; vodka, wine and vodka products; various food goods; also poultry, horses, pedigree cattle and cattle for slaughter; animals for zoological gardens.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-26-29

Cables: Prodintorg Moscow

V/O «PRODINTORG» se charge d'exportation et d'importation de caviar, poissons, viandes, produits de boucherie et de charcuterie, graisses et huiles, crabes, poissons et viandes en conserves, conserves de fruits et de légumes, vodka, vins, liqueurs et autres spiritueux, diverses denrées alimentaires ainsi que volailles, chevaus, bétail de race, bétail de boucherie, animaux pour jardins zoologiques.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-26-29

Adresse télégraphique: Moscou Prodintorg

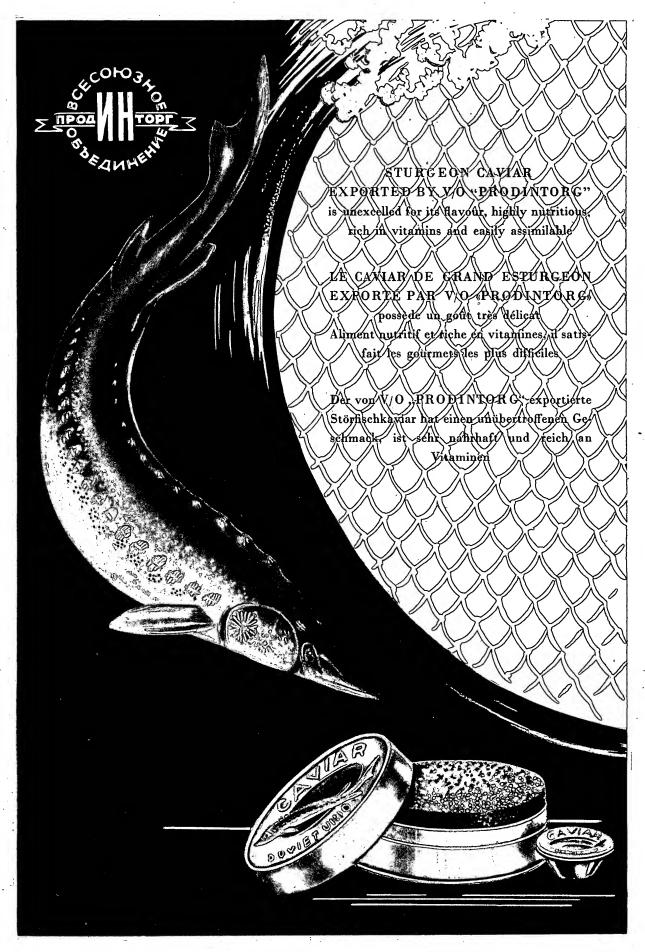
V/O "PRODINTORG" exportiert und importiert:

Kaviar, Fische, Fleisch und Fleischwaren, Tier- und Pflanzenfette, Krabben-, Fisch-, Fleisch-, Obst- und Gemüsekonserven, Branntwein (Wodka), Weine und Spirituosen, verschiedene Nahrungsmittel, Geflügel, Pferde, Zucht- und Schlachtvieh sowie Tiere für Zoos.

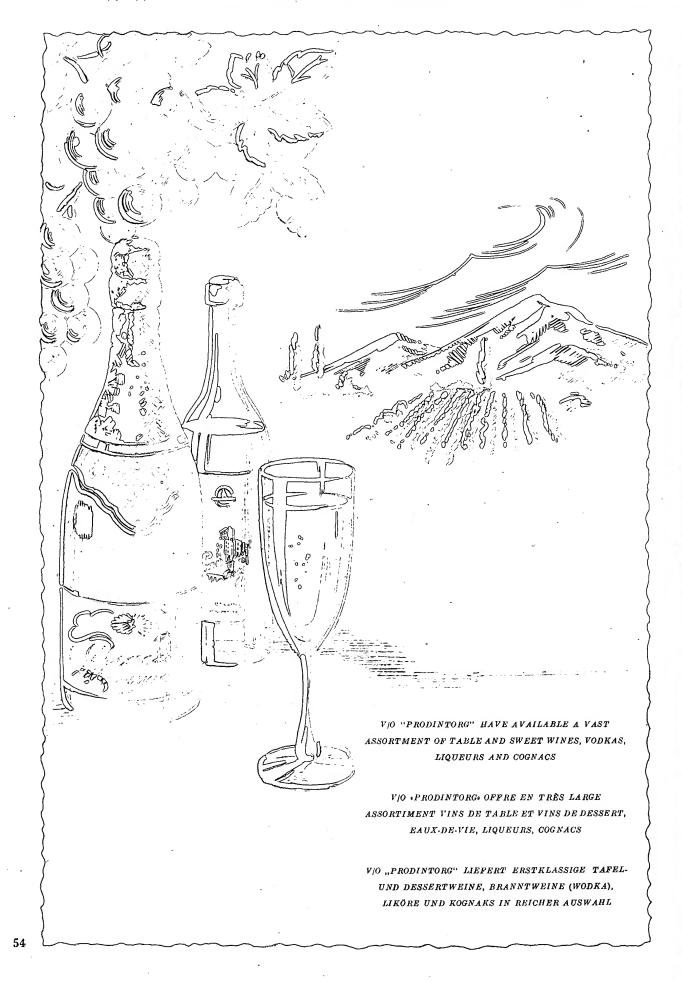
Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-26-29

Drahtanschrift: Moskau Prodintorg







Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



В/О ... ЭКСПОРТ ПЕБ жепортирует: писницу, рожь, пумень, овен сукурузу, пис жимыхи, шрет бобовые, семенной и поседочный материал различных сельскохозяйственных культур.

В/О, ЭКСЙОРТХ НЕВ импертирует рио, пасие семена, поса дочные материалы и семена.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34 Тежфон: Г 4-47-01

Телеграфный адрес: Москва Экспортхлеб

V/O "EXPORTKHLEB" export: wheat, rye, barley, oats, maize, rice, oilcakes and meals, pulses; seeding and planting materials of various agricultural crops.

V/O "EXPORTKHLEB" import: rice, oil seeds, planting materials and seeds.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-47-01

Cables: Exportkhleb Moscow

V/O «EXPORTKHLEB» se charge de l'exportation de blé, seigle, orge, avoine, maïs, riz, tourteaux, farine oléagineuse, légumineuses, plants et semences de diverses cultures agricoles.

V/O «EXPORTKHLEB» importe riz, graines oléagineuses, plants et semences.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaīa-Sennaïa Téléphone: G 4-47-01

Adresse télégraphique: Moscou Exportkhleb

V/O "EXPORTKHLEB" exportiert: Weizen, Roggen, Gerste, Hafer, Mais, Reis, Ölkuchen, Schrot, Hülsenfrüchte, Saat- und Setzpflanzgut verschiedener landwirtschaftlicher Kulturen.

V/O "EXPORTKHLEB" importiert: Reis, Ölsamen, Setzpflanz- und Saatgut.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-47-01

Drahtanschrift: Moskau Exportkhleb



В/О "СОВФРАХТ" производит операции по фрахтованию советского и иностранного морского и речного тоннажа под перевовку как советских экспортных и импортных грузов, так и иностранных грузов в любых направлениях, выполняет операции, связанные с перевовнами вышеуказанных грузов всеми видами транспорта, погрузоразгрузочными работами, складским хранснием, страхованием и другими поручениями относящимися к перевалке грузов праничные сухопутные и морские пункты, организует перевозки грузов пранитем через Союз Советских Социалистических Республик.

Почтовый адрес: Москва, 1200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: 4-34-15

Телеграфный адрес Москна Совфрахт

WO SOVFRAKHT" handle Soviet and foreign sea and river tonnage chartering for ship ment of Soviet export and import cargoes, also of foreign cargoes to all destinations undertake agency work in connection with forwarding of such cargoes by all means of transport; also loading and unloading, warehousing, insurance, and other agency work in connection with transshipment of cargoes at land and sea border stations; organize transit of cargoes over the Union of Soviet Socialist Republics.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-34-15

Cables: Sovfrakht Moscow

V/O «SOVFRAKHI) se charge d'opérations relatives à l'affrètement des navires de mer ou fluviaux battant les pavillons de l'U.R.S.S. ou d'autres pays pour le transport en toutes directions des marchandises soviétiques ou étrangères. Il effectue les opérations relatives au transfert des cargaisons indiquées par tous les moyens de transport. Il organise la manutention, le magasinage et les assurances de ces cargaisons et se charge de toutes autres commissions relatives au transport desdites marchandises par les ports et les gares frontières. V/O «Sovfrakht» organise également le transport en U.R.S.S. des marchandises transitaires.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskara-Sennara Téléphone: G-4-34-45

Adresse télégraphique: Moscou Sovfrakht

V/O "SOVFRAKHT" besorgt die Befrachtung soweitischer und ausländischer See- und Flußschiffe für den Transportsauschl sowjetischer Export- und Importgüter als auch ausländischer Güter nach beliebiger Richtung. V/O "Sovfrakht" führt alle möglichen Aufträge aus betreffend die Beförderung von Export- und Importgütern unter Benutzung aller möglichen Verkehrsmittel, übernimmt Verlade- und Entladearbeiten, Lagerung und Versicherung, sowie andere Aufträge betreffend den Güterumschlag in Land- und Seegrenzpunkten.

V/O "SOVFRAKHT" besorgt den Transport von Transitgütern durch die UdSSR.

Anschrift: Moskau, G-200 Smolenskaja-Sennaja,

Fernsprecher: G 4-34-15

Drahtanschrift: Moskau Sovfrakht



ВСЕСОЮЗНАЯ KOHTOPA





В/К "АВТОВНЕШТРАНС" осуществляет перевозки автомобильным и речным транспортом грузов, экспортируемых в Китайскую Народную Республику (Синьцзянский Уйгурский Автономный район), Монгольскую Народную Республику, Афганистан, Иран, и грузов, импортируемых из этих стран.

"ABTOBHEШТРАНС" также осуществляет перевозки автомобильным и речным транспортом транзитных грузов в Синьцзянский Уйгурский Автономный район Китайской Народной Республики и Афганистан и другие операции, связанные с транспортно-экспедиторской обработкой экспортно-импортных и транзитных грузов.

Почтовый адрес: Москва, К-31, Пушечная, 9

Телефон: К 4-25-51

Телеграфный адрес: Москва Автовнештранс

V/K "AVTOVNESHTRANS" undertake road and river transportation of cargoes imported to and exported from the Chinese People's Republic (Sinkiang Uigur Autonomous District), the Mongolian People's Republic, Afghanistan and Iran.

V/K "AVTOVNESHTRANS" also undertake road and river transportation of transit cargoes Sinkiang Uigur Autonomous District of the Chinese People's Repu-

blic, and to Afghanistan, also other export, import and transit cargo agency operations.

Postal address: 9, Pushetchnaya, Moscow, K-31

'Phone: K 4-25-51

Cables: Avtovneshtrans Moscow

Bureau de transports routiers et fluviaux soviétiques V/K «AVTOVNESHTRANS» achemine par route ou par voie fluviale les marchandises à destination ou en provenance de la République Populaire Chinoise (district autonome des Ouïgoures-Sing-Kiang), de la République Populaire de Mongolie, de l'Afganistan, de l'Iran;

expédie par route ou par voie fluviale les marchandises transitaires vers la République Populaire Chinoise (district autonome des Ouïgoures-Sing-Kiang) et l'Afganistan; effectue toutes autres opérations relatives à l'expédition de marchandises exportées,

importées ou transitaires.

Adresse postale: Moscou, K-31, 9, Pouchetchnaïa

Téléphone: K 4-25-51

Adresse télégraphique: Moscou Avtovneshtrans

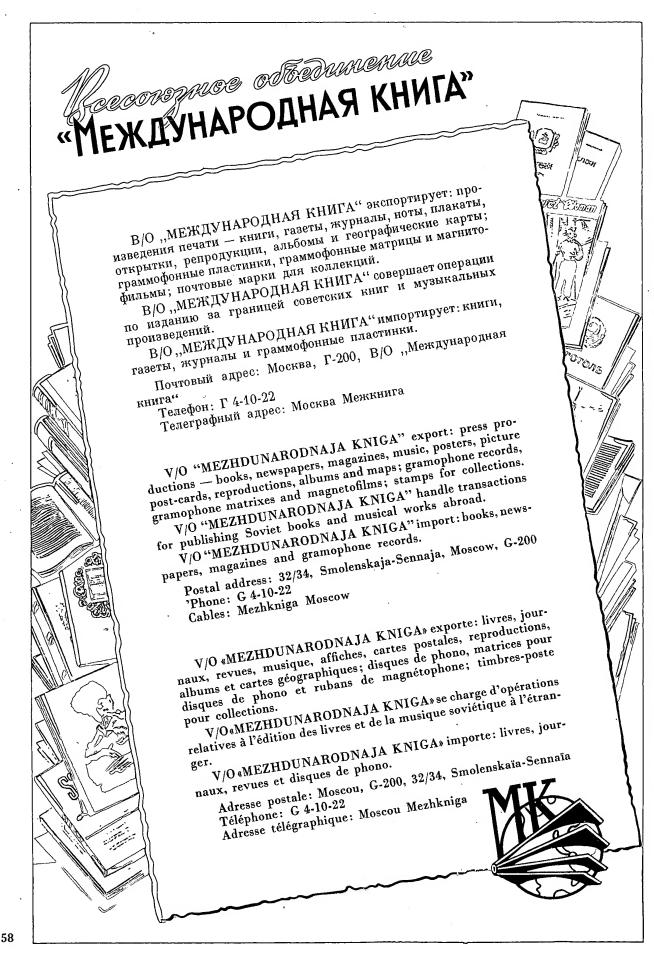
Allunionsbüro V/K "AVTOVNESHTRANS" besorgt die Kraftwagen- und Flußschiffsbeförderung von Gütern, die nach der Volksrepublik China (in den Sinkiang-Uigurischen Autonomen Bezirk), der Mongolischen Volksrepublik, nach Afghanistan und Iran exportiert und aus diesen Ländern importiert werden.

V/K "AVTOVNESHTRANS" besorgt gleichfalls die Kraftwagen- und Flußschiffsbeförderung von Transitgütern nach der Volksrepublik China (in den Sinkiang-Uigurischen Autonomen Bezirk) und nach Afghanistan sowie andere Transport- und Speditionsoperationen betreffend die Export-, Import- und Transitgüter.

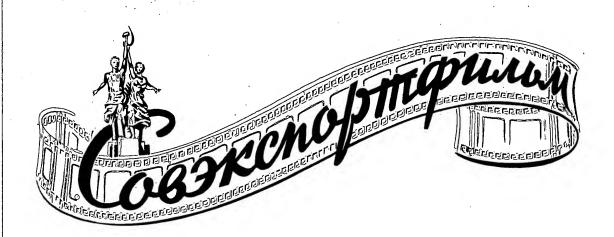
Anschrift: Moskau, K-31, Puschetschnaja, 9

Fernsprecher: K 4-25-51

Drahtanschrift: Moskau Avtovneshtrans







"СОВЭКСПОРТФИЛЬМ" экспортирует советские цветные и черно-белые полнометражные и короткометражные кинофильмы на стандартной 35-миллиметровой и 16-миллиметровой пленке.

Художественные кинофильмы предоставляются в оригинальном варианте бев субтитров и с субтитрами на иностранных языках.

Для дублирования своих художественных фильмов в других странах "Совэкспортфильм" поставляет; черно-белый контратип, позитивную копию, а также позитив фонограммы шумов и музыки.

Документальные и научно-популярные кинофильмы и киножурналы могут предоставляться в оригинальном варианте для озвучения их на иностранный язык в другой стране и озвученные диктором в СССР на любом иностранном языке.

Мультипликационные фильмы дублируются в СССР на иностранные языки, но по ним могут быть представлены исходные материалы для дублирования в любой стране.

Печать цветных позитивных копий советских фильмов, дублированных и озвученных в других странах, "Совэкспортфильм" производит в СССР, а также высылает в страны цветные контратипы и другие исходные материалы для печати фильмокопий на месте.

"СОВЭКСПОРТФИЛЬМ" изготовляет самую разнообразную рекламу для своих кинофильмов: рекламные ролики, цветные и черно-белые фотографии размером  $24 \times 30$  см, многокрасочные плакаты без текстов размером  $40 \times 60, 60 \times 82, 85 \times 115, 170 \times 230$  см, фотомонтажи, прессбуки и художественные либретто.

"СОВЭКСПОРТФИЛЬМ" импортирует полнометражные художественные фильмы для проката их на территории Советского Союза.

Почтовый адрес: Москва, К-104, М. Гнездниковский пер., 7

Телефон: Б 9-32-02

Телеграфный адрес: Москва Совакспортфильм



"SOVEXPORTFILM" export Soviet colour and black-and-white 35-mm and 16-mm full-feature and short films.

Feature films are supplied in the original versions without subtitles or with subtitles in foreign languages.

For feature films that are to be dubbed in other countries, "Sovexportfilm" supply a black-and-white dupe negative, a positive print and sound track.

Documentary and educational films and newsreels are supplied either in the original versions to be dubbed abroad, or with a dubbed commentary in any foreign language.

Animated cartoon films are dubbed in foreign languages in the USSR, but original versions of such films may be supplied for dubbing in any other country.

"SOVEXPORTFILM" do the printing in the USSR of colour positive copies of Soviet films that have been dubbed in other countries. "Sovexportfilm" can also supply colour dupe negatives and other initial materials when prints are to be made on the spot.

"SOVEXPORTFILM" put out various publicity material for Soviet films, including trailers, colour and black-and-white  $24 \times 30$  cm stills, multi-colour posters without text,  $40 \times 60$ ,  $60 \times 82$ ,  $85 \times 115$ ,  $170 \times 230$  cm, photo layouts, pressbooks and folders.

"SOVEXPORTFILM" import full-feature films for distribution on the territory of the Soviet Union.

Postal address: 7, Maly Gnezdnikovsky, Moscow, K-104

'Phone: B 9-32-02

Cables: Sovexportfilm Moscow

SOVEXPORTFILM» exporte des courts et des longs métrages polychromes ou monochromes (en 35 et 16 mm).

Les grands films sont livrés en version originale avec ou sans sous-titres en langue étrangères.

«SOVEXPORTFILM» fournit pour le doublage de ses grands films dans les autres pays: un contretype en monochrome, une copie positive ainsi que le positif du phonogramme international et du phono-musique.

Les documentaires, les films de vulgarisation scientifique et les actualités peuvent être livrés soit en version originale pour commentaires dans la langue de l'acheteur, soit commentés en U.R.S.S. dans n'importe quelle langue étrangère.

Les dessins animés sont doublés en U.R.S.S. en langues étrangères, mais ils peuvent être, livrés avec la documentation nécessaire à leur doublage en tous pays.

«SOVEXPORTFILM» se charge de tirer en U.R.S.S. les copies positives polychromes des films soviétiques doublés et sonorisés (commentés) à l'étranger. Il expédie à l'étranger les contretypes polychromes et les autres matières nécessaires pour tirer les copies de films sur place.

«SOVEXPORTFILM» se charge de préparer pour ses films la publicité la plus variée: bobines de réclame (trailers), photos polychromes ou monochromes en  $24\times30$  cm, affiches polychromes sans texte en  $40\times60$ ,  $60\times82$ ,  $85\times115$ ,  $170\times230$  cm, montages de photos, press-books et scénarios.

«SOVEXPORTFILM» importe les longs métrages pour distribution sur les territoires soviétiques.

Adresse postale: Moscou, K-104, 7, M. Gniezdnikovski

Téléphone: B 9-32-02

Adresse télégraphique: Moscou Sovexportfilm





"SOVEXPORTFILM" exportiert abendfüllende und kurze Sowjetfilme auf 35-mm bzw. 16-mm Standardfilmband sowohl in Farbe als auch schwarz-weiße.

Spielfilme werden in Originalfassung ohne Untertitel oder auch mit Untertitel in Fremdsprachen geliefert.

Zur Nachsynchronisierung ihrer Spielfilme in anderen Ländern liefert "Sovexportfilm": ein schwarz-weißes Dublnegativ, eine Positivkopie sowie ein Tonbandpositiv der Geräusche und Musik.

Dokumentar- und populär-wissenschaftliche Filme sowie Wochenschauen können sowohl in Originalfassung, um in anderen Ländern in Fremdsprachen vertont zu werden, als auch von Ansagern der UdSSR in jeder beliebigen Fremdsprache vertont geliefert werden.

Zeichenfilme werden in der UdSSR in Fremdsprachen nachsynchronisiert, jedoch können auch für diese Filme Unterlagen zur Synchronisierung in jedem beliebigen Lande geliefert werden.

Die Vervielfältigung der Farbpositive der in anderen Ländern nachsynchronisierten und vertonten Sowjetfilme führt "Sovexportfilm" in der UdSSR aus, liefert aber gleichfalls farbige Dublnegative und andere Unterlagen an andere Länder zum Kopieren der Positive an Ort und Stelle.

"SOVEXPORTFILM" verfertigt verschiedenartiges Reklamematerial über ihre Filme: Vorspannrollen, farbige und schwarz-weiße Photos  $24\times30\,\mathrm{cm}$ , vielfarbige textlose Plakate  $40\times60$ ,  $60\times82\times85\times115$  und  $170\times230\,\mathrm{cm}$ , Photomontagen, Broschüren und künstlerische Libretti.

SOVEXPORTFILM" importiert zum Verleih in der UdSSR abendfüllende Spielfilme.

Anschrift: Moskau, K-104, M. Gnesdnikowski, 7

Fernsprecher: B 9-32-02

Drahtanschrift: Moskau Sovexportfilm





ВАО "ИНТУРИСТ" организует путешествия иностранных туристов по СССР с посещением Москвы, Ленинграда, Киева, Минска, Одессы, Харькова, Сталинграда, Ростова-на-Дону, Тбилиси, Сухуми, Ялты, Сочи и других городов по специально разработанным маршрутам.



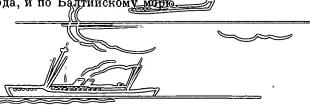


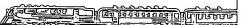
ВАО "ИНТУРИСТ" предоставляет иностранным туристам широкие возможности ознакомления с достопримечательностями: историческими дрхитектурными памятниками, музеями, выставками и картинными талеренми; а также о промышленными предприятиями, учебными заведениями, культурными, лечебными и детекими учреждениями, коммунальными предприятиями, жилищным строительством, колхозами, совхозами и машинно-тракторными станциями.





ВАО "ИНТУРИСТ" организует также круизные путешествия по Черному морю вдоль живописных берегов Крыма и Кавказа, с заходом в прибрежные порты и города, и по Балгийскому мирю.





ВАО "ИНТУРИСТ" предоставляет иностранным туристам комплексное обслуживание по следующим классам: "люкс", повышенный класс, первый класс, второй класс, третий класс.

Проезд железнодорожным, воздушным и морским транспортом между городами по маршрутам предоставляется иностранным туристам на льготных условиях.



Нижеперечисленные агенты ВАО "Интурист" за границей — туристские организации и фирмы — знакомят туристов с условиями путешествий по СССР и производят продажу туристских и проездных документов "Интуриста".

**БЕЛЬГИЯ** 

вуаяж жозеф дюмулен

БОЛГАРИЯ ВЕЛИКО-БРИТАНИЯ ВУАЯЖ ВИРЦ С. А.

"БАЛКАНТУРИСТ"

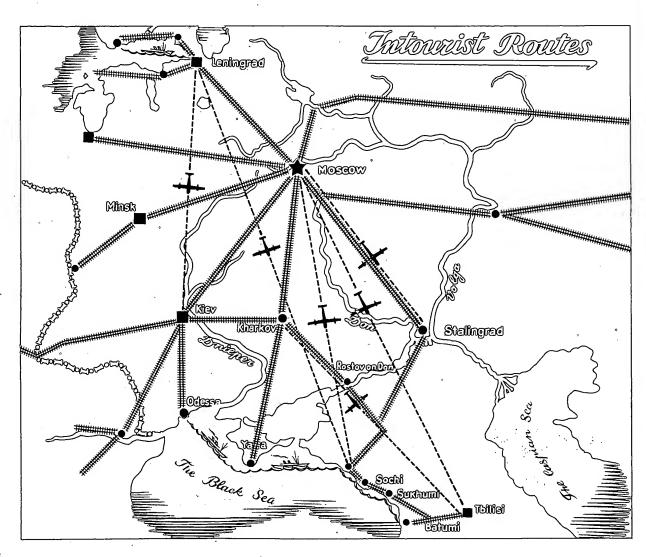
МОРЛАНД И Ко

ПРОГРЕССИВ ТУРС

КООПЕРЕЙТИВ ТРАВЕЛ СЕРВИС
"ТОМАС КУК И СЫН"

УОРКЕРС ТРАВЕЛ АССОШИЕЙШН

77.79, Бульвар Адольф Макс, Брюссель
44, Авеню де Кайзер, Антверпен
ул. Молотова, 4, София
5 Уиттингтон Авеню, Лондон
100 А Рочестер Роу, Лондон
4/10 Ридженси стрит, Лондон
Беркли стрит, Пикадилли, Лондон
Экклестон Корт, Гиллингхем стрит, Лондон





ВЕНГРИЯ

ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИ-ЧЕСКАЯ

РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНСКАЯ ФЕДЕРАЛЬНАЯ РЕСПУБЛИКА

ДАНИЯ индия

ИТАЛИЯ

КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА:

корейская НАРОДНАЯ ДЕМОКРАТИ-ЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

нидерланды норвегия

польша РУМЫНИЯ

США

ФИНЛЯН ДИЯ

**ФРАНЦИЯ** 

ЧЕХОСЛОВАКИЯ ШВЕЙЦАРИЯ

ШВЕЦИЯ

ЮГОСЛАВИЯ

"ИБУС"

ДЕР"

интурист гмбх

"ФРЁЛИХ"

гос. патские железные пороги

"МЕРКУРИЙ ТРАВЕЛС" "МЕРКУРИЙ ТРАВЕЛС"

"ИГРАНДИ ВИАДЖИ" "чит"

КИТАЙСКОЕ ОБ-ВО ПО ИНОСТРАН-НОМУ ТУРИЗМУ

корейское об-во по иностранному туризму "интурист"

"ЛИССОН-ЛИНДЕМАН"

,,норск фолькеферие" "BEHHETC"

"ОРБИС" "КАРПАТЦЬ"

"КОСМОС ТРАВЕЛ БЮРО"

"ЮНИОН ТУРС" "HOTPAKO"

**Ф**ИНЛЯНДСКОЕ БЮРО ПУТЕШЕ-СТВИЙ

"TPAHCTYP"

"ГАВАС ЭКСПРИНТЕР" "ТРАНСАТЛАНТИК"

"чедок" "А. КУОНИ"

"ниман и шульц"

"PECO"

"ПУТНИК"

ул. Ленина 67, Будапешт

Университетсштрассе 2-3А, Берлин Фридрихштрассе 153а, Берлин

Эрист-Август-Плятц 7, Ганновер

Солвгейд 40, Копенгаген Отель Империал, Нью-Дели Гранд Отель, Калькутта Площадь Диаз 2, Милан Площадь Республики 68, Рим Си-Цзяо-Мин-Сян 3/4, Пекин

Ен-Мун-Дон, Пхеньян

Гроенмарит 22, Гаага Торггатен 17, Осло 35 35 Карл Иогансгате, Осло Ул. Брацка 16, Варшава Почт. ящик 40, Бухарест 45 Вест, 45-я стрит, Нью-Йорк 15 Вест 36-я стрит, Нью-Йорк Маннерхейминтие 5, Хельсинки Сев. Эспланадная ул. 19, Хельсинки

49 Авеню де л'Опера, Париж 26 Авеню де л'Опера, Париж 6 Рю Обер, Париж Пршикопы 18, Прага 7 Банхофплятц, Цюрих Вазагатан 19, Стонгольм Барихусгатан 18, Стокгольм Драгослава Иовановича 1, Белград

Почтовый адрес:

Москва, К-9, ул. Горького, 1 Телефон: Б 9.96.86, Б 9.30.67

Телеграфный адрес: Москва Интурист



The USSR COMPANY for Foreign Travel "INTOURIST" organize travel for foreign tourists in the USSR with visits to Moscow, Leningrad, Kiev, Minsk, Odessa, Kharkov, Stalingrad, Rostov-on-Don, Tbilisi, Sukhumi, Yalta, Sochi and other cities, according to specially prepared itineraries.

"INTOURIST" offer to foreign tourists wide opportunities to acquaint themselves with the various places of interest: historical and architectural monuments, museums, exhibitions and picture galleries, as well as with industrial enterprises, educational, cultural, health and childrens' institutions, municipal establishments, house building, collective farms, state farms, machine and tractor stations.

"INTOURIST" also organize cruises on the Black Sea along the picturesque shores of the Crimea and Caucasus, with calls at various ports and cities, and cruises on the Baltic Sea.

"INTOURIST" provide foreign tourists with all-inclusive service in the following classes: "De Luxe", "Superior", First, Second or Third class.

While travelling in the USSR by rail, air or sea, foreign tourists benefit reduced fares. "INTOURIST" are represented abroad by Tourist Agencies and firms that acquaint tourists with conditions of travel in the USSR and sell Intourist-booklets for all-inclusive service.

#### INTOURIST CONTRACTORS

BELGIUM

BULGARIA

CHINESE PEOPLE'S REPUBLIC CZECHOSLOVAKIA DENMARK FINLAND

FRANCE

GERMAN DEMOCRA-TIC REPUBLIC

GERMAN FEDERAL REPUBLIC GREAT BRITAIN

HUNGARY INDIA

ITALY

KOREAN PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC NETHERLANDS

NORWAY

POLAND RUMANIA SWEDEN

SWITZERLAND

YUGOSLAVIA

VOYAGES JOSEPH DUMOULIN VOYAGES WIRTZ S. A. STATE AGENCY FOR TRAVEL AND TOURISM "BALKANTOURIST"

CHINA INTERNATIONAL TOURIST SERVICE

CEDOK DANISH STATE RAILWAYS SPEDITIONS A/B NOTRACO FINNISH TRAVEL BUREAU, LTD. TRAVEL BUREAU "TRANSTOURS" HAVAS EXPRINTER COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE DEUTSCHES REISEBÜRO "DER"

INTOURIST GMBH TRAVEL BUREAU FRÖHLICH

L. W. MORLAND & CO., LTD. PROGRESSIVE TOURS, LTD. CO-OPERATIVE TRAVEL SERVICE THOS. COOK & SON, LTD. THE WORKERS TRAVEL ASSOCIATION, LTD. IBUSZ

MERCURY TRAVELS (INDIA), LTD. MERCURY TRAVELS (INDIA), LTD. COMPAGNIA ITALIANA TURISMO
"CIT"

"I GRANDI VIAGGI" KOREAN COMPANY FOR FOREIGN TRAVEL "INTOURIST"

TRAVEL BUREAU "LISSONE-LINDEMAN" NORSK FOLKE-FERIE TRAVEL BUREAU BENNETT'S TRAVEL BUREAU, LTD.

ORBIS CARPATI

A/b NYMAN & SCHULTZ
RESEBUREAU
RESO (THE TRAVEL AND HOLIDAY
ORGANIZATION OF THE POPULAR
MOVEMENTS IN SWEDEN) TRAVEL BUREAU A. KUONI

COSMOS TRAVEL BUREAU, INC. UNION TOURS, INC. YUGOSLAV TRAVEL AND TOURIST AGENCY "PUTNIK" 77-79, Boulevard Adolphe Max, Bruxelles 44, Avenue de Keyser, Anvers Ul. Molotova 4, Sofia

Hsi Chiao Ming-Hsian, 3/4, Peking

Přikopy 18, Praha II Solvgade 40, Copenhagen Mannerheimintie 5, Helsinki P. Esplanaadikatu 19, Helsinki 49, Avenue de l'Opéra, Paris 26. Avenue de l'Opéra, Paris 6, Rue Auber, Paris

Universitätsstraße 2-3A, Berlin NW 7

Friedrichstraße 153a, Berlin NW 7 Ernst-August-Platz 7, Hannover

5 Whittington Avenue, London E. C. 3 100A Rochester Row, London S. W. I 4/10 Regency Street, London S. W. I Berkeley Street, Piccadilly, London W. I Eccleston Court, Gillingham Street, London S. W. I Lenin krt. 67, Budapest Hotel Imperial, New Delhi Grand Hotel, Calcutta I Piazza della Repubblica 68, Roma

Piazza Diaz 2, Milano En-Mun-Don, Phyongyang

Groenmarkt 22, the Hague

Torggaten 17, Oslo

35, Karl Johansgate, Oslo Ul. Bracka 16, Warszawa Casuta Postala 40, Bucuresti N. VD Vasagatan 19, Stockholm Barnhusgatan 18, Stockholm I

Bahnhofplatz 7, Zürich 45 West, 45th Street, New York 36, N.Y. 15 West, 36th Street, New York 18, N. Y. Dragoslava Jovanovica I, Beograd

Postal address: 1, Gorky Ul., Moscow, K-9

Phone: B 9-96-86, B 9-30-67 Cables: Intourist Moscow



La Société anonyme soviétique «INTOURIST» organise les voyages en U.R.S.S. pour les touristes étrangers avec visite de Moscou, Léningrad, Kiev, Minsk, Odessa, Kharkov, Stalingrad, Rostov-sur-Don, Tbilissi, Soukhoumi, Yalta, Sotchi et d'autres villes selon itinéraires spécialement étudiés.

Elle offre aux voyageurs étrangers toutes facilités pour visiter monuments historiques ou architecturaux, musées, expositions et galeries de peinture, entreprises industrielles, établissements d'enseignement public ou culturels, institutions médicales ou de puériculture, services communaux, chantiers de maisons d'habitation, kolkhoz, sovhoz et stations de machines et de tracteurs.

«INTOURIST» organise également des croisières dans la mer Baltique ou en mer Noire le long des côtes pittoresques de la Crimée et du Caucase avec escales dans les ports et villes du littoral.

«IÑTOURĪST» rend aux touristes étrangers des services à forfait dans les classes de luxe, supérieure, première, deuxième et troisième.

Les voyageurs étrangers bénéficient sur les circuits d'«INTOURIST» d'une certaine remise sur les tarifs aériens, maritimes et ferroviaires.

«INTOURIST» est représenté à l'étranger par des agences qui fournissent tous renseignements sur les conditions de voyage en U.R.S.S. et qui distribuent les carnets touristiques de service forfaitaire.

#### AGENTS DE L'INTOURIST

BELGIQUE .

BULGARIE

REPUBLIQUE
POPULAIRE
CHINOISE
REPUBLIQUE
POPULAIRE
DEMOCRATIQUE
COREENNE
TCHECOSLOVAQUIE

DANEMARK FINLANDE

FRANCE

REPUBLIQUE
DEMOCRATIQUE
ALLEMANDE
REPUBLIQUE
FEDERALE
ALLEMANDE
GRANDE-BRETAGNE

HONGRIE INDES

ITALIE NORVEGE

PAYS-BAS POLOGNE

ROUMANIE SUÉDE

SUISSE USA

YOUGOSLAVIE

VOYAGES JOSEPH DUMOULIN VOYAGES WIRTZ S. A. \*BALKANTOURIST». ENTREPRISE AUTONOME DE VOYAGES ET TOURISME SOCIÉTÉ CHINOISE POUR LE TOURISME ÉTRANGER «INTOURIST»

SOCIÉTÉ CORÉENNE POUR LE TOURISME ÉTRANGER «INTOURIST»

«CEDOK»
GENERALDIRECTORATET FOR STATSBANERNE
SPEDITIONS A/B NOTRACO
FINLAND TRAVEL BUREAU, LTD.
BUREAU DE VOYAGES «TRANSTOURS»
HAVAS EXPRINTER
COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE

DEUTSCHES REISEBÜRO «DER»

REISEBÜRO «FRÖHLICH»

INTOURIST GMBH

L. W. MORLAND & CO., LTD.
PROGRESSIVE TOURS, LTD.
CO-OPERATIVE TRAVEL SERVICE
THOS. COOK & SON, LTD.
THE WORKERS TRAVEL
ASSOCIATION, LTD.
«IBUSZ»

THE WORKERS TRAVEL
ASSOCIATION, LTD.
«IBUSZ»
MERCURY TRAVELS (INDIA), LTD.
MERCURY TRAVELS (INDIA), LTD.
COMPAGNIA ITALIANA TURISMO
«CIT».
NORSK FOLKE-FERIE REISEBYRA

NORSK FOLKE-FERIE REISEBYRA BENNETT'S TRAVEL BUREAU, LTD. REISEBUREAU «LISSONE-LINDE-MAN» N. W.

«ORBIS» «CARPATI» A/B NYMAN & SCHULTZ RESEBUREAU

BUREAU DE VOYAGES RESO REISEBUREAU A KUONI AG COSMOS TRAVEL BUREAU, INC.

UNION TOURS, INC.
BUREAU DE VOYAGES DE YOUGO-SLAVIE «PUTNIK»

Adresse postale: Moscou, K-9, 1, rue Gorki Téléphone: B 9-96-86, B 9-30-67 Adresse télégraphique: Moscou Intourist 77-79, boulevard Adolphe Max, Bruxelles 44, avenue de Keyser, Anvers Ul. Molotow, 4, Sofia

3/4, Si-Tsiao-Ming-Sian, Pékin

En-Mun-Don, Pyong-Yang

18, Prikopy, Prague II 40, Solvgade, Copenhague

Mannerheimintie 5, Helsinki P. Esplanaadikatu 19, Helsinki 49, avenue de l'Opéra, Paris-2°

26, avenue de l'Opéra, Paris 6, rue Auber, Paris

Universitätsstrasse 2-3, Berlin NW 7 Friedrichstrasse 153a, Berlin NW 7

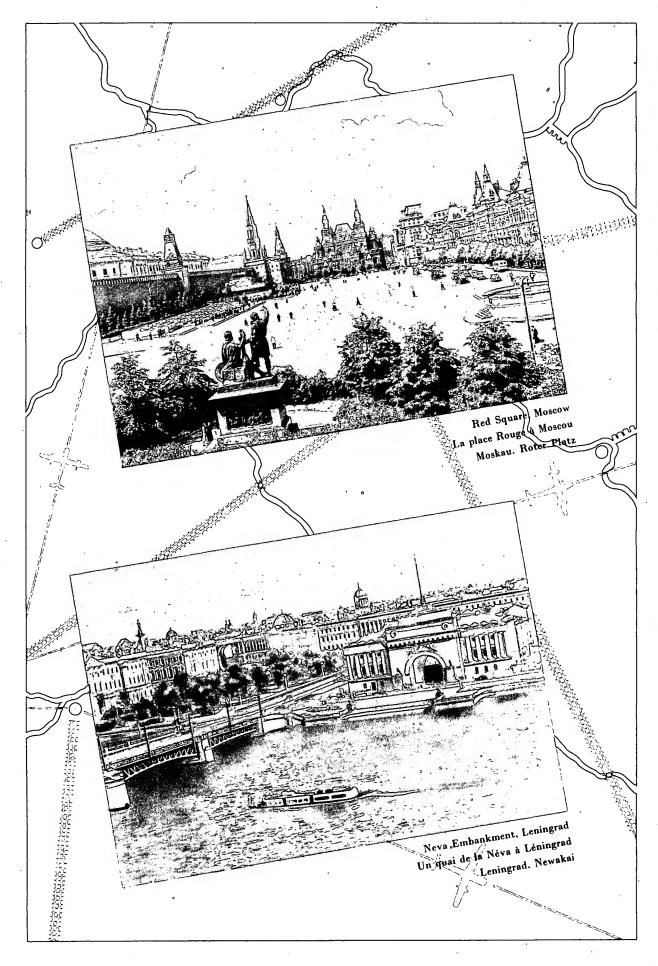
Ernst-August-Platz 7, Hannover

5 Whittington Avenue, Londres, E. C. 3 100 A Rochester Row, Londres, S. W. I 4/10 Regency Street, Londres S. W. I Berkley Street, Piccadilly, Londres W. I Eccleston Court, Gillingham Street, Londres S. W. I Lenin-Körut 67, Budapest Grand Hôtel, Calcutta I Hôtel Impérial, New Delhi Piazza della Repubblica 68, Rome

Torggaten 17, Oslo 35, Karl Johansgate, Oslo Groenmarkt 22, La Haye

Ul. Bracka 16, Varsovie Casuta postala 40, Bucarest Vasagatan 19, Stockholm

Barnhusgatan 18, Stockholm 7, Bahnhofplatz, Zurich 45 West 45th Street, New York 36, N.Y. 15 West 36th Street, New York 18, N.Y. Dragoslava Jovanovica I, Belgrade





## "INTOURIST"

Die Allunions-Aktiengesellschaft für den Fremdenverkehr "INTOURIST" veranstaltet Reisen ausländischer Touristen nach der UdSSR, denen sie die Möglichkeit bietet, Moskau, Leningrad, Kiew, Minsk, Odessa, Charkow, Stalingrad, Rostow am Don, Tbilissi, Suchumi, Jalta, Sotschi und andere Städte nach speziell ausgearbeiteten Reiserouten zu besuchen.

"INTOURÎST" bietet ausländischen Touristen weitgehende Möglichkeiten, sich mit folgenden Sehenswürdigkeiten bekannt zu machen: mit Geschichts- und Baudenkmälern, Museen, Ausstellungen und Gemäldegalerien sowie auch mit industriellen Betrieben, Lehr-, Kultur- und Heilanstalten, Kinderfürsorgeanstalten, kommunalwirtschaftlichen Einrichtungen und Anlagen, mit dem Wohnungsbau, mit Kollektiv- und Sowjetwirtschaften sowie mit Maschinen-und-Traktoren-Stationen.

"INTOURIST" veranstaltet auch Schwarzmeerreisen, die malerischen Ufer der Krim und des Kaukasus entlang, mit Anfahrt von Häfen und Küstenstädten, sowie Seereisen im Baltischen Meer.

"INTOURIST" bietet den ausländischen Touristen Pauschaldienstleistungen folgender Klassen an: Luxus-Klasse, Superior-Klasse, I. Klasse, II. Klasse und III. Klasse.

Bei Touren per Eisenbahn, Flugzeug oder Schiff innerhalb des Gebiets der UdSSR wird ausländischen

Touristen eine Fahrpreisermäßigung gewährt. "INTOURIST" hat im Ausland Kontrahenten, die genaue Auskunft über die Reisebedingungen in der UdSSR erteilen und Touren-Gutscheine für Pauschaldienstleistungen verkaufen.

## TOURENSCHEINE FÜR INTOURIST-REISEN IN DER UdSSR KÖNNEN BEI FOLGENDEN INTOURIST-KONTRAHENTEN ERWORBEN WERDEN:

BELGIEN

BULGARIEN

CHINESISCHE VOLKSREPUBLIK

DÄNEMARK

DEUTSCHE BUNDES-REPUBLIK DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK ÉNGLAND

FINNLAND

FRANKREICH

INDIEN

ITALIEN

**JUGOSLAWIEN** 

KOREANISCHE DEMOKRATISCHE VOLKSREPUBLIK **NIEDERLANDE** 

**NORWEGEN** 

**POLEN** RUMÄNIEN SCHWEDEN

SCHWEIZ TSCHECHO-SLOWAKEI UNGARN USA

VOYAGES JOSEPH DUMOULIN VOYAGES WIRTZ S. A.

"BALKANTOURIST", STAATLICH VERKEHRS- UND REISEBÜRO CHINESISCHE INTERNATIONALE VERKEHRSGESELLSCHAFT "INTOURIST"

GENERALDIRECTORATET FOR STATSBANERNE REISEBÜRO FRÖHLICH

DEUTSCHES REISEBÜRO "DER" INTOURIST GMBH

L. W. MORLAND & CO. LTD. PROGRESSIVE TOURS, LTD. CO-OPERATIVE TRAVEL SERVICE

THOS. COOK & SON, LTD. THE WORKERS TRAVEL ASSOCIATION, LTD. SPEDITIONS A/B NOTRACO FINNISCHES REISEBÜRÖ REISEBÜRO "TRANSTOURS" HAVAS EXPRINTER

COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE MERCURY TRAVELS MERCURY TRAVELS

COMPAGNIA ITALIANA TOURISMO

I GRANDI VIAGGI"

JUGOSLAWISCHES REISEBÜRO "PUTNIK" KOREANISCHE INTERNATIONALE

VERKEHRSGESELLSCHAFT "INTOURIST"

REISEBÜRO LISSONE-LINDEMAN N. V.

NORSK FOLKE-FERIE REISEBYRA BENNETT'S TRAVEL BUREAU, LTD.

"ORBIS" "CARPATI"

a/b NYMAN & SCHULTS . REISEBÜRO RESO REISEBUREAU Á. KUONI A.G.

..CEDOK"

"IBUSZ" COSMOS TRAVEL BUREAU, INC. UNION TOURS, INC.

Anschrift: Moskau, K-9, ul. Gorki, 1 Fernsprecher: B 9-96-86 und B 9-30-67 Drahtanschrift: Moskau Intourist

77-79, Boulevard Adolphe Max, Bruxelles 44, Avenue de Keyser, Anvers Ul. Molotow 4, Sofia

Peking, Hsi-Tsiao-Minhsian, 3/4

Solvgade 40, Copenhagen

Hannover, Ernst-August-Platz 7

Berlin NW 7, Universitätsstraße 2-3a Berlin NW 7, Friedrichstraße 153a

5 Whittington Avenue, London E. C. 3. 100 A Rochester Row, London S.W. 1 4/10 Regency Street, London S.W. 1 Berkeley Street, Piccadilly, London W. 1 Eccleston Court, Gillingham Street, London S. W. 1

Mannerheimintie 5, Helsinki P. Esplanaadikatu 19, Helsinki 49, Avenue de l'Opéra, Paris - 2 26, Avenue de l'Opéra, Paris 6, Rue Auber, Paris

Hotel Imperial, New Delhi Grand Hotel, Calcutta Piazza della Repubblica 68, Roma

Piazza Diaz 2, Milano Dragoslava Jovanovića 1, Beograd

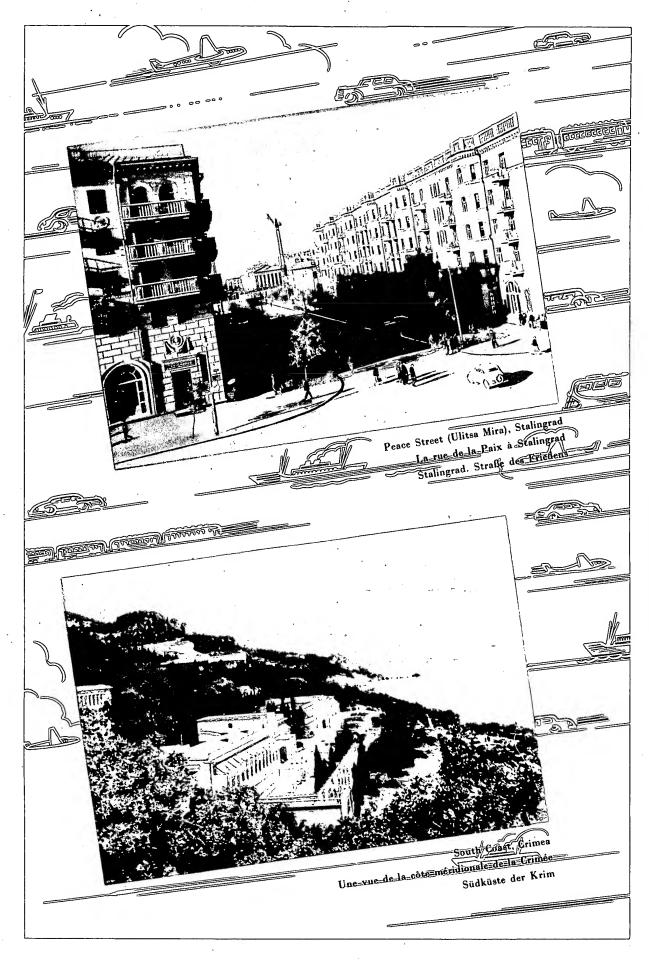
·Pjöngjang, En-Mun-Don

Groenmarkt 22; Den Haag

Torggaten 17, Oslo 35, Karl Johansgate, Oslo Bracka 16, Warszawa Căsuța postală 40, București Vasagatan 19, Stockholm Barnhusgatan 18, Stockholm I Zürich, Bahnhofplatz 7 Prikopy 18, Praha II

Lenin krt. 67, Budapest 45 West 45th Street, New York 36, N. Y 15 West 36th Street, New York 18, N.Y.

71





Основная задача Всесоюзной торговой палаты заключается в том, чтобы содействовать развитию и укреплению экономических связей Советского Союза с иностранными государствами.

Палата является общественной организацией, основанной на добровольном членстве. Согласно Уставу Палата является самостоятельным юридическим лицом.

Средства Палаты составляются из вступительных и годичных членских взносов, а также от доходов, получаемых Палатой за выдачу справок, от изданий и пр. Согласно Уставу действительными членами Палаты могут быть хозяйственные, кооперативные, общественные организации и отдельные предприятия. Кроме действительных членов, в состав Палаты входят почетные члены и члены-корреспонденты. Почетные члены избираются общим собранием Палаты по предложению Совета Палаты из числа лиц и организаций, оказавших особо ценные услуги делу развития внешней торговли Советского Союза; почетные члены пользуются такими же правами, как и действительные члены. Члены-корреспонденты приглашаются Президиумом Палаты из числа организаций и лиц, имеющих местожительство как в СССР, так и за границей и изъявивших готовность быть полезными Палате в осуществлении ее задач.

Органами управления Палаты являются сбщее собрание членов Палаты, Совет и Президиум Палаты. Ревизия деятельности Палаты осуществляется Ревизионной комиссией, избираемой общим собранием Палаты.

Совет осуществляет общее руководство всеми делами Палаты. Непосредственное ведение дел Палаты возложено Уставом на Президиум, избираемый Советом Палаты.

Выполняемая Всесоюзной торговой палатой работа носит весьма разносторонний характер. Палата проводит значительную работу по установлению деловых и общественных связей с заграничными торговыми и другими хозяйственными организациями, особенно с организациями, представляющими торговлю и содействующими ей. К настоящему времени Палата состоит в той или иной форме в контакте с большим числом иностранных организаций и в особенности с торговыми палатами за границей.

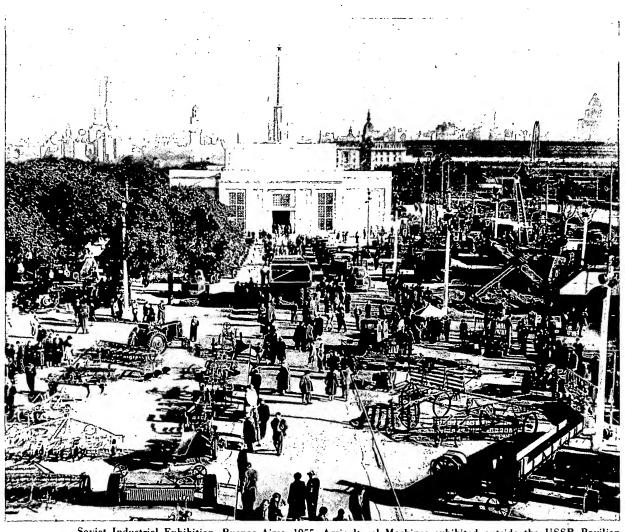
В качестве одной из форм деловой и общественной связи, осуществляемой Палатой с иностранными деловыми кругами, следует особо отметить участие Палаты в работе смешанных палат, организованных за границей (Русско-Британской, Финско-Советской, Венгерско-Советской и Чехословацко-Советской), а также прием делегаций иностранных торговых и промышленных организаций и фирм и посылка своих делегаций за границу.

За последние годы приобрела большой размах проводимая Палатой работа по организации советских выставок за границей. Так, в 1954 и 1955 г. г. было проведено 29 советских выставок в различных странах, в частности в Австрии, Англии, Аргентине, Болгарии, Германии, Голландии, Греции, Дании, Индонезии, Индии, Исландии, Италии, Китае, Польше, Франции, Сирии, Турции, Швеции, Швейцарии и в некоторых других странах.

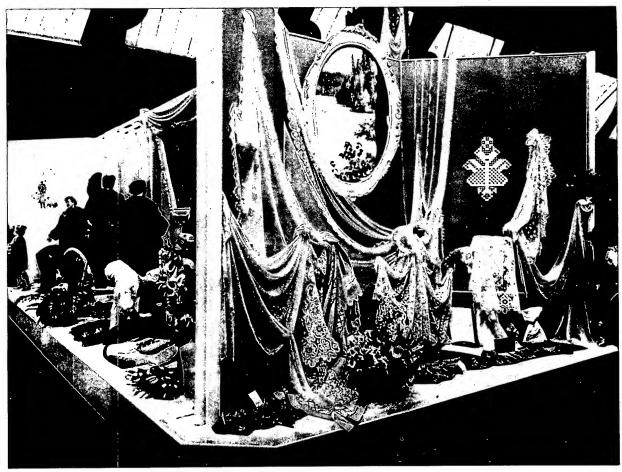
Палатой проводится также работа по организации иностранных выставок в Советском Союзе. За последние годы в Москве были проведены иностранные торгово-промышленные выставки следующих стран: Болгарии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Дании, Китая, Польши, Румынии, Финляндии, Чехословакии, Индии.

Палата оказывает повседневное содействие в осуществлении нормальных деловых отношений в области внешнеторговых связей, путем производства экспертиз качества товаров и оборудования, в тех случаях, когда между сторонами, заключившими внешнеторговую сделку, возник спор в отношении того, соответствует ли поставленный товар его договорному описанию, а также в случаях, когда стороны обусловили в сделке качественную приемку товара по прибытии его в место назначения. Благодаря беспристрастной экспертизе, проводимой Палатой путем привлечения высококвалифицированных специалистов, заинтересованные стороны имеют возможность урегулировать возникающие между ними разногласия с полным соблюдением взаимных интересов. В последнее время в Палату поступают просьбы о проведении экспертизы образцов товаров по сделкам, участниками которых являются только иностранные организации и фирмы.

Палата проводит работу по выполнению за границей поручений советских хозяйственных и общественных организаций, предприятий и отдельных граждан СССР, операций по патентованию изобретений, по регистрации товарных знаков и промышленных образцов,



Soviet Industrial Exhibition, Buenos Aires, 1955. Agricultural Machines exhibited outside the USSR Pavilion Exposition Industrielle de l'U.R.S.S., Buenos-Aires, 1955. Section de la machine agricole Sowjetische Industrieausstellung in Buenos Aires, 1955. Landmaschinenschau vor dem Pavillon der UdSSR



Consumers' Goods Stands, Soviet Pavilion, International Fair, Stockholm, 1955

Les stands d'articles de grande consommation au Pavillon de l'U.R.S.S., Foire Internationale de Stockholm, 1955

Massenbedarfsartikel-Stände im Sowjetischen Pavillon auf der Internationalen Messe in Stockholm, 1955

а также по реализации изобретений. По доверенностям иностранных граждан и юридических лиц Палата осуществляет в СССР все операции по патентованию и реализации изобретений и по регистрации товарных знаков в Советском Союзе.

Палата производит выдачу удостоверений о происхождении товаров, вывозимых из СССР, а также свидетельствование торговых и портовых обычаев, существующих в СССР.

При Палате состоят Внешнеторговая и Морская рарбитражные комиссии, в которых происходит разбирательство споров на основе соответствующего арбитражного соглашения заинтересованных сторон.

При Палате состоят диспашеры, на которых возложено составление по просьбе заинтересованных сторон диспаш (распределение убытков общей аварии между владельцами судна, груза и фрахта).

Для выполнения работ по переводам различного рода материалов и документации для советских внешнеторговых организаций и иностранных организаций и фирм с русского языка на иностранные и с иностранных языков на русский в Палате имеется Отдел переводов.

Вся деятельность Палаты проникнута стремлением к расширению и упрочению торговых связей Советского Союза со всеми зарубежными странами на основе равенства и взаимной выгоды.

Почтовый адрес: Москва-Центр, ул. Куйбышева, 6

Телефон: Б 1-08-11

Телеграфный адрес: Москва, Торгпалата

#### USSR CHAMBER OF COMMERCE

The main object of the USSR Chamber of Commerce is to promote and strengthen economic ties between the Soviet Union and foreign countries.

The Chamber is a social body with voluntary membership. By the Statute, the Chamber is an independent juridical person.

The funds of the Chamber are drawn from entrance and annual membership fees, as well as from re-

ceipts of the Chamber for services rendered, from publications, etc.

Under the Statute, business, cooperative and social organizations and certain enterprises may be active members of the Chamber of Commerce. Apart from active members, the Chamber includes honourary members and corresponding members. Honourary members are elected by a general meeting of the Chamber, on suggestion of the Council of the Chamber, from among persons and organizations that have rendered especially valuable services in promoting the foreign trade of the Soviet Union; honourary members enjoy all the rights of active members. Corresponding members are invited by the Presidium of the Chamber from among organizations and persons domiciled both in the USSR and abroad, who have expressed their readiness to be useful to the Chamber in carrying out its tasks.

The managing organs of the Chamber are the General Meeting of its members, the Council and the Presidium. The activities of the Chamber are inspected by the Inspection Committee, which is elected by the

General Meeting.

The Council exercises general management of all affairs of the Chamber, while all executive functions

are entrusted by the Statute to the Presidium, which is elected by the Council.

The activities of the USSR Chamber of Commerce are manifold. The Chamber carries out considerable work for the establishment of business and social relations with trading and other business organizations abroad, especially with those representing and promoting trade. At present, the Chamber has contacts of one kind or another with many foreign organizations and with foreign chambers of commerce in particular.

The Chamber of Commerce takes part, for instance, in mixed chambers established abroad (Russo-British, Finnish-Soviet, Hungarian-Soviet and Czechoslovakian-Soviet), receives delegations of foreign

trade and industrial organizations and firms, and sends its own delegations abroad.

In recent years the Chamber of Commerce has organized a great many Soviet exhibitions in foreign countries. In 1954 and 1955, for example, twenty-nine Soviet exhibitions were organized in various countries, such as Argentina, Austria, Britain, Bulgaria, China, Denmark, France, Germany, Greece, Holland, Iceland, India, Indonesia, Italy, Poland, Sweden, Switzerland, Syria, Turkey, and others.

The Chamber also promotes foreign exhibitions in the Soviet Union. In recent years trade and industrial exhibitions were held in Moscow by the following countries: Bulgaria, China, Czechoslovakia, Denmark,

Finland, the German Democratic Republic, Hungary, India, Poland and Rumania.

The Chamber promotes normal business relations by examining the quality of goods and equipment whenever a dispute arises between parties in foreign-trade transactions as to the conformity of goods delivered with contract specifications, and when parties in such transactions have stipulated qualitative delivery of goods at their destination. The impartiality of the examinations made by highly-qualified specialists makes it possible for the parties concerned to settle their differences in keeping with mutual interests. Recently the Chamber has handled requests to examine samples of goods in transactions involving only foreign organizations and firms.

The Chamber of Commerce deals with the execution abroad of commissions of Soviet business and social organizations, enterprises and private citizens of the USSR, patenting of inventions, registration of trade marks and industrial samples, as well as selling of inventions. By power of attorney from foreign citizens and juridical persons, the Chamber conducts all operations concerning the patenting and selling of

inventions, and registration of trade marks in the Soviet Union.

The Chamber of Commerce issues certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates of origin for goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods exported from the USSR and also certificates or goods and also certificates or goods and also certificates or goods are goods and also certificates or goods and also certificates or good

fies trade and port customs existing in the USSR.

At the USSR Chamber of Commerce there exist the Foreign Trade and the Maritime Arbitration Commissions, where disputes are settled under appropriate arbitration agreements between parties concerned.

The average adjusters at the USSR Chamber of Commerce deal with making average adjustments (distribution of general average between owners of ship, cargo and freight) at the request of the parties concerned.

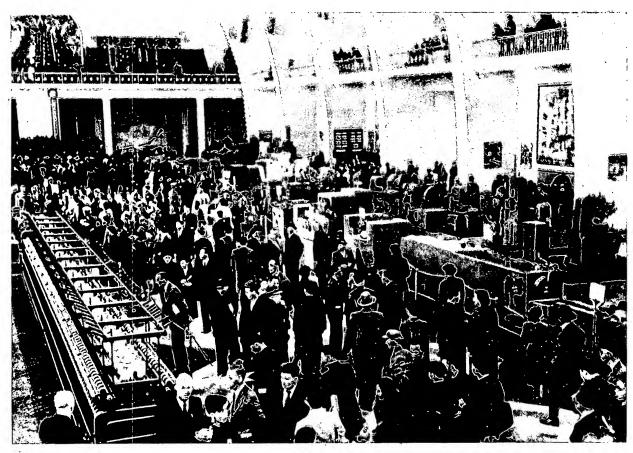
Translation of all kinds of materials and documents for Soviet foreign trade organizations and for foreign organizations and firms, from Russian into foreign languages and from foreign languages into Russian, are made by the Translation Department of the Chamber.

The USSR Chamber of Commerce seeks to extend and strengthen trade relations of the Soviet Union with all foreign countries on the basis of equality and mutual advantage.

Postal address: 6, ul. Kuibysheva, Moscow-Centre

'Phone: B 1-08-11

Cables: Torgpalata Moscow



USSR Economic and Cultural Progress Exhibition, Peking, 1954. Industry Hall Exposition des réalisations économiques et culturelles de l'U.R.S.S., salle de l'Industrie, Pékin 1954 Peking, 1954. Ausstellung der wirtschaftlichen und kulturellen Errungenschaften der UdSSR. In der Industriehalle

#### LA CHAMBRE DE COMMERCE DE L'U.R.S.S.

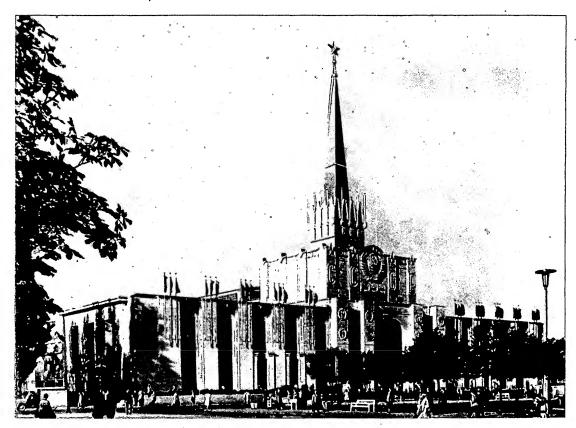
L'objectif essentiel de la Chambre de Commerce de l'U.R.S.S. est de développer et de resserrer les liens économiques entre l'Union Soviétique et les autres pays.

La Chambre est un établissement social qui se compose de membres bénévoles. Aux termes de ses statuts c'est une personne civile autonome. Les ressources de la Chambre sont constituées par les cotisations d'entrée et les cotisations annuelles de ses membres ainsi que par les revenus que la Chambre tire de ses éditions, des informations qu'elle fournit, etc. Aux termes de ses statuts, la Chambre peut compter au nombre de ses membres actifs des organismes économiques, coopératifs ou sociaux, ainsi que des entreprises individuelles. Outre les membres actifs, la Chambre compte des membres honoraires et des membres-correspondants. Les membres honoraires sont élus par les assemblées générales de la Chambre sur la proposition du Conseil de la Chambre, parmi les personnalités et les organismes qui se sont particulièrement distingués par des services rendus au Commerce extérieur de l'U.R.S.S.; les membres honoraires jouissent des mêmes droits que les membres actifs. Les membres-correspondants sont choisis par le Présidium de la Chambre parmi les organismes ou les personnalités de l'U.R.S.S. ou de l'étranger qui auront exprimé leur désir d'aider la Chambre dans la poursuite de ses objectifs.

Les organes de la Chambre de Commerce sont: l'assemblée générale de ses membres, son Conseil et son Présidium. L'activité de la Chambre de Commerce est contrôlée par une Commission de révision élue par l'assemblée générale des membres.

Le Conseil assume la direction générale de toutes les activités de la Chambre. La gestion directe des affaires de la Chambre est confiée, d'après ses statuts, au Présidium élu par le Conseil de la Chambre.

La Chambre de Commerce de l'U.R.S.S. déploie une activité extrêmement variée. Elle travaille dans la mesure du possible à établir des liens d'affaires ou sociaux avec les organes commerciaux ou économiques à l'étranger, et notamment avec les groupements qui représentent les milieux commerciaux et contribuent à stimuler le commerce. A l'heure actuelle la Chambre de Commerce entretient des rapports avec un grand nombre d'organismes étrangers et notamment avec les Chambres de Commerce d'autres pays.



Leipzig Fair, Soviet Pavilion Building Le pavillon soviétique à la Foire de Leipzig Ständiger Sowjetischer Pavillon der Leipziger Messe

L'une des formes de ces rapports est la participation aux travaux des Chambres mixtes, telles que la Chambre Russo-Britannique ainsi que les Chambres Finno-Soviétique, Soviéto-Hongroise et Soviéto-Tchécoslovaque. C'est encore la réception de délégations commerciales et industrielles de pays étrangers, de représentants de maisons étrangères ou l'envoi de ses propres délégations à l'étranger.

Au cours de ces dernières années, l'organisation par la Chambre de Commerce de l'U.R.S.S. d'expositions à l'étranger a pris une grande envergure. C'est ainsi qu'en 1954 et 1955 29 expositions soviétiques ont eu lieu dans divers pays (Autriche, Angleterre, Argentine, Bulgarie, Allemagne, Pays-Bas, Grèce, Danemark, Indonésie, Inde, Islande, Italie, Chine, Pologne, France, Syrie, Turquie, Suède, Suisse, etc.).

La Chambre organise d'autre part des expositions étrangères en U.R.S.S. Au cours de ces dernières annèes les pays suivants ont présenté des expositions industrielles et commerciales: Bulgarie, Hongrie, République Démocratique Allemande, Danemark, Chine, Pologne, Roumanie, Finlande, Tchécoslovaquie, Inde.

Dans son activité quotidienne, la Chambre contribue à la réalisation normale des rapports commerciaux sur le plan international en effectuant des expertises sur la qualité des marchandises et matériels qui donnent éventuellement lieu aux différends entre les parties contractantes quant à leur conformité aux spécifications des contrats. Ces expertises sont également effectuées dans les cas où les contrats entre les parties prévoient un réceptionnement des marchandises, au point de vue de la qualité, à leur arrivée à destination. Grâce aux expertises impartiales effectuées à la Chambre par des spécialistes hautement qualifiés, les parties intéressées peuvent toujours régler les litiges, compte tenu entièrement des intérêts réciproques. Récemment la Chambre a été saisie par des firmes ou organismes étrangers de plusieurs demandes d'expertises sur les échantillons de marchandises livrées en vertu de contrats mutuels.

La Chambre se charge d'exécuter à l'étranger des commissions d'organismes économiques ou sociaux, d'entreprises ou de citoyens particuliers de l'U.R.S.S. Elle effectue les formalités relatives à la délivrance et à la vente de brevets d'inventions, à l'enregistrement des marques de fabrique et des échantillons industriels. Sur pouvoirs délégués par les sujets ou les personnes morales étrangers, la Chambre effectue en U.R.S.S. toutes démarches nécessaires à la délivrance de brevets et à la vente d'inventions ainsi qu'à l'enregistrement des marques de fabrique.

La Chambre délivre les certificats d'origine pour les marchandises exportées de l'U.R.S.S. Elle atteste également les usages commerciaux et portuaires existant en U.R.S.S.

Une Commission d'Arbitrage pour le Commerce Extérieur et une Commission d'Arbitrage Maritime qui fonctionnent près la Chambre tranchent les litiges entre les parties intéressées qui se sont entendues de recourir à leur jugement arbitral.

Des dispacheurs attachés à la Chambre sont chargés d'établir, sur la demande des parties intéressées, les dispaches-règlements des pertes relatives à l'avarie commune entre les armateurs, la cargaison et le fret.

Un bureau spécial de la Chambre effectue pour les organismes du Commerce Extérieur et les organes ou les firmes étrangers des traductions du russe en langues étrangères et vice versa.

Toute l'activité de la Chambre tend à élargir et à resserrer les liens commerciaux entre l'Union Soviétique et tous les pays étrangers sur une base d'égalité et d'avantages réciproques.

Adresse postale: Moscou-Centre, 6, rue Kouibychev

Téléphone: B 1-08-11

Adresse télégraphique: Moscou Torgpalata

### HANDELSKAMMER DER UdSSR

Die Hauptaufgabe der Allunions-Handelskammer besteht darin, die Entwicklung und Festigung der wirtschaftlichen Verbindungen der Sowjetunion mit dem Ausland zu fördern.

Die Handelskammer ist eine auf freiwilliger Mitgliedschaft beruhende gesellschaftliche Organisation. Ihrem Statut gemäß ist die Handelskammer eine selbständige juristische Person.

Das Einkommen der Handelskammer setzt sich aus den Eintritts- und Jahresbeiträgen ihrer Mitglieder sowie den Einnahmen für die Erteilung von Auskünften, die Ausgabe von Drucksachen usw. zusammen. Laut den Statuten können wirtschaftliche, genossenschaftliche und gesellschaftliche Organisationen sowie einzelne Betriebe Mitglieder der Handelskammer sein. Außer den ordentlichen Mitgliedern gehören der Handelskammer auch Ehrenmitglieder und korrespondierende Mitglieder an. Die Ehrenmitglieder werden durch die allgemeine Versammlung der Handelskammer auf Vorschlag des Rats der Handelskammer gewählt aus der Reihe der Personen und Organisationen, die sich um die Entwicklung des Außenhandels der Sowjetunion besonders verdient gemacht haben; die Ehrenmitglieder genießen die gleichen Rechte wie die ordentlichen Mitglieder der Handelskammer. Die korrespondierenden Mitglieder werden vom Präsidium der Handelskammer aus den Reihen der Organisationen und Personen gewählt, die ihren Wohnort bzw. Sitz in der UdSSR oder im Ausland haben und sich bereit erklären, der Kammer bei der Erfüllung ihrer Aufgaben behilflich zu sein.

Die Verwaltungsorgane der Handelskammer sind: die allgemeine Versammlung der Handelskammer-Mitglieder (Generalversammlung), der Rat und das Präsidium der Handelskammer. Die Revision der Tätigkeit der Handelskammer wird von der Revisionskommission ausgeübt, die von der allgemeinen Mitgliederversammlung gewählt wird.

Der Rat übt die allgemeine Leitung der Geschäfte der Handelskammer aus, während die unmittelbare Geschäftsleitung gemäß Statut dem vom Rat gewählten Präsidium der Handelskammer obliegt.

Die Tätigkeit der Allunions-Handelskammer ist vielseitig und verschiedenartig. Die Handelskammer entfaltet eine umfassende Tätigkeit zur Herstellung geschäftlicher und gesellschaftlicher Verbindungen mit ausländischen Handels- und sonstigen wirtschaftlichen Organisationen, insbesondere mit den Organisationen, die den Handel vertreten und fördern. Gegenwärtig unterhält die Handelskammer mannigfache Kontakte mit zahlreichen ausländischen Organisationen und vor allem mit den Handelskammern des Auslandes.

Unter den von der Handelskammer gepflegten geschäftlichen und gesellschaftlichen Beziehungen zu ausländischen Geschäftskreisen will die Teilnahme der Handelskammer an der Tätigkeit mehrerer im Auslande gegründeter gemischter Handelskammern (der Russisch-Britischen, der Finnisch-Sowjetischen, der Ungarisch-Sowjetischen und der Tschechoslowakisch-Sowjetischen Handelskammer) hervorgehoben werden sowie der Empfang von Delegationen ausländischer Handels- und Industrieorganisationen und Firmen und die Entsendung sowjetischer Delegationen nach dem Ausland.

In den letzten Jahren hat die Tätigkeit der Handelskammer in der Veranstaltung sowjetischer Ausstellungen in Ausland einen großen Umfang erreicht. So wurden in den Jahren 1954 und 1955 29 sowjetische Ausstellungen in verschiedenen Ländern, darunter in Argentinien, Bulgarien, China, Dänemark, der Deutschen Demokratischen Republik, England, Frankreich, Griechenland, Holland, Indien, Indonesien, Island, Italien, Österreich, Polen, Schweden, der Schweiz, Syrien, der Türkei und einigen anderen Ländern durchgeführt.

Die Handelskammer läßt sich auch die Veranstaltung ausländischer Ausstellungen in der Sowjetunion angelegen sein. In den letzten Jahren wurden in Moskau Handels- und Industrieausstellungen Bulgariens. Chinas, Dänemarks, der Deutschen Demokratischen Republik, Finnlands, Indiens, Polens, Rumäniens, der Tschechoslowakei und Ungarns durchgeführt.

79

Die Handelskammer trägt das Ihre zur normalen Abwicklung des Außenhandelsgeschäfts bei, insofern sie in Fällen, wo zwischen den Außenhandelspartnern Differenzen darüber entstehen, ob die gelieferten Waren den vertraglichen Bestimmungen entsprechen, die Begutachtung der Waren und Ausrüstungen vornimmt; desgleichen wenn auf Vereinbarung der Parteien eine qualitative Abnahme der Ware nach Eintreffen derselben am Bestimmungsort zu erfolgen hat. Dank der unvoreingenommenen Begutachtung, die von der Handelskammer durch Heranziehung hervorragender Fachleute bewerkstelligt wird, ist den Parteien die Möglichkeit geboten, ihre Meinungsverschiedenheit unter voller Beachtung der gegenseitigen Interessen zu bereinigen. In letzter Zeit werden an die Handelskammer Anträge gerichtet, Warenproben zu begutachten, die sich auf Handelsgeschäfte beziehen, an denen nur ausländische Organisationen und Firmen beteiligt sind.

Die Handelskammer übernimmt Aufträge sowjetischer wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Organisationen, sowjetischer Unternehmen und einzelner Bürger betreffend Angelegenheiten, die im Ausland zu erledigen sind, sowie die Ausführung von Operationen betreffs Patentierung und Realisierung von Erfindungen sowie Registrierung von Warenzeichen und industriellen Mustern. Auf Grund von Vollmachten ausländischer Staatsbürger und juristischer Personen befaßt sich die Handelskammer mit der Ausführung sämtlicher Operationen betreffs Patentierung und Realisierung von Erfindungen sowie Registrierung von

Warenzeichen in der Sowjetunion.

Die Handelskammer stellt Ursprungszertifikate aus über Waren, die aus der UdSSR ausgeführt werden, sowie Bescheinigungen über die Gepflogenheiten, die im Handel und in den Häfen der UdSSR üblich sind. Bei der Handelskammer fungiert eine Außenhandels- und eine Seearbitragekommission, die sich mit der Schlichtung von Differenzen auf Grund der entsprechenden Arbitrageübereinkommen der interessierten Parteien befassen.

Bei der Handelskammer fungieren ferner Dispacheure, die auf Ersuchen der Interessenten die Dispachen

(Verteilung des Seeschadens zwischen Schiffs-, Ladungs- und Frachteigentümern) aufmachen.

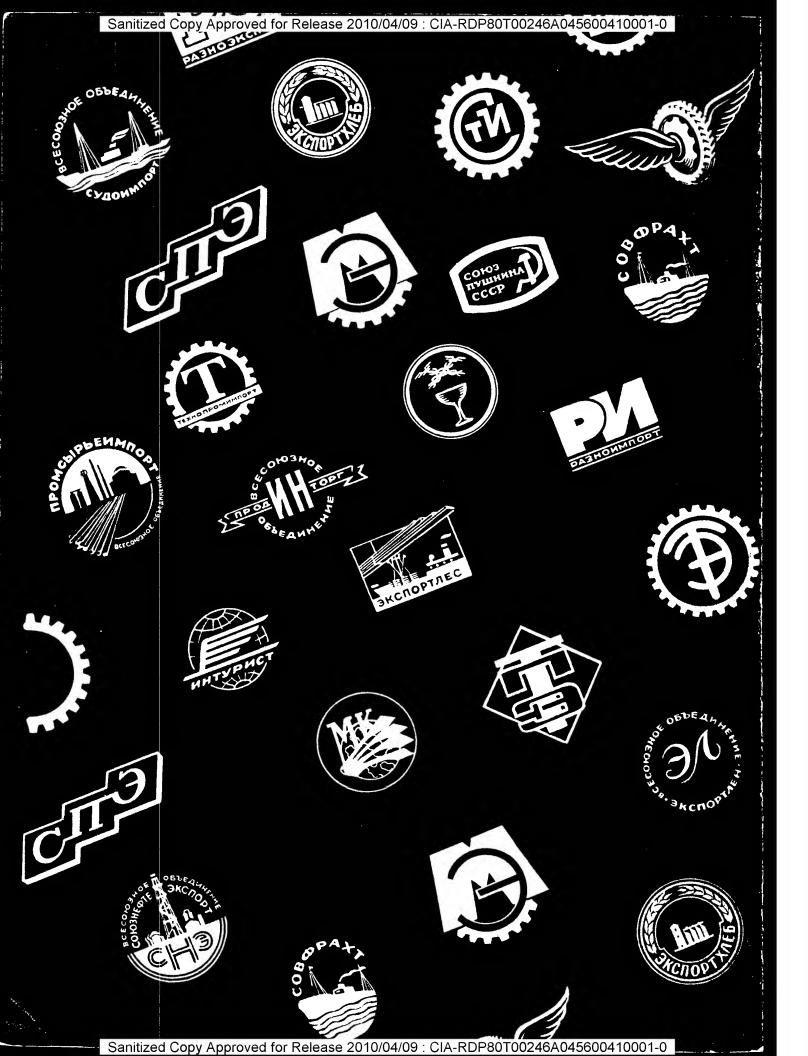
Die Handelskammer hat eine Übersetzungsabteilung, die von sowjetischen Außenhandelsorganisationen und ausländischen Organisationen und Firmen die Übersetzung verschiedener Materialien und Dokumentationen aus dem Russischen bzw. ins Russische in Auftrag nimmt.

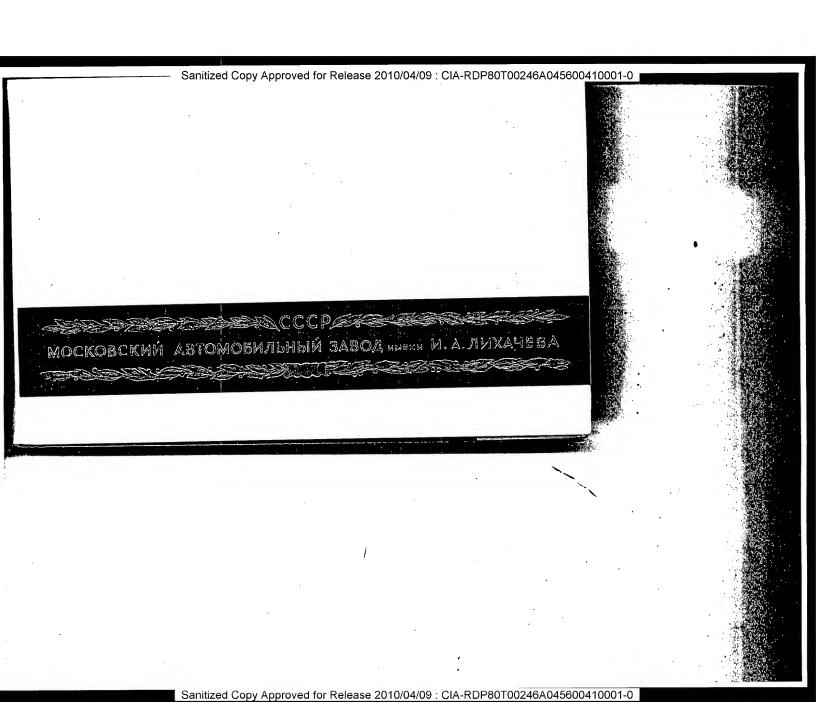
Die gesamte Tätigkeit der Handelskammer ist vom Bestreben durchdrungen, die Handelsverbindungen der Sowjetunion mit allen Ländern auf der Grundlage der Gleichheit und des gegenseitigen Vorteils zu erweitern und zu festigen.

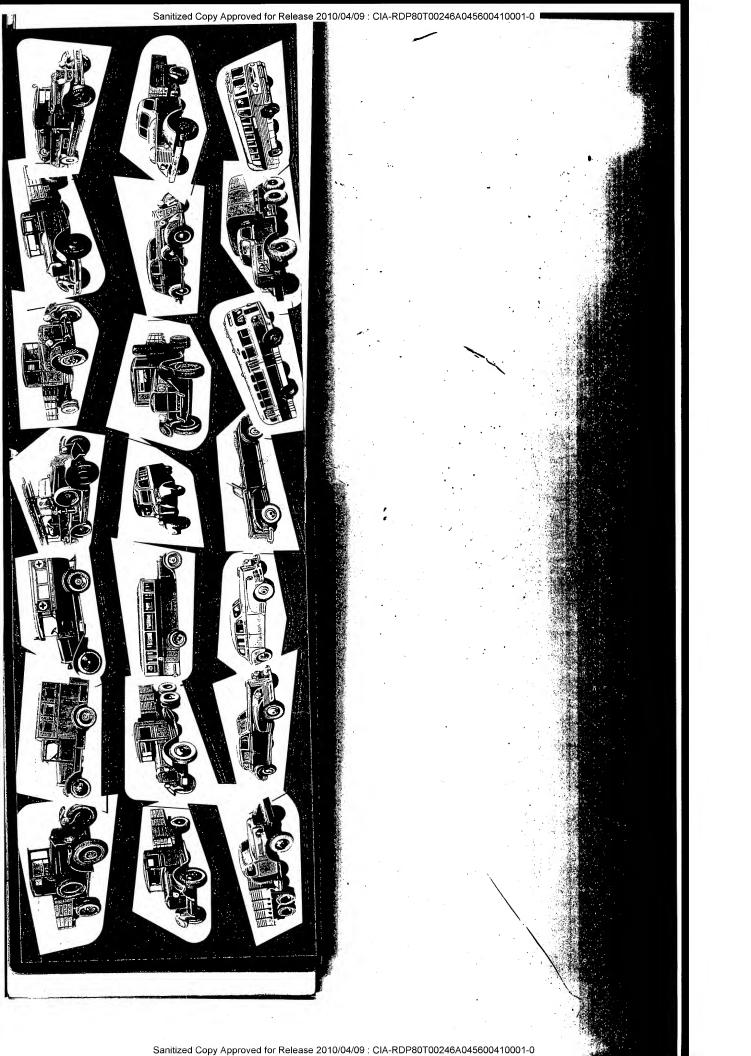
Anschrift: Moskau-Zentrum, ul. Kuibyschewa, 6

Fernsprecher: B 1-08-11

Drahtanschrift: Moskau Torgpalata







Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0 FOR OFFICIAL USE UNLI

# МОСКОВСКИЙ АВТОМОБИЛЬНЫЙ ЗАВОД

имени

И.А.ЛИХАЧЕВА

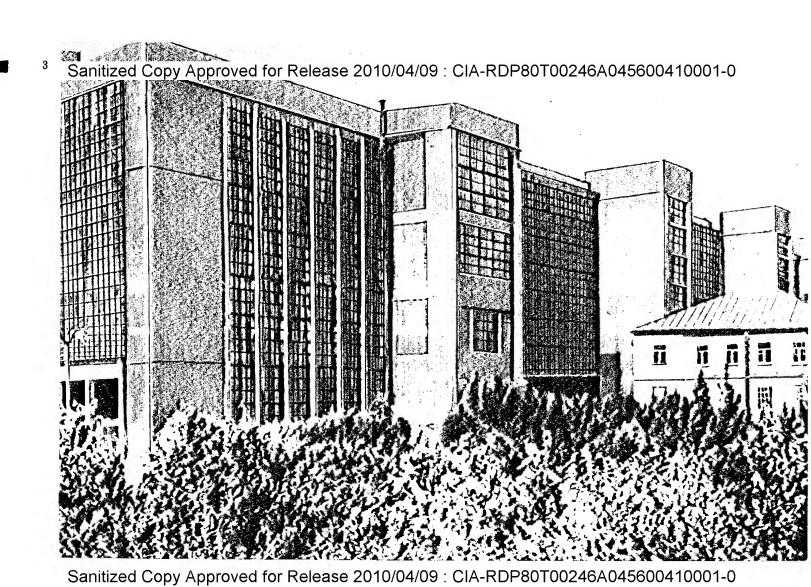


THE LIKHACHJOV AUTOMOBILE WORKS

MOSCOW



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0





Основная продукция завода

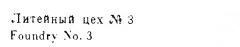
Main types of automobiles produced by the Plant

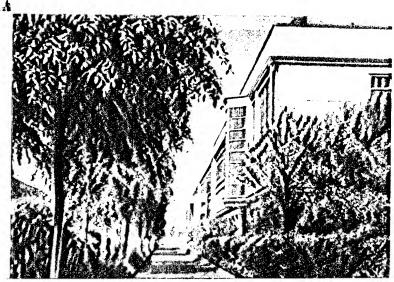


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



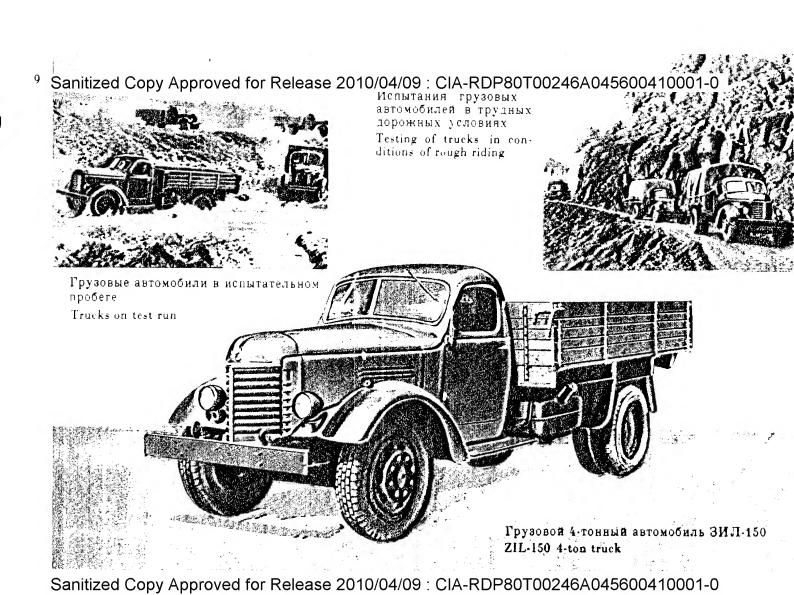
Прессовый корпус Press workshop







Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



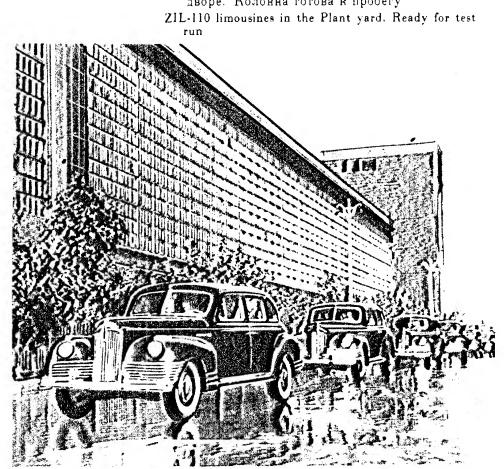
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Испытание на проходимость грузового трехосвого автомобиля ЗИЛ-151

ZIL-151 three-axle truck undergoes test on passability

## Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0 дворе. Колонна готова к пробегу

Легковой автомобиль ЗИЛ-110 ZIL-110 limousine



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



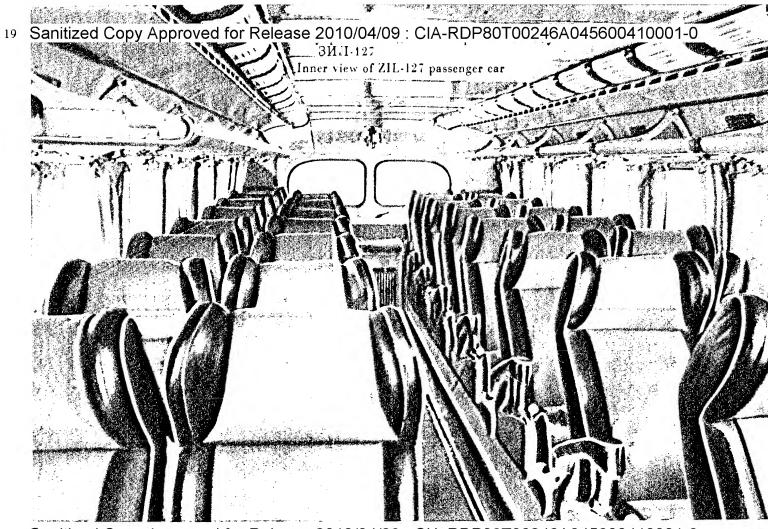
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



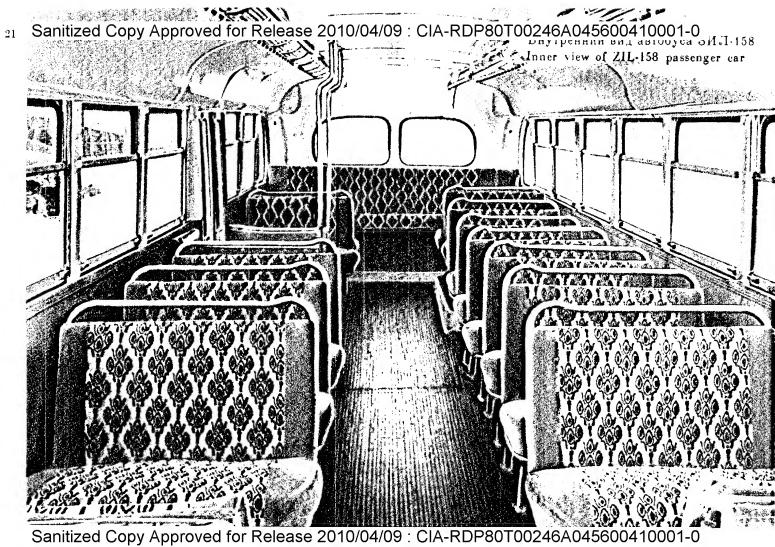
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

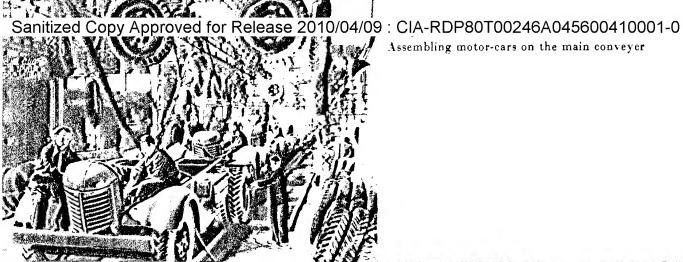


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0





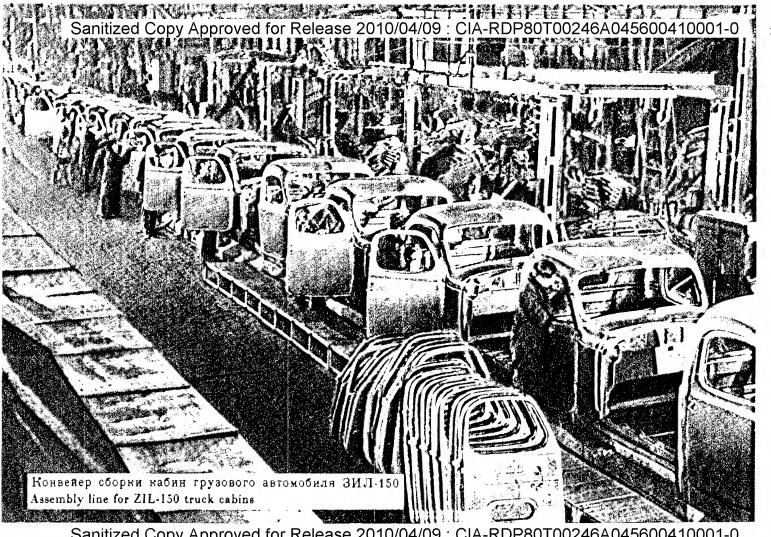
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



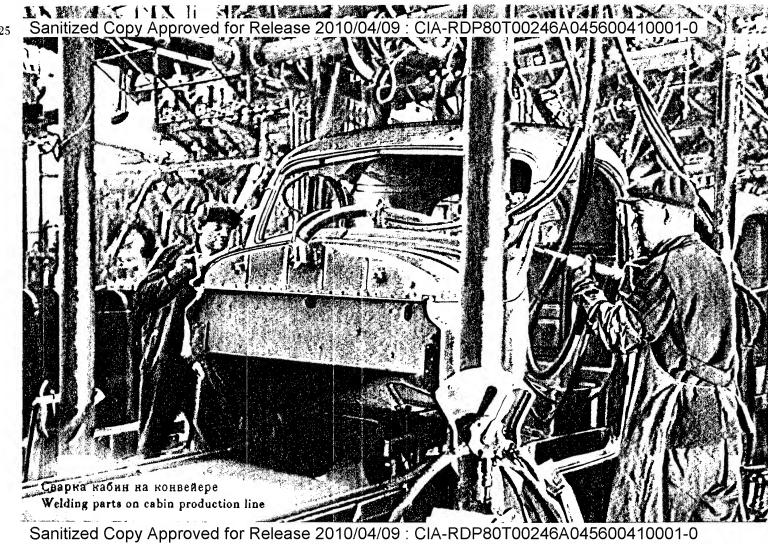
Assembling motor-cars on the main conveyer



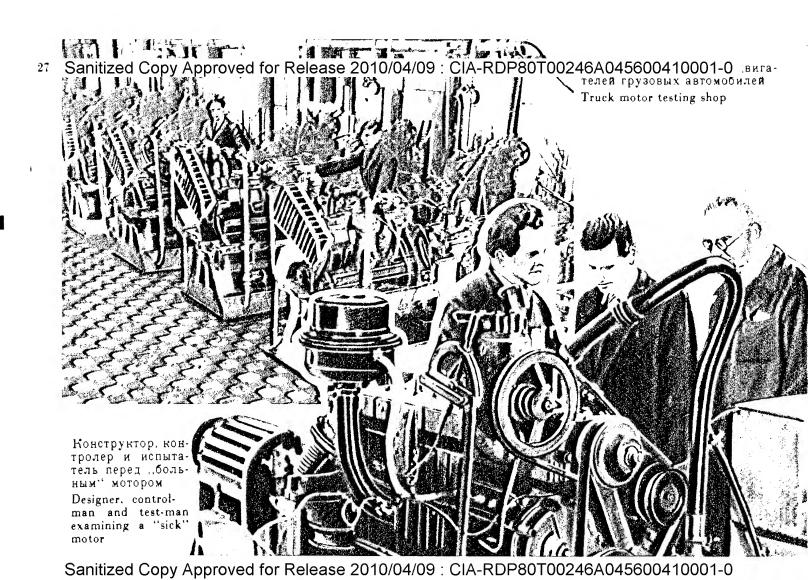
Сборка автобусов 3ИЛ-155Assembling ZIL-155 passenger cars

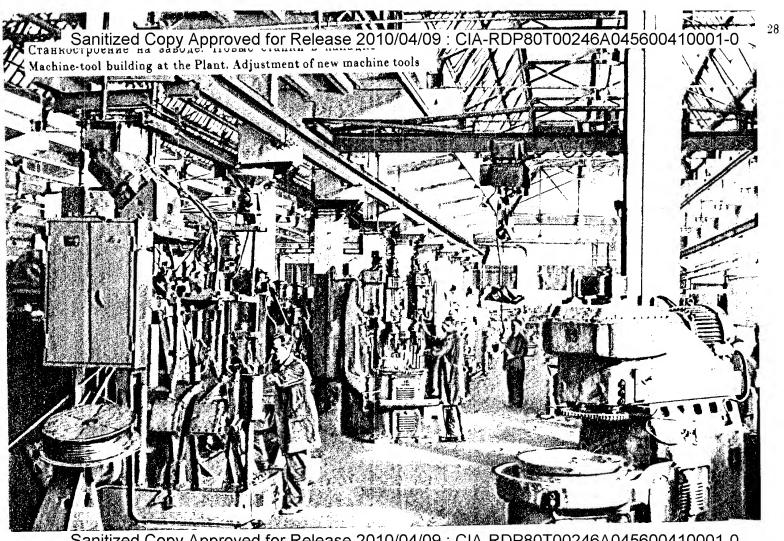


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

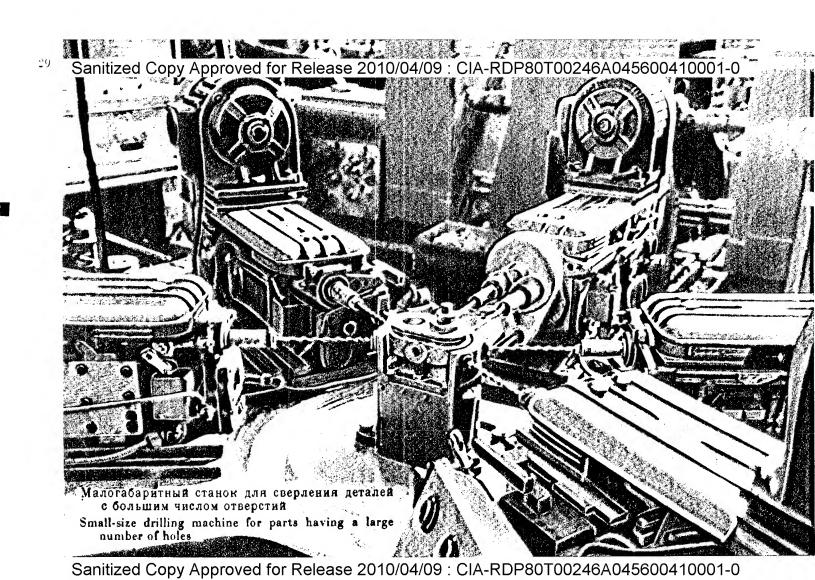


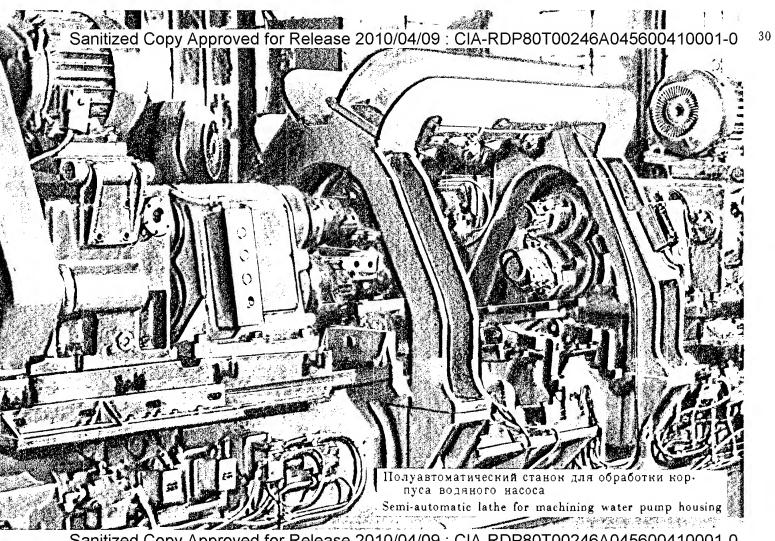
26



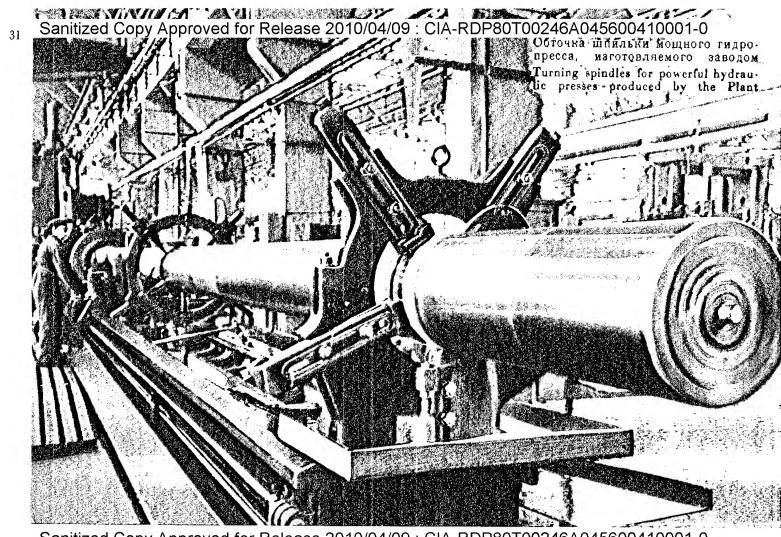


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

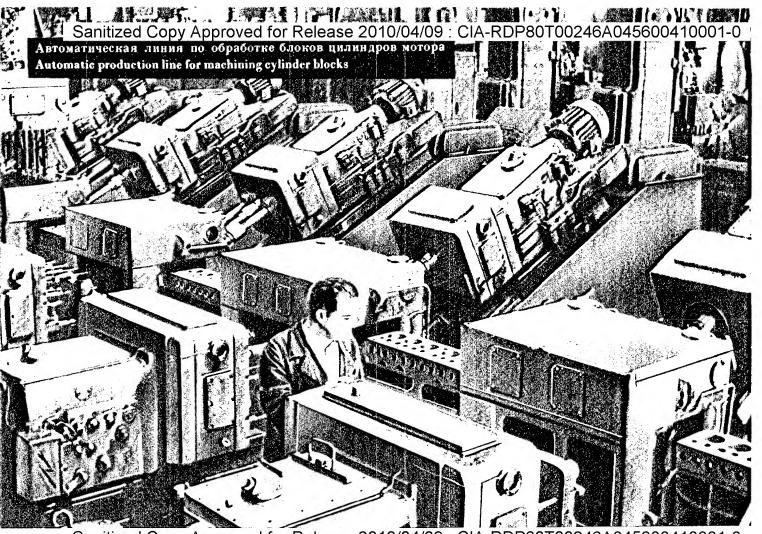




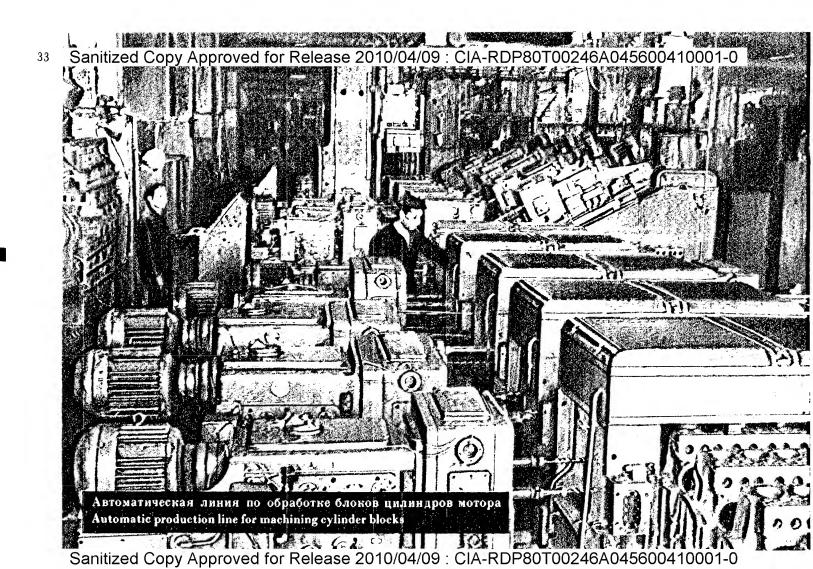
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

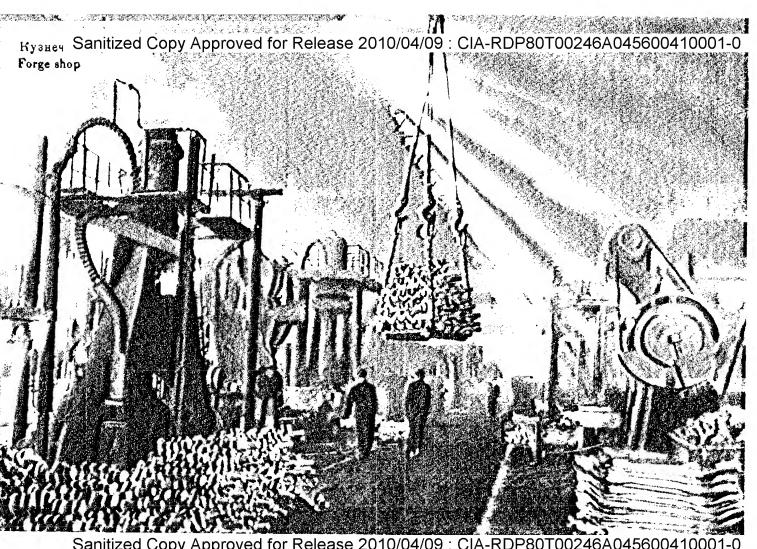


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

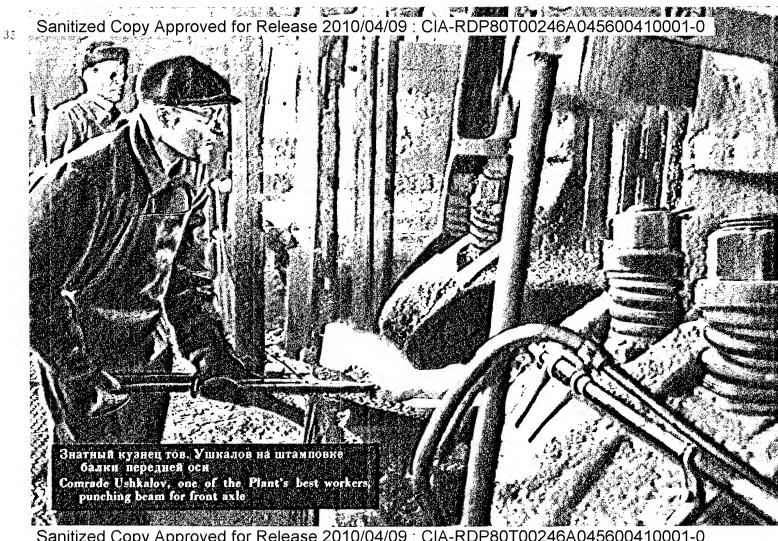


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

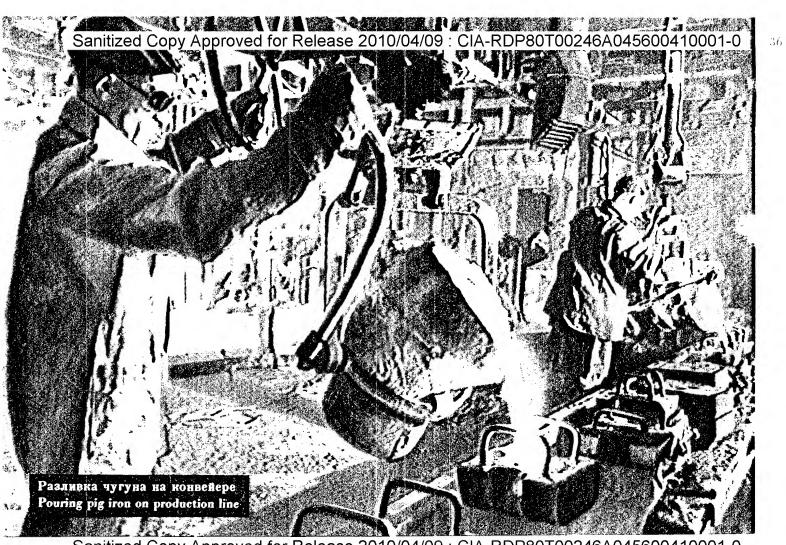




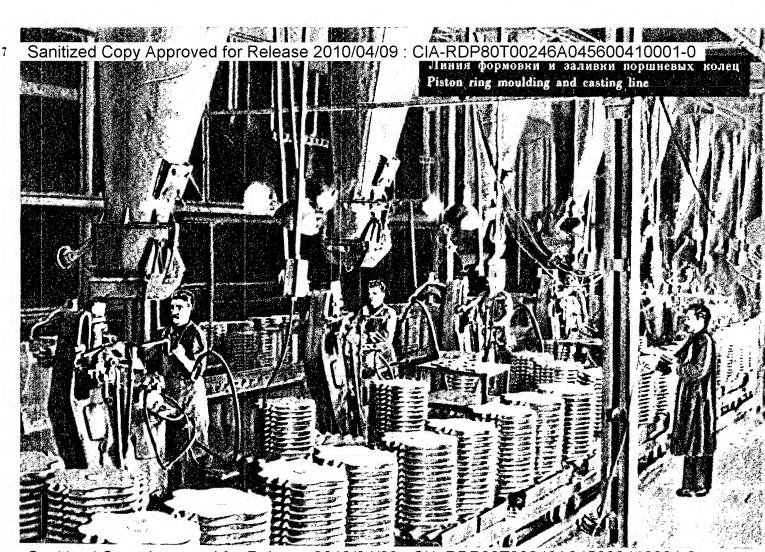
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



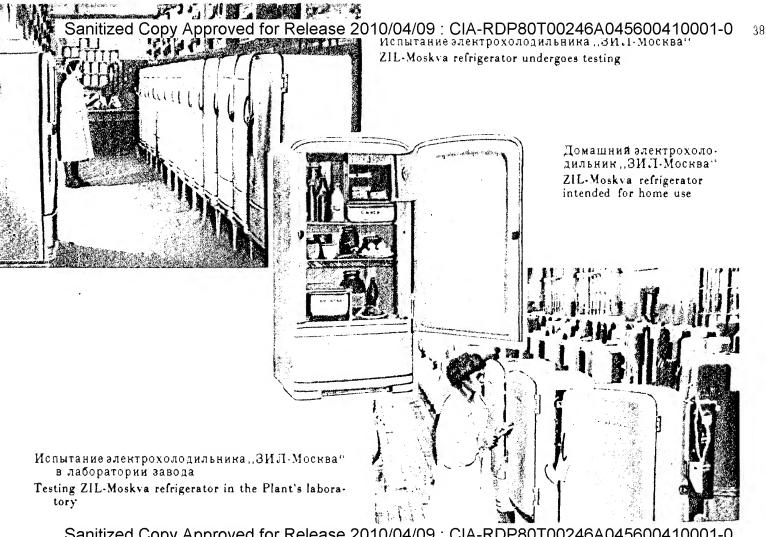
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

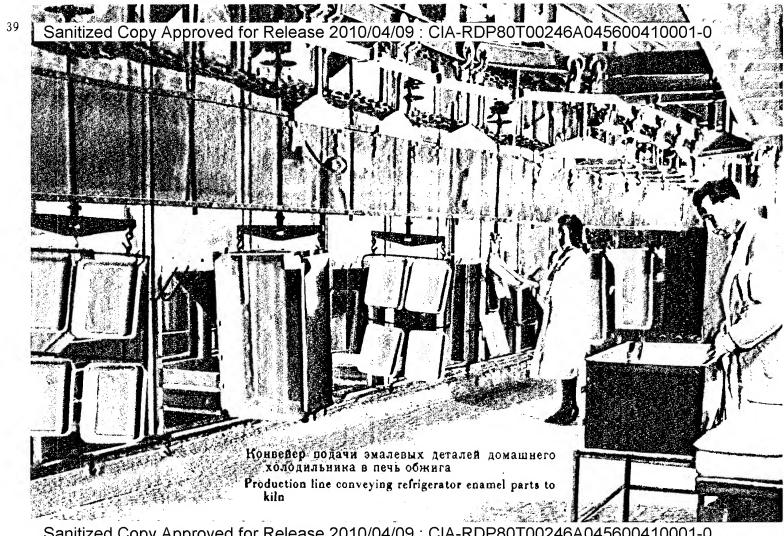


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



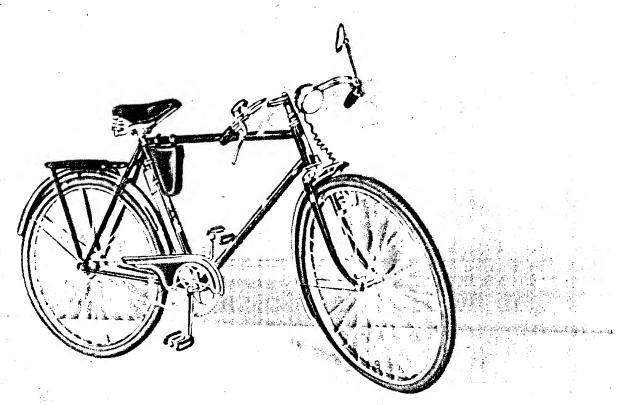
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

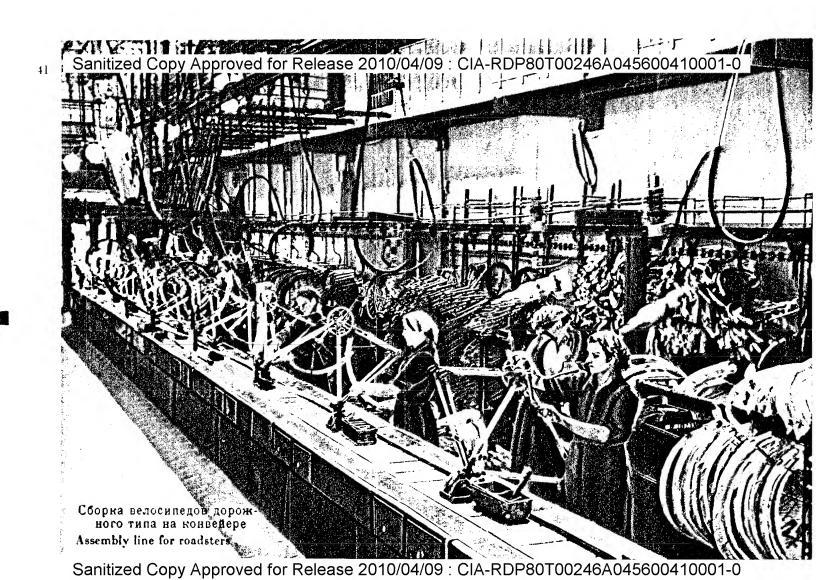




Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

 $_{\mbox{\footnotesize{Best}}}$  Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0 Roadster







Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



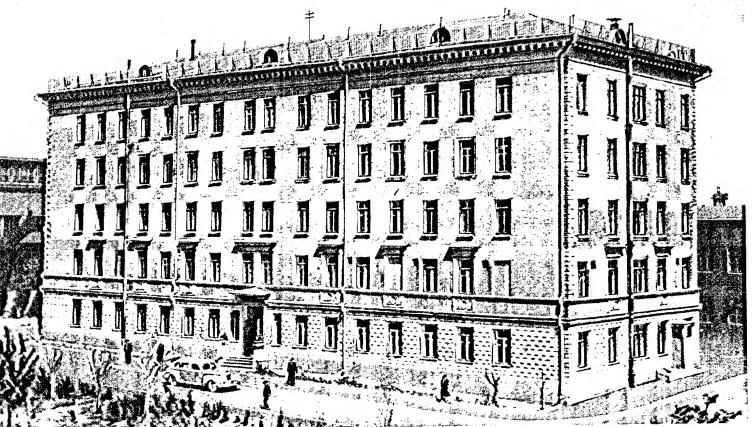
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

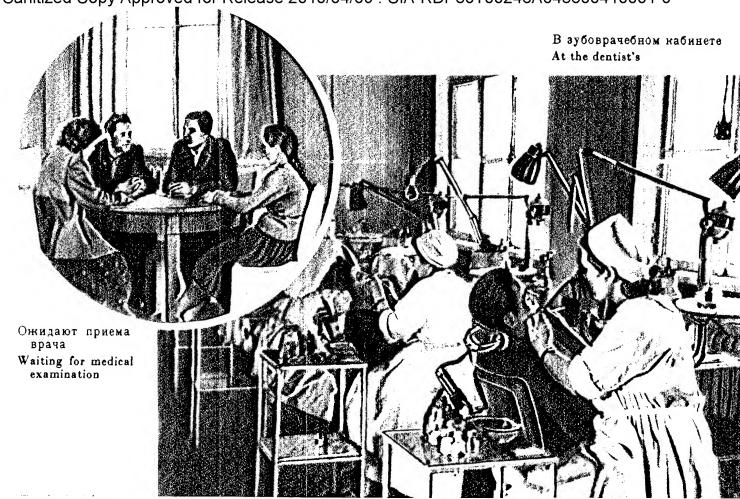


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0 Поликлиника завода
In the Plant's polyclinic

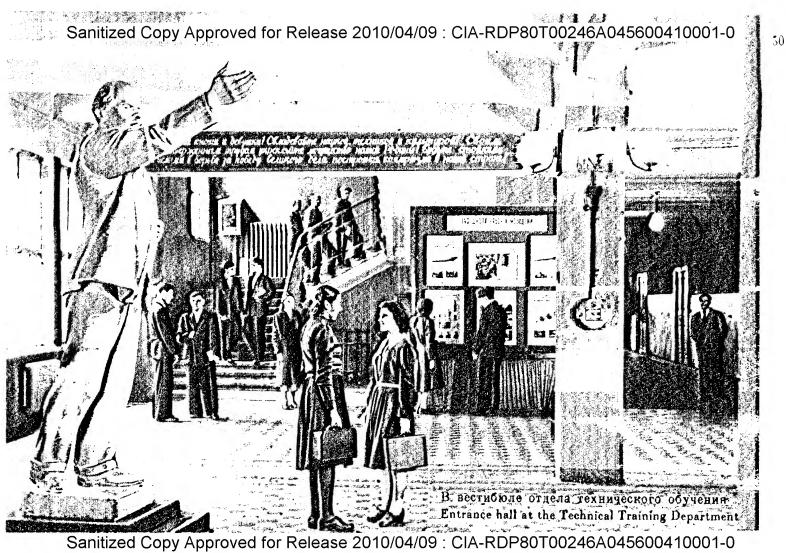


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

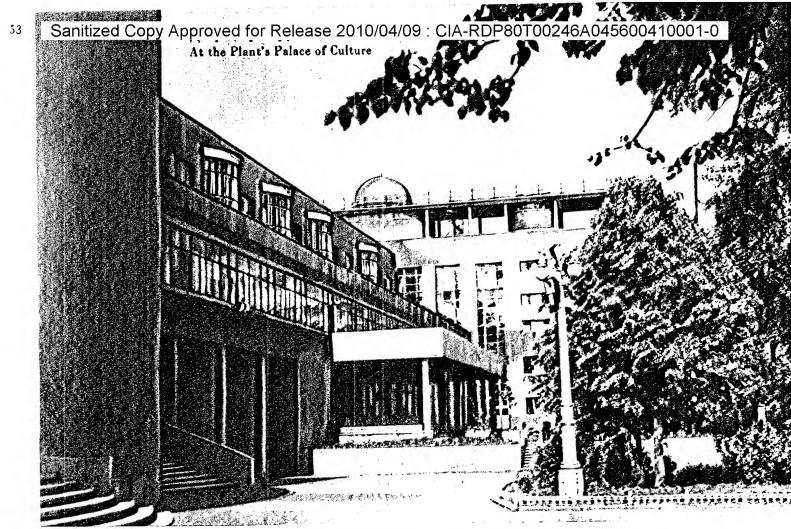




Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA 80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0 55 Дом отдыха завода зимой Winter has come. At the Plant's Rest Home

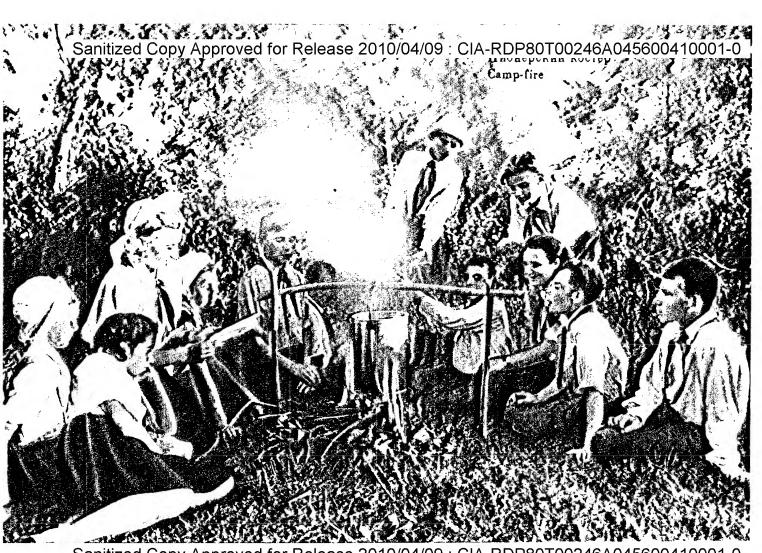
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



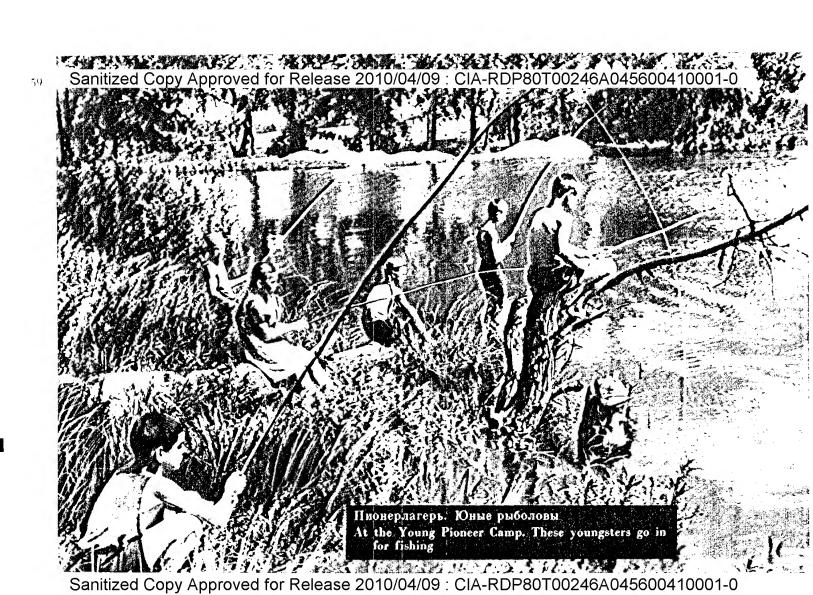
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Notice abstance and approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Notice and approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A04600410001-0

Notice and approved for Release 2010/04/04/09: CIA-RDP80T00246A04600410001-0

Notice and approved for Release 2010/04/04/04/04/04/04/04/04/04/04/04/04/0

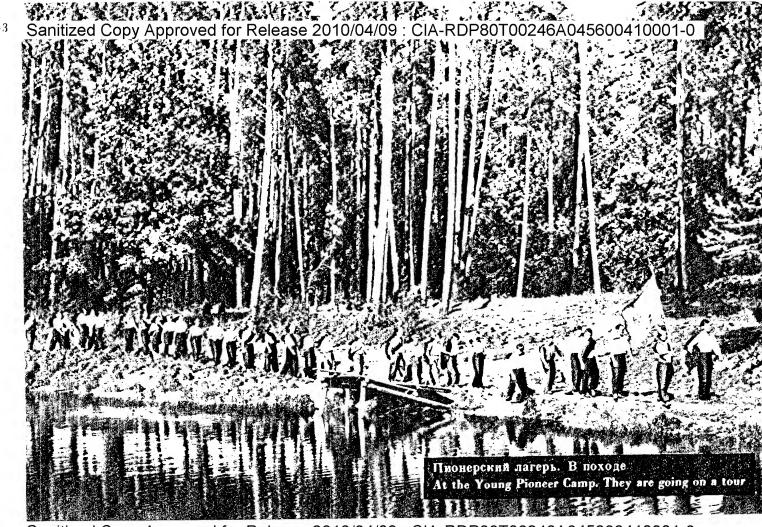
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



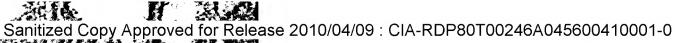
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

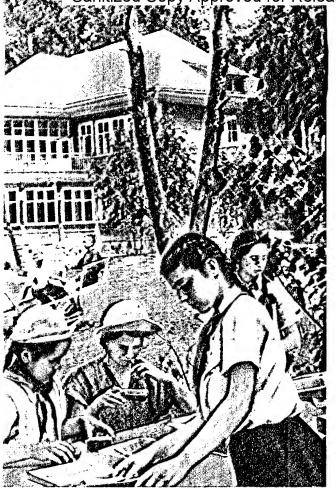


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0





В пионерском лагере Young Pioneer Camp

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0
B HOGEPEROM JURETUB
Picking flowers in the Young Pioneer Camp

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

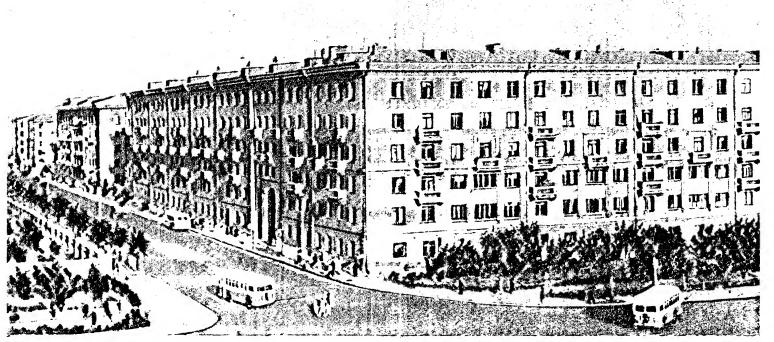
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0





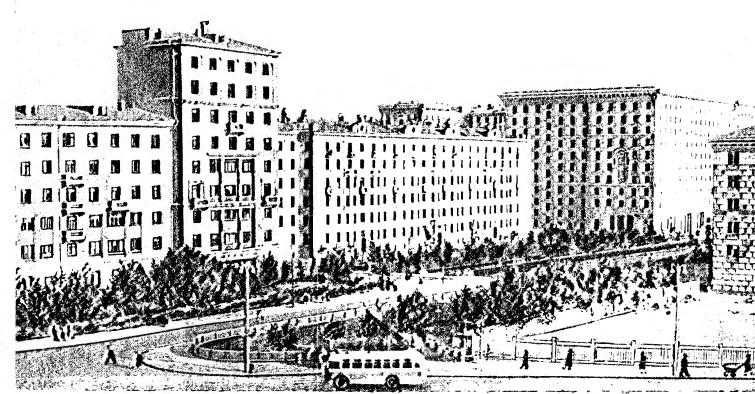
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Жил Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

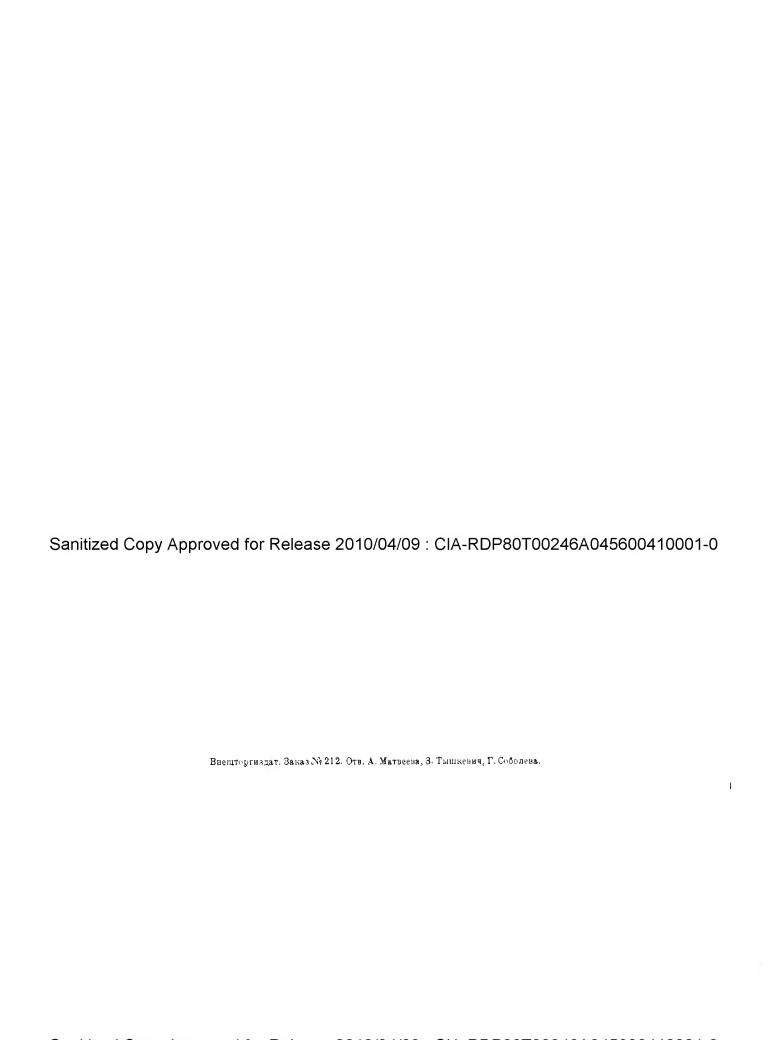


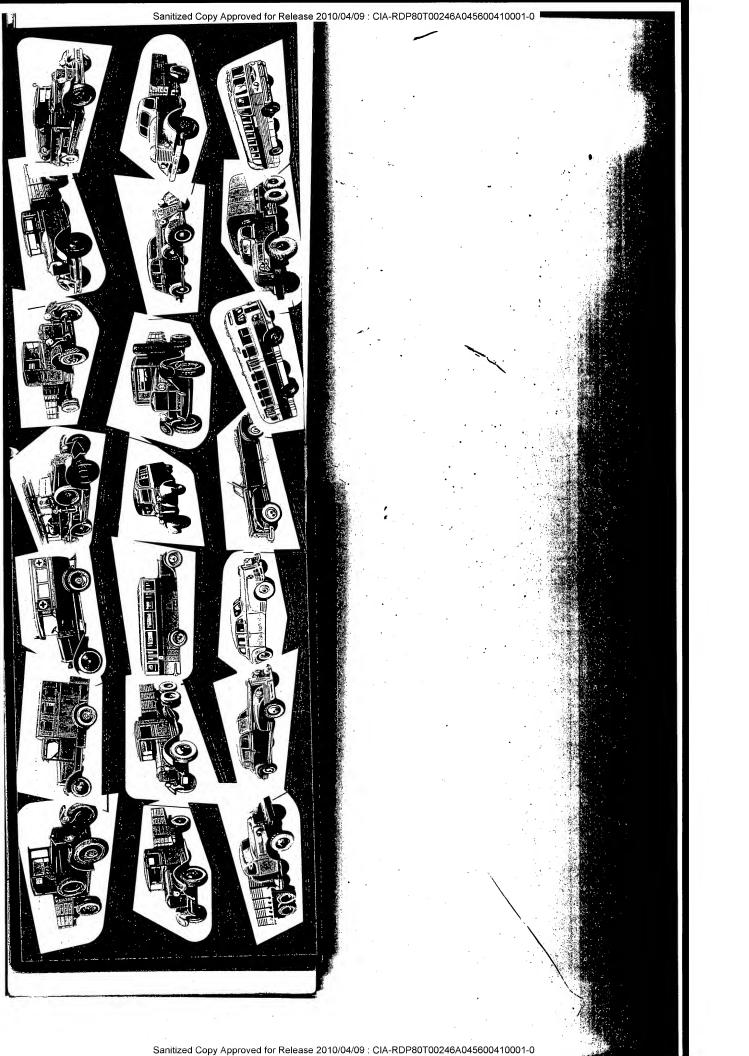
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

<sup>71</sup> Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

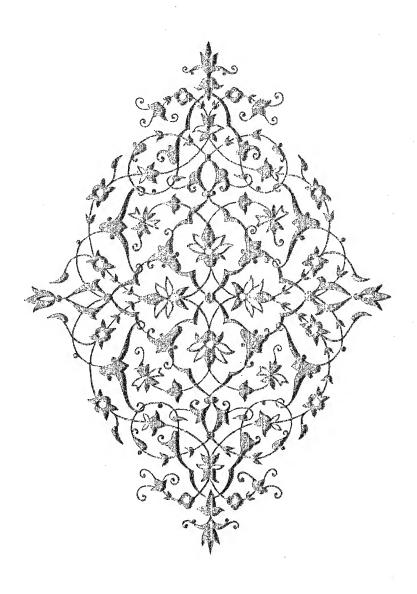


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0





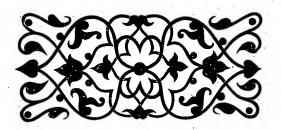
OKMHTOPI CCCP-MOCKBA



FOR OFFICIAL USE ONLY,

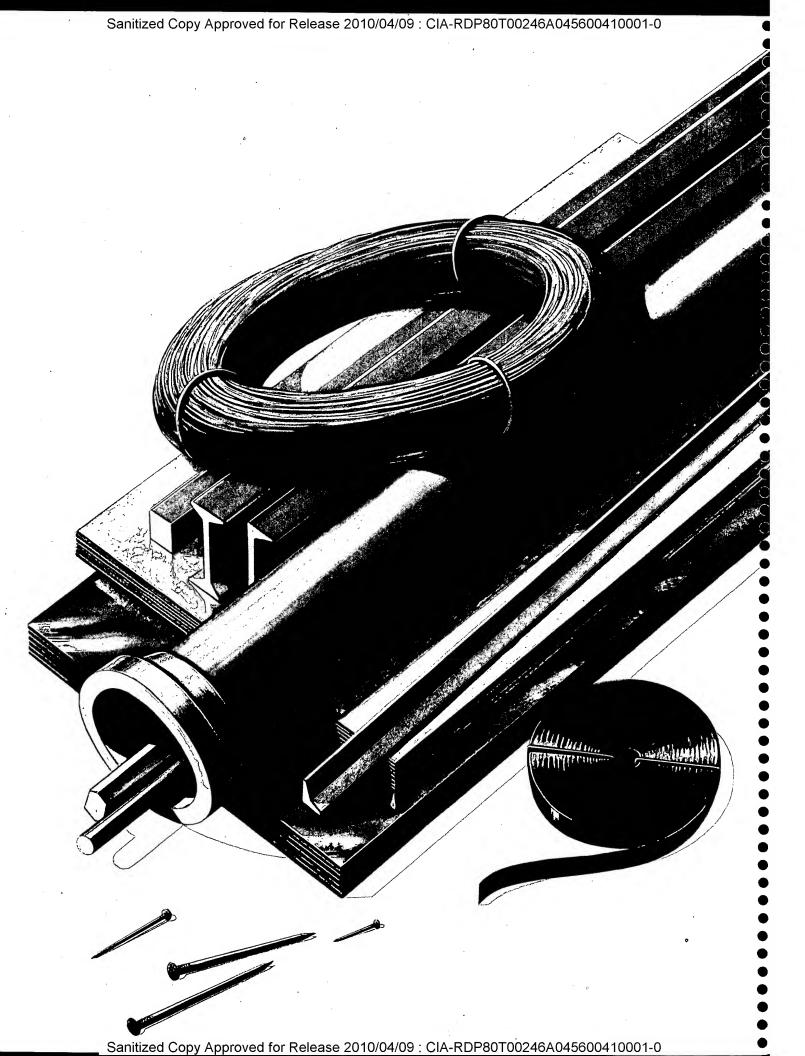
ВСЕСОЮ ЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

## «ВОСТОКИНТОРГ»



CCCP MOCKBA Товары, помещенные в данном проспекте, дают лишь узкое представление о разносторонней экспортной номенклатуре Всесоюзного экспортно-импортного Объединения «Востокинторг».

Если Вы желаете получить предложения на товары, которые не указаны в этом проспекте, или желаете ознакомиться с подробной характеристикой интересующего Вас товара, просим обращаться в наш адрес: телеграфный — Москва, Востокинторг; почтовый — Москва, В-49, Донская ул., 37, В/О «Востокинторг».



Мы экспортируем металлы и металлоизделия промышленного назначения в широком ассортименте:

Сортовая сталь — круглая квадратная угловая полосовая

Балки двутавровые и швеллеры различных размеров Листовая сталь — тонколистовая толстолистовая кровельная, черная и оцинкованная

Трубы стальные и чугунные Проволока различного назначения Лента стальная горяче- и холоднокатаная, черная и упаковочная

Гвозди проволочные

ما انواع و اقسام فلزات و ادوات و مصنوعات فلزی مخصوص صنایع را صادر مینمائیم : آهن گ د آهن چهار گوشهای آهن گوشه دار

آهن نبشي

تیر آهنهای دو بری و آهنهای ناودانی به اندازه های مختلف .

فولاد ورقی ـــ نازك ورق

ضخيم ورق

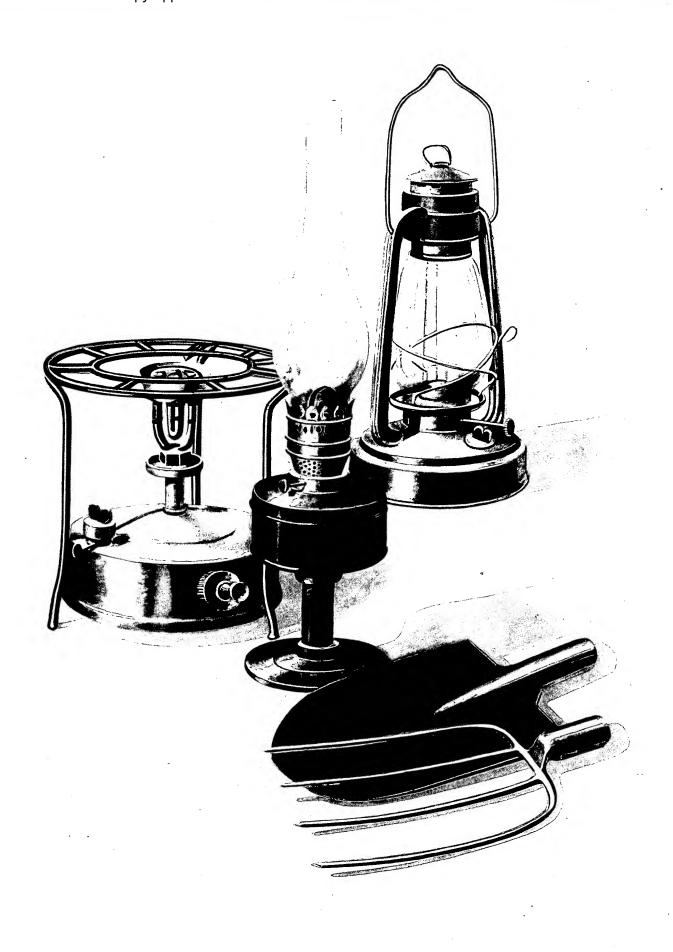
ورقه های آهن شیروانی سفید و سیاه

لوله های فولادی و چدنی

مفتولهاى مخصوص حوائج مختلف

نوار فولادی براق و سیاه ، نوارهای سیاه و نوارهای مخصوص باربندی

میخ های مفتونی



# Сельскохозяйственный инвентарь

Лопаты: четырехугольные

полукруглые остроконечные

совковые

Вилы: навозные

скирдовочные 2-рожковые свекловичные 6-рожковые картофельные 10-рожковые

# Хозяйственно-бытовые товары

Мясорубки Фонари ветроустойчивые «летучая мышь» Керосиновые лампы и примуса

# ابزار و ادوات کشاورزی :

یلها : چهار گوشه ای

نیمه گرد

نوك تيىز

خاك اندازى

سه شاخه ها : مخصوص پهن

کاه جمع کنی دو شاخه ای

چغندر جمع کنی شش شاخه ای

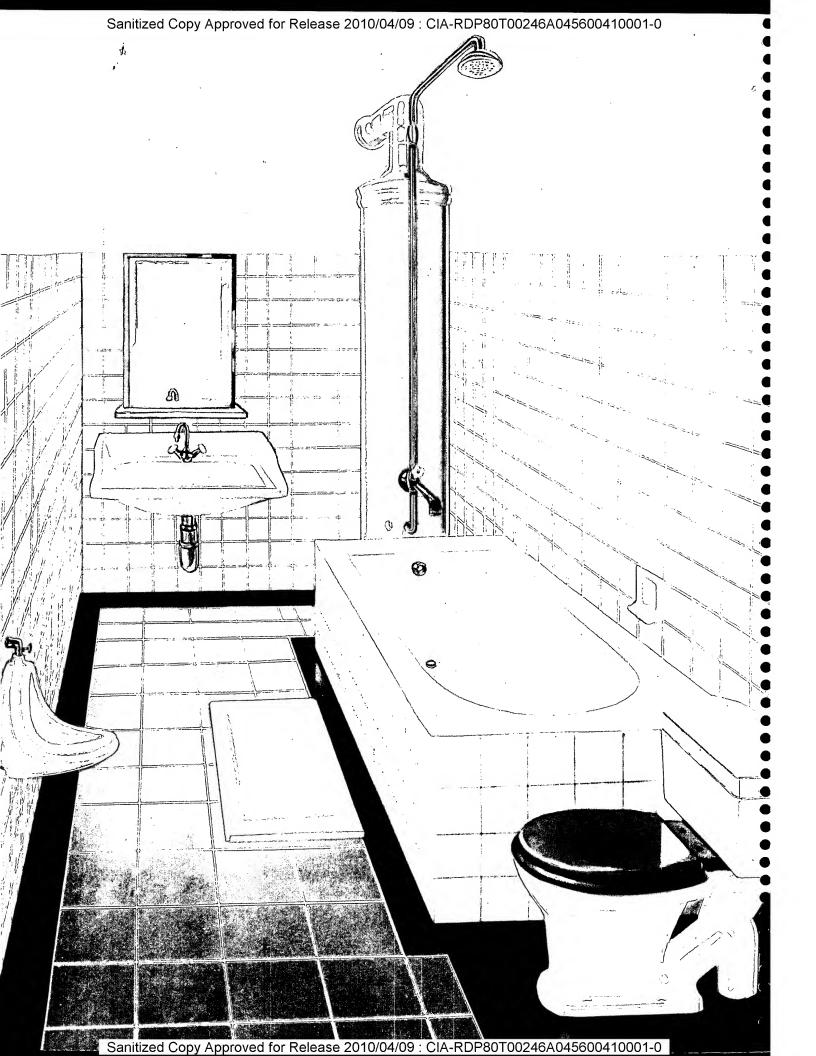
سبب زمینی جمع کنی ده شاخه ای

مال التجاره های مخصوص خانه داری و معیشت

ماشینهای گوشت خورد کنی

چراغهای فانوس نوع «شبپره»

چراغها و اجاقهای نفتی (تیله خاکی)



Санитарно-техническое оборудование экспортируется в разнообразном и широком ассортименте:

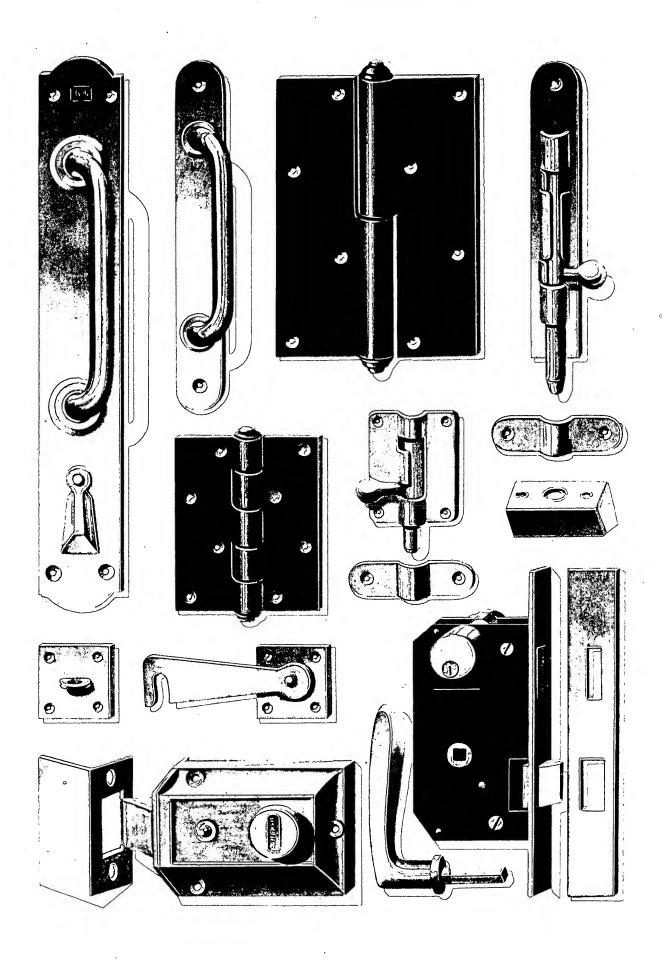
Ванны эмалированные и водогрейные колонки Раковины стальные и чугунные эмалированные Умывальные столы фаянсовые различных фасонов Бачки смывные фаянсовые и чугунные Писсуары и унитазы фаянсовые

Наше санитарно-техническое оборудование отличается большой прочностью и вполне соответствует современным требованиям гигиены.

انواع مختلف و کثیر الشکل لوازم و ادوات تکنیکی ــ نظافت و صحی ذیل صادر میشود:

> حمامهای فرنگی چدنی و لعابدار و دستگاه های گرم کنندهٔ آب ظروف فولادی و چدنی لعابدار مخصوص زبر شیر آب میزهای مخصوص روشوئی مختلف القسم از جنس بدل چینی مخازن بدل چینی و چدنی برای آب مخصوص مستراح ها ظروف بدل چینی مستراح مخصوص فضاله و ادرار

لوازم و ادوات تکنیکی نظافت و صحی ما دارای دوام و استحکام زیادی بوده و کاملاً مطابق دستورات امور صحی می باشند .



Экспортируем по заказу покупателей обширный ассортимент скобяных изделий:

Замки различных систем

Ручки дверные и оконные

Крючки

Задвижки

Шпингалеты

Петли полушарнирные, подгибные с ходом на центрах, правые и левые

Наши скобяные изделия надежны в работе и удобны в эксплуатации.

ما بنا به سفارش خریداران انواع کثیر القسم لولاجات صادر مینمائیم

آنواع و اقسام قفلهای گوناگون

دستگیره های مختلف در و پنجره

چنگك ها و قلاب ها

در بند ها و کلونها

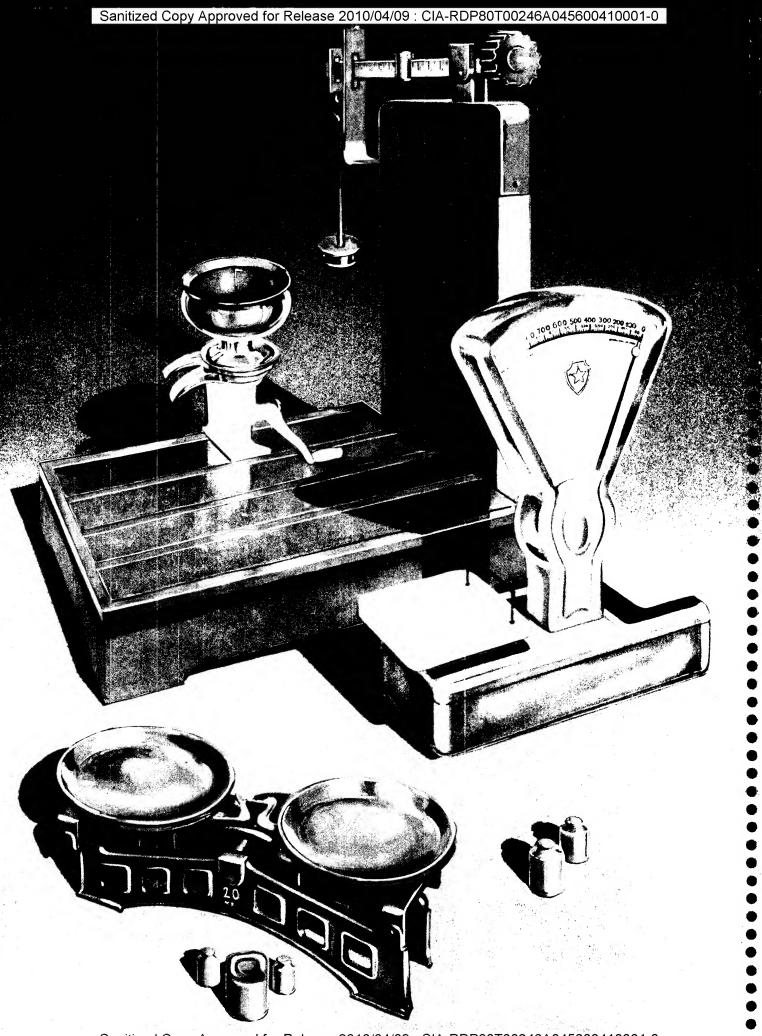
چفت و بستهای کشوئی بالا و پائین در و پنجره

یراق و لولاهای نیم مهره ای و نصف لولائی ، یراق و لولاهای

منحنی که میله نر آن از وسط آنها داخل میشود ، براق و لولاهای سمت راست و سمت چپ .

. لولاجات ما عملاً اطمینان وخش پر کار و با دوام بوده و بسیار قابل استفاده و استعمال

ن باشد .



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Весоизмерительные приборы экспортируются всевозможного назначения и применения:

Весы: лабораторные

платформенные передвижные платформенные общего назначения

платформенные станционные специального наз-

наченияподвесные

для взвешивания сыпучих материалов и жид-

костей

дозировочные и фасовочные

аналитические, медицинские, оптические и др.

#### Гири и разновесы

**Молочные сепараторы** производительностью до 600 литров/час с ручным или механическим приводом с одинаковым успехом применяются в домашнем хозяйстве и на фермах.

دستگاه های توزین و آلات سنجش وزن ذیل برای همه جا و همه مورد مقرر و معین شده و قابل استفاده میباشند :

ترازو و قپان:

لابوراتوارى

متحرك صفه و سكون ايستگاه

مخصوص صحنه ایستگاه قابل استفاده در همه موارد.

صفه ای و صحنه ایسنگاه مختص امور مخصوص

اويزان

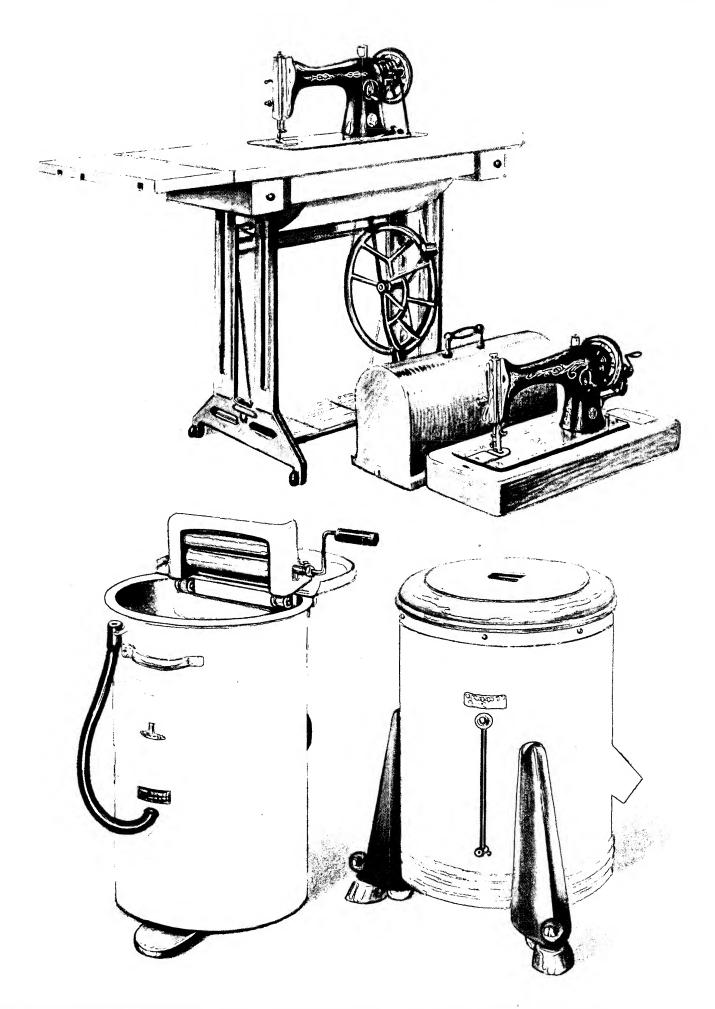
برای کیل مواد ریختنی و مایعات

جهت تعیین و اندازه گیری مقدار معین مواد و بسته بندی آنها

تحلیلی ، تفنیشی ، طبی ، اوپتیك و غیره

این نرازو و قبانها از جنس خیلی عالی با ظرافت و زیبانی فوق العاده ای تنهیه و ساخته نده و نینز بسیار دقیق می باشند .

وزنه های ترازو و پارسنگها . ماشین های سر شیر گیری ، که قدرت تولیدی آن ۱۰۰ لیتر در ساغت میباشد و با دست و با بطور مکانیکی کار میکنند در اقتصادبات خانگی وهم در فرم ها با موفقیت بکسانی مورد استفاده قرار میگیرند .



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

**Стиральные электромашины** экспортируются разных марок.

Машины снабжены электродвигателями, работающими от сети переменного тока 127—220 в, мощностью 300—450 ватт. Время, необходимое для стирки 1,5—2,5 кг белья, 5—20 минут в зависимости от рода и количества белья.

Машины снабжены автоматическими балансирами и устройством для многократного использования стирального раствора.

Слив воды механизирован. Для удобства передвижения имеются ролики.

Габариты: диаметр 570—840 мм, высота 755—925 мм.

Швейные машины: центрально-шпульной системы с ручным и ножным приводом; широко используются в домашнем быту и в мастерских для шитья шерстяных, шелковых и хлопчатобумажных тканей, для вышивания.

Машины обладают высоким качеством, бесшумным ходом, красивой отделкой и устанавливаются на изящных столиках или разъемных шкафах.

ماشینهای برقی رختشو ئی

با مارك و رقمهای مختلف ذیل صادر میشوند .

این ماشینها با موتورهای محرك برقی مجهوند که با جریان متناوب الکتریکی ۱۲۷ و ۲۰۰ ولت با قدرت ۲۰۰ تا ۵۰ وات کار میکند . برای شستشوی یك کیلوگرم و نیم تا دو کیلوگرم و نیم زیرجامه و اوازم رختخواب بسته به انواع و مقدار آنها ه تا ۲۰ دقیقه وقت لازم است .

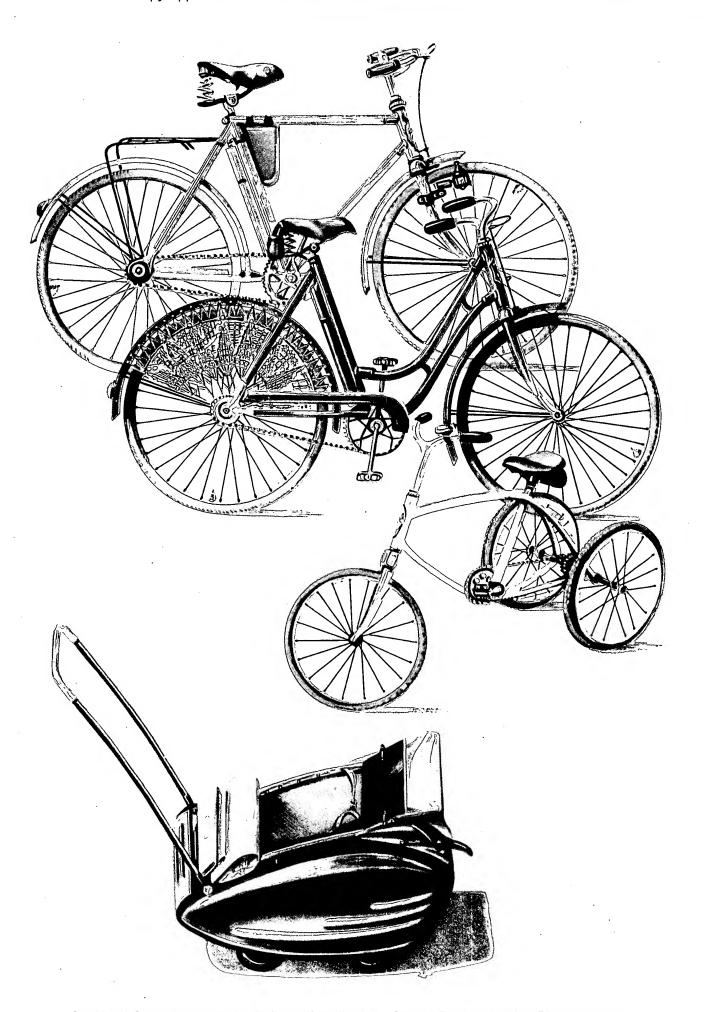
این ماشینها با بالانسیرهای خودکار و با دستگاه مخصوص جهت استفاده دفعات مکرر از محلول شستشوئی مجهز گردیده اند . جریان و ریزش آب مکانیکی گردیده است . برای راحتی و تسهیل انتقال این ماشینها در روی چرخ هائی قرار گرفته اند . اندازهٔ این ماشینها قرار ذیل می باشد : محیطش ۷۰ تا ۸۲۰ میلیمتر و ارتقاع آنها از ۵۰۰ تا ۹۲۰ میلیمتر .

ماشینهای خیاطی:

از انواع و اقسام ماشینهای دستی و پائی که با ماسوره های مرکزی در امور خانگی و خیاط خانه ها برای دوخت پارچه های پشمی ، ابریشمی ، نخی و برای خامه دوزی و نوربافی بکار برده میشوند بطور وسیعی استفاده میگردد .

این ماشینها دارای کیفیت و جنس عالی بوده و بدون صدا کار نموده بسیار زیبا و ظریف ساخته شدد و روی میزهای کوچك قشنگ با گنجه های کشوئی قرار میگیرند

С С



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

# Велосипеды различного типа:

дорожные, мужские и женские легкодорожные спортивно-шоссейные спортивно-трековые подростковые для мальчиков и девочек детские двух- и трехколесные и комбинированные

Велосипеды отличаются высокой прочностью, легким и плавным ходом, изящностью конструкции.

### Детские коляски различных видов:

складные разборные обыкновенные

> انواع گوناگون و مختلف الشکل دو چرخه های پائی : مردانه و زنانه برای کلیه شوارع و راهها شوارعی سبك وزن ورزشی مخصوص جاده و شوسه ها ورزشی مخصوص میدانهای دوچرخه سواری بسسرانه و دخترانه مخصوص جوانان

> > دوچرخه وسه چرخه و چرخ مختلط بچگانه.

ساخت این دوچرخه ها از حیث استحکامیت اعلی خود سبکی خوش وزنی و انعطاف و نرمی و روانی و ظرافت دارای امتیازات فوق العاده ای

ى باسىد .

انواع گوناگون و مختلف الشکل کالسکه های بچه گانه: نا شونده و دولا شونده سوا شونده و جدا شونده

تعارفی .



Мы экспортируем:

**Часы**: наручные мужские и дамские со свободным анкерным ходом и центральной секунднои стрелкой, с различным оформлением циферблата и мельхиорового корпуса.

Будильники: настольные и дорожные.

**Настольные часы:** в разнообразном оформлении с корпусом из органического стекла, пластмассы и дерева

Фотоаппараты самых различных видов и систем.

**Штативные камеры**  $13 \times 18$  и  $18 \times 24$  см для съемки портретов и групп в ателье, технической и бытовой съемки на улицах, в производстве. научных лабораториях, а также очень удобны для репродукционных работ, архитектурной и ландшафтной съемки.

**Широкопленочные фотоаппараты** жесткой конструкции с большим зеркальным видоискателем, позволяющим производить наводку на резкость с высокой точностью.

**Кинопленочные портативные фотоаппараты** «Киев», «Зоркий» и др. удовлетворяют самым высоким требованиям, предъявляемым к фотоаппаратам фотолюбителями, фоторепортерами и научными работниками.

ما آشیاء ذیل را صادر مینما ئیم :

سأعت : مچی مردانه و زنانه با آزادی و روانی حرکت لنگر و با عقربك ثانیه شمار مرکزی ، با اقسام مختلف الشکل چاپ های صفحه و با قاب های ورشونی .

ساعت های شماط : رو میری و سفری

ساعت های رو میزی: با اشکال معتلف دارای قاب هائیکه از شیشه نشکن ، بلاستیك و چوب تزبین شده اند می باشند .

دور بینهای عکاسی با انواع مختلف النکل و ساختها و طرزهای گوناگونی .

دو ربینهای عکاسی سه پایه دار با قابهائی باندازهٔ ۱۲ در ۱۸ میلیمتر و ۱۸ در ۱۶ میلیمتر و ۱۸ در ۱۶ میلیمتر جهت انداختن عکس اشخاص و عکس های گروهی در عکاسخانه ها ، برای عکاسی های فنی و روز مره در خیاانها ، در کارخانجات ، در لابوراتوار و همچنین برای کارهای کییه ای , عکس برداری معماری و منظره ای خیلی مناسبند .

دوربینهای عکاسی شامل فیلمهای پهن با ساخت محکم و درشت با آبنهٔ تصویربابی بزرگ ، امکان میدهد که عکس بابی واضح و بسیاز دقیق انجام داده شود . دوربینهای عکاسی سبك وزن بغلی مارك «کبیو» و «زورکی» و غیره نمام آرزوها و طلبات دوستداران بر ذوق عکاسی ، خبر نگاران عکاسی و کارکنان علمی را نسبت به دوربینهای عکاسی بطور رضایت بخشی انجام میدهند .



Радиоприемники и радиолы всех классов обеспечивают высококачественный прием как местных, так и дальних радиостанций и могут быть использованы для воспроизведения грамзаписи.

Приемники работают от сети переменного тока 110, 127 и 220 вольт или сухих гальванических элементов.

По качественным показателям приемники делятся на 4 класса: 1-й класс — чувствительность на всех диапазонах порядка 50 мкв, избирательность не менее 46 децибел, полоса пропускания по низкой частоте 60—6500 гц и номинальная выходная мощность 4—8 ватт.

2-й класс — чувствительность порядка 200—300 мкв, избирательность не менее 26 децибел, полоса пропускания 1004 гц и номинальная выходная мощность 0,15—1,5 ватт.

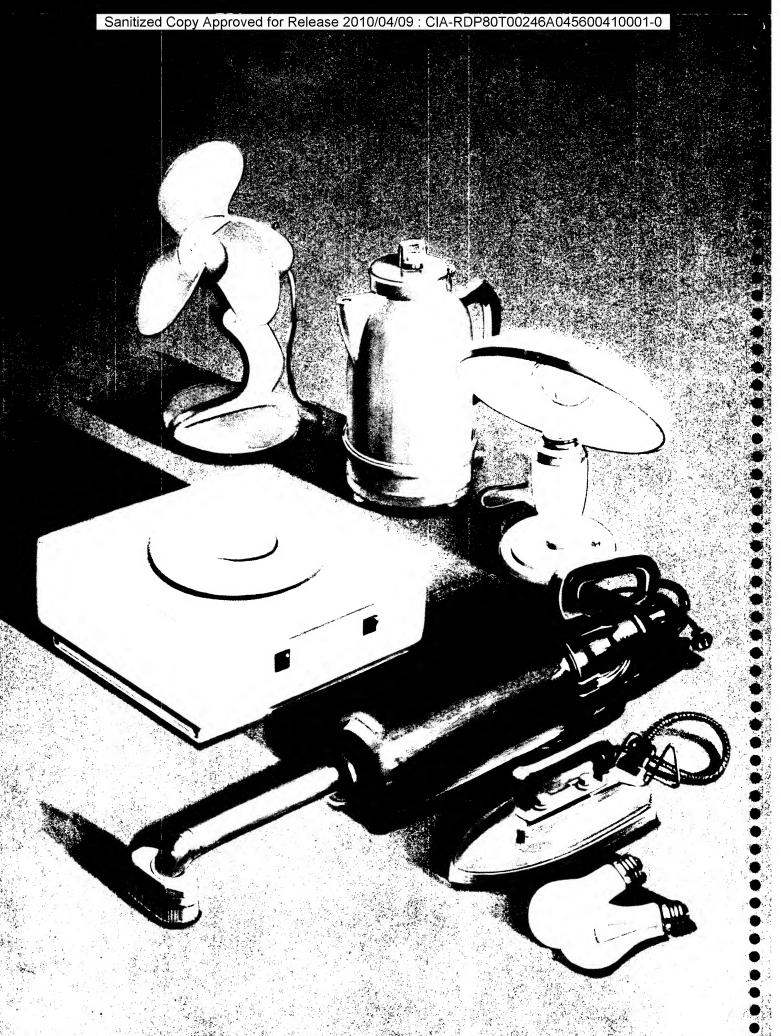
3-й и 4-й классы — чувствительность порядка 300 —500 мкв, избирательность не менее 15—20 децибел, номинальная выходная мощность 0,5 ватт с питанием от сети переменного тока и до 0,1 ватт с питанием от батерей.

دستگاه های گیرنده رادیو کنسرت و رادیو گراهافون بکلیه اقسام و اشکال متداوله هم از استاسیونهای نزدیك محلی و هم از استاسیونهای دور دست بنحو عالی امواج مختلفه را گرفته و از آنها نیز بمثابهٔ رادیو گرامافون میتوان استفاده نمود.

این دستگاه های رادیو با نیروی برق جریان متناوب ۱۱۰ ، ۱۲۷ ، ۲۲۰ ولت و یا بوسیلهٔ باطری های خشك گالوانیك كار میكنند .

دستگاه های گیرنده رادیو از نقطهٔ نظر جنسی و کیفیت و خاصیت به چهار دسته و طبقهٔ ذیل تقسیم میشوند: نوع و طبقهٔ اول عبارت از رادیوهائی هستند که حساسیت آنها در روی دیابازونها قریب .ه میکروولت و اقتدار انتخابیه بیش از ۶۱ دسیبل ، منطقه عور از روی کم ساهد ۲۰۰۰،۰۰۰ گرتس و قدرت خروجی موسومی آن از ۶ تا ۸ وات میباشد. نوع و طبقهٔ دوم عبارت از رادیوهائی هستند که حسیاست آنها قریب ۲۰۰۰،۰۰۰ میکروولت و اقتدار انتخابیهٔ آنها بیش از ۲۱ دسیبل منطقهٔ عور ۱۰۰۶ گرتس و قدرت خروجی موسومی آن ۵٫۰۰ گرتس و قدرت خروجی موسومی آن ۵٫۰۰ تا ۵٫۰ وات میباشد .

نوع و طبقهٔ سوم و چهارم عبارت از رادیوهائی هستند که از نقطهٔ نظر طرح ربزی و ساختمان بمرانب ساده تر می باشند ، لیکن از حیث جنس و کیفیت بسیار رضا یت بخش می باشند : حساسیت آنها قریب ۲۰۰ تا ۵۰۰ میکروولت و اقتدار انتخابیهٔ آنها بیش از ۱۲ الی ۲۰ سیبل ، قدرت خروجی موسومی آن در صورت وصل به شبکه برق متناوب تا ۵٫۰ وات و در صورت وصل به باطری خشك تا ۰٫۱ وات میباشد .





Электробытовые приборы экспортируются разных марок: электроутюги, электроплитки, электрочайники, электрокофейники, электровентиляторы, электропылесосы, электрохолодильные шкафы и др.

Указанные приборы изготовляются высокого качества с красивой внешней отделкой. В потреблении являются удобными и практичными.

Работают от сети переменного тока 127-220 в.

آلات و اشیاء الکتریکی خانگی و معیشتی ذبل با مارادها و ساختهای مختلفه صادر میشوند: اطوهای الکتریکی ، اجاقهای الکتریکی ، غوربهای الکتریکی ، قهوه خوربهای الکتریکی ، بادبرنهای برقی ، غبار جمع کنی های برقی ، بخچالهای برقی و غیره .

آلات و اشیاء الکتریکی فوق الذکر با ظرافت و استحکام زبادی ساخته میشوند ، و هنگام استعمال بسیار مناسب ، رفاهت بخش و عملی میباشند .

این دستگاه ها با نیروی برق جربار سناوب ۱۲۷ و ۲۲۰ ولت کار میکنند .





Мы экспортируем детские игрушки из дерева, жести, резины, пластмассы и целлулоида в разнообразном ассортименте для детей всех возрастов:

Наши игрушки прочны, привлекательны и поучительны.

ما اسباب بازیهای بچگانه گونا گون ذیل را که از چوب ، حلبی ، لاستیك ، پلاستیکها و سلولز ساخته شده اند برای بچه های مختلف السن صادر می نمائیم . اسباب بازیهای بچگانه ما با دوام ، جالب و جذاب ، مفید و عبرت بخش می داشند.



Бумага, картон, разные бумажные изделия и канцелярские принадлежности.

Бумага: газетная Картон: белый пачечный

типографская билетный

писчая калиброванный

тетрадная переплетный

оберточная цветной

билетная и афишная прессшпан

Блокноты и альбомы разных форматов

Перья стальные

Ручки деревянные и органического стекла

Авторучки с закрытым пером

Карандаши простые и химические разной твердости.

كاغذ ، مقوا ، اقسام مختلفه مصنوعات كاغذى و آلات تحربر :

کاغذهای: روزنامه مقواجات: سفید بسته ای

مطبعه مخصوص تهيه بلي

حرير كاليبره

. فتر صحاف

بسته بندی رنگین

بليط و اعلانات منگنه شده براق (برسشيان)

دفترچه های یادداشت و البومهای مختلف القطع

سر قلم های فولادی

قلم های چوبی و از مواد پلاستیك

قلم های خود نویس سر قلم بوشیده

مداد های سیاه معمولی و مداد های جوهری مختلف النسم نرم وسفت



Экспортируем парфюмерно-косметические изделия:

Духи — тонкий, изысканный аромат отличает духи «Красная Москва», «Кремль», «Жди меня» и «Манон». Красивые флаконы этих духов приятно украшают туалетный стол.

Одеколон — превосходные душистые вещества и высшей очистки спирт составляют основу наших одеколонов. Особенно большой популярностью среди покупателей пользуются одеколоны «Красная Москва», «Камелия», «Магнолия», «В полет».

Пудра в изящной упаковке выпускается в большом и разнообразном ассортименте. Особенно хороша пудра «Русская», «Красный мак».

Различные кремы, губную помаду и зубную пасту.

Рекомендуем вниманию потребителей наши художественно оформленные сюрпризные коробки с разнообразным набором парфюмерии.

ما انواع و اقسام عطریات و مواد آزایش ذیل را صادر مینمانیم :

عطر بات به عطرهای «کراسنایا موسکوا»، «کرمل»، «ژدی منیا» و «مانون» مطبوعی و خوش بوئی ممتاز این عطریات مشخص می باشد، شبشه بلوریهای ظریف و زیبای این عطریات میزهای آرایش را بوضع فرح بخشی زینت میدهند.

او دو کلن های ما مرکب از مواد معطر عالی و الکلهای بسیار صاف می باشند . اودوکولونهای «کراسنایا موسکوا» ، «کاملیا» و «و بالیوت» میان مشتریان و طالبین اودوکولون شهرت وافری دارند .

پودرها : پودرها در بسته های ظریف و قشنگی با انواع و اقسام مختلف ساخته و تولید میشود . جنس و کیفیت پودرهای «روسکایا» ، «کراسنایا موسکوا» ، «کرمل» ، «کراسنی ماك» بخصوص بسیار عالی است .

كرم هاى مختلف ، مانيك هاى لب و خميرهاى دندان .

ما توجه مشتریان و طالبین مجترم خود را به قوطی های سوقاط و هدیه ای مان که دارای انواع و اقسام عطریات ، اودوکولون ها و صابونها و بودرهای عالی می باشند جلب نموده و بآنها توصیه مینمائیم ...



В странах Востока пользуются большой известностью наши высококачественные безопасные спички: «Авион», «Пальма», «Пирамида», «Спорт».

**Наши спички** зажигаются спокойно, без искр и вспышек, горят без запаха и копоти, они не теряют своих качеств в любых климатических условиях.

**Мундштучные** папиросы: «Московские», «Северная Пальмира», «Дели», «Футбол», «Люкс», «Казбек», «Палехский баян» и др. имеют. приятный вкус, сильный аромат.

Безмундштучные сигареты: «Тройка», «Друг», «Дукат», «Чайка», «Кавказ» и др. обладают тонким ароматом.

Наши табачные изделия изготовляются только из самых высококачественных табаков и пользуются широкой известностью во всех странах.

در ممالك خاور كبريت مناي عالي و بوامن ما مخصوصا كبريتهاى: «آوبون»، «پالما»، «پيراميدا» و «اسپورت» بسيار معروف مي باشند.

کبریتهای ما بطور آرام روشن شده فاقد جرقه و انفجار بوده و بدون بو و دود مشتعل میشوند و در شرایط مختلفه کلیه مناطق کیفیت و خاصیت خود را از دست نداده حفظ مینمایند.

سیگارهای موشتوك دار : «موسكووسكی» ، «سورنایا پالمیرا» ، «دهلی» ، «فونسال» ، «لیوكس» ، «كازبك» ، «بالخسكی بایان» و غیره سیگار مطبوع بوده و دارای بوی پر عطری می باشند

سیگارهای بی موشتوك : «نروبکا» ، «دروگ» ، «دوکات» ، «چابکا» ، «قفقاز» و غیره دارای عطر بسیار خوش بو و ظریفی می باشند

محصولات و مصنوعات دخانیات ما فقط و فقط از توتونهائی که دارای خاصیت و کیفیت بسیار عالی می باشند تهیه شده و در کلیه ممالك جهان شهرت بسزائی احراز گرده اند .



Посуда оцинкованная: Ведра Баки для питьевой воды Тазы круглые и овальные Корыта сшивные и цельноштампованные Ванны детские Баки для белья изготовляются из железного листа толщиной 0,45 мм и более, с плотным, блестящим, светлым цинковым покрытием с кристаллическими образованиями. Посуда чугунно-черная: Горшки Сковороды без ручек и с ручками Жаровни — утятницы Казаны изготовляются из черного чугуна без наплывов, пригара и пористости. Внутренняя и наружная поверхность посуды гладкая, зачищенная. ظروف آلات آهن سفيد. - مخازن مخصوص رختشونی ظروف آهن سفيدي از ورقه هاي آهن سفيد بط تهينه شده وسيقلي ، براق و سفيد مي باشند ظروف آلات چدنبی ــ سیاه : دیزی های چذبی سیاه ماهی تاوه های دسته دار و بی دسته قابلامة های چدنی مخصوص مرغ پری دبگ های بزرگ چدنی سیاه این ظروف آلات از چدن سیاه تهیه شده صاف وید و خلل و فرج می باشد .



Эмалированная посуда отличается большим разнообразием ассортимента. Основные виды эмалированной столовой и кухонной посуды:

 Кастрюли
 Тарелки
 Тазы

 Чайники
 Миски
 Кувшины

 Кружки
 Блюда
 Ведра

 Бидоны
 Бидоны

Эмалированная посуда изготовляется с белым, цветным и разноцветным эмалевым покрытием.

Эмалированная посуда с двойным слоем эмали:

 Кастрюли
 Ведра

 Чайники
 Молочники и др.

Умывальные тазы

Мы обращаем особое внимание на то, чтобы удовлетворить требования покупателей в отношении форм, цвета и качества.

ظروف و اشپاء لمابی ما به انواع مختلف القسمی منمایز و مشخص می باشند . چند نوع اسباب ، لوازم و ظروف لعابدار مایحتاج اشپرخانه ، مطبخ و نهار خوری بقرار ذیل می باشند :

 دیك ما و دیگچه ما
 بشقابها
 لگن ما

 غورى ما
 كاسه ما
 كوزه ما

 لیوانها
 دیس ما
 سطل ما

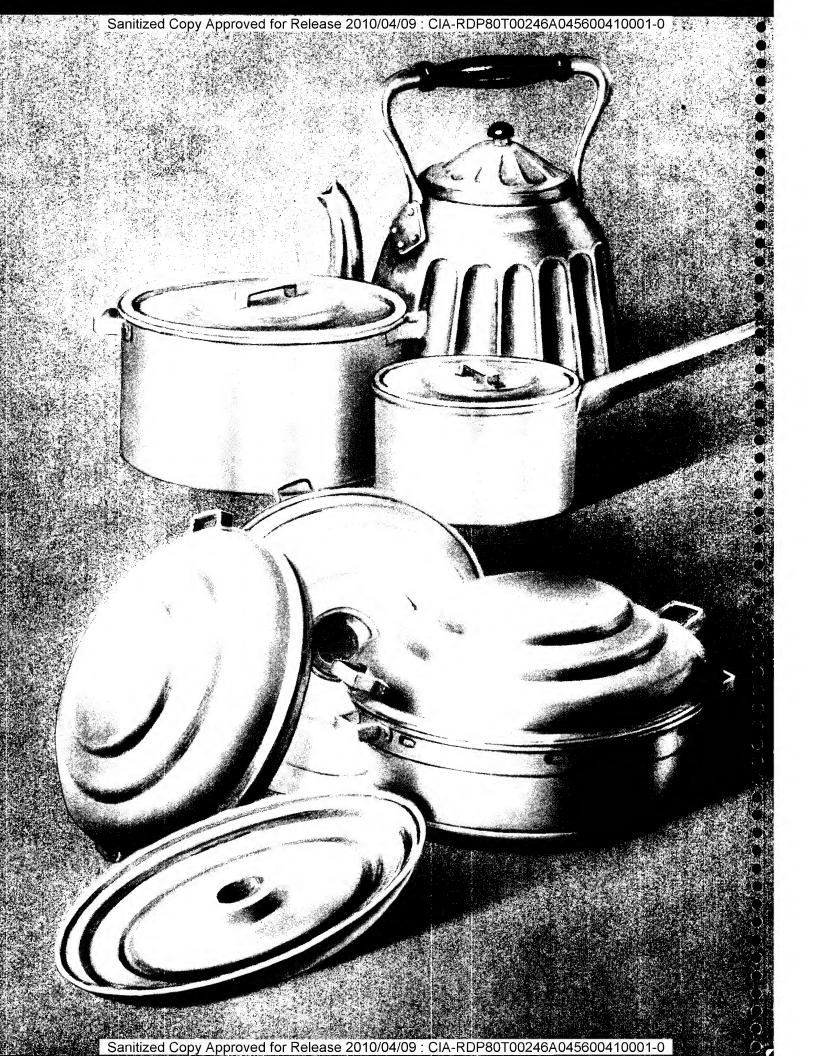
 بیدن ما
 بیدن ما

ظروف لعابی فوق الذکر از لعابهای جورواجور ظریف و قشنگ سفید یکپارچه رنگی با مختلف الالوان منقش نزیین و پوشیده شده است .

ظروف لعابی دو باره و دو ورق لعاب داده شده عبارت است از :

دیگ ها و دیگچه ها طلق ها غوری ها ظروف شیر و غیره لگن های روشونی

ما برای استرضای خاطر طالبین و مشتربان محترم خود دقت و توجه بسیاری معطوف داشته و سعی می نمانیم که آنها را در بارهٔ شکل ، رنگ و کیفیت و جنس ظروف لعابی بطور رضایت بخشی فراهم آوریم .



Экспортируемая нами алюминиевая посуда легка, прочна, практична:

Кастрюли глубокие и мелкие

Судки для переноски пищи

Чайники

Миски

Бидоны

Печи «Чудо»

Тарелки

Тазы

Сковороды

Наша посуда имеет обтекаемую форму и хорошую отделку, способствующую поддержанию чистоты.

اسباب و لوازم طبخ و ظروف مایحتاج خانه و آشپرخانه از الومینیوم که صادر میشود خیلی سبك وزن ، با دوام و قابل استفاده و عملی می باشد :

دیگ ها و دیگچه های نه گود و مسطح

قابلمه های نهار خوری چند طبقه ای دسته دار برای حمل غذا

غوري ها کاسه ها

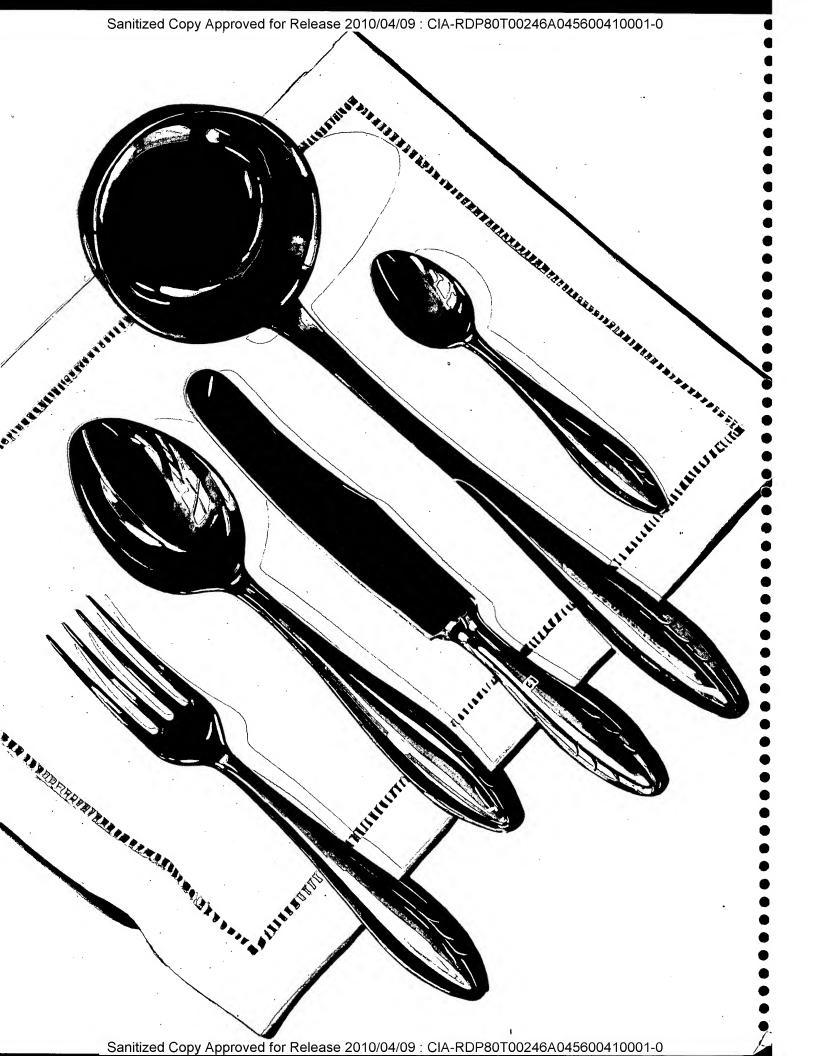
یدن ها ظروف شیرینی بری تو بخاری

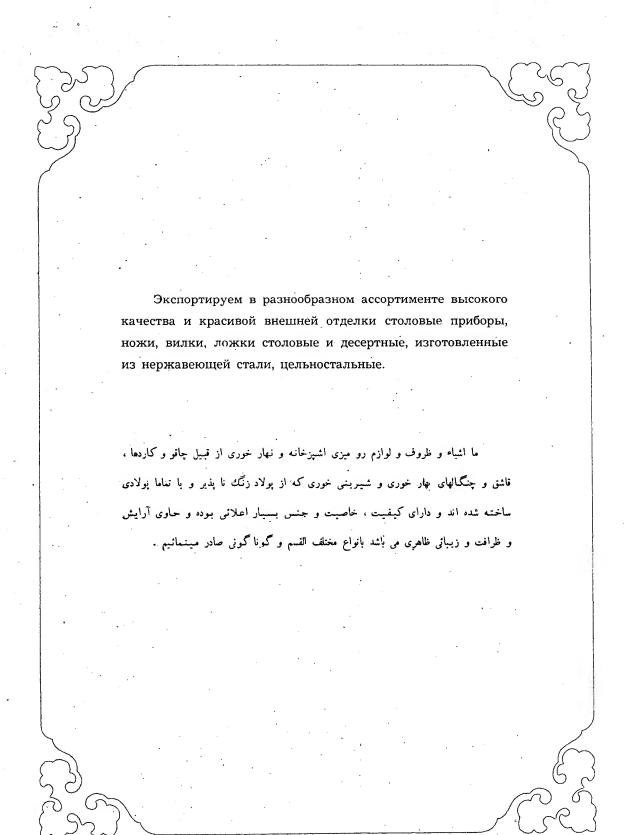
شقابها لكن ها

ماهي تاوهِ ها

ظروف ما دارای شکل ظریف مدور و غیر منکسر بوده و حاوی ارایش بسیار

خوب مي باشد .







Фарфоровая и фаянсовая посуда экспортируется как отдельными предметами, так и целыми чайными, кофейными и столовыми сервизами.

Наша фарфоро-фаянсовая посуда высокого качества, красивых разделок.

Советский фарфор получил блестящие отзывы на международных выставках.

Вот далеко не полный перечень привлекательных изделий из фарфора и фаянса:

кофейные, чайные и обеденные сервизы пиалы чайники тарелки чашки с блюдцами кружки для кофе и молока

اشیاء و ظروف و لوازم ساخته شده از چینی و بدل چینی از قبیل ظروف چانی خوری و قهوه خوری و سروبسهای نهار خوری بطور انفراد و علیحده و با بطرز سروبس و بك دست در معرض فروش و استفاده گذارده شده اند.

ظروف چینی و بدل چینی ما دارای قشنگی و ظرا فت و از جنس بسیار اعلائی خته شده است .

در نمایشات امتعه وطنی و بین الملل ظروف چینی شوروی مورد تحسین کبیر عامه قرار گرفته است .

ما فهرست مختصری از اشیاء و ظروف چینی و دل چینی قابل توجه وجداب را ذیلا درج وذکر می نمائیم :

> سرویس های قهوه خوری ، چائی خوری و نهار خوری پیاله ها

> > غوری ها بشقابها

فنجان ها با نعلبكي ها

لیوان های مخصوص قهوه وشیـر خوری



В/О «Востокинторг» экспортирует обувь резиновую всевозможных фасонов и размеров:

Галоши — для ношения с обувью и без обуви

Полуботики

Боты

Сапожки

Туфли — гимнастические, пляжные и купальные. Также экспортируем обувь текстильную — мужскую, дамскую и детскую.

ادارهٔ متحده کل اتحاد شوروی «واستوك اینتورگ» پوتین ها و کفشهای چرمی دارای تخت لاستیکی بانواع گوناگون و اندازه های مختلفه صادر میکند:

گالش ها برای پوشیدن با کفش و گالش های نك پوش

گالش های نیم چکمه ای

ارسی ها

كفشها

کفشهای راحتی ــــ ژیمناستیکی و ورزشی ، مخصوص ساحل شن زار دریا

دم بائی مخصوص سر حمام و آب تنی

ما همچنین کفشهای ساخته شده از پارچه ــ مردانه ، زنانه و بچگانه را صادر

ينمانيم .



В/О «Востокинторг» экспортирует хлопчатобумажные ткани самого разнообразного ассортимента ярких и многоцветных рисунков, гладкокрашенные и отбельные:

Ситцы, бязь, сатин, ткани летние, демисезонные, пестротканные и одежные, а также изделия из них.

Наши ткани отличаются своей красивой внешней отделкой, разнообразной расцветкой и прочностью окраски. Благодаря высокому качеству и особо прочной окраске советские ткани приобрели мировую известность.

Тюлевые изделия: кружева, тюль, накидки, покрывала — отличаются высоким качеством исполнения и изяществом рисунка.

Нитки швейные вырабатываются всех номеров и цветов, лощеные и матовые на катушках и бобинах для ручной и машинной работы, обладают большой прочностью и стойкостью окраски.

ادارهٔ متحده کل اتحاد شوروی «واستوك اینتورگ» پارچه های نخی از انواع مختلف با نقشهای الوان و روشن یك رنگ و سفید صادر میکند :

چیت ، چلوار ، سانین ، پارچه های تابستانی و پائیزه ، منسوجات الوان و لباسی وهمچنین مصوعاتی که از این منسوجات آماده شده است .

پارچه های ما از حیث آرایش و ظرافت و زیبانی ظاهری و رنگهای مختلف و ثابت بودن رنگشان متمایز و مشخص میباشند . بنابه کیفیت و خاصیت عالی و بخصوص ثابت بودن رنگ بارچه ها و منسوجات شوروی شهرت جهانی را احراز نموده اند .

مصنوعات توری : تور ، توری مخصوص پردهٔ پسنجره ، توری رو پوش بالش ، توری رو پوش بالش ، توری رو پوش نظر ظرافت و زیبائی و آرایش و تربین نقش و نگار خود بسیار متمایز و مشخص می باشند .

نخهای خیاطی که نمره های مختلف آن با رنگهای گوناگون براق و غیر براق روی قرقره و استوانه برای کار دستی و یا ماشینی خیاطی تولید می شود رنگش خیلی ثابت و دارای دوام و استحکام زیادی می باشند . مال التجاره هائی که در این نسخه درج شده اند فقط وسیله آشدائی مختصری راجع به مونامه صادراتی مختلف الجهات اداره متحده صادراتی و وارداتی کل اتحاد شوروی «واستوك اینتورگ» می باشد .

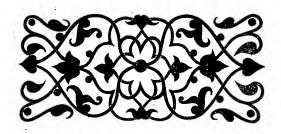
اگر شما مایلید مال التجاره هائی که در این نسخه درج نشده اند به شما پیشنهاد شوند. و یا میل دارید با مشخصات مفصل مال التجاره هائی که علاقمند آنها می باشید آشنا شوید در اینصورت خواهشمندیم به نشانی ما که ذیلا درج شده است مراجعه فرمائید :

نشانی تلگرافی ما ــ مسکو واستوك ابنتورگ .

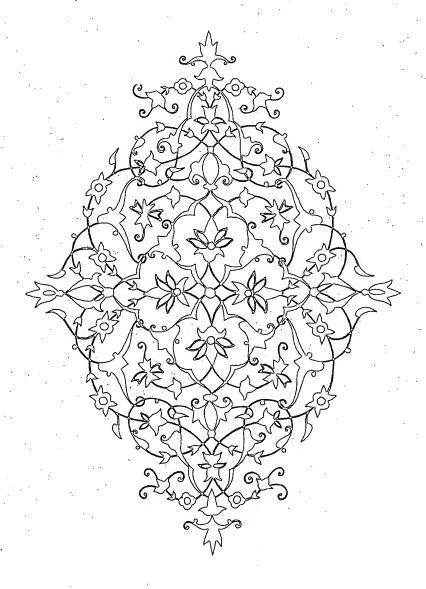
نشانی پستی ما ــ مسکو ، ب ــ ۹۶ ، خیابان دونسکایا شماره ۲۷ ، اداره متحده کل اتحاد شوروی «واستوك اینتورگ» .

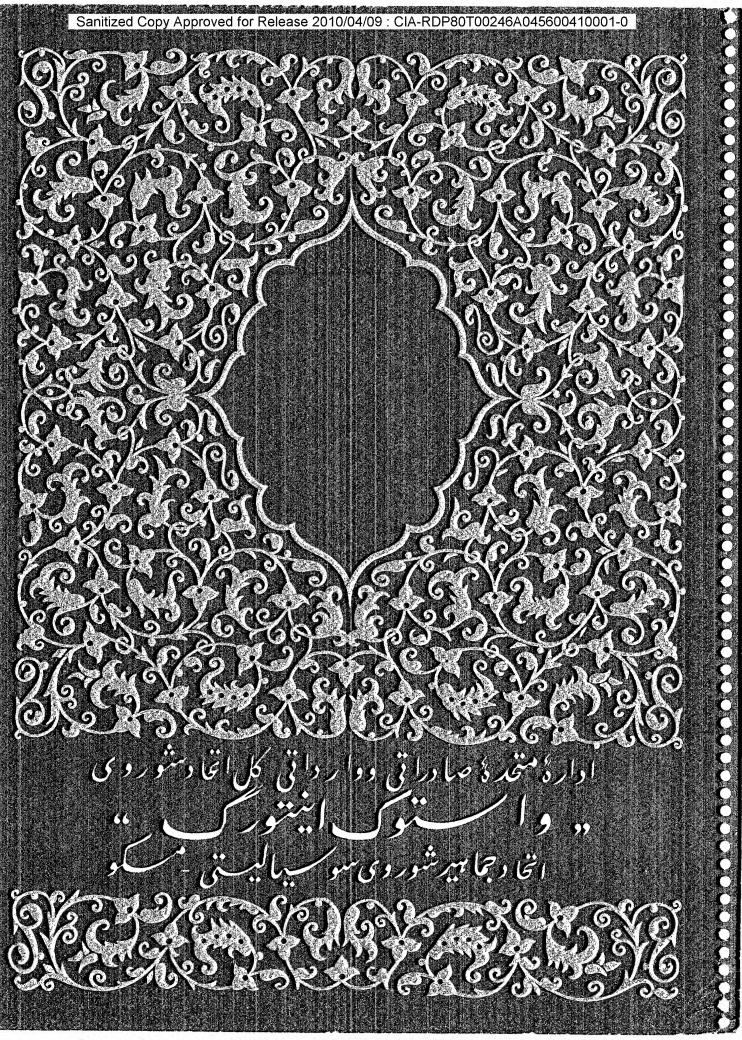
ا دارهٔ متحدهٔ صادراتی ووار داتی کل اتجا دستوروی

« واستوك اينتورك »



اتحا دجما مهيرشوروى سوكسيماليت



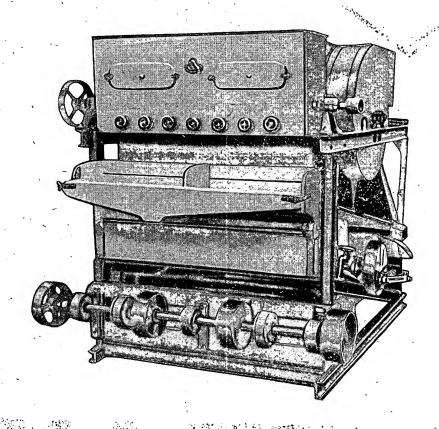


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

## машины и приборы пищевой промышленности

FOR OFFICIAL USE ONLY

## СЕПАРАТОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ЗЕРНА ЗС5-2



Modello 3C5-2

BCECO103HOE OB DE ANHEHNE
TEXHOPOMINM MOPT
CCCP. MOCKBA

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



## СЕПАРАТОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ВЕРНА ВС5-2

Сепаратор "ЗС5-2" предназначен для очистки зерна от посторонних примесей, отличающихся от него по величине и аэродинамическим свойствам. Он находит широкое применение на элеваторах, зерновых складах, мельницах и на

других предприятиях по переработке зерновых культур.

Ситовой кузов получает возвратно-поступательное движение от эксцентрикового вала. Нижнее сито кузова имеет механическую очистку движущимися щетками, приводимыми в движение от кривошипного механизма.

## основные данные

Для элеваторог	з Для мельниц
Производительность, кг/час 32 000	8300
Потребное количество	
воздуха; м³/мин	150
Общая площадь сит, м <sup>2</sup>	6,15
Амплитуда качания кузова, мм	10
Род привода	ременная передача
Приводной шкив, диаметр, мм	360
ширина, мм	150
число оборотов в минуту	400
Потребная мощность, квт	5,2—6
Габаритные размеры (длина Хширина Х	
высота), мм	$3030 \times 2540 \times 2540$
Вес нетто, кг	2200

Издано в Советском Союзе

## B/O TEXHORPOMMMROPT

 $M \otimes C \times B A$ . УЛИЦА КУЙБЫ ШЕВА 21 ТЕЛЕГРАФНЫЙ АДРЕС: МОСКВА, ТЕХНОПРОМИМПОРТ

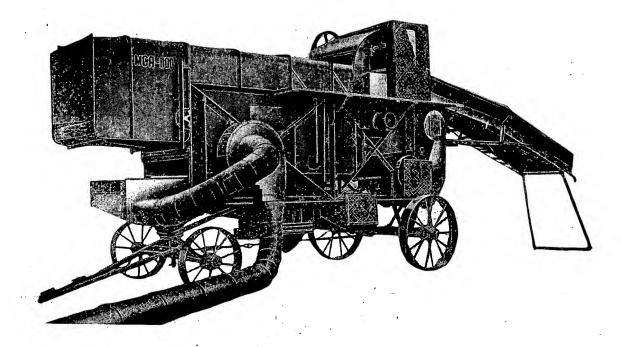
FOR OFFICIAL USE ONLY,



# Batteuse à grand travail (avec élévateur et engreneur automatique) MCA-1100

La batteuse tout acier, à grand travail MCA-1100 sert au battage de céréales avec nettoyage et triage simultanés de grains. Elle égrène les épis, les sépare de la paille, des balles, des courtes pailles, des othons, les débarrasse des graines de plantes parasites, les ébarbe et les trie en trois qualités.

La batteuse est équipée d'un élévateur de gerbcs, d'un engreneur automatique sectionnant les liens des gerbes et d'un appareil aspirateur pour évacuation de balles, de courtes pailles et des poussières.



Equipée d'accessoires spéciaux la batteuse égrène également le riz, le millet, les plantes industrielles ainsi que les porte-graines des plantes fourragères. La machine se prête à l'installation d'un broyeur et d'un élévateur de paille en gyrac.

La batteuse est essentiellement constituée par un élévateur et engreneur automatique, un appareil de battage, un secoueur de paille, un triple nettoyeur et trieur, une ébarbeuse et un évacuateur à aspiration sortant les balles et les courtes-pailles.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## **TECHNOPROMIMPORT**

MOSCOU

D'une construction parfaite la batteuse MCA-P100 répond à toutes les exigences de la technique actuelle.

L'utilisation de l'engreneur automatique et d'un évacuateur de balles et courtes pailles à aspiration lui confère un rendement élevé.

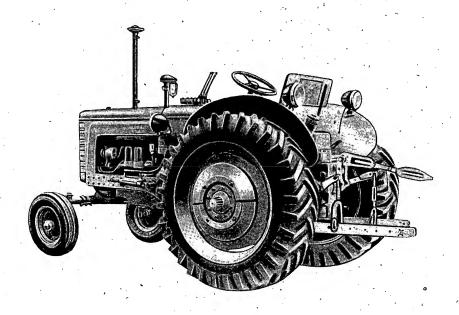
## PRINCIPALES CARACTERISTIQUES

Cotes hors tout (position de travail):	
longueur	10 m
largeur	
hauteur	3,5 m
Poids	3 800 kg
Voie	1 700 mm
Garde au sol	300 mm
Régime du batteur	1 150 t/mir
Puissance nécessaire	à 24 CV
Rendement	



FOR OFFICIAL USE ONLY

## Трактор МТЗ-5



Трактор "Беларусь" модели МТЗ-5 предназначен для работы с навесными, полунавесными и прицепными сельскохозяйственными орудиями и машинами на пахоте, лущении стерни, сплошной культивации, бороновании, посеве, комбайновой уборке зерновых культур и др., а также пропашных работ.

Кроме того, трактор может быть успешно использован для привода стационарных агрегатов и на транспортных работах. Для привода механизмов сельскохозяйственных машин и орудий трактор имеет независимый привод к валу отбора мощности, позволяющий производить отбор мощности как в движении, так и при остановленном тракторе.

Гидравлическая система позволяет раздельно управлять 3 рабочими цилиндрами — основным и двумя выносными, закрепляемыми на сельскохозяйственных орудиях.

Агротехнические качества, маневренность и высокая экономичность ставят трактор МТЗ-5 в ряд лучших образцов этого класса тракторов.

## ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ABTOSKCIOPT

MOCKBA

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

#### . Общие данные Габаритные размеры, мм: 4020 1884 ширина . . . высота (по рулевому колесу) 1000 Расстояние между осями колес, мм . . 2380 Дорожный просвет (под передней осью), мм . 525 Ширина колеи, регулируемая от 1200 до 1800 мм с интервалом 100 мм Освещение от генератора переменного тока; мощностью 180 вт, напряжением 12 в Вес (незаправленного) трактора, кг Емкость топливного бака, л . . . . .

#### Двигатель

Бескомпрессорный, четырехтактный, дизельный, номинальной мощностью 45 л. с. при 1500 об/мин. Степень сжатия — 17. Расход топлива не более 210 г/э. л. с. ч. Охлаждение — водяное с принудительной циркуляцией.

Система смазки — комбинированная под давлением и разбрызгиванием. Вес (сухой, без муфты сцепления) не

Запуск двигателя производится пусковым двига-телем. Основное топливо — дизельное, пусковое — смесь автомобильного бензина с маслом.

#### Трансмиссия

Муфта сцепления — двойная, сухая, фрикционная, постояннозамкнутая.

Коробка передач - механическая, пятискоростная от 4,6 до 13,0 км/час вперед и 3,45 км/час назад. Тяговое усилие (соответственно скоростям) от 1400 до 450 кг.

#### Ходовая система

Колеса с пневматическими шинами: передние —  $6\times16"$ , давлением 2,1 кг/см²; задние —  $11\times38"$ , давлением 1,2 кг/см<sup>2</sup>.

## Tractor MT3-5

The Tractor "Byelarus", model MT3-5, is designed for operation with mounted, semi-mounted and hitched agricultural implements and machines for ploughing, stubble ploughing, complete cultivation, harrowing, sowing, combine harvesting of grain crops, cultivation of intertilled crops and other agricultural work.

The Tractor "Byelarus", model MT3-5, can also be used for driving stationary units as well as for transport operations. To drive stationary agricultural machines and implements the tractor is equipped with an independent drive to the power take-off shaft, allowing to take off power during movement as well as when the tractor is stopped.

The hydraulic system of the tractor provides separate control of the 3 working cylinders,

i. e. the main cylinder and the two extending cylinders fitted on the agricultural implements.

The agrotechnical features, manoeuvreability and high economy of the tractor MT3-5 place it among the best models of this type of tractors.

#### SPECIFICATIONS

#### General data Overall dimensions, mm: length . . . . . . . 4020 1884 height (according to steering wheel) Wheel base (distance between the wheel axes), mm Road clearance (under front axle), mm 1900 2380 Controlled track gauge from 1200 to 1800 mm with intervals of 100 mm Lighting from 180 W, 12 V, A. C. generator Weight of unprimed tractor, kg Fuel tank capacity, 1 2870 100

#### Engine

Airless injection, four cycle, Diesel, rated power 45 H.P. at 1500 r. p. m. Compression ratio - 17. Fuel consumption - no more than 210 g/e.h.p./hr. Cooling - 1.2 kg per sq. cm; rear - 11×38", pressure - 1.2 kg per sq. cm.

water cooling, forced circulation. Lubrication system — combined, under pressure and splashed. Weight (dry, less clutch) - not more than 660 kg.

The engine is started by the starting motor. Main fuel — Diesel fuel, starting fuel — mixture of automobile benzine with oil.

### Transmission

Clutch — double-dry, friction, permanently engaged. Gear box — mechanical, five speeds from 4.6 to 13.0 km/hr forward and 3.45 km/hr reverse. Traction force (respective to speeds) from 1400 to 450 kg.

#### Running gear

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## Schlepper MT3-5

Der Schlepper "Belarusj" Modell MT3-5 ist für verschiedene Arbeiten mit landwirtschaftlichen Anbau- Halbanbau- und Anhängegeräten und Maschinen bei Pflügen, Stoppelschälen, durchgehender Kultivation, Eggen, Säen, bei der Kombinenernte von Getreidekulturen sowie beim Durchackern bestimmt.

Außerdem kann der Schlepper für den Antrieb von Stationaraggregaten und für Transportzwecke benutzt werden. Zwecks Antrieb von Mechanismen der Landmaschinen und -geräte besitzt der Schlepper eine unabhängige Transmission zur Welle des Getriebes, die es gestattet

die Leistung des Schleppers bei Fahrt und Stillstand zu wählen.

Das hydraulische System erlaubt es die drei Arbeitszylinder separat zu steuern und zwar den Hauptzylinder sowie die zwei abmontierbaren, die an den Landgeräten angebaut werden. Agrotechnische Eigenschaften, Manövrierfähigkeit und hoher Wirtschaftsgrad stellen den Schlepper MT3-5 in die Reihe der besten Muster dieser Klasse.

#### TECHNISCHE CHARAKTERISTIK

#### Allgemeine Angaben Abmessungen des Schleppers, mm: 4020 1884 Höhe (gem. am Steuerrad) 1900 Abstand zwischen den Radachsen, mm 2380 Bodenfreiheit (unter der Vorderachse), mm 525 verstellbar von 1200 bis 800 mm mit Intervall von 100 mm Beleuchtung — vom Wechselstromgenerator, Beleuchtung -180 W, 12 V Gewicht des Schleppers (Trockengewicht), kg. . Volumen des Kraftstoffbehälters, l. . . . . . .

#### Motor

Kompressorloser Viertakt-Dieselmotor mit Nominal-leistung von 45 PS bei 1500 U/min. Verdichtung — 17. Kraftstoffverbrauch — nicht über 210 g/PS/Std. Kühlung

mit Wasser bei Zwangszirkulation. Schmierung - kombinierte Druck- Spritzschmierung. Gewicht (Trockengewicht ohne Kupplung) nicht über 660 kg

Anlassen des Motors mit Startmotor. Der Hauptbrennstoff — Dieselöl, Anlassungsbrennstoff — ein Gemisch von Benzin und Öl.

#### Übertragung

Starre trockene Zweischeiben-Friktionskupplung. Schaltgetriebe — mechanisch mit fünf Gängen: vorwärts — von 4,6 bis 13,0 km/Std und rückwärts — 3,45 km/Std. Zugkraft (entsprechend den Geschwindigkeiten) von 1400 bis 450 kg.

#### Fahrgestell

Räder mit Pneumatikbereifung: Vorderräder 6×16" mit Druck 2,1 kg/cm²; Hinterräder 11×38" mit Druck 1,2 kg/cm<sup>2</sup>.

## Tracteur MT3-5

Le tracteur « Biélarusse » modèle MT3-5 est destiné: aux travaux de labourage, de déchaumage, d'extripation, de hersage, aux semailles, au rentrage des récoltes de céréales avec les moissonneuses-batteuses, etc., ainsi que pour les diverses façons culturales avec des outils et des machines agricoles portés, semi-portés et traînes.

Ce tracteur peut également être utilisé avec succès aussi bien pour l'entraînement des groupes de machines à poste-fixe que pour le transport des chargements. Pour actionner les diverses mécanismes des outils et des machines agricoles il est doté d'une commande indépendante sur l'arbre de prise de force ce qui permet de s'en servir en marche comme à l'arrêt du tracteur.

Le système hydraulique permet de réaliser une commande individuelle de 3 cylindres dont

un principal et deux portés en avant qui se fixent sur les outils agricoles. Grâce à ses hautes qualités culturales, à sa manœuvrabilité et aux économies réalisées au cours de son exploitation le tracteur MT3-5 se classe parmi les meilleurs modèles de cette catégorie.

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### Données générales

Encombrement, mm			1
longueur		٠	4020
largeur ,			1884
hauteur (jusqu'au volant)			
Empattement, mm			
Garde au sol (sous l'essieu AV), mm.			525
Voie réglable de 1200 à 1800 mm par	inter	valle\	( - h - i) /
de 100 mm		11 (	1: -
L'éclairage est assuré par une génératric	e à co	urant	
alternatifide 180 W, tension - 12 V			:
Poids du tracteur (vide), kg			2870
Capacité du réservoir à combustible, l			100

#### Moteur

Diesel, sans compresseur, quatre temps, puissance nominale - 45 C. V. au régime de 1500 tr/min. Taux de compression - 17. Consommation de combustible pas plus de 210 g par C. V. ef. et par heure. Refroidissement à eau par circulation forcée. Système de graissage

combustible de démarrage – mélange approprié d'huile et d'essènce automobile.

#### **Transmissions**

Manchon d'accouplement - double, sec, à friction,

Boîte de vitesses — mécanique, cinq vitesses de 4,6 à 13,0 km/h marche avant et marche arrière à une vitesse de 3,45 km/h. Effort de traction (correspondant auxivitesses) de 1400 à 450 kg.

#### Train

Roues sur pneus: AV —  $6\times16''$ , pression 2,1 kg/cm<sup>2</sup>; AR —  $11\times38''$ , pression 1,2 kg/cm<sup>2</sup>.

Внешторгиздат. Заказ Nº 03451

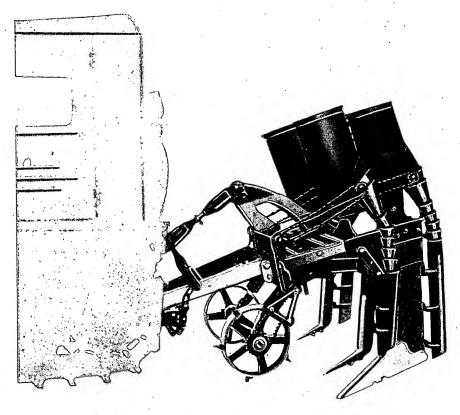


OBJEDINENIJE



FOR OFFICIAL USE ONLY,

## Плуг универсальный навесной ПУН-1,7



Универсальный навесной плуг ПУН-1,7 предназначен для выполнения следующих работ в виноградниках с междурядьями 2—2,5 м: обновления плантажа путем глубокого рыхления почвы с одновременным внесением удобрений; культивации глубокого рыхления, выкопки саженцев; вспашки всвал и вразвал; закрытия виноградных лоз на зиму и полуоткрытия их весной.

Кроме обработки виноградников, плуг может быть также использован для междурядной

обработки почвы в питомниках, ягодниках, полезащитных и лесных полосах.

Основной частью плуга является рама, выполненная как одно целое с подвеской, при помощи которой рама навешивается на гидроподъемник трактора. Регулировка глубины плуга производится гидроподъемником.

Плуг снабжен следующим набором рабочих органов:

- 1) семь плужных корпусов, в том числе четыре нормальных (с захватом по 32,5 см), один листерный (с захватом 35 см) и два укрывочных (с захватом по 37 см);
- 2) девять рыхлительных лап двустороннего действия;
- 3) семь культиваторных дап с захватом по 33 см.

## ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

## TEXHOMPOMMMOPT

MOCKBA

Плужные корпусы состоят из штампованной стальной стойки, долотообразного лемеха и отвала культурной формы.

Универсальность плуга позволяет эффективно использовать его в течение всего сезона работ по уходу за виноградниками путем применения соответствующих сменных рабочих органов.

Плуг имеет особо прочную конструкцию, гарантирующую надежную и длительную его работу.

Для работы плугом требуется трактор мощностью 35 л.с., с гидроподъемником.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры:	Глубина пахоты корпусами 22-25 см
длина	Ширина захвата культиваторной лапы       33 см         Ширина захвата рыхлящей лапы       6,5 см         Захват лапы бокового рыхлителя       21 см
Глубокое рыхление до 60 см	Ширина выкапывающего ножа 60 см
Глубина рыхления до 30 см	Вес с полным комплектом
Глубина культивации 6-12 см	рабочих органов
Шприна долота основного	Производительность за 10 часов работы:
рыхлителя 8 <i>см</i>	в междурядьях 2,5 м 10,4 га
$\Gamma$ лубина выкопки саженцев $\cdot$ до $55~cm$	в междурядьях 2 м

## Model ПУН-1,7 Universal Mounted Plow

The model HYH-1,7 Universal Mounted Plow is designed for carrying out the following operations in vineyards with 2-2.5 m between rows: renewed trenching by deep soil weeding with simultaneous fertilization; deep soil cultivation; uprooting of young plants; mound-forming plowing or surface plowing; the covering of vines for the winter and their partial uncovering in spring.

Apart from the cultivation of vineyards, the plow may also be used for row dressing of soil in nurseries, berry orchards, field protecting and forest belts.

The principal part of the plow is the frame with the integral hanger, serving to suspend the frame on the tractor hydrohoist. The depth of plowing is adjusted by means of the hydrohoist.

The plow is equipped with the following working parts:

- 1) seven plow bottoms, among them four standard (width of cut 32.5 cm), one lister (width of cut 35 cm) and two coverers (width of cut 37 cm);
- 2) nine double cultivator teeth;
- 3) seven cultivator teeth with 33 cm width of cut.

The versatile properties of the plow ensure the possibility of its effective utilization throughout the entire season of vineyard work, by mounting the respective changeable working parts.

The plow is of a special rigid construction ensuring reliable and durable service.

The plow is coupled to a 35 h. p. tractor provided with a hydraulic lift.

### SPECIFICATIONS

Overall dimensions:		Depth of bottom cut	22 to 25 cm
length	2300 mm	Width of cultivator tooth cut	33 cm
width from		Width of hoe tooth cut	6.5 cm
height	1240 mm	Width of side hoe tooth cut	21 cm
		Width of uprooting blade	. 60; cm
Deep hoeing	up to 60 cm	Weight of machine complete with working parts, approx	1400 kg
Depth of hoeing	up to 30 cm	Efficiency during 10 - hour operation:	- 0
Depth of cultivation	6 to 12 cm		
Width of main hoe	8 cm	on rows spaced 2.5 m	10.4 ha
Upropting depth of young plants	up to 55 cm	on rows spaced 2.0 m	8.3 ha

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

## Vielfach-Schlepper-Anbaupflug ПУН-1,7

Der Vielfach-Schlepper-Anbaupflug IIVH-1,7 dient für den Einsatz in Weingärten mit Reihenweiten von 2-2,5 m, und zwar zur Anbauerneuerung durch Tieflockerung und gleichzeitiger Düngereinbringung, zum Tieflockerungskultivieren, zum Ausgraben von Stecklingen, zum Aufpflügen, in beiden Richtungen; Zudecken der Rebstöcke für den Winter und halbem Abdecken im Frühjahr.

Außerdem kann der Pflug auch für die Reihenbearbeitung in Baumschulen, Beerensträucherbeständen, flurschützenden und Forststreifen eingesetzt werden.

Als Hauptteil des Pflugs gilt der Rahmen mit der Aufhängung, mittels welcher dieser auf dem hydraulischen Hebewerk des Schleppers gesattelt werden kann. Die Arbeitstiefe des Pflugs wird mittels dieses hydraulischen Hebewerks reguliert.

Der Pflug ist mit folgenden Werkzeugen ausgerüstet:

- 1) sieben Pflugkörpern, darunter vier Normalkörper (für je 32,5 cm Arbeitsbreite), einer Blattschar (für 35 cm Arbeitsbreite) und zwei Häufelkörpern (für 37 cm Arbeitsbreite);
- 2) neun umdrehbaren Reißzinken;
- 3) sieben Schälkörpern für 33 cm Arbeitsbreite.

Die Pflugkörper bestehen aus dem Preßstahlzugbügel, dem meißelförmigen Pflugmesser und dem Kulturstreichblech.

Dank seiner Vielfältigkeit kann der Pflug bei entsprechendem Austausch der verschiedenen Werkzeuge wirkungsvoll im Weinbau im Verlauf der gesamten Arbeitssaison verwendet werden.

Der Pflug zeichnet sich durch besonders feste Bauart aus, die für Zuverlässigkeit und große Haltbarkeit verbürgt. Für den Einsatz des Pfluges ist ein 35-PS-Schlepper mit hydraulischem Hebewerk erforderlich.

### TECHNISCHE ANGABEN

$2300 \ mm$	Arbeitstiefe mit Pflugkörpern	22-25 cm
2 bis 2100 mm	Arbeitsbreite der Schälschare	,33; cm
1240 mm	Arbeitsbreite der Reißzinken	6,5 cm
bis 60 cm	Arbeitsbreite der Scitenschare	21 cm
bis 30 cm	Breite der Grabschare	60 <sup>1</sup> cm
6-12 cm	Gewicht mit vollem Arbeitswerkzeugsatz ungefähr	1400 kg
. 8 cm	Leistung in 10 Arbeitsstunden, bei 2,5 Meter Reihenweite	10,4 ha
bis 55 cm	bei 2 Meter Reihenweite	8,3 ha
	bis 2100 mm 1240 mm bis 60 cm bis 30 cm 6-12 cm 8 cm	bis 2100 mm 1240 mm Arbeitsbreite der Schälschare 1240 mm Arbeitsbreite der Reißzinken bis 60 cm bis 30 cm Breite der Grabschare 6-12 cm Gewicht mit vollem Arbeitswerkzeugsatz . ungefähr 8 cm Leistung in 10 Arbeitsstunden, bei 2,5 Meter Reihenweite

## Charrue universelle portée ПУН-1,7

La charrue universelle portée  $\Pi YH$ -1,7 est destinée à l'entretien des vignobles plantés avec écartement entre les rangs de 2 à 2,5 m. Elle efectue les travaux suivants: régénération des plantations par ameublissement profond du sol avec apport simultané d'engrais; sous-solage, déterrage des marcottes, labourage en planches en adessant ou en refendant, recouvrement des vignes pour l'hiver et leur semi-découvrement au printemps.

Outre les travaux d'entretien des vignobles cette charrue peut également être utilisée pour ameublir et labourer la terre dans les interlignes des pépinières, des plantations de cultures baccifères ou forestières (brise-vents).

Le bâti constituant la pièce fondamentale de la charrue est solidaire du support par lequel il est suspendu au dispositif de relevage hydraulique règlant la profondeur du labor.

La charrue est équipée en pièces travaillantes suivantes:

- 1) sept corps de charrue dont quatre normaux (largeur 32,5 cm), un du type à soc double en fer de lance (largeur 35 cm) et deux spéciaux pour le recouvrement (largeur 37 cm);
- 2) neuf dents de scarification à l'action bilatérale;
- 3) sept dents de cultivateur (largeur de travail 33 cm chacune).

Les corps de charrue sont constitués: par des étançons en acier estampé, des socs triangulaires en trépan et par un versoir de forme normale.

Le caractère universel de la charrue permet de l'utiliser durant toute la saison des travaux d'entretien des vignobles en se servant des organes de travail interchangeables correspondants.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

La charrue est de construction particulièrement solide qui lui assure un fonctionnement impeccable et de longue durée. Elle doit être portée par un tracteur de 35 C.V. à relevage hydraulique.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions:	,	Largeur de travail de la dent du cultivateur	33 em
longueur	2300 mm	Largeur de travail d'une dent de cultivateur	6,5 cm
largeur	de 1432 à 2100 mm	Largeur de travail de la dent latérale	21 cm
hauteur		Largeur de couteau de déterrage	60 cm
Ameublissement profond	jusqu'à 60 cm jusqu'à 30 cm	Poids total avec jeu complet de pièces travaillantes interchangeables	1400 kg environ
Profondeur de scarification	de 6 à 12 cm	Rendement en 10 h de travail:	
Largeur du trépan de la griffe fouilleuse principale .	8 cm	dans les vignobles à écartement des rangs	
Profondeur de déterrage des plants	jusqu'à 55 cm	de 2,5 m	10,4 ha
Profondeur de la couche ameublie par les corps de		dans des vignobles à écartement des rangs	
charrue	de 22 à 25 cm	de 2 m	8,3 ha

## Arado universal suspendido para elevador ПУН-1,7

El arado universal suspendido (para elevador) ПУН-1,7 se emplea para realizar en entreliños de 2 a 2,5 m de anchura, de las viñas, labores como las siguientes: renovación de la plantación, con mullido profundo de la tierra e introducción simultánea de fertilizantes; labores de cultivo de mullido profundo; cava de plantones; labranza con vueltas del arado hacia afuera (derecha) o hacia adentro (izquierda); tapado de las cepas en invierno, descubriéndolas parcialmente en primavera.

Además de las labores de viña, este arado puede también realizar labores de entreliños en viveros de árboles, en cultivos de baya, franjas forestales de protección y en el cultivo de bosques.

La parte principal del arado, la cama, está construída de una sola pieza con el dispositivo que sirve para suspender el arado con el elevador hidráulico del tractor. La profundidad del surco se regula con este mismo elevador hidráulico.

El arado IIVH-1.7 está dotado de los siguientes órganos de trabajo.

- 1) siete cuerpos de arado, de ellos cuatro normales con una anchura de labor de 32,5 cm (cada uno de ellos), como aporcador, de doble vertedera con una anchura de surco de 35 cm, y dos cubridores (con anchura de labor de 37 cm cada uno).
- 2) nueve patas removedoras de doble efecto;
- 3) siete patas cultivadoras con una anchura de labor de 33 cm.

Los cuerpos de arado se componen de un montante de acero estampado, con reja de cincel o cuña y vertedera cultivadora (de perfil perfeccionado).

Este arado universal tiene aplicación para todas las labores sucesivas durante la estación de cultivo de la viña, bastando para ello el cambio de los correspondientes órganos de trabajo.

El arado es de construcción muy sólida con objeto de garantizar un trabajo seguro sin desperfectos y una larga duración del apero.

Para el trabajo con él se necesita un tractor de 35 H. P. con elevador hidráulico.

### CARACTERISTICAS TECNICAS

Dimensiones máximas:		Anchura de labor de la reja cultivadora	33 cm
longitud	2300 mm'	Anchura de labor de la reja removedora (mullidora)	6,5 cm
anchura desde	e 1432 hasta 2100 mm	Anchura de labor de la reja mullidora lateral	21 cm
altura	1240 mm	Anchura de la cuchilla de cava	60 cm
Mullido profundo	hasta 60 cm	Peso aproximado con el juego completo de los órganos de	i
Profundidad del mullido	hasta 30 cm	trabajo	1400 kg
Profundidad de escarificado y extirpado Anchura de la reja de subsuelo principal	6–12 cm 8 cm	Productividad en 10 horas de labor:	Ü
Profundidad de cavada de plantones	hasta 55 cm	en entreliños de 2,5 m de anchura	10,4 ha
Profundidad de labor de los cuerpos des arar	22-25 cm	en entreliños de 2 m de anchura	8,3 ha



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

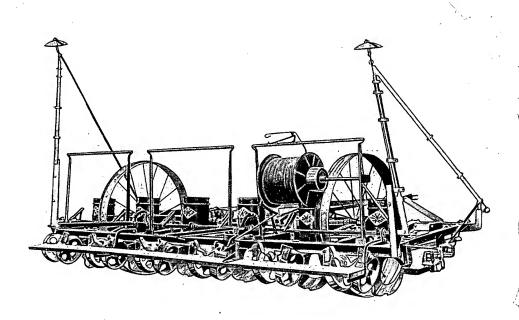
MOSKVA

Внешторгиздат. Заказ № 03104

FOR OFFICIAL USE ONLY



## Сеялка квадратно-гнездовая СКГК-6В



Квадратно-гнездовая сеялка предназначена для гнездового посева семян пропашных культур — кукурузы, подсолнечника и клещевины, с размещением гнезд семян по вертикали квадрата размером  $70 \times 70$  см. Посев осуществляется с помощью мерной проволоки с упорными шайбами.

Сеялка имеет плоскую раму на двух переставных колесах, шесть высевающих аппаратов, шесть полозовидных сошников, по два узлоуловителя и маркера. Возможность перестановки колес и сошников сеялки допускает посев культур с различными междурядьями.

Каждый высевающий аппарат имеет 23 набора высевающих дисков, отличающихся друг от друга толщиной, количеством отверстий и величиной диаметра отверстий. Благодаря такому набору дисков сеялкой можно высевать все сорта кукурузы, подсолнечника, клещевины, а также высевать заданное число семян кукурузы (два или три) в одно гнездо.

Высевающие аппараты приводятся в действие передачей от ходовых колес сеялки, а клапаны полозовидных сошников — от упорных шайб мерной проволоки.

## всесоюзное объединение



MOCKBA

Мерная проволока с упорными шайбами, укрепленными на ней через каждые 700 мм, состоит из шести стометровых отрезков, которые можно легко отсоединить друг от друга, что удобно на коротких гонах и при необходимости обхода проволокой препятствий на поле (столбов, деревьев и т. п.). Катушка с мерной проволокой установлена на раме машины; с помощью особого приспособления проволока может быть смотана с катушки или намотана на нее при движении сеялки.

К селлке прилагаются две натяжные станции колового типа, предназначенные для натяжения проволоки вдоль гона. Станции имеют малый вес и легко переставляются одним рабочим. Особый механизм обеспечивает постоянство натяжения мерной проволоки.

Сеялка агрегатируется с тракторами мощностью 25-35 л. с.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры, мм:		Расстояние междугнездий, мм 700
длина	4650	Ширина захвата сеялки, м 3,6-4,2
ширина		Глубина хода сошников, мм 120
высота	3480	Длина мерной проволоки, м 600
Вес сеялки с приложениями, иг около	1090	Усилие для натяжения мерной проволоки, кг 21-25
Ширина междурядий, мм 600, 700, 900,	1200,	Производительность сеялки при скорости
1400, 1800, 2100,		трактора 4,5 км/час, га/час

## Model CKFK-6B square-pocket planting Drill

The square-pocket planting Drill is designed for square-pocket sowing of cultivated maize crops, sunflower seeds and castor oil beans, the seed pockets being arranged along the vertical lines of  $70 \times 70 \, cm$  squares. Sowing is effected with the help of rod wires provided with thrust washers. The Drill is furnished with a flat frame placed on two movable wheels, with six sowing apparatuses, six runner boot coulters, two knot-catchers and two markers. The movability of wheels and coulter bottoms ensures the possibility of sowing crops of different interrow spacing.

Every sowing apparatus is provided with 23 sets of sowing discs differing from each other in thickness, the number of holes and the diameter of these holes. Due to the provision of this set of discs the Drill is capable of sowing all sorts of maize, sunflower and castor oil seeds, as well as planting a fixed amount of maize seeds into one pocket (two or three seeds).

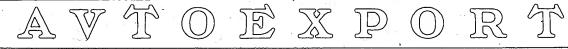
The sowing apparatuses are driven from the Drill running wheels, while the coulter runner boot valves are actuated by the rod wire thrust washers.

The rod wire with thrust washers fastened on it at intervals of  $700 \, mm$ , consists of six wire lengths, each  $100 \, m$  long, which are easily separated from each other, making their application convenient on short runs, as well as when the necessity to circumvent obstacles in the field (poles, trees, etc.) arises. The spool with the rod wire is mounted on the machine frame; special attachment furnished with the Drill makes it possible to wind or unwind the wire from the spool, while the Drill is in motion.

Two tension stations of the pole type are furnished with the Drill and are designed for stretching the wire along the run. These stations are of light weight and may be easily moved by one work man. A special mechanism ensures constant tension of the rod wire.

The Drill is operated in tow to tractors of 25-35 h.p.

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE



#### SPECIFICATIONS ...

Overall dimensions, mm:	•		Distance between pockets, mm	700
length	4650	٠.	Width of Drill cut, m	.6-4.2
width	4260	. •	Depth of coulter cut, mm	. 120
height	3480.		Length of rod wire, $m_1, \dots, m_n$	.600
Weight of Drill with attachments, $kg  cdots$ approx.	1090	٠.	Rod wire tension force, $kg$	21-25
Width of interrows, $mm  cdots 600$ , 700, 900,	1200		Drill Efficiency at Tractor speed	
1400, 1800, 2100,	2700		of 4.5 km/hr, ha/hr	1.3

## Quadratdibbelmaschine CKFK-6B

Die Quadratdibbelmaschine wird bei der Quadratnestsaat von Hackfrüchten verwendet, wie Mais, Sonnenblume und Rizinusstaude in Saatneste, die an Ecken von Quadraten 70 × 70 cm liegen.

Die Saat vollzieht sich mit Hilfe eines Spanndrahts, auf dem Anschlagscheiben angeordnet sind. Die Maschine hat einen flachen Rahmen mit zwei verstellbaren Rädern, sechs Samenstreuer, sechs Gleitdrillschare, zwei Anschlagabfänger und zwei Registriervorrichtungen.

Die Räder und Drillscharen können zur Saat in verschiedener Reihenweite verstellt werden.

Jeder Samenstreuer hat einen Satz von 23 Wühlrädern, die sich durch ihre Dicke, Anzahl und Durchmesser der Offnungen unterscheiden.

Dieser Satz ermöglicht es, alle Mais-, Sonnenblumen- und Rizinussorten auszusäen und die Samenzahl in jedem Nest (zwei oder drei) zu bestimmen.

Die Samenstreuvorrichtung wird von den Rädern der Dibbelmaschine angetrieben, die Gleitdrillscharen werden von den Anschlagscheiben am Spanndraht ausgelöst.

Der Spanndraht, auf dem jede 70 cm Anschlagscheiben angeordnet sind, besteht aus sechs Abschnitten zu 100 m, die leicht voneinander gelöst werden können. Dies erleichtert die Arbeit auf kurzen Abschnitten und bei der Umgehung von Hindernissen auf dem Feld (Pfähle, Bäume u. a. m.).

Die Spanndrahtrolle ist auf dem Rahmen der Maschine aufgebaut. Mit Hilfe einer besonderen Vorrichtung kann das Spannseil je nach der Bewegung der Maschine auf- oder abgerollt werden.

Mit der Quadratdibbelmaschine werden zwei Pflockspannstationen geliefert, mit denen der Draht längs des zu bearbeitenden Abschnittes gespannt wird. Diese Stationen sind leicht und können von einem Arbeiter verlegt werden. Ein besonderer Mechanismus gewährleistet eine beständige Zugspannung des Drahts.

· Die Maschine wird an einen 25-35-PS-Traktor angehängt.

### TECHNISCHE DATEN

Außenmaße, mm:		Nestabstand, mm
Länge ,	4650	Arbeitsfront, $m$
Breite	4260	Tiefgang der Drillschare, mm
Höhe		Spanndrahtlänge, m 60
Gewicht der Maschine mit Zubehör, kg etwa	1090	Zugspannung am Spanndraht, $kg$
Reihenweite, mm 600, 700, 900,	1200	Leistung der Quadratdibbelmaschine bei
1400, 1800, 2100,	2700	Vorfahrgeschwindigkeit 4,5 km/Std., ha/Std 1,

## VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE



## Semoir a poquets et en carrés CKFK-6B

Ce semoir est destiné au semis des plantes cultivées en ligne: maïs, tournesol et ricin, avec disposition des poquets de semences en ligne verticale d'un carré aux dimensions de  $70 \times 70~cm$ . Les semailles se font au moyen d'un câble à mesurer avec rondelles de butage.

Le semoir est constitué par un bâti plat monté sur deux roues à écartement réglable, par six appareils distributeurs, six socs plats, deux attrapoires de nœuds et deux marqueurs. L'écartement réglable des roues et des socs permet d'employer la machine aux semailles de cultures à différentes interlignes.

Chaque appareil distributeur est livré avec un jeu de 23 disques d'ensemencement qui différent par leur épaisseur, le nombre d'orifices et leur diamètre, ce qui permet d'employer la machine pour les semailles de toutes les variétés de maïs, du tournesol, du ricin et de semer un nombre déterminé de graines par poquet (2 ou 3).

Les appareils distributeurs sont actionnés par les roues de la machine et les clapets des socs, par les rondelles de butage du câble à mesurer.

Ce dernier sur lequel sont fixées des rondelles de butage espacées de 700 mm se compose de six portions de 100 m chacune. Elles sont facilement séparables l'une de l'autre ce qui facilite le travail en sillons courts ou en cas de nécessité d'éviter un obstacle (poteaux, arbres etc.). Le tambour à câble est fixé sur le bâti. Un dispositif spécial permet d'embobiner ou de dévider le fil de fer en marche.

Le semoir est livré avec deux tendeurs à pieux. Leur poids réduit permet à un seul ouvrier de les déplacer facilement. Un dispositif spécial assure la tension permanente des câbles à mesurer.

Le semoir s'attelle à un tracteur de 25 à 35 C.V.

#### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Cotes d'encombrement, mm:		4	Distance entre les poquets, mm	
longueur	4650	٠.,	Largeur de travail, m	á 4,2
largeur	4260		Profondeur de terrage des socs, mm	
hauteur	3480		Longueur du câble à mesurer, m	600
Poids, $kg$ environ	1090		Effort de tension du câble, kg	à 25
Largeur des interlignes, mm 600, 700, 900,	1200		Rendement du semoir à la vitesse de	
1400, 1800, 2100 et	2700		traction de 4,5 km/heure, ha/heure	1,3

. Внешторгиздат. Заказ 🔌 03392



## **VSESOJUZNOJE**

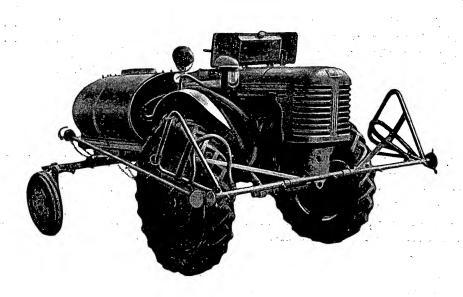
OBJEDINENIJE



## FOR OFFICIAL USE ONLY



Опрыскиватель ОСШ-8



Опрыскиватель предназначен для обработки жидкими ядохимикатами (растворами, суспензиями, эмульсиями) растений в целях борьбы с вредителями и болезнями пропашных технических, овощных и прочих полевых культур, а также для опрыскивания низкорослых плодовых деревьев, кустарников и виноградной лозы. Привод механизмов осуществляется от вала отбора мощности самоходного шасси.

Основные рабочие узлы опрыскивателя (насос, редуктор, универсальная штанга) унифицированы с узлами навесного опрыскивателя. Универсальная штанга может быть использована в горизонтальном и вертикальном положениях, а также с подвесками для ярусного опрыскивания картофеля и хлопчатника.

## ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ABTOSKCIOPT

MOCKBA

Расположение рабочих узлов и резервуара на шасси обеспечивает хорошую устойчивость агрегата в рабочем и транспортном положениях. Резервуар увеличенной емкости обеспечивает повышение производительности машины за счет сокращения числа заправок.

При работе с полевой и виноградной штангами агрегат обслуживается трактористом; при работе в саду с брандспойтами требуется еще двое рабочих.

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры, мм:	- Ширина захвата, м до 8
Садовая модификация	Количество рядков при ярусной обработке
длина	50 картофеля 6
ширина	00 Количество рядков при ярусной обработке
высота	80 хлопка
	Количество распыливающих наконечников 20
Полевая модификация	Производительность насоса, л/мин 30
ширина в рабочем положении 72	00 Емкость резервуара, л 700
ширина со свернутой горизонтальной	Затрачиваемая мощность, л. с 5-7
штангой	Производительность, $\mathit{ea/uac}$ до 3,
Bec, <i>kz</i>	50 Дорожный просвет, мм 400

## Sprayer, model OCIII-8

This sprayer is designed for treating plants with liquid toxic chemicals (solutions, suspensions, emulsions), with the purpose of combating pests and ailments of technical crops, vegetables and various other field crops, as well as for the purpose of spraying low-height fruit trees, shrubs and vines. The mechanisms of the sprayer are driven from the power take-off shaft of a tool carrier.

The main units of the sprayer (the pump, reduction gear and universal rod pipe) are unified with the units of the mounted sprayer. The universal rod pipe may be used in both horizontal and vertical positions, as well as with hangers for stage spraying of potato and cotton crops.

The position of working units and tank on the tool carrier ensures good stability of the unit in working and travelling positions. The increased capacity of the tank raises the efficiency of the machine at the expence of reducing the number of liquid primings.

During operation with field and vine spraying rods, the unit is serviced by the tractor driver; during orchard operation with high reach pipe rods two more operators are required.

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions, mm:	Width of working, $m$ up to	8
Orchard variant	Number of rows during stage treatment of potatoes	
length		
width	Number of atomizer nozzles	. 20
height	Delivery, I/min	30
Field variant	Tank capacity, I	700
width in operating position 7200	Consumed power, h.p	57
width with folded horizontal rod 3330	Coverage, ha/hr upto	3.7
Weight, kg	Road clearance, mm	400

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE



## Selbstzugspritze OCIII-8

Diese Spritse dient zur Bearbeitung von Pflanzen mit flüssigen Giftstoffen (Lösungen, Suspensionen oder Emulsionen) bei der Bekämpfung der Schädlinge und Pflanzenkrankheiten von Hackzucht, Feldgemüse, technischen und anderen Feldkulturen sowie von Zwergobstbäumen, Sträuchern und Weinreben. Die Vorrichtungen der Maschine werden über die Zapfwelle des Selbstzugfahrgestells angetrieben.

Die hauptsächlichen Betriebsglieder der Maschine (Pumpe, Druckminderventil und universelle Spritstange) entsprechen vollkommen den Gliedern der Anbausprite. Die universelle Spritstange kann in horizontaler und senkrechter Lage sowie in Hängeanlagen zum Bespriten von Kartoffel und Baumwolle eingesett werden.

Die Anordnung der Betriebsorgane und des Behälters auf dem Fahrgestell sichert die Lage der Selbstzugsprite im Einsat; und bei der Anfahrt. Eine höhere Leistung wird durch vergrößertes Fassungsvermögen des Behälters erreicht, da weniger Zeit zum Auffüllen benötigt wird.

Bei der Arbeit mit Feld- oder Weinrebenspritstangen wird die Maschine von dem Führer allein bedient, beim Einsat; im Garten mit Spritschlauch sind noch zwei Arbeiter vonnöten.

#### TECHNISCHE DATEN

Abmessungen, mm:	Arbeitsbreite, m bis 8
In der Ausführung für Garteneinsats:	Reihenzahl bei Oberstandbearbeitung von Kartoffeln 6
Länge	Reihenzahl von Oberstandbearbeitung von Baum-
Breite	wolle
Höhe	Anzahl der Zerstäuberspiten
In der Ausführung für Feldeinsat;	Pumpleistung, I/min
	Fassungsvermögen des Behälters, 1 700
Breite im Einsaty 7200	Leistungsbedarf, $PS$
Breite bei eingezogener horizontaler Spritsstange 3330	Leistung, ha/Std bis 3,7
Gewicht, kg	Bodenfreiheit, mm 400

## Pulverisateur OCIII-8

Ce pulvérisateur est destiné aux traitements des cultures par des liquides toxiques (solutions, émulsions, suspensions), employées pour la lutte contre les parasites et les maladies des plantes. Il peut être utilisé aussi bien dans les champs pour le traitement des cultures sarclées, des plantes à destination industrielle, des cultures maraîchères et autres, dans les vignobles et les jardins fruitiers pour la protection des arbrisseaux, etc. Les mécanismes du pulvérisateur sont actionnés par l'arbre de prise de force du tracteur dit "châssis-automoteur".

Les parties essentielles de la machine (la pompe, le réducteur de vitesse, la barre universelle) sont les mêmes que celles du pulvérisateur analogue porté. La barre universelle peut être utilisée en position horizontale ou verticale; elle peut également être dotée d'accessoirs pour la pulvérisation étagée de la pomme de terre ou du cotonnier.

Une disposition bien étudiée des mécanismes et du réservoir sur le châssis assure une stabilité de l'ensemble en position de fonctionnement et de transport. La machine est équipée d'un réservoir d'une capacité élevée ce qui reduit les pertes de temps dues aux remplissages et augmente son rendement.

Au cours du travail avec la barre affectée aux traitements dans les champs et les vignobles le groupe est desservi par le conducteur du tracteur; pour la projection du liquide dans les jardins à l'aide de lances deux ouvriers supplémentaires sont nécessaires.

## VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE



## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

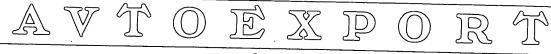
Cotes d'encombrement, mm:	:	Largeur utile maximum, m jusqu'à	8
pour le travail dans les jardins:		Nombre de rangs pour le traitement étagé de la	
longueur	3350		6
largeur	1600	cotonnier	4
hauteur	1680	Nombre de becs pulvérisateurs.	20
pour le travail dans les champs:		Débit de la pompe, l/min	30
largeur en position de fonctionnement	7200	Capacité du réservoir, l	00
largeur avec la barre horizontale repliée		Puissance absorbée, C.V 5-	-7
•			3,
Poids, kg	250	Garde voie, mm 4	100

Внешторгиздат. Заказ № 03448



## VSESOJUZNOJE

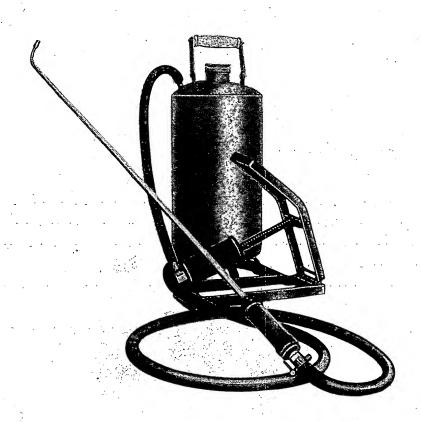
## OBJEDINENIJE





## FOR OFFICIAL USE ONLY

## Переносный садовый опрыскиватель ОС-54



Опрыскиватель садовый ОС-54 ножного действия служит для распыления водных растворов или смесей, применяемых для борьбы с вредителями и болезнями сельскохозяйственных растений, а также для дезинсекции и дезинфекции хозяйственных помещений и домашних животных.

Опрыскиватель состоит из цилиндрического резервуара, ножного поршневого насоса для нагнетания воздуха и резинового шланга с брандспойтом, имеющим запорный кран и наконечник-распылитель.

## ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

## TEXHONPOMMMOPT

MOCKBA

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Благодаря простоте своей конструкции и высоким качествам работы опрыскиватель пользуется большим спросом в сельском хозяйстве.

Он обеспечивает тонкий распыл ядохимикатов, совершенно безвредный для листьев растений.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Общая емкость резервуара 10 л	Высота аппарата	. 450 мм
Объем, заполняемый жидкостью 9 л	Диаметр аппарата	200 мм
Вес аппарата 7,4 кг	Длина основания	570 мм

## Model OC-54 portable orchard sprayer

The Model OC-54 Orchard type Foot-Sprayer serves to spray water solutions and mixtures used for combating the pests and ailments of agricultural crops, as well as for disinfection of households and domestic animals.

The Sprayer consists of a cylindrical tank, a foot piston pump for air pumping and a rubber hose with a rod-pipe, provided with a stop cock and an atomizing nozzle.

Simplicity of design and high quality of performance ensure wide demand for the Sprayer in agricultural farm economies.

The Sprayer ensures fine pulverization of toxic chemicals perfecly harmless to the leaves of crops.

#### SPECIFICATIONS

Total capacity of tank	Height of machine
Volume occupied by liquids 91	Diameter of machine
Weight of machine	Base length

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

## Tragbare Gartenspritze OC-54

Die tragbare Gartenspritze OC-54 mit Fußantrieb dient zum Zerstäuben von Wasserlösungen oder Mischungen, die für die Bekämpfung von Schädlingen und Krankheiten der landwirtschaftlichen Pflanzen sowie auch für die Entwesung und Entseuchung von landwirtschaftlichen Räumen und Haustieren Verwendung findet.

Die Spritze besteht aus dem zylinderförmigen Behälter, der Fuß-Kolbenluftpumpe, sowie dem Gummischlauch mit Spritze, die einen Hahn und ein Zerstäuber-Mundstück hat.

Durch ihre einfache Konstruktion und hohe Leistung ist die Spritze in der Landwirtschaft sehr beliebt.

Die Spritze gewährleistet die feinste Zerstäubung der Spritzmittel, wodurch die Blätter nicht den geringsten Schaden erleiden.

#### TECHNISCHE ANGABEN

Gesamtinhalt des Behälters 10 1	Höhe des Geräts	450 mm
Flüssigkeitsinhalt	Durchmesser des Geräts	200 mm
Gewicht des Geräts	Bodenlänge des Geräts	570 mm

## Pulvérisateur horticole portatif OC-54

Le pulvérisateur horticole OC-54 actionné au pied est destiné à traiter par des solutions aqueuses ou des mélanges atomisés les plantes agricoles pour les protéger contre les parasites et les maladies. Il sert aussi à désinsectiser et à désinfecter les locaux d'exploitation ruraux et les animaux domestiques.

Le pulvérisateur comprend un réservoir cylindrique, une pompe à pédale destinée à refouler l'air et un tuyau de caoutschouc avec une lance munie d'un jet et d'un robinet de fermeture.

Grâce à sa construction simple et à son fonctionnement impeccable ce pulvérisateur est très recherché en agriculture.

Il assure une fine atomisation des produits toxiques les rendant inoffensifs pour les feuilles des plantes.

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Capacité totale du réservoir	10 1	Hauteur de l'appareil	450 mm
Capacité occupée par le liquide	9 1	Diamètre de l'appareil	200 mm
Poids de l'appareil	7.4 ka	Longueur à la base	570 mm

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

## Pulverizador transportable para huerta OC-54

El pulverizador de pedal OC-54 se emplea para esparcir en lluvia fina las soluciones acuosas o las mezclas empleadas en la lucha contra los insectos nocivos y las enfermedades de las plantas agrícolas, y también para desinfectar y exterminar los insectos de los locales administrativos y de los animales domésticos.

El pulverizador se compone de un depósito cilíndrico, una bomba, movida a pedal, para impulsar el aire, y una manguera de caucho con lanza provista de válvula de paso (cierre) y de boquilla de pulverización.

Gracias a la sencillez de su construcción y a la gran calidad del trabajo ejecutado con él, este pulverizador goza de una gran demanda para su utilización en la agricultura.

Se puede espolvorizar con el muy finamente las materias químicas tóxicas, inofensivas para las hojas de las plantas.

#### CARACTERISTICAS TECNICAS

Cabida total del depósito	Altura del aparato
Volumen ocupado por el líquido 9 i	Diémetro del aparato
Paso del aparato	Largura de la base



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

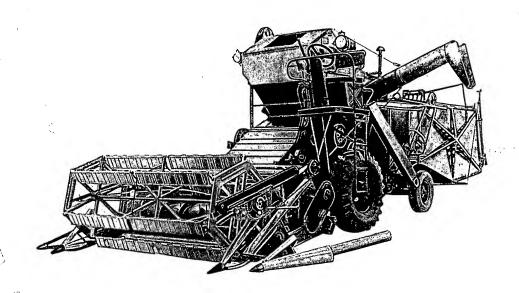
MOSKVA

Внешторгиздат. Заказ № 0398



## Самоходный комбайн СҚ-З

FOR OFFICIAL USE ONLY



## всесоюзное объединение

ABTOSKCIIOPT

москва

Комбайн предназначен для уборки зерновых культур. Он состоит из жатвенной части, молотилки, двигателя, ходовой части и копнителя.

Жатка шарнирная, копирующая рельеф поля, подвешена впереди молотилки, что создает возможность использования комбайна в качестве прокосчика. Молотилка установлена на четыре пневматических колеса, из которых два передних являются ведущими и два задних — управляемыми. На крыше молотилки, за бункером, смонтирован двигатель, приспособленный к условиям работы на комбайне. От двигателя осуществляется привод на рабочие органы и ходовую часть.

Четырехступенчатая коробка перемены передач в сочетании с клиноременным вариатором обеспечивает движение комбайна с бесступенчатым изменением скорости.

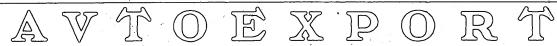
Управление движением комбайна, двигателем и механизмами сосредоточено на площадке водителя. Для облегчения труда комбайнера применена гидравлическая система управления. Работа основных механизмов контролируется звуковой и световой сигнализацией.

Комбайн СК-3 снабжен навесным механизированным копнителем для сбора соломы и половы, а также подборщиком барабанного типа для уборки скошенного и подсушенного на стерие хлеба.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

подожения в мм:     длина 9970     ширина 4300-3300     высота 3890 Вес (без заправки) в кг 5000 Производительность в га/час:     при урожайности 15 ц/га 2,3     при урожайности 15 ц/га 2,3     при урожайности 30 ц/га 1,15 Производительность молотилки при отношении зерна к соломе 1:1,5 в кг/сек хлебной массы 3 Рабочий захват жатки в м 3,2; 4,1 и 5 Высота ереза в мм:     наименьшая 100     в зависимости от установки башмаков 130 и 180     наибольшая 650 Диаметр барабана молотилки в мм 550 Число боротов барабанов в мии 425-1350 Количество очисток одиа, двухрешетная Размеры решет в мм:     верхиего 836×1020     нижнего 650×1015 Число оборотов вентиляторов 1 Число оборотов вентилятора в мии 715 Емкость бункера в кг 1200  Минимальный радиус поворота с копнителем в м:     наинраво 3,5     минимальный радиус поворота с копнителем в м:     наинраво 5,0     Минимальный радиус поворота с копнителем в м:     наинраво 3,5     надево 5,0     Надево 5,0     Производительность маслонасоса гидравлической системы в м/мии (при 700 об/мии     п давленией в м/мии (при 700 об/мии     п давленией в м/мии (при 700 об/мии     п давленией в м.и     торадеми секций 11     крайних секций	Габаритные размеры в транспортном	Скорости комбайна в км/час бееступенчатое
длина         9970         Минимальный раднуе поворота           шприна         4300–3300         с копнителем в м:           высота         3890         направо         3,5           Вес (без заправки) в мг         5000         Производительность в га/час:         при урожайности 15 ц/га         2,3           при урожайности 15 ц/га         2,3         при урожайности 30 ц/га         1,15         при урожайности 30 ц/га         1,15           Пропускная способность молотилки при отношении зерна к соломе 1:1,5 в кг/сек хлебной массы         3         Емкость копнителя в м/м/м (при 700 об/мин тредний секций         11           Рабочий захват жатки в м.         3,2; 4,1 и 5         Емкость копнителя в м/м (при 700 об/мин тредний секций         11           Высота среза в м.м.:         ДВ И ГАТЕЛЬ         Мощность в м. с.         С           наименьшая         100         мощность в м. с.         С           в зависимости от установки башков         130 и 180         Мощность в м. с.         С           Число оборотов барабана молотилки в мм         550         Порядок зажигание         батарейное 12 в           Число оборотов барабанов в мин         425-1350         Регулятор числа оборотов центробежный Воздухоочиститель масляный тракторного тна Система смазки двигателя         Система охлаждения принудительная Система охлаждения принудительная принудительная принудительная принуд		*
шприна         4300–3300         с копнителем в м:           высота         3890         направо         3,5           Вес (без заправки) в кг         5000         Производительность в га/час:         Производительность маслонасоса гидравлической системы в м/мии (при 700 об/мии         три урожайности 15 и/га         2,3         при урожайности 30 и/га         1,15           Производительность маслонасоса гидравлической системы в м/мии (при 700 об/мии         три урожайности 30 и/га         1,15         при урожайности 30 и/га         1,15         при урожайности 30 и/га         1,15         производительность маслонасоса гидравлической системы в м/мии (при 700 об/мии         техной системы в м/мии (при 700 об/мии         11         три урожайности 15 и/га         2,3         при урожайности 30 и/га         1,15         п давлении 25 кг/см²):         крайиих секций         11         терейних секций         11         11         средней секции         48         56         Емкость копнителя в м³         6,5         ДВ И ГА ТЕ Л Ь         Мощность в м.с.         6,5         4         Вигость бачка в м.         140         4         140         4         140         4         140         4         140         4         140         140         140         140         140         140         140         140         140         140         140         140 <td></td> <td></td>		
Высота 3890 направо 3,5 Вес (без заправки) в мг 5000 Производительность в га/час: при урожайности 15 u/га 2,3 при урожайности 30 u/га 1,15 Пропускная способность молотилки при отношении зерна к соломе 1:1,5 в мг/сем хлебной массы 3 Рабочий захват жатки в м 3,2; 4,1 и 5 Высота среза в мм: паименьшая 100 в зависимости от установки башмаков 130 и 180 наибольшая 650 Диаметр барабана молотилки в мм 550 Число бичей 8 Число оборотов бараба:юв в мии 425-1350 Количество очисток одна, двухрешетная Размеры решет в мм: верхнего 836×1020 нижнего 650×1015 Число оборотов вентиляторов 1 Число оборотов вентилятора в мии 715  Высота среза в мм: паменьшая 100 Вамитание при 700 об/мии пранадовании пранадовании пранадовании пранадовании пранадования принудительная Система охлаждения принудительная принудитель		• ***
Ввес (без заправки) в жг 5000 Производительность в га/час: при урожайности 15 и/га 2,3 при урожайности 30 и/га 1,15 Пропускная способность молотилки при отношении зерна к соломе 1:1,5 в кг/сек хлебной массы 3 гамин 100 Высота среза в мм: наименьшая 100 В зависимости от установки башмаков 130 и 180 наибольшая 650 Диаметр барабана молотилки в мм 550 Число бичей 8 гамин 425-1350 Количество очисток одиа, двухрешетная Размеры решет в мм: верхисго 836×1020 нижного вентиляторов 1 водяная, с термостатом Число оборотов вентиляторов 1 гамин 1 водяная, с термостатом Число оборотов вентиляторов вмии 715 Стартер Стартер 1,8 м. с., 12 се	_	
Производительность в га/час: при урожайности 15 и/га 2,3 при урожайности 30 и/га 1,15 Пропускная способность молотилки при отношении зерна к соломе 1:1,5 в кг/сек хлебной массы 3 Емкость копнителя в м³ 6,5 Рабочий захват жатки в м 3,2; 4,1 и 5 Высота среза в мм: наименьшая 100 в зависимости от установки башмаков 130 и 180 наибольшая 650 Диаметр барабана молотилки в мм 550 Число бичей 8 Подача горючего принудительная Размеры решет в мм: Верхиего 836×1020 нижнего 650×1015 Число оборотов вентиляторов в мии 715 Стартер 1,8 м. с., 12 в принудительная принуди	DDICOTAL TOTAL	
при урожайности 15 u/га 2,3 при урожайности 30 u/га 1,15 Пропускная способность молотилки при отношении зерна к соломе 1:1,5 в кг/сек хлебной массы 3 Рабочий захват жатки в м 3,2; 4,1 и 5 Высота среза в мм: наименьшая 100 в зависимости от установки башмаков 130 и 180 наибольшая 650 Диметр барабана молотилки в мм 550 Число бичей 8 Число оборотов барабанов в мин 425-1350 Количество очисток одна, двухрешетная Размеры решет в мм: верхисго 836×1020 нижнего 650×1015 Число оборотов вентиляторов 1 Число оборотов вентиляторов 1 Число оборотов вентиляторов 1 Число оборотов вентилятора в мин 715 Стартер 1,8 м. с., 12 в		•
при урожайности 30 u/га 1,15 Пропускная способность молотилки при отношении зерна к соломе 1:1,5 в кг/сек хлебной массы 3 Емкость копинтеля в м³ 6,5 Рабочий захват жатки в м 3,2; 4,1 и 5 Высота среза в мм: ДВ И ГАТЕЛЬ  наименьшая 100 Мощность в м.с. 60 в зависимости от установки башмаков 130 и 180 Емкость бачка в м 140 наибольшая 650 Зажигание батарейное 12 в Диаметр барабана молотилки в мм 550 Порядок зажигания 1-3-4-2-4 Число бичей 8 Подача горючего принудительная Число оборотов барабанов в мин 425-1350 Регулятор числа оборотов принудительная Воздухоочиститель масляный тракторного типа Система смазки двигателя комбинированная, верхнего 836×1020 нижнего 650×1015 Система охлаждения принудительная Число оборотов вентиляторов 1 водяная, с термостатом Число оборотов вентилятора в мин 715 Стартер 1,8 м.с., 12 в	•	•
Пропускная способность молотилки при отношении зерна к соломе 1:1,5 в кг/сек хлебной массы 3 Емкость копнителя в м³ 6,5 Емкость среза в мм: ДВ И ГАТЕЛЬ  Высота среза в мм: ДВ И ГАТЕЛЬ  Высота среза в мм: Топливо Форман В матобонов В вависимости от установки башмаков 130 и 180 Емкость бачка в м 140 Наибольшая 650 Зажигание батарейное 12 в Днаметр барабана молотилки в мм 550 Порядок зажигания 1 → 3 → 2 → Число бичей 8 Подача горючего принудительная Число оборотов барабанов в мин 425-1350 Регулятор числа оборотов центробежный Боздухоочиститель масляный тракторного типа Система смазки двигателя комбинированная, верхнего 836×1020 под давлением и разбрызгиванием Система охлаждения принудительная Число оборотов вентиляторов 1 водяная, с термостатом Число оборотов вентилятора в мин 715 Стартер 1,8 м. с., 12 в	,	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
ношении зерна к соломе 1:1,5 в кг/сек хлебной массы 3 Емкость копнителя в м³ 6,5  Рабочий захват жатки в м 3,2; 4,1 и 5 Высота среза в мм: ДВ И ГА ТЕЛЬ  наименьшая 100 Мощность в м.с. 60  в зависимости от установки башмаков 130 и 180 Емкость бачка в м 140  наибольшая 650 Зажигание батарейное 12 в Инсло оборотов барабанов в мин 425-1350 Регулятор числа оборотов центробежный Количество очисток одна, двухрешетная Размеры решет в мм: 893€×1020 нижнего 650 ×1015 Система смазки двигателя комбинированная, Число оборотов вентиляторов 1 водяная, с термостатом Число оборотов вентиляторов 1 нодло оборотов вентиляторов 1 водяная, с термостатом Число оборотов вентилятора в мин 715 Стартер 1,8 м.с., 12 в мас., 12 в мас., 12 в мас., 12 в мас.	при урожайности $30 \ u/ea$ 1,15	
ной массы       3       Емкость копнителя в м³       6,5         Рабочий захват жатки в м       3,2; 4,1 и 5       ДВИГАТЕЛЬ         Высота среза в мм:       ДВИГАТЕЛЬ         наименьшая       100       Мощность в м.с.       60         в зависимости от установки       Топливо       втобенны теля         башмаков       130 и 180       Емкость бачка в м       140         наибольшая       650       Зажигание       батарейное 12 в         Диаметр барабана молотилки в мм       550       Порядок зажигания       1—3—2—2—1         Число оборотов барабанов в мин       425—1350       Регулятор числа оборотов       центробежный         Количество очисток       одиа, двухрешетная       Воздухоочиститель       масляный тракторного типа         Размеры решет в мм:       Система смазки двигателя       комбинированная,         верхнего       836×1020       под давлением и разбрызгиванием         нижнего       650×1015       Система охлаждения       принудительная         Число оборотов вентиляторов       1       водяная, с термостатом         Число оборотов вентилятора в мии       715       Стартер       1,8 м.с., 12 в	Пропускиая способность молотилки при от-	The state of the s
Рабочий захват жатки в м.       3,2; 4,1 и 5       ДВИГАТЕЛЬ         Высота среза в мм:       100       Мощность в м.с.       60         наименьшая       100       Мощность в м.с.       60         в зависимости от установки       Топливо       втобения         башмаков       130 и 180       Емкость бачка в м       140         наибольшая       650       Зажигание       батарейное 12 в         Диаметр барабана молотилки в мм       550       Порядок зажигания       1—3—2—2—1         Число оборотов барабанов в мин       425—1350       Регулятор числа оборотов       центробежный         Количество очисток       одиа, двухрешетная       Воздухоочиститель масляный тракторного типа       Воздухоочиститель масляный тракторного типа         Размеры решет в мм:       Система смазки двигателя       комбинированная,         под давлением и разбрызгиванием       под давлением и разбрызгиванием         Число оборотов вентиляторов       1       водяная, с термостатом         Число оборотов вентилятора в мин       715       Стартер       1,8 м.с., 12 в	ношении зерна к соломе 1:1,5 в кг/сек хлеб-	
Высота среза в мм:       ДВИГАТЕЛЬ         наименьшая       100       Мощность в м.с.       60         в зависимости от установки       Топливо       выбоснать       топливо       выбоснать       топливо       выбоснать       топливо       выбоснать       топливо       выбоснать       топливо       топливо       топливо       выбоснать       топливо       топливо <t< td=""><td>ной массы 3</td><td>Емкость копнителя в <math>M^3</math> 6,5</td></t<>	ной массы 3	Емкость копнителя в $M^3$ 6,5
Высота среза в мм:       ДВИГАТЕЛЬ         наименьшая       100       Мощность в м.с.       60         в зависимости от установки       Топливо       выбоснать       топливо       выбоснать       топливо       выбоснать       топливо       выбоснать       топливо       выбоснать       топливо       топливо       топливо       выбоснать       топливо       топливо <t< td=""><td>Рабочий захват жатки в м 3,2; 4,1 и 5</td><td></td></t<>	Рабочий захват жатки в м 3,2; 4,1 и 5	
наименьшая       100       Мощность в л. с.       60         в зависимости от установки       Топливо       выпобенинь тем         башмаков       130 и 180       Емкость бачка в л       140         наибольшая       650       Зажигание       батарейное 12 в         Диаметр барабана молотилки в лм       550       Порядок зажигания       1—3-4-2-         Число бичей       8       Подача горючего       принудительная         Число оборотов барабанов в лин       425-1350       Регулятор числа оборотов       центробежный         Количество очисток       одиа, двухрешетная       Воздухоочиститель       масляный тракторного типа         Размеры решет в лил:       Система смазки двигателя       комбинированная,         верхнего       836×1020       под давлением и разбрызгиванием         нижнего       650×1015       Система охлаждения       принудительная         Число оборотов вентиляторов       1       водяная, с термостатом         Число оборотов вентилятора в лии       715       Стартер       1,8 л. с., 12 в		ДВИГАТЕЛЬ
башмаков         130 и 180         Емкость бачка в л         140           наибольшая         650         Зажигание         батарейное 12 в           Диаметр барабана молотилки в мм         550         Порядок зажигания         1-3-4-2-3-4	наименьшая 100	Мощность в <i>л. с.</i>
башмаков         130 и 180         Емкость бачка в л         140           наибольшая         650         Зажигание         батарейное 12 в           Диаметр барабана молотилки в мм         550         Порядок зажигания         1-3-4-2-3-4	в зависимости от установки	Топливо С. О. А. РК. Ф автобоновите Т.
Диаметр барабана молотилки в мм         550         Порядок зажигания         1-3-4-2-           Число бичей         8         Подача горючего         принудительная           Число оборотов барабанов в мин         425-1350         Регулятор числа оборотов         центробежный           Количество очисток         одиа, двухрешетная         Воздухоочиститель         масляный тракторного типа           Размеры решет в мм:         Система смазки двигателя         комбинированная,           верхнего         836×1020         под давлением и разбрызгиванием           нижнего         650×1015         Система охлаждения         принудительная           Число оборотов вентиляторов         1         водяная, с термостатом           Число оборотов вентилятора в мин         715         Стартер         1,8 м. с., 12 с	·	
Диаметр барабана молотилки в мм         550         Порядок зажлгания         1—3-4-2-           Число бичей         8         Подача горючего         принудительная           Число оборотов барабанов в мин         425-1350         Регулятор числа оборотов         центробежный           Количество очисток         одна, двухрешетная         Воздухоочиститель         масляный тракторного типа           Размеры решет в мм:         Система смазки двигателя         комбинированная,           верхнего         836×1020         под давлением и разбрызгиванием           число бептиляторов         1         водяная, с термостатом           Число оборотов вентилятора в мин         715         Стартер         1,8 м. с., 12 с	наибольшая 650	Зажигание батарейное 12 в
Число бичей         8         Подача горючего         принудительная           Число оборотов барабанов в мин         425-1350         Регулятор числа оборотов         центробежный           Количество очисток         одна, двухрешетная         Воздухоочиститель         масляный тракторного типа           Размеры решет в мм:         Система смазки двигателя         комбинированная,           верхнего         836×1020         под давлением и разбрызгиванием           нижнего         650×1015         Система охлаждения         принудительная           Число оборотов вентиляторов         1         водяная, с термостатом           Число оборотов вентилятора в мин         715         Стартер         1,8 м. с., 12 с		Порядок зажигания 1-3-3-4-2-
Число оборотов барабанов в мин       425–1350       Регулятор числа оборотов       центробежный         Количество очисток       одна, двухрешетная       Воздухоочиститель       масляный тракторного типа         Размеры решет в мм:       Система смазки двигателя       комбинированная,         верхнего       650×1015       Система охлаждения       принудительная         Число оборотов вентиляторов       1       водяная, с термостатом         Число оборотов вентилятора в мин       715       Стартер       1,8 м. с., 12 с		-
-Количество очисток       одиа, двухрешетная       Воздухоочиститель       масляный тракторного типа         Размеры решет в мм:       Система смазки двигателя       комбинированная,         верхнего       836×1020       под давлением и разбрызгиванием         нижнего       650×1015       Система охлаждения       принудительная         Число оборотов вентилятора в мии       715       Стартер       1,8 л. с., 12 с		
Размеры решет в мм:         Система смазки двигателя         комбинированная,           верхнего         836×1020         под давлением и разбрызгиванием           нижнего         650×1015         Система охлаждения         принудительная           Число оборотов вентилятора в мии         715         Стартер         1,8 м. с., 12 с		
верхнего       836×1020       под давлением и разбрызгиванием и имжиего         нижнего       650×1015       Система охлаждения       принудительная водяная, с термостатом Стартер         Число оборотов вентилятора в мин       715       Стартер       1,8 л. с., 12 с		•
нижнего       650×1015       Система охлаждения       принудительная         Число септиляторов       1       водяная, с термостатом         Число оборотов вентилятора в мин       715       Стартер       1,8 л. с., 12 с	•	
Число вентиляторов       1       водяная, с термостатом         Число оборотов вентилятора в мин       715       Стартер       1,8 м. с., 12 с		• •
Число оборотов вентилитора в мин         715         Стартер         1,8 м. с., 12 с		1
Емкость бункера в <i>иг</i> 1200 Рабочее число оборотов в <i>мин</i> 1600	-	
	Емкость бункера в иг 1200	гаоочее число оооротов в мин 1600

## VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE



# Model CK-3 Self-Propelling Combine

This Combine is designed for harvesting grain crops. It comprises a header, a thresher, an engine, the running gear, and a stacker.

The header is hinged, field profile copying and suspended in front of the thresher which allows application of the Combine as a mower. The thresher is mounted on four pneumatic wheels, the two front ones being driving wheels, while the two rear ones are controlled. The engine, mounted on the thresher, behind the hopper, is adapted to conditions of work on the Combine. The drive to the working and running parts is effected from the engine.

The four-stage gearbox in conjunction with the V-belt variator ensures combine motion with stepless variation of speed.

Controls of combine motion, of engine and mechanisms are concentrated on the driver's platform. The hydraulic control system facilitates the work of the combine operator. A system of sound and light signals controls the action of principal mechanisms.

The Model CK-3 Combine is provided with a mechanized stacker being a pendent implement mounted to gather straw and chaffs, as well as with a drum-type picker for collecting the mown and stubble-dried grain.

#### **SPECIFICATIONS**

Overall dimensions in travelling, m:	Hopper capacity, $kg$
length 9970	Combine speed, $km/hr$ stepless variation 1.08 to 15
width 4300-3300	Minimum radius of turn with stacker, m:
height 3890	to the right
Weight (if not primed), $kg$	to the left 5.0
Efficiency, ha/hr:	Hydraulic system oil pump efficiency, l/min (at
the yield being 15 cwt/ha 2.3	700 r. p. m. and pressure $25 \text{ kg/sq. cm}$ :
the yield being 30 cwt/ha 1.15	in end sections
Thresher passing capacity, proportion of grain	in middle section 48
to straw 1:1.5, $kg/sec$ of grain mass	Stacker capacity, cu. m
Header width of cut, $m$	
Height of cut, mm:	ENGINE
minimum	Rating, h. p
depending upon setting field	Fuel automobile gasoline A 66
sliding shoes	Tank capacity, 1
maximum	Ignition battery, 12 V
Thresher drum dia., mm	Ignition order 1-5-3-6-2-4
Number of beaters	Fuel feed forced
Drum rotation speed, $r. p. m.$ 425 to 1350	Speed regulator centrifugal
Number of cleaners one, double-screen	Air cleaner oil, tractor-type
Size of screens, mm:	Engine lubrication system combined, by pressure
top	and splashing
bottom	Cooling system forced water cooling with thermostat
	Starter 1.8 h. p., 12 V
Number of fans	Working speed, <i>r. p. m</i>
Fan rotation speed, r. p. m	working speed, i. p. m

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE



### Selbstfahr-Mähdrescher CK-3

Der Selbstfahr-Mähdrescher wird bei der Getreideernte verwendet. Er besteht aus Mähapparat, Dreschmaschine, Motor, Fahrwerk und Strohwagen.

Der Mähapparat ist auf Gelenken montiert, so daß er während der Arbeit den Unebenheiten des Feldes folgen kann. Er ist ein Frontalschneidewerk, was es ermöglicht, den Mähdrescher ohne Anhauen des Feldes an jeder beliebigen Stelle zum Einsatz zu bringen. Von den vier mit Luftreifen versehenen Rädern des Mähdreschers sind die beiden vorderen Treibräder und die beiden hinteren Lenkräder.

Über der Dreschmaschine hinter dem Körnergang liegt der Motor, der den besonderen Arbeitsverhältnissen der Maschine angepaßt ist. Vom Motor aus sind getrennte Getriebe für Fahrwerk sowie Dresch- und Schneidewerk vorgesehen.

Ein Vierganggetriebe gewährleistet durch verstellbare Keilriemenscheibe eine stufenlose Vorfahrtregelung.

Der Mähdrescher wird ebenso wie der Motor und die anderen Mechanismen vom Führerstand aus gesteuert.

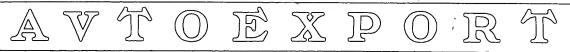
Das hydraulische Steuerungssystem erleichtert bedeutend die Bedienung der Maschine. Die Arbeit der wichtigsten Mechanismen wird mit Hilfe einer Schall- und Lichtsignalisation überwacht.

Der Mähdrescher CK-3 wird mit einem mechanisierten Strohwagen zum Anhäufen von Stroh und Spreu sowie zylindrischen Getreiderechen für den Schwadendrusch geliefert.

#### TECHNISCHE DATEN

Außenmaße beim Transport in mm:       9970         Länge	Geschwindigkeit des Mähdreschers in $km/Std$ .  bei stufenloser Vorfahrtregelung 1,08 bis 15  Minimaler Wenderadius mit Strohwagen in $m$ :  nach rechts 3,5  nach links 5,0
Leistung in $ha/Std$ bei Ernte 15 $dz/ha$ 2,3  bei Ernte 30 $dz/ha$ 1,15  Leistungsfähigkeit der Dreschmaschine bei einem	Leistung der Olpumpe des hydraulischen Systems in <i>l/min</i> (bei 700 <i>U/min</i> und einem Druck'von 25 <i>kg/cm</i> <sup>2</sup> ):
Verhältnis von Korn zu Stroh 1:1,5 in kg/sec der           Kornmasse         3           Schnittbreite in m         3,2; 4,1 und 5	authere Sektionen 11 mittlere Sektionen 48 Rauminhalt des Strohwagens in $m^3$ . 6,5
Schnitthöhe in mm:         100           minimum         100           je nach Einstellung der Leitschuhe         130 und 180           maximum         650	MOTOR  Leistung in PS
Durchmesser der Dreschtrommel in $mm$ 550         Schlagleistenzahl       8         Drehzahl der Trommel pro $min$ 425–1350         Anzahl der Reinigungen       ein- und zweifache         Maße der Siebe in $mm$ :       Siebreinigung	Fassungsvermögen des Benzintanks in $l$
oberes Sieb       836 × 1020         unteres Sieb       650 × 1015         Anzahl der Ventilatoren       I         Drehzahl der Ventilatoren pro min       715         Rauminhalt des Körnertanks in kg       1200	Schmierung kombinierte Oldruck- und Tauchschmierung Kühlung Umlaufkühlung mit Thermostat Anlasser elektrischer, 1,8 PS, 12 V Drehzahl pro min 1600

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE



### Moissonneuse-batteuse automotrice CK-3

La moissonneuse-batteuse CK-3 est destinée à la récolte des céréales. Elle comprend les parties essentielles suivantes: la moissonneuse, la battéuse, le moteur, les trains et la ramasseuse-botteleuse.

C'est une machine à barre de coupe frontale lui permettant de rentrer directement dans la récolte et de couper des passages à travers et autour des champs. La barre de coupe est montée sur charnières et suit bien le relief du terrain. La batteuse est montée sur un train à quatre roues à pneus: les roues avant sont de traction, les roues arrière – de direction. Le moteur adapté au travail sur la moissonneuse-batteuse est installé sur le toit de cette dernière, derrière la trémie. La commande des roues de traction et des organes de travail s'effectue par transmission.

Une boite à quatre vitesses en combinaison avec un variateur de vitesse à courroie trapézoïdale permet d'obtenir toutes les vitesses d'avancement sans discontinuité.

Toutes les dispositifs de conduite du moteur et des mécanismes de la moissonneuse-batteuse se trouvent à la plate-forme du conducteur.

Le système de commande est hydraulique ce qui facilite le travail du conducteur. Le fonctionnement des mécanismes principaux est contrôlé par des signaux acoustiques et optiques.

En outre la moissonneuse-batteuse CK-3 est équipée d'une ramasseuse-botteleuse portée destinée au ramassage de la paille et des bales, ainsi que d'un ramasseur à tambour «pick-up» pour rentrer la récolte déjà coupée et séchée sur la chaume.

### CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

Encombrement au transport en mm:	Rayon minimum de braquage avec
longueur 9970	ramasseuse-botteleuse en mm:
largeur 4300-3300	à droite 3,
hauteur 3890	à gauche 5,
Poids (à vide) en kg 5000	Débit de la pompe à huile du système hydraulique
Performances horaires en ha/heure:	en l/min (pour une pression de 25 kg/cm² et une
pour une récolte de 15 q/ha 2,3	vitesse de 700 tr/min):
pour une récolte de 30 $q/ha$ 1,15	sections extérieures 1
Capacité d'absorption du batteur à rapport	section du milieu 4
grain/paille de 1:1,5 en $kg/sec$ de grain 3	Capacité de la ramasseuse-botteleuse, en $m^3$ 6,
Largeur de coupe en $m$	
Hauteur de coupe en mm:	MOTEUR
minimum	MOTEOR
suivant la position des sabots 130 et 180	Puissance en C. V 6
- maximum 650	Combustibleessence automobile A 6
Diamètre du tambour de la batteuse en mm 550	Capacité du réservoir en l
Nombre de battes 8	Allumage par accus 12
Vitesse de rotation du batteur en tr/min 425-1350	Séquence 1-5-3-6-2-
Type de nettoyage simple, à double grille	Arrivée d'essence forcé
Dimension des grilles en mm:	Régulateur de vitesse centrifug
grille supérieure	Filtre à air à huile, type tracteu
grille inférieure	Système de graissage combiné, sous pressio
Nombre de ventilateurs 1	et par barbotage
Vitesse de rotation du ventilateur en tr/min 715	Système de refroidissement forcé, à eau, ave
Capacité de la trémie en kg 1200	thermostat
Vitesse de déplacement de la moissonneuse-	Démarreur
batteuse en $km/h$ réglage progressif de 1,08 à 15	Vitesse de rotation en charge, tr/min 160

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE





# VSESOJUZNOJE

### OBJEDINENIJE

AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09:	CIA-RDP80T00246A045 <u>600410001-0</u>
	STAT

# ORCHARD CULTIVATOR Model KCB-2.5

DESIGN ASSEMBLY USE



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE "TECHNOPROMIMPORT" MOSCOW

# ORCHARD CULTIVATOR Model KCB-2.5

DESIGN ASSEMBLY USE



VSESOJUZNOE OBJEDINENIJE "TECHNOPROMIMPORT" moscow

### CONTENTS

Pag
pecifications and Features
ıltivator design
ultivator assembly
ultivator adjustment
ıltivator operation
aintenance of the Cultivator,
are Parts catalogue
are Parts and Accessories, supplied with Cultivator 20

# ORCHARD CULTIVATOR

### Model KCB-2.5

The tractor orchard cultivator model KCB-2.5 (Fig. 1) is intended for soil loosening and extermination of weeds in the inter-

rows of fruit plants.

A distinguishing feature of this cultivator is the possibility of simultaneous tillage of the interrows and of the ground between the trunks in the trees line. The tilling of soil in the interrows is effected by means of working tools rigidly mounted on a cross frame, the tillage of the ground between the trunks trees in the line—by means of a special telescopic unit with working tools as

shown on Fig. 2.

During cultivator run along the interrows the telescopic unit is in its extreme right position with its side hoe arranged along the trees line. The working tools operate thereby half the space between the trunks. As the cultivator approaches the fruit tree, the attachment actuating the automatic telescopic unit shifter contacts the tree trunk and engages the automatic shifter which, in the course of further advancement of the cultivator, swings the telescopic unit to its extreme left position. Due to the forward travel of the whole cultivator and the swinging movement of the telescopic unit the working tools of the latter circumscribe a sinusoidal curve and in the course of further cultivator run are seen to return to their previous position. During cultivator run in an opposite direction, viz. along the other side of the interrow, the telescopic unit operates in a similar way.

Thus, the cultivator tills simultaneously both the interrows and the space between the trees in a row. Only around the tree trunk there will be left an untilled protective place  $960 \times 1500 \ mm$  in size.

The cultivator being chiefly intended for tillage of orchards with wide interrows, its working width has been chosen 2.5 m—to suit 5 and 10 m wide interrows.

#### SPECIFICATIONS AND FEATURES

 Overall sizes, mm:
 2820

 length
 3200

 height
 875

Weight (with full set of working tools), $kg$ approx. 633
Working width, $m$
Operating depth, cm:
with weed exterminating knives 8—12
with loosening hoes up to 20
Transport clearance, mm
Efficiency, ha/hour approx. 1
The cultivator operates with a CXT3, KD-35 tractor

#### **CULTIVATOR DESIGN**

The cultivator comprises the following main assembly units: frame, running wheels, lifting automatic device, screw depth regulating mechanism, telescopic unit with the automatic shifter actuating attachment, transmission to the telescopic unit automatic device, and working tools.

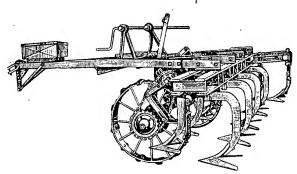


Fig. 1. Orchard cultivator model KCB-2.5 (general view)

The cultivator frame consists of a longitudinal main frame (see Fig. 1) which, at the same time, serves as a base for all mechanisms, and of a cross frame intended for attaching the working tools. The cross frame is bolted to the main one.

A device for the cultivator hitching height adjustment is provided at the front side of the longitudinal frame. This device maintains

the frame in horizontal direction during operation.

The cross frame design allows mounting of various working tools depending on the operation to be performed. For this purpose the lower beams (front and rear) of the cross frame are provided with holes for the bolts fastening the working tools upright heads. Besides, the frame is so designed that the telescopic unit swings aside to avoid the tree trunks.

The right- and the left-side cultivator wheels have a similar design differing only in that the left one (seen in the direction of run) mounts lugs and a driving sprocket KB-102 (Fig. 3) with a cap. On the right wheel there is a ratchet gear provided as a spare part. In case of wear of the ratchet gear on the left wheel it is

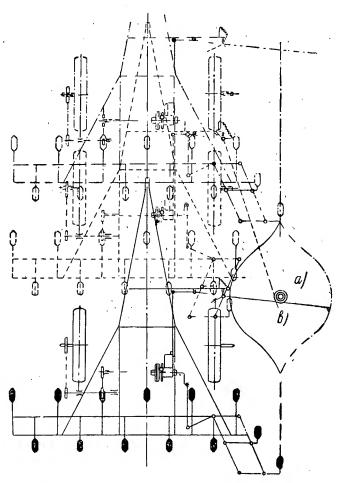


Fig. 2. Diagram of cultivator run with telescopic unit a) Fruit tree trunk, b) Protective area around the fruit tree

replaced by that of the right wheel and the worn-out one is then placed on the left wheel.

The automatic lifting device (see Fig. 3) serves to shift the cultivator from transport into working position and vise versa.

The automatic lifting device of the cultivator is of the open ratchet type. It consists of the ratchet gear  $\Pi$ -308 revolving together with the left-side wheel, of the disc  $\Pi$ -322 tied up, by a prismatic key, with the half-axle KB-602 and of the pawl  $\Pi$ -324 placed on the axle which is rigidly fastened on the automatic lifting device disc.

To shift the cultivator from transport into working position the operator should just pull the cord tied in with the automatic lifting device actuating lever KB-514. Then the actuating lever roller  $\Pi-634$  will clear the automatic lifting device disc nest and the cultivator, by its own weight, will come down on to the ground, ready for operation.

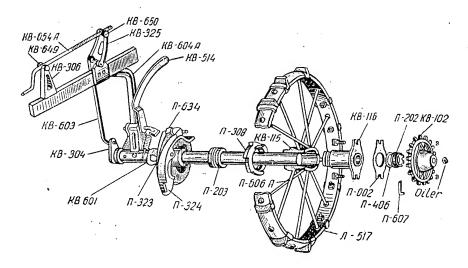


Fig. 3. Screw depth regulating attachment and automatic lifting device half-axle

To bring the cultivator out of the working into the transport position the cord is to be pulled at again. This will cause the roller to clear the automatic lifting device disc nest and the pawl, under the action of the spring  $\Pi$ -632 (see catalogue), will engage the ratchet gear. Revolving the wheel will lift the cultivator until the automatic lifting device roller has entered the opposite disc nest and brought the pawl out of engagement with the ratchet gear. A steel case-hardened plate is attached to the automatic lifting device pawl; through this plate the pawl is engaged with the ratchet gear. When worn, the plate is to be replaced by a new one.

The depth regulating mechanism (see Fig. 3) is of the screw type, comprising an adjusting ring KB-654, a screw bracket KB-306, and a movable motion link KB-325.

The adjusting screw has a hinged coupling with the bracket and the movable motion link.

The adjusting screw with the wheel half axle bracket KB-304 is effected by the pitman KB-603.

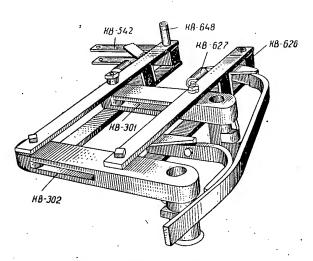


Fig. 4. Telescopic section

The depth of tilling is controlled by applying the adjusting screw.

The telescopic unit (Fig. 4) consists of four longitudinal flat bars hinged to each other two by two. Hinges KB-626 are welded to the front ends of these bars. The hinges turn on distance pipes KB-648 which are braced together, between two flat bars of the cultivator cross frame, by bolts.

The telescopic unit cross members are made up of two cast parts: the front hinge KB-301 and the back hinge KB-302. The cross member hinges bear also distance pipes attached by bolts to the longitudinal flat bars.

When swung aside, the telescopic unit comes to move between the two rear cross frame flat bars on four rollers *KB-627* mounted on the longitudinal flat bars of the unit.

A tie rod *KB-542* is welded to the left front hinge, this tie rod being connected with the crank mechanism of the automatic lifting device. To reinforce the fastening the tie rod is provided with welded braces.

The telescopic unit frame is provided on the protruding ends with a stream lined guard to prevent damage to the tree branches and trunks.

The telescopic unit mechanism is of the parallelogram type. It maintains the pre-set angle of the working tools setting in shifting the unit to the left or to the right.

When approaching a tree the telescopic unit is swung aside and back to its initial position automatically by means of a special mechanism.

The telescopic unit shifter actuating attachment (Fig. 5) serves for putting in action the shifter for swinging the working tools of the telescopic unit aside and keep it off the fruit tree trunk. This device is attached on a longitudinal frame member before the right wheel. On the vertical end KB-630E of the actuator is fastened, by means of a pin, the stop KB-206 turning to one side only with reference to the hinge O. The spring KB-621 returns the stop to its initial position.

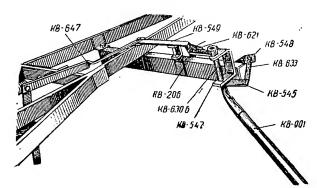


Fig. 5. Automatic telescopic section device actuating attachment

During cultivator run, the wooden actuator KB-901 in coming in contact with a tree trunk deviates sidewise and turns the stop KB-206 which, through a system of links (KB-549 and KB-647), brings the roller out of the disc nest on the automatic device of the telescopic unit, thus actuating this device.

The actuator KB-901 is returned to the initial position by means of the spring KB-633, whilst the stop KB-206, due to the "deviating" split design of the actuator, passes by the horizontal lever KB-549.

The telescopic unit automatic shifter drive is effected from the

left cultivator wheel as shown on Fig. 6.

The left wheel hub bears a driving sprocket KB-102 which, through a bushing-roller link chain and a driven sprocket KB-108, imparts motion to the intermediary shaft KB-607. On the other intermediary shaft end there is keyed a small diameter sprocket KB-109 which, through a bushing-roller link chain, drives the sprocket of the ratchet coupling shaft on the shifter of the telescopic unit KB-109 and the shaft KB-608. This latter shaft bears the auto-

matic shifter which consists of a ratchet clutch, a disc, a disc pawl with an inner roller and a spring. When the outside roller of the shifter enters the nest of the disc the inner roller of the section shifter is disengaged with the ratchet clutch nests and the automatic shifter is brought out of action. The outer roller getting out of the shifter disc nest engages the shifter inner roller pawl with the ratchet clutch nest and the automatic shifter comes into action.

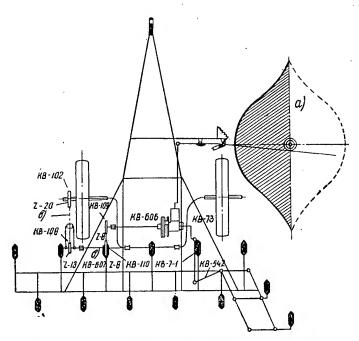


Fig. 6. Automatic shifting section device operating diagram
a) Protective area around the fruit-tree, b) chain

The automatic shifter disc is connected with the crank KB-7-3A which, by means of a pitman KB-7-1, is connected in turn with the tie rod of the telescopic unit KB-542. The automatic shifter disc has only one nest, therefore, when in action, it turns through 360°. The presence of the crank mechanism effects in turning the automatic shifter over 180° shifting of the telescopic section to the extreme left position (in the direction of run) whilst the extreme working tool is shifted sidewise from the tree for 480 mm. Turning the automatic shifter over additional 180° brings the section with its working tools to the initial extreme position. Thus the working tools are seen to perform a smooth bypass movement around each tree trunk.

The outer roller of the section shifter is brought out of the automatic shifter disc nest as the actuator comes in contact with a trunk of a fruit tree.

The working tools (Fig. 7). The cultivator is outfitted with a set of working tools picked out in compliance with the operations to be performed.

For deep soil tilling and extermination of weeds the cultivator is supplied with loosening hoes (Fig. 7, a). For through soil tillage

universal arrow shaped hoes are used (Fig. 7, b).

The soil loosening and the arrow shaped hoes have a split fastening on the hoe uprights by means of two bolts with sunk heads being ground to assure a smooth surface of the hoe.

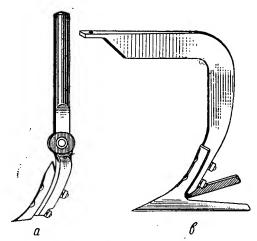


Fig. 7. Working tools of the orchard cultivator
a) upright with soil loosening hoe, b) upright with arrow head universal knife type hoe

The cultivator is provided with hoe uprights of round and rectangular section. The round hoe uprights are mounted on the telescopic section on cast brackets by means of special wedge shaped bolts. Such a fastening allows individual height adjustment for each upright. During operation, these uprights perform a heavier duty than those on the cross frame since in the course of the cultivator advancement the telescopic section periodically swings aside together with the uprights and the working tools. Besides, the uprights working close up to the trees, they can easily come across tree roots which throws upon the uprights sudden considerable loads. To prevent beakage or warping of the telescoping section or of its working tools the upright is provided with a safety device (see Fig. 7, a). Excessive loads applied on the hoe cause shearing of the safety pin 1 of the upright, and the upright together with the hoe tool comes out of ground.

The rectangularly shaped uprights are mounted on the cross frame of the cultivator. For operation with the tractor  $K\mathcal{A}$ -35 an additional hitch lowering link KB-15A (Fig. 8) is supplied.

### **CULTIVATOR ASSEMBLY**

The cultivator assembly is not complicated, still it should be given due regard since oversights allowed during the assembly may entail troubles in operation.

The assembly should be performed in the following sequence.

1. Place the frame on trestles or any other supports about 75 cm high. The wheel axle bearing KB-112A secured by two bolts to the middle flat bars of the longitudinal frame. Then insert the wheel axle KB-604A into the bearings and have it fastened from below by the bearing cover on bolts (see Fig. 3).

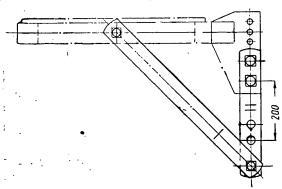


Fig. 8. Hitch lowering link for tractor KA-35,

2. Left wheel assembly (see Fig. 3). Insert the bushing KB-116 into the hub KB-115 so that their tapers coincide and the bushing cams enter the recesses in the hub.

The ratchet gear  $\Pi$ -308 is put on the threaded portion of the bushing so that the ratchet gear cams enter the recesses of the hub, then tighten the nut  $\Pi$ -203. After this, the wheel assembly is placed on the half-axle with the ratchet gear facing the automatic device. Then install the washer  $\Pi$ -406 and the castellated washer  $\Pi$ -202, and secure them with the cotter  $\Pi$ -607. Set the cardboard gasket  $\Pi$ -002 and the driving sprocket KB-102 and bolt them together with the busing KB-116 securing the nuts with spring washers.

The right wheel assembly is performed in a similar way, only instead of the driving sprocket KB-102 install the cap  $\Pi-106$  (see Spare Parts Catalogue).

3. Screw depth regulator assembly (see Fig. 3). The motion link *KB-402* support is fastened to the left-side middle bar of the longitudinal frame by two bolts. The motion link is assembled with the support using a pin, washer and cotter pin.

The screw KB-654 is assembled with the bracket KB-306 by means of the guide KB-649 and the setting ring securing the latter with a rivet.

Then, using the nut KB-650, assemble the screw with the motion link, placing the washer, the nut M16 and the cotter pin on the screw end.

The motion link should be placed in such a position that its free hole comes to face the screw handle.

The pitman *KB-603* should be connected with the motion link and the half-axle of the automatic device after mounting of the depth regulation mechanism.

The pitman ends on the crank and the motion link are to be secured with cotter pins.

Free rotation of the screw is to be checked after assembly of the whole mechanism.

4. Automatic shifting device gear assembly. The bushing roller link chain is placed on the driving sprocket *KB-102* (see Fig. 6) of the left-side wheel and on the end sprocket of the intermediate shaft. Then install the bushing roller chain on the intermediate shaft sprocket as well as on the automatic section shifting device sprocket.

The properly adjusted chain should move freely, without seizure. The tension rollers should be placed on the inner side of the chains.

5. Automatic section shifting device actuating attachment assembly. An angle with welded thereto brackets is fastened at the front part of the longitudinal frame (see Fig. 5).

The vertical part of the actuator KB-6306 is inserted in the actuator bracket KB-547 welded to the angle, and secure the stop on it by means of a pin. The link KB-549 then inserted in the second angle bracket and is likewise secured with a cotter pin. This link should be connected with the shaft lever of the outer automatic section shifting device roller by means of the actuator KB-647 tie rod.

The spring KB-633 is hooked at the bracket KB-548 and at the actuator limiting cam KB-545.

After assembly, the functioning of the actuating attachment should be checked. For this purpose the actuator is shifted backwards. Thereby its limiting cam should move the link *KB-549* out of the initial position over a sufficient angle to allow the outer automatic section shifting device roller to clear the disc outer nest. Then release the actuator. This should return to its initial position under the action of the spring *KB-633*. During the return of the actuator, the cam *KB-206* should swing away from the hinge *O* and, to the "collapsible" design, pass by the chamfered end of the link *KB-549*.

Besides, the functioning of the actuating attachment should be checked with the outer roller of the automatic section shifting device being retained in the disc, i. e. without shifting the automatic device roller out of the disc nest the actuator *KB-901* should be slowly moved to its initial position (i. e. forward when looking in the direction of the run). During this test the cam *KB-206* should freely pass by the link *KB-549*. Only when all these tests of the

'automatic section shifting actuating attachment have been carried out the cultivator may be allowed to operate.

Failure to comply with this requirement may cause breakdowns of the telescopic unit and damage to the fruit trees.

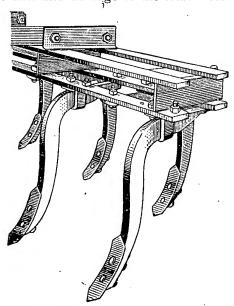


Fig. 9. Working tools fastening to the main frame

6. Working tools assembly. (Fig. 9). After the above assembly the next step is mounting of adequate working tools in compliance with the intended tilling operations, i.e. — tillage of interrows with loosening or weed exterminating hoes. The chosen working tools (for the desired operation) are attached to the uprights which are, then, mounted on the cultivator frame according to the layouts shown on the Figs 10 and 11.

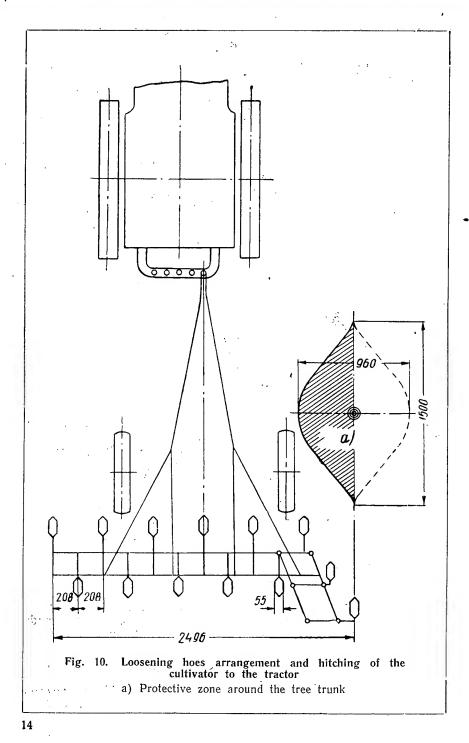
The uprights are mounted on the lower cross flat bars of the main cultivator frame. Each upright is bolted with three bolts and a clamp below the frame (see Fig. 9).

The round uprights are mounted with the coulters on cast hinges on the telescopic section and are secured by special wedgeshaped bolts.

Where the flat bars of the telescopic section slide over the lower part of the main cross frame the bolts are used with sunk heads only. Same bolts are used for fastening the working tools uprights.

### **CULTIVATOR ADJUSTMENT**

The wheels and the working tools are adjusted for the desired tilling depth on a graded solid ground. Special pads should be



put under the wheels to assure correct mounting of the working tools. The cultivator should be driven to the test ground and under the wheels should be placed pads of a thickness 20 mm less than the required depth of tillage.

The cultivator frame should be levelled up. In this position the cutting edges of the arrow type hoes must come to lie flat on the

test ramp surface.

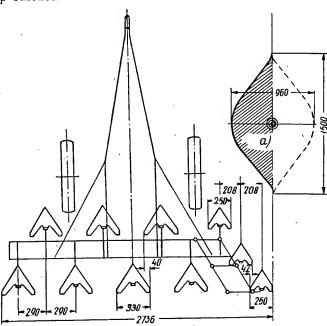


Fig. 11. Arrow head knife type hoes arrangement
a) Protecting area around the tree trunk

Setting the knife hoes "on the point" increases mixing up of the tilled soil layer, cutting of weeds becomes less efficient and the bottom of the furrows will be uneven.

When the knives are set "on the heels" with points raised, the crushing of the tilled ground will be insufficient, the digging of the working tools into the ground will be handicapped and the bottom of the furrows after tilling uneven.

Correct setting of the working tools on the test ground is obtained by carefully checking the uprights and the hoes and during operation of the cultivator it can be reached with the help of the depth regulating attachment and the hitch lowering link.

### **CULTIVATOR OPERATION**

One or two trial runs for final adjustment of the cultivator and all its units, according to local conditions, should be completed before starting orchard cultivation.

The cultivator hitch should be displaced sidewise in order to avoid damage to the fruit tree branches, attaching the hitching creviss in the extreme right hole of the tractor hitching frame

(see Fig. 10).

When operating with loosening hoes it is essential that the extreme working tool of the telescopic section comes to be in the middle of the tree line. During the return runs it should be seen that the outer hoes of the telescopic section run in the middle of the tree line, this will assure covering of the whole area.

When operating with weed exterminating knives the hoe point should not fall within the row line otherwise there will take place

an excessive overlapping.

In order to avoid damage to the tree roots the end working tools should be set for a working depth not exceeding 12 cm.

The cultivator frame during operation should be strictly

horizontal.

When operating in a newly planted orchard where the tree trunks are not strong enough to withstand the actuator pressure the automatic section shifting device should be actuated by pulling with the hand at a cord tied up to the section shifting automatic device roller lever.

### MAINTENANCE OF THE CULTIVATOR

Chief requirements as to the maintenance of the cultivator are: sharpening of hoes in due time, lubrication of parts subjected to friction and checking of all fastenings as often as possible.

The working tools should be periodically sharpened in order.

assure optimal efficiency.

The arrow shaped knives should be sharpened every 8 hours

of operation.

The arrow head knives as well as the loosening hoes should be drawn out in case of wear; at excessive wear they should be replaced.

The parts subjected to friction should be properly lubricated in order to prevent untimely wear and assure lighter run. The wheels, bearings and hinges should be lubricated with solid oil ("solidol") twice in 8 hours of work.

Special oilers placed on the bearings and bushings should be

used for lubrication.

The following places should be lubricated with a lubricating pressure gun: half-axle bracket, running wheels, telescopic section hinges, telescopic section automatic device disc, intermediate shaft bearings, automatic device ratchet gear clutch shaft bearings and the depth regulating mechanism.

Chains and other hinge joints should be lubricated with liquid

oil not less than once per day.

The operator in running the cultivator should always see to

that all bolts and nuts are tight since their loosening will disturb proper functioning of cultivator units and the correct setting of the working tools. Careful checking and tightening of all bolts should be performed daily.

Particular attention should be given to the following joints:

- a) bolts of uprights and hoes;
- b) telescopic section hinge bolts;
- c) running wheels axle bearings bolts;
- d) tensioning sprockets fastening bolts;
- e) telescopic section automatic device fastening bolts;
- f) driving and driven sprockets fastening.

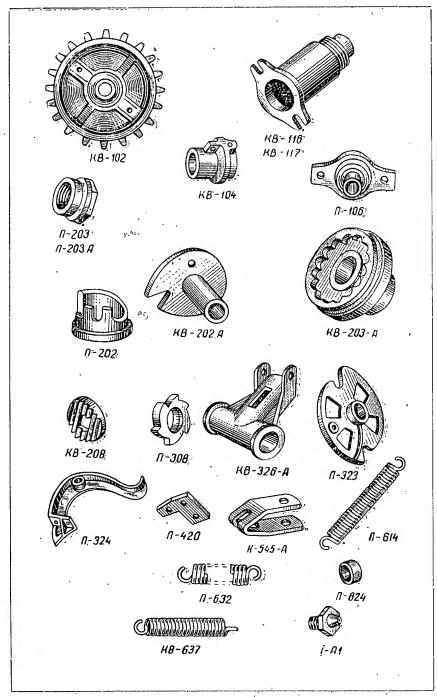
It should be seen also that all cotter pins are properly secured

and the chain runs easily without seizure.

The three end uprights on the cross frame should be fastened with sunk head bolts. In case of non-observance of this requirement the telescopic section will not swing aside.

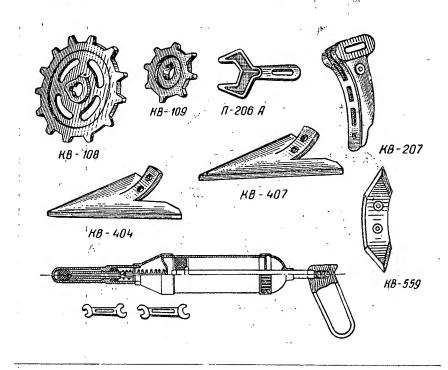
### SPARE PARTS CATALOGUE

Part symbol	Denomination	Number for one machine	Material	Weight of one part, kg
KB-102	Driving sprocket	1	Grey iron	3.8
KB-104	Bearing	3	" "	0.67
KB-116 ånd KB-117	Wheel hub	2	,, <sub>1</sub> ,	5.30
П-106 .	Cap	1	" "	1.26
П-202	Castellated washer	2	Malleable iron	0.20
KB-202A	Automatic telescopic section device disc	1	2) 2)	4.20
П-203 and П-203А	Nut	2	" "	0.40
KB-203A	Ratchet clutch	1	" "	2.35
KB-208	Grooved washer	4	,, ,,	0.02
П-308	Ratchet gear	2	Steel 35 л. k. 1	2.30
КВ-326А	Half-axle bracket	1	,, ,,	6.50
П-323	Lifting automatic device disc	1	", "	4.50
П-324	Pawl	1	,, ,,	1.80
Π-420	Pawl flat bar	1	Steel 2	0.10
K-545A	Hitch clamp	1	Steel 5	1.40
П-614	Compensating spring	2	Steel 65Γ	1.70
П-632	Compensating spring pawl	2	Steel П-1	0.04
П-634	Automatic device roller	2	Steel 6	0.13
KB-637	Actuating lever spring	1	Steel П-1	0.25
10	Oiler I-Al	16		



### SPARE PARTS AND ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE CULTIVATOR

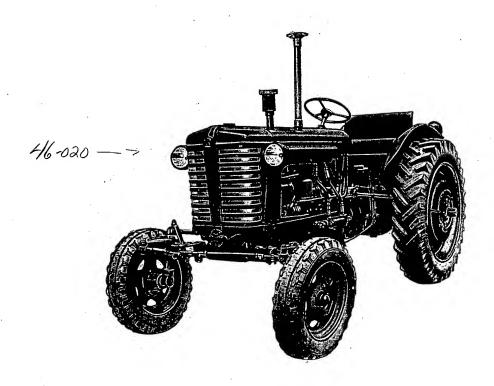
Part symbol	Denomination	Number for one machine	Material	Weight of one part, kg
1	•	·.		
KB-108	Driven sprocket, z-13	. 1	Grey iron	1:60
KB-109	Sprocket small, z-8		., ,,	0.90
П-206	Special spanner	1	Malleable iron	0.80
KB-207	Shoe	1	,, .· ,,	1.30
KB-404	Arrowhead knife with working width 330 mm	. 2	Steel 65Γ	2.60
KB-407	Arrowhead knife with working width 250 mm	2 ·	Steel 65Γ	2.00
KB-559	Sóil loosening hoe	2	Steel 65T	0.30
ŧ	· Lubricating press gun	1	,	
	Spanner 17×22	1		
	" <sup>22</sup> ×27	1		1.
			<u> </u>	



Vneshtorgizdat. Order No. 1089/1854



Трактор МТЗ-5М



Трактор колесный МТЗ-5М предназначен для работы с навесными, полупавесными и прицепными сельскохозяйственными машинами и орудиями, а также для привода различных стационарных сельско-хозяйственных машин.

На тракторе установлен экономичный двигатель, оборудованный электростартером.

Десятискоростная коробка передач обеспечивает скорости трактора от I, 34 до 22 *км/час*. Низкие скорости позволяют работать с рассадо-посадочными машинами; высокие скорости значительно расширяют возможность использовать тракторы на транспортных работах.

Высокий дорожный просвет позволяет применять трактор при возделывании пропашных культур в том числе кукурузы.

Повышенная проходимость трактора обеспечивается значительным снижением давления до  $0.85\,\kappa c/cm^2$  в задних колесах.

# ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ



Трактор оборудован гидравлической системой с выносными цилиндрами и может работать с навесными орудиями, расположенными сзади, а также эмелонированными и прицепными с гидравлическим приводом. Система оборудована разрывными муфтами и запирающими клапанами.

Использование трактора на ночных работах обеспечивается электрооборудованием, позволяющим включать одновременно до 6 фар.

Для улучшения условий работы тракториста трактор оборудуется легкосъемной кабиной, блокировкой дифференциала, имеющей ножное включение и автоматическое выключение.

Благодаря своим высоким агротехническим качествам, экономичности, маневренности, длительному сроку службы трактор MT3-5M находит широкое применение в сельскохозяйственном производстве.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Скорости движения, км/час	10 скоростей	і вперед от	Колея трактора, мм переменная от 1200 до	ı
	1,34 до 22,0		1800	
	рости назад	1,0 и 4,65	Двигатель бескомпрессорный,	
Тяговые усилия, жг	300-1500		четырехтактный, четы-	
Вес трактора, кг		•	рехцилиндровый ди-	
Дорожный просвет (под пе-			йыный	
редней осью), мм	640		Мощность при 1500 об/мин,	
Габаритные размеры, мм:		•	$a. c. \ldots 40$	
длина	3760	.0	Расход топлива, г/л. с./час. 195	
ширина	1884		Охлаждение водяное	
высота	2430		Запуск двигателя электростартером	

### Model MT3-5M Tractor

The Model MT3-5M Wheel Tractor is designed for operation with mounted, semi-mounted and trailed agricultural machines and implements, as well as for driving various stationary agricultural machines.

An economical combustion engine, provided with an electric starter, is mounted on the tractor.

The ten-speed gearbox ensures a speed range from 1.34 to  $22 \, km/hr$ . Low speeds allow application of this tractor in unit with seeding-planting machines while the higher speeds allow its wide application on transportation operations.

Wide road clearance ensures the possibility of using this tractor for the treatment of cultivated crops, maize included.

Considerable rear wheel pressure reduction down to  $0.85\,kg/sq.cm$  increases the passability of this tractor.

The tractor is equipped with a hydraulic system with remote power cylinders and can be operated in unit with rear mounted implements as well as with hydraulically driven echelonized and trailed implements. The hydraulic system is equipped with expanding clutches and lock valves.

For night time operation the tractor is furnished with electrical equipment, allowing simultaneous switching on of six headlights.

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE



To facilitate the work of the tractor driver the tractor is furnished with an easily dismountable cab, and differential interlocking, provided with foot pedal control and automatic disengagement.

Due to its high agrotechnical properties, economy, manoeuvrability and long service life, the MT3-5M tractor is widely used in the field of agriculture.

#### SPECIFICATIONS

Travelling speed, km/br	10 forward speeds, from 1.34 to 22.0 and 2 reverse speeds 1.0 to 4.65	Tractor gauge, mm Engine	_
Drawbar pull, $kg$	300—1500 2750	Rating at speed 1500 r.p.m., b.p. Fuel consumption, g/b p./br Cooling	Diesel 40 195 by water
length		Engine start	by eléctric starter

# Acker-Radschlepper MT3-5M

Der Acker-Radschlepper wird bei der Arbeit mit aufgebauten und angehängten Landmaschinen und Geräten und zum Antrieb von Landmaschinen im Stand verwendet.

Der Acker-Radschlepper  ${
m MT3-5M}$  hat einen wirtschaftlichen Motor mit elektrischem Anlasser.

Der Zehnganggetriebekasten gewährleistet Vorfahrtgeschwindigkeiten im Bereich von 1,34 bis  $22 \, km/Std$ . Die geringen Geschwindigkeiten erlauben den Einsatz mit Pflanzensetzmaschinen, die hohen, die Verwendung beim Transport.

Die große Bodenfreiheit begünstigt die Verwendung bei der Bearbeitung von Hackfruchtkulturen, namentlich Mais (Kukuruz).

Die bedeutende Geländegängigkeit des Schleppers wird durch Herabsetzung des Bodendrucks seiner Hinterräder bis auf  $0.85 \ kg/cm^2$  gewährleistet.

Die Maschine hat ein hydraulisches System mit verlegbaren Zylindern und kann mit rückwärts aufgebauten und angehängten hydraulisch angetriebenen Geräten und Maschinen eingesetzt werden, die sich auch gestaffelt anordnen lassen. Das System hat Kupplungsmuffen und Absperrventile.

Die elektrische Ausrüstung des Schleppers, die eine gleichzeitige Beleuchtung mit sechs Scheinwerfern zuläßt, macht ihn bei Nacht einsatzfähig.

Zur Schaffung besserer Arbeitsverhältnisse ist der Schlepper mit einer leicht abnehmbaren Führerkabine und einem blockierten Differenzialgetriebe mit Fuß- und selbsttätiger Schaltung versehen.

Dank seiner hohen agrotechnischen Eigenschaften, Wirtschaftlichkeit, Wendefähigkeit und langen Lebensdauer findet der Ackerschlepper MT3-5M in der Landwirtschaft weitestgehende Verwendung.

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE



# FOR OFFICIAL USE ONLY

#### TECHNISCHE DATEN

Fahrgeschwindigkeit, km/Std 10 Vorwärtsgänge von Spurweite, mm ..... wechselnd von 1,34 bis 22,0 und 2 Rück-1200 bis 1800 wärtsgänge von ... kompressorloser 1,0 bis 4,65 Vierzylinder-Viertakt-Zugleistung, kg ...... 300---1500 Dieselmotor Gewicht des Schleppers, kg.. 2750 Leistung bei 1500 U/min, PS .. 40 Bodenfreiheit Kraftstoffverbrauch, g/PS/Std 195 an der Vorderachse, mm .... 640 Kühlung ...... Wasserkühlung Außenmaße, mm: Länge ..... 3760 Anlasser ..... elektrisch Breite ...... 1884 Höhe ..... 2430

### Tracteur MT3-5M

Le tracteur à roues MT3-5M est destiné au fonctionnement avec des machines et engins agricoles portés, semi-portés et tractés et à l'entraînement de machines agricoles fixes.

Le tracteur est muni d'un moteur économique à démarreur électrique.

Les dix vitesses du MT3-5M (de 1,34 à 22 km/beure) permettent de l'employer à la traction des planteuses-repiqueuses et aux travaux de transport.

Son dégagement sous châssis est suffisant pour l'employer à l'entretien des cultures en ligne, y compris le maïs.

La capacité de franchissement exceptionnelle du tracteur est assurée par la faible pression des roues arrières, qui a été réduite à  $0.85 \, kg/cm^2$ .

Le MT3-5M est muni d'un dispositif hydraulique à cylindres extérieurs et peut fonctionner avec des outils portés, fixés à l'arrière ainsi qu'avec des outils, échelonnés ou tirés, à commande hydraulique. Le système comporte des raccords à rupture et des crochets à fermeture.

Le travail de nuit est assuré par un système d'éclairage à 6 phares pouvant être allumés simultanément.

Pour la commodité du conducteur, le tracteur est pourvu d'une cabine facilement amovible d'un blocage du différentiel, d'un embrayage à pédale et d'un débrayeur automatique.

Grâce à ses hautes qualités agrotechniques, son économie, sa maniabilité et son long délai de service, le tracteur MT3-5M trouve de larges applications dans l'agriculture.

#### PRINCIPALES CARACTERISTIQUES

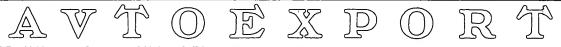
Vitesse, km/heure	10 vitesses en marche avant — de 1,34 à 22 et 2 vitesses en marche arrière — de 1,0 à 4,65	Ecartement des roues, mm variable de 1200 à 1800  Moteur
Force de traction, $kg$	2750	Puissance à 1500 tours/min, C.V. 40 Consomation, g/C.V./beure 195 Refroidissement par eau
Cotes d'encombrement, mm: longueur		Démarrage électrique

Внешторгиздат. Заказ № 03899



### VSESOJUZNOJE

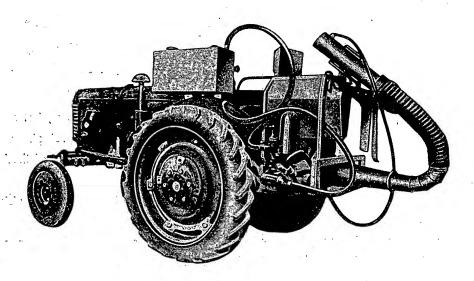
### OBJEDINENIJE



# FOR OFFICIAL USE ONLY,



# Опыливатель-опрыскиватель навесной ОНК



Опыливатель-опрыскиватель предназначается для проведения химической борьбы с вредителями и болезнями овощных, плодово-ягодных, виноградных, садовых, субтропических, полевых и технических (пропашных) культур в лесных полезащитных полосах и лесных питомниках методом опыливания и опрыскивания.

При опыливании порошкообразные ядохимикаты могут быть нанесены на обрабатываемые культуры как в сухом, так и увлажненном виде.

При опрыскивании применяются: водные растворы ядохимикатов, суспензии, минерально-масляные эмульсии и баковые смеси, которые при помощи брандспойтов или универсальной штанги в тонкораспыленном состоянии наносятся на листовую поверхность сельскохозяйственных культур.

Машина навешивается на трактор мощностью 14 л. с.

# ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMMOPT

MOCKBA

#### ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

Шири	на захвата, м:	Вес опыливателя (включая вал отбора мощности), кг 3		
	при опыливании	Вес опрыскивателя (включая раму и насос), кг		
	при опрыскивании	Производительнось, га/час:		
Fa6apı	пы, м:	при опыливании		
a)	садовая модификация:	при опрыскивании		
	опыливателя	Потребная мощность л. с.:		
	опрыскивателя 2,93 $ imes$ 1,3 $ imes$ 1,45	для опыливания		
6)	огородная модификация:	. для опрыскивания		
	опыливателя	•		
	опрыскивателя			

# Mounted duster-sprayer, OHK

The dusting-spraying machine is designed for fighting with chemical means against all pests and illnesses of potatoes, other vegetable crops, berry plants, vineyards, forest field protecting zones, forest nurseries, orchards, suptropical, field and industrial (row crop) crops, — applying the method of dusting and spraying.

When dusting, the chemical poisons in powder form may be distributed, dry or moistened, over the treated plants.

For spraying, the following substances are used: water solutions of chemical noisons, suspensions, mineral-oil, emulsions and mixtures which, in finely atomized condition, are distributed over the agricultural crop foliage by means of spraying nozzles or universal pipe bars with nozzles.

The machine is mounted on a 14 H. P. tractor.

#### **SPECIFICATIONS**

•	Weight as duster (including power take-off shaft), kg 327
dusting, m	Weight as sprayer (including frame and pump), kg 380
spraying, m 2.8 and 8	Efficiency, ha/hour:
Overall dimensions, m:	dusting
a) orchard modification:	spraying
as duster 2.73 $ imes$ 1.3 $ imes$ 1.35	Power required:
as sprayer 2.93 $ imes$ 1.3 $ imes$ 1.45	for dusting, H. P
b) vegetable garden modification:	for spraying, H. P 5
as duster	•
0.0 \ / 1.0 \ / 1.65	•

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

# Bestäubungs- und Bespritzmaschine OHK

Die Bestäubungs- und Bespritzmaschine ist für Schädlings- und Krankheitsbekämpfung mittels Zerstäubungsund Spritzverfahren in Gemüse-, Obstgarten, Beeren-Weinreben, Acker-, subtropische und technische (Hack-) Nutzpflanzungen in den feldschützenden Waldstreifenpflanzungen sowie Baumschulen bestimmt.

Die pulverisierten Giftstoffe können auf die Pflanzungen mittels der Bestäubungsmaschine trocken oder verflüssigt versprüht werden.

Zum Bespritzen werden verwendet: verflüssigte Giftstoffe, Stäubemittel und Mineralöl-Emulsionen, die mittels Gartenspritzen oder Universal-Bespritzungsstangen, dunn zerstäubt, auf die Blattflächen der landwirtschaftlichen Kulturpflanzen aufgetragen werden. Die Maschine wird auf den 14-PS-Traktor montiert.

### WICHTIGSTE ANGABEN

Arbeitsweise:	Gewicht des Bestäubers (inkl. der Zapfwelle), kg 327
bei dem Bestäuben, m 7,2	Gewicht des Bespritzers (inkl. Rahmen und Pumpe), kg . 380
bei dem Bespritzen, m 2,8 und 8 -	Leistung in ha/Std.:
Abmessungen, m:	bei dem Bestäuben 2,9
a) Gartenausführung:	b'ei dem Bespritzen 1,14-3,2
als Bestäuber 2,73 × 1,3 × 1,35	Leistungsverbrauch:
als Bespritzer 2,93 $\times$ 1,3 $\times$ 1,45	bei dem Bestäuben, PS 3,5
b) Gemüsegartenausführung:	bei dem Bespritzen, PS 5
als Bestäuber $3,3 \times 1,3 \times 1,56$	
als Bespritzer $3,0 \times 1,3 \times 1,65$	

# Pulvérisateur-poudreur porté OHK

Cet engin est destiné à la lutte par dispersion de produits antiparasitaires contre les ennemis et les maladies: de la pomme de terre, des cultures maraîchères, de la vigne, des cultures à baies, des arbres de brise-vents ou de pépinières, des cultures horticoles, des plantes subtropicales, des plantes sarclées agricoles ou industrielles.

Pour le traitement par poudrage on peut utiliser les produits secs ou humides.

Pour le traitement par pulvérisation on utilise: des solutions aqueuses des produits antiparasitaires, des suspensions, des émulsions dans l'huile ou dans le gasoil. Tous les liquides énumérés sont finement atomisés et distribués sur les feuilles des plantes par jets ou par rampes à ajutages multiples.

L'engin est porté par un tracteur de 14 ch.

#### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Largeur de traitement:	Poids du poudreur (l'arbre de prise de force compris), kg. 327
en poudrage, m	Poids du pulvérisateur (le bâti et la pompe compris), kg. 380
en pulvérisation, m 2,8 et 8	Rendement:
Cotes d'encombrement, m:	en poudrage, ha/h
a) variante horticole:	en pulvérisation, ha/h 1,14 à 3,2
poudreur 2,73 × 1,3 × 1,35	Puissance requise:
pulvérisateur 2,93 × 1,3 × 1,45	en poudrage, ch
b) variante maraîchère:	en pulvérisation, ch 5
poudreur	
pulvérisateur	•

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

# Espolvoreador-pulverizador suspensible, OHK

El espolvoreador pulverizador se emplea para la ludia química contra los parásitos y las enfermedades de las hortalizas, de las bayas, de la vid y de los cultivos hortícolas, subtropicales, campesteres e industriales (que requieren ulterior entrecavado) en las franjas forestales protectoras, y en los viveros forestales, mediante el método de pulverización y rociamiento.

Cuando se espolvorean insecticidas en polvo pueden extenderse sobre los cultivos que se desinfectan tanto en estado seco como humedecido.

En la pulverización se emplean: soluciones de insecticidas con agua, suspensoides, emulsiones minerales oleaginosas y mezclas hechas en el propio recipiente, las cuales, valiéndose de mangueras con lanza o de varillas pulverizadoras universales, son extendidas en polvo finísimo, sobre la superficie de las hojas de los cultivos agrícolas. La máquina se suspende de un tractor de 14 H. P.

### DATOS TECNICOS FUNDAMENTALES

A 1 - 4 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 -	
Ancho de labor:	Peso del espolvoreador (incluído el árbol de toma de
en la operación de espolvoreado, m 7,2	potencia), kg
en la operación de pulverizado, m 2,8 y 8	Peso del pulverizador (incluído el bastidor y la bomba)
Dimensiones exteriores, en m:	kg
a) variante para huertos de frutales:	Rendimiento, ha/hora:
espolvoreador 2,73 $\times$ 1,3 $\times$ 1,35	para el espolvoreado 2,
pulverizador 2,93 $\times$ 1,3 $\times$ 1,45	para la pulverización 1,14—3,
b) variante para huertas de hortalizas:	Consumo de potencia
espolvoreador	para el espolvoreado, H.P
pulverizador	para la pulverización, H.P



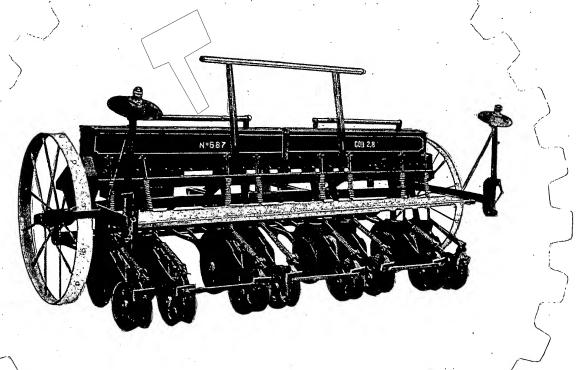
### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

FOR OFFICIAL USE ONLY



# Сеялка овощная навесная СОН-2,8



Сеялка служит для широкорядного и ленточного посева семян овощных культур, но может быть использована также и для посева других культур, близких к овощным по размерам семян.

Сеялкой СОН-2,8 может производиться посев овощей как на больших, так и на малых участках.

Механизм передачи обеспечивает получение трех скоростей вращения высевающего вала, что дает возможность высевать семена от 3 до 200 кг на 1 га.

Для устранения сводов, образующихся при высеве малосыпучих семян (свекла, огурцы и др.), и обеспечения равномерности высева над работающими высевающими аппаратами устанавливаются ворошилки.

Для заделки семян на требуемую глубину сеялка имеет двухдисковые сошники с ребордами и прикатывающими каточками.

Подъем сеялки из рабочего состояния производится гидроподъемником.

Сеялка снабжается дисковым указателем следа для последующего хода трактора, тем самым обеспечивается правильность стыкового междурядья.

# ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMNMMOPT

MOCKBA

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

25X1

, Сеялка рассчитана на работу с трактором мощностью 12 л. с. и обслуживается одним рабочим.

Сеялка СОН-2,8 отличается универсальностью, прочностью и удобством в эксплуатации. Применение этой сеялки экономит расход семян и обеспечивает получение высоких урожаев.

### основные данные

Габаритные размеры в мм:	Ширина междурядий в мм $450 \times 6$ , $600 \times 4$ ,
длина 1350	$700 \times 4, 900 \times 3, (200 + 500) \times 4$
ширина	Заглубления сошников в мм 15, 20, 30,
высота 1330	40 и 50
Вес (с дополнительными грузами) в ка 615	Количество сошников 8
Ширина захвата в мм 2400, 2700	Количество засеваемых рядков 3, 4, 6, 8
и 2800	Емкость семенного ящика в дм <sup>3</sup> 80
· ·	Количество бункеров 6
Расчетная производительность в га/час:	Емкость бункера в дмв 2,5
при работе	Высевающие аппараты (катушеч-
с трактором XT3-7 на II ско-	ные, чугунные с нижним высе-
рости	вом) 11
с трактором C-2 на II скорости 1,15; 1,3 и 1,34	Количество ворошилок 8

# Tractor mounted vegetables seed Drill COH-2.8

The Drill is designed for wide inter-row and striped sowing of vegetable crop seeds but can also be used for sowing of other crops with seeds similar to those of vegetables.

The COH-2.8 Drill is adapted for sowing of vegetable seeds on small plots as well as on large plots.

The driving mechanism provides three speeds of sowing shaft rotation which allows to obtain sowing ratio from 3 to 200 kg per one hectare.

In order to prevent heaping of the seed mass in the sowing apparatus when dealing with clogging seeds (beets, cucumbres, etc.) and to ensure uniform sowing special agitators are provided above the sowing apparatus.

The Drill has double disc coulters to cover the seeds with soil on a required depth. The discs are provided with shoulders and soil-densifying rollers.

The Drill is equipped with hydraulic lifting device designed for switching it from operating position.

The Drill is provided with a disc marker, to mark the rut for the next tractor run, thus assuring the correct adjacent interval.

The Drill is designed for operation with a tractor having 12 h. p. output, and is serviced by one worker.

Outstanding features of the COH-2.8. Drill are — versatility, dependable and easy operation. The use of this Drill saves seeds and assures high harvests.

#### **SPECIFICATIONS**

Overall dimensions, mm	Width of row intervals, mm $\cdot \cdot \cdot \cdot \cdot \cdot 450 \times 6$ ; $600 \times 4$ ;
Length       . 1350         Width       . 2850         Height       . 1330         Weight (with additional weights), kg       . 615         Working width, mm       . 2400; 2700         and 2800	700 x 4; 900 x 3; (200 + 500) x 4  Coulter operating depth, mm 15; 20; 30; 40 and 50  Number of coulters 8  Number of rows
Operating efficiency, hectare per hour  With XT3-7 tractor on second gear With C-2 tractor on second gear 1.27; 1.43 and 1.48 1.15; 1.3 and 1.34	Hopper holding capacity, cu. dec 2.5  Sowing apparatus (cast-iron fluted spool type with lower discharge)
	_

# VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

# Traktor Anbau-Gemüsedrillmaschine COH-2,8

Die Drillmaschine dient für Weitreihen- und Bandaussaat von Gemüsesamen. Sie kann auch zum Drillen anderer, der Größe des Gemüsesamens nach, ähnlichen Kulturen, verwendet werden.

Die Drillmaschine COH-2,8 kann für die Aussaat von Gemüsesamen sowohl auf großen, wie auch kleinen Bodenabschnitten verwendet werden.

Der Schubradmechanismus gewährleistet drei Drehgeschwindigkeiten der Säwelle, wodurch auf einem Hektar von 3 bis 200 kg Samen gedrillt werden können.

Zwecks Vermeidung von Stauungen, die während der Aussaat von schlecht streubarem Gut (Rüben, Gurken und anderen Samen) auftreten und zwecks Gewährleistung eines gleichmäßigen Drillens, ist über dem Säwerk eine Rührwelle angeordnet.

Die Drillmaschine ist mit Doppelscheibenscharen und Riegelkranz sowie Druckrollen ausgerüstet, wodurch die erforderliche Anbautiefe erzielt wird.

Das Aus- und Einrücken der Maschine erfolgt durch hydraulische Hebevorrichtung.

Die Drillmaschine ist mit Spurzeigevorrichtung – einer rotierenden Scheibe – ausgerüstet, die die Spur markiert, in der der Schlepper bei der entgegengesetzten Fahrtrichtung mit seinen inneren Rädern fahren muß.

Die Drillmaschine ist für den Einsatz mit 12 PS-Schlepper berechnet und erfordert eine Person zu ihrer Bedienung. Die Drillmaschine COH-2,8 zeichnet sich durch Universalität, Haltbarkeit und handlichen Betrieb aus. Bei Verwendung dieser Drillmaschine wird Saatgut eingespart und eine hohe Ernte erzielt.

#### **WICHTIGSTE DATEN**

Abmessungen, in mm:	Weite des Reihenabstandes, in mm 450 x 6; 600 x 4;
Länge	700 x 4; 900 x 3;
Weite	(200 + 500) × 4
Hohe	Arbeitstiefe der Schare, in mm
Gewicht (mit Schargewichten), kg 615	Scharzahl
Arbeitsweite, mm 2400, 2700	Volumen des Sākastens, in dm <sup>8</sup> 80
und 2800	Anzahl der Bunker 6
Leistungsangaben, in ha/std:	Bunkervolumen, in dm³ 2,5
mit Schlepper XT3-7 im II-Gang 1,27; 1,43 u. 1,48	Sāwerk (Gußeisenschubrad m. Unterauswurf) 11
mit Schlepper C-2 im II-Gang 1,15; 1,3 u. 1,34	Anzahl der Rührschaufeln 8

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

# Semoir porté à graines de plantes potagères COH-2,8

Ce semoir est destiné à épandre les graines de légumes en bandes ou à de grands interlignes. Il peut également être utilisé pour l'épandage d'autres graines de dimensions voisines.

Le COH-2,8 permet d'effectuer le semis sur terrains de toutes dimensions.

Le mécanisme de transmission permet de conférer trois vitesses à l'arbre distributeur, assurant ainsi des débits de 3 à 200 kg à l'hectare.

Des agitateurs installés au-dessus des appareils distributeurs permettent de régulariser l'épandage et d'éviter la formation de "voûtes" avec des graines difficilement sortables (concombres, betteraves, etc.).

Le terrage des graines à la profondeur requise est effectué par des corps butteurs bidisques à rebords. Des rouleaux de bouchage compactent la terre au-dessus des graines.

Le relevage du semoir depuis la position de travail se fait par une commande hydraulique.

Le semoir est muni d'un traceur à disque qui assure des interlignes corrects aux reprises.

Le semoir est prévu pour être utilisé avec un tracteur de 12 CV. Il est desservi par un ouvrier.

Cet engin se distingue par sa rusticité, sa maniabilité en service et son aptitude aux divers services. La mise en œuvre du COH-2,8 permet de réaliser une économie en graines tout en assurant des récoltes élevées.

#### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Cotes d' encombrement, mm	Largeur d'interlignes, mm
longueur 1350	700 x 4; 900 x 3;
largeur	$(200 + 500) \times 4$
hauteur	Terrage des corps butteurs, mm 15, 20, 30, 40, 50 Nombre de corps butteurs 8
Poids (avec surcharges), kg 615	Nombre de rangs ensemencés
Largeur de travail, mm 2400, 2700	Capacité de la caisse àgrains, dm <sup>3</sup> 80
ou 2800	Nombre de trémies 6
	Capacité d'une trémie, dm³ 2,5
Rendement nominal en ha/h:	Appareils distributeurs (à bobines, en fonte
avec un tracteur XT3-7 en 2º vitesse: 1,27; 1,43; 1,48	avec épandage par-dessous) 11
avec un tracteur C-2 en 2º vitesse: 1,15; 1,3; 1,34	Nombre d'agitateurs 8



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

MOSKVA

FOR OFFICIAL USE ONLY



Автомобиль 34/1-151 является трехосным грузовым автомобилем повышениюй проходимости типа 6х.6.

Шестицининаровый двит атель, мощностью в 95-л.с., пятискоростива коробка передам, двухскоростивая раздаточива коробка, передам, двухскоростиван двадаточива коробка, передам, двухскоростиван двадаточива коробка, передам, двухскоростиван двадаточива коробка передам, двухскоростиваными коническими вистернями, унифицированизми два вех трех мостов, плеватические изклюже тормомы и прочие узыва ввтомобиля дважений в эксплумом тремом тремом



The ЗИЛ-151 Truck is a six-wheel, three-axle

cross-country cargo carrier.

The six-cylinder engine, 95 h.p., five-speed trans-The six-cylinder engine, Yo h.p., twe-speed transision case, two-speed transfer case, driving axles with bevel helical gears, unified for all three axles are reliable in operation and work perfectly under the most difficult conditions.

It is the high possability of the truck that makes it an irreplaceable means of trensport while working

A winch of 4500 kg traction fitted with a 65 m long rope is mounted on the chassis as optional equipment.

equipment.

The platform has a tail gate and side racks with lifting seats along the body. Top bows and tent are available by special order.

The towing device with double-acting shock absorbers as well as the pneumatic lines to the trailer brakes ensure reliable operation of the truck on all types of roads with a trailer, having a total weight of 3600 kg.

The chasis of the 31/1-151 Truck may be used

a total weight of 3600 kg.

The chassis of the 311/I-151 Truck may be used for mounting a saddle device to work with semi-trailers, geological exploratory equipment, fire equipment, also for various special equipment.

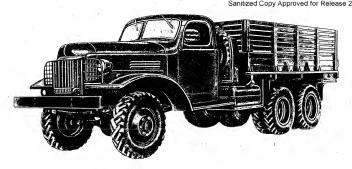


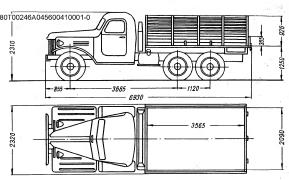
VSESOJUZNOJE OBJEDINENJJE SSSR AVTOEXPORT MOSKVA

ABTOS KC TOPT

		вные данные
~~~	OCHO	ВИЫЕ Дани
		4500 KY 2500 KY 6630 m.n 2230 m.n
	- mmorth:	2500 K
[PY	зоподъемность:	
	по твердалим дорогам -	6430 .ir.ii
	no this parenent;	2320
Γa€	заритиле разгебедки)	6430 л.н 2320 л.н 2310 л.н 2310 л.н 10 кабинс тележки) 4225 л.н 1500 л.н
	данна (осы	тележки) 4225 ж.к
	иприна (без нагрузки) и	о кабили осыо задиси
Ба	as (baccional)	средниями двойных скятов). 1720 ж.г. кениюм состоянии. без дебеджи). 5580 кг. яный) на 100 к.г. при скорости. 42 л. 60 к.г./чис.
	исредина	кенном состоянии, оса деорости 42 ./
	задина вы нес (в спарка	денном на 100 км при скорот
- 0	востиения (контроль	30 F. 97 day
1,	ackort to e stude	ерединами состоянии, без деосдажи женном состоянии, без деосдажи яный) на 100 к.и. при скорости 42 л до к.и./чис
1	ізпоольных чест	SPECIFICATIONS
		4500 kg 2500 kg
	Weight carrying capacity:	2500 kg 6930 mm 2320 mm
,	Weight carrying roads .	
	on hard surreds	6930 mm
	on earth rades	2320 mm
	Overall dimensions:	6930 mm 2320 mm 2310 mm 2310 mm 4225 mm 5. 4225 mm 1590 mm
	length (William	b. 4225 mm b. 1590 mm 1720 mm 5580 kg
	width carry with ca	b
	height (emps)	1720 mm
	Wheel bose	3280 ×9
	Rear Ireda (in running	order, son km at a speed of 50 to
	Weight employ (standard	1720 mail 1720 m
	Fuel consumption	uals) without winch) 42 440 kmjhr 42 440 km at a speed of 30 to 40 kmjhr 60 kmjhr 450 kmjhr
	_	2500 kg 6930 mm 2320 mm
	Charge utile:	
	sur routes chausaces	6930 mir
	longueur (sam il	4225 m
	hauteur cabine (a	1)
	Voie AV	ride)
	Voie AR (entre les time	narche, sans il e vitesse de 30-40 km/hei
	Poids net (en etai ut 190	km controles u
	Consommation dox	aux de marche, sans treuil) okm contrôlée à la vitesse de 30—40 km/heure 60 km/hei hm contrôlée à la vitesse de 30—40 km/heure 60 km/hei
	Vitesse maximum	

3111-151





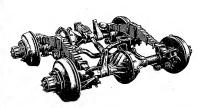
	ХАРАКТЕРИСТИКА	EDER LOOP	
		A ALPELATOB	
Двигатель Число цилиндров	6	Расположение клапанов Степень сжатня	
Рабочий объем Диаметр цилиндров и ход		Максимальная мощность при 2800 об/мин	
Вид топлива	101,6×114,3 мм Беизин с октановым числ	Максимальный крутящий момент пом 66.	31 кгм
Сцепление	Двухдисковое, ведомый д	иск имеет днаметр 280 мм.	
Раздаточная коробка	С одной постоянной и одн- включения переднего 1,24:1.	го и одной заднего хода, 5-я пов ой понижающей передачами, снабж моста с передаточными числами	:на муфтой : 2,44:1 и
	Карданный вал заднен мосте.	тые, шаринры на игольчатых под го моста с промежуточной опорой	на среднем
	отношение 6,67:1; г	ередачей, коническо-спиральной, пе полуоси — разгруженные. Перед оянной угловой скорости.	ний мост
	Штампованная из листово амортизацией. Сперед	ой стали. Буксирный прибор с дву ци буксирные крюки.	
Подвеска	Передняя — на полуэллип двухсторониего дейст	тических рессорах - амортизаторы	
	Колеса — съемные дискові Шины инзкого давле	ые с бортовыми кольцами, задние дв ння размером 8,25 — 20°.	ухскатиые.
	передаточное отноше	и кривошил с трехгребневым ние рулевого механизма 23,5:1.	роликом,
	пневматический; руч привод — механическ		дисковый;
	14 MM.	ккумуляторная батарея 84 <i>а-ч.</i> , запал	ьные свечи
Кабина	Цельнометаллическая, зав	рытая, трехместиая.	
Платформа	Деревянная со съемным	ин решетками и подъемными	откидными
		гов. Задний борт откидной с двум	я поднож-
	ками. Допускает уст		
_	Виутренние разм	еры платформы:	
Длина Ширина	3570 ALM BI	ысота (без решеток)огрузочиая высота (без груза)	355 MM. . 1250 MM

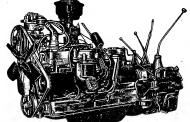
CHARACTERISTICS OF	UNITS
Number of cylinders         6         Max           Displacement         5.55 /         Max	pressian ratio
Clutch	ear gear, the fifth is an overdrive gear. gears, supplied with coupling far enga- ratia: 2.44:1and 1.24:1. nt needle bearing. Rear axle propeller aring an middle axle.
Frame stamped af sheet steel. Tov	as constant velocity universal joints. ving device with double-acting shock
absorbers. In front—towi Suspension front wheel suspensian on s acting shack absorbers; semi-elliptic springs.	
Wheels and tyres removable disk wheels with Low pressure tyres, tyr	rim rings, the rear are pair wheels. e size—8.25-20".
Steering mechanism globoid warm and rocking mechanism ratio 23,5:1.	arm with three-flanged roller, steering
Brakes foot-shae brakes, diameter af t brake, lacated on transfe	er case, disc-type, mechanically driven.
Electric equipment 12 V, generator—225 W, storag Cab all metal, clased three-seat. Platform wooden, with removable side Tail gate with two foot b	
Internal platform si	zes:
Length         3570 mm         Height           Width         2090 mm         Loadin	(without side racks) 355 mm g height (without load) 1250 mm

		C L D L CTÉDICTIO L		
			ES DES ENSEMBLES	
6.0:1 95 h.p. 31 kam	Moteur type	6 5,55 /	Taux de compression Puissance maximum	
gasoline. number	Alésage et course Distributian		Cauple moteur maximum	
ive gear. ar enga- propeller	Boîte de vitesses Boîte de transfert	5 vitesses AV et 1 marc à deux rapports: 1,2 pont AV.	ondaire de 280 mm de dic che AR. S <sup>eme</sup> vitesse surmu 4:1 et 2,44:1; à dispositi	ltipliée. f d'enclenchement du
l-floating:		AR avec palier in	s, cardans à aiguilles. Ai itermédiaire sur le pant in	termédiaire.
joints.		démultiplication é	l à un seul étage. Couple 5,67:1. Essieux déchargés, J	oints homocynéthiques.
ng shock	Châssis	en tôle d'acier embor effet. Crochets de	uti. Dispasitif d'attelage à a remorquage sur la parti	mortissement à dauble e avant:
, double cing on		AV — ressorts semi-e AR — ressorts se	lliptiques, amortisseurs à emi-elliptiques à balancier	leviers, à dauble effet. s.
wheels.	7	AR — jumelés. Pr	nantables, à accrochage neus basse pression, 8,25—:	20".
steering		au pied - à sabats, à	e galet. Rapport de dém air comprimé. Diamètre : . — à disque dispasé sur	du tambour de frein-
en; hand		Cammande — m		ia boite de transfert.
driven. 14 mm.	Équipement électrique .		225 W, batterie 84 A-h, I	oougies d'allumage de
he body. ible.	Cabine	en bois à ridelles, à	e, fermée, triplace. banquettes rabattables fix battable avec deux marche	
		Cotes de o	hargement:	
355 <i>m</i> m 1250 m <i>m</i>	Langueur		Hauteur (sans ridelles). Hauteur du plateau (à	











pitized Copy Approved for Release 2010/04/09 · CIA-RDP80T00246A04560041000



# FOR OFFICIAL USE ONLY OSEPЫ.



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

## BULLDOZERS

The Δ-1595 and Δ-271 Bulldozers are intended for moving soil, gravel, crushed rock and other loose materials at short distances during levelling of sites with small soil cutting, soil planing, back filling of ditches, pits, trenches, for collecting building refuse on construction sites, for building roads, etc.

The Δ-159 Bulldozer is installed on a ΔT-54 tractor, while the Δ-271 Bulldozer is mounted on a C-80 tractor. The mouldboard of the Δ-1596 Bulldozer is lifted and lowered with the help of a universal hydraulic drive. The hydraulic pump is mounted on the rear wall of the tractor frame and is driven by the power take-off shaft.

The mouldboard of the Δ-271 Bulldozer is lifted and lowered with the help of a cable passing over the Δ-269 single-drum winch, which is driven by the power take-off shaft

Installation of the  $\Delta$ -159 B and  $\Delta$ -271 Bulldozers is accomplished without changing-the design of the tractors. The latter, after the suspended equipment is removed, may be used as prime movers. The  $\Delta$ -159B and  $\Delta$ -271 Bulldozers are easily maintained, durable, convenient, and profitable for fulfilling laborious earthwork. Due to the high range of speeds and tractive effort of the ΔT-54 and C-80 tractors the Δ-159 b and Δ-271 Bulldozers are

		SPECIFI	CATIONS	•	
Mouldboard dimensions, mm:	Д-159Б	A-271	Piston diameter, mm	•.	
rength	2280	2020	Piston stroke, mm	. 100	_
noight.	800	3030 1100	Tank capacity litera	. 580	_
of 50 m, cu. m		1100	Tank capacity, litres Winch, Model Δ-269	. 40	_
over crawler supporting surface	90—225 600		Winch drum diameter, mm  Drum rope-winding capacity, m	<del>-</del> .	216
Maximum knife depth below crawler supporting surface, mm  Mouldboard hoisting speed, m per sec	150	300	Tractor Overall dimensions, mm:	 ΔT-54	40 C-80
Mouldboard knife cutting angle dogrees	90 60	0.5/ 90	length with tractor width	0000	5000 3030
Operation pressure in hydraulic system	200 30	52—62 —	Weight of Bulldozer, ka:	2300	2660
Number of hydraulic cylinders	2		with tractor without tractor	6450 1350	1330 <sub>0</sub>

## БУЛЬДОЗЕРЫ

Бульдозеры Д-159Б и Д-271 предназначаются для перемещения грунта, гравия, щебня и других сыпучих материалов на короткие расстояния, для планировки площадей с небольшой срезкой грунта, разравнивания грунта, засыпки траншей, котлованов, канав, для уборки строительного мусора на строительных площадках, для строительства дорог и т. д.

Бульдозер Д-159Б монтируется на гусеничном тракторе ДТ-54, а бульдозер Д-271 — на гусеничном тракторе С-80.

Подъем и опускание отвала бульдозера А-159Б осуществляются с помощью универсального гидропривода. Гидравлический насос монтируется на задней стенке рамы трактора и работает от вала отбора мощности.

Подъем и опускание отвала бульдозера Д-271 осуществляются с помощью троса от однобарабанной лебедки Д-269, работающей от вала отбора мощности.

Установка бульдозера Д-159Б и Д-271 не требует конструктивных изменений в тракторах, которые после снятия с них навесного оборудования могут быть использованы в качестве тягачей. Бульдозеры Д-159Б и Д-271 просты в обслуживании, прочны, удобны и рентабельны при производстве трудоемких земляных работ. Благодаря широкому диапазону скоростей и тяговых усилий тракторов ДТ-54 и С-80 бульдозеры Д-159Б и Д-271 обладают хорошей маневренностью и высокой производительностью.

	TEXH	ическая х	<b>АРАКТЕРИСТИКА</b>	
	Д-159Б	, <b>Δ-2</b> 71	Диаметр поршня, мм /	
Размер отвала, мм:			Ход поршня, мм	_
длина	2280	3030	Емкость бака, л	-
высота	800	1100	B ( 4 000	
Техническая производительность при дальности возки			Лебедка, тип Д-269	
на 50 м, м <sup>8</sup>	9022	25		216
Наибольший подъем ножа отвала над опорной по-			канатоемкость барабана, м	40
верхностью гусениц, мм	600	900	Трактор	C-80
Наибольшее заглубление ножа ниже опорной/по-	/ \		Габаритные размеры, мм:	
верхности гусениц, мм	/150	300	Алина с трактором · · · · · · ·	5000
Скорость подъема отвала, м/сек	ິ 0,2	0,5/	ширина	3030
Угол установки отвала к оси трактора, град	90	90	высота	2660
Угол резания ножа отвала, град	60	52-62	(BBICOID	2000
Производительность насоса, л/мин	200		Вес бульдозера, кг:	
Рабочее давление в гидросистеме, атм	30	_	с трактором 6450	<b>1330</b> 0
Число гидравлических цилиндров	. 2	_	без трактора	1580

## TEXHODPOMMMDOPT

### BULLDOZER

Die Bulldozer Δ-1596 und Δ-271 dienen zum Fördern von Erdreich, Kies, Schotter und sonstigen Schüttguts auf geringe Entfernung, zum Einebnen von Plätzen mit geringem Bodenabraum, zum Nivellieren von Grundstücken, zum Zuschütten von Gräben und Baugruben, zum Abräumen von Bauschutt auf Bauplätzen, beim Straßenbau usw. Der Bulldozer Δ-1596 ist auf dem Raupentraktor ΔT-54, der Bulldozer Δ-271 — auf dem Raupentraktor C-80

montiert.

Das Heben und Senken des Streichbretts wird beim Bulldozer Δ-159 Б von einem hydraulischen Universalantrieb bewerkstelligt. Die hydraulische Pumpe ist auf der Hinterwand des Traktorrahmens angeordnet und wird von der Zapfwelle angetrieben.

Das Heben und Senken des Streichbretts des Bulldozers Δ-271 wird von einer Eintrommelwinde Δ-269 mittels

Seilzug betätigt. Die Winde wird von der Zapfwelle angetrieben.

Für die Aufstellung der Bulldozer Δ-159 b und Δ-271 sind keine Konstruktionsabänderungen der Traktoren notwendig; nach dem Auseinandernehmen der hinzugefügten Einrichtung können die Traktoren als Trecker verwendet werden. Die Bulldozer Δ-159 b und Δ-271 zeichnen sich durch einfache und bequeme Handhabung, soliden Bau und Wirtschaftlichkeit bei der Ausführung von schwierigen Erdarbeiten aus. Auf dem weitgehenden Bereich der Geschwindigkeiten und der Zugkräfte, die für die Traktoren ΔT-54 und C-80 kennzeichnend sind, beruht die gute Manövrierfähigkeit und die hohe Leistung der Bulldozer Δ-159 b und Δ-271.

<u>``</u> \		TECHNISC	CHE DATEN		
Streichbrett, mm:	Д-159Б	Д-271	Kolbendurchmesser, mm	100	
Länge	2280 800	3030 1100	Behälterinhalt, (	40	. =
Technische Leistung bei 50 m Förderstrecke, m³ Größte Hubhöhe des Streichbrettmessers über	90—225	1100	Winde, Type Δ -269 Trommeldurchmesser, mm		216
der Raupenstützfläche, mm	600	900	Vollseillänge um die Trommel, m	ΔT-54	40 C-80
der Raupenstützfläche, mm	<u>/</u> 150	300	- Außenmaße, mm:		C-60
Einstellwinkel des Streichbretts zur Traktor-	0,2	0,5/	Länge incl. Traktor	4300 2280	5000 3030
achse, Grad Schneidwinkel des Streichbrettmessers, Grad	90 60 .	90 52—62	Höhe	2300	2660
Pumpenleistung, I/min Betriebsdruck im hydraulischen System, at	200 30	_	Gewicht des Bulldozers, kg: incl. Traktor	6450	13300
Anzahl der hydraulischen Zylinder	2		ohne Traktor	1350	1580

### CHASSE-TERRE

Les chasse-terre (bulldozers)  $\Delta$  -159  $\delta$  et  $\Delta$  -271 sont destinés à déplacer à courtes distances terres, graviers, pierres cassées et autres matériaux granulés ou pulvérulents pour nivellement des terrains avec faible décapage, pour égalisation du sol, comblement des tranchées, des fouilles et des fossés, pour enlèvement des gravats sur chantiers, pour construction des routes, etc.

Le chasse-terre Δ-159 b est monté sur un tracteur à chenilles ΔT-54, le chasse-terre Δ-271 — sur un tracteur à

chenilles C-80.

Le relevage et la descente de la lame du chasse-terre A-159 B se font à l'aide d'un système hydraulique universel. La pompe hydraulique est montée sur la paroi arrière du cadre du tracteur. Elle est commandée par l'arbre de prise de force.

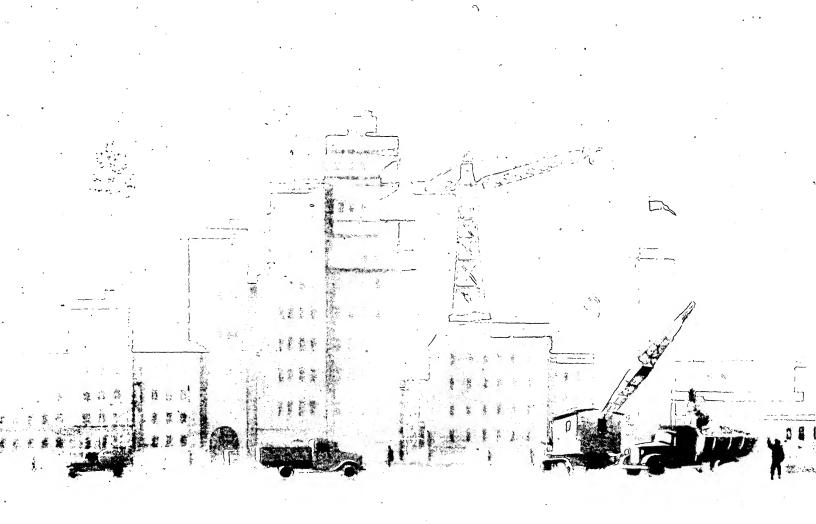
Le relevage et la descente de la lame du chasse-terre Δ-271 se font à l'aide d'un câble avec treuil à un tambour

Δ-269 commandé par l'arbre de prise force.

Le montage des chasse-terre Δ-159 b et Δ-271 ne demande aucune modification des tracteurs qui, après enlèvement des équipements portés, peuvent être utilisés comme engins de traction. Les chasse-terre Δ - 159 Б et Δ-271 sont simples en service, robustes, commodes et avantageux pour l'exécution des terrassements demandant une main-d'œuvre importante. Grâce aux gammes de vitesses et d'efforts à la barre étendues des tracteurs ΔT-54 et C-80, les chasse-terre Δ-159 bet Δ-271 sont des engins très maniables et assurent des rendements élevés.

CARACTERISTIQUES T	ECHNIQUES
--------------------	-----------

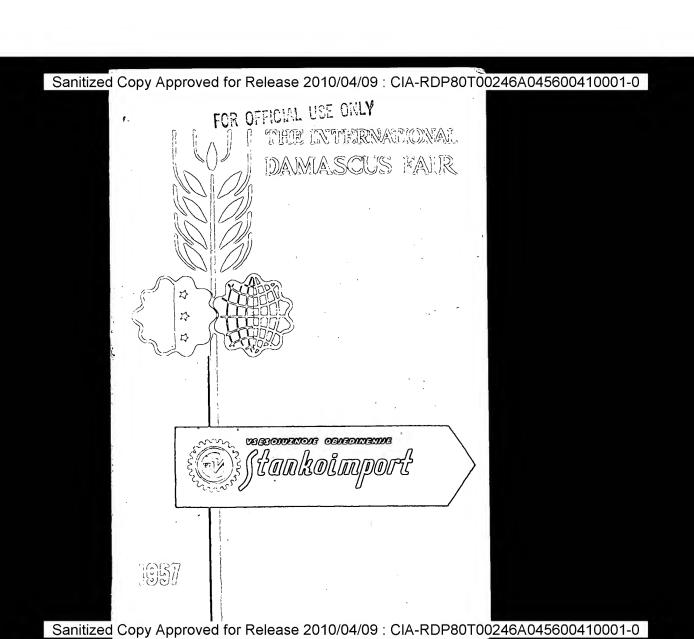
Cotes de la lame, mm: longueur		Д-271 3030 1100	Pression dans le système hydraulique, at	` <u>_</u> _
Rendement technique aux transportations de 50 m, m <sup>3</sup>	<	900 300 0,5	Treuil, type Δ -269 diamètre du tambour, mm réserve en câble du tambour, m  Tracteur	216 40 C-80 5000 3030 2660
Angle de coupe du couteau de la lame, degrés	60 de 200	52 à 62 —	Poids du chasse-terre, kg: tracteur compris	13300 1580 ₃ № 1119



## VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



# THE INTERNATIONAL DAMASCUS FAIR (September 1 to 30 1957)

We are pleased to inform you that V/O"Stankoimport" will display at the Pavilion of the USSR up-to-date machine tools, optical instruments, motion picture equipment, measuring instruments, cutting tools, anti-friction bearings, etc.

We shall be glad to see you visiting our stand and trust that our exhibits will prove of interest.

Hoping to be favoured with your enquiries we wish to assure you that these will have our immediate attention.

> Yours faithfully, V/O "STANKOIMPORT"

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0 STANKONS ENVILLE ENVIL

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

## THE INTERNATIONAL IZMIR FAIR

(August 20-September 20 1957)

We are pleased to inform you that V/O"Stankoimport" will display at the Pavilion of the USSR up-to-date machine tools, optical instruments, motion picture equipment, measuring instruments, cutting tools, anti-friction bearings, etc.

We shall be glad to see you visiting our stand and trust that our exhibits will prove of interest.

Hoping to be favoured with your enquiries we wish to assure you that these will have our immediate attention.

> Yours faithfully, V/O "STANKOIMPORT"

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0 FOR OFFICIAL USE ONLY,



Москва. чл. Кчйбышева 21

На монопольных в СССР правах продажа всех видов машино-технического оборудования и инструментов.

Проентирование, строительство и монтаж.

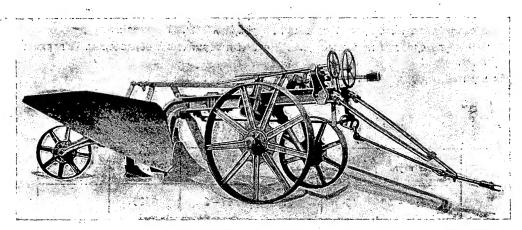
Самый широний выбор высонопроизводительных почвообрабатывающих, посевных, уборочных, зернообрабатывающих и других машин всех отраслей сельсного хозяйства.

#### ТРАКТОРНЫЙ ПЛАНТАЖНЫЙ ПЛУГ "ПУ-45-С 36"

Плуг служит для подготовки почвы под закладку чайных и др. аналогичных плантаций.

Агротехника чайной культуры требует, чтобы почва была вспахана на глубину в 45 *см*, при этом подпочвенный слой не должен быть вынесен на дневную поверхность.

Плуг. "ПУ-45-C-36" полностью выполняет указанную задачу агротехники, благодаря специфической особенности своего корпуса.



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Корпус плуга состоит из литой стойки, нижнего лемеха с долотообразным ножом и нижнего отвала; над нижним отвалом к верхней груди стойки крепится верхний лемех и отвал. К нижней хвостовой части стойки крепится полевая доска, а к полевой доске—пятка.

Для облегчения работы корпуса плуг снабжен черенковым ножом. Работа корпуса этого плуга заключается в следующем: нижний слой почвы в 20 см разрыхляется нижним лемехом и пропускается между верхним обрезом нижнего лемеха и лезвием верхнего лемеха. Верхний пласт в 25 см взрыхляется и оборачивается верхними лемехом и отвалом и заваливает нижний слой.

Плуг имеет жесткую раму европейского типа, состоящую из двух параллельных швеллерных балок.

Между задними концами балок помещается грядиль. Плуг снабжен реечным автоматом для подъема его в транспортное и опускание в рабочее положение. ●

Глубина пахоты регулируется левым винтовым механизмом ручного подъема, а выравнивание рамы правым подъемным механизмом:

Плуг перекатывается на трех колесах с роликовыми подшипниками. Обод левого колеса снабжен отверстиями для крепления шпор. Заднее колесо служит для перекатывания плуга в транспортном положении. В рабочем положении плуга это колесо свободно катится в борозде не нагруженным. Ступицы колес защищены от попадания грязи.

Плуг "ПУ-45-C-36" для соединения с трактором снабжен регулируемым прицепом. Чтобы предохранить плуг от поломок при встрече с препятствиями, прицеп снабжен предохранительным штырем.

Основные детали плуга сделаны из высокосортной стали и термически обработаны. Поверхность рабочих частей тщательно отшлифована.

Смазка производится под давлением от шприца.

#### СПЕЦИФИКАЦИЯ

	Глубина	Ширина	Требуется	Вес нетто	Кубатура
Марка плуга	см цяхоты	эахвата см	трактор д. с.	kr_	мя
"ПУ-45-С-36"	45	36	4860	1200	6

2021

Printed in the Soviet Union. Printery "Mezhdunarodnaya Kniga". A-24793



Москва, чл. Кчйбышева 21

На монопольных в СССР правах продажа всех видов машино-техничесного сборудования и инструментов.

Проектирование, строительство и монтаж.

Самый широний выбор высонопроизводительных почвообрабатывающих, посевных, уборочных, зернообрабатывающих и других машин всех отраслей сельсного хозяйства.

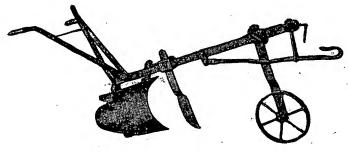
#### ПЛУГ ОБОРОТНЫЙ "0-16"

Плуг "0-16" может оборачивать пласт земли, по желанию, в левую и правую стороны. Он отличается от обычных лемешно-отвальных плугов тем, что имеет в одном корпусе два лемеха, пускаемые в работу по очереди.

Для этого корпус может поворачиваться на цапфе грядиля и закрепляться в рабочем положении стопорным рычагом, это позволяет получать пашно при прямом и обратном ходе плуга с пластами, обернутыми в одну сторону, т. е. без свальных и разъемных борозд. Это преимущество оборотных плугов имеет большое значение при пахоте в гористых местностях, а также при распашке мелких и узких полос, где повороты обычных плугов на углах крайне затруднительны.

Эти плуги незаменимы при распашке хлопковых и орошаемых плантаций.

Плуг "0-16" имеет отвал рухадловой формы. Основные детали плуга сделаны из стали.



#### СПЕЦИФИКАЦИЯ

Марка плуга	Нанбольшая глубина пахоты в см	Наибольш. ширина захвата в см	Требуется лошадей	Вес нетто	Кубатура м <sup>в</sup>
0-16	16	22,5	1-2	56	0,31

2005

Printed in the Soviet Union. Printery "Mezdunarodnaja Kniga". A-25225

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Москва, чл. Кчибышева 21

диино-технического оборудования, металлов **и** FEICIAL USE OMP MEHMOB.

Проектирование, строительство и мон паж. Самый широний выбор высонопроизводительных почзообрабатывающих, посевных, уборочных, зернообрабатывающих и других машин всвх отраслей сельсного хозяйства.

#### ВЕЯЛКА "АСТРАХАНКА"

Веялка "АСТРАХАНКА" предназначена для первичной очистки зерна после молотьбы на молотилке, а также при молотьбе другими способами, при которых зерно выходит смешанным с половой, сбоинами или мелкой соломой,

Очистка зерна производится струей воздуха от вентилятора и несколькими решетами с отверстиями разных размеров, приводи-

мыми в движение от ручного привода. Веялка "АСТРАХАНКА" имеет следующие конструктивные особенности:

Поперечное качание верхнего решетного стана и продольное качание нижнего решетного стана.

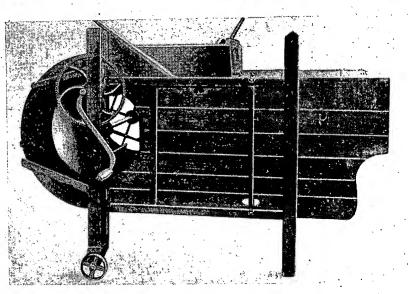
Засыпной ковш снабжен, имеющим поперечное качание, дном (тряском) с проволочными пальцами для раструшивания поступающего на очистку вороха и заслонкой для регулирования количества поступающей засыпи.

Для передвижения веялка имеет два колеса и ручки для переноса.

Веялка снабжена комплектом из 6 решет, два из которых пробивные из оцинкованного железа и 4 плетенные из проволоки.

Все ответственные части веялки из качественных металлоз, корпус из высококачественного отборного леса.

Веялка отличается прочностью, легкостью в работе и большой производительностью.



СПЕЦИФИКАЦИЯ

Марка машины	Производительность в час в кг	Вес нетто	Объем , м <sup>3</sup>	
Астраханка	до 1000	130	3,93	

Printed in the Soviet Union. Printery "Mezhdunarodnaya Kniga". A-28737 . .

#### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE "TECHNOPROMIMPORT"

FOR CITICIAL USE VIIME

## K-1.4 MODEL TWO HORSE MOWER

DESIGN, ASSEMBLY, APPLICATION, MAINTENANCE



MOSCOW

#### K-1.4 MODEL TWO HORSE MOWER

The K-1.4 Two Horse Mower is designed for harvesting natural and sown grass.

The guards of the cutting bar divide the grass into narrow strips, which are subsequently cut off by the knife during the forward movement of the mower. The knife of the mower performs reciprocating movements. The grass cut by the cutting bar falls over the guard bar and by subsequent movement of the machine is guided by the field dividing board to the left and is laid down in rows, freeing the space for the next run of the right wheel and for the horse going on the right.

#### **SPECIFICATIONS**

Mower type—two horse, right cutting with slanted lifting of the guard bar.

Overall of	dim	en	sic	ns	ξ,	mi	n:	,				`							
length																	5030		
width																	2870		
height																	1525		
Working																		(4.5	ft)
Medium																		,	-
Cutting		_																	
Efficience		_			_														

Lubrication: centralized—from oil bath on all rotating shafts; with solid lubricants—under pressure by means of a pressure grease gun and with liquid lubricants—with a tin oiler.

Bearings; a) roller bearings for main wheel axle—two, b) ball bearings, radial, single row for the eccentric—two, for transmission shaft—two and for the pitman head—one.

The transmission from the running wheel is effected through a pair of spur gears with milled teeth, and a pair of bevel gears with no machined teeth—all placed in an oil bath, hermetically sealed by a cover.

1

The running (driving) wheel:	
diameter, mm	790
rim width, $mm$	95
Transmission ratio	26.5
Eccentric (crank) shaft speed, r. p. m.	
at forward speed 1.1 <i>m/sec</i>	640
Machine weight, kg:	
without packing	328
with packing	339

The mower is serviced by one man.

#### **MOWER DESIGN**

The mower comprises the following main units and mechanisms (Fig. 1): cutting bar 1 with a field board 2, drag bar 3, main frame 4, transmission 5, lifting mechanism 6, guard bar tilting mechanism 7, disengaging mechanism 8, hitching arrangement 9, and foot pedal 10.

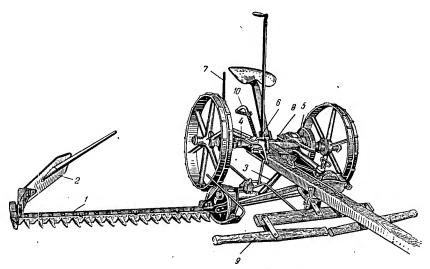


Fig. 1. Mower Model K-1.4 (General View).

Cutting bar (Fig. 2) serves for cutting grass stalks. The main parts of the cutting bar are the knife and the guard bar, the knife consisting of separate sections, the knife back and the head. The knife sections have two blade edges and are riveted to the knife back made

of calibrated flat bar steel. To the same steel bar is riveted the knife head which serves to connect the knife with the pitman.

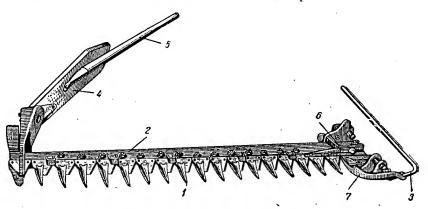


Fig. 2. Cutting bar of the Mower.

The guard bar consists of 17 identical guards 1 fastened to a tapered flat bar 2 having different cross sections; the guards are fastened to the bar by sunk head bolts 6 (Fig. 3).

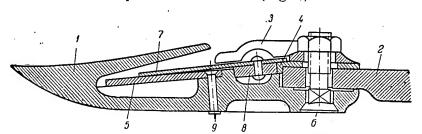


Fig. 3. Cross-section of the Cutting Bar Guard.

The slots of the guards are provided with ledger plates 5 (inserts) riveted to the guards by rivets 9; these plates support the grass stalks during the cutting process. The knife reciprocates in these slots. During forward movement of the mower the stalks get between the guards, the knife sections 7 press these stalks to the plate edges and subsequently cut them off. The plates (inserts) are serrated to prevent slipping of stalks during the cutting process.

In order to assure proper fitting of the knife point to the guard ledger plates (inserts) the guard bar is provided with five knife holders 3, which prevent the knife from being lifted. The knife is being thrust backwards to the guard bar during operation. Consequently the guard bar is provided with wearing plates in order to assure the proper position of the knife back 8.

3

The guard bar slides over the field on two low shoes (outer and inner) which are provided underneath with steel sliding plates. These steel sliding plates serve for vertical setting of the guard bar on different heights, depending on the field conditions. The outer shoe bears the grass board 4 (see Fig. 2) hinged to it. For working on high grass the grass board is provided with a stick sweep 5, which may be set on a required height depending on the height of the grass. The grass board throws the cut stalks to the left and lays them down in a row. This frees the place for the subsequent run of the horse going on the right and for the right wheel of the mower.

The guard bar is coupled with the mower by means of a tie rod hinge through the inner shoe. The inner shoe bears front 7 and rear 6 knife head guards and the guard bar lifting lever. The front part of this shoe is provided with a guiding rod 3 which prevents clogging of the shoe with grass.

The knife is driven through a crank mechanism comprised of a crank disk (eccenter) pitman, knife head and knife head guides.

The crank pin rotates together with the rotation of the crank disk 1 (Fig. 4). The pitman head 2 is placed on the crank pin; the

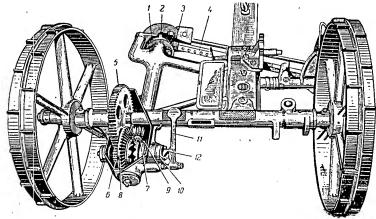


Fig. 4. Main Frame with Transmission.

former represents a bearing housing with a cover; a ball bearing is placed inside of the housing. The pitman head is coupled with a pitman 4 by means of a plate form holder 3. The second lower pitman end is connected to the knife head by means of a spherical hinge, which allows to tilt the guard bar. The pitman heads are provided with left threaded bolts in order to prevent loosening of nuts.

The drag bar (tie rod) 1 (Fig. 5) is hinged by one end to the frame whereas its other end bears the hinge 2 of a bar to which the inner shoe of the guard bar is also fastened through a hinge. The front

4

part of the drag bar is connected to the main frame housing through an intermediate part 3. The rear part of the hinge is provided with an eccenter serving for adjustment of the guard bar outer shoe; this adjustment is necessary to shift the outer shoe forward in order to compensate the wear of the hinges.

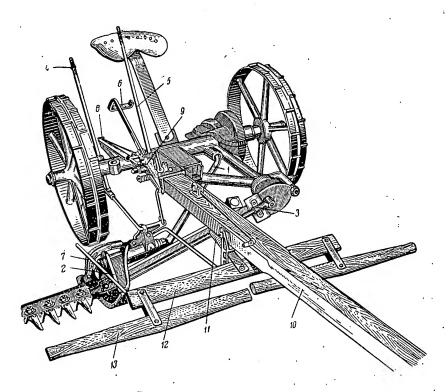


Fig. 5. General View of the Mower.

Main frame (see Fig. 4) represents a compact gray iron casting which houses the driving mechanism. To the frame are fastened the drag bar, the tilting and lifting mechanisms, seat springs, and the hitching arrangement (eveners, etc). The main frame is supported by two running wheels which are placed on an axle mounted on two roller bearings.

The mechanism is driven from running wheels through ratchet devices. The ratchet device flange 1 (Fig. 6) is secured on the main axle. The seats of the flange bear three pawls 2 with springs 3. By forward movement of the machine the ratchet teeth ring, provided in the wheel hub, thrusts with its teeth on the pawls thus transmitting the

movement to the gears. By backward movement of the machine the ratchet ring deflects the pawls, with its teeth causing the driving mechanism to cease operation.

The Driving Mechanism consists of a pair of spur gears and a pair of bevel gears. The driving bevel gear 5 (see Fig. 4) keyed and secured by a fixing screw on the main axle, drives the small spur gear 6 made in form of a pinion as one piece with a transmission shaft.

By means of the ratchet clutch 7 which may be freely shifted along the transmission shaft, the bevel gear 8 may be engaged,

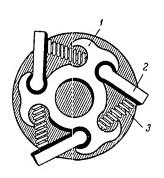


Fig. 6. Wheel Flange.

freely rotating on the transmission shaft. The gear edge drives the small bevel gear 9 (pinion) screwed on the crankshaft rear end. The front crankshaft end bears the crank disk (eccenter) screwed on the shaft. The crankshaft imparts movement to the crank shaft-and-pitman mechanism of the cutting bar.

Engaging Mechanism is made of ratchet clutch 7, clutch fork fastened on the shaft 10, a spring and engaging foot pedal 11.

The mechanism may be engaged by shifting the engaging pedal backwards by hand. During this action the cover

by hand. During this action the cover 12 slanted comb part releases the pedal and the shaft 10 connected with this, bearing the clutch fork. These parts are shifted to the left under the action of the spring and insert the clutch 7 teeth (jaws) into corresponding recesses of the bevel gear 8 hub.

Tilting Mechanism comprises a tilting lever 4 (see Fig. 5) with a pawl, a comb coupled with a frame and a tie rod connecting, through hinges, the lower end of the lever with the drag bar hinge ear 2.

Lifting Mechanism of the guard bar is made of the lifting lever 5, foot pedal 6, and the hinged link system 7, connecting the lifting lever with the guard bar. Two springs 8, connecting the lifting mechanism 9 crank with the spring bracket, facilitate the lifting. The spring tension is adjusted by tension bolts.

When meeting a small obstacle (stones, etc) the guard bar should be lifted in a slanted position by means of the foot pedal and the lifting lever.

The Hitching Device consists of a hitching beam 10 with a horse breast bar, spring cushion 11, and a horse pair evener 12, with hitching bars 13. The hitching beam is rigidly bolted to the frame by three bolts. The horse pair evener is connected with the hitching beam through a spring cushion for cushioning blows and jerks.

#### MOWER ASSEMBLY

Machines are shipped from the manufacturing plant packed in five packages:

КЛ-I—the main frame on wheels with the drag bar, with the seat and lifting lever tied to the frame;

KЛ-II—the guard bar with the knives;

KЛ-III—hitching beam;

KЛ-IV—a box with small bars and units;

M-588cp—horse pair evener.

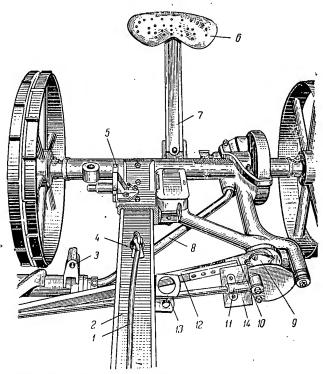


Fig. 7. Assembly of the seat, hitching beam and pitman head setting.

Upon receipt of the machine the delivery of all parts and units should be checked according to the packing list, packed in the box. The spare parts and tools supplied with each machine should also be verified.

The Mower should be assembled in the following order:

1. The machine parts should be placed on a levelled clean place

so that each part is clearly seen.

The machined surfaces of the parts subjected to friction (opened parts) should be cleaned of corrosion protecting coating provided by the manufacturing works to prevent corrosion.

2. The comb 5 (K-2012b) of the lifting lever (Fig. 7) should be

bolted to the main frame by three bolts 12×45 with sunk square heads; these bolts are packed in the tool package. Spring washers should be placed under nuts.

3. The hitching beam 2 should be bolted to the main frame by three bolts  $12\times100$  placing washers  $14\times34\times3$  between the bolt heads and the beam; these washers are also packed in the tool package.

4. The assembled guard bar should be coupled with the hinge 3 of the drag bar (K-1012A) (Fig. 8) by two pins provided with the inner shoe 11 (K-5-4) ears.

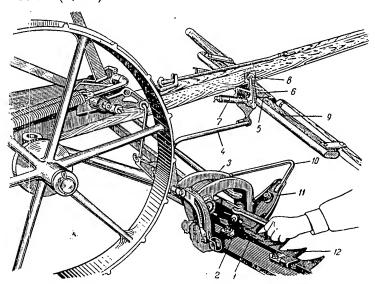


Fig. 8. Assembly of the hitching arrangement and coupling of pitman with knife head.

5. The nut should be removed from the inner shoe (K-5-01) safety device 10, then the safety device should be inserted by its bent end through the shoe sole 11 hole, and anew fasten the nut, putting a washer  $14 \times 24 \times 1.5$  from the tool package.

6. The assembled knife 1 (Д-1877), is inserted into the guard

slits and under the knife holders 12 (K-2027).

7. The assembled tilting lever 1 (K-4-01) (F-4-01)

7. The assembled tilting lever 1 (K-4-01) (Fig. 9) should be fastened to the main frame with two bolts, one of which is packed with comb 8 (K-2022) and the other one—in the tool package.

8. The hinge 6 (Д-509) of the assembled drag bar 5 (K-4-02) should be connected with the lower lever 1 end of the unit (K-4-01) by means of a pin 7 with the cutter pin provided in the hinge 6 hole. The bent bar end should be connected with the hinge 3 ear of the drag bar and secured by a cutter pin placed in the hole of this end.

9. The seat spring 7 (Д-2451, see Fig. 7) is inserted into a special recess provided in the frame and then fastened by a bolt 16×45 placing a spring washer under the nut. The bolt is packed in the tool

10. The seat 6 (K $\Pi$  1-3) should be fastened to the spring by a bolt 12×30, putting a special washer under the square bolt head.

A spring washer should be placed under the nut.

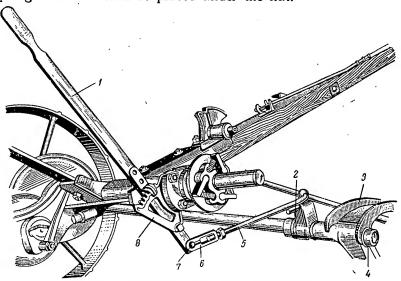


Fig. 9. Assembly of the tilting mechanism.

11. The assembled hitching rod 1 (Д-2033-2) should be fastened to the hitching beam. The hitching rod pad 4 (Д-783) should be directed by its ear forward.

12. The liquid lubricant oiler holder 8 (Д-8539) should be fastened to the frame lug by a bolt 10×30 packed in tool package,

putting a spring washer under the nut.

13. The holder 13 of the pressure grease gun (K-4014) is fastened to the left side of the hitching beam by four screws 5×22 tilted forward to 60°. The screws should be found in the tool package.

14. The assembled bracket 1 of the lifting springs tensioning device (K-3-03, Fig. 10) should be fastened to the fram ear by a

bolt 12×45.
15. The lifting mechanism hinge assembly should be cleaned of paint (K-3-4) and the inside surface of the hole in the lever 13 (K-2015) as well as the protruding shaft end 17 (K-6019) placed in the hinge 14 of the drag bar (K-1012A) should be greased. The lever 13 and the washer 23×35×1.5 should be placed on the shaft 17 and secured by a cotter pin 5×30. The washer and the cotter pin should be found in the tool package.

The distance between the centres of special studs 15 (IIIC-6) should be checked; it should amount to 125 mm. This distance should be adjusted, if necessary, by means of screwing on or out of link 16 (K-6018). The stud 15 should be removed from the free end of the lever 18 (K-2017), the lever should be placed with its slot on the inside shoe 19 edge, after which it should be secured by the stud and a cotter pin.

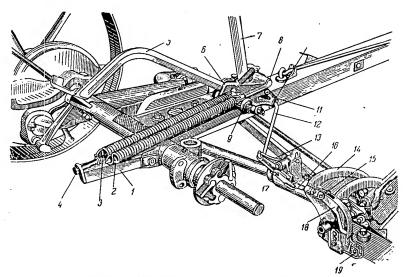


Fig. 10. Assembly of the lifting mechanism.

16. The paint should be cleaned off the hole in the crank 11 (K-2011A) in the lifting mechanism crank unit with foot pedal; the wing nut should be removed from the special bolt, the bolt removed and the lifting lever 7 (K-3-5) put into the slot, so that the hole in the lever and the crank would coincide; after this the bolt should be inserted in these holes with the head facing the lever. The spring with a washer should be again put on the bolt after which the nut should be screwed on in order to press the lever with the crank 11 (K-2011A). Then the nut should be locked by a cotter pin. It must be seen to that the lever handle is directed towards the crank.

The comb pin should be cleaned of paint and greased with "Solidol". The lever 13 should be connected to the crank 11 by a link 12 (K-6030). The crank and the washer  $9.30 \times 52 \times 4$  should be placed on the comb 10; after this, the pin should be secured by a cotter pin  $6 \times 40$ . The washer and the cotter pin should be taken from the tool package.

17. A cotter pin and a washer should be removed from the lifting springs (K-3-02) link 8; the link should be put into the crank 11 opening with its bent end, after which the washer and the cotter pin

are returned to their places. The ends of springs 2 (No. 312A) should be put into the link flattened end hole. The other ends of these springs should be set on the hook 3 (K-3-03), after which the tensioning bolt 4 (K-6023) should be screwed on to the desired spring tension. The lifting lever should be shifted backwards to the end in order to facilitate screwing of bolt 4 into the hook.

18. The assembled pitman 12 lower part (K-7) (see Fig. 7) should be inserted under the drag bar (K-1012A) hinge; the nuts should be removed from the bolts fastening cover 9 of the eccenter (K-2006A) pin bearing housing. After this the pitman should be placed on the bearing housing by its plate 10 (K-4005) so that the bolts enter the plate holes; cover 9 should be filled with "Solidol" and replaced and

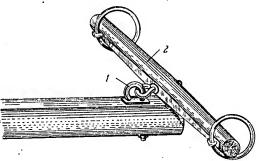


Fig. 11. Breast harness piece fastening.

tightened by bolts. The pitman plate should be pressed between the bearing housing and the cover (no play is allowed). The press gun grease oiler should be placed on the left side of the machine (in the direction of run), in order to facilitate lubrication of the part K-2006A.

19. A cast iron nut MB-482 with left thread (see figure in the catalogue) should be unscrewed from the pitman lower end, then the pitman side plates should be set on the knife head 1 (Д-1877, see Fig. 8) simultaneously pressing a flat spring against the pitman; after this the spanner 2 (C-810) end should be inserted between the pitman side plates, and the plates widened apart so as to allow the side plates to be put on the knife head ball. The nut MB-482 should be screwed on so that the pitman side plates would embrace the ball without play, and the flat spring would enter the nut recess by its bent end in order to prevent loosening.

20. The assembled set 7 of the horse pair evener ( $\upmu K$ -1540) should be connected by the hitch rod 4 ( $\upmu K$ -6001) with the hinge 3 ( $\upmu K$ -1012A) upright. The evener should be fastened to the hitching beam by a stud 8 ( $\upmu$ -503) with cotter pins provided in the evener set.

21. The clamp 5 ( $\mathcal{I}$ -604) should be coupled with the horse pair evener 9 (M-588cp) by a stud 6 ( $\mathbb{I}$ -26) with a cotter pin which can be found in the tool package.

22. The horse breast piece 2 (K-6-2) (Fig. 11) set should be

fastened to the hitching beam front end by a hook bolt 1 (MB-992) with a nut and cotter pin.

23. The grass board 3 (MI-4025) should be mounted on the outer side of the shoe 2 (K-5-3, Fig. 12) and fastened with a bolt provided with a spring which should be put into the board hole. Then the nut should be secured by a cotter pin. The grass stick 5 (M-581cp) should be fastened on the inner side of the grass board.

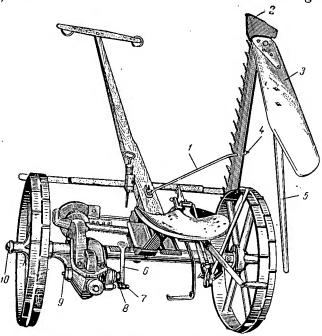


Fig. 12. K-1.4 Mower in transport position.

24. The shield 14 (K $\Pi$ -4106, see Fig. 7) should be fastened to the end piece ears 11 (K $\Pi$ -2118) by two bolts  $M \otimes \times 20$ , putting spring washers under the nuts. The bolts and spring washers should be found in the tool packages.

#### PREPARING THE MOWER FOR OPERATION

Before starting operation with a mower the correct assembly of the machine should be checked, all mechanisms adjusted and turned, rotating the pitman by hand.

Adjustment of the cutting bar (cutting mechanism). For normal operation of the mower the outer guard bar shoe should be set in a position advanced 25—35 mm (from the pitman axis) with reference to the running wheel axle.

The knife and the pitman should be aligned on one straight line. The knife should be placed into the cutting bar in such a way as to

ensure the centres of the knile sections to coincide with the middle of the guards at the pitman dead points. Non-observance of this rule often causes breakage of the pitman or the knife.

The correct position of the knife sections with reference to the guards may be obtained by screwing or unscrewing of lock nuts 2 and 4 (K-2029 and K-2030, see Fig. 9), with simultaneous lengthening or shortening of the drag bar by screwing on or out of its end piece 11 (KΠ-2118, see Fig. 7). Doing so, the drag bar end piece length change should be equal to the drag bar hinge displacement.

In case of wear of the drag bar 2 (K-1012A, Fig. 13) hinge-open-

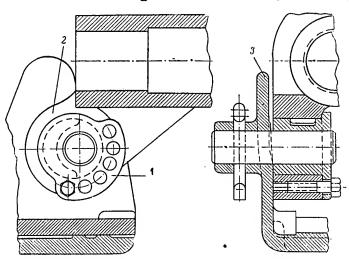


Fig. 13. Guard bar position adjusting eccenter.

ing and those of the inner shoe 3 of the guard bar, or wear of the pins connecting them, the outer end of the guard bar will sag backwards due to excessive play in the hinges. In order to set the cutting har in its initial position, the eccenter 1 (K-2010), located in the hinge rear opening, should be turned to the right.

Adjustment of the Tilting Mechanism. The guard bar tilting should

be adjusted by lever 1 (K-4-2), see Fig. 9.

The tie rod 5 (K-4-3) length should be such as to ensure the cutting bar to be parallel to the ground during operation; the tilting lever is simultaneously shifted backwards. In this position the lever pawl should be placed on the comb second tooth.

The tie rod 5 length should be adjusted by screwing in or out

of the hinge 6  $(\Pi-509)$ .

Lifting mechanism adjustment. The foot lever 5 (K-5017, see Fig. 10) position should be adjusted by a special bolt 12×60 provided in part 11 according to the serviceman's legs. After adjustment of the lever position the bolt should be secured by a lock nut.

The tension of the lifting springs should be adjusted by screwing

in or out of bolt 4 into hook 3. The sole plates should slide over the ground, properly adapting themselves to uneven ground. By lifting the guard bar the outer and the inner shoes should be lifted simultaneously or the outer shoe may begin lifting somewhat in advance of the inner one. Simultaneous lifting can be attained by adjusting the link consisting of parts 16 and 18.

Adjusting of the Engagement Mechanism. With disengaged mechanism the clearance between jaw clutch jaws 7 (see Fig. 4) and the corresponding jaws of the big bevel gear 8 should be not less than 3 mm. This clearance should be adjusted by a wing nut 7 (see Fig. 12). For this purpose the cotter pin should be removed and the nut turned over; after adjustment the cotter pin should be replaced.

Checking of mechanisms. Proper functioning of all mechanisms should be checked by turning them by hand before starting operation of the machine. In case of mechanisms requiring considerable effort the knife holding plates should be checked. Excessive pressure of the knife holding plates on the knife may cause heavy movement of the mechanisms.

#### TECHNICAL MAINTENANCE

After assembly of the machine the transmission gearbox should be filled with oil in level with the big bevel gear hub. Approximately 30% of "Solidol" should be added into this oil because the oil filled into the gearbox may become thinned, causing leakage through the frame sealing under the box cover.

After filling up with oil, when fastening the gearbox cover, the proper sealing of the gasket in the cover groove should be checked. There should be no oil leakage from the box cover.

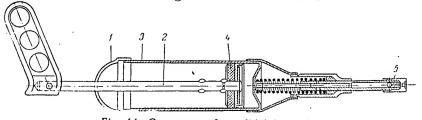


Fig. 14. Grease gun for solid lubricants.

All parts subjected to friction should be carefully lubricated before starting operation. The mower should be lubricated with liquid and solid lubricants.

When operating on sandy soils or meadows with sand or mud banks, the knife should not be lubricated since oil mixed up with sand increases wearing of parts.

The solid lubricants should be used for the particularly important shaft bearings. This lubrication is effected by means of a pressure grease gun (Fig. 14) by which "Solidol" should be forced on the surfaces subjected to friction through press oilers.

14

Before filling the grease gun with "Solidol" the upper cover 1 of its body should be unscrewed and the piston 2 drawn out using the handle; when filling the gun body 3 a space should be left unfilled for the piston. The piston should be introduced into the grease gun body carefully in order to prevent damage of gland 4.

The press grease gun lubrication should be performed as follows: The grease gun nozzle 5 should be thrust against an oiling nipple. By pressing against the handle the piston squeezes some grease out of the grease gun body, the grease overcomes the resistance of the ball valve springs of the grass gun nozzle and that of the oiling nipple, and penetrates through the oiling nipple to the surfaces subjected to friction. When pressing one should see that the grease gun axis should coincide with the oiling nipple whereby the grease should be pumped until it would not protrude through clearances.

The grease gun may fail to function in case of using too thick lubricant. In order to check the proper functioning of the grease gun its nozzle should be pressed against any surface at a certain angle after which some grease should be pressed out.

Before lubricating the machine for the first time the bearings should be cleaned of dirt and paint by means of the grease gun prior to lubrication. The grease gun body should be filled with kerosene for this purpose, and all bearings should be flushed with kerosene under pressure.

#### SERVICING IN OPERATION AND STORAGE OF THE MOWER

When harnessing horses to the mower the hitching beam end should be lifted approximately to 900 *mm* above ground. This will ensure the correct position of the guard bar.

In order to engage the mower mechanism the serviceman sitting on the machine should shift the engagement pedal 6 (K-2019) backwards (see Fig. 12). The mower can be disengaged by depressing the pedal end with the left foot.

The mower should operate on the whole working width. For this purpose it should be seen to that the horse on the right-hand side would run along the edge of the uncut grass.

In case of uneven ground the tilting of the cutting bar with reference to the field surface should be changed in order to prevent the cutting bar from cutting into the earth; this should be obtained by means of the tilting lever. By means of the foot pedal the guard bar should be lifted to clear obstacles (stones, mounds, stumps etc.). In case of higher obstacles the drive should be disengaged and the guard bar lifted by the lifting lever up to the end into slanted position.

Only adults should be allowed to operate on the machine. As a rule the serviceman should remain seated on the seat since the

man's weight reduces the pressure on the hitching beam end on the harnessed horses.

The knife should be always ground sharp and the holding plates should slightly touch the knife (without clearance). In case of clearances the holding plates should be bent down by light hammer

In case of operating on a stony or newly stubbed land a higher cutting height may be necessary. This may be obtained by resetting the inner and the outer shoe sliding plates.

The grass board is provided with some spare holes in order to

set the grass stick on a required height to suit the grass.

As the wheel hub wears out the clearances should be adjusted by a setting washer 10 (K-1009, see Fig. 12) resetting the cotter pins into the corresponding recess.

The meshing of the bevel gears should be also adjusted in accordance with their wear. The gearbox 9 (K-1006) left cover should be unscrewed, the lock washer removed, a chisel put into part K-2002 (see catalogue) slot and this part turned to the right until normal

meshing of the gears is restored.

When transporting the mower on roads the guard bar should be lifted to vertical position for which the lifting lever pawl should be placed into the comb extreme recess and the transporting rod 1 (Д-2033-2) should be passed through the guard bar hole and secured by a wing nut 4 (MB-487).

#### ORDER OF GEARBOX DISASSEMBLY

In order to replace worn out parts mounted on the transmission shaft, the gearbox should be disassembled in the following order:

1. The mower should be placed on supports and the wheels

removed.

2. The left wheel ratchet flange should be removed.

- 3. The gearbox cover should be removed and after loosening the fixing screw the big spur gear should be turned key upwards; then the axle should be pushed out in the main frame tube to the right and the big spur gear taken out of the gearbox.
- 4. The engagement pedal should be shifted into disengaged position and after having placed a pad between the jaw clutch jaws and the big bevel gear the pedal should be removed.

5. The transmission shaft bearing right and left covers should be removed and a pad should be placed between the big bevel gear

and the frame box left wall.

6. The transmission shaft together with the ball bearing should be pulled out to the left by unscrewing a threaded bushing by means of a special socket wrench or a blunt chisel thrust into the bushing splines, simultaneously dealing hammer blows through a copper bar on the right transmission shaft end.

7. Assembly should be performed in reversed order.

Failure to observe the indicated order of disassembly may cause

breakage of the right ball bearing.

After working season the machine should be properly cleaned and stored in dry premises. The knife should be removed, cleaned and abundantly greased. The ledger plates should be also greased. The gearbox should be drained of oil through the lower draining hole, after which the gearbox is flushed with kerosene. The guard bar should be lifted into vertical position.

#### MAIN SAFETY RULES

The following rules should be observed during operation:

1. The driving mechanism must be always disengaged when stopping the machine.

2. The cutting bar guards should not be touched by hand when

cleaning the cutting bar from grass during stopping of work.

3. All repairs in a harnessed mower should be performed standing behind the machine. It is particularly dangerous to stand before the cutting bar.

4. The horses should be unharnessed if work is stopped for a long

time because of repairs.

5. The cutting bar guards should not be touched by hand when

lifting the guard bar to place it in transport position.

6. The proper order and condition of the box (K-1007A, see Fig. 12) right cover 8 comb lug should be checked; this lug serves to retain pedal 6 in disengaged position. If this lug is worn it should be immediately replaced, otherwise accidental engagement of pedal 6 may take place in transport position and during movements with lifted cutting bar.

#### **GENERAL INSTRUCTIONS**

When receiving the mower from a railroad station the number of packages and their outer appearance should be checked according to the shipping documents. In case of breakage or any damage of the packing, a corresponding report should be drawn up.

The mowers are shipped from the manufacturing works complete and the manufacturer is not to be held responsible for loss or damage of the parts during transport.

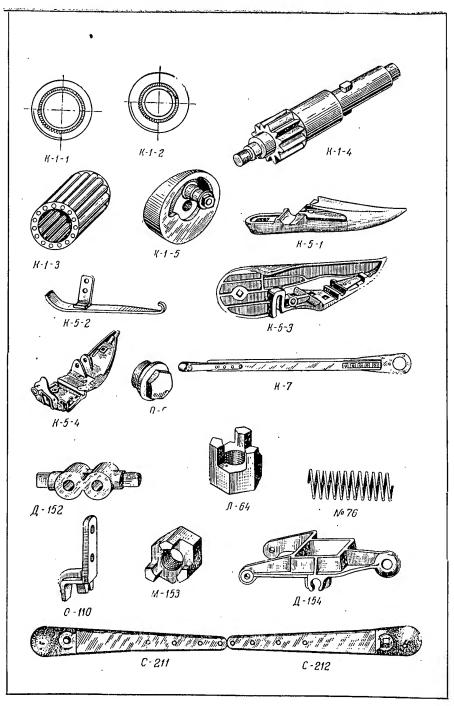
After delivery of the machine at the place of work the presence of all parts and accessories should be checked according to the packing list; in case of any breakage or short shipment against the shipping lists, an official report should be drawn up, indicating denomination, number and quantity of parts as well as the mower serial number, after which the report is mailed to the supplier.

Orders for spare parts should be sent with exact denomination, numbers and quantity of required parts.

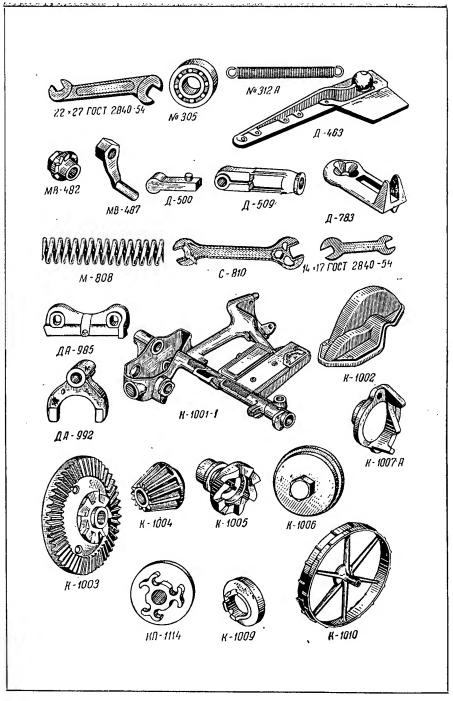
#### CATALOGUE OF SPARE UNITS AND PARTS

Mark	Item	Quantity on one machine	Material	Weight of one piece, kg
K-1-1	Sealing, wheel axle 62×38	2	_	0.079
K-1-2	Sealing, eccenter shaft 62×30.	1		0.079
K-1-3	Roller bushing 38×58×100	2	_	0.814
K-1-4	Transmission shaft	1	_	1.752
K-1-5	Eccenter with pin and nut	1	_	3.773
K-5-1	Pin assembly with insert	17+1		0.400
K-5-2	Outer shoe sole plate	1	_	0.793
K-5-3	Outer shoe with insert	1	_	3.228
K-5-4	Inner shoe with insert	1	_	6.757
O-6	Plug for part K-1001	2	grey cast iron CY 15-32	0.095
K-7	Pitman assembly	1		2.080
Л-64	Castellated nut M-12	2	malleable iron KY 33-8	0.027
No. 76	Running wheel ratchet spring .	6	wire 2, Π-11	0.011
O-110 .	Tilting lever ratchet	1	malleable iron KY 33-8	0,140
Д-152	Two-horse evener hanging hinge	1	malleable iron KY 33-8	0.323
M-153	Castellated nut M-16	1	malleable iron KY 33-8	0.038
Д-154	Two-horse evener hanger	1	malleable iron KY 33-8	1.447
C-211 '	Pitman side plate, front	1	Steel C <sub>T</sub> . 2 20×20 mm	0.423
C-212	Pitman side plate, rear	1	Steel C <sub>T</sub> . 3 22×22 mm	0.411

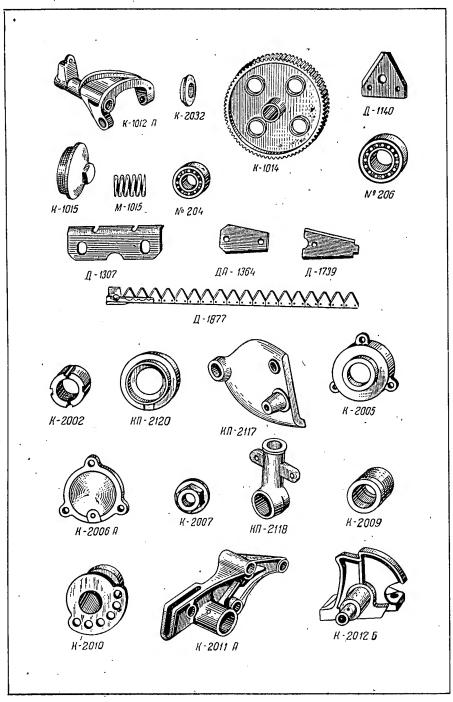
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Mark	Item	Quantity on one machine	• Material	Weight of one piece
	Spanner 22×27 FOCT 2840-54	1	malleable iron	0.500
No. 305	Ball bearing, radial, single-row for eccenter pin 25×62×17 OCT 6121-39	1	ҚЧ 33-8 —	0.580
No. 312A	Lifting spring	2	wire 5.5	
D-463	Knife head	2	Π-11 malleable iron	1.052
MB-482	Special nut (locknut)		KY 33-8 malleable, iron	0.788
			КЧ 33-8	0.040
MB-487	Transport rod wing nut	1	malleable iron KY 33-8	0.050
Д-500	Running wheel ratchet	6	malleable iron KY 33-8	0.115
Д-509	Tilting lever hinge	1	malleable iron KY 33-8	0.285
Ц-783	Transport rod washer	1	grey cast iron	0.260
M-808	Tie rod spring	1	СЧ 15-32 П-11	
C-810	Pitman spanner 19×24	1	wire 5.5 malleable iron	0.222
	Spanner 14×17 ΓΟCT 2840-54.	1	KY 33-8 malleable iron	0.320
	Spanner 14×17 1 001 2010-04.	-	КЧ 35-8	0.122
ДА-985	Knife head guide, rear	1	chilled iron	0.530
<b>ДА-992</b>	Disengaging clutch fork	1	grey cast iron CY 15-32	0.290
K-1001-1	Frame with tool box cover	1	— —	65.720
<b>&lt;-1002</b>	Box cover	1	grey cast iron	6.010
₹-1003	Transmission shaft bevel gear.	1	grey cast iron	6.810
K-1004	Eccenter shaft bevel gear	1	CH 15-32 grey cast iron	3,540
		· '	CY 15-32 grey cast iron	0.715
K-1005	Engaging clutch		C4 15-32	1.330
K-1006	Bearing cover, left		grey cast iron CY 15-32	0.340
K-1007A	Bearing cover, right	1	grey cast iron CY 15-32	0.510
КП-1114	Wheel ratchet flange	2	grey cast iron CY 18-36	2.925
K-1009	Running wheel axle washer	2	grey cast iron	
K-1010	Running wheel	2	CY 15-32 grey cast iron	0.227
			СЧ 15-32	34.800

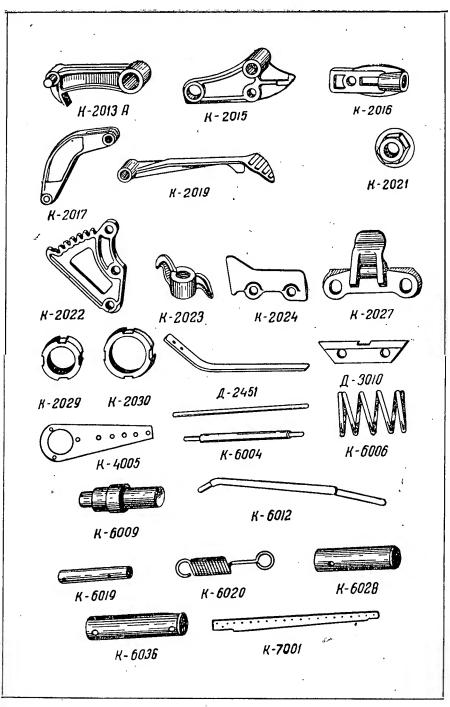


Mark	Item	Quantity on one machine	Material	Weight of one piece, kg
K-1012A	Shoe hinge	1	grey cast iron	
K-1014	Big spur gear	1	CY 15-32 modified grey	10.325
K-1015	Box plug	1	cast iron 32-52	7.230
M-1015	Grass board spring, lifting and		grey cast iron CY 15-32	0.480
	tilting lever springs	. 3	wire 5.5., П-11	0.061
Д-1140	Knife section	36+2	Steel Cr. V9, $\delta=2$	0.064
No. 204	Ball bearing, radial, single-row for intermediate shaft 20×		0-2	
No. 206	×47×14 OCT 6121—39 Ball bearing, radial, single-row	2	_	0.120
	for eccenter shaft (crank- shaft) 30×62×16 OCT			·
·	6121—39	2	_	0.220
Д-1307	Wearing plate	1	Steel Cτ. У9, δ=3	0.150
ДА-1364	Inner shoe insert	1	Steel C <sub>T</sub> . У9, δ=3	0.033
Д-1739	Ledger plate	18+2	Steel Ст. У9, δ=3	0.030
Д-1877	Knife assembly	2	_	3.385
K-2002	Bearing bushing	1	malleable iron KY 33-8	0.389
КП-2120	Safety washer	2	malleable_iron KY 33-8	0.270
КП-2117	Housing cover	1	malleable iron KY 33-8	3.085
K-2005	Pitman bearing body	1	malleable iron KY 33-8	0.320
K-2006A	Bearing body cover	1	malleable iron KY 33-8	0.311
K-2007	Eccenter pin nut	1 -	malleable iron KY 33-8	0.050
КП-2118	Drag rod end piece	1	malleable iron KY 33-8	0.632
K-2009	Drag rod thrust bushing	1	malleable iron KU 33-8	0.495
K-2010	Cutting bar adjustment ec- center	1	malleable iron	0.070
K-2011A	Lifting mechanism crank	1 .	KY 33-8 malleable iron	0.270
К-2012Б	Lifting lever comb	1	KY 33-8 malleable iron	2.146
K-2032	Lifting crank washer	1	KY 33-8 malleable iron	2.218
			КЧ 33-8	0.102



23

Mark	Item	Quantity on one machine	Material	Weight of one piece,
K-2013A	Lifting mechanism pawl	1	malleable iron	
K-2015	Thrust lever	1	KY 33-8 malleable iron	0.400
K-2016	Lifting mechanism ear	1	KY 33-8 malleable iron	0.740
K-2017	Inner shoe lifting lever		KY 33-8 malleable iron	0.240
K-2019	Transmission disengaging pedal	1	KY 33-8 malleable iron KY 33-8	0.740 0.570
K-2021	Transmission shaft nut	1	malleable iron	
K-2022	Tilting lever comb	1	KY 33-8 malleable iron	0.050
K-2023	Double lifting springs hook .	1	'KY 33-8 malleable iron	0 <b>.6</b> 05
K-2024	Knife head cover, front	1	KY 33-8 malleable iron	0.090
K-2027	Holding plate	5	КЧ 33-8 malleable iron	0.240
K-2029	Locknut	2	KY 33-8 malleable iron	0.160
K-2030	Locknut	2	KY 33-8 malleable iron	0:100
Д-2451	Seat spring	1	КЧ 33-8 Steel Ст. 65Г	0.150
Д-3010	Wearing plate	5	75×10 mm Steel Ст. У9,	4.134
K-4005	Pitman plate	,	$\delta = 3$ Steel C <sub>T</sub> , 60C2.	0.089
K-6045	Main axle	1	$\delta=2$ Steel Cτ. 5.	0.166
K-6004	Eccenter shaft	_	Ø 30 хт. Steel Ст. 6,	12.788
K-6006	Jaw clutch spring	1	Ø 35 хт. Wire 4, П=11	4.200 0.097
K-6009	Eccenter pin	1	Wife 4, 11—11 Steel Ст. 3,	0.037
K-6012	Drag bar	1	<i>⊗</i> 32	0.281
K-6019	Lifting mechanism shaft	1	Steel CT. 6,	11.025
K-6020			Steel Ст. 5, Ø 20 хт.	0.288
	Pawl spring	1	Wire 2,3, $\Pi = 11$	0.023
K-6028	Hinge pin, rear	1	Steel Ст. 6, Ø 23 хт.	0.255
K-6036	Inner shoe knuckle	1 ′	Steel Ст. 6, Ø 23 хт.	0.334
K-7001	Guard bar	1	Steel C⊤. 6 154×16×11	12.618



25

## SPARÈ PARTS AND TOOLS SUPPLIED WITH THE MOWER

A maintenance manual and a packing list are also supplied with the mower.  $^{^{\prime}}$ 

#### CONTENTS

l'ag
Specifications
Mower Design
Mower Assembly
Preparing the Mower for Operation
Technical Maintenance
Servicing in Operation and Storage of the Mower
Order of gearbox disassembly
Main Safety Rules
General Instructions
Catalogue of Spare Units and Parts
Spare Parts and Tools Supplied With the Mower

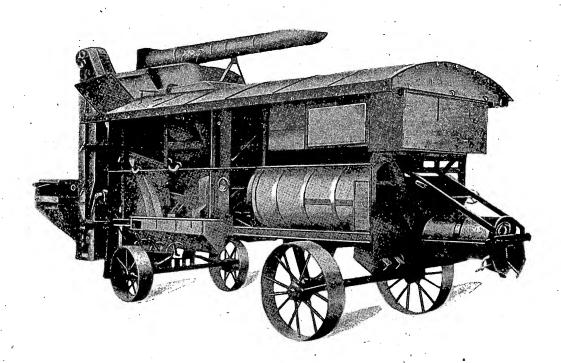
Vneshtorgizdat. Order No. 1275/2308



FUN CIFFICIAL USE CHIEV.

## ЗЕРНООЧИСТИТЕЛЬНАЯ МАШИНА ОС-3,0

# GRAIN CLEANING AND GRADING MACHINE, MODEL OC-3,0



Машина производит очистку и сортировку семенного и продовольственного зерна пшеницы, ржи, ячменя и овса, разделяя зерно на два сорта. При соответствующем наборе решет и пониженном числе оборотов главного вала на зерноочистке ОС-3,0 можно очищать семена трав (клевер, люцерна и др.), после предварительной обработки их на веялке.

Основные части машины: элеватор с засыпным ковшом, воздушная очистка с двумя аспирационными каналами, два решетных стана и три триерных цилиндра. Число оборотов глав-

This machine is used for cleaning and grading seeding and consuming grains of wheat, rye, barley, and oats, separating the grain into two grades. The same machine, when fitted with a suitable set of sieves and when the speed of the main shaft is suitably reduced, may be used to clean grass seeds (clover, alfalfa, etc.) after previous treatment in a winnowing machine.

The machine comprises the following main parts: an elevator with feed hopper, a double air suction fan, two dressing shoes and three rotary screens.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

. 4

ного вала: при очистке зерновых культур — 450 об/мин., при очистке семян трав 350—370 об/мин.

Совершенство конструкции машины ОС-3,0 обеспечивает высокую производительность работы. Высокое качество очистки достигается применением вентилятора, решетных станов и триерных цилиндров.

Main shaft speed: 450 R.P.M. when treating grain crops, and 350—370 R.P.M. when treating grass seeds.

The improved and up-to-date design of the Model OC-3,0 machine ensures high output. The use of the fan, dressing shoes and rotary screens ensures efficient cleaning and grading.

#### основные данные

Габаритные размеры:		
длина в рабочем положении	6000 м	M
длина в транспортном положении	15500 "	
ширина	2100 ,,	
высота	3500 ;;	
Производительность:		
при получении семенного материала:		
пшеницы или ржи	2,0-3,0	) т/ча
овса или ячменя	1,5-2,0	) ,,
клевера или люцерны	0,4-0,5	j ,,
, при получении товарного зерна:		
пшеницы или ржи	3,0-4,0	) "
овса или ячменя	2,02,5	5 ,,
Потребная мощность двигателя около	5 л. с.	
Bec	2800 кг	

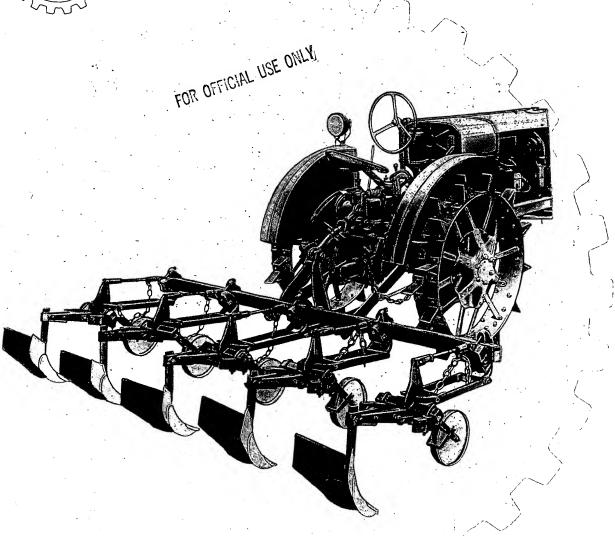
#### **SPECIFICATION**

Overall dimensions:
length in operating position 6000 mm
length in transport position 5500 mm
width
height
Output: -
When treating seeding grains
wheat or rye 2.0 to 3.0 tons/hour
oats or barley 1.5 to 2.0 " ·,
clover or alfalfa 0,4 to 0.5 ", "
When treating consuming grains
wheat or rye 3.0 to 4.0 tons/hour
oats or barley 2.0 to 2.5 ,, ,,
Motor power required 5 H.P. approx.
Weight 9800 kg

V/O TECHNOPROMIMPORT



# Культиватор-окучник навесной КОН-2,8 Hiller Cultivator, Hanging KOH-2.8



Культиватор предназначен для междурядной обработки и окучивания картофеля, посадка которого произведена сцепкой двух двухрядных картофелесажалок с шириной междурядий 70 см.

This implement is used for inter-cultivation and hilling of potatoes planted by two ganged two-row potato planters with a 70 cm spacing.

The Hiller Cultivator is furnished with the follo-

## ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMMOPT

Культиватор-окучник снабжается следующим набором рабочих органов: стрельчатыми лапами с захватом 220 мм — 5 шт., односторонними лапами с захватом 130 мм — 8 шт., из них 4 правых и 4 левых, долотообразными лапами — 13 лит. и окучивающими корпусами — 5 шт.

wing tools: five 220 mm sweeps, eight single-sided 130 mm hoes, including 4 right-hand and 4 left-hand, thirteen straight teeth, five hillers.

#### основные данные

Габаритные размеры:
длина
ширина
высота
Вес
Ширина захвата
Глубина обработки:
полольными лапами до 6 см
рыхлительными долотьями до 16 см
Высота гребней при окучивании до 25 см
Производительность
Навешивается на пропашной трактор мощностью 10/20 л. с.

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions:	
length	mm
width	
height	mm
Weight	kg
Width of working 2.8	m
Depth of penetration:	
with sweeps or hoes up to	cm
with teeth up to 16	cm
- Hilling height up to 25	cm
Capacity	our
IT 40/00 II D authorating tractor	



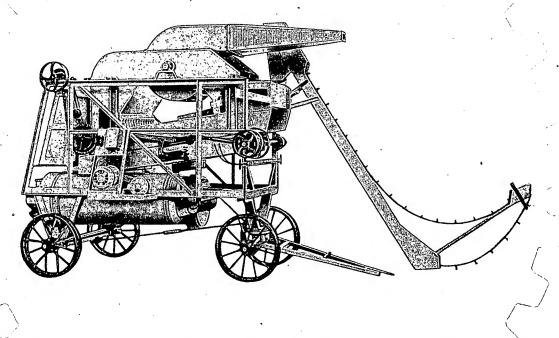
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# **TECHNOPROMIMPORT**



## Зерноочистительная машина ОСМ-ЗУ

FOR OFFICIAL USE ONLY



Машина предназначена для очистки и сортировки семян зерновых, зернобобовых, технических культур и семян трав для посева.

Очистка и сортирование семенного материала производится: по парусности — воздушным потоком от вентилятора, по толщине и ширине семян — решетами, по длине — триерами.

Основными частями машины являются: рама с колесным ходом, элеватор с засыпным ковшом, воздушная часть с вентилятором и отстойником, верхний и нижний решетные станы, овсюжный и кукольный триеры, приемники с мешкодержателями и ящик для хранения решет.

Семенной материал, подлежащий очистке и сортированию, засыпается в бункер элеватора, который подает его на решето, где отделяются грубые примеси: солома, колосья, комки земли. Просеянный через решето семенной материал попадает на скат камеры, в которой равномерно распределяется по всей ширине ската и направляется на первое решето верхнего решетного стана.

Перед поступлением на решето из семенного материала воздушным потоком первой аспирации выделяются легкие примеси (полова, пыль и легкие сорняки), которые направляются в осадочную камеру.

## ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMOPT

Очищенное на верхнем решетном стане от крупных примесей зерно транспортируется в нижний решетный стан, где очищается от мелких примесей, и поступает на сетку второй аспирации. После вторичной очистки воздухом семенной материал идет в триерные цилиндры, выделяющие длинные примеси, битое поперек и мелкое зерно, а также семена сорняков. Отсортированное зерно поступает в приемник, к которому подвешиваются мешки.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

	в рабочем положении	в транспортн. положении		Потребная мощность, <i>а. с.</i> . Производительность (по очин		
Габаритные размеры, мм:				•		товарное
длина	. 6340	4400			семена	зерно
ширина	. 2150	2150	:	пшеница	3	6
высота	. 2950	3260		рожь	2,4	5
Дорожный просвет, мм .		300	,	ячмень	$^{2,1}$	5
Вес (с принадлежностями,	сменными ра	бочими		овес:	1,8	4
ODESTINE HO DES HOT	IDOUDOB OTTOR	1000 ca (uur				

## Model OCM-3Y Grain Cleaner

The machine is designed for cleaning and sorting grain seeds, bean seeds, industrial crops and grass seeds.

Seeds are cleaned and sorted as to: their "sailing" properties — by air stream from fan blower, as to the thickness and width of seeds, by passing them through screens; and as to their length — by means of grain separator cylinders ("trieurs").

The principal parts of the machine are: the frame with the transporting wheel gear, the grain elevator, with sacking hopper, the air blower with fan and settler, the top and bottom screens, wild oat and cockle cylinders, hoppers with sack holders and a screen containing box.

The seeds to be sorted and cleaned are poured into the elevator hopper and delivered to the screens, where the coarse impurities such as straw, spikes and earth clods are separated. The screened seeds fall on the chamber inclined bottom, where they uniformly spread out and pass on to the first screen of the top screen separator shoe.

Before screen separation the seeds are subjected to primary aspiration air flow which eliminates light impurities (chaff, dust and light-weight weeds) and directs them into the settler chamber.

The seeds passed through the top screen separator shoe and freed of coarse impurities are transported to the bottom screen separating shoe and there are relieved of all fine admixtures and delivered to the secondary aspiration screen. After a secondary air blowing separation the grain passes on to the cleaning cylinders, where long admixtures are separated, as well as broken and fine size grains together with weed inclusions. The sorted and cleaned grain is delivered to the hopper with sacks suspended on it to receive the grain.

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions, mm.	In Working Position	,	Capacity required, $h, p, \ldots, h$ . 4.5 Efficiency (calculated on the quantity of sorted grain), $t/hr$		
length		4400 2150		Seeds	Chemical grain
height		3260	Wheat	3	. 6
Road clearance, mm	<i></i> .	300	Rye	2.4	5
Weight (with attachments and	i changeable v	working parts,	Barley	2.1	5
but without the drive source),	-		Oats	1.8	4

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

## Saatreinigungsmaschine OCM-3Y

Die Maschine dient zur Reinigung und Sortierung von Saatgetreide und Saatgut, von Hülsenfrüchten, technischen Nutspflanzen und Saatgräsern.

Das Reinigen des Saatgutes von leichten Bestandteilen erfolgt nach dem Steigsichterprinzip im Windskanal; das Sortieren des Saatguts nach Umfang und Breite erfolgt mittels Sieben und nach Länge mittels Trieuren.

Die Hauptteile der Maschine sind: Rahmen mit Laufrädern, Förderer mit Schütteimer, Luftkanal mit Gebläse und Absitstuten, Ober- und Untersiebstufe, Drahtschmiele- und Puppen-Trieure, Aufnehmer mit Sackhaltern und Kasten für die Aufbewahrung der Siebe.

Das für die Reinigung und Auslese bestimmte Saatgut wird auf den Förderer im Einschüttkasten geschüttet, der es zu dem Sieb bringt, wo grobe Beimischungen wie Stroh, Ähren, Erdklümpchen abgeschieden werden. Das durchgesiebte Saatgut gelangt dann auf den Rüttelschuh, wo es gleichmäßig auf die Gesamtbreite des Schuhs verteilt wird. Von hier wird es auf die obere Siebstufe befördert.

Noch vor der Beförderung auf die obere Siebstufe werden aus dem Saatgut mittels des ersten Windsichters die leichten Beimischungen (Spreu, Staub und leichtes Unkraut) abgeordnet und in den Absitraum befördert.

Das in der oberen Siebstufe von groben Beimischungen gereinigte Saatgut wird zur unteren Siebstufe befördert, von kleinen Beimischungen gereinigt, und gelangt danach zum zweiten Windsichtungssieb. Nach der zweiten Windsichtung wird das Saatgut zu den Trieuren befördert, wo lange Beimischungen, gespaltenes und Kleingut sowie auch Unkrautsamen abgesondert werden. Das ausgelesene Getreide gelangt danach in den Aufnehmer, an den Säcke gehängt werden.

#### TECHNISCHE ANGABEN

	In Arbeits* stellung	In Transports stellung	Leistungsbedarf, $PS$ Leistung (nach gereinigtem K		•
Abmessungen, mm			-01	Saatgut	Warengetreide
Lange	6340	4400		222.82	·· u. ogen elue
Breite	2150	2150	Weizen	. 3	. 6
Höhe	2950	3260	Roggen	2,4	5
Bodenfreiheit, mm		300	Gerste	2,1	5
Gewicht (mit Zubehör, auswe	echselbaren W	erkzeugen,	Hafer	1,8	4
jedoch ohne Antrieb), kg .		1800			

## Nettoyeuse de grains OCM-3Y

Cette machine est destinée à nettoyer et à trier les grains de céréales, légumineuses, cultures industrielles ainsi que les graines d'herbes fourragères destinées au semis.

Le nettoyage et le triage des semences se fait selon leurs propriétés aérodynamiques dans un courant d'air venant d'un ventilateur; les semences sont calibrées en grosseur sur des tamis et en longueur sur des trieurs.

Les éléments essentiels de la machine sont: le bâti à train de roues, l'élévateur à trémie de chargement, le ventilateur et la chambre des dépôts, les jeux de tamis supérieur et inférieur, les trieurs de folle avoine et de nielle, les ensacheurs et les caisses pour conservation des tamis.

On verse les semences à nettoyer et trier dans la trémie de l'élévateur qui les admet sur le tamis destiné à séparer les impuretés grossières: pailles, épis, mottes de terre. Les semences traversant ce tamis arrivent au plan incliné de la chambre, se distribuent uniformément sur toute sa largeur et arrivent au premier tamis du nettoyage supérieur.

## VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

Au préalable les sémences sont débarrassées par le courant d'air de première aspiration, des impuretés légères telles que balles, poussières et plantes parasites qui sont dirigées sur la chambre des dépôts.

Libérés sur le jeu de tamis supérieur des grosses impuretés les grains sont transportés vers le jeu de tamis inférieur, y perdent les petites impuretés et arrivent sur la grille de la deuxième aspiration. Après le deuxième nettoyage par un courant d'air les semences parviennent aux cylindres trieurs servant à éliminer des longues impuretés, les grains cassés en travers, les petites graines ainsi que celles des plantes adventices. Les matières triées tombent dans les ensacheurs auxquels sont suspendus des sacs.

#### CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

en ordre de travai		Puissance requise, $CV  cdot  cdot  cdot$ Débit en graines nettoyées, $t/h$ :		4,5
Cotes d'encombrement, mm longueur 6 340	4 400	, , ,	mences	grains marchands
largeur	2 150 3 260	froment	3	6
Garde au sol, mm		seigle		5 5
sans dispositif de commande) ba		avoine		4

## Máquina depuradora de granos tipo OCM-3Y

Esta maquina se emplea para limpiar y seleccionar las simientes de cereales, de leguminosas y de cultivos industriales y herbáceos.

El proceso de limpieza y selección de las simientes tiene lugar de la siguiente manera: por su parte externa — con la corriente de aire de un ventilador; por su tamaño (grueso y anchura) — con cribas; por su longitud — con seleccionadoras (separadoras).

La máquina depuradora consta de las partes fundamentales siguientes: el bastidor con el juego de ruedas de marcha, el elevador con cuchara vertedora, la parte neumática con el ventilador y depósito o recipiente de precipitacion; los bastidores de cribas superior e inferior, los separadores de ballueca y de nigela y un cajón para guardar las cribas.

La simiente que debe ser depurada y seleccionada de vierte en la tolva del elevador, que la impulsa sobre la reja donde se separa de las materias extrañas más gruesas, tales como la paja, las espigas y los terrones de tierra. La símiente cribada va a parar a la rampa de la cámara, donde se distribuye uniformemente a todo lo ancho de la rampa y pasa a la primera criba del bastidor de cribas de la parte alta.

Antes de que la simiente caiga sobre la criba, la corriente de aire de la primera aspiración separa la simiente de los cuerpos extraños ligeros (tama, polvo y malezas livianas), que son impulsadas a la cámara de precipitación.

La simiente, depurada en el bastidor superior de cribas de las materias extrañas más gruesas, se transporta al bastidor inferior de cribas, donde se depura de los cuerpos extraños menudos y va parar a la criba de segunda aspiración. Después de limpiada con aire por segunda vez, la simiente se dirige a los cilindros de selección, que separan los cuerpos más largos, los granos machacados transversalmente y los más menudos, así como también, las semillas de las malas hierbas. El grano seleccionado va a parar a un depósito receptor del cual se suspenden los sacos para llenarlos.

#### CARACTERISTICAS TECNICAS

	En posición trabajo	En posición de transporte	Consumo de potencia, H.P	4,5
Dimensiones exteriores, mm				grano
longitud	6340	4400	simiente	•
anchura	2150	2150		mercantil
altura	2950	3260	trigo 3	6
Franqueo vertical, mm		300	centeno · · · · · · · · 2,4	5
Peso (con los accesorios y los ó			cebada 2,1	5
bajo, pero sin la central impul			avena 1,8	4



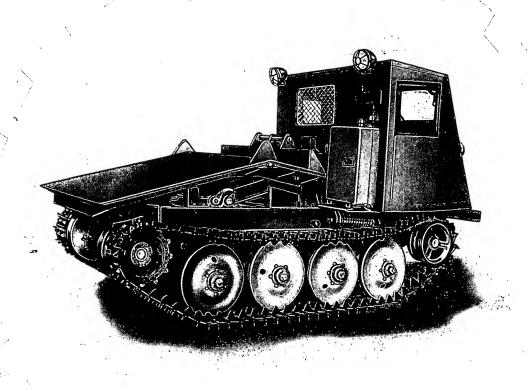
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT



FOR OFFICIAL USE ONLY

Трактор ТДТ-40



Трелевочный трактор ТДТ-40 предназначен для механизированной вывозки леса непосредственно из лесосек.

Трактор может работать при различных климатических условиях в любое время года, обладает проходимостью в условиях полного бездорожья. Высокая проходимость трактора обеспечивается гусеничным движителем, значительным дорожным просветом и низким удельным давлением на грунт.

Трактор снабжен валом отбора мощности, имеет реверсивную лебедку с тяговым усилием троса 4470 ж и погрузочный щит, на который укладываются стволы деревьев.

Широкий погрузочный щит позволя́ст трелевать пакет деревьев объемом  $5-6~ m^3$  при их погрузке комлями вперед и до  $8~m^3$  – при трелевке пакета деревьев с обрубленными сучьями вершинами вперед.

Применение этой машины в лесном хозяйстве значительно облегчает и ускоряет тяжелый и трудоемкий процесс трелевки леса.

## всесоюзное объединение



#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры трактора в мм:		Дорожный просвет (по поперечной трубе	
длина (с поднятым погрузочным		подвески, без погружения гусениц в грунт)	
щитом)	4500	B <i>MM</i>	540
щитом)	4000	Колея трактора в мм	1480
ширина:		Продольная база (расстояние между осями	
по гусеницам	1830	крайних опорных катков) в мм	2040
по ручкам кабины	2014	Удельное давление на групт (расчетное, сред-	
высота	2430	нее на проекцию гусеницы) в жг/см <sup>2</sup>	0,45

#### РАСЧЕТНЫЕ СКОРОСТИ ДВИЖЕНИЯ И ТЯГОВЫЕ УСИЛИЯ:

	Передачи					
	I	п	111	IV	v	Задинй ход
Скорости движения (расчетные, без учета буксования), <i>км/час</i>	2,16	3,33	5,20	7,48	11,65	2,90
Тяговые усилия на крюке (расчетные, при номпиальной мощности двигателя), ns	3270	1880	960	460	50	



## VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

AVTOEXPORT

## Sattelraupenschlepper ТДТ-40

Der Sattelraupenschlepper wird zur mechanisierten Holzabfuhr unmittelbar vom Holzeinschlag aus verwendet.

Der Schlepper arbeitet unter den verschiedensten Witterungsverhältnissen zu jeder Jahreszeit. Er ist jeder Unwegsamkeit gewachsen, was durch seinen Raupengang, bedeutende Bodenfreiheit und geringen Bodendruck gewährleistet wird.

Die Maschine ist mit einem Zapfenwellenantrieb, umkehrbarer Seilwinde mit Zugkraft von  $4470 \, kg$ , sowie einer Ladeplattform versehen, auf der die Enden der Baumstämme gelagert werden.

Die breite Ladeplattform erlaubt es, ein Baumstammbündel bis zu  $5-6\,m^3$  (Stammenden voraus) und bis zu  $8\,m^3$  entästeter Baumstämme (Kronenende voraus) abzuschleppen.

Der Einsatz dieser Maschine in der Forstwirtschaft erleichtert und beschleunigt bedeutend die zeitund kraftraubende Holzabfuhr.

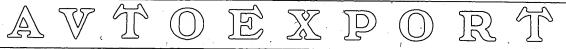
#### TECHNISCHE DATEN

Außenmaße des Schleppers in mm:  Länge mit erhobener Ladeplattform  Breite:	4500	Bodenfreiheit an der Anhängevorrichtung auf ebener trockener Straße gemessen in mm	
		Spurweite in mm	1480
an den Raupen gemessen	1830	Achsenabstand der äußersten Stützrollen in mm	2040
an den Kabinengriffen gemessen	2014	Bodendruck (auf durchschnittlichen Grundriß einer	
Höhe	2430	Raupe) in $kg/cm^2$	0,45
CECCHAINDICKEIMEN HAD GIVEN A			

#### GESCHWINDIGKEITEN UND ZUGKRÄFTE:

			Gä	nge		
	I	II	111	IV ,	v	R-Gang
Geschwindigkeit bei 0% Schlupf in km/Std	2,16	3,33	5,20	7,48	11,65	2,90
Zughakenkräfte bei nomineller Motorleistung in kg	3270	1880	960	460	50	

	- \$ - <del></del>		•	• • • • • • •
Seilwindezugkraft in kg	4470		Kühlung	Umlaufkühlung mit
Kupplung				Zentrifugalwasser
	kupplung		**	pumpe .
Getriebe	mechanisches 5-Gang-		Schmierung	
	getriebe			und Tauchschmierung
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	0		Anlaßsystem	Anwurfmotor und De-
t i de la companya d			<del></del>	kompressions-
MOTOR			ANWURFMOTOR	mechanismus '
Motor-Type	Diesel-Viertakt		Motortype	Zweitektwergegerne
Nennleistung in PS				schine mit Kurbelge-
Drehzahl des Motors pro min				häusespülung
Bohrung in mm	105		Verdichtungsverhältnis	
Hub in mm	130		Maximalleistung in PS	10
Hubraum in $l$	4,5		Zündung	Magnatziindar
Verdichtungsverhältnis			Kraftetoff	Micobying, air Dongto
Kraftstoffverbrauch bei Vollast in	g/eff. PS Std 210		Rightston	(Oktanzahl.66) und
Kraftstoff-Förderpumpe	Vier Tauchkolben-			Treibstofföl im Raum-
	pumpe mit zusätzlicher			verhältnis 15:1
	Handpumpe		Anlaßsystem	
Luftreinigung	Olstaubfänger mit	•		über das Schwungrad
	feuchtem Netzfilter		•	gewickelten Schnur
				Semienciten Schill



## Model ТДТ-40 Tractor

The Model  $T \not \perp T$ -40 Skidding Tractor is designed for mechanical transportation of timber directly from the felling area.

The Tractor can operate under various climatic conditions during any time of the year, and possesses good passing properties for travelling along bad roads. The high passability of the Tractor is ensured by the crawler propeller, the considerable road clearance and the low specific pressure on the soil.

The Tractor is provided with a power take-off shaft, a reversible winch with a 4470 kg cable traction force and a loading platform, on which the tree trunks are placed.

This wide loading platform allows skidding tree piles 5-6 cu. m in size, when loading with earth clods forward, and up to 8 cu. m, when skidding piles of trees with chopped off branches and loaded tops forward.

The application of this machine in forestries considerably facilitates and accelerates the difficult and laborious process of timber skidding.

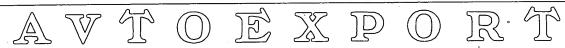
#### SPECIFICATIONS

Overa	ll dimensions of tractor in mm:  length (with loading shield lifted)  width:  along crawlers  along cabin handles	1830 2014	Road Clearance (along lateral hanger tube, without sinking of crawlers into soil) in mm	1480 2040
	height	2430	crawler area) in $kg/sq.m$	0.45

#### RATED MOTION SPEEDS AND TRACTION FORCES:

			Ge	ars	,	
	1	II	111	IV ?	V	Back Motion
Motion speeds (rated, without slipping), km/hr	2.16	3.33	5.20	7.48	11.65	2.90
Traction force on hook (rated, at nominal engine rating), kg	3270	1880	960	460	50	

Traction force on winch cable in $kg$	Cooling By air, with forced circulation from centrifugal pump
Gear change box Mechanical, five-stage	Lubrication system Combined pressure and splashing
MAIN ENGINE	Starting system Starting engine and
Type Four-cycle compressor-	decompression mecha-
less, Diesel	nism
Nominal rating in $h, p, \dots 40$	STARTING ENGINE
Engine speed in $r. p. m.$	Type Two-cycle, carburettor
Cylinder dia. in mm	with crankcase sca-
Piston stroke in mm	venging
Piston swept volume in $l$	Compression degree 6.2
Compression degree	Maximum rating in $h. p.$
Specific fuel consumption in $g/h$ . $p$ . output-hrs. at	Ignition Magneto
nominal rating 210	Fuel Gasoline mixture (oc-
Fuel pump Four-plunger type with	tane number 66) with
suction and hand	oil used for main engine
pumps for fuel pump-	proportion 15:1
- ing	Engine starting By hand with the aid
Air cleaner Oil dust collector with wet screen filter	of a cord wound around the flywheel



Тяговые усилия на тросе лебедки в <i>кг</i> 4470 Муфта сцепления однодисковая сухая, постоянно замкнутая	Охлаждение водяное, с принудительной циркуляцией от центробежного на-
Коробка перемены передач механическая, пяти-	coca .
ступенчатая	Система смазки смешанная: принуди- тельная и разбрызги- ванием
ОСНОВНОЙ ДВИГАТЕЛЬ	Система пуска пусковой двигатель и
Тип четырехтактный, бескомпрессорный,	декомпрессионный механизм
дизельный	ПУСКОВОЙ ДВИГАТЕЛЬ
Номинальная мощность в л. с.       40         Число оборотов двигателя в минуту       1500         Диаметр цилиндра в мм       105         Ход поршия в мм       130         Рабочий объем двигателя в л       4,5         Степень сжатия       17         Удельный расход топлива в г/э. л. с.ч. при поминальной мощности       210         Топливный насос       четырехплунжерный, с подкачивающим насосом и ручным на-	Тип пускового двигателя карбюраторный двухтактный, с кривошинно-камерной продувкой  Степень сжатия 6,2  Максимальная мощность в м. с. 10  Зажигание от магието Топливо смесь бензина (октановое число 66) с маслом, применяемым для основного двига-
сосом для прокачи-	теля, в объемном со-
ванил топлива	отношении 15:1
Воздухоочиститель масляный пылеуловитель с мокрым сетча-	Пуск двигателя ручной, при помощи шнура, наматываемо-
тым фильтром	го на маховик





## Tracteur ТДТ-40

Le tracteur forestier TAT-40 est destiné aux travaux de débardage du bois.

Ce tracteur peut marcher dans des conditions climatiques différentes et en toutes saisons. Cette faculté de franchissement est obtenue grâce aux chenilles, à un garde au sol important et à une pression unitaire sur le sol relativement basse.

Le tracteur est muni d'un arbre de prise de mouvement, d'un treuil à marche réversible avec effort de traction au cable de  $4470 \, kg$  et d'une plate-forme pour le chargement des troncs.

Cette large plate-forme permet de débarder des paquets de 5-6 m³, les troncs étant chargés les sommets en avant, et jusqu'à 8 m3, lorsqu'on transporte des troncs sans branches, les sommets en avant. L'emploi de cette machine facilite l'exécution de tous les travaux difficiles de débardage de bois.

#### CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

Cotes d'encombrement en mm:		hauteur	2430
longueur (la plate-forme levée)	4500	Garde au sol (jusqu'au tube, sur terrain ferme) en mm	540
		Voie en mm	1480
largeur:	•	Empattement (distance entre les axes des poulies	
chenilles comprises	1830	extérieures) en mm	2040
totale (jusqu'aux poignées de le cabine		Pression unitaire sur le sol (théorique, moyenne sur	
comprises)	2014	la projection de la chenille) en $kg/cm^2$	0,45

#### VITESSES THÉORIQUES DE DÉPLACEMENT ET EFFORTS DE TRACTION:

		Vitesses				
	I	II	IÌI	IV	. v	Marche arrière
Vitesses de déplacement (théoriques, sans tenir compte du patinage) en km/heure	2,16	3,33	5,20	7,48	11,65	2,90
Efforts de traction au crochet (théoriques, pour une puissance nominale du moteur) en kg	3270	1880	960	460	50	

Efforts de traction au cable du treuil en $kg$ 4470 Embrayage monodisque, sec, fermé Boite de vitesse mécanique, à cinq vitesses	Système de graissagemixte: sous pression et par barbotage  Démarragemoteur de démarrage avec mécanisme de dé-
MOTEUR PRINCIPAL	compression

MOTEUR PRINCIPAL	compression
Type quatre temps, sans compresseurs. Diesel	MOTEUR DE DÉMARRAGE
Puissance nominale en $CV$ 40         Vitesse de rotation $tr/min$ 1500         Alésage en $mm$ 105         Course en $mm$ 130	Type du moteur de démarrage à carburateur à deux temps, à balayage à partir de la chambre d'embiellage
Cylindrée en l	Taux de compression
Taux de compression	Puissance maximum en CV 10 Allumage par magnéto
à la puissance nominale	Carburant mélange d'essence (oc-
Pompe à injection à quatre pistons-plon- geurs, avec pompe auxi- liaire et pompe à main	tane 66), avec de l'huile de Diesel en rapport vo- lumétrique de 15:1
Filtre à air	Lancement du moteur manuel, à l'aide d'un cordon enroulé sur le volant.

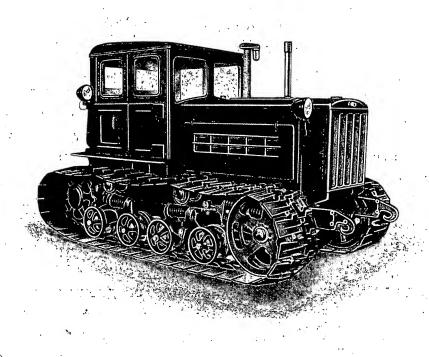






FOR OFFICIAL USE COM

Трактор ДТ-55



Трактор предпазначен для работы на заболоченных грунтах, для обработки почвы на осущенных болотах и торфяных полях с различными сельскохозяйственными и мелиоративными машинами.

Назначение трактора и выполняемые им работы потребовали значительного снижения, по сравнению с обычными гусеничными сельскохозяйственными тракторами, давления на почву. У трактора ДТ-55 удельное давление доведено до 0,22 кг/см², что достигнуто значительной шириной гусениц, а также положением направляющих колес, при котором они выполняют роль опорных катков.

## ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ABTOSKCIOPT

Трактор ДТ-55 успешно работает:

с пятикорпусным плугом на подъеме целины и зяби заболоченных и торфяных грунтов, частично покрытых кустарником; с тяжелой дисковой бороной и дисковым лущильником на разделке пластов; с зубчатыми боронами с шириной захвата до 4,5 м; с тросами и цепными приспособлениями при вывозе с полей выкорчеванных пней и кустов; с грейдером средней мощности на планировании дорог; с навесной дренажнокротовой машиной.

Кроме того трактор ДТ-55 работает на транспортных полевых работах с прицепом, при неблагоприятных метеорологических условиях на переувлажненных почвах.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Вес трактора в рабочем состоянии в иг	6050	ширина	2105
(Ad. + 1	t -	высота	2300
Габаритные размеры в мм:		Ширина колеи в мм	1575
длина	3946	Дорожный просвет в мм	260

#### Расчетные скорости движения и тяговые усилия:

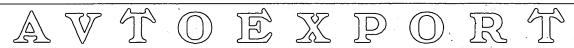
,	Передачи					
	1	11	III	IV	v	Задиніі ход
Скорости движения в км/час	3,59 2850	4,65 2100	5,43 1750	6,28 1450	7,9 1000	2,4

Муфта сцепления		Система смазки	. Комбинированна	ลภ :
Коробка перемены передач	постоянно замкнутая		под давлением и	граз-
	ступенчатая, с блоки-		брызгиванием	
	ровкой механизма	Удельный расход топлива номинальной мощности		220
i	переключения			

ПУСКОВОЙ ДВИГАТЕЛЬ

#### основной двигатель

Тип Бескомпрессорный	Тип Двухтактный, одно-
четырехтактный ди-	цилиндровый, кар-
зель с вихревой ка-	бюраторный с двух-
мерой	ступенчатым редук-
Номинальная мощность двигателя в л.с 54	тором и пусковым
Число оборотов двигателя в минуту 1300	механизмом включе-
Диаметр цилиндра в мм 125	ния
Ход поршня в мм	Мощность двигателя в л. с. (при $3500 \ ob/mun$ ) 10
Рабочий объем двигателя в л	Диаметр цилиндра в мм
Степень сжатил	Ход поршня в мм
Охлаждение Водяное, с принуди-	Степень сжатия 6,2
тельной циркуляцией	Охлаждение Общее с дизелем
воды от центробеж-	Механизм выключения с автоматическим центро-
пого насоса	бежным выключением шестерии



## Traktor ДТ-55

Dieser Traktor ist besonders für Arbeiten in sumpfigen Gegenden und zur Bestellung entwässerter Moore und Torfböden mit Länd- und Meliorationsmaschinen geeignet, weil er einen im Vergleich mit anderen Raupentraktoren bedeutend geringeren Bodendrück aufweist.

Der Bodendruck des Traktors AT-55 ist durch breitere Raupen und die veränderte Lage der Treibräder, die gleichzeitig als Stutzröllen dienen, bis auf 0,22 kg/cm² herabgesetzt worden.

Der Traktor ДТ-55 bewährt sich im Einsatz:

mit fünfscharigem Rahmenpflüg beim Pflügen von Neuland und Brachfeldern mit Moor- oder Torfböden, die teilweise mit Gesträuch bewachsen sind; mit schwerer Scheibenegge und Scheibenschäler beim Bearbeiten der Ackerkrume; mit Zinkeneggen in einer Frontbreite bis zu 4,5 m; mit Tauen und Ketten beim Roden von Neuland mit mittlerem Straßenhobel bei Gelände- und Straßenplanierung; mit aufgebauten Maulwurfdränsmaschinen bei der Herstellung von Dränagesystemen.

Außerdem wird, der Traktor AT-55 bei Feldarbeiten zum Transport mit Anhängern bei ungunstiger

Witterung und äußerst feuchten Bodenverhältnissen verwendet.

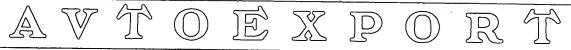
#### TECHNISCHE DATEN

Gewicht des Traktors im Einsatz in $kg$	Breite	2300
¥	Spurweite in mmBodenfreiheit in mm	1575 260

#### Geschwindigkeiten der Zugkräfte:

	<b>→</b> √.		Gä	nge	1	
	. I	SECRETAL BASE		IV.	V See the Charles	R-Gang
Hope to a construct policity to de- g. Geschwindigkeit in km/Stdeeppersonality	3,59	- 1134 pair (	5,43	6,28	7,9	2,4
Zughakenkräfte' in kg	2850	2100	1750	1450	1000	
A DOMESTIC OF THE PARTY				<b>.</b>		

Kupplung Einscheiben-Trocken- kupplung Getriebe mechanisches 5-Gang-	Kraftstoffverbrauch bei Nennleistung in g/eff: PS Std. 220
getriebe blockiert mit Schaltmechanismus  MOTOR  Motor Type Diesel Viertakt Nennleistung in PS 54 Drehzahl des Motors pro min 1300 Bohrung in mm 125 Zylinderhub in mm 152 Hubraum in 1 7,45 Verdichtungsverhältnis 16 Kühlung Umlaufkühlung mit Zentrifugalwasserpumpe Schmierung kombiniert: Umlauf	ANWURFMOTOR  Motor Type Zweitakt-Einzylinder- vergasermotor mit 2: Gangreduziergetriebe und Anläßmechanismus Leistung in PS bei 3500 U/min 10 Bohrung in mm 72 Zylinderhub in mm 85 Verdichtungsverhältnis 6,2 Kühlung gemeinsam mit Diesel- motor  Mechanische Ausschaltung mit selbsttätiger Fliehkraft-
und Tauchschmierung	schaltung des Getriebes



## Model ДТ-55 Tractor

This Tractor is designed for operation on swamped soils, as well as for the treatment of soil on dried swamps and peat bogs, by hitching it to various agricultural and land reclaiming machines.

The application of this Tractor and the nature of operations performed by it require considerable reduction of pressure on the soil, as compared with that produced by ordinary agricultural crawler tractors.

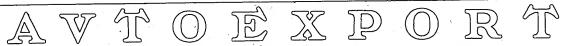
On model  $\Delta T$ -55 Tractors the specific pressure on soil has been brought down to 0.22 kg/sq. cm, these results having been attained by the considerably increased width of the crawlers, as well as by the position of the guiding wheels, making it possible for the latter to serve as supporting rollers.

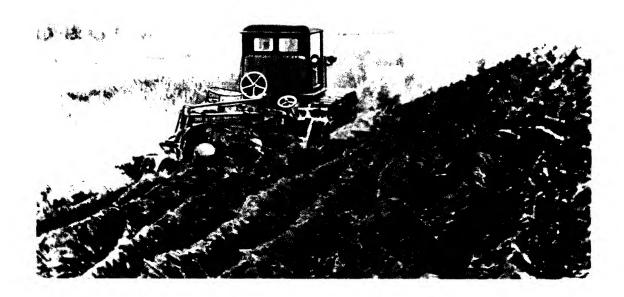
The Model AT-55 Tractor may be successfully operated in conjunction with:

Five-bottom ploughs used for ploughing virgin soil and during autumn ploughing on swamped soils and peat bogs partially covered with shrubs; with heavy disc harrows and disc paring ploughs used for separating soil layers; with spike-tooth harrows of working widths up to 4.5 m; with cable and chain attachments for hauling up rooted stumps and bushes from the fields; with average power graders used for road planning; with mounted draining ploughs.

The Model AT-55 Tractor is also used as a trailer for transportation purposes in fields during unfavourable metereological conditions, on overmoist soils.

SP	ECIFIC	ATIONS				
Weight of Tractor in working condition in $kg$	6050					
Overall dimensions in mm:						
length	3946	Road cleara	nce in mm			260
Rated Motion Speeds and Traction Force:					.··::	
			Ge	ars		
	1	II	Ш	1V	v	Back Motion
Motion speed in km/hr	3.59	4.65	5.43	6.28	7.9	2.4
Traction force on hook in kg	2850	2100	1750	1450	1000	
Engine clutch Single-disc, dry, stant lock  Gear change box Mechanical five-swith mechanical locking for shifting MAIN ENGINE  Type Compressorless, circle, with swirlber Diesel engine ber Diesel engine in h. p.  Engine speed in r. p. m.  Cylinder dia. in mm  Piston stroke in mm  Piston swept volume in l  Compression degree  Cooling By water, with circulation of water centrifugal pump	four- cham- .54 .1300 .125 .152 .7.45 .16 forced er from	Specific fur nominal STARTIN Type	el consump rating  NG ENGI  ing in h. p. lia. in mm ke in mm on degree	NE (with 3500	splashing p. output-hr.  Two-cycle, der carbu two-stage gear and sta ment mecl r. p. m.)  Common v engine	s. at 220 single-cylinatettor with reduction arting engagemanism 10 72 85







## Tracteur ДТ-55

Ce tracteur est destiné aux travaux avec diverses machines d'agriculture et d'amélioration du sol dans des terrains marécageux, assainis et les tourbières.

Cette spécialisation exige une forte diminution de la pression unitaire sur le sol par rapport aux autres tracteurs agricoles à chenilles. La pression exercée sur le sol par le tracteur  $\Delta T$ -55 est de 0,22  $kg/cm^2$  se qui a pu être obtenu grâce à la largeur considérable des chenilles et à la position des roues de direction qui jouent le rôle de cylindres d'appui.

Le tracteur AT-55 donne pleine satisfaction en travaillant:

avec une charrue à cinq socs au déffichage et labourage profond, dans des terrains marécageux et à tourbe, en partie buissonnés; avec une herse lourde à disques et déchaumeuse à disques; avec herses ordinaires, largeur, jusqu'à 4,5 m; avec dispositifs à cables et à chaînes pour l'éloignement des souches, des arbrisseaux et de buissons dissouches; avec niveleuse de taille moyenne sur des chantiers de construction des routes; avec foilleuse de drainage portée.

En outre le tracteur AT-55 est utilisé en agriculture pour le transport sur remorques dans des conditions climatiques défavorables et sur des terrains détrempés.

## CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

		•	
Poids du tracteur en état de fonctionnement en kg 6050		largeur	2105
,	• ` `	hauteur	2300
Cotes d'encombrement en mm:		Voie en mm	1575
longueur 3946		Garde, au sol en mm	260
•		•	

Vitesse théorique de déplacement et effort de traction:

San	a a manufacture com a	Vitesses	e eest o	
	I , II	III IV	ν .	Marche arrière
Vitesse de déplacement en $km/h$ Effort de traction au crochet en $kg$	3,59 4,65 2850 2100	5,43 6,28 1750 1450	7,9	2,4

Embrayage	monodisque, sec, fermé mécanique, à cinq vi- tesses avec verrouillage du mécanisme de chan- gement de vitesse
MOTEUR PRINCIPAL	

MOTEUR	PRINCIPAL	
Type		cane cor

Type sans compression, o	juat-
re temps, Diesel	avec
chambre de turbul	ence
Puissance nominale du moteur en C. V	54
Vitesse de rotation du Diesel en tr/min	1300
Alésage en mm	125
Course en mm	152
Cylindrée en l	7,45
Taux de compression	16
Refroidissement à l'eau à circulation	ı ·
forcée par pompe	cen-

Système de graissage combiné: sous pre	ssion
et par barbotage	: -
Consommation en combustible en g/C. V. ef. heure	
à la puissance nominale	220

#### MOTEUR DE DÉMARRAGE

Type		àd	eux	ten	nps,	mo	no-
	•	cylii	ndre,	à	carb	ura	teur
		avec	réc	luct	eur	àd	eux
	•	vite	sses	et	méc	ani	sme
		d'en	ibra	yage	<b>:</b>		

Puissance du moteur en C.V. (au régime de 3500 tr/min)	10
Alésage en mm	72
Course en mm	85
Taux de compression	6,2
Refroidissement commun avec le	
Mécanisme d'embrayage avec engrènement, automa	atique;
du pignon	1

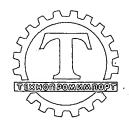


## VSESOJUZNOJE

trifuge

#### OBJEDINENIJE





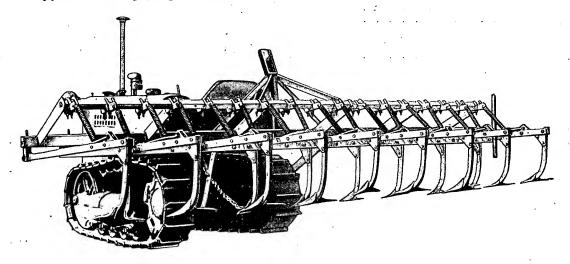
# КУЛЬТИВАТОР ПАРОВОЙ НАВЕСНОЙ КПН-4 A

Культиватор предназначен для сплошной обработки почвы: предпосевного рыхления и очистки паров от сорняков на легких каменистых и тяжелых почвах.

В культиваторе принята индивидуально-поводковая система секций рабочих органов с двухрядным расположением полольных и с трехрядным расположением рыхлительных лап.

- В набор рабочих органов культиватора входят:
- а) Комплект стрельчатых (полольных) лап захватом 270 и 330 мм;
- б) Комплект рыхлительных зубьев захватом 50 мм.

Культиватор поставляется в двух модификациях: без пружинных предохранителей и с пружинными предохранителями.



Основными узлами культиватора являются: рама с прицепным устройством; опорные колеса с механизмом регулировки глубины хода рабочих органов; грядильные секции и рабочие органы.

Культиватор навешивается на тракторы «Беларусь» (МТЗ-1 и МТЗ-2) и КДП-35, оборудованные гидравлическими подъемниками и механизмами навески.

#### Основные технические данные

Габаритные размеры:	:	)	\ Транспортный просвет 300 мм
длина		. 1710 мм	Тяговое сопротивление 450 кг
ширина		. 4010 мм	Общий вес культиватора 650 кг
высота		. 1330 мм	Вес в рабочем положении:
Рабочий захват		. 4 M	а) со стрельчатыми лапами . около 516 кг
Глубина обработки почвы	:		б) с рыхлительными лапами . около 347 кг
стрельчатыми лапами	ı	. 6—12 см	Производительность (расчетная)
пружинными зубьям	и	. до 13 $\it cм$	при ширине захвата 4 $\iota\iota$ 2,0 $\iota$

## ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMOPT

## MOUNTED LEA CULTIVATOR ΚΠΗ-4 A

This cultivator is intended for all-round tilling of the soil, cultivation before sowing and cleaning of lea fields from weeds on light stony and heavy soils.

The cultivator is provided with individual drop frame system of working tool sections with two-row sets of weed exterminating knives and with three-row sets of soil loosening teeth.

The set of cultivator working tool comprises:

- a) A set of arrow head (weed exterminating) knives (sweeps) with working width of 270 and 330 mm;
- b) A set of teeth (soil loosening) with working width of 50 mm.

The cultivator can be delivered in two modifications: without spring safety appliances and with them.

The cultivator is made of the following main units: frame with the hitch, supporting wheels with working tool depth regulation mechanism, drop frame sections and working tools.

The cultivator can be mounted on the tractors "Belarus" (MT3-1 and MT3-2) and ΚДΠ-35 equipped with hydraulical lifting devices and mounting devices.

## Main Specifications

Overall dimensions:	Transport clearance 300 mm
length 1710 mm	Pulling resistance
	·
width 4010 mm	Total weight of cultivator
height 1330 mm	Operating weight:
Working width 4 m	a) with arrow head knives appr. 516 kg
Working depth:	b) with soil loosening teeth appr. 347 kg
with arrow head knives 6-12 cm	Efficiency (rated), working width 4 m 2.0 ha/hr
with spring teeth up to 13 cm	Emocae, tated, nothing main + m

## SCHLEPPERTRAG-BRACHFELD-KULTIVATOR KII H-4 A

Dieser Kultivator ist für durchgehende Bodenbearbeitung, Saatfeldvorbereitung und Reinigung der Brachfelder von Unkraut auf leichten Stein- und schweren Böden bestimmt.

Der Kultivator hat Zugbalken für die einzelnen Arbeitsorgane mit zweireihiger Anordnung der Unkrautvernichtungsmesser und dreireihiger Anordnung der Bodenbearbeitungszinken.

Der Satz Arbeitsorgane des Kultivators umfaßt:

- a) 1 Satz von Pfeilform-Messern (für Unkrautvernichtung) mit Arbeitsbreite von 270 und 330 mm.
- b) 1 Satz von Zinken (für Bodenauflockerung) mit Arbeitsbreite von 50 mm.

Der Kultivator wird in zwei Ausführungen geliefert und zwar; mit und ohne federnde Sicherheitsvorrichtungen.

Der Kultivator besteht aus folgenden Hauptteilen:

Gestell mit Anhängevorrichtung; Fahrräder mit Vorrichtung zur Regulierung der Bearbeitungstiefe; Unterteile und Arbeitsorgane.

Der Kultivator wird mit Traktor "Belarus" (МТЗ-1, МТЗ-2) oder КДП-35 eingesetzt, die mit hydraulischen Hubvorrichtungen und Anhängevorrichtungen ausgerüstet sind.

#### Technische Hauptdaten

Außenmaß	e:								
Lär	ıge	٠.	٠,	٠,	٠,		٠,		1710 mm
Bre	ite					٠.	٠.		$4010 \ mm$
Bre Höl	he	. •							1330 mm
Arbeitswei	te՝	•				. •			4 m
Bodenbear	bei	tui	nge	tie	fe:				
mit	Pf	eil	for	mn	nes	seri	n		$6-12 \ cm$
. mit	Fe	de	rzi	nke	en				bis zu 13 cm



Transport	durchgangshöhe					٠.	$300 \ mm$
Zugkraft .		·					450~kg
Kultivator	gesamtgewicht						650~kg
Arbeitsge	wicht:	•	•		•		
a)	mit Pfeilformme	88	ern				ca. 516 kg
. (p)	mit Bodenauflöck	cer	ung	gszi	nke	en	ca. 347 kg
Berechnet	e Leistung bei	A	rbe	its	wei	te	
von 4 n							2,0 ha/Std

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT



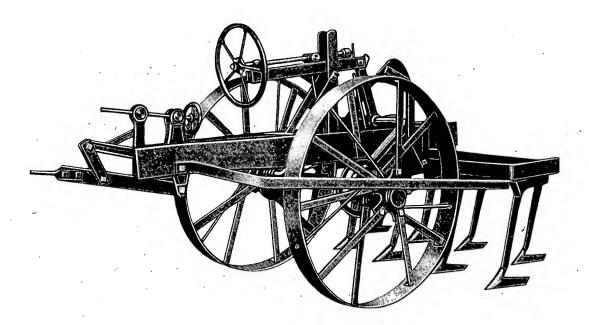
Тракторная прицепная виноградниковая машина ВУМ-60 предназначена для выполнения в виноградниках и ягодниках с междурядьями 2—2,5 м следующих работ:

- а) обновление плантажа (глубокое рыхление);
- 6) перепашка междурядий всвал или вразвал;
- в) культивация (прополка и рыхление почвы);
- г) закрытие виноградных лоз на зиму и полуоткрытие их весной;
- д) выкопка саженцев.

Основными частями машины являются: продольная рама, ходовая часть, подъемно-установочный механизм винтового типа в сочетании с крючковым автоматом и прицеп. Машина снабжена сменными рабочими органами.

## ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMOPT



Перепашка междурядий производится правоотваливающими и левоотваливающими плужными корпусами. Культивация почвы — полольными или рыхлительными лапами, монтируемыми на стойках. Закрытие виноградников землей — двумя корпусами плужного типа с уширенным захватом. Выкопка саженцев винограда — специальной подкапывающей скобой.

Машина ВУМ-60, снабженная набором сменных рабочих органов, выполняет в виноградниках пять различных видов работ.

Универсальность машины в сочетании с ее прочностью обеспечивает высокую рентабельность ее применения в хозяйстве.

## ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

Максимальная глубина обработки почвы (глубокое рыхление
при обновлении плантажа) 60 см
Глубина вспашки междурядий корпусами до 25 см
Глубина рыхления междурядий рыхлительными лапами до 30 см
Глубина прополки полольными лапами до 10 см
Глубина обработки почвы при закрытии виноградников
корпусами
Глубина выкопки саженцёв 50—55 см
Ширина захвата машины максимальная (при вспашке или
культивации 2,5-метровых междурядий) 1800 мм
Вес с полным набором рабочих органов 1600 кг
Производительность до 0,8 га/час
Машина пассинтана на паботу с тракторами 30—50 п с



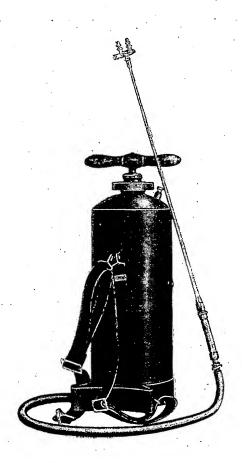
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT





## Ранцевый пневматический опрыскиватель ОРП-Г



Опрыскиватель ОРП-Г служит для распыления водных растворов или смесей, применяемых для борьбы с вредителями и болезнями сельскохозяйственных растений, а также при дезинсекции и дезинфекции хозяйственных помещений и домашних животных.

Аппарат состоит из цилиндрического резервуара, ручного поршневого насоса для нагнетания воздуха и рукава с брандспойтом, имеющим запорный кран и наконечник-распылитель. Двойной наконечник-распылитель состоит из двух головок, шарнирно закрепленных на шпильке.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# ТЕХНОПРОМИМПОРТ

Под действием сжатого воздуха, накачиваемого ручным насосом, из резервуара аппарата с большой скоростью выбрасывается и распыливается жидкость. Двойной поворотный наконечник распылителя дает возможность опрыскивать листья растений с верхней и нижней сторон.

К корпусу опрыскивателя прикреплены два наплечных ремня, которые рабочий надевает на спину.

Благодаря тонкому и равномерному распылу ядохимикаты совершенно безвредны для листьев растений.

Большое рабочее давление в резервуаре опрыскивателя ОРП-Г и тщательная предварительная зарядка аппарата позволяют применять его с достаточной эффективностью при опрыскивании плодоносящих садовых деревьев и на других работах.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Общая емкость резервуара			
Вес аппарата .	•	 -	

## Model OPII-I pneumatic knapsack sprayer

The OPM-T Sprayer serves to spray water solutions and mixtures used for combating pests and ailments of agricultural crops, as well as for the disinfection of households and domestic animals.

The Sprayer consists of a cylindrical tank, a hand piston pump for air pumping and a hose with a rod-pipe provided with a stop cock and an atomizer nozzle. The double atomizer nozzle consists of two heads pivoted on a pin.

By force of the compressed air injected into the hand pump the liquid is forced out from the tank and pulverized at a high rate of speed.

The double swivel nozzle of the Sprayer allows spraying of both sides of leaves — the top as well as the bottom.

Two shoulder straps, by means of which the operator carries the Machine on his back, are attached to the Sprayer housing.

The fine and uniform pulverization of the toxic chemicals renders them perfectly harmless for the leaves of crops.

The high working pressure in the Model OPM-I Sprayer tank and the carefully carried out preliminary charging of the Machine allow for its effective application in spraying fruit-bearing orchards as well as for other operations.

#### SPECIFICATIONS

Total tank capacity	20.4 1	Height of Sprayer	705 mm
Volume occupied by liquid	11.5 l	Diameter of Sprayer	226 mm
Weight of Spi	rayer	9.3 kg	

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

## Pneumatische Rückenspritze OPII-I

Die Rückenspritze OPII-I dient zum Zerstäuben von Wasserlösungen und Mischungen für die Bekämpfung von Schädlingen und Krankheiten der landwirtschaftlichen Pflanzen sowie auch zur Entwesung und Entseuchung landwirtschaftlicher Räume und Haustiere.

Das Gerät besteht aus einem zylinderförmigen Behälter, einer Hand-Kolbenluftpumpe und dem Spritzschlauch mit Hahn und Zerstäuber-Mundstück. Das Doppel-Mundstück besteht aus zwei Köpfen, die an Stiftgelenken befestigt sind.

Die Preßluft, die die Handpumpe erzeugt, schleudert die Flüssigkeit aus dem Gerät mit großer Kraft heraus und zerstäubt sie.

Die verstellbare Doppel-Düse des Zerstäubers ermöglicht das Bespritzen der Blätter an beiden Oberflächen. An das Gehäuse des Spritzgeräts sind zwei Schulterriemen angebracht.

Die Spritze gewährleistet feinste Zerstäubung der Spritzmittel, wodurch die Blätter nicht den geringsten Schaden erleiden.

Dank des großen Arbeitsdrucks im Behälter des Rückenspritzgeräts OPII-I kann der Apparat bei vorhergehender gründlicher Füllung sehr erfolgreich im Obstbau und auch anderen Zweigen der Landwirtschaft eingesetzt werden.

#### TECHNISCHE ANGABEN

Gesamtinhalt des Behälters	0,4 l	Höhe des Geräts		705 mm
Flüssigkeitsinhalt des Behälters				
Gewicht des Gerä	its	9	3 kg	

## Pulvérisateur pneumatique à dos OPN-F

Le pulvérisateur OPN-r est conçu pour projeter des solutions aqueuses ou des mélanges liquides utilisés pour la lutte contre les parasites et les maladies des plantes cultivées. Il sert également à désinfecter et à désinsectiser les locaux d'exploitation et les bâtiments destinés à abriter le bétail.

L'appareil comprend: un récipient cylindrique, une pompe à air à piston actionné à la main, un tuyau souple, une lance avec un robinet d'arrêt, et un jet de pulvérisation.

Les deux têtes du jet sont articulées sur un goujon.

Sous l'action de l'air comprimé refoulé par la pompe à la main le liquide contenu dans le réservoir est projeté à grande vitesse et pulvérisé.

Le jet de pulvérisation pivotant à double tête permet de traiter les feuilles des plantes par en-dessus et par en-dessous.

Le pulvérisateur se porte sur le dos au moyen de deux sangles.

Les matières chimiques toxiques n'exercent sur les feuilles aucun effect nuisible du fait qu'elles sont réparties en gouttelettes extrêmement fines et en nappes parfaitement régulières.

La haute pression dans le réservoir de pulvérisation OPM-F quand l'appareil est soigneusement chargé permet de l'utiliser efficacement pour le traitement des arbres fruitiers et d'autres travaux analogues.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Capacité globale du récipient	20,4 1	Hauteur de l'appareil	705 mm
Capacité occupée par le liquide	11,5 1	Diamètre de l'appareil	դր <u></u> 226 mm
Poids de l'appe	areil	9,3 kg	Tale

### Pulverizador neumático de mochila OPII-I

El pulverizador OPII-I sirve para esparcir las soluciones acuosas o las mezclas, que se emplean en la lucha contra los insectos nocivos y las enfermedades de las plantas, y también para la desinfección y para destruir los insectos de los locales de servicio y de los animales domésticos.

El aparato se compone de un depósito cilíndrico, de una bomba de pistón, movida a mano, para la impulsión del aire y de una manguera con lanza provista esta de llave de paso o de cierre y de una boquilla de pulverizar. Esta es de dos cabezas articuladas sobre una espiga.

Bajo la acción del aire comprimido por la bomba de mano sale lanzado y se pulveriza el líquido contenido en el depósito del aparato. La boquilla giratoria doble del pulverizador permite proyectar el líquido pulverizado sobre las dos caras de las hojas de las plantas.

A la caja del pulverizador van sujetas dos correas para que el operario pueda colgarse el aparato como si fuera una mochila.

La substancia química tóxica esparcida con este aparato sobre las plantas constituye una capa muy fina y uniforme, consiguiéndose con ello que resulte completamente inofensiva para las hojas de las plantas.

La elevada presión de funcionamiento en el depósito del pulverizador OPII-I juntamente con una cuidadosa carga del aparato permiten que sea empleado con bastante eficacia para esparcir las soluciones sobre los árboles frutales y en otros trabajos semejantes.

#### CARACTERISTICAS TÉCNICAS

Cabida total del depósito	20,4 1	Altura del aparato	705 mm
Volumen del líquido que lo ocupa	11,5,1	Diámetro del aparato	226 mm
		9,3 kg	

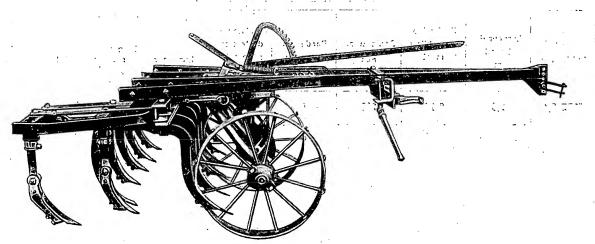


VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT



# FOR OFFICIAL USE UNL'S Cultivateur Horticole KCB-2,5



Ce cultivateur pour tracteur est destiné à l'ameublissement du sol et à la destruction des mauvaises herbes entre les rangs des plantations fruitières.

Le cultivateur façonne simultanément le sol entre deux rangées d'arbres ainsi que les intervalles entre les tiges, appartenant à un même rang. Le sol entre les rangées est façonné par pièces travaillantes rigidement rapportées au cadre transversal de l'engin. Les intervalles entre les tiges sont ameublis au moyen d'une section à outils coulissante. Restent non-façonnées les zones protectrices, qui entourent les tiges des arbres et mesurent  $960 \times 1500$  mm.

Lorsque le cultivateur se déplace entre les rangs sa section coulissante occupe la position d'extrême droite et la dent extrême gauche est disposée le long des arbres fruitiers. Les organes travaillants de cette section façonnent alors la moitié de l'intervalle entre les tiges. A l'approche d'un arbre fruitier, le mécanisme d'enclenchement automatique de la section coulissante touche la tige et ramène cette section dans sa position d'extrême gauche. La composition du mouvement de translation du cultivateur tout entier et du mouvement de la section coulissante résulte en une trajectoire sinusoïdale pour les pièces travaillantes du cultivateur. Il est alors bien entendu que les pièces travaillantes vont périodiquement reprendre leur position initiale. Quand le cultivateur entreprend en fin d'une rangée le chemin en sens inverse, la séquence des mouvements de la section coulissante s'opère de la même façon.

Les éléments principaux de cultivateur sont le cadre, le train de roues, le dispositif de relevage automatique, le levier d'enterrage, la section coulissante et le mécanisme de commande automatique de la section coulissante. Le cadre du cultivateur comprend une pièce longitud nale principale portant tous les mécanismes et une pièce transversale, dont la construction permet le montage d'organes travaillants divers

Le dispositif de relèvement à encliquetage, commandé par le pilote du tracteur, permet de faire passer le cultivateur de la position de travail dans la position de transport et vice versa.

Le cultivateur est muni d'un régulateur de construction robuste, permettant de régler la profondeur de travail du sol

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

MOSCOU

Le mécanisme à parallélogramme de la section coulissante assure au cours de ses déplacements latéraux la constance de l'angle de site des pièces travaillantes. On obtient ainsi un excellent ameublissement sur toute la largeur travaillée du sol. La déviation de la section coulissante devant les arbres fruitiers et son retour dans la position initiale s'opèrent automatiquement grâce à un mécanisme spécial.

retour dans la position initiale s'opèrent automatiquement grâce à un mécanisme spécial.

Les étançons des outils fixés à la section coulissante sont munis de goujons de sûreté Lorsque la section accroche des racines d'arbres et d'autres obstacles imprévus ces goujons sont cisaillés, la dent travaillante est arrachée du sol et l'avarie est ainsi évitée.

La construction originale et perfectionnée du cultivateur, l'emploi de matériaux de haute qualité dans sa fabrication lui garantissent un long usage et un excellent fonctionnement.

		1					Encombrement	m	
Varque du Cultivateur	Largeur de travail m	cm	mm	Rendement à l'heure ha	Puissance de tracteur nécessaire C V	Longueur	Largeur avec secteur rentré	Hauteur	Poids kg
KCB-2,5	2,5	8-20	200	1,	15/30	2,8	3,0	1,2	600

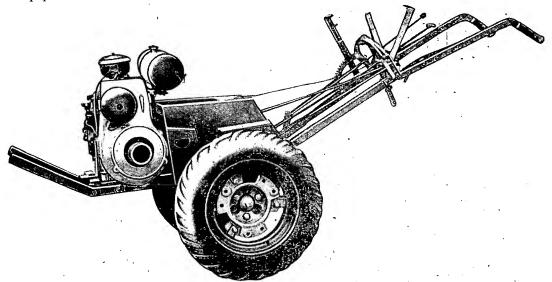
FOR OFFICIAL USE ONLY



# MOTOCULTEUR HORTICOLE ET MARAÎCHER "COT"

ci es a la resi per lu en entriada inglessori

Ce motoculteur est destiné à mécaniser les travaux de binage des plantes industrielles ainsi que les travaux agricoles nécessaires aux cultures de baies et de légumes. On peut l'utiliser également à cultiver les écrans forestiers, les vignobles, les plantations de théier et de houblon, les buissonnaies à baies ainsi que les pépinières.



Doté d'une gamme de machines et d'outils aratoires adaptables ce motoculteur permet d'effectuer les travaux les plus variés aussi bien aux champs qu'à la ferme. Il peut assurer ainsi le labour de terres arables sur une profondeur allant jusqu'à 18 cm, et leur façon au pulvériseur et au cultivateur. Il effectue aussi les semis et le travail d'interlignes des cultures de binage. Attelé à un chariot ce motoculteur peut servir à des travaux de charroi. Il peut être utilisé également à des travaux de ferme, tels que la commande de batteuses, de tarares, de trieurs et d'autres installations agricoles. La commande de ces machines s'effectue par une courroie, à partir d'une poulie spéciale. Grâce à des dispositifs simples on peut aussi utiliser ce motoculteur à remorquer des machines agricoles, telles que les faucheuses, les râteaux et les semoirs.

Le motoculteur "COT" horticole et maraîcher est un engin à deux roues, piloté par un ouvrier venant à sa suite

Le motoculteur est actionné par un monocylindre à quatre temps marchant à l'essence et développant (suivant le modèle) une puissance de 3 ou de 4,3 CV. Le moteur est fixé à l'avant du bâti du motoculteur. Equipé d'un moteur de 3 CV le motoculteur sert à des travaux de binage légers, de préférence pour les cultures maraîchères.

Equipé d'un moteur de 4,5 CV il est utilisé à des travaux plus pénibles, dans les pépinières, buissonnaies, plantations de théier et de houblon et, enfin, dans les vignobles

Le motoculteur peut être livré avec des roues de deux types différents: à pneumatiques ou bien à jantes métalliques nervurées. Les roues à jantes métalliques sont livrées sur commande spéciale du client. En marche AV le motoculteur a deux vitesses. La 1<sup>re</sup> vitesse (fonctionnement normal) varie de 2,5 à 4,5 km/heures. La 2<sup>e</sup> vitesse (de route) varie de 5 à 9 km/heure. La variation des vitesses dans les limites indiquées s'obtient en faisant varier la vitesse de rotation du moteur.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

MOSCOU

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

La commande des roues du motoculteur s'effectue par transmission à chaînes, protégées par carter.

Le tracteur est muni de freins à rubans servant sur les terrains en pente.

Tous les leviers prévus pour la conduite du motoculteur sont réunis au tableau des manettes et restent accessibles à tout instant.

L'utilisation du motoculteur "COT" permet de réduire fortement les frais de main d'œuvre pour diverses cultures horticoles ou cultures de binage, d'exécuter tous travaux dans les meilleurs délais prescrits par la technique agricole, d'obtenir de hauts rendements et des avantages économiques très sensibles.

La construction du motoculteur est très simple et cet engin présente toute sécurité en utilisation. Des matériaux de haute qualité sont utilisés dans la fabrication des éléments du motoculteur conférant

une grande résistance aux diverses pièces et une longue durée de service à la machine entière,

Pour augmenter l'adhérence au sol des roues du motoculteur on les munit de charges de 75 kg. spécialement livrées par l'usine.

L'équilibrage des outils adaptés au motoculteur s'effectue au moyen de masses spéciales pesant au total 40 kg et suspendues aux crochets AV de la machine.

#### PRINCIPALES CARACTERISTIQUES

que du	leur	Puissance du moteur	somma- au I, gram-	ensions neuma- s,pouces	marc maxi	ma	le au e l'atte- , cm	, ,	acité du rvoir, s		ombren lors tou		Poi		Chargas
Marqu	trac	CV	Con tion CV/F mes	Dim des pi tiques	km/h lère	eure 2ème	Garde sol de lage,	Voie	Capa réser litres	lon- gueur	lar- geur	hau- teur	sans combustible et sans charges complémentaires	Charges pour roues	Charges d'équi- librage
co	т	3,0 ou . 4,5	380	5,50x16	4,5	9	36	60—90	8	2,5	1,0	1,1	280	75	40

### GAMME D'OUTILS ACCESSOIRES ADAPTABLES AU TRACTEUR "COT"

Pour tirer le meilleur parti du motoculteur "COT" les exploitations rurales auraient avantage à se servir des outils accessoires suivants que l'usine a conçus et fabriqués spécialement à leur intention.

1. Charrue monocorps, ΠM-25 pour labours de terres arables sur une profondeur allant jusqu'à 18 cm.

2. Herse à disques БДМ.

3. Cultivateur KM pour façon sans solution de continuité de champs et pour travail d'interlignes dans les plantations d'arbustes.

4. Semoir COM pour semis de cultures maraîchères.

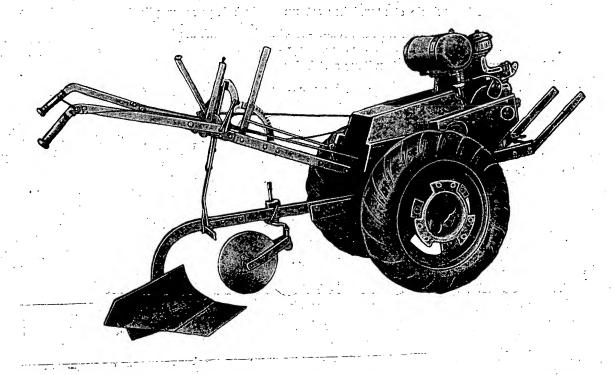
5. Cultivateur de binage ΚΠΜ.

6. Houe bineuse et sarcleuse ΠΡΜ.

7. Chariot de transport TM à charge utile maxima de 0,75 t.

#### 1. CHARRUE MONOCORPS ΠM-25

Cette charrue est destinée aux labours de terres arables (sur une profondeur ne dépassant pas 18 cm), au déchaumage, à l'enfouissement d'engrais et au binage d'arbustes et de plantes buissonnières.



#### Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Elle peut également être utilisée à façonner les terrains de faible superficie et à contour complexe se prêtant mal aux labours par charrues à tracteur ordinaire.

Les éléments principaux de la charrue sont: l'age, le corps à forme spécialement étudiée, le coutre droit ou le coutre circulaire, le système d'attelage

La profondeur de labour se règle par levier qui fixe aussi la hauteur d'attelage.

Le soc, le sep et le coutre sont fabriqués en acier de haute qualité ayant subi un traitement thermique

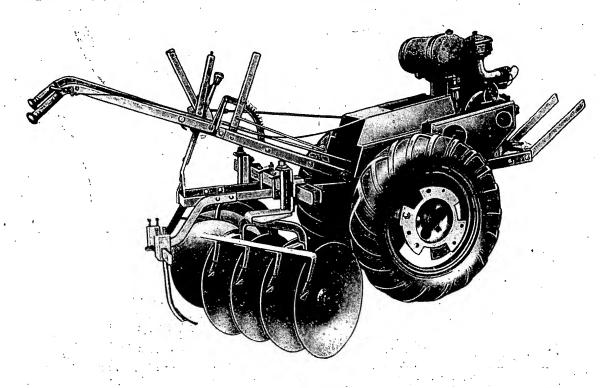
Le versoir en tôle d'acier épaisse de 6 mm est cémenté, trempé et possède une haute résistance à l'usure.

#### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Marque de la charrue	Largeur de labour cm	Profondeur de labour maxima cm	Diamètre du coutre circulaire · mm	par journée de travail de 10 h,	par ha,		largeur	hauteur	Poids,
ПМ-25	25	18	300	0,7	16—20	1,5	0,5	0,6	36

#### 2. HERSÉ A DISQUES (PULVÉRISEUR) ΕΔΜ

Cette herse est destinée à émietter les blocs et les mottes de terre après labours, à donner aux terres la façon de printemps, à effectuer les labours d'automne, à cultiver les jachères de printemps et à travailler les interlignes des plantations d'arbustes et de buissons des vignobles et des plantations de théier.



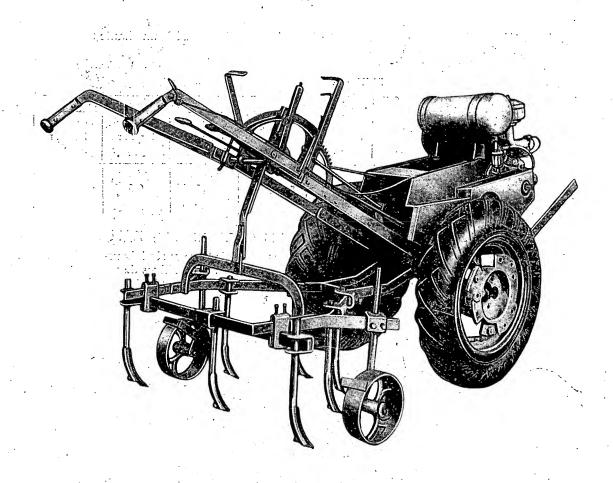
Les organes travaillants de l'appareil sont des disques en forme de calottes sphériques formant angle avec la direction du mouvement de la herse. Le terrage est obtenu en faisant varier l'angle d'attaque des trains de disques. L'angle d'attaque des disques varie dans l'intervalle de 0° à 30° par accroissement de 5°. Une houe en forme de flèche, tranchant à plat et portée par la barre arrière du bâti sert à travailler la bande du sol restée vierge entre les trains de disques.

Les disques et la houe en forme de flèche sont fabriqués en tôle d'acier de haute qualité et subissent un traitement thermique qui augmente leur résistance et leur stabilité à l'usure.

Marque de la herse	Largeur de her- sage, m	Profondeur de l'ameublissement du sol maxima,	, a unuque	Rendement par journée de 10 heu- res	uc com		des	1 1 - 1	Poids,
БДМ	1,3	10	de 0º · à 30º	2,5	4,6	42	. 8	1,1 1,6 0	,7 120

#### 3. CULTIVATEUR KM

Ce cultivateur est destiné à façonner, sans solution de continuité, les jachères de printemps. Il sert aussi à travailler avant les emblavages les terres arables labourées, modérément envahies par les mauvaises herbes: il détruit ainsi les croûtes superficielles, les mauvaises herbes et, sans retourner la bande, ameublit le sol-



Le cultivateur est l'outil fondamental, servant à façonner les intervalles des plantations d'arbustes, les vignobles et les plantations de théier. Après fixation de dents ad hoc le cultivateur peut être utilisé pour le buttage bilatéral d'une rangée de plantes.

Les éléments principaux du cultivateur sont: le bâti, la gamme d'outils travaillants (et porte-outils) et le train à deux roues.

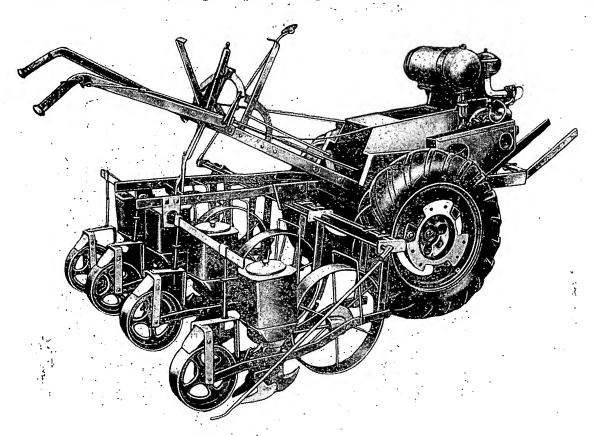
Le jeu d'outils travaillants se compose de 9 dents en forme de flèche, taillant à plat, avec une largeur de travail de 180 mm, 9 diviseurs avec une largeur de travail de 45 mm et 2 dents de buttage unilatérales.

Toutes les dents sont fabriquées en acier de haute qualité. Leurs surfaces travaillantes sont polies, leurs bords sont affûtés et traités thermiquement.

Marque du cultiva- teur	Largeur de tra- vail maxima, m	de tra	avec dents	par Journée	Consomma- tion de combus- tible par ha,	Garde des dents au sol cm	longueur 1	brement, m	Poids,
KM	1	10	8	2,5	4-6	35	1,2	1,0 0,6	54

4. SEMOIR "COM" POUR CULTURES MARAICHÈRES

Ce semoir est destiné à l'épandage de graines de légumes et d'autres cultures, nécessitant le binage.



L'épandage des graines s'effectue par distributeurs, disposés sur le bâti du semoir conformément au schéma des semailles.

Les distributeurs sont dotés d'agitateurs à palettes et de disques amovibles, percés d'un certain nombre d'orifices de différente grandeur.

La norme d'épandage peut être réglée grâce à l'installation à la sortie du tube de descente d'un disque à orifice de dimensions cherchées.

Chaque distributeur est accouplé à deux coutres jumelés en forme de patin de dimensions différentes, permettant de faire varier la profondeur d'épandage entre 0,5 et 6,0 cm. L'enterrage des semences s'effectue par coutres spéciaux et rouleaux de buttage.

Les éléments principaux du semoir sont: le bâti; quatre ou six distributeurs, les traceurs-guides et deux roues porteuses

Les châssis des distributeurs sont munis de mécanismes adapteurs spéciaux, permettant de tenir compte du relief du sol et d'assurer ainsi l'enterrage des graines à profondeur constante

Le corps du distributeur est venu de fonderie en alliage non-ferreux. Sa surface intérieure est polie et facilité ainsi l'écoulement des graines au niveau des palettes tournantes de l'agitateur.

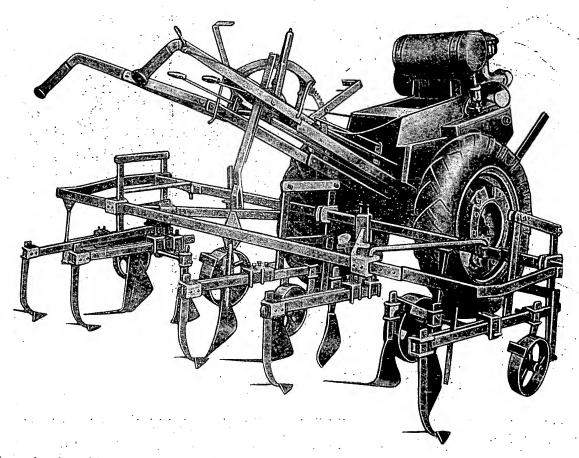
Chaque distributeur est livré avec trois disques. Chaque disque est percé de treize orifices numérotés. Le disque numéroté de 1 à 13 possède des orifices, dont les diamètres varient de 2,5 à 5,7 mm. Les diamètres des orifices numérotés de 14 à 26 du second disque varient de 5,9 à 9,4 mm. Les diamètres des orifices du troisième disque numérotés de 27 à 39 varient de 9,7 à 19 mm.

Un choix de disques aussi considérable permet d'effectuer avec succès l'épandage de graines de toutes les cultures maraîchères et de toutes les cultures de buttage utilisées dans la pratique.

			Enc	ombrement,	m	Poids
Marque de la machine	Largeur de travail (fonction du schéma d'emblavages) avec 4 distributeurs, m	Profondeur d'enterrage de graines, cm	longueur	largeur	hauteur	avec 4 distributeurs,
"COM"	de 0,9 à 2,1	de 0,5 à 6	1,3	1,8	0,6	110

### Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0 5. CULTIVATEUR DE BINAGE KIIM

Ce cultivateur est destiné à façonner les interlignes des cultures maraîchères et des cultures industrielles nécessitant le binage et épandues par le semoir "COM".



Le cadre du cultivateur est démontable. On peut aussi bien le régler pour façonner les cultures à interlignes larges, que pour travailler les cultures à interlignes étroits.

On livre le cultivateur avec cadres à socs de deux types différents. Le cadre du premier type est à fixation rigide d'étançons. Dans le cadre du second type les étançons sont fixés au bâti au moyen de parallélogrammes

Les dents à fixation rigide sont destinées au binage de cultures à interlignes étroits et à la façon d'interlignes que suivent les roues du motoculteur (dans le cas où les semis sont faits à larges interlignes).

Les dents à fixation par parallélogramme sont utilisées pour des semis à interlignes larges, pour des façons à donner aux interlignes latéraux ainsi qu'à l'interligne compris entre les roues du motoculteur

Au cours du fonctionnement les dents à fixation par parallélogramme s'appuient sur leur roue de soutien, copiant le relief du sol et fixant ainsi la profondeur de travail du cultivateur de buttage.

Grâce aux dispositifs à parallélogrammes le cultivateur s'adapte bien aux irrégularités du sol et fonctionne stabilement sur une profondeur déterminée.

Le jeur des pièces travaillantes du cultivateur se compose de 16 dents à taillant unilatéral, fonctionnant à plat et possédant une largeur de travail de 80 et de 130 mm; de 10 dents en forme de flèche fonctionnant à plat, d'une largeur de travail de 145 et de 180 mm; et de 13 dents cunéiformes pour ameublissement du sol.

La profondeur de façon que donnent les dents fonctionnant à plat va jusqu'à 6 cm; celle des dents cunéiformes pour ameublissement du sol — jusqu'à 10 cm.

La largeur de travail varie, d'après le schéma d'emblavures adopté, de 0,9 jusqu'à 2,1 m.

Les dents unilatérales et celles en forme de flèche (travaillant à plat) sont fabriquées en tôle d'acier de haute qualité d'une épaisseur, suivant le modèle, de 3,5 et de 3 mm.

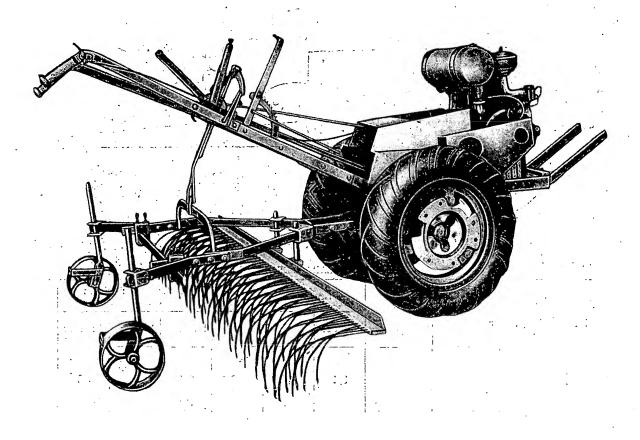
Les surfaces travaillantes des lames sont polies, traitées thermiquement et possèdent une grande résistance à l'usure

Marque	Largeur	Profon- deur	' d'e 10 he	par journée ures, ha	bustible pa		Ęnco	mbrement,	· m	Poids (varia- ble) d'après le nombre de
vateur		de travail			Schema à - trois lignes par bande	une ligne	longueur	largeur	hauteur	pièces tra- vaillantes installées, kg
кпм	0,9-2,1	6-10	2,0	4,0	2,5-3,5	1,2—2,0	1,3	2,0	0,6	58-117

#### Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

#### 6. HOUE BINEUSE ET SARCLEUSE ΠΡΜ

Cet outil est destiné à détruire les croûtes et à effectuer l'ameublissement du sol sur une profondeur ne dépassant pas 4 cm. Pour effectuer ce travail on installe la houe sur le cadre du cultivateur KM.



La houe est munie d'une barre transversale, dont l'aile horizontale porte, fixées par placages, 40 paires de dents souples à extrémités appointies et fabriquées en fil d'acier de 6 mm de diamètre. En cours d'assemblage on fait alterner les paires de dents longues et courtes, en ménageant entre elles des espacements égaux à 25 mm.

Pour le travail de terres meubles et friables, afin d'éviter l'enterrage excessif des dents, on monte sur le cadre du cultivateur des roues d'appui supplémentaires

#### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

				En	combrement,	111	
Marque de l'outil	Largeur de travail m	Nombre de dents	Ecartement entre les dents,	longueur	largeur	hauteur	Poids, kg
ПРМ	2	40	25	1,2	2,0	0,6	51

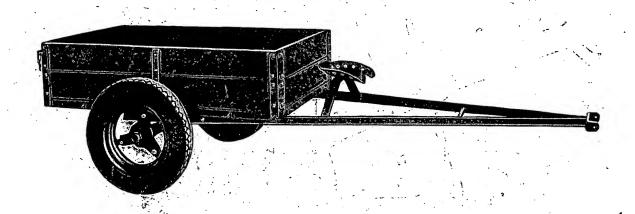
#### 7. CHARIOT DE TRANSPORT TM

Ce chariot est destiné au charroi de chargements divers. Sa charge utile égale 0,75 t. Il est muni de deux roues à pneumatiques sans ressorts. La caisse du chariot est en bois, armée d'une carcasse métallique. Le bord arrière peut s'ouvrir sur charnières.

Le pilote dirige le motoculteur "COT" d'un siège installé sur le châssis du chariot.

#### Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Les jantes des roues et les dispositifs de fixation des roues aux moyeux sont les mêmes que pour le motoculteur "COT". Il s'ensuit que les roues du chariot et celles du motoculteur sont interchangeables. Les jantes des roues du chariot sont munies de pneumatiques  $5.50 \times 16$ ". On donne au chariot une voie de 0.65 m en fonctionnement tandem avec le motoculteur.



Marque du chariot	Charge	Garde au sol, cm	Voie maxima. m	Encombrement, m	Encombrement de la caisse, m	Poids, kg
TM	0,75	32	1,35	3,4 1,5 0,8	1,6 1,1 1,3	190



# Eou official cee chief

# Борона дисковая тяжелая БДТ-2,2

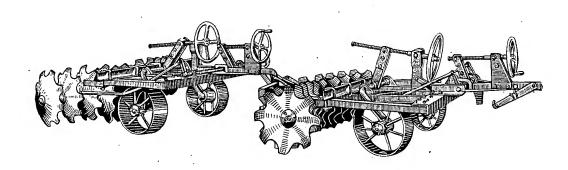
Борона предназначена для разработки тяжелых пластов, поднятых кустарниковыми и болотными плугами на суходольных и болотистых почвах. Кроме того, она может быть использована при уходе за лугами и пастбищами.

Тяжелая борона хорошо разрезает и разрыхляет задернелые пласты, под-

готавливает почву под посев сельскохозяйственных культур и одновременно производит выравнивание вспаханного поля.

Вырезы в дисках способствуют лучшему крошению почвы.

Конструкция бороны рассчитана для работы в тяжелых условиях.



#### ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ:

### Габарипные размеры:

длина	
ширина 2400 мм	
высота (в пранспортном положении) 1150 мм	
Рабочий захват	•
Глубина обработки 25 см	4
Количество дисков 20	
Производительность 0,98-1,15 га	/час
Dабошает с практором мошностью 52 х с	

**ВСЕСОЮЗНОЕ** 

ОРРЕТИНЕНИЕ

## ТЕХНОПРОМИМПОРТ

MOCKBA

Внешторгиздат. Заказ № 216—568



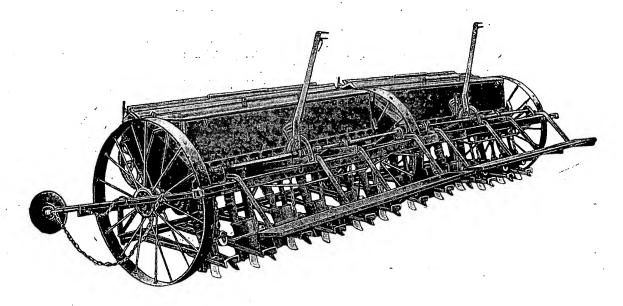
FOR OFFICIAL USE ONLY

### SEMOIR COMBINÉ A TRACTEUR 2CK-16

Sert aux semis en lignes de graines de betteraves et de céréales avec distribution simultanée d'engrais minéraux.

Appareil distributeur — à cannelures. Le débit des graines se règle par changement de la longueur travaillante du cylindre cannelé et de la vitesse de rotation de l'arbre distributeur.

Le débit d'engrais se fixe par changement de la vitesse de montée du coffre à engrais. Le semoir est livré avec coutres de deux types servant à l'épandage de graines de betteraves et à celles de céréales.



Des anneaux spéciaux situés derrière les coutres rebouchent les raies après l'ensemencement. La profondeur d'enterrage de graines et d'engrais se règle par fixation sur les socs de surcharges.

Le relèvement et le terrage des socs avec débrayage ou embrayage simultanés des distributeurs se font par un levier à main.

Pour le semis de betterave le semoir se compose de deux trains reliés par articulations et montés sur trois roues. Pour les semis de céréales chaque train peut être utilisé à part.

Les tracteurs à grande puissance admettent l'accouplement de deux ou trois trains, ou davantage, avec système d'attelage spécial.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

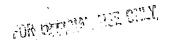
MOSCOU

Le semoir est doté d'un traceur guide à disques pour la reprise correcte des tours consécutifs. Le 2CK-16 travaille avec un tracteur de 10/20 CV. Il est desservi par deux ouvriers.

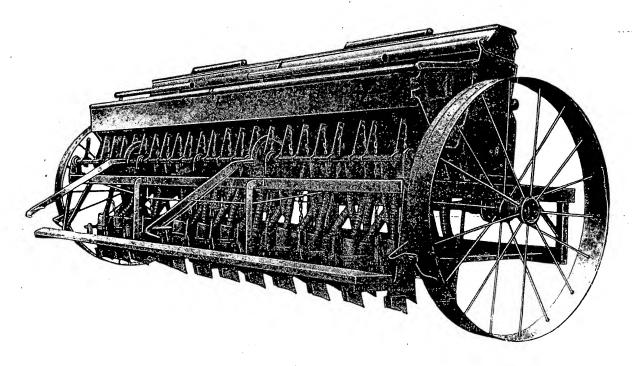
Le semoir 2CK-16 se distingue par son universalité, sa robustesse, commodité en service et sa maniabilité. Il permet d'économiser les engrais et assure l'obtention de récoltes élevées.

Cotes hors tout (avec deux trains):	
longueur (dans la direction de la marche) 3 700 mm largeur	
hauteur	
Poids de deux strains avec coutres à céréales et à betteraves	
Nombre de coutres à betteraves (dans deux trains) processes (en forme de bras d'angre)	-:::
Nombre de coutres (en forme de bras d'ancre)	ing shi Display
Profondeur de terrage d'engrais dépasse celle de graines de 5 à 10 mm	i di d
Largeur du travail d'un seul train avec espacement de rangs de 600 mm 2 400 mm	
L'argeur du travail d'un seul train avec espace- 'iment de rangs de 445 mm	
ment de rangs de 142 mm	
Capacité de la caisse à engrais d'un train . 100 l  Rendement d'un semoir à deux trains, pour une vitesse du tracteur de 4,5 km/h 2,0 ha/h	
1	





### SEMOIR COMBINÉ À TRACTEUR CK-24



Sert aux semis en lignes de céréales avec distribution simultanée d'engrais minéraux.

Le semoir comporte une caisse à semences et deux caisses — à engrais. Ses distributeurs à cannelures sont munis de tubes de descente. Ils sont dotés en outre d'obturateurs de fond pour épandage de graines de dimensions différentes. Le distributeur d'engrais «au-dessus» est constitué par un hérisson à lattes éboulant au cours de sa rotation sur les diviseurs une partie de matières contenues dans la caisse montante à engrais.

Coutres — à dents, bi-tubes. Le tube antérieur sert à la distribution d'engrais, le tube postérieur — à la distribution de graines.

Transmission: à engrenages et à chaîne.

Le débit de graines céréales et d'engrais peut varier dans de larges limites grâce à des mécanismes spéciaux.

Au besoin, l'écartement des rangs peut être changé par enlèvement de plusieurs coutres et par espacement adéquat des coutres restants le long de la barre de fixation.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

MOSCOU

Le relevage et le terrage des coutres avec débrayage et embrayage simultanés des distributeurs s'opèrent par deux leviers à main.

Le sémoir fonctionne avec un tracteur à roues de 15/30 CV. Les tracteurs de puissances supérieures admettent l'attelage jusqu'à six CK-24.

Le semoir est desservi par deux ouvriers.

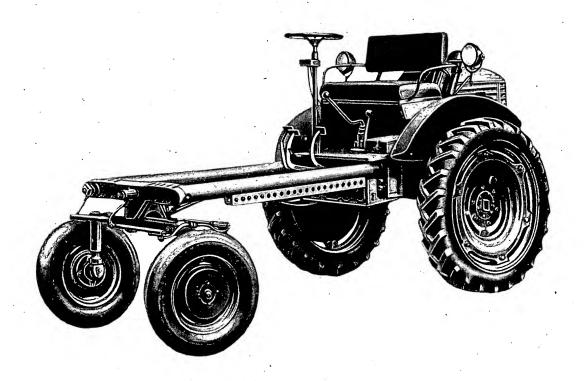
L'utilisation du semoir CK-24 donne une grande économie d'engrais minéraux et assure de belles récoltes.

Le CK-24 est simple, économique et commode en service.

Cotes hors tout	
Cotes hors tout: longueur 3 160 mm	
largeur 4 140 mm	
hauteur (position de travail)	ľ
hauteur (position de route) 1 640 mm	
Poids	
Ecartement des rangs (avec jeu complet de	
coulres)	
Nombre de coutres	
Largeur du travail	٠.
Profondeur de terrage des semences (les	
engrais sont enfouis de 5 à 10 mm plus pro-	
fondément)	ŀ
fondément)	
Capacité des deux caisses à engrais	
Pendement (à la vitesse du fracteur de 4.5 km/h) 1.6 ha/l	'n



## FOR OFFICIAL USE Camoходное шасси ДСШ-14



Шасси представляет собой колесный рамный трактор малой мощности с дизельным одноцилиндровым двигателем.

Двигатель и все узлы трансмиссии расположены сзади, а передняя часть шасси предназначена для навешивания различных сельскохозяйственных машин.

Запуск двигателя осуществляется при помощи пусковой рукоятки. Вначале двигатель запускается на бензине, а затем переводится на дизельное топливо.

### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ



MOCKBA

Шасси с соответствующими навесными орудиями может выполнять следующие работы: посев с одновременным внесением удобрений, междурядную обработку овощных культур, опыливание и опрыскивание растений, подкормку, выкопку овощей, транспортирование грузов на съемной платформе и с прицепом, уборку трав, пахоту и сплошную культивацию.

Шасси снабжено независимым валом отбора мощности с постоянным числом оборотов и тремя синхронными валами, число оборотов которых изменяется пропорционально скорости движения трактора.

Управление навесными орудиями осуществляется посредством гидравлического механизма с двумя выносными цилиндрами.

Конструкция самоходного шасси ДСШ-14 обеспечивает водителю хороший обзор междурядий и рабочих органов сельскохозяйственных машин.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры, мм:		Дорожный просвет, мм	600
длина	3590	Мощность дизельного двигателя	·
ширина (в зависимости от	г колей) 1400—2000	при 1600 <i>об/мин</i> , л.с	14.
высота	1550	Вес шасси, кг	1550

#### Расчетные скорости движения и тяговые усилия:

	замедленная	I	11	III	IV	v	задний ход
Скорость движения, <i>км/час</i> Тяговое усилие, <i>кг</i>	1,29	3,33 700	4,30 600	5,44 450	6,77	13,70 100	1,75

#### Tool-Carrier model ДСШ-14

This Tool Carrier is a small power tractor frame on wheels with a single-cylinder Diesel engine. The engine as well as all the units of the transmission are installed in the rear, while the front part of the tool carrier is designed for mounting various agricultural implements.

Engine starting is effected by means of a starting handle. The engine is at first started on gasoline and then changed to Diesel fuel.

The tool carrier with respective mounted implements can accomplish the following operations: sowing coupled with simultaneous introduction of fertilizers into the soil, interrow treatment of vegetables, dusting and spraying of plants, introduction of nutrients, vegetable digging, transportation of loads on detachable trucks and trailers, hay gathering and complete cultivation.

The tool carrier is provided with a "live" power take-off shaft of definite speed, and with three synchronized shafts, the speeds varying in proportion to the tractor speed.

Control of the mounted implements is effected through the hydraulic mechanism with two remote power cylinder.

The design of the model ДСШ-14 Tool Carrier ensures to the driver good visibility of interrows and of the agricultural implements.

#### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE



#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions, mm:	SPECIFIC	CATIONS	
length	3590	Road clearance, mm	600
width (depending upon gauge)	14002000	Diesel engine rating at 1600 r.p.m, h.p	14
height	1550	Weight of tool carrier, kg	1550

#### Rated travelling speed and traction force

		Transmissions						
	retarded	I	11	111	. IA	v	reverse motion	
Travelling speed, km/hr Traction force, kg	1.29	3.33 700	4.30 600	5.44 450	6.77	13.70	1.75	

#### Geräteträger ДСШ-14

Der Geräteträger stellt einen mit Rahmen versehenen Kleinradschlepper, der mit einem Einzylindermotor ausgerüstet ist, dar.'

Der Motor sowie alle Kraftübertragungsvorrichtungen befinden sich am rückwärtigen Teil des Geräteträgers. Der vordere Teil des Geräteträgers ist für den Anbau verschiedener Landmaschinen vorgesehen.

Der Motor wird mit einer Kurbel angeworfen. Beim Anlassen arbeitet er mit Benzin und wird dann auf Dieselkraftstoff überführt.

Der Geräteträger kann mit den entsprechenden Anbaugeräten folgende Arbeit ausführen: gleichzeitiges Säen und Ausstreuen von Dünger, Zwischenreihenbearbeitung von Gemüsekulturen, Spritzen und Stäuben von Pflanzen, Nachdüngung, Roden des Gemüses, Lastbeförderung auf einer Plattform oder mit Anhänger, Grasmahd, Pflügen und durchgehende Kultivierung.

Die Maschine besitt eine unabhängige Zapfwelle mit konstanter Umdrehungszahl und drei Synchronzapfwellen, deren Umdrehungszahl sich proportional der Geschwindigkeit verändert.

Die angebauten Geräte werden mit Hilfe eines hydraulischen Mechanismus mit zwei verlegbaren Zylindern gesteuert.

Die Bauart des Geräteträgers gewährleistet dem Führer einen guten Überblick der Zwischenreihen und der Arbeitsorgane der Anbaumaschinen.

#### TECHNISCHE DATEN Abmessungen, mm:

	Bodenfreiheit, mm	
Breite (je nach der Spurweite) 1400-2000	Leistung des Dieselmotors bei 1600 U/min, PS	14
Höhe		

#### Nenngeschwindigkeiten und Zugkraft

	Gänge						
	Langsamgang	1	II	111,	IV	V	R-Gang
Geschwindigkeit, km/Std. Zugkraft, kg	1,29	3,33 700	4,30 600	5,44 450	6,77	13,70	1,75 —

#### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

#### Châssis-automoteur ACIII-14

Le "Châssis-automoteur" n'est autre chose qu'un tracteur à roues de faible puissance avec un moteur Diesel monocylindre.

Le moteur et tous les mécanismes de transmission sont disposés en arrière, tandis que la partie avant est réservée pour porter les différentes machines agricoles.

La mise en marche du moteur s'effectue à l'aide d'une poignée de lancement. Le moteur démarre sur l'essence, puis passe au régime normal sur gas-oil.

Le châssis équipé des différents outils portés peut effectuer les travaux suivants: semailles avec versement simultané d'engrais, épandage des poudres et des liquides pour le traitement de protection des plantes, décollage et arrachage des racines, transfert des charges sur une plate-forme démontable et avec une remorque; il peut également être utilisé pour rentrer les foins, pour les labourages et les autres façons culturales.

Le tracteur est muni d'un arbre de prise de force indépendant à vitesse de rotation constante et à trois arbres de synchronisation dont le nombre de tours varie proportionnellement à la vitesse de marche du tracteur.

La commande des outils portés s'opère à l'aide d'un mécanisme hydraulique à deux cylindres portés en avant.

Le "Châssis-automoteur" ДСШ-14 est conçu de telle sorte que pendant le travail tous les organes de travail des machines agricoles, de même que la voie à suivre entre les rangs sont bien visibles au conducteur.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Cotes d'encombrement, mm	•	Garde voie, mm	600
longueur	3590	Puissance du moteur Diesel au régime de	
largeur (suivant la voie)	1400-2000	-1600 tr/min, CV	14
hauteur	1550	Poids du tracteur, kg	1550

#### Vitesses théoriques de déplacement et les efforts de traction:

	Vitesses						
	ralentie	I>>	. 11	т. ш.	, iv	V	Marche arrière
Vitesse de déplacement, km/h Effort de traction, kg	1,29	3,33 700	4,30 600	5,44 450	6,77 320	13,70 100	1,75

Внешторгиздат. Заказ № 03449



VSESOJUZNOJE

OBJEDINENIJE

AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09: CIA-RDP80T00246A045600410001-0



FOR OFFICIAL USE ONLY,

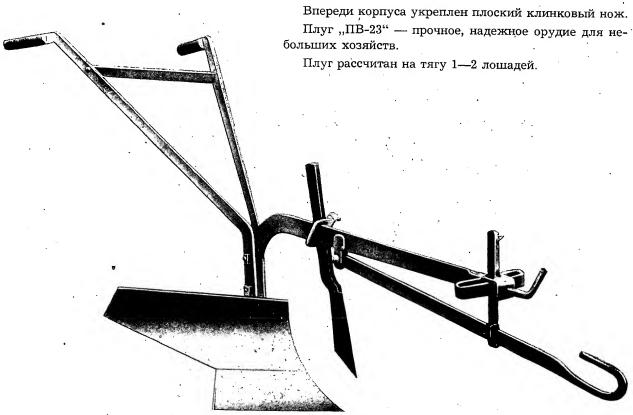
### ПЛУГ ВИСЯЧИЙ "ПВ-23"

Конный однокорпусный висячий плуг предназначен для вспашки преимущественно подзолистых почв с небольшим пахотным слоем. Глубина вспашки до 13 см.

Плуг снабжен культурным отвалом.

Корпус укреплен на грядиле с одной передней опорой на каток.

Кронштейн катка позволяет регулировать положение грядиля по высоте и устанавливать таким образом корпус плуга на глубину обработки почвы.



#### ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

	Марка	Ширина рабочего зах-	Производитель- ность за 10 часов	Габаритные размеры мм				
<u>  .</u>	орудия		работы га	Длина	на Ширина Выс			
	ПВ-23	230	0,8	2000	700	800		

ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHODKCIOPI

MOCKBA

Издано в Советском Союзе



### РАМНЫЙ ДВУХКОРПУСНЫЙ ПЛУГ ПР-2-23

Конный плуг предназначен для вспашки легких культурных почв, имеющих неглубокий пахотный горизонт. Он может быть использован и как лущильник.

Плуг снабжается отвалами культурной формы, имеющими цементированные и закаленные поверхности.

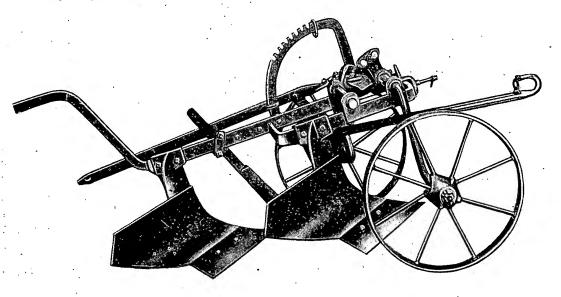
Впереди корпусов укреплены черенковые ножи, обеспечивающие ровный обрез борозды.

Плуг имеет высокие стойки, что уменьшает их забиваемость и улучшает работу при заделке навоза.

На раме смонтированы: коленчатые оси бороздового и полевого колес, рычажный диференциальный механизм подъема, служащий для установки корпусов плуга на глубину пахоты и регулирования ее, а также для перевода плуга в транспортное положение.

Плуг отличается устойчивостью хода и легкостью управления.

Ответственные части плуга—стойки и детали подъемного механизма отлиты из стали. Лемеха, полевые доски и ножи изготовляются из высококачественной стали, что обеспечивает их высокую прочность и износоустойчивость.



#### ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

Марка орудия	Ширина захвата	Наибольшая глубина вспашки	Транспортный просвет мм	в час	Потребное количество лошадей	. Габа длина	ритные разм м ширина	высота•	Вес.
ПР-2-23	46	15	100	0,17	2-3	1,7	0,9	0,7	88

ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ



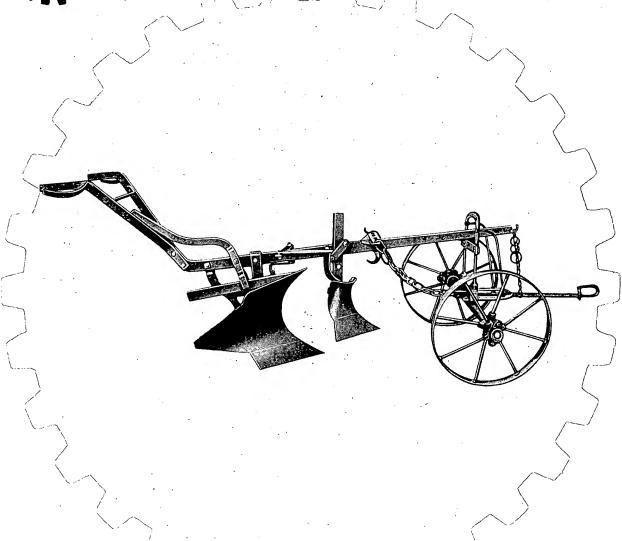
**MOCKBA** 

Издано в Ссветском Союзе

FOR OFFICIAL USE ONLY



### Fore carriage reversing Plough IIIO-25



The IIIIO-25 horse-drawn Forecarriage Plough is used to plough hillside land to a depth of 20 cm.

A feature of the  $\Pi\Pi$ O-25 Plough are the two shares on one beam with a hinged standard allowing to use the shares in turn and have the furrow slices all turned the same way.

When working on sloping land the soil is thrown only down the slope.

The  $\Pi\Pi O$ -25 can be successfully used to plough small fields or as an auxiliary implement when working with tractor-drawn ploughs.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

### TECHNOPROMIMPORT

The jointer ensures turning the slice onto the bottom of the furrow.

The width of working and depth of ploughing are controlled by means of the forecarriage that also serves to give stability to the Plough during operation.

The shares are made of special steel. The mouldboards are surface hardened and chilled leaving the inside metal soft to impart high breaking strength to the mouldboards, while the working surfaces have high wear-resistance against friction.

#### SPECIFICATIONS

•		
Maximum depth of ploughing by means		
of the bottom	20	cm
Maximum depth of ploughing by means .		
of the jointer	8	cm
Width of working	25	ċm
Distance between noses of the bottom and of the j	ointer	
Overall dimensions:	285	mm
length		
width	1000	mm
height	690	mm
Weight	100	kg

For operation of the Plough 2-4 horses are required.



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

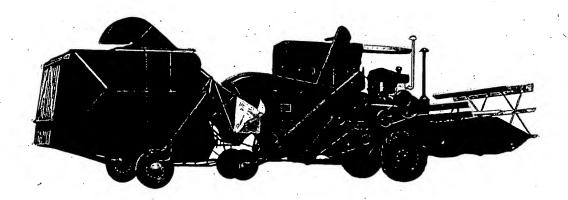
## TECHNOPROMIMPORT

MOSKVA

Vneshtorgizdat. Order No. 2164



## Moissonneuse-batteuse automotrice à céréales C-4



Cette machine est destinée à la coupe et à l'engrenage des céréales ainsi qu'au nettoyage des grains de celles-ci. Elle est utilisée tant pour le moissonnage de grands massifs que pour les récoltes partielles sélectives. La maissonneuse-batteuse fonctionne avec un emmeulonneur remorqué servant à mettre la paille en meules et à ramasser les balles.

La C-4 comprend: une moissonneuse métallique à vis d'Archimede et système hydraulique de relevage, un transporteur à chaîne flottant, un batteur à battes et un contre-batteur à claire-voie en trois sections réglables par ressorts, un secoueur à deux arbres et quatre joues, un double nettoyeur et une trémie à grains.

La disposition de la moissonneuse suspendue à l'avant de la batteuse améliore la maniabilité et la capacité de franchissement de la machine entière.

L'entraînement des organes travaillants et des roues du train à partir du vilebrequin du moteur s'effectue par des embrayages indépendants.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## TECHNOPROMIMPORT

Une boîte de vitesses à démultiplicateur assure six régimes de travail et permet d'utiliser la machine avec un rendement optimum sous toutes les conditions.

Toutes les commandes sont centralisées sur la plate-forme du pilote.

Le régulateur hydraulique de la moissonneuse permet de pointer celle ci vite, bien et d'une manière sûre à la hauteur de coupe désirée.

Le transporteur flottant à chaîne assure l'alimentation continue du batteur. Grâce à sa suspension à ressorts il s'adapte automatiquement à l'épaisseur de la masse d'épis, permettant ainsi d'éviter le bourrage.

La construction perfectionnée du batteur, du contre-batteur et des secoueurs de paille garantit l'égrenage complet des épis et la séparation totale des grains, ramenant les pertes au minimum.

La marge de puissance du moteur permet d'effectuer le moissonnage dans les conditions les plus difficiles.

Des joints spéciaux aux assemblages et raccordements des organes travaillants de la machine préviennent toutes pertes en grains.

Les raclettes en caoutchouc des transporteurs excluent tout concassage des grains et augmentent la sûreté des mecanismes.

L'utilisation d'aciers fins traités dans la fabrication de la moissonneuse-batteuse est un gage de sa longévité et de son excellént fonctionnement.

La batteuse repose sur quatre roues à pneumatiques. Les deux roues avant sont motrices.

La grande maniabilité et le grand choix des vitesses de lá C-4 permettent d'effectuer des récoltes soignées avec des rendements exceptionnels."

#### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

• •	
Cotes hors tout:	•
longueur	,
largeur	•
hauteur3600 mm	
Poids, sans essence	
Rendement 2 ha/h	
Largeur de coupe	
Hauteur mininum de coupe 1.00 mm	,
Hauteur maximum de coupe	
Longueur du batteur	
Diamètre du batteur	
Vitesses de rotation du batteur	
Capacité de la trémie à grains	
Puissance du moteur	
Capacité du réservoir à essence	
Vitesses de la machine: Première gamme Deuxième gamme	
En travail	



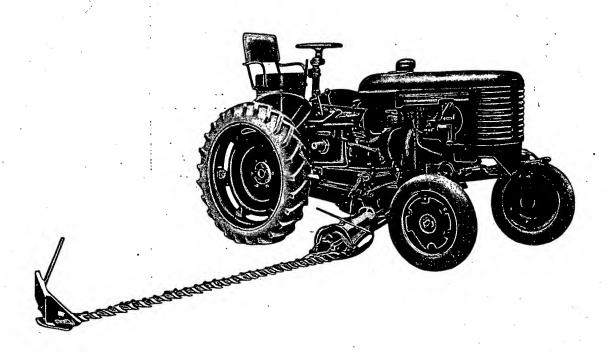
14,6 km/h

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

### TECHNOPROMIMPORT



## FOR OFFICIAL USE ONLY Косилка навесная тракторная ксх-2,1



Навесная тракторная косилка КСХ-2,1 предназначена для скашивания естественных и сеяных трав.

Косилка приспособлена для работы с тракторами XT3-7 и ДТ-14, имеющими гидравлический механизм подъема. Привод механизмов косилки осуществляется от вала отъема мощности трактора.

Косилка снабжена одним режущим аппаратом нормального резания с одинарным пробегом ножа.

Косилка оборудована специальным устройством, предохраняющим режущий аппарат от поломок при наезде на препятствия.

Подъем режущего аппарата производится гидромеханизмом.

Совершенство конструкции и тщательность изготовления машины гарантируют надежную и безотказную работу в сочетании с высоким качеством уборки трав.

Значительная ширина захвата обеспечивает высокую производительность косилки.

#### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

## TEXHOMPOMMMOPT

MOCKBA

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габариты (с трактором), мм: в рабочем положении	в транспортном положении
длина	2630
ширина	2000
высота	2500
Ширина захвата, м	. 2,1
Высота среза средняя, мм	. 53
Число оборотов вала эксцентриков в мин	. 750
Транспортный просвет, мм	. 215
Вес косилки без упаковки, кг	. 230
Производительность за 1 час непрерывной работы при скорости трактора 6,69 км/час, га	

## TRACTOR DRAWN HANGING MOWER KCX-2.1

The KCX-2,1 Tractor Drawn Hanging Mower is used to cut natural or sown grass.

The Mower is adapted for operation in conjunction with a XT3-7 or AT-14 tractor fitted with hydraulic lifts. The Mower mechanisms are operated from the tractor power take-off.

The Mower has one cutter bar for normal cutting, with single cutter stroke.

The Mower is fitted with a special device to protect the cutter bar against breakage on obstructions.

The cutter bar is lifted by hydraulic gear.

Perfect design and excellent construction of the implement guarantee dependable and efficient operation, together with high-quality mowing.

The large width cut ensures high output of the Mower.

#### **SPECIFICATIONS**

	ransport osition
lenght	2630
width	2000
height	2500
Width cut, $m$	
Average height cut, mm	
Speed of eccentric shaft, r.p.m	
Transport clearance, mm	
Weight of Mower, without packing, kg 230	,
Coverage per 1 hour continuous operation at a tractor speed	
of 6.69 km/hr, ha	

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

### SCHLEPPERTRAG-GRASMÄHER KCX-2,1

Der Schleppertrag-Grasmäher KCX-2,1 dient zum Abmähen von natürlich wachsenden und gesäten Gräsern.

Der Grasmäher ist für den Einsatz mit Schlepper  $XT^3$ -7 oder Schlepper AT-14 eingerichtet, die mit einem hydraulischen Hubwerk ausgerüstet sind. Der Antrieb der Triebwerke der Mähmaschine erfolgt von der Zapfwelle des Schleppers.

Der Grasmäher ist mit einem Normalschneidwerk mit Einfachlauf des Messers versehen.

Der Grasmäher ist mit einer Sondervorrichtung ausgerüstet, die das Schneidwerk beim Auffahren auf Hindernisse vor Bruch schützt.

Das Heben des Schneidwerks wird mittels hydraulischen Hubwerks bewerkstelligt.

Die vollkommene Konstruktion und sorgfältige Ausführung der Maschine gewährleisten ein betriebssicheres und nie versagendes Arbeiten derselben sowie ein hoch-effektives Graseinbringen.

Die bedeutende Arbeitsweite sichert eine hohe Leistungsfähigkeit des Grasmähers.

#### TECHNISCHE DATEN ·

Außenmaße (mit Schlepper), mm:	beim Arbeiten	beim Transpo
Länge	2630	2630
Breite	3950	2000
Hohe	1700	2500
Arbeitsweite, $m$	2,1	
Durchschnittliche Schnitthöhe (Schwadenhöhe),	mm 53	
Drehzahl der Exzenterwelle, U/min	750	
Bodenfreiheit beim Transport, mm	215	•
Gewicht ohne Verpackung, kg	230	
Leistung pro 1 Stunde ununterbrochener Arbeit	t bei Schlepper-	
geschwindigkeit 6,69 km/Std., ha	1,4	

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

### TECHNOPROMIMPORT

### FAUCHEUSE PORTÉE A TRACTEUR KCX-2,1

Cette machine est destinée à la coupe d'herbes sur prairies naturelles ou artificielles.

Elle est conçue pour utilisation avec les tracteurs XT3-7 ou AT-14 munis de relevage hydraulique. L'entraînement des mécanismes de la faucheuse s'effectue à partir de l'arbre de prise de force du tracteur.

La faucheuse est munie d'un appareil de coupe normal, à course simple de la lame.

Elle comporte un dispositif de sécurité spécial protégeant son appareil de coupe contre les avaries en cas de rencontres avec les obstacles.

Le relevage de l'appareil de coupe se fait par un dispositif hydraulique.

Grâce à sa conception parfaite et sa fabrication soignée, la faucheuse permet de récolter les fourrages dans les meilleures conditions.

La grande largeur de travail de la faucheuse lui assure des rendements élevés.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Cotes d'encombrement (avec tracteur), mm:	en ordre de travail	en ordre de route
longueur	2630	. 2630
largeur	3950	. 2000
hauteur	1700	2500
Largeur de travail, $m$	2,1	
Hauteur de coupe moyenne, mm	53	
Vitesse de rotation de l'arbre à excentrique, tr/min	750	
Garde au sol, mm	215	
Poids net, $kg$	230	
Rendement par heure de travail continu, le tracteur	marchant	
à 6,69 km/h, ha	1.4	



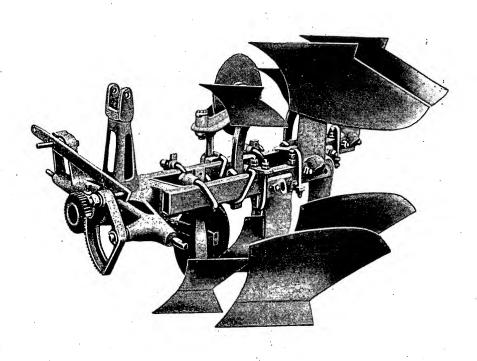
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

### TECHNOPROMIMPORT



## FOR OFFICIAL USE ONLY

### Плуг оборотный навесной ПОН-2-30



Плуг ПОН-2-30 предназначен для пахоты, без разъемных борозд, почв с удельным сопротивлением до 0,7  $\kappa s/cm^2$  поперечного сечения пласта. Плуг особенно пригоден для вспашки малых участков сложной конфигурации.

Плуг рассчитан на агрегатирование с тракторами мощностью 24 л. с., оборудованными гидравлическим выносным цилиндром и гидроподъемником.

Рама плуга для облегчения веса составлена из полых балок прямоугольного сечения, сваренных между собой.

Рабочие органы плуга смонтированы над и под рамой и, при повороте последней на 180° вокруг продольной горизонтальной оси, поочередно вводятся в работу.

### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ



MOCKBA

Поворот рамы вокруг оси совершается действием выносного гидравлического цилиндра трактора, через посредство зубчатого сектора и шестерни.

Механизм поворота чрезвычайно прост по устройству и требует небольшого усилия тракториста для привода его в действие.

Рабочие органы состоят из двух корпусов с рабочей поверхностью культурного типа, двух предплужников и одного дискового ножа. Одни рабочие органы — правоотваливающие, другие — левоотваливающие.

Отвалы плуга изготовлены из трехслойной стали и термически обработаны, что повышает их износостойкость и позволяет хорошо противостоять ударам.

Рабочие поверхности отвала и лемеха шлифованы.

Дисковый нож плуга установлен на шариковых подшипниках со специальным устройством сальника, предохраняющего от попадания пыли и грязи в подшипники.

Подъем и опускание плуга производится действием гидравлического подъемника трактора.

Обслуживается плуг одним трактористом.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

$\Gamma$ a $\epsilon$	баритные размеры, мм:		Ширина захвата плуга, мм	600
	длина	9500 .	Наибольшая глубина пахоты, мм	. 250
	щирина		Расстояние между носками лемехов по ходу	
	-		тлуга, мм	750
	высота	1180	Транспортный просвет, мм	250
Bec	плуга, жг около	400	Расчетная производительность, га/час	0,24

#### Mounted Reversible Plough Model IIOH-2-30

The Model  $\Pi OH$ -2-30 Plough is designed for ploughing soil with specific resistance up to 0.7 kg/sq.cm. of lateral slice section, without leaving separating furrows. The plough is especially adapted for ploughing small plots of complicated conformation.

The plough is rated for operation in unit with 24 h.p. tractors, and is equipped with a hydraulic remote power cylinder and a hydraulic hoist.

To reduce its weight, the plough frame is made of hollow rectangular section welded beams.

The working parts of the plough are mounted above and under the frame, and during frame turning to 180° around its longitudinal horizontal axis, the parts are alternately put into operation.

The frame turning around its axis is actuated by the remote power hydraulic tractor cylinder through the toothed quadrant and gear.

The turning mechanism is of simple design and requires little effort on part of the tractor driver to set it into action.

The working parts consist of two bottoms with a shaped surface, two skim coulters and one disc coulter. Some of the working parts reverse towards the right, others to the left.

#### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE



The plough mouldboards are made of three-ply steel and are heat treated to raise their wear and impact resistance.

The working surfaces of the mouldboard and share are polished.

The disc coulter of the plough is mounted on ball bearings with a special packing gland to prevent the penetration of dust and grit into the bearings.

Plough lifting and lowering is performed by means of the tractor hydraulic hoist.

The plough requires the attendance of one person.

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions, mm:		Working cut of plough, mm : 600
length		Maximum ploughing depth, mm 250
- · ·		Distance between share tips along forward motion
		of plough, mm
neight		Road clearance, mm
Weight of plough, kg	approx. 400	Rated capacity, ha/hr

#### Anbau-Kippflug ПОН-2-30

Der Pflug  $\Pi OH$ -2-30 wird beim Pflügen von Böden, die einen Zugwiderstand des Pfluges von maximum 0,7  $kg/cm^2$  (auf den Furchenquerschnitt bezogen) veranlassen, ohne Herstellung der Auspflugfurche eingesetzt. Er ist besonders günstig bei kleinen Feldern von komplizierter Gestalt.

Der Pflug ist zum Einsat, mit einem 24 PS-Traktor vorgesehen, der mit hydraulischem verlegbarem Zylinder und Hebewerk ausgerüstet ist.

Um das Gewicht des Pflugrahmens möglichst gering zu halten ist er aus untereinander zusammengeschweißten rechtwinkligen Hohlbalken hergestellt.

Die Arbeitsorgane des Pfluges sind über und unter dem Rahmen derartig montiert, daß sie bei dessen Umkehr auf 180° um die horizontale Längsachse nacheinander zum Einsat, gelangen.

Die Umkehr des Rahmens um die Achse wird unter dem Einfluß des verlegbaren hydraulischen Zylinders des Traktors über den Zahnsektor und das Zahnrad ausgeführt.

Der Umkehrmechanismus ist äußerst einfach eingerichtet und kann mit geringem Kraftaufwand vom Traktoristen gehandhabt werden.

Die Arbeitsorgane bestehen aus zwei Pflugkörpern mit spezialgeformten Streichblechen, zwei Vorschälern und einem Scheibensech. Eine Gruppe der Arbeitsorgane ist rechtswendend, die andere linkswendend.

Die Streichbleche werden aus Verbundstahl hergestellt und besonders thermisch behandelt, um sie gegen Verschleiß und Stöße widerstandsfähiger zu machen.

Die Arbeitsflächen der Streichbleche und Pflugscharen sind geschliffen.

Scheibensech dreht sich in Kugellagern, die mit besonderen gegen Staub und Schmutt gesicherten Stopfbüchsen versehen sind.

Der Pflug wird mit dem hydraulischen Hebewerk des Traktors gehoben und gesenkt.

Bedient wird der Kippflug vom Traktoristen allein.

#### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

## AVTOEXPORT

#### TECHNISCHE DATEN

Abmessungen, <i>in</i>	m:				•				Arbeitsbreite, mm	600
Länge								2500	Tiefgang beim Pflügen, mm max.	250
Breite									Entfernung zwischen den Scharschneiden (in der	
Höhe								4400	Pflugrichtung gemessen), mm	
rione		 •	 •	 •	 •	•		1100	Bodenfreiheit, mm	250
Gewicht, kg						e	twa		Nennleistung, ha/Std	

#### Charrue portée reversible IIOH-2-30

La charrue  $\Pi OH$ -2-30 est destinée aux labours sans dérayures dans les terres à résistance spécifique jusqu'à 0,7  $kg/cm^2$  de section transversale de la couche. Cette charrue est spécialement adoptée aux labourages des petites superficies à configurations difficiles.

La charrue est conçue pour marcher avec un tracteur de 24 C. V. équipé d'un cylindre hydraulique porté en avant et d'un dispositif hydraulique de déterrage.

Afin d'en diminuer le poids le bâti est en barres creuses soudées de section rectangulaire.

Les organes de travail de la charrue sont montés par-dessous et par-dessus l'age; ils se mettent successivement en action lorsque celui-ci tourne de 180° autour de son axe horizontal.

Le pivotement de l'age autour de son axe s'effectue sous l'action d'un cylindre hydraulique porté en avant du tracteur par l'intermédiaire d'un-engrenage constitué d'un secteur denté et d'un pignon.

La conception de mécanisme de retournement est extrêmement simple; sa mise en action ne demande que très peu d'effort au conducteur du tracteur.

Les organes de travail, versant les uns à gauche, les autres à droite, sont constitués de deux corps avec versoirs à surfaces normales, de deux rosettes et d'un coutre circulaire.

Les versoirs sont fabriqués avec de l'acier triple couche traité à haute température ce qui augmente leur résistance à l'usure et au choc. Les surfaces travaillantes des socs et des versoirs sont rectifiées.

Le coutre circulaire de la charrue est monté sur des roulements à billes dotés d'un presse-étoupe d'une conception spéciale qui les protège contre la poussière et la boue.

Le terrage et le déterrage s'opère sous l'action du dispositif hydraulique de levage du tracteur.

La charrue est desservie par le conducteur du tracteur.

VSESOJUZNOJE

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Cotes d'encombrement, mm:		Largeur utile, mm	600
longueur	2500	Entrure maximum, mm	250
largeur	1100	Distance longitudinale entre les pointes des socs, mm	750
hauteur	1180	Garde voie en position de transport, mm	250
Poids de la charrue, kg environ	400	Rendement théorique, ha/h	0,24

Внешторгиздат. Заказ № 03447



### OBJEDINENIJE





## FOR OFFICIAL USE ONLY

## ПЛУГ ПЛАНТАЖНЫЙ ТРАКТОРНЫЙ ПП-50

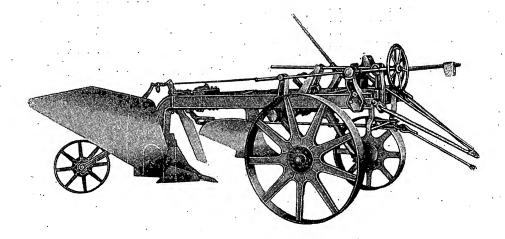
## TRACTOR PLANTATION PLOUGH, MODEL ΠΠ-50

Плуг используется для обработки почвы на глубину до 60 см под посадку саженцев виноградной лозы, плодовых и других деревьев.

Плуг снабжается предплужником, благодаря чему при работе обеспечивается рыхление и глубокая заделка верхнего слоя.

This plough is used to work the ground to a depth of 60 cm for planting seedlings of vines, fruit and other trees.

The plough is equipped with a jointer which ensures good opening and deep turning of the upper laver.



Высокое качество вспашки способствует развитию корневой системы деревьев.

Установка всех колес на цилиндрических роликовых подшипниках значительно облегчает буксировку плуга.

Плуг снабжен предохранителем, который автоматически отцепляет его от трактора при превышении допустимого тягового усилия.

Перевод из рабочего положения в транспортное и обратно производится автоматом.

Регулирование глубины пахоты достигается с помощью винтового механизма полевого колеса ручного действия. Этим же механизмом плуг

High quality ploughing facilitates the development of the root system of trees.

All the wheels are mounted on cylindrical roller bearings; this facilitates greatly the towing of the plough.

The plough is equipped with a release hitch which automatically uncouples the plough from the tractor when the permissible tractive effort is exceeded.

The transfer from operating position into position for transporting and inversely is effected automatically.

The depth of ploughing is adjusted by means of a hand-operated screw mechanism of the land-

### всесоюзное объединение

## ТЕХНОПРОМИМПОРТ

москва

может быть поднят и в транспортное положение. Выравнивание плуга в борозде при регулировке на глубину пахоты производится механизмом бороздного колеса также ручного действия.

Плуг ПП-50 является необходимым орудием для подготовки почвы под сады и виноградники. Прочная и простая конструкция плуга обеспечивает его эффективную работу.

wheel. The same mechanism can lift the plough into transport position.

The levelling of the plough in a furrow while adjusting the ploughing depth is made by means of a furrow wheel mechanism or may be hand operated.

The ПП-50 Plough is a necessary implement for preparing the soil in orchards and vineyards prior to planting. The Plough has a sturdy and simple construction ensuring efficient operation.

#### ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

Габаритные размеры:	
длина	MM
ширина	
высота (в транспортном положении) 1650	,,
Вес плуга	кг
Рабочий захват плуга 50 с	СМ
, Ширина захвата предплужника 35 с	СМ
Наибольшая расчетная глубина пахоты 60 с	
Производительность плуга 0.18 г	га/ча
Плуг работает с трактором мощностью 48/60 или 65	/80 л

#### **SPECIFICATION**

Overall	dimensions:
Overan	unificusions.

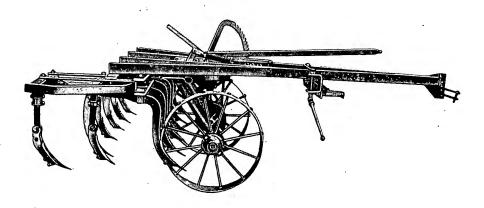
length 8000 mm
. width 1810 mm
height (for transporting) 1650 mm
Weight of Plough 1650 kg
Working cut of Plough 50 cm
Width of cut of Jointer 35 cm
Rated ploughing depth, maximum 60 cm
Capacity of Plough
The Plough is operated in combination
with tractor. Power required 48/60 or 65/80 H.P.

V/O TECHNOPROMIMPORT

# FOR OFFICIAL USE ONLY



### Культиватор садовый тракторный КСВ-2,5



Культиватор предназначен для рыхления почвы и уничтожения сорняков в междурядьях и межствольных полосах плодового сада.

Основные части культиватора: рама, выдвижная секция, рабочие органы, автомат подъема, механизм включения выдвижной секции, передача на механизм секции, механизм регулирования глубины обработки и колеса.

Рама культиватора состоит из основной продольной части, на которую устанавливаются все механизмы управления, и поперечной части, к которой прикрепляются рабочие органы.

Выдвижная секция культиватора предназначена для обработки межствольных полос. Отвод секции от плодового дерева и возвращение ее в исходное положение производятся с помощью автомата.

### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMOPT

При повороте автомата на 180° секция отклоняется в крайнее левое положение, при котором рабочий орган отходит от дерева на 480 мм. Поворот автомата на следующие 180° возвращает секцию в первоначальное положение.

Перевод культиватора из транспортного положения в рабочее и обратно осуществляется храповым автоматом открытого типа.

Рабочими органами культиватора являются рыхлительные лапы для глубокого рыхления и стрельчатые лапы для сплошной обработки почвы.

Установка культиватора на заданную глубину обработки осуществляется механизмом регулирования рычажного типа. Глубина обработки изменяется перемещением рычага по сектору.

Культиватор рассчитан на работу с трактором КД-35.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Производительность культиватора, га/час 1	Габариты культиватора
Ширина захвата, м 2,5	(длина $\times$ ширина $\times$ высота), мм 2820 $\times$ 3000 $\times$ 1200
Наибольшая расчетная глубина обработки, мм 200	
Транспортный просвет, мм 200	Вес культиватора, жг около 600

### Tractor orchard cultivator, model KCB-2.5

The cultivator is intended for the tilling of soil and extermination of weeds between rows of trees and spaces between trees trunks in orchards.

The main parts of the cultivator are: the frame, telescopic-shifting section, working tools, automatic lifting device, telescopic-shifting section actuating mechanism, transmission for the shifting section, working depth regulating mechanism and wheels.

The cultivator frame consists of the main longitudinal part mounting all the control mechanisms, as well as the cross part bearing the working tools.

The telescopic-shifting section of the cultivator is designed for cultivating the space between the trees. Shifting of the section away from a fruit tree as well as its return to its initial position is effected by means of the automatic device.

Turning of the automatic device by 180° will shift the section to its extreme left position by which the working tool is moved from the tree to a distance of 480 mm. Turning of the automatic device by another 180° returns the section to its initial position.

Shifting of the cultivator from transport to working position and vice versa is effected by means of an open type ratchet automatic device.

The cultivator is equipped with working tools such as tilling hoes for deep soil loosening and arrow head shovels for complete working of the soil.

A regulating lever type mechanism sets the cultivator on the required working depth. The working depth is changed by shifting the lever along the sector.

The cultivator is designed for operation with a KA-35 tractor.

#### SPECIFICATIONS

Cultivator efficiency, ha/hour	Overall dimensions of the cultivator
Working width, m	(length $\times$ width $\times$ height), mm 2,820 $\times$ 3,000 $\times$ 1,200
Maximum rated working depth, mm 200	•
Transport clearance, mm 200	Weight of cultivator, kg approx. 600

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

### Garten-Schleppergrubber KCB-2,5

Der Grubber ist zum Lockern und zur Vernichtung des Unkrautes zwischen den Reihenpflanzungen und zwischen den Baumreihen in Obstgärten bestimmt.

Der Grubber besteht aus folgenden Hauptteilen: Rahmen, ausziehbare Sektion, Arbeitswerkzeuge, Hebewerk, Schaltwerk für die ausziehbare Sektion, Getriebe an dem Sektionsmechanismus, Mechanismus für die Einstellung der Arbeitstiefe und Räder.

Der Rahmen des Grubbers besteht aus dem Hauptlängsteil; auf dem alle Steuerungsmechanismen und der Querteil montiert sind, an dem sich die Arbeitswerkzeuge befinden.

Die ausziehbare Sektion des Grubbers ist für die Bearbeitung der Bodenstreifen zwischen den Baumreihen bestimmt. Das Abziehen der Sektion vor dem Obstbaum und ihre Rückführung in die Ausgangsstellung erfolgt automatisch.

Bei Drehung des Automaten um 180° schwenkt die Sektion gänzlich nach links, so daß sich das Arbeitswerkzeug vom Baum um 480 mm entfernt. Durch Drehung des Automaten um weitere 180° kehrt die Sektion in ihre Ausgangsstellung zurück.

Das Aus- und Einrücken des Grubbers besorgt ein offenes Sperrwerk.

Die Arbeitswerkzeuge des Grubbers bestehen aus den Meißelzinken für Tieflockerung und den Breitscharen zum Schälen der Oberschicht.

Die Arbeitstiefe des Grubbers wird mittels Hebelwerk eingestellt. Die Arbeitstiefe kann durch Verstellen des Hebels entlang den Zähnen des Sperrwerks verändert werden.

Der Grubber ist für den Einsatz mit dem Schlepper КД-35 berechnet.

# TECHNISCHE ANGABEN

Leistung des Grubbers, ha Std	Abmessungen des Grubbers
Arbeitsweite, m	5 (Länge $ imes$ Weite $ imes$ Höhe), mm 2820 $ imes$ 3000 $ imes$ 1200
Größte Arbeitstiefe, mm	00
Bodenfreiheit in Transportstellung, mm 20	00 Gewicht des Grubbers, kg ungefähr 600

### Cultivateur horticole à tracteur KCB-2,5

Ce cultivateur est destiné à ameublir le sol, à détruire les plantes adventices dans les interlignes et les cavaillons (lignes des troncs) des vergers.

Les principaux éléments du cultivateur sont: le bâti, la section rentrante, les outils, le décavaillonneur automatique, l'embrayage de la section rentrante, la transmission commandant le mécanisme de la section rentrante, le régulateur de profondeur et les roues.

Le bâti du cultivateur est constitué par un élément longitudinal de base sur lequel viennent se fixer tous les dispositifs de manœuvre et un élément transversal portant tous les outils.

La section rentrante est destinée au traitement des cavaillons (ligne des troncs). Son effacement devant les arbres fruitiers et son retour dans la position initiale sont commandés par le décavaillonneur automatique.

Une rotation de 180° du décavaillonneur amène la section en sa position extrême gauche, l'outil s'écartant du tronc d'arbre de 480 mm.

Une autre rotation de 180° du décavaillonneur ramène la section dans sa position initiale.

Les passages du cultivateur de la position route à celle de travail et vice versa se font à l'aide d'un dispositif automatique à encliquetage ouvert.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

Les outils du cultivateur sont: les dents scarificatrices pour travail profond et les dents en flèche (trépans) pour traitements continus du sol.

La profondeur de travail est établie par un régulateur à tringlerie avec manette de commande se déplaçant devant un secteur.

Le cultivateur est prévu pour être utilisé avec un tracteur КД-35.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Rendement, ha/h	1 . (	Cotes d'encombrement du cultivateur
Largeur de travail, m	2,5	(longueur $\times$ largeur $\times$ hauteur), mm 2.820 $\times$ 3.000 $\times$ 1.200
Profondeur de travail nominale maximum, mm 9	200	(
Garde au sol en position de route, mm	200 F	Poids, kg 600 enviror

### Máquina cultivadora hortícola a tractor, KCB-2,5

La máquina cultivadora hortícola se emplea para el mullido del suelo y el escardado de las malas hierbas en los entrelinos y los espacios intertroncales en los huertos frutales.

Partes fundamentales de la cultivadora: bastidor, sección extensible o desplegable, órganos de trabajo, dispositivo automático de elevación, mecanismo de conexión de la sección desplegable, transmisión al dispositivo automático de la sección, dispositivo de reglaje de la profundidad de entrecavado y ruedas.

El bastidor de la máquina se compone de la parte longitudinal, principal, sobre la que van fijados todos los mecanismos de mando, y de una parte transversal, sobre la que van montados los órganos de trabajo de la cultivadora.

La sección desplegable o extensible de la cultivadora está destinada al entrecavado de los espacios intertroncales. El retroceso de la sección extensible, al topar ésta con el árbol frutal, y su vuelta a la posición inicial se efectúa por medio de un dispositivo automático.

Cuando este dispositivo automático gira 180°, la sección se desvía a la posición extrema izquierda, durante la cual el órgano de trabajo se retira del árbol a 480 mm. Al girar el dispositivo automático otros 180° vuelve la sección a su posición inicial.

El cambio de la cultivadora de la posición de transporte a la posición de trabajo y viceversa se efectúa mediante un mecanismo automático de trinquete, de tipo abierto.

Los órganos de trabajo de la cultivadora están constituídos por las palas mullidoras de profundidad y las palas ojivales de entrecavado normal.

La regulación de la máquina para una profundidad dada de mullido se efectúa valiéndose de un mecanismo de regulación de palancas.

La profundidad del mullido se varía cambiando la posición de la palanca en el sector.

La máquina cultivadora está calculada para trabajar con un tractor  $K \pi - 35$ .

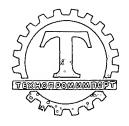
### CARACTERISTICAS TECNICAS

Rendimiento de la máquina, ha/hora 1	Dimensiones exteriores de la máquina
Ancho de labor, m	(longitud $\times$ anchura $\times$ altura), mm . 2820 $\times$ 3000 $\times$ 1200
Profundidad teórica máxima de mullido, mm 20	0
Franqueo vertical (en posición de transporte, mm 200	O Peso de la máquina, kg cerca de 600



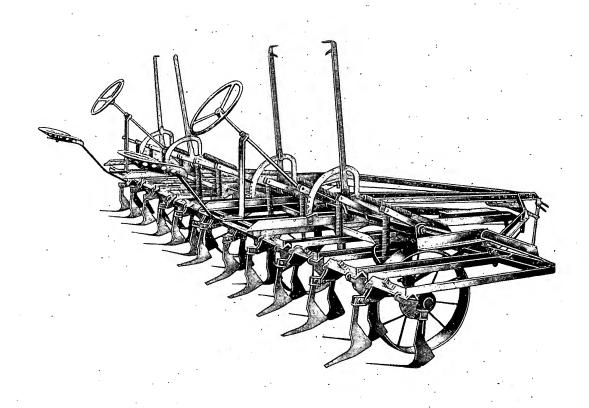
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT



### Культиватор прицепной тракторный КПС-5,4

### Trailer Tractor Cultivator, Type KNC-5.4



Культиватор применяется для выполнения операций по уходу за посевами сахарной свеклы. Производит первую культивацию свеклы на глубину 4-6 см. Междурядная обработка на глубину 6-8 см производится при постановке на культиватор плоскорезных односторонних лап (бритв) захватом 150 и 85 мм. При установке долотообразных рыхлительных лап можно проводить мелкое (10-12 см) и глубокое (14-16 см) рыхление междурядий.

This implement is used for cultivating sugar beet. It does the first cultivation of beet to a depth of 4-6 cm. For intercultivation to a depth of 6-8 cm the 150- and 85-mm hoeing tools should be fitted on the Cultivator. With the teeth fitted, the Cultivator can be used for shallow (10-12 cm) or deep (14-16 cm) loosening of the soil between the rows.

### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMOPT

Культиватор может быть также использован для междурядной обработки других пропашных культур, высеянных тракторными свекловичными сеялками.

Культиватор состоит из двух секций, соединенных в один агрегат бесколесной шарнирной сцепкой. На глубоком рыхлении каждая секция может быть использована как самостоятельный культиватор.

Каждая секция культиватора имеет сварную стальную раму, со спицами и сиденьем, грядильные рамки с брусьями, на которых с помощью держателей устанавливаются рабочие органы и рычажные механизмы для перевода рабочих органов в транспортное положение и обратно. Ходовые колеса управляются штурвалом и могут переставляться на раме на различные междурядья.

Культиватор КПС-5,4 отличается новизной и совершенством конструкции, обеспечивающей отличное качество культивации.

Возможность применения на различных работах по уходу за посевами сочетается с высокой производительностью.

The Cultivator can also be used for intercultivation of other row-crops sown by tractor beet planters.

The Cultivator comprises two sections ganged by means of a swivel coupler without wheels. For deep loosening of the soil each section can be used as a separate cultivator.

Each section of the Cultivator comprises a welded steel frame with spokes and a seat, beam supports for fitting the tools by means of standards, and lever mechanisms for raising the tools into transport position as well as for lowering them into operating position. Steering is accomplished by means of a steering wheel, and the front wheels may be set on the frame to suit various spacings between the rows.

The Type KHC-5.4 Cultivator is of novel and improved design ensuring excellent cultivation.

Its adaptability for various kinds of cultivation work combines with high efficiency.

#### ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

#### Габаритные размеры:

	* 1 to 10 to 10 to			1 2 2 2 2 2
. длина		 		4870 мм
. шириі	на	 :		5220 мм
высот	a:	 		1625 мм
Общий вес.		 		935 кг
Рабочий зах	ват	 		-5,4 M -
Производит	ельно <b>ст</b> ь	 	2,	5-га/час

Культиватор рассчитан на работу с трактором мощностью 10/20 л.с.; обслуживается двумя рабочими.

#### SPECIFICATION

#### Overall dimensions

length	. 4870 mm
width	. 5220 mm
height	· 1625 mm
Total weight	935 kg
Width of working	
Outpout " 2.5 he	

The Cultivator is designed for operation from a 10/20 H.P. tractor and requires the attendance of two workers.



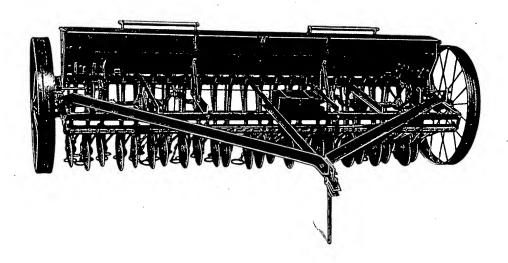
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

FOR OFFICIAL USE ONLY



# Сеялка зерновая дисковая СЗТ-47-БП (СЗД-24)



Тракторная дисковая зерновая сеялка предназначена для рядового посева семян зерновых культур. Она также используется для посева семян других культур, близко подходящих к зерновым по размерам и нормам высева.

Рабочими органами сеялки являются катушечные высевающие аппараты и двухдисковые сошники, устанавливаемые на разные междурядья.

Сеялки применяются в сцепе по 4-6 штук с тракторами средней мощности.

При изготовлении сеялки применены высококачественные материалы и металлы, гарантирующие ее безотказную работу.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Гаоаритные размеры:	
длина	Число сощников 24
ширина 4140 мм	Ширина междурядий 150 мм.
высота 1320 мм	Ширина захвата
Bec	Вместительность зернового ящика

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# <u>ТЕХНОПРОМИМПОРТ</u>

### Disc Grain Drill, Model C3T-47-БП (С3Д-24)

The tractor Disc Grain Drill is intended for row sowing of grain crops and is also used for sowing seeds of other plants similar to grain crops by size and sowing standards.

Bobbin-type sowing devices and double-disc show furrow openers, which can be set to the required furrow width, comprise the working organs of the sowing drill.

The Grain Drills are used as trailers to tractors of average horsepower, 4 or 6 drills building upone unit.

High-quality materials and metals are used for the manufacture of the Grain Drill ensuring its reliable operation.

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions:	
length	Number of coulters
width 4,140 mm	Width between rows 150 mm
height	Working width 3,600 mm
Weight	Capacity of grain box 235 cu. dm

### Getreidesaatgut-Scheibendrillmaschine СЗТ-47-БП (СЗД-24)

Die schleppergezogene Scheibendrillmaschine dient zur Reihenaussaat von Getreidesaatgut. Sie wird auch zum Aussäen von Samen anderer Kulturen verwendet, soweit die betreffenden Samen nach Größe und Aussaatnorm den Getreidesamen nahe liegen.

Als Arbeitsorgane der Drillmaschine dienen die für verschiedene Zwischenreihenweiten einstellbaren Rollen-Säapparate und Zweischeiben-Drillschare.

Die Drillmaschinen werden je 4...6 Stück, mit einem Schlepper mittlerer Leistung gekoppelt, eingesetzt. Bei Herstellung der Scheibendrillmaschine werden hochwertige Metalle und sonstige Werkstoffe verwendet, die ein nie versagendes Arbeiten der Maschine gewährleisten.

#### TECHNISCHE DATEN

Augenmage:				٠.								- 1. The state of				٠.		
Länge	٠, ,	٠,٠						٠.			3160 mm	Anzahl der Drillschare			٠.			24
Breite	.1.		į.	٠,٠				٠, ٠	. :		4140 mm	Zwischenreihenweite		.:		:	 	150 mm
												Arbeitsbreite						
Gewicht						 ٠.	:		:	٠.	1000 kg	Samenkasten-Rauminhalt					 	 235 dm3

### Semoir à céréales, à disques C3T-47-BII (C3II-24)

Cette machine est destinée à l'épandage en lignes de graines de céréales. Elle peut être utilisée pour le semis d'autres cultures se rapprochant des céréales par leurs dimensions et les débits normaux d'épandage.

Les organes travaillants du semoir sont — les appareils distributeurs à bobines ainsi que les coutres bidisques régles pour différents interlignes. Les semoirs sont traînés en groupes de 4 à 6 par des tracteurs de puissance moyenne.

Le semoir est fabriqué avec les meilleurs matériaux qui assurent l'excellent travail de celui-ci.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Coles	a encombreme						
							Nombre de coutres
							Largeur d'interlignes
2	hauteur	 : .				1.320 mm	Largeur de travail 3.600 mm
Poids		 				. 1.000 kg	Capacité de la caisse à semences 235 dm³



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

N 19 3 5 3 6

# TECHNOPROMIMPORT

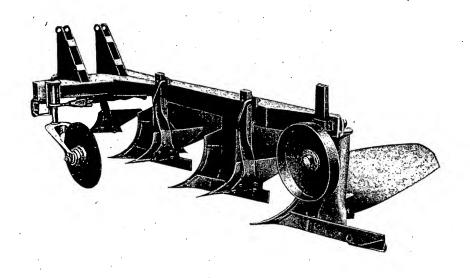
MOSKVA

Висшторгиздат. Заказ № 0367



FOR OFFICIAL USE ONLY

### Плуг навесной трехкорпусный ПН-3-35 А



Плуг предназначен для вспашки почв с удельным сопротивлением не более  $0.8 \ \kappa c/cm^2$  поперечного сечения пласта.

Рама плуга выполнена из полых балок, сваренных между собой, что обеспечивает ее жесткость и малый вес.

Плуг имеет три корпуса, три предплужника и один дисковый нож, устанавливаемый перед задним корпусом. Задний корпус плуга съемный. Для устойчивости хода плуга по глубине пахоты на конце рамы установлено опорное колесо. Для облегчения плуга стойки корпусов выполнены из полых труб. Отвалы корпусов изготовлены из трехслойной стали, благодаря чему имеют высокую твердость и хорошо противостоят ударам.

### всесоюзное объединение



Лемехи долотообразной формы изготовлены из специальной стали и термически обработаны для придания им высокой твердости и износостойкости. Дисковый нож смонтирован на роликовых подшипниках.

Плуг навешивается на тракторы мощностью 25-35 л.с.

 $\Pi$ луг на 50% легче трехкорпусного прицепного плуга такого же захвата и обладает большей маневренностью, что позволяет агрегату работать на небольших участках и экономить горючее.

Применение отвалов культурного типа дает возможность использовать плуг для работы на различных почвах: песчаных, глинистых, засоренных растительностью. Применение предплужников в плуге обеспечивает хорошую заделку растительных остатков.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

# Габаритные размеры, мм: 2586 длина 2586 ширина 1606 высота 108 Вес, кг около 300 Рабочий захват плуга, см 10 Расстояние между носками лемехов по ходу плуга, см 70 Глубина пахоты, см 27 Расстояние от опорной плоскости корпусов до нижней плоскости рамы, см 54 Расчетная производительность (при II передаче трактора), га/час 0,45

### Model TH-3-35 A Mounted Three-Bottom Plough

This plough is designed for ploughing soils with specific resistance of lateral slice section not exceeding  $0.8 \ kg/sq. \ cm.$ 

The plough frame is made of hollow beams welded to each other, ensuring thereby its rigidity and light weight.

The plough is provided with three furrow bottoms, three skim coulters and one disc knife, mounted in front of the rear furrow bottom. The rear furrow bottom is replaceable. A bearing wheel mounted at the end of the frame affords stability to the plough in its ploughing depth. To reduce the weight of plough, the bottom standards are made of hollow tubes. The bottom mouldboards are made of three-ply steel, which provides for high-degree hardness and impact resistance.

The chisel-shaped shares are made of special steel and heat-treated for hardness and wear-resistance. The disc knife is mounted on roller bearings.

The plough is attached to a 25-35 h. p. tractor.

This plough is 50 per cent lighter in weight than the three-bottom tractor-drawn plough having the same width of cut. It possesses better manoeuvrability, allowing the unit to operate on small plots of land and to economize on fuel.

The application of the mouldboards of the special shaped type ensures the possibility of using the plough on various kinds of soil, whether sandy, loamy or weeded. The provision of skim coulters ensures good covering of residual plants.

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# AVTOEXPORT

#### SPECIFICATIONS

Overall dime	en	si	10	18,	n	ım	:																								
length				٠.								٠.									٠.										2580
width.																	. •														1600
heighl	ŀ																											•			1080
Weight, kg																											a	pp	roz	κ.	300
Width of cut	, ε	n	1					:																							105
Distance bet	W	ee	en	sl	ıa	re	to	es	[[6	ori	va	rd	m	ot	ioi	1 (	of .	plo	ou	gh	],	cm	١.								70
Depth of plo	uç	gh	in	ıg,	C	m																									27
Distance be	tw	e	en	b	ea	ri	ng	Si	urf	ac	e	of.	bo	tta	m	s a	an	d I	bo	tto	m	ρl	an	e	of	fra	an	10,	cn	n	54
Rated efficie	nc	Э	la	at	II	tra	act	or	tr	an	sn	nis	si	on	1.	ha	/h	r													0.45

### Dreischariger Anbaupflug **ПН**-3-35A

Der Pflug dient zum Einsalz mit spezifischem Bodenwiderstand bis 0,8  $kg/cm^2$  Querschichtung.

Der Pflugrahmen ist aus geschweißten Hohlträgern, was für Festigkeit und geringes Gewicht verbürgt.

Der Pflug hat drei Körper, drei Vorschäler und ein Scheibenmesser, das vor dem rückwärtigen Körper eingesetzt wird.

Der rückwärtige Pflugkörper ist abnehmbar. Zur Gewährleistung eines guten Pflugtiefganges ist am Grindelende eine Stützrolle angeordnet.

Zur Erzielung eines geringen Gewichtes sind die Pflug-Körperstützen aus Hohlrohren verfertigt. Die Streichbleche der Pflugkörper sind aus Dreischichtenstahl, wodurch hoher Härtegrad und gute Stoßfestigkeit gewährleistet sind.

Die meißelförmigen Schare sind aus hochlegiertem Stahl, die durch Wärmebehandlung stark erhärtet wurden und über gute Verschleißtestigkeit verfügen.

Das Scheibenmesser ist in Rollen gelagert.

Der Pflug wird auf Schlepper von 25-30 PS gesattelt.

Der Pflug ist um die Hälfte leichter als die üblichen Dreischar-Anhängepflüge und verfügt über große Wendigkeit, wodurch das Aggregat auf kleinen Abschnitten eingesetzt und Kraftstoff eingespart werden kann.

Die Verwendung von Spezialstreichblechen besonderer Form ermöglicht die Anwendung des Pfluges in verschiedenen Böden: Sand- und Lehmböden sowie verwurzelten Böden.

· Vermittels des Vorschälers können jegliche Pflanzengebilde gut eingepflügt werden.

#### TECHNISCHE DATEN

uanai ilanii	633	un	ye	11,	111	ш	и.																						
Länge	θ.																												2580
Breite	€.																												1600
Höhe																													1080
Gewicht, in	kg	·																								в	tw	a	300
Pflugarbeits	sbre	ite	, i	n e	cm																								105
Abstand zw	isch	en	S	tre	eich	br	ett	na	se	n i	1a	ch	Pfl	ug	ga	ng	ļ, i	n	cm	1.									70
Arbeitstiefe	, in	cn	n																										27
Abstand zw	isdi	en	d	en	St	ütz	flá	ich	en	d	9r	Κċ	irp	er	ui	nd	de	er	uı	ite	re	n	Ka	hr	ne	n-			
fläche, in	cm				:																								54
Leistunasfä	hial	(ei	t li	im	H.	Sa	hle	gag	er	σa	ne	ıl.	ha.	St	d.														0.45

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# AVTOEXPORT

### Charrue à trois corps et avant-train **ПН-3-35A**

Cette charrue est destinée aux labours de sols avec résistance spécifique ne dépassant pas  $0.8 \ kg/cm^2$  suivant section transversale de la couche.

Le bâti de la charrue est formé de poutrelles en acier creuses soudées entre elles, ce qui assure sa rigidité avec un poids réduit.

La charrue est à trois corps, trois coutres et un disque scarificateur monté devant le corps arrière.

Le corps arrière de la charrue est amovible. Pour assurer la régularité de la marche de la charrue dans des labours protonds une roue de soutien est montée à l'arrière du bâti. Pour donner à la charrue plus de légèreté les corps sont en tubes d'acier.

Les versoirs des corps sont construits en acier triple couche, ce qui leur donne une grande rigidité et une bonne résistance aux chocs.

Les socs sont en forme de ciseau, en acier spécial traité thermiquement de façon à lui donner une grande dûreté et une forte résistance à l'usure.

Le disque scarificateur est monté sur paliers à rouleaux.

La charrue est remorquée par tracteur d'une puissance de 25 à 35 CV.

Elle est de 50% plus légère qu'une charrue ordinaire à trois corps remorquée de même largeur de labour; elle est très manœuvrable, ce qui permet de labourer de petits champs et donne une économie de carburant.

L'emploi de versoirs de forme bien étudiée donne la possibilité d'utiliser cette charrue pour le labour de sols différents: sablonneux, argileux, couverts de mauvaises herbes.

Le montage des coutres sur la charrue assure un bon enfouissage des débris de végétaux.

#### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

ดกเคราน อนดอนเก	и.е	1111	GII	ι,	1111	и.																							
longueur	٠.																												2580
largeur .										٠.													•	•					1600
hauteur																											٠.		1080
Poids, kg																								•					300
Largeur de lab	ou	r	de	la	cl	hai	rrı	ıe,	CI	n																		115	105
Distance entre	les	s p	iot	nte	98	de	S	vei	rse	oir	S	sui	va	nt	la	n	ıaı	rch	e	de	la	C	ha	ırr	ue	), C	m		70
Profondeur de l	lal	001	ur,	C	m																						•,		27
Distance entre	ľa	ige	9 0	t l	a j	pai	rtie	e i	nfe	éri	eu	re	d	e I	a (	ch	ar	ru	е,	cn	1.			•					54
Rendement pré	vu	ı [ê	3V6	90	de	их	ciè.	me	9 V	ite	88	e	du	tr	ac	te	ur	1, 1	ıa,	/h									0,45





### Плуг трехкорпусный навесной ПН-3-35



Плуг ПН-3-35 предназначен для пахоты на глубину от 25 до 27 см на почвах с удельным сопротивлением от 0,5 до 0,9 кг/см² под зерновые и технические культуры.

Плуг рассчитан для работы с тракторами мощностью 35 л. с. Один корпус плуга — отъемный, благодаря чему, в зависимости от глубины пахоты и удельного сопротивления почвы, его можно использовать с трактором мощностью 24 л. с.

Плуг ПН-3-35 рассчитан для работы с трактором, оборудованным гидравлическим подъемником.

Опускание плуга в рабочее положение, регулировка глубины вспашки и подъем в транспортное положение осуществляются трактористом при помощи гидравлического подъемника.

Основным преимуществом плуга ПН-3-35 как навесного сельскохозяйственного орудия является малая металлоемкость, высокая маневренность, большая производительность.

### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMOPT

Отвалы плуга ПН-3-35, изготовленные из малоуглеродистой стали, с цементированными и закаленными наружными слоями отвалов, со средним мягким слоем металла, имеют большую прочность на излом и хорошее сопротивление износу от трения.

Основные корпуса в сочетании с предплужниками производят укладку бесструктурного слоя почвы на дно борозды, а также полную заделку сорняков и поживных остатков. Дисковые ножи служат для разрезания пласта в вертикальной плоскости.

Этот плуг обеспечивает высококачественную обработку почвы и высокую производительность.

Плуг ПН-3-35 имеет особо прочную конструкцию, гарантирующую надежную и длительную работу орудия.

### основные данные

Габаритные размеры:		Ширина захвата	105 см
длина	2600 мм	Глубина пахоты (наибольшая)	
ширина		Производительность	
высота	1150 мм	Bec	400 кг

# Tractor mounted three-bottom plough IIH-3-35

The  $\Pi H$ -3-35 Plough is designed for ploughing of from 25 to 27 cm on soils with a specific resistance of from 0.5 to 0.9 kg per sq. cm for cereals and technical crops.

The Plough is designed for operation with tractors having 35 h.p. output. One bottom of the plough is removable which allows, depending upon the ploughing depth and the soil specific resistance, to use the plough with a tractor of 24 h.p. output.

The IIH-3-35 Plough is to be used with a tractor equipped with hydraulic lifting device.

Lowering of the Plough into operating position, regulating of ploughing depth and lifting of the Plough in transport position are effected by the tractor driver by means of the hydraulic lifting device.

Outstanding features of the  $\Pi H$ -3-35 Plough as a mounted agricultural equipment unit are: light weight, easy steering, and high efficiency.

The IIH-3-35 Plough mouldboards are made of low carbon steel with case-hardened outer mouldboard layers with a middle soft layer of steel, thus assuring high durability against breakage and good wearing resistance against soil layer friction.

Main bottoms together with the skim coulters put the structureless soil layer on the bottom of the furrows and completely cover the weeds and stubble. The disc coulters serve to produce vertical cuts of the soil layer.

This Plough assures high quality ploughing and high efficiency.

The IIH-3-35 Plough is of particularly strong design guaranteeing reliable long service operation.

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions:		Working width 105 cm
Length		Ploughing depth (maximum) 27 cm
Width 1385 mm	`	Efficiency 0,59 ha per hr
Height		Weight 400 kg

VSESOJUŽNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

### Dreischariger Traktoranbaupflug NH-3-35

Der Pflug IIH-3-35 ist für Arbeitstiefe von 25 bis 27 cm in Böden mit spezifischen Widerstand von 0,5 bis 0,9 kg/cm³, für den Anbau von Getreidekulturen und technischen Nutzpflanzen bestimmt.

Der Pflug ist für den Einsatz mit 35 PS-Schlepper berechnet. Ein Körper des Pfluges ist abnehmbar. Der Pflug kann daher je nach der Arbeitstiefe und dem spezifischen Bodenwiderstand auch mit einem 24 PS-Schlepper eingesetzt werden.

Der Pflug ПН-3-35 ist für den Einsatz mit einem Schlepper vorgesehen, der eine hydraulische Hebevorrichtung hat.

Das Einrücken des Pfluges in Arbeitsstellung und Einstellen der Arbeitstiefe sowie Ausrücken in Transportstellung verrichtet der Traktorist mittels der hydraulischen Hebevorrichtung.

Der Pflug  $\Pi$ H-3-35 ist ein landwirtschaftliches Traktoranbau-Traggerät und zeichnet sich durch geringes Gewicht, größte Wendefähigkeit und Leistung aus.

Die Streichbleche des Pfluges IIH-3-35 sind aus kohlenstoffarmen Stahl mit zementierten und gehärteten Streichblechflächen sowie weichem Kern. Sie verfügen über eine hohe Bruch- und gute Verschleißfestigkeit gegen die großen vom Boden auftretenden Kräfte.

Die Hauptkörper verrichten im Einklang mit dem Vorschäler das Umstürzen der strukturlosen Bodenschicht in der Furche sowie Unterpflügen der Stoppeln und des Unkrautes. Die Scheibenseche zerschneiden senkrecht die Bodenschicht.

· Dieser Pflug verbürgt für hochwertige Bodenbearbeitung und große Leistung.

Der Pflug  $\Pi H$ -3-35 hat eine besondere feste Konstruktion, die eine zuverlässige und dauerhafte Leistung des Geräts gewährleistet.

#### WICHTIGSTE DATEN

Abmessungen:	,	•	Arbeitsweite 105 cm
Länge			Größte Arbeitstiefe 27 cm
Weite		1385 mm	Leistung 0,59 ha/Std.
Hôhe		1150 mm	Gewicht 400 kg

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

### Charrue portée à trois corps IIH-3-35

La charrue  $\Pi H$ -3-35 est destinée aux labours sur profondeurs de 25 à 27 cm de sols à ténacité spécifique de 0,5 à 0,9 kg/cm<sup>2</sup> pour semis de céréales et de plantes industrielles.

Elle est prévue pour être utilisée sur des tracteurs de 35 CV.

L'un des corps de la charrue est amovible, ce qui permet d'utiliser l'engin selon la profondeur des labours et la ténacité spécifique du sol, avec un tracteur de 24 CV.

La charrue  $\Pi H$ -3-35 est montée sur des tracteurs dotés de relevage hydraulique.

Les principaux avantages de la charrue  $\Pi H$ -3-35 en tant qu'engin agricole porté sont sa haute maniabilité, son rendement élevé ainsi que la faible quantité de métal utilisé pour sa fabrication.

Les versoirs de la charrue IIH-3-35 en acier doux à couches extérieures cimentées et trempées, à couche interne en métal plastique, sont extrêmement résistants à la rupture et à l'usure par froitement contre le terrain.

Les corps travaillant avec les rasettes déposent la couche supérieure sans structure au fond de la raie et assurent le terrage complet des plantes adventices ainsi que du chaume. Les coutres circulaires servent à découper le soi dans le plan vertical.

Cette charrue donne au sol des façons parfaites et permet de réaliser des rendements élevés.

La charrue IIH-3-35 est un engin particulièrement robuste, à grande longévité et à fonctionnement sûr.

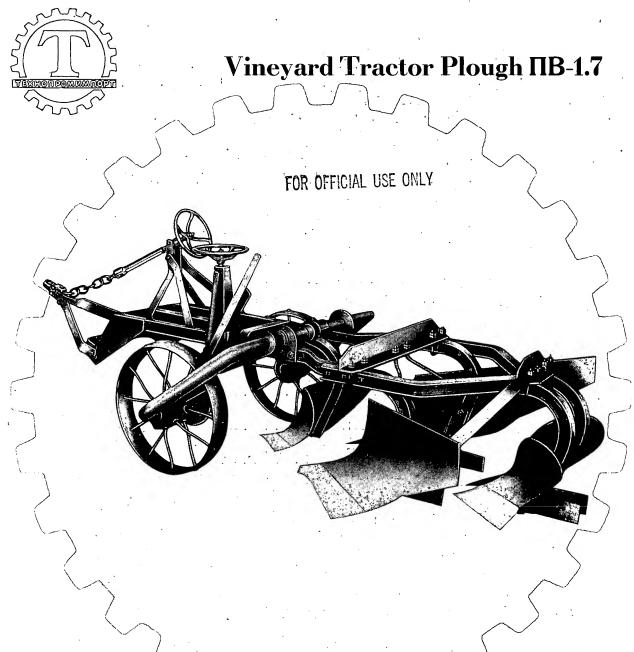
### PRINCIPALES CARACTERISTIQUES

Cotes d'encombrement	in a light to probably	Largeur de travail
longueur	2600 mm	Profondeur de travail maximum 27 cm
largeur	1385 mm	Rendement
haûteur	1150 mm	Pôids 400 kg



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# **TECHNOPROMIMPORT**



This Plough is used in vineyards and bush orchards to work the soil in the interrows. An interrow 2 or 2.5 m wide is worked in one round of the implement.

To enable to carry out various operations in vineyards, the Plough is furnished with two 450 mm wide bottoms, four 325 mm bottoms and one 350 mm lister bottom.

The IIB-1.7 Plough, simultaneously with the autumn ploughing, in one round, by throwing the soil towards the vines is capable of covering the vines with soil for the winter, a water furrow being

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

formed in the middle of the interrow. Special bottoms are furnished with the Plough for this purpose. During spring land opening between the rows, the Plough can simultaneously uncover the vines and form water furrows on both sides of each row.

Ploughing depth adjustment is effected by means of a screw mechanism; the tools are raised automatically by a ratchet type device.

The design features of the  $\Pi B$ -1.7 Plough allow to work extremely close to the vines, thus considerably reducing the amount of manual labour for digging the soil in the rows and near the vines.

#### SPECIFICATIONS

•		,
Overall dimensions:	,	11
length	. 4200 mm	•
width	. 1700 mm	
height	. 1300 mm	
Weight of Plough	. 880 kg	
Depth of working u	p to 25 cm	
Ploughing width:	•	:
when throwing the soil away from the vines in 2-metre interrows		٠.
when throwing the soil away from the vines in 2.5-metre interrows  when throwing the soil towards the vine in 2.5-metre interrows	. 1750 mm	
Capacity of Plough:		
when working in $2.5$ -metre interrows .	. 0.6 hectares	/hour
when working in 2-metre interrows.	. 0.5 hectares	/hour
The Plough is designed to operate with a 30-	-50 h. p. tracto	$\mathbf{or}$



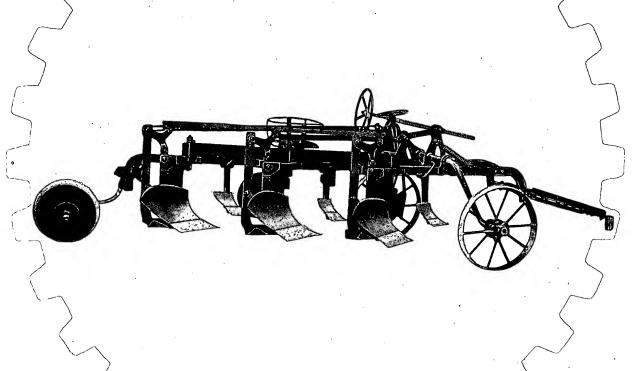
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT



# ПЛУГ ТРАКТОРНЫЙ САДОВЫЙ ПС-3-30

Tractor plough for orchards, Type ПС-3-30 Schlepper-Obstgartenpflug ПС-3-30 Charrue horticole à tracteur ПС-3-30



Плуг ПС-3-30 предназначен для обработки междурядий плодовоягодных культур. Он может быть также использован для вспашки почвы под зерновые и технические культуры. Плуг трехкорпусный с предплужниками. Наибольшая глубина пахоты, производимая плугом – 25 см. Ширина захвата – 0,9 м. Подъемные механизмы обеспечивают подъем плуга в транспортное положение с любой глу-

бины пахоты.

### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры:	
длина	MM
ширина	MM
	мм
Вес плуга	кг
Наибольшая глубина пахоты 25	CM
Захват одного корпуса	CM
Производительность (расчетная) 0,3	га/час
Работает с трактором	л. с.

### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMOPT

The  $\Pi$ C-3-30 Plough is designed for row cultivation of fruits and berries. It can also be used for ploughing land for grain and technical crops.

The  $\Pi$ C-3-30 is a three-bottom plough equipped with coulters. Maximum ploughing depth – 25 cm. Width of cut – 0.9 m.

The lifting mechanisms ensure the lifting of the plough to the travelling position from any cultivation depth.

#### **SPECIFICATION**

Overall dimensions:	
length	mm
width	mm
height (in travelling position)	mm
Weight	kg
Maximum ploughing depth 25	cm
Width of cut of each bottom 30	cm
Rated capacity 0.3	ha/hr
Required tractor power	H.P.

Der Pflug IIC-3-30 dient zum Bearbeiten der Obstund Beerenkultur-Zwischenräume. Mit dem Gerät können auch Getreideanbauflächen und Flächen für technische Nutzpflanzen gepflügt werden.

Der Pflug hat drei Scharen und einen Vorschneider. Der Pflug gewährleistet eine maximale Arbeitstiefe von 25 cm und eine Arbeitsweite von 0,9 m.

Die automatische Ein- und Ausrückvorrichtung gewährleistet das Rücken des Pflugs in Transportstellung bei beliebiger Arbeitstiefe.

#### HAUPTDATEN

Abmessungen:						
Länge					4750	mm
Weite					1400	mm
Höhe (in Transportstellung)					1150	mm
Gewicht	•				690	, kg
Maximale Arbeitstiefe ;					25	em
Arbeitsweite eines Pflugschars	?				30	cm
Leistung (spezifisch)	:				0,3	ha/Std.
Erforderliche Traktorleistung						

Cette charque est destinée à donner des façons aux interlignes dans les plantations d'arbres fruitiers ou de cultures à baies. Elle peut également être utilisée pour les labours à céréales ou à plantes industrielles.

La charrue ΠC-3-30 est munie de trois corps à rasettes. Profondeur maximum de labour – 25 cm. Largeur de travail – 0,9 m.

Des mécanismes spéciaux relèvent la charrue dans la position de transport de n'importe quelle profondeur de labour.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

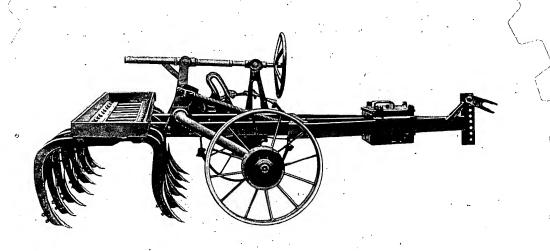
Cotes d'encombrement:		
longueur	1750	mm
largeur	1400	mm
hauteur (en position de transport)	1150	mm
Poids de la charrue	690	kg
Profondeur de labour maximum	25	cm
Largeur de travail d'un corps	30	cm
Rendement nominal	0,3	
La charrue est traînée par un tracteur de 35 CV		

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT



# Универсальный культиватор УКП Universal Cultivator УКП



Культиватор предназначен для выполнения ряда операций, связанных с комплексом агромелиоративных мероприятий.

Основные части машины и выполняемые ими операции:

- 1. Рама грядилей с набором двух видов рабочих органов:
- а) узкорыхлящих лап для рыхления уплотненных и засоленных понв на глубину до 25 см.
- б) плоскорежущих лап для подрезания сорняков и разрушения поверхностной корки на глубину до
- 2. Двухотвальный корпус канавокопателя для нарезки картовых и внутрикартовых оросительных каналов.
- 3. Двухотвальный корпус для поделки земляных валиков (пал), необходимых для промывки засоления почв и для полива посевов способом сплошного затопления.

Все части и рабочие органы устанавливаются на основной двухколесной раме машины.

This implement is designed to accomplish various operations in connection with agricultural melioration.

Principal units of the implement and their functions:/

- 1. Beam frame with two sets of different tools:
- a) narrow teeth for loosening tough and saline soils to a depth up to 25 cm;
- b) hoeing tools for weeding and breaking up surface soil to a depth up to 15 cm.
  - 2. Double mouldboard ditcher for cutting water furrows.
- 3. Double mouldboard bottom for making water ridges required for leaching saline soils and for underflowing irrigation.

All the units and tools are mounted on the main twowheel frame of the implement.

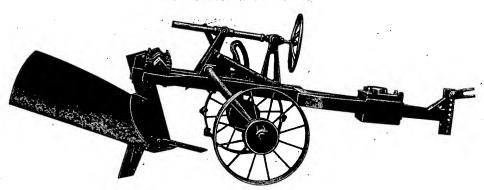
The Type YKII Universal Cultivator is available with either a complete set or a part set of the above tools.

The implement is operated from a 15/30 HP or 35/50 HP tractor depending on soil conditions.

### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMOPT

### FOR OFFICIAL USE ONLY

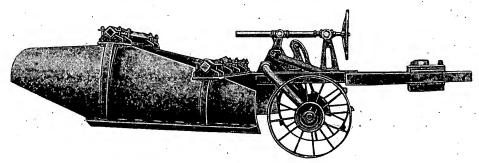


Универсальный культиватор УКП, по желанию заказчика, снабжается полным или частичным набором указанных выше рабочих органов.

Работает с трактором мощностью 15/30 или 35/50 л. с. в зависимости от почвенных условий.

Универсальный культиватор-палоделатель является незаменимой машиной для земледелия в орошаемых районах; благодаря своей универсальности и высокой производительности он с успехом используется в течение почти всего сельскохозяйственного сезона на различных работах, чем обеспечивается высокая рентабельность его применения. Культиватор прост в обращении и обладает высокой прочностью.

This Universal Cultivator is indispensable for use on irrigated land. Owing to its great adaptability and high efficiency it can be successfully used during almost the whole agricultural season on a variety of work, thus rendering it very economical in use. The Cultivator is simple to operate and is extremely sturdy.



#### основные данные

Габаритные размеры: С набором рыхлящих	Канаво-	Палоде-
(с колесным передком) и подрезывающих лап	копатель	латель
длина	3500 мм	4200 мм
ширина 2540 мм	3100 мм	3100 мм
высота 1050 мм	1050 мм	1050 мм
Вес 620 кг	590 кг	420 Kr
Захват 2,6 м	_	
Производительность до 1,0 га/час	4,6 км кана-	3,7 км
	ла в час	валика
Машина обслуживается трактористом.		в час

#### SPECIFICATION

wheel fore-ca	rri	ag	e)		and hoeing tools	Ditcher	Ridger
Length				٠.	2750 mm	3500 mm	4200 mm
Width.					2540 mm	3100 mm	3100 mm
Height					1050 mm	1050 mm	1050 mm
Weight					620 kg	590 kg	420 kg
Width of cut .					2.6 m		
Output		٠.			Up to 1 hectare	Ditdi	Ridge
					per hour	4.6 km	3.7 km
						per hour-	per hour



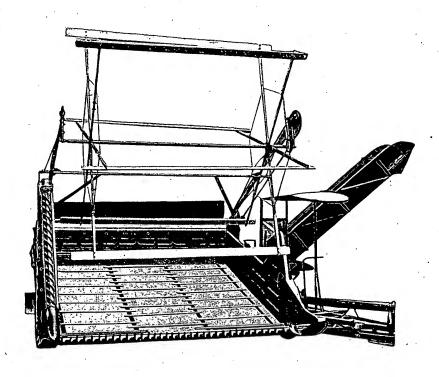
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# **TECHNOPROMIMPORT**

FOR OFFICIAL USE ONLY



# Силосоуборочный комбайн СК-2,6



Силосоуборочный комбайн СК-2,6 предназначен для уборки на силос кукурузы и подсолнечника как сплошного, так и рядкового или квадратно-гнездового посева. Он может быть также использован на уборке многолетних сеяных и естественных трав.

Комбайн производит скашивание растений, их измельчание и погрузку измельченной массы в автомащины или прицепные тракторные тележки.

Силосоуборочный комбайн состоит из трех основных частей: жатвенного аппарата,

измельчающего устройства и транспортеров для измельченной массы. Комбайн работает с трактором мощностью 54 л. с. Механизмы комбайна, за исключением мотовила, приводятся в движение от вала отбора мощности трактора.

Привод мотовила осуществляется от ходового колеса.

Благодаря наличию копирующего устройства комбайн может производить уборку на

участках с неровным рельефом. Силосоуборочный комбайн обеспечивает уборку самых различных как по роду, так и по способу посева силосных культур. Комбайн одинаково хорошо справляется с уборкой толстостебельных и тонкостебельных культур.

Надежность работы и высокая производительность силосного комбайна СК-2,6 обес-

печивают широкое применение его в сельском хозяйстве.

#### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры:	Наибольшая высота среза, мм
Длина, мм	Ширина транспортера, мм 500
Ширина, мм:	Линейная скорость горизон-
в рабочем положении 6000	тального транспортера,
в транспортном положении 4190	м/сек
Высота, мм:	Линейная скорость наклон-
в рабочем положении	ного транспортера, м/сек
в транспортном положении 2260	Тип ходовых колес пневматические 8,25×15
Вес, кг	Ширина колеи, мм
Рабочий захват, м	Рабочая скорость, км/час от 3,5 до 7
Наименьшая высота среза, мм 80	

# Ensilage Harvesting Combine CK-2.6

The ensilage harvesting combine CK-2.6 is designed for the harvesting of corn and sunflowers for ensilage. The crop may be either drilled or sown in rows and chequered rows (the rows running in perpendicular direction). The combine can be also used for the harvesting of perennial sown or natural grasses.

The combine gathers the plants, cuts them into ensilage lengths and loads the ensilage mass into trucks or hitched tractor wagons.

The combine comprises three main units: the harvesting apparatus-cutter bar, ensilage cutter head and transporters for the silo-mass.

The combine operates as one aggregate with a 54 h.p. tractor.

All mechanisms of the combine excepting the reel are driven from the tractor power take-off shaft.

The reel is driven from the running wheel.

The combine is equipped with a sliding shoe which allows harvesting on plots with an uneven ground profile.

The ensilage combine is adapted for ensilage harvesting of the most varied crops sown in different ways. The combine may successfully operate on fine-stalk as well as on thick-stalk crops.

Dependable operation and high efficiency of the ensilage harvesting combine CK-2.6 ensures its wide application in agriculture.

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions, mm	Minimum cutting height, mm 80
Length	Maximum cutting height, mm 250
Width:	Transporter width, mm 500
in operating position 6000	Horizontal transporter velocity, m/sec 1.55
in transport position 4190	Inclined transporter velocity, m/sec 1.75
Height:	Running wheel type on pneumatic tyres 8.25 x 15
in operating position	Spur width of wheels, mm
in transport position	Operating velocity, km/hour from 3.5 to 7
Weight, kg	Efficiency, ha/hour from 0.9 to 1.
Working width m	• • •

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

### Siloerntekombine CK-2,6

Die Siloerntekombine CK-2,6 ist für die Silo-Einbringung von Mais und Sonnenblumen bestimmt, die sowohl gewöhnlich wie auch im Reihen- und Quadratnestverfahren angebaut worden waren. Die Maschine kann auch für die Einbringung von mehrjährigen Gesäten und natürlichen Gräsern verwendet werden.

Die Maschine mäht, häckselt und verladet das Häckselgut in Lastkraftwagen oder in Schlepper-Anhängewagen.

Die Siloerntekombine besteht aus drei folgenden Hauptteilen: Mähapparat, Häckselvorrichtung und Förderbänder für das Häckselgut.

Die Maschine ist mit dem 54 PS-Schlepper zu koppeln.

Die Kombinemechanismen werden, außer der Haspel, durch Zapfwellenanschluß vom Schlepper in Gang gesetst. Die Haspel wird von dem Laufrad angetrieben.

An Hand einer Kopiervorrichtung kann die Maschine auch auf unebenem Feldrelief eingesetzt werden.

Die Siloeinbringungskombine gewährleistet die Einbringung der in Art und Weise unterschiedlichsten Silopflanzungen. Die Maschine bewältigt mit gleichem Erfolg die Einbringung sowohl dickstengeliger, wie auch dünnstengeliger Pflanzen.

Die Siloerntekombine CK-2,6 zeichnet sich durch hohe Leistung und Dauerhaftigkeit aus, wodurch sie große Verwendung in der Landwirtschaft findet.

#### TECHNISCHE ANGABEN

Abmessungen	Kleinste Schneidhöhe, mm 80
Länge, mm	Größte Schneidhöhe, mm 250
Weite, mm:	Förderbandweite, mm 500
in Arbeitsstellung 6000	Horizontalförderbandgeschwindigkeit, m/sek . 1,55
in Transportstellung 4190	Schrägförderbandgeschwindigkeit, m/sek 1,75
Höhe, mm:	Laufrädertype Ballonreisenräder 8,25 x 15
in Arbeitsstellung	Spurweite, mm
in Transportstellung	Arbeitsgeschwindigkeit, km/Std von 3,5 bis 7
Gewicht, kg	Leistung, ha/Std von 0,9 bis 1,7
Arbeitsweite, m 2,6	

# Machine à faucher, ramasser et hacher les plantes ensilées CK-2,6

Cette machine est destinée à récolter le mais et le tournesol destinés à l'ensilage et plantés à la volée, en lignes ou en rangs rectangulaires et poquets. Elle peut être utilisée en outre pour la récolte d'herbes pérennales sur prairies naturelles ou artificielles.

La CK-2,6 fauche les plantes, les réduit en morceaux par hachage et charge la masse verte en camions-automobiles ou remorques à tracteur.

Elle se compose de trois éléments essentiels: la faucheuse-moissonneuse, le broyeur et les transporteurs de la masse à ensiler.

La machine fonctionne avec un tracteur de 54 c.v.

Ses mécanismes à l'exception du rabatteur, sont mûs par l'arbre de prise de force du tracteur.

Le rabatteur est commandé par l'une des roues du train.

Grâce à son dispositif de copiage la machine peut travailler sur des champs accidentés.

La machine CK-2,6 récolte les cultures à ensiler les plus diverses plantées par n'importe quel mode sur le terrain. Elle est utilisable avec les plantes à grosses ou à minces tiges.

Le fonctionnement sûr et le rendement élevé de cette machine lui ouvrent de vastes débouchés dans l'agriculture.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Cotes d'encombrement:	Hauteur de coupe maximum, mm 250
longueur, mm	Largeur du transporteur, mm 500
largeur, mm:	Vitesse de translation du transporteur
position de travail 6000	horizontal, m/sec 1,55
position de route 4190	Vitesse de translation du transporteur
hauteur, mm:	incliné, m/sec 1,75
position de travail	Type des roues du train à pneus de 8,25 x 15
position de transport	Voie du train, mm
Poids, kg	Vitesse en travail, km/h de 3,5 à 7
Largeur de travail, m 2,6	Rendement, ha/h de 0,9 à 1,7
Hautour de goure nominale mm	

# Cosechadora combinada de forraje para ensilado CK-2,6

La cosechadora combinade de forraje para ensilado CK-2,6 se emplea para la recolección del maiz o del girasol sembrado tanto a voleo como en hileras o por nidos escaqueados, cuando estos cultivos se destinan al ensilaje. También puede emplearse en la cosecha de hierbas perennes cultivadas y silvestres.

La coscchadora siega las plantas, las desmenuza y carga la masa triturada sobre camiones o carros remolcados por tractores.

La cosechadora combinada de forrajes para ensilado consta de tres partes principales: el aparato de siega, el dispositivo desmenuzador y los transportadores de la masa desmenuzada.

La cosechadora combinada se acopla al tractor de 54 caballos de fuerza.

Los mecanismos de la cosechadora, excepto la devanadora o tambor curvador, son accionados por el árbol de toma de potencia del tractor.

La devanadora es impulsada por la rueda de traslación.

Merced a la existencia de un dispositivo copiador, la máquina puede efectuar la cosecha en parcelas con relieve accidentado.

La cosechadora combinada de forrajes para ensilar permite cosechar los más diversos cultivos forrajeros, tanto por lo que se refiere a su género, como por el sistema de siembra. Esta cosechadora recolecta con la misma facilidad los cultivos tanto de tallos gruesos como finos.

El buen funcionamiento y la gran capacidad de producción de la cosechadora combinada de forraje para ensilado CK-2,6 la recomiendan para su extensa aplicación en la agricultura.

### CARACTERISTICAS TECHNICAS

Dimensiones exteriores:	Altura mâxima de corte, mm 250
Longitud, mm	Anchura del transportador, en mm 500
Anchura, mm:	Velocidad lineal del transpordator
en posición de trabajo 6000	horizontal m/seg 1,55
en posición de traslado	
Altura, mm:	inclinado, en m/seg 1,75
en posición de trabajo	Tipo de las ruedas de traslación, neumáticas . 8,25 x 15
en posición de traslado	Ancho de vía, mm
Peso, kg	Velocidad de trabajo, km/hora de 3,5 a 7
Ancho de siega, m 2,6	Rendimiento, ha/hora de 0,9 a 1,7
Altura mínima de corte, mm 80	



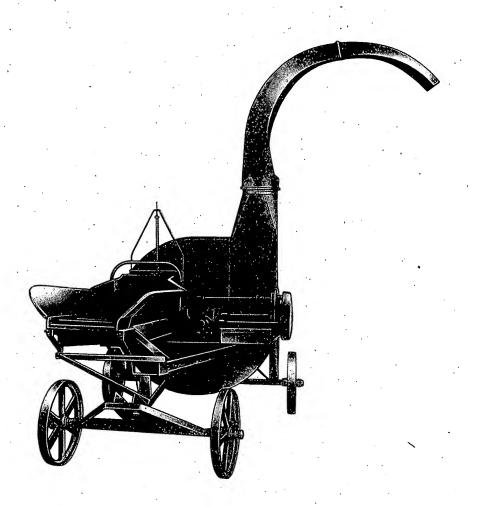
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT



# Соломосилосорезка РСС-6,0

# Straw and Ensilage Cutter PCC-6,0



Соломосилосорезка предназначена для подготовки кормов к силосованию. Машина режет (измельчает) зеленую массу и транспортирует ее по трубам в башню или в траншею.

Машина может быть изпользована также для

This Cutter is used to prepare fodder for ensiling. The machine cuts green forage and delivers it through pipes into an ensilage tower or trench.

The machine can also be used to cut hay, straw and other forage for direct cattle feeding.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# ТЕХНОПРОМИМПОРТ

резки сена, соломы и других кормов, идущих непосредственно на скармливание скоту.

На соломосилосорезке можно получать резку шести размеров (по длине). Короткая резка используется на корм, а крупная—на подстилку животным.

#### ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

Габаритные размеры (без труб и дышла):
длина
ширина
высота
Вес машины с трубами и дышлом
Длина резки 6—15—25—27—40 и 104 мм
Высота подачи силосной массы 8—10 м
Производительность:
при обработке зеленой массы 6 т/час
при резке соломы
Потребная мощность при силосовании 6 квт

The machine can be set to cut straw and ensilage in either of 6 different lengths. Short cuts are used for forage, while large cuts are for litter.

### SPECIFICATION

Overall dimensions (with	out p	ipes	and hi	itch) :	
length		· .·	. ,		2835 mm
width	:				1770 mm
height					2005 mm
Weight of machine, pipe	s and	hitch	includ	ling . : .	770 kg
Length of cut				. 6, 15, 25	, 27, 40 and 104 mm
Delivery head of ensilag	e mas	s			8—10 m
Output:					
green forage .				· · · · ·	6 t/hour
straw					1.5 t/hour
Power required					6 1344

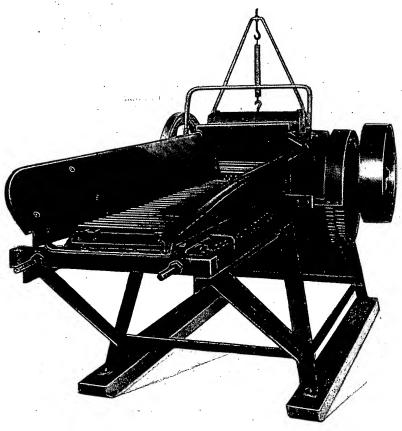


VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT



### Соломосилосорезка РСБ-3,5



Соломосилосорезка РСБ-3,5 стационарного типа предназначена для резки грубых кормов (соломы, грубостебельчатого сена, стеблей кукурузы и т. д.) и приготовления зеленой массы для закладки ее на силос (из травы, ботвы, подсолнечника и т. д.).

Соломорезка состоит из рамы сварной конструкции, закрепленной на двух продольных брусьях; режущего аппарата, состоящего из барабана с четырьмя ножами и противорежущей пластины; питателя с захватывающими вальцами и транспортера.

Совершенство конструкции и тщательность изготовления гарантируют надежную и безотказную работу соломосилосорезки.

#### основные технические данные

Габаритные размеры:		Bec	около 245 кг
длина	1875 мм	Производительность при резке зеленой массы .	4,5 т/час
ширина	944 мм	Производительность при резке соломы	1,5 т/час
высота	1265 мм	Потребная мощность для привода в действие .	3,5 квт

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TEXHOMPOMMMOPT

### Model PC5-3.5 Straw Silo Cutter

The Model PCE-3.5 Straw Silo Cutter, of the stationary type, is designed for cutting fodder (straw, coarse hay, maize stalks, etc.) and for preparation of green stuff for silage (grass, leaves, sunflowers, etc.).

The Straw Silo Cutter consists of a frame, of welded design, fastened on two longitudinals; a cutting apparatus comprising a drum with four knives and a counter-cutting plate; a feeder with catching rolls, and a conveyer.

Perfect design and careful manufacture ensure reliable and durable operation of the Straw Silo Cutter.

#### MAIN DATA

Overall dime	ns	ioi	ıs:							٠,			Weight about 245 kg
length			•									1,875 mm	Capacity when cutting green stuff up to 4.5 t/hr
$\mathbf{width}$												944 mm	Capacity when cutting straw up to 1.5 t/hr
height						٠,						1,265  mm	Required output for putting machine into operation 3.5 kW

### Stroh- und Grünfutterhäckselmaschine PC5-3,5

Die ortsfeste Stroh- und Grünfutterhäckselmaschine PCE-3,5 dient zum Schneiden von Rauhfutter (Stroh, Grobstengelheu, Maisstengeln usw.) und zur Bereitung von Grünfutter für Silofüllung (aus Gras, Kartoffel- und Rübenkraut, Sonnenblumen usw.).

Die Stroh- und Grünfutterhäckselmaschine besteht aus dem auf zwei Längsbalken befestigten geschweißten Rahmen; dem aus einer Trommel mit vier Messern und der Gegenschneideplatte bestehenden Schneidapparat; dem Speiser mit Einzugswalzen und dem Förderer.

Die vollkommene Bauart und sorgfältige Ausführung gewährleisten ein betriebssicheres und nie versagendes Arbeiten der Strohund Grünfutterhäckselmaschine.

### TECHNISCHE HAUPTDATEN

Außenmaße:									Gewicht	5 kg
Länge .   .								$1875\mathrm{mm}$	Leistung bei Grünfutterschneiden bis zu 4,5	t/Std.
Breite								944  mm	Leistung bei Strohschneiden bis zu 1,5	t/Std.
Höhe								1265  mm	Leistungsverbrauch zum Antrieb der Maschine 3,5	kW

### Hache-fourrage PC5-3,5

Le hache-fourrage fixe PCE-3,5 est destiné à diviser les fourrages grossiers (paille, foins à grosses tiges, tiges de maïs, etc.) ou à préparer les masses à ensiler (à partir des herbes, des fanes, du tournesol, etc.).

Le hache-fourrage comprend un bâti soudé, fixé sur deux barres longitudinales; un appareil de coupe comprenant un tambour à quatre couteaux et un contre-lame; un dispositif d'alimentation avec cylindres entraîneurs et un transporteur.

Grace à sa conception parfaite et à son exécution soignée le hache-fourrage se distingue par son fonctionnement sûr.

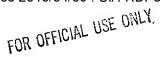
### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Cotes d'encombrement:		Poids
longueur	$1.875~\mathrm{mm}$	Débit (préparation de la masse à ensiler) jusqu' à 4,5 t/h
largeur	944 mm	Débit (hachage de la paille) jusqu' à 1,5 t/h
hauteur	$1.265~\mathrm{mm}$	Puissance requise pour l'entraînement de la machine . 3,5 kW



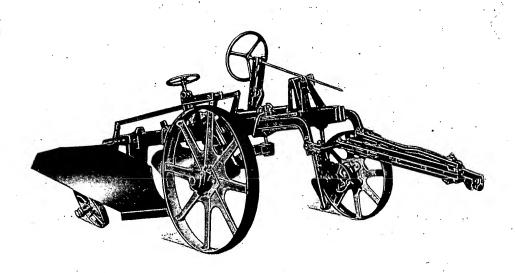
### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT





# Тракторный плантажный плуг ПП-40



Прицепной тракторный плантажный плуг ПП-40 предназначен для предпосадочной обработки почвы на глубину 400-450 мм под плодовые питомники, ягодные культуры и лесные насаждения.

Плуг ПП-40 рассчитан на работу с трактором мощностью 54 л. с. При особо легких условиях (малая глубина пахоты, небольшое удельное сопротивление почвы) плуг может работать также с трактором КДП-35. Плуг ПП-40 имеет особо прочную конструкцию, гарантирующую надежную и длительную работу орудия.

### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры:			
длина	около 5300 мм	Расстояние от опорной плоскости кор-	
ширина	около 1900 мм	пуса до центра рамы	750 мм
высота (в транспортном поло-			450 мм
жении)	около 1650 мм	Транспортный просвет около	200 мм
Bec	не более 870 кг	Ширина захвата корпуса	400 мм

### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOPPOMEMMICOPT

### Tractor Planting Plough, Model ΠΠ-40

The Model IIII-40 towed tractor planting Plough is designed for pre-planting tillage of soil to a depth of 400—450 mm when planting fruit orchards and berries or for belt-type afforestation.

The Model  $\Pi\Pi$ -40 Plough is designed for operation with a 54 H.P. tractor. For especially easy conditions (small tilling depth, small specific soil strength) the plough may also work in conjunction with a  $K\Pi\Pi$ -35 tractor. The Model  $\Pi\Pi$ -40 Plough is of an especially sturdy design ensuring reliable and lengthy operation.

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions:	Distance from supporting surface of bottom to centre
length about 5,300 mm	of frame
width about 1,900 mm	Maximum rated tilling depth 450 mm
height (in travelling position) about 1,650 mm	Road clearance not over 200 mm
Weight not over 870 kg	Working width of bottom 400 mm

### Schlepper-Plantagenpflug $\Pi\Pi$ -40

Der Anhänger-Plantagenpflug IIII-40 dient zur 400—450 mm tiefen anpflanzfertigen Bearbeitung des Bodens für Obstbaumschulen, Beerenkulturen und für die Aufforstung von Waldstreifen.

Der Pflug IIII-40 ist für den Einsatz mit einem Schlepper von 54 PS Leistung berechnet. Sind die Arbeitsbedingungen besonders leicht (kleine Ackertiefe, geringer spezifischer Bodenwiderstand), so kann der Pflug mit dem Schlepper KДП-35 eingesetzt werden. Der Pflug IIII-40 zeichnet sich durch besonders feste Bauart aus, die ein betriebssicheres und langdauerndes Arbeiten des Geräts gewährleistet.

#### TECHNISCHE DATEN

Außenmaße:		Abstand zwischen Scharstützfläche und Rahmenmittel-
		punkt
Breite	ca. 1900 mm	Größte berechnete Ackertiefe 450 mm
Höhe (in Transportstellung)	ca. 1650 mm	Bodenfreiheit nicht weniger als 200 mm
Gewicht ni	cht über 870 kg	Schararbeitsweite

### Charrue défonceuse horticole à tracteur NN-40

La charrue  $\Pi\Pi$ -40, traînée par tracteur, est destinée à donner avant plantation des façons au sol sur une profondeur de 400 à 450 mm. Elle est conçue pour les pépinières horticoles, les cultures baccifères ainsi que les plantations sylvicoles des brise-vents.

La charrue  $\Pi\Pi$ -40 est prévue pour utilisation avec un tracteur  $\Pi$ -54 de 54 ch. Dans les conditions particulièrement faciles (faible profondeur de labour, ténacité modérée du sol) elle peut également travailler avec un tracteur  $\Pi$ -35 de 35 ch.

La charrue IIII-40 se distingue par sa construction particulièrement robuste lui garantissant un fonctionnement sûr de longue durée.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Cotes d'encombrement:	Écart entre le soc et le centre de l'age 750 mm
longueur 5.300 mm envi	ron Profondeur de labour nominale maximum 450 mm
largeur 1.900 mm envi	ron Garde au sol en ordre de route 200 mm
hauteur (position de route) 1.650 mm envi	ron Largeur de travail du corps 400 mm
Poids maximum 870 kg	



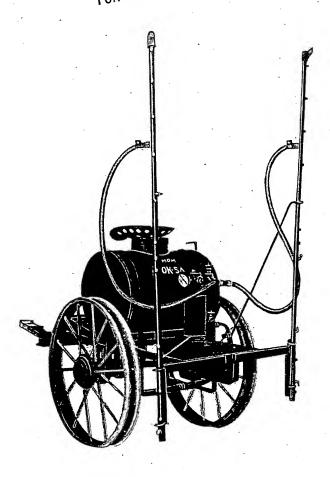
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT



### Опрыскиватель конный ОК-5А

FOR OFFICIAL USE ONLY



Опрыскиватель конный ОК-5А предназначен для проведения химической борьбы с вредителями и болезнями виноградных, плодово-ягодных, овощных, полевых и различных технических (пропашных) культур, а также лесных насаждений методом опрыскивания.

Опрыскиватель ОК-5А позволяет применять водные растворы ядохимикатов, суспензии, минерально-масляные эмульсии и другие смеси, которые при помощи универсальной штанги в тонко распыленном состоянии наносятся на поверхность листьев.

Машина представляет собой двухколесную повозку, на которой смонтированы: резервуар с мешалкой, насос для подачи жидкости, штанга с распыливающими наконечниками, трансмиссия для приведения в действие насоса мешалки и механизм включения и выключения насоса.

### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOIPOMMMOPT

Резервуар для жидкости представляет собой цилиндрический стальной сосуд. В резервуаре имеется вал с лопастями, приводимый в колебательное движение от оси ходовых колес через шатунно-рычажный механизм. Лопасти перемешивают жидкость для поддержания однородной концентрации раствора и предотвращения появления осадка.

На опрыскивателе установлен двухцилиндровый плунжерный насос, приводимый в действие от ходового колеса. Производительность насоса 8-17 л/мин.

Для устранения пульсации жидкости при подаче ее в штангу в нагнетательную сеть включен воздушный клапан. Для регулирования давления насос снабжен шаровым предохранительным клапаном.

Простота и надежность конструкции опрыскивателя позволяют успешно применять его при борьбе с вредителями сельскохозяйственных культур.

### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Тяговое усилие на перемещение машины	Габариты опрыскивателя в мм:
не более 45—55 кг	длина с оглоблями
Вес опрыскивателя (без жидкости) в кг 209+3%	дина с отпосиями
Емкость резервуара	ширина
Ширина захвата горизонтальной штанги 5,4 м	ширина с удлинителями оси 1510
Рабочее давление при работе насоса	высота с вертикальной (виноградной)
с универсальной штангой 4—5 кг/см²	штангой

### Model OK-5A Horsepower Sprayer

The Model OK-5A Horsepower Sprayer is designed for combating pests and ailments of vineyards, fruit and berry orchards, vegetable and row crops, as well as of forest ranges, by applying the method of spraying.

The Model OK-5A Sprayer may be used with water solutions of toxic chemicals, suspensions, mineral oil emulsions and other mixtures, which by means of a universal pipe rod are spread over the surface of leaves in the form of a fine pulverized stream.

The Sprayer represents a two-wheel cart with the following parts mounted on it: the tank with an agitator, the pump for delivering the liquid, a rod-pipe with atomizing nozzles, a transmission actuating the agitator pump and a mechanism for engaging and disengaging the pump. The tank for liquids represents a cylindrical steel vessel. A shaft with blades, provided within the tank, is supplied oscillating motion through a link-rod lever mechanism actuated by the wheel gear shaft. The blades agitate the liquid, ensuring a uniform mixture concentration, and prevent the settling of powders on the tank bottom.

 $\mathring{A}$  double-stage plunger pump, actuated by the wheel gear, with an efficiency of 8 to 17 l/min, is mounted on the Sprayer.

An air valve is provided in the pressure system to prevent liquid pulsation when it is pumped into the pipe rod. The pump is also provided with a globe safety valve to adjust the pressure. Simplicity of design and its reliability allow successful application of the Sprayer in combating agricultural crop pests.

#### SPECIFICATIONS

Traction force during machine travelling, . not over 45—55 kg O	verall dimensions of Sprayer, mm:	
Weight of Sprayer (without liquids), kg 209±3 per cent	• • •	
Tank capacity	length with thills	387
Horizontal rod-pipe width of grip, 5.4 m	width	106
Working pressure at pump operation with universal	width with axle extension	151
rod-pipe,	height with vertical (vineyard) rod-pipe	

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

### Feldspritze mit Gespannzug OK-5A

Die Gespannfeldspritze OK-5A dient zur Bekämpfung von Schädlingen und Krankheiten im Obst-, Beerenund Weinbau, im Gemüsebau, in verschiedenen technischen Nutzpflanzenkulturen (Hackfrüchten), sowie in Waldanpflanzungen.

Mit dem Spritzgerät OK-5A können verwendet werden: wasserlösliche Schädlingsbekämpfungsmittel, Brühemittel, Mineralölemulsionen und andere Mischungen, die mittels des Universalstabes, auf die Blattoberflächen fein zerstäubt aufgetragen werden.

Das Gerät stellt einen zweirädrigen Karren dar, auf dem angeordnet sind: das Faß mit dem Rührwerk, die Pumpe zur Förderung der Flüssigkeit, der Stab mit den Spritzdüsen, das Triebwerk für die Pumpe des Rührwerks und das Pumpenschaltwerk. Der Flüssigkeitsbehälter ist als Stahlfaß ausgebildet. Im Flüssigkeitsbehälter ist eine Rührflügelwelle eingebaut, die über das Pleuel-Gehängewerk von den Achsen der Laufräder angetrieben wird. Die Schaufeln sorgen dafür, daß die Flüssigkeit gleichbleibt und sich kein Bodensatz bildet.

Das Spritzgerät ist mit einer Zweikolben-Plungerpumpe ausgerüstet, die durch das Laufrad angetrieben wird. Die Pumpe hat eine Leistung von 8 bis 17 l/min.

Zur Vermeidung eines etwaigen Pulsierens der Flüssigkeit bei ihrer Förderung in den Spritzstab ist in die Druckleitung ein Luftfilter eingebaut. Zwecks Druckregelung ist die Pumpe mit einem Kugelsicherheitsventil ausgerüstet. Dank seiner einfachen und zuverlässigen Konstruktion eignet sich dieses Gespannspritzgerät hervorragend zur Schädlingsbekämpfung in der Landwirtschaft.

#### TECHNISCHE ANGABEN

•		1
Zugkraft auf die Fortbewegung der Maschine . höchstens 45—55 kg	Abmessungen, mm:	<del>-</del>
Gewicht der Gespannfeldspritze (ungetankt), kg 209±3%	Länge mit Zugvorrichtungen	
Fassungsvermögen des Behälters	Breite	10
Reichweite mit dem waagerechten Spritzstab 5,4 m	Breite mit erweiterten Achsen	15
Arbeitsdruck der Pumpe mit Universalstabeinsatz 4—5 kg/cm²	Höhe mit senkrechtem Spritzstab (für	Weingarten) 22

### Pulvérisateur à traction animale OK-5A

Le pulvérisateur à traction animale OK-5A est employé pour lutter contre les parasites et les maladies des vignobles, des vergers, des potagers, des cultures sarclées diverses, etc. ainsi que des plantations forestières en les traitant par des produits pulvérisés.

Le pulvérisateur OK-5A permet d'utiliser les solutions aqueuses des produits toxiques, les suspensions, les émulsions de minéraux dans l'huile ou d'autres mélanges liquides. La répartition des liquides finement pulvérisés sur la surface des feuilles s'effectue à l'aide d'une rampe universelle.

La machine est constituée d'un chariot à deux roues sur lequel sont montés un réservoir avec un agitateur, une pompe pour le refoulement des liquides, une rampe avec becs de pulvérisation, une transmission pour l'entraînement de la pompe et l'agitateur et un mécanisme d'embrayage de la pompe. Le réservoir à liquide, cylindre en acier, loge un arbre à palettes. Ce dernier est actionné par un embiellage à partir de l'essieu du chariot. L'arbre à palettes malaxe le liquide en vue de maintenir constante la concentration de la solution et d'éviter la formation de dépôts.

Le pulvérisateur est équipé d'une pompe à deux pistons-plongeurs actionnée par les roues du chariot; son débit est de 8 à 17 l/min.

Afin d'éviter les pulsations du liquide dans la rampe le système de refoulement comprend un clapet d'air. Pour régler la pression, la pompe est munie d'un clapet de sécurité à bille.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

Par sa construction à la fois simple et solide le pulvérisateur peut être avantageusement utilisé pour combattre les ennemis des cultures agricoles.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Effort de traction maximum nécessaire pour le déplacement	Dimensions, mm:	
de la machine	longueur avec les brancards	. 387
Capacité du réservoir	largeur	
Pression de service de la pompe avec la rampe universelle	largeur avec rallonges de l'essieu	

### Pulverizador tirado por caballeria OK-5A

El pulverizador para tiro animal OK-5A se emplea para la lucha química contra los insectos nocivos y las enfermedades en los viñedos, cultivos frutales y de bayas, de hortalizas, cereales y diversas plantas industriales (tubérculos, etc.), así como en las plantaciones forestales cuando se utiliza el método de pulverización.

Con este pulverizador OK-5A se pueden emplear soluciones líquidas o en suspensión de materias químicas tóxicas, emulsiones de aceites minerales y otras mezclas, que se pulverizan muy finamente sobre la superficie de las hojas por medio del tubo alargador o lanza universal.

La máquina consiste en un carretón de dos ruedas en el que van montados: el depósito con la mezcladora, la bomba que suministra el líquido, el tubo alargador o lanza con la boquilla de pulverización, la transmisión que da movimiento a la bomba y el mecanismo de conectar y desconectar la bomba.

El depósito para líquido es una vasija cilíndrica de acero, déntro de la cual con movimiento oscilante actúa un árbol con paletas movido por un mecanismo de biela y palanca, desde las ruedas de marcha. Las paletas mezclan el líquido manteniendo homogenea la concentración de la mezcla e impidiendo que se forme poso.

La máquina está provista de una bomba de dos cilindros con émbolos buzos (macizos) accionada desde la rueda de marcha. El caudal de la bomba es de 8 a 17 litros por minuto.

Una válvula de aire, reguladora, intercalada en la parte impelente de la bomba impide que tenga pulsación el líquido que ésta suministra al tubo de pulverizar. La presión de la bomba se regula por medio de una válvula de seguridad a bola.

La estructura simplificada y el seguro funcionamiento sin desarreglos de esta máquina de pulverizar permiten emplearla muy ventajosamente en la lucha contra los insectos nocivos para los cultivos agrícolas.

#### CARACTERISTICAS TÉCNICAS

Peso del pulverizador (sin líquido), kg . 209±3% Dimensiones méximas del pulverizador, mm:  Cabida del depósito	Esfuerzo máximo de tracción necesario para trasladar ·	•	Presión de régimen cuando funciona la bomba con el tubo
Cabida del depósito			universal4—5 kg/cm: Dimensiones maximas del pulverizador, mm:
Anchura de labor abarcada por el tubo de prolongación altura con el tubo alargador vertical (para viña)			longitud comprendidas las varas
horizontal			altura con el tubo alargador vertical (para viña) 2225
	horizontal	5,4 m	anchura con las alargaderas del eje : 1510



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

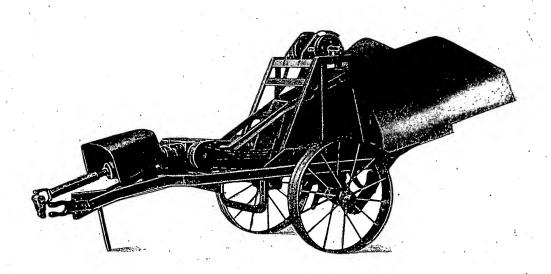
MOSKVA

Внешторгиздат. Заказ № 03100

FOR OFFICIAL USE ONLY



### Канавокопатель фрезерный КФ-30



Канавокопатель фрезерный КФ-30 предназначен для механической копки заградительных ловчих канавок вокруг посевов сахарной свеклы и старых свекловичных полей.

Канавокопатель рассчитан для работы с трактором ДТ-54 мощностью 54 л. с. с приводом рабочих органов от вала отъема мощности.

Рабочим органом канавокопателя является фреза со стальными ножами.

Совершенство конструкции и тщательность изготовления канавокопателя гарантируют его надежную и безотказную работу.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры:	Диаметр фрезы 1060 мм
длина	
ширина	Число ножей по фрезе:
высота	правых6
Вес 715 кг	левых 6
Число оборотов фрезы	Производительность на 1-й передаче
Ширина канавки	трактора 2,5 пог. км/час
Глубина канавки 300 мм	Максимальный транспортный просвет 200 мм

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# ТЕХНОПРОМИМПОРТ

# Model KФ-30 Milling Ditcher

The Model KO-30 Milling Ditcher is designed for mechanical excavation of border catch-canals around areas with sugar-beet crops and old sugar-beet fields.

The Ditcher is designed for operation with a  $\Delta T$ -54 tractor (54 H.P.) the working organs of which are driven by the power take-off shaft.

A mill with steel coulters acts as the working organ of the Ditcher.

Perfect design and careful manufacture of the Ditcher ensure its reliable and lengthy operation.

#### **SPECIFICATIONS**

Overall dimensions:		Ditch depth 300 mm
length	 4,250 mm	Mill diameter 1,060 mm
width	 1,415 mm	Number of coulters per mill:
height	 1,715 mm	right 6
Weight	 715 kg	left 6
Mill speed	 170 r.p.m.	Capacity at 1-st tractor drive 2.5 lin. km per hr.
Ditch width	 150 mm	Maximum road clearance 200 mm

### Grabenfräser КФ-30

Der Grabenfräser KФ-30 dient zum mechanischen Ausheben von Sperr- und Fanggräben um Zuckerrübenfelder und alte Rübenbauflächen.

Die Gräben sind für den Schutz der Felder gegen Rübenkäfer (Rüsselkäfer) und andere Schädlingsarten durch Abfangen derselben unentbehrlich.

Der Grabenfräser ist für den Einsat mit dem Schlepper AT-54 von 54 PS Leistung berechnet, wobei die Arbeitsorgane durch die Zapfwelle des Schleppers angetrieben werden.

Als Arbeitsorgan des Grabenfräsers dient der mit Stahlmessern versehene Fräser.

Die vollkommene Bauart und sorgfältige Ausführung des Grabenfräsers gewährleisten ein betriebssicheres und nie versagendes Arbeiten desselben.

#### TECHNISCHE DATEN

Außenmaße:	Grabentiefe 300 mm
Lange	Fräserdurchmesser 1060 mm
Breite	Anzahl der Messer am Fräser:
Hõhe	Rechtsmesser 6
Gewicht	Linksmesser 6
Fräserdrehzahl 170 U/min	Leistung beim I. Gang des Schleppers 2,5 lfd. km/Std.
Grabenweite 150 mm	Größte Bodenfreiheit 200 mm

# Rigoleuse à fraise ФK-30

Cette machine est destinée à creuser des rigoles de protection autour des plantations de la betterave à sucre ainsi que de vieux champs de betterave. Ces rigoles sont destinées à la lutte contre les insectes et autres ennemis des plantes.

La rigoleuse est conçue pour utilisation avec un tracteur  $\Delta T$ -54 de 54 c.v.; son organe travaillant est commandé à partir de la prise de force.

L'organe travaillant de la rigoleuse est constitué par une fraise à dents d'acier.

Le fonctionnement sûr de la rigoleuse est garanti par sa construction perfectionnée et les soins apportés à sa fabrication.

#### CARACTÉRISITQUES TECHNIQUES

Cotes of	i'encomb	re	m	en	t:					
	longueur								4.250 mm	
	largeur								1.415 mm	1
	hauteur								1.715 mm	1
Poids									715 kg	
									170 tr/min	<i>'                                    </i>
									150 mm	1



Profondeur de la rigole 3	00 mm
Diamètre de la fraise 10	60 mm
Nombre de dents de la fraise:	•
droits	6 .
gauches	6
Rendement en l-e vitesse du tracteur	2,5 km/t
Garde au sol maximum en position de route	200 mm

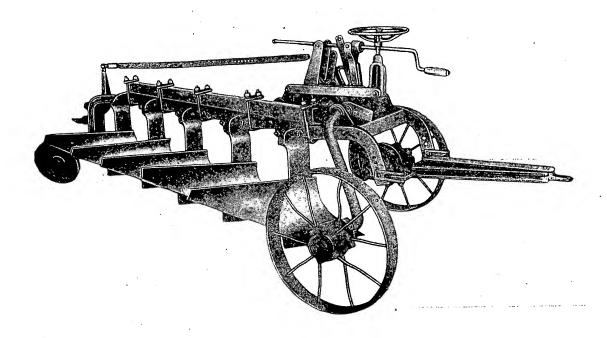
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

FOR OFFICIAL USE ONLY,



### CHARRUE DÉCHAUMEUSE A TRACTEUR ПЛ-5-25



Cette charrue à cinq corps sert aux labours des sols peu profonds, aux façons successives de printemps et aux travaux de déchaumage. Elle est transformable en trisocs par démontage de deux corps postérieurs.

Les corps dont les socs et les versoirs ont des formes bien étudiées et des surfaces travaillantes polies permettent d'obtenir une couche de terre très pulvérulente.

La charrue est munie d'un régulateur de traction à doigt de sécurité, d'un dispositif automatique de relevage et de terrage et de mécanismes hélicoïdaux permettant:

- a) de régler la profondeur de labour;
- b) de garder l'horizontalité de l'age en réglant le terrage;
- c) de détacher et d'abaisser la partie postérieure de la charrue.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

MOSCOU

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

La charrue déchaumeuse permet de réaliser une bonne culture du sol et d'obtenir de hauts rendements. De construction robuste et judicieuse, ses organes lui assurent une longue durée de service et une grande efficacité.

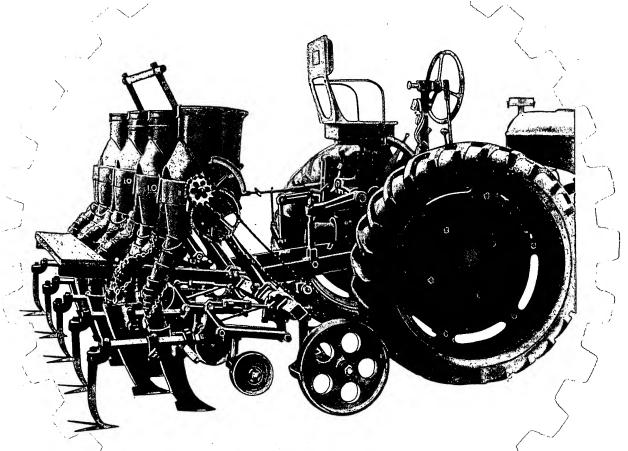
#### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Cotes hors tout:	
longueur	4 600 mm
largeur	1 700 mm
hauteur (position de route)	950 mm
Largeur du travail totale	125 cm
Profondeur du travail maxima	18 cm
Poids	$550~\mathrm{kg}$
Rendement (à la vitesse du tracteur 4,8 km/h)	0,6 ha/h
Duiganna réagantire du tractour	15/30 CV



### КУЛЬТИВАТОР-РАСТЕНИЕПИТАТЕЛЬ НАВЕСНОЙ КРН-2,8

FOR OFFICIAL USE ONLY



Культиватор предназначен для междурядной обработки и подкормки овощных и других пропашных культур, посеянных тракторными сеялками СОН-2,8 или высаженных рассадой с помощью четырехрядных посадочных машин или вручную под маркер.

Культиватор выполняет следующие операции:

- а) Подрезание сорной растительности и рыхление полольными лапами почвы в междурядьях на глубину 4—8 см;
- б) Рыхление междурядий долотами на глубину 10—12 см и подкормку растений минеральными удобрениями на глубину 10—16 см;
  - в) Букетировку растений.

Культиватор снабжается: набором бритв захватом 85, 150 и 165 мм; набором стрельчатых лап захватом 145 и 260 мм; рыхлительными долотами захватом 20 мм; ножами подкормочными и, по специальному заказу, плоскорезными лапами для букетировки.

#### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMOPT

Культиватор имеет: секции рабочих органов, раму — поперечный брус, механизм рулевого управления и подкормочное приспособление. Рабочие органы крепятся к брусу культиватора с помощью шарнирных секций.

Культиватор рассчитан для работы с тракторами ДТ-24, ДТ-14, ХТЗ-7 и У-2, снабженными гидроподъемником и механизмом навески НС-52 М.

#### основные данные

Габаритные размеры:	Транспортный просвет
длина	Вместимость одной банки
ширина	туковысевающего аппарата (суперфосфат) 24 кг
высота	Общий вес культиватора 646 кг
Число одновременно обрабатываемых	Вес в рабочем положении:
рядков:	с полольными лапами 393—400 кг
при междурядье 70 <i>см</i> 4	с подкормочными приспособлениями 464—487 кг
при междурядье 45 см 6	Производительность (расчетная при
Рабочая ширина захвата (максимум) 2,8 м	ширине захвата 2,8) 1,2 гα/чαс

#### Tractor mounted cultivator-fertilizer KPH-2.8

The cultivator is intended for working of row intervals and fertilizing of vegetable crops and other row crops sown by tractor drills COH-2.8 or planted with seedlings by means of four-row planting machines or being planted manually using markers.

The cultivator is adapted to perform the following operations:

- a) Cutting of weeds and loosening of soil by weeding sweep blades in inter-rows for a depth of 4-8 cm;
- b) Loosening of inter-rows by teeth on a depth of 10-12 cm and fertilizing of plants by mineral fertilizers on a depth of 10-16 cm;
- c) Removing superfluous plants from the row ("bouqueteering" of plants).

The cultivator is equipped with a set of sweep blades with working width of 85, 150 and 165 mm; a set of arrow-head blades with working width 145 and 260 mm; soil loosening teeth with working width 20 mm; fertilizing coulters and, on special order, with special blades for "bouqueteering" of plants.

The cultivator is made of the following main units: working tool sections (gangs), frame - cross beam, steering gear and fertilizing attachment. The working tools are fastened to the cultivator cross beam by means of hinged drop frames (sections).

The cultivator is intended for operation with tractors  $\mu$ T-24,  $\mu$ T-14,  $\mu$ T-14,

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions:	Transporting clearance 300 mm
Length	Fertilizer can holding capacity
Width	(super-phosphate) 24 kg
Height	Total weight of cultivator 646 kg
	Operating weight:
Number of simultaneously worked inter-rows:	with weeding blades 393—400 kg
70-cm inter-rows 4	with fertilizing attachment 464-487 kg
45-cm inter-rows 6	Operating capacity (rated) with working
Working width (maximum) 2.8 m	width 2.8 1.2 ha per hr

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

# Traktoranbaukultivator und Düngerstreuer KPH-2,8

Der Kultivator ist für die Zwischenreihenbearbeitung und Unterstreuung von Kunstdünger bei Gemüse- und anderen Hackkulturen bestimmt, die mit der Schlepperdrillmaschine COH-2,8 oder von vierreihigen Aussetzmaschinen sowie von Hand ausgesetzt wurden.

Der Kultivator kann folgende Arbeiten verrichten:

- a) Schälen des Unkrautes und Lockern des Bodens mit den Zinken in den Zwischenreihen, in einer Arbeitstiefe von 4—8 cm;
- b) Auflockern des Bodens in den Zwischenreihen, in einer Arbeitstiefe von 10-12 cm und Kunstdüngerunterstreuung in einer Arbeitstiefe von 10-16 cm;
- c) Bukettieren der Pflanzen.
- Der Kultivator ist ausgerüstet: Extirpatorscharsatz für Arbeitsbreite 85, 150 und 165 mm:

Unkrautvertilgungszinken mit breitem Scharblatt für Arbeitsbreiten von 145 und 260 mm. Aufreißzähnen für Arbeitsbreite von 20 mm. Unterdüngungsscharen und nach Wunsch mit Flachschneidescharen für das Bukettieren.

Der Kultivator hat folgende Bauteile: Sektor der Arbeitswerkzeuge, Rahmen—Querbalken, Zugspindel, Unterdüngungsvorrichtung. Die Arbeitswerkzeuge sind an den Kultivatorbalken mittels Gelenksektoren befestigt.

Der Kultivator ist für den Einsatz mit den Schleppern ДТ-24, ДТ -14, ХТЗ-7 und У-2 berechnet, die ein hydraulisches Ausrückwerk und Anhängevorrichtung HC-52 M haben.

#### WICHTIGSTE DATEN.

Breite	Abmessungen: .		Arbeitsbreite (maximale) 2,8 m
Breite	Länge		mm Bodenfreiheit des ausgehobenen Grubbers . 300 mm
Gesamtgewicht des Kultivators	-		T
Anzahl der Saatreihen die gleichzeitig bearbeitet Gewicht in Arbeitsstellung:  werden:  bei Reihenabstand von 70 cm	Höhe	1600	mm düngerstreuapparates (Superphosphat) 24 kg
werden: mit Extierpatorzinken		4 13	Gesamtgewicht des Kultivators 646 kg
bei Reihenabstand von 70 cm	Anzahl der Saatreihen	die gleichzeitig bearbeitet	Gewicht in Arbeitsstellung:
	werden:		mit Extierpatorzinken
hai Raibanahetand yan 45 cm	bei Reihenabstand	von 70 cm 4	mit Düngungsanlage
bei Kemenaosianu von 40 cm · · · · · · · · · · · · Leistungsangabe bei Arbeitsbreite von 2,8	bei Reihenabstand	von 45 cm · 6	Leistungsangabe bei Arbeitsbreite von 2,8 1,2 ha/sto

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

# Cultivateur distributeur d'engrais d'appoint porté KPH-2,8

Ce cultivateur est destiné au traitement des interlignes et à la distribution d'engrais d'appoint dans des plantations de légumes et autres plantes sarclées semées avec des semoirs à tracteur COH-2,8, repiquées par des planteuses à quatre rangs ou à la main avec marqueur.

L'engin effectue les opérations suivantes:

- a) il coupe les plantes adventices et ameublit le sol avec des outils de sarclage dans les interlignes à une profondeur de 4 à 8 cm;
- b) il ameublit les intervalles avec les outils-trépans à une profondeur de 10 à 12 cm et distribue aux plantes des engrais d'appoint à une profondeur de 10 à 16 cm;
- c) il démarie les plantes.

Le cultivateur est livré avec un lot de lames de 85, 150 et 165 mm de largeur de travail; un lot d'outils en flèche de 145 et 260 mm de largeur de travail; des outils trépans de 20 mm de largeur de travail; des couteaux pour distribution d'engrais d'appoint et sur commande spéciale des outils tranchant à plat pour démariage.

Le cultivateur comporte: des sections d'outils, un age transversal, une direction à volant et un distributeur d'engrais d'appoint. Les outils viennent se fixer sur l'age du cultivateur par sections articulées.

Le cultivateur est prévu pour être utilisé avec des tracteurs AT-24, AT-14, XT3-7 et V-2 munis de dispositifs de relevage hydrauliques et de supports HC:52M.

#### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Cotes d'encombrement:	Garde au sol (position de transport) 300 mm
longueur	
hauteur	
	Poids en ordre de travail:
Nombre de lignes simultanément traitées:	avec outils de sarclage de 393 à 400 kg
avec interlignes de 70 cm	avec distributeurs d'engrais d'appoint de 464 à 487 kg
avec interlignes de 45 cm 6	Rendement (nominal) avec largeur de travail
Largeur de travail (maximum)	2,8 m de 2,8 m



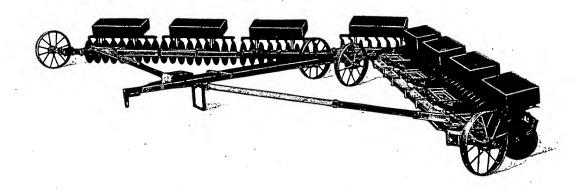
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

# FOR OFFICIAL USE ONLY



# Лущильник дисковый ЛД-10



Лущильник дисковый ЛД-10 предназначен для лущения почвы на глубину 5-8 см после уборки зерновых культур и ухода за парами, а также в качестве бороны для разделки пласта и размельчения глыб после вспашки.

Лущильник рассчитан на работу с трактором мощностью 54 л. с.

Рабочими органами лущильника являются вогнутые диски, устанавливаемые в работе под различными углами атаки (от 15 до 35°) к направлению движения.

Совершенство конструкции и тщательность изготовления гарантируют надежную и безотказную работу лущильника. Значительная ширина захвата обеспечивает его высокую производительность.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Ширина захвата	11700 мм	Расстояние между дисками
Углы атаки	21, 18, 150	Габаритные размеры в рабочем положении:
• •	50-80 мм	длина 6540 мм
Производительность при угле атаки		` ширина
	35 га/час	высота 780 мм
Среднеетяговое сопротивление	2000 кг	Габаритные размеры в транспортном положении:
Bec	1900 кг	длина
Число дисковых секций	8	ширина 2150 мм
Диаметр дисков	445 MM	высота 850 мм

#### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMOPT

#### Model ЛД-10 Disc Plough

The Model  $\Pi I$ -10 Disc Plough is designed for tilling soil to a depth of 5—8 cm after harvesting of grain crops for proper care of the lea, as well as for use as a harrow for cutting soil and breaking lumps of ground after ploughing.

The Disc Plough is intended for operation with a 54 H. P. tractor.

The working organs of the Disc Plough are bent discs which may be arranged during operation at various angles (from 15 to 35°) to the direction of travel.

Perfect design and careful manufacture ensure reliable and durable operation of the Disc Plough. Its large working width yields high efficiency.

#### **SPECIFICATIONS**

Working width 10,000—11,700 mm	Distance between discs
Angle of operation	Overall dimensions in working position:
Tilling depth 50-80 mm	length 6,540 mm
Capacity at 35° angle of operation with AT-54	width
tractor at 2-nd speed 4.65 ha/hr	height
Mean drawbar resistance 2,000 kg	Overall dimensions in transport position:
Weight 1,900 kg	length
Number of disc sections 8	width
Disc diameter	height 850 mm

### Scheibenschälpflug ЛД-10

Der Scheibenschälpflug JJ. 10 dient zum Schälen des Bodens in einer Tiefe von 5-8 cm nach der Ernte von Getreidekulturen, zur Brachackerpflege sowie als Egge zur Spaltung der Bodenschicht und Zerkleinerung der Erdklumpen nach dem Aufpflügen.

Der Scheibenschälpflug ist für den Einsatz mit einem Schlepper von 54 PS Leistung berechnet.

Als Arbeitsorgane des Schälgeräts dienen Hohlscheiben, die im Betrieb unter verschiedenen Angriffswinkeln (von 15-35°) zur Bewegungsrichtung eingestellt werden.

Die vollkommene Bauart und sorgfältige Ausführung gewährleisten ein betriebssicheres und nie versagendes Arbeiten des Scheibenschälpflugs. Die erhebliche Arbeitsbreite bedingt eine hohe Leistungsfähigkeit des Geräts.

#### TECHNISCHE DATEN

Arbeitsbreite	Scheibenentfernung
Angriffswinkel	Außenmaße in Arbeitsstellung:
Arbeitstiefe 50—80 mm	Länge 6540 mm
Leistung bei einem Arbeitswinkel von 35° und bei	Breite
Einstellung des Schleppers AT-54 · · · · 4,65 ha/Std.	Höhe
Mittlerer Zugwiderstand 2 000 kg	Außenmaße in Transportstellung:
Gewicht	Länge
Anzahl der Scheibensektionen 8	Breite
Scheibendurchmesser	Höhe

#### Déchaumeuse à disques JA-10

La déchaumeuse a disques AA-10 est destinée à traiter le sol sur une profondeur de 5 à 8 cm après récolte des céréales: elle sert à entretenir les jachères, à disloquer les bandes de terre et à ameublir les blocs après labours.

Cette machine est conçue pour être utilisée avec un tracteur de 54 ch.

Les organes travaillants sont des disques concaves braqués selon les besoins sous differents angles d'attaque (de 15 à 35°) par rapport à la direction de la marche.

La conception parfaite et la fabrication soignée de cette machine lui assurent un fonctionnement sans à-coups. La largeur de travail élevée permet de l'utiliser avec un grand rendement.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Largeur de travail de 10.000 à 11.700 mm	Distance entre les disques
Angles d'attaque	Cotes d'encombrement en position de travail:
Profondeur de travail de 50 à 80 mm	longueur 6.540 mm
Rendement (avec un angle d'attaque de 35°,	largeur
le tracteur AT-54 marchant en 2º vitesse 4,65 ha/h	hauteur 780 mm
Resistance à la traction movenne 2.000 kg	Cotes d'encombrement en position de route:
Poids	longueur
Nombre de trains de disques 8	largeur 2.150 mm
Diamètre des disques	hauteur 850 mm

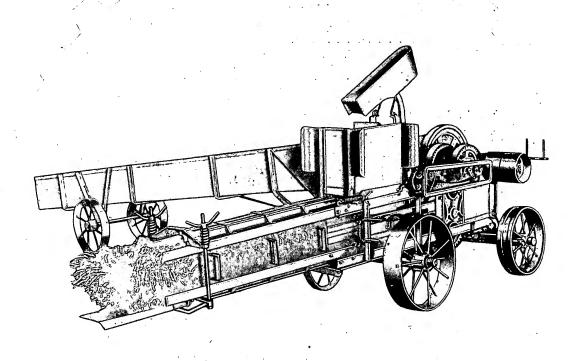


VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT



# Пресс сенной моторный ПСМ-5,0



Сенной механический пресс  $\Pi$ CM-5,0 предназначен для прессования сена и соломы в тюки размером  $45 \times 35 \times 85$  см и плотностью до 380 кг/м³ с одновременной увязкой их проволокой с целью лучшего использования транспортных средств при перевозке сена и уменьшения объема при хранении его. Пресс может быть использован для прессования древесных стружек, обрезков бумаги и других объемистых материалов.

Пресс состоит из двух частей: пресса, производящего прессование сена в кипы, и транспортера, подающего сено в приемную воронку пресса.

Привод пресса осуществляется от трактора мощностью 22 л.с. или от электродвигателя мощностью 16 квт.

#### /Техническая характеристика \

Габаритные размеры:				· *
длина			Вес пресса	около 2150 кг
ширина			Расчетная производительность	при 40
высота при опущенном	и набивателе .	1930 мм	ходах поршня в минуту .	до 5 т/час
•			_	

#### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMMMOPT

#### Power Hay Press IICM-5.0

The  $\Pi CM$ -5.0 Power Hay Press is used to bale hay and straw and make wire tired  $45\times35\times85$  cm bales with density of 380 kg/cu. m to permit better use of transport means and to reduce storage space.

The Press can be used to bale wood shavings, paper trimming and other bulky materials.

The Press consists of two parts: the baling press and the conveyor belt feeder to feed the hay into the hopper. The Press is powered from a 22 H.P. tractor or from a 16 kW stationary motor.

#### Specifications

regail dimensions:	
length 6120 mm	Weight of Press approx. 2150 kg
width	Output (estimated) with 40 strokes
height with block raised 2677 mm	Output (estimated) with 40 strokes
height with block lowered 1930 mm	per minute $\dots$ up to 5 t/h

#### Motorballenpresse IICM-5,0

Die mechanische Ballenpresse  $\Pi$ CM-5,0 dient zum Pressen von Heu und Stroh zu Ballen von  $45 \times 35 \times 85$  cm, sowie gleichzeitigem Binden derselben mit Draht. Das auf diese Art gepreßte und gebundene Heu kann rationeller transportiert und untergebracht werden. Mit dieser Presse können auch Hobelspäne, Papierschnitzel und anderes umfangreiches Gut gepreßt werden.

Die Presse besteht aus zwei Teilen: der Presse, die das Gut zu Ballen prefit und dem Zubringer, der das Gut zu dem Aufnahmetrichter der Presse befördert.

Der Antrieb der Presse erfolgt durch Schlepper von 16 kW Leistung oder von einem Elektromotor von 22 PS Leistung.

#### Technische Daten

ye,	mane	•													•
L.	änge		: .	. :				: .	6120 mm	Gewicht der	Pre	esse	 	 ungefähr	2150 kg
В	reite								1460 mm	Leistung bei				_	2
									2677 mm						
H	löhe, l	bei g	gesei	nktem	i Stro	heinle	auf		1930 mm	Minute	:		 	 	bis 5 t/Std.

### Presse à foins, à moteur IICM-5,0

La presse à moteur  $\Pi CM$ -50 est destinée à mettre les foins ou la paille en balles de  $45 \times 35 \times 85$  cm liées au fil de fer. Elle®permet ainsi d'utiliser au mieux la capacité des véhicules et de réduire le volume de stockage des foins ou de la paille.

La presse peut être utilisée également à comprimer les copeaux de bois, les rognures de papier et autres matières à grand volume spécifique.

Elle comprend deux parties: la presse proprement dite et le transporteur qui admet les foins dans la trémie d'alimentation. L'entraînement de la presse se fait par un tracteur de 22 CV ou par un moteur fixe de 16 kW.

#### Caractéristiques techniques

otes u	incomorement:		
long	ueur	5120 mm	Poids de la presse environ 2150 kg
large	eur , , , ,	1460 mm	Débit nominal (à 40 courses du piston
haut	eur (avec bélier relevé)		· ·
haut	eur (avec bélier abaissé) 1	930 mm	par min) jusqu'à 5 t/h



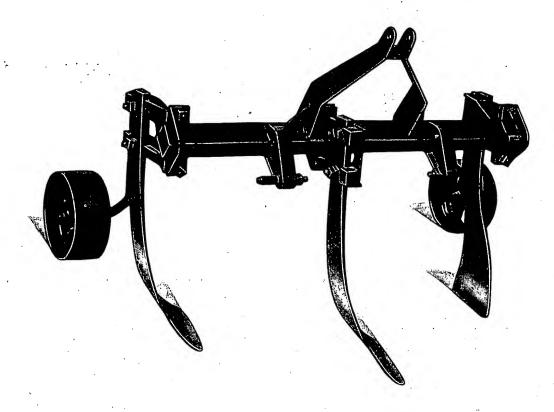
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT



#### FOR OFFICIAL USE ONLY

# Свеклоподъемник навесной трехрядный **CHY-3**



Свеклоподъемник навесной СНУ-3 предназначен для подкопки корней сахарной свеклы

и нарушения связи корней с землей для легкого их извлечения вручную. Рабочими органами свеклоподъемника являются три лапы, устанавливающиеся на брусе на ширину междурядья.

Свеклоподъемник дает возможность подкапывать корни сахарной свеклы на глубину 280 мм при междурядьях 445, 500 и 600 мм.

Свеклоподъемник рассчитан для работы с трактором мощностью 22 л. с., имеющим гидравлический подъемник.

При изготовлении свеклоподъемника применены высококачественные материалы, гарантирующие его продолжительный срок службы.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры:		• >	•	
длина	1100 мм	Bec	не	более 140 кг
высота	1020 мм	Средняя производительность		0,57 га/час
ширина,	1560 мм	.Максимальная глубина подкопки .		280 мм

#### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

## Model CHY-3 Three-Row Suspended Beet-Lifter

The Model CHY-3 Suspended Beet-Lifter is designed for digging soil under sugar beet roots and by disturbing the bond between the roots and the soil to easen their extraction by hand.

Three rakes spaced on a beam according to the width between the rows serve as the working organs of the Beet-Lifter.

The Beet-Lifter allows to dig under the sugar beet roots at a depth of 280 mm, the distance between rows being 445, 500 and 600 mm.

The Beet-Lifter is calculated for operation with a 22 H.P. tractor having a hydraulic hoist.

High-quality materials are used for the manufacture of the Beet-Lifter ensuring its lengthy operation.

#### SPECIFICATIONS

erall dimensions:			
length	. 1100 mm	Weight not over 14	40 kg
height	. 1020 mm	Mean capacity	0.57 ha/hr
width	. 1560 mm	Maximum digging deptn 28	30 mm

# Dreireihiger schleppergetragener Rübenheber CHV-3

Der schleppergetragene Rübenheber CHY-3 dient zum Untergraben der Zuckerrübenwurzeln und zur Lockerung deren Zusammenhang mit dem umgebenden Erdreich, damit die Rüben nachfolgend mit der Hand leicht ausgezogen werden können.

Als Arbeitsorgane des Rübenhebers dienen drei Klauen, die sich auf dem Balken nach der Zwischenreihenweite einstellen.

Der Rübenheber gibt die Möglichkeit, die Zuckerrübenwurzeln bis zu einer Tiefe von 280 mm, bei Zwischenreihen von 445, 500 und 600 mm Weite, zu untergraben.

Der Rübenheber ist für den Einsat; mit einem Schlepper von 22 PS Leistung berechnet, der mit einem hydraulischen Hubwerk ausgerüstet ist.

Bei der Herstellung des Rübenhebers sind hochwertige Werkstoffe verwendet worden, die eine lange Lebensdauer des Geräts gewährleisten.

#### TECHNISCHE DATEN

Außenmaße:	·
Länge	Gewicht nicht mehr als 140 kg
Höhe 1020 mm	Durchschnittsleistung 0,57 ha/Std.
Breite	Größte Lockerungstiefe 280 mm

### Souleveuse à betteraves portée à trois rangs CHY-3

Cet outil porté est destiné à soulever les racines de la betterave à sucre, à les «décoller» du sol de manière à faciliter leur extraction à la main.

Les organes travaillants de la souleveuse sont constitués par trois socs montés sur une barre suivant la largeur des interlignes.

La profondeur de terrage maximum de la souleveuse est de 280 mm, la largeur d'interlignes variant de 445 à 500 et 600 mm.

La souleveuse est conçue pour travailler avec un tracteur de 22 c.v. à relevage hydraulique.

Elle est fabriquée avec des matériaux de haute qualité lui garantissant une longue durée de travail.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

#### Cotes d'encombrement:



			771		.,
Poids maximum'		٠			. 140 kg
Rendement moyen .					
Profondeur de travail					. 280 mm

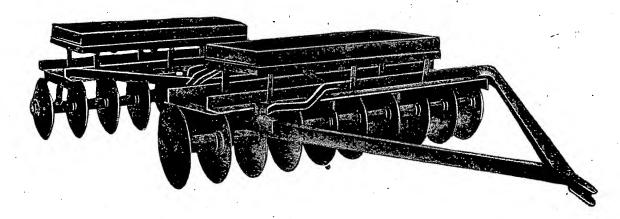
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT



# САДОВАЯ ТРАНТОРНАЯ ДИСКОВАЯ БОРОНА СТДБ-20

Борона предназначена для рыхления междурядий в фруктовых и ягодных садах. Она также может быть использована для лущения стерни и боронования почвы после вспашки.



Борона имеет две клепаные рамы, переднюю и заднюю, соединенные между собой в середине и регулируемые при помощи рычага смещения реечного механизма.

К поперечным угольникам каждой рамы при помощи подшипников со стойками крепятся бол-

тами секции с дисками.

На передней раме диски размещены лезвиями вправо, а на задней — влево. Подшипники установлены так, что после затяжки болтов секции с дисками можно свободно провернуть от руки

Диски, кроме переднего правого и заднего левого, снабжены чистиками, устраняющими зали-

пание дисков при работе на влажных глинистых почвах.

Над рамами укреплено по балластному ящику, заполняемому землей в тех случаях, когда почва

плотная и борона не дает требуемой глубины рыхления.

Реечный механизм на задней раме позволяет устанавливать различные углы атаки дисков и тем изменять степень крошения почвы. Управление реечным механизмом производится с сиденья тракториста.

Упряжное приспособление прицепа, в зависимости от условий работы, может занимать

центральное положение, иметь полубоковой или полный боковой относ.

Положение прицепа с боковым относом позволяет обрабатывать почву под кронами деревьев, в то время когда трактор двигается по середине междурядий и не задевает за ветви.

Диски бороны изготовлены из высококачественной стали, обеспечивающей высокую прочность, износоустойчивость и продолжительный срок службы их.

#### основные данные

			1		Габ	аритные размеры	гм		
Марха бороны	Число дисков	Глубина рыхления см	Производительность при работе с трактором 15/30 на II передаче гајчас	Мощность потребного трактора л. с.	ширина при транспорти- ровке	длина с прицепом	высота с ящиками	Вес без грува кг	
СТДБ-20	20	6—14	0,875-1,01	15/30	2,4	4,3	0,7	650	

#### ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# ТЕХНОПРОМИМПОРТ



The Drill is used for narrow spacing sowing of grain crop seeds.

Dividing hoppers in the furrow openers of this Drill divide the flow of seeds from each seed box in two equal parts, thus permitting to obtain 48 rows with 70-80 mm interrow spacing.

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions:

length
width
height
Weight
Width of working
Furrow openers
Rows drilled
Coverage 1.6 hectares/hour

The Drill operates from a 15/30 h. p. tractor.



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

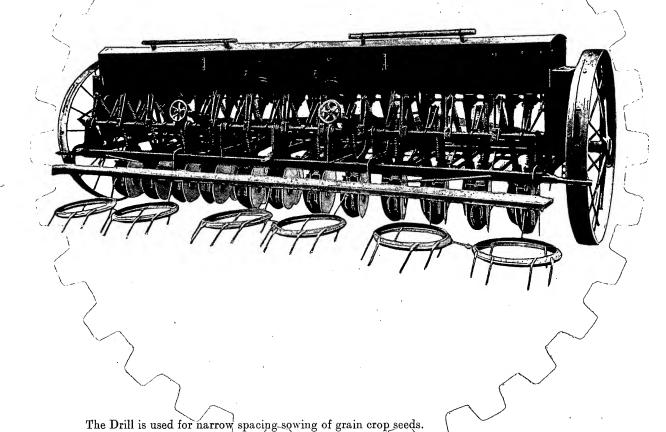
MOSKVA

Vneshtorgizdat, Order No. 2167



# Narrow-Spacing Tractor Drill C95-48

FOR OFFICIAL USE ONLY



two equal parts, thus permitting to obtain 48 rows with 70-80 mm interrow spacing.

Dividing hoppers in the furrow-openers of this Drill divide the flow of seeds from each seed box in

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

#### SPECIFICATIONS

Overall dimensions:

·
length
width
height
Weight
Width of working 3.6 m
Furrow openers
Rows drilled
Coverage 1.6 hectares/hour

The Drill operates from a 15/30 h. p. tractor.



### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT



### Дробилка кормов универсальная ДКУ-1,2



Универсальная дробилка ДКУ-1,2 предназначена для дробления в муку зерновых кормов, сена и жмыха, а также для измельчения соломы, початков кукурузы и других грубых кормов.

Выпускается дробилка ДКУ-1,2 вместе с электродвигателем мощностью 10 кет, но может приводиться в действие обычной ременной передачей от другого двигателя, посредством прилагаемого к машине приводного шкива.

Дробление и перетирание кормов производится в дробильной камере молотками и ножами, закрепленными на быстро вращающемся диске.

Зерновые корма подаются в дробильную камеру через засыпной ковш-бункер. Мука из дробильной камеры с помощью вентилятора по трубопроводу круглого сечения поступает в циклон и через него в мешки. При удлинении трубопроводов муку можно ссыпать прямо в лари.

Несыпучие корма подаются транспортером в барабан, а затем в дробильную камеру. В камере они подвергаются резке и незначительному дроблению. Измельченный корм отво-

дится наружу через коробчатый трубопровод.

#### ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMNMMOPT

Для быстрого очищения дробильной камеры от кормов при ее забивании в дробилке ДКУ-1,2 предусмотрен выпускной карман с задвижкой, в котором, кроме того, собираются все не поддающиеся дроблению предметы (камни и т. п.), случайно попавшие в корма.

Все транспортирующие механизмы приводятся в действие от главного вала дробилки. Привод транспортера и барабана состоит из червячного редуктора и цепной передачи, а привод вентилятора со шнеком — из клиноременной передачи.

Универсальность дробилки ДКУ-1,2, оригинальность конструкции и высокое качество работы делают ее незаменимой машиной при заготовке и приготовлении кормов на животноводческих фермах.

#### ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Производительность дробилки:		Число оборотов рабочего диска 1450 об/мин
при размоле в муку		Вес дробилки с электрооборудованием 730 кг
зерна		Габаритные размеры машины:
жмыха	до 1,2 т/час	длина общая
сена		ширина
при измельчении соломы	до 1,1 т/час	высота 2850 мм

### Model AKY-1.2 Universal Forage Crushing Mill

The Model  $\mu$ KV-1.2 Universal Crusher is designed for milling grain forage, hay and mill cake, as well as for the chopping of straw, corn cobs and other coarse varieties of fodder.

The Crusher is produced together with an electric engine of 10 kW rating and may also be actuated by a belt drive from another engine through a drive sheave supplied with the Machine.

The forage crushing and chopping takes place within the Crusher chamber by means of beaters and knives secured to a rapidly rotating disk.

The grain forage is fed to the Crusher chamber through a charging bucket-hopper. With the aid of a fan the flour from the Crusher chamber passes along a round section pipe-line into the cyclone and from there into sacks. By using a pipe-line extension the flour may be delivered directly into the bins.

Solid forage is delivered by conveyer into a drum and then into the Crusher chamber, where they are subjected to cutting and partial crushing. The disintegrated forage is passed out through a box-section pipe-line.

To hasten the process of emptying the Crusher chamber when the forage becomes clogged, an outlet pocket with a latch is provided in the ARY-1.2 Crusher Machine, where all the foreign objects (stones, etc.) which cannot be rushed are collected.

All transportation mechanisms are actuated by the main Crusher shaft. The conveyer and drum drives consist of a worm reduction gear and a chain transmission, the fan and auger drive being actuated by a V-belt transmission.

The versatile features of the ARV-1.2 Crusher Machine, originality of design and high quality of performance render it irreplaceable for stocking and preparing forage in cattlebreeding farms.

#### SPECIFICATION

Effic	ciency of Crusher:	Speed of working disk
	for flour milling of:	Weight of Crusher with electrical equipment 730 kg
	grain	Overall dimensions:
	oil-cake	total length 2690 mm
•	hay	width
	for straw chopping $\dots \dots \dots$	height 2850 mm

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

### Universal-Hammerschrotmühle AKY-1,2

Die Universal-Hammerschrotmühle AKY-1,2 dient zum Zerkleinern von Körnerfutter, Heu und Ölkuchen sowie Stroh, Maiskolben und anderem Grobfutter.

Die Hammerschrotmühle <code>ДКУ-1,2</code> wird mit einem 10-kW-Elektromotor geliefert. Sie kann aber auch durch einfachen Riemenantrieb von einem anderen Motor mittels der mitgelieferten Riemenscheibe in Gang gesetzt werden.

Das Futtergut wird in der Hammermühle von der mit Schlägern und Messern versehenen schnellrotierenden Tellerscheibe zerkleinert und zermahlen.

Das Korn gelangt über den Einschüttkasten in den Vorratsbehälter und von dort in die Hammermühle. Aus der Mühle wird das zermahlte Gut mittels Lüfter durch Rohrleitung und Absackstutzen direkt in die Säcke befördert. Durch Verlängerung der Rohrleitung kann das zermahlte Gut direkt in Truhen geschüttet werden.

Nicht schüttbares Futtergut gelangt durch einen Förderer in die Trommel und danach in die Mühle. In der Mühle wird das Gut zerrissen und teilweise zerquetscht. Das zerkleinerte Futter wird über den Abzugskanal nach Außen befördert.

Die Hammerschrotmühle AKV-1,2 ist mit einem separaten Abzweigstutzen und Schieber ausgerüstet, die zum raschen Entleeren der Mühle im Falle von Verstopfung dienen, und wo sich auch zufällig im Futter anfallende unzermahlbare Gegenstände (Steine u. a. m.) ansammeln.

Alle Fördermechanismen werden durch die Mühlenhauptwelle angetrieben. Der Antrieb des Förderers und der Trommel erfolgt durch Schneckenreduktor und Kettenübertragung. Der Lüfter samt Schnecke wird mittels Keilriemenantrieb in Gang gesetzt.

Die Hammerschrotmühle AKY-1,2 ist durch ihre Universalität, originellen Bauart und hohe Leistung zu einer unersetzbaren Maschine für die Futterzubereitung in den Viehfarmen geworden.

#### TECHNISCHE ANGABEN

Leistung der Hammerschrotmühle: bei Zermahlen von:	Gewicht der Hammerschrotmühle mit elektrischer Ausrüstung 730 kg
Getreide	Abmessungen:
Heu 0,6 t/Std	Gesamtlänge
bei Zerkleinern von Stroh 1,1 t/Std	Breite
Drehzahl der Arbeitsscheibe 1450 U/min	Höhe

### Broyeur a Marteaux Universel AKY-1,2

Cet appareil d'usage universel est destiné à broyer des fourrages tels que le grain, le foin, les tourteaux ainsi qu'à couper la paille, les épis de mais et autres aliments grossiers du bétail.

Le broyeur  $\mu V-1,2$  est livré avec son moteur électrique de 10  $\mu V$ ; il peut également être entraîné par un autre moteur à l'aide d'une courroie de transmission attaquant une poulie de commande prévue à cet effet.

Le broyage et la pulvérisation par attrition des produits s'effectue à l'intérieur d'un carter sous l'action de marteaux et de couteaux fixés sur un disque tournant à grande vitesse.

L'alimentation du broyeur à marteaux en fourrage granuleux s'effectue par une trémie d'alimentation. L'air aspiré par un ventilateur entraîne les produits broyés dans un conduit rond et les jette dans un cyclone muni d'un ensacheur. En allongeant les conduits les produits broyés peuvent être amenés directement dans des boisseaux.

L'alimentation du broyeur à marteaux en fourrages non granuleux s'effectue au moyen d'un tambour et d'un transporteur. Ces produits, coupés et légèrement brisés, sont ensuite évacués par un conduit.

Pour débarrasser rapidement le broyeur à marteaux en cas d'engorgement, le carter est pourvu d'une poche avec une trappe de fermeture; cette poche sert aussi à récupérer tous les corps étrangers qui ne peuvent être réduits dans le broyeur (pierre etc).

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

Tous les mécanismes de transport sont commandés par l'arbre principal du broyeur. Le mécanisme de commande du transporteur et du tambour comprend un réducteur de vitesse à vis sans fin et une chaîne de transmission. La commande du ventilateur et de la vis est assurée par une courroie trapézoïdale.

Le caractère universel du broyeur à marteaux ARV-1,2, sa construction originale et ses hautes qualités de travail le rendent irremplaçable dans les fermes d'élevage pour tous les travaux de préparation des fourrages.

#### CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

Débit du broyeur à marteaux,	Poids du broyeur y compris le moteur
pour le broyage fin:	électrique 730 kg
du grain 1,2 <i>t/h</i> du tourteau 1,2 <i>t/h</i>	Cotes d'encombrement:
du foin	longueur totalc
pour la réduction de la paille $1,1 t/h$	largeur
Vitesse de rotation du disque-broyeur . 1450 $tr/mn$	hauteur

#### Machacadora (Quebrantadora) Universal de Piensos AKY-1,2

Esta maquina universal LKV-1,2 se emplea para machacar el grano destinado a piensos, convirtiéndolo en harina, el heno y las tortas de orujo, y también para desmenuzar la paja, las mazorcas de maiz y otros piensos bastos.

Se súministra esta maquina machacadora AKY-1,2 juntamente con un motor electrico de 10 kW de potencia, pero puede accionarse también, por medio de una correa común de transmisión con otra clase de motor, utilizando en este caso la polea de transmisión de que va provista la maquina.

Los piensos se machacan y trituran en la cámara trituradora por medio de martillos y cuchillos sujetos a un disco que gira a gran velocidad.

Los piensos de grano entran en la cámara trituradora desde una tolva vertedera de cuchara. La harina obtenida sale de la cámara trituradora, por la acción de un ventilador, pasando por un tubo de sección circular y un separador ciclónico y yendo a llenar los sacos.

Si se alargan los tubos de paso se puede verter directamente la harina en las artesas.

Los piensos que no se pueden verter se envián por un transportador continuo a un tambor y de éste pasan a la cámara trituradora. En ésta son cortados y sufren un ligero machacado. Los piensos así desmenuzados salen al exterior por un tubo de sección cuadrada.

Con objeto de poder descargar rápidamente la cámara trituradora, en el caso de que se acumule y apelmace excesivamente en ella el pienso, dispone de una bolsa de salida con un pestillo, a la cual, además, van a parar todos los objetos no triturados (piedras, etc.) que caen casualmente en los piensos.

Todos los mecanismos de transporte son accionados por el árbol principal de la quebrantadora o trituradura. La transmisión del transportador y del tambor consiste en un reductor de tornillo sin fin y una cadena de transmisión. En cuanto al ventilador y el transportador helicoidal sin fin mueven por medio de una correa trapecial de transmisión.

La quebrantadora de piensos ARV-1,2 es de empleo tan universal que unido esto a la alta calidad del trabajo que realiza, junto con la original de su estructura, la hacen insustituible como máquina para el acopio y preparación de piensos en las explotaciones pecuarias.

#### CARACTERISTICAS TECNICAS

ra
ra 🗸
ra 🖊 🧝
). ).

7	Velocidad de	г	otac	iói	n d	el (	disc	0	act	ivc	)	1450	r.p.
. F	eso de la tr	itu	rad	lor	a (	qu	iebi	an	tac	ior	a)		:
	con la ins	taí	aci	ón	elé	cti	rica					730	kg
I	Dimensiones	m	áxi	ma	s c	le	la 1	ná	qu	ina	:		-
Le.`	largo total											2690	mm
-7.	anchura									٠.		1100	mm
- E	áltura .						:	:				2850	mm
тапил				•			<u>:</u> :	:	•			:	

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

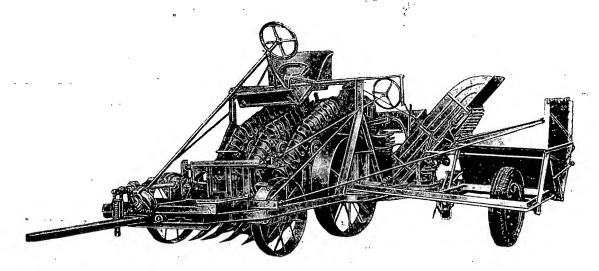


### Arracheuse-récolteuse-rangeuse de betterave à sucre pour 3 rangs CKEM-3 aut

Copedition to the filter's C

FOR OFFICIAL USE ONLY

Cette machine d'une construction particulièrement originale et perfectionnée est destinée à la récolte sur trois rangs de la betterave à sucre, plantée à 44,5 cm. de l'argeure d'interlignes. La CKEM-3 déterre et arrache les racines, les décollette (les sépare des verts), procède à leure décrottage partiel, groupe les racines et les verts dans des trémies isolées et les évacue sous forme de tas séparés.



La CKEM-3 est dotée d'une direction à volant. Le relevage du cadre mobile à socs et arracheurs dans la position de route et son transfert dans la position de travail s'effectuent à l'aide d'un dispositif automatique.

Un mécanisme à transmission par vis et leviers muni d'un levier de réglage permet de changer la hauteur d'arrachage en pleine marche. Le mécanisme de relevage des roues porteuses avant se prête au réglage de la profondeur du travail des organes déterreurs et arracheurs.

La machine s'attelle à un tracteur à chenilles de 35 CV. La commande des mécanismes de la machine s'effectue par la prise de force du tracteur.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

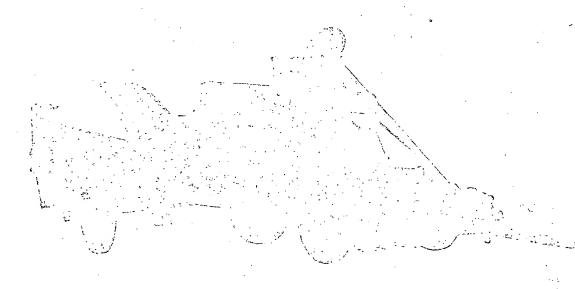
MOSCOU

Grâce à la mécanisation complète de toutes les opérations la CKEM-3 permet d'augmenter le rendement du travail de 3 à 3,5 fois par comparaison avec le rentrage non-mécanisé.

#### PRINCIPALES CARACTERISTIQUES .

0 1		
Cotes	hors	tout:
Coles	11013	tout.

	longueu	r.						•						5	850	mm
	largeur													3	840	mm
	hauteur	٠.												2	440	mm '
Poids													:	2	500	kg
Profo	ndeur d	u tr	ava	il m	ıaxiı	ma	de	s	dét	err	eur	s			25	cm
Capac	ité de l	a tr	émi	e à	rac	cine	s								250	kg
:Capac	ité de la	ı tré	mie	e jà	veri	ļs.	٠.5	;;;	.::·	;;.	de	-1	50	à:	170	kg
Large	ur du t	avai	1.n	ıaxiı	na.		٠,		· .			• •	•		1,34	mm
Rende	ment m	oyer	ı .			٠	`.						' .'	. (	0,23	ha/h



ainstinain afonthimas

Commande № 2044 — 341.

Vnechtorguizdate.

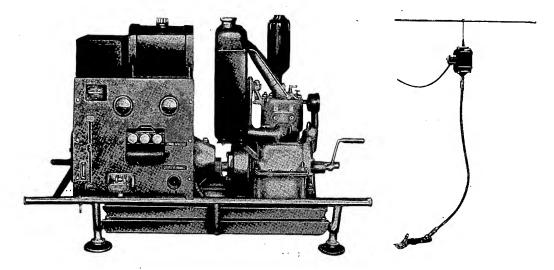
Imprimé en U.R.S.S. ·



# GROUPE POUR TONTE DE LA LAINE PCA-12

Ce groupe est destiné à la tonte par 12 tondeuses à la fois de moutons à laine fine ou à laine grossière.

Selon la localisation des pâturages il est susceptible d'être disposé soit dans un local fermé, soit à même la prairie. Ce groupe est donc transportable et se prête au déploiement rapide aux postes de tonte des moutons.



Le matériel complet comprend les éléments suivants: un groupe électrogène, des moteurs électriques, des lignes transportables avec interrupteurs, des arbres flexibles, des tondeuses, des meules d'affûtage, un lot d'outils, de pièces de rechange et de matériaux.

Le groupe électrogène est monté sur une taque en fonte. Il se compose d'un moteur à explosions à deux cylindres Π6/3 de 6 CV, d'un alternateur CΓC de 3,6 kW, d'un réservoir à essence et d'un tableau de distribution avec appareils de mesure électriques. La transmission du moteur

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT

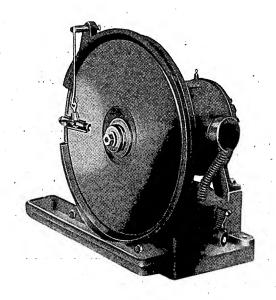
à l'alternateur est assurée à l'aide d'un réducteur spécial monté entre le volant du moteur et l'alternateur. Ce réducteur, logé dans un carter en fonte, est constitué de deux pignons servant à transmettre le mouvement de l'arbre du moteur à l'arbre de l'alternateur.

L'alternateur CFC synchrone, triphasé, de 3,6 kW, fournit le courant sous la tension de 230 V. Intensité du courant: 11,3 A.



Le réglage de la tension fournie par l'alternateur est assuré par un rhéostat shunt fermé.

Le tableau de distribution est doté d'un voltmètre, d'un ampèremètre, d'un interrupteur principal à couteaux, de deux interrupteurs à couteaux pour lignes transportables ainsi que de coupecircuit fusibles.



Les moteurs électriques sont destinés à entraîner individuellement les tondeuses par l'intermédiaire d'arbres flexibles ou articulés. Puissance du moteur 0,2 kW. Tension 380/220 V.

Ces moteurs asynchrones suspendus sont alimentés en courant triphasé. La suspension des moteurs est assurée à l'aide d'une bride.

Interrupteur et lignes transportables. L'interrupteur servant à manœuvrer les moteurs électriques peut se fixer soit directement sur la carcasse du moteur électrique, soit séparément du moteur. Cet interrupteur est prévu pour une tension de 400 V et un courant de 6 A.

La connexion des douze moteurs électriques et des deux meules au groupe électrogène est assurée par deux lignes transportables avec dix prises de courant à fiches. Les lignes transportables sont fabriquées en câble trifilaire avec isolation continue en caoutchouc.

Les arbres flexibles ou articulés servent à transmettre le mouvement des arbres des moteurs électriques aux tondeuses tout en assurant les déplacements libres de celles-ci dans toutes les directions.

L'arbre flexible se compose d'un noyau et d'une gaîne avec embout. Le noyau est constitué par plusieurs couches de fil fin d'acier. Longueur de l'arbre flexible: 1,5 m.

L'arbre articulé est constitué par trois coudes tubulaires réunis par des articulations à pignons. Chaque élément renferme un arbre de 10 mm de diamètre.

La tondeuse est constituée par un corps, un appareil de coupe et trois mécanismes principaux suivants: celui à excentrique, celui de guidage et celui à articulations.

Le corps de la tondeuse est revêtu de drap pour en faciliter le maniement.

L'appareil de coupe est composé d'une lame et d'un peigne. La lame animée d'un mouvement de va-et-vient se déplace à grande vitesse et effectue la coupe de la laine.

L'appareil de coupe est fabriqué en acier de haute qualité. Il subit un traitement thermique qui lui confère une grande résistance à l'usure et une haute solidité.

Le mécanisme à excentrique transforme le mouvement de rotation de l'arbre de transmission en mouvement oscillatoire du levier.

Le mécanisme de guidage applique uniformément sous une pression convenable la lame contre le peigne et confère en outre à l'aide des clavettes des pattes de guidage un mouvement oscillatoire à la lame.

Le mécanisme à articulations disposé dans la partie arrière du corps facilite le maniement de la tondeuse et le fonctionnement de l'arbre flexible.

La meule est destinée à l'affûtage des tranchants des lames et des peignes.

Chaque groupe est doté de deux affûteuses dont chacune comprend une carcasse sur laquelle vient se fixer un moteur électrique de 0,2 kW.

Sur l'arbre du moteur est calé un disque plat d'affûtage en fonte protégé par un carter. Ce dernier est doté d'un support servant à tenir la lame ou le peigne en cours d'affûtage.

Ce support permet d'appliquer uniformément toute la partie affûtée de la lame ou du peigne contre le disque, et de réaliser un affûtage correct.

Au cours de l'affûtage on garnit le disque d'une couche mince de potée d'émeri mélangée à l'huile à machines et au pétrole.

Le moteur électrique de la meule est alimenté par la ligne transportable.

L'utilisation du groupe pour tonte de la laine permet de dépasser du triple ou du quadruple la productivité du travail manuel. Chaque groupe remplace 30 tondeurs au minimum.

En comparaison de la tonte manuelle, le groupe permet d'obtenir par mouton un surcroît de 200 à 300 grammes de laine.

#### Principales caractéristiques

• , •		
Marque du groupe	PCA-12	•
Moleur:		
Moreur:	л6/3	
Puissance effective		
Vitesse de rotation		n
Nombre de cylindres		
Cylindrée	597 cm³	
Consommation d'essence		• •
Poids du moteur		
Alternateur		
Marque	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	1. 1
Type	synchrone	triphe
Puissance	3,6 kW	
Intensité du courant	-tiggram (11,3 A) ↑	1 -
Tension Facteur de puissance	230 V	
Facteur de puissance	#1.1 1 \$1	111111
Vitesse de rotation	1500 tr/min	١ .
Frequence du courant	50 p/s	
Tension d'excitation		
Poids	145 kg	2
Rhéostat:		
Type	РЗВ	
Intensité du courant	21 A	
Tension	50 V	
Résisfance	12 Ω	
Poids		-
Moteurs électriques:		
Puissance	0.125 LW	
Tension	380/220°V	
Vitesse de rotation de l'arbre	2800 tr/min	
Vitesse de rotation de l'arbre	50 p/s	
Poids du mofeur	7,8 kg	
	· · · · · · · · · / · · · · · · · ·	

### VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

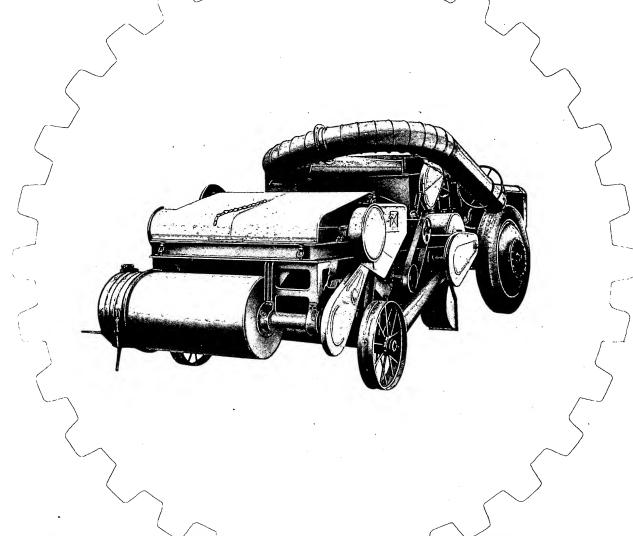
# TECHNOPROMIMPORT

FOR OFFICIAL USE ONLY

# TEXHOR POMEMANOPU

# Universal-Baumwollreinigungsmaschine

УПХ-1,5



Die Baumwollreinigungsmaschine ist zum Entkernen von maschinell eingebrachter Rohbaumwolle sowie zum Reinigen der noch in den Kapseln verbliebenen Baumwolle von Kapselresten, Stengeln und anderem Unkraut bestimmt.

Die Maschine hat eine automatische Vorrichtung zur Aufladung und Beförderung des Abfallgutes aus der Maschine. Die Maschine hat eine Presse zum Füllen der Säcke oder zum Formen der Ballen.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# TEXHOMPOMNMMOPT

MOCKBA

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Der Antrieb der Baumwollreinigungsmaschine erfolgt mittels Traktor-Zapfwelle oder Traktorriemenscheibe. Dadurch können durch einen Traktor gleichzeitig zwei Maschinen betrieben werden.

Die Baumwollreinigungsmaschine YTX-1,5 gewährleistet bei hoher Leistung gute Reinigung sowohl der kapselfreien als auch der noch in Kapseln befindlichen Rohbaumwolle.

#### WICHTIGSTE ANGABEN

### Ausmaße: Länge . Leistung: bei Reinigung maschinell eingebrachter Rohbaumwolle mit $6-8\,^{\circ}/_{\circ}$ Verunreinigung . . 1500 kg/Std. bei der Verarbeitung von Baumwollkapseln mit höchstens 30 $^{o}\!/_{\!\!0}$ Feuchtigkeitsgehalt $1\,500-1\,800$ kg/Std. bei der Verarbeitung handgepflückter



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

FOR OFFICIAL USE ONLY

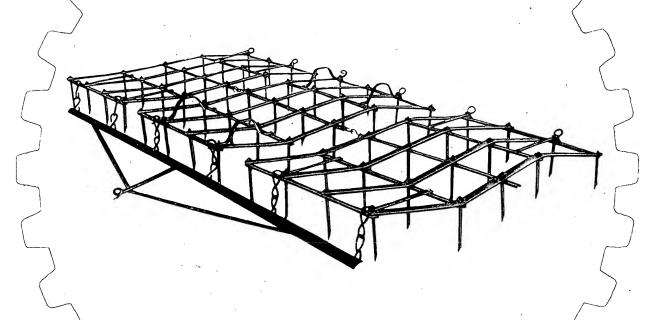


ТРЕХСЕКЦИОННАЯ ЗУБОВАЯ БОРОНА 3-БЗТ-1,0

Three-section peg-tooth harrow 3-53T-1.0 Dreiwalzen-Scheibenegge

mit gezahnten Scheiben 3-63T-1,0

Herse à dents articulée à trois compartiments 3-53T-1.0



Борона 3-ВЗТ-1,0 тяжелого типа предназначена для дробления и измельчения комьев и пластов земли после вспашки, для выравнивания поверхности; для измельчения поверхностного слоя и разрыхления твердого слоя, образующегося после дождя; для удаления сорняков; для заделки семян и разбросанных удобрений. Борона состоит из трех отдельных секций, соединенных между собой крюком. В каждой секции 20 зубьев. Зубья расположены так, что каждый зуб дает в почве отдельную борозду, причем зубья установлены на одинаковом расстоянии (расстояние 49 мм). Это обеспечивает равномерную обработку почвы.

Каждая секция бороны состоит из четырех продольных зигзагообразных прямоугольных полос и пяти поперечных U-образных полос.

#### основные данные

Рабочий захват	2,89 м
Глубина боронования	
Давление на зуб	1,95 кг
Габаритные размеры:	
длина	2000 мм
ширина	2890 мм
высота	300 мм
Вес бороны со сцеплением	127 кг

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

# ТЕХНОПРОМИМПОРТ

This heavy type harrow is used for crushing and pulverizing lumps and beds after ploughing; for levelling the surface; for pulverizing the surface layer and breaking crusts which are formed after rain; for dragging weeds out; for covering seeds and pulverized fertilizers after drilling or throwing by hand.

The harrow consists of three separate sections connected together by a drawbar and hitch. There are 20 teeth in each section. The teeth are set so that each of them leaves a separate furrow in the soil, the furrows being equally spaced (49 mm spacing). This ensures uniform tillage.

Each section of the harrow consists of four longitudinal zigzag rectangular section bars and five transverse U-bars.

#### PRINCIPAL SPECIFICATIONS

Total width of working											2.89	m
Depth of harrowing							·				5-10	cm
Pressure on each tooth											1.95	kg
Overall dimensions of harrow:												
length							•				2000	mm
width												
height											300	$\mathbf{m}\mathbf{m}$
Weight of harrow (with hitch)											127	kg

Die schwere 3-B3T-1,0 Scheibenegge dient zum Schälen, Zerkleinern von Erdschollen nach dem Pflügen, zum Einebnen der Teilfurchen, Lockern der nach dem Regen entstandenen festen Erdkruste; zum Entfernen von Unkraut sowie zur Unterbringung des Saatguts und verstreuten Kunstdüngers.

Die Egge besteht aus drei separaten, mit Haken gekoppelten Walzen, die je 20 gezahnte Scheiben haben. Die Zähne sind derart angeordnet, daß jeder Zahn eine separate Furche zieht. Die Zähne sind in gleichem Abstand von je 49 mm angeordnet. Dadurch wird eine ausgeglichene Bearbeitung des Saatbeetes erzielt.

Jede Eggenwalze besteht aus vier zickzackartigen rechtwinkligen Längsstreifen und fünf U-förmigen Querstangen.

#### **HAUPTDATEN**

Arbeitsweite	٠	٠	٠	٠	•	•	•	٠	٠	٠	•	•	٠	٠	٠	٠	٠	٠	2,89	m
Arbeitstiefe .									. •						٠.				5-10	cm
Zahndruck .					٠.									:		٠.			1,95	kg
Abmessungen: Länge																				
Länge			٠.		٠														2000	mm
Weite																	٠.	•.	2890	mm
Höhe																			300	mm
Gewicht der l	Egg	ge	m	it	Kι	ıpı	olu	ını	3										127	kg

Cette herse lourde est destinée à émotter et à ameublir les bandes de sol après les labours; elle nivelle le champ en surface, ameublit la couche superficielle du sol et détruit les croûtes qui se forment après les pluies; la herse nettoie le sol des mauvaises herbes, enfouit les semences et les engrais pulvérulents distribués à la main ou par semoir.

La herse est articulée en trois compartiments indépendants à 20 dents chacun réunis à une volée et à des attaches. Les dents sont disposées de manière à former chacune dans le sol de petites raies équidistantes, à écartées de 49 mm l'une de l'autre. On obtient ainsi la culture uniforme du sol

Chaque compartiment de herse comprend quatre longrines en zigzag à section rectangulaire et cinq traverses en U.

#### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Lä	irgeur de i	trav	vai	1 1	Ot	aic	•	٠	•	•	•	٠	•	•	٠	٠	•	٠	٠	2,89	- m
Pr	ofondeur.	de	he	ers	ag	e											٠.		٠.	5 à 10	cm
Pr	ession sur	uı	ne	de	en	t		•												1,95	kg
Cotes d'encombrement de la herse:																					
	longueur				٠.		•								:					2000	mm
٠	largeur .					٠.	-									.•				2890	mm.
	hauteur .																				
Pc	oids de la	he	rse	(	av	ec	at	te	lag	œ)				. •						127	kg

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

# TECHNOPROMIMPORT